叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 摩托马特的“百年”之旅；(motor Matt's Century Run; Or,) 000001

2. 摩托马特的“百年”之旅；(motor Matt's Century Run; Or,) 000002

3. 摩托马特的“百年”之旅；(motor Matt's Century Run; Or,) 000003

4. 摩托马特的“百年”之旅；(motor Matt's Century Run; Or,) 000004

5. 摩托马特的“百年”之旅；(motor Matt's Century Run; Or,) 000005

6. 摩托马特的“百年”之旅；(motor Matt's Century Run; Or,) 000006

7. 摩托马特的“百年”之旅；(motor Matt's Century Run; Or,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

摩托马特的“百年”之旅；(Motor Matt's Century Run; or,)

['moʊtər] ['stɔːriz]
MOTOR **STORIES**
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ]
THRILLING
惊险

惊险

[əd'ventʃər] ['moʊtər]
ADVENTURE **MOTOR**
冒险 发动机

冒险摩托车

['fɪkʃ(ə)n]
FICTION
小说

小说

[noʊ] . [θriː]
NO **.** **3**
不 . 3

3号

[mɑːr] . - , - .
MAR **.** **13** **,** **1909** **.**
三月 . - , - .

1909年3月13日

[faɪv]
FIVE
五

五

[sents]
CENTS
分

美分

['moʊtər] ['mætz]
MOTOR **MATT'S**
发动机 马特的

汽车马特

['sentʃəri] [rʌn] [ɔːr] [ðə; ði] ['gʌvɚnɚz]
CENTURY **RUN** **OR** **THE** **GOVERNOR'S**
世纪 跑步 或者 这 州长的

百年跑还是州长的

['kəriər]
COURIER
导游

导游

[baɪ]
By
经过

经过

['stænli] [ɑːr] . ['mæθjuːz] .
Stanley R . Matthews .
斯坦利 拉 . 马修斯 .

斯坦利·R·马修斯。

[striːt] & [smɪθ] ,
Street & Smith ,
街道 & 史密斯 ,

Street & Smith

['pʌblɪʃərz] ,
Publishers ,
出版商 ,

出版商，

[nuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

['moʊtər] ['stɔːriz]
MOTOR STORIES
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃər] ['moʊtər] ['fɪkʃ(ə)n]
THRILLING ADVENTURE MOTOR FICTION
惊险 冒险 发动机 小说

惊险刺激的冒险汽车小说

['ɪʃuːd] ['wiːkli] .
Issued Weekly .
发布 每周 .

每周发行。

[baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] $2 . - [pər] [jɪr] .
By subscription $2 . 50 per year .
经过 订阅 $2 . - 每 年 .

订阅费用为每年 2.50 美元。

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
Entered according to Act of Congress in the year 1909 ,
进入 根据 到 行为 的 国会 在 这 年 - ,

根据1909年国会法案登记在册，

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'breriən][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , [baɪ] [striːt] &
in the Office of the Librarian of Congress , Washington , D . C . , by Street &
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 华盛顿 , D . C . , 经过 街道 &
[smɪθ] ,
Smith ,
史密斯 ,

由 Street & Smith 出版，美国国会图书馆，华盛顿特区。

- - - ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
79 - 89 Seventh Avenue , New York , N . Y .
- - - 第七 大街 , 新的 约克 , N . 是 .

纽约州纽约市第七大道79-89号

[noʊ] . [θriː] . [nuː] [jɔːk] , [mɑːrtʃ] - , - .
No . 3 . NEW YORK , March 13 , 1909 .
不 . 3 . 新的 约克 , 行进 - , - .

第 3 号。纽约，1909 年 3 月 13 日。

[praɪs] [faɪv] [sents] .
Price Five Cents .
价格 五 分 .

价格五美分。

['moʊtər] ['mætz] " ['sentʃəri] " [rʌn] ;
Motor Matt's " Century " Run ;
发动机 马特的 " 世纪 " 跑步 ;

Motor Matt 的"世纪"之旅;

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] ['gʌvɜ-nɜ-z] ['kəriər] .
THE GOVERNOR'S COURIER .
这 州长的 导游 .

州长信使。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['moʊtər] [mæt] .
By the author of " MOTOR MATT .
经过 这 作者 的 " 发动机 马特 .

作者是《MOTOR MATT》的作者。

" ['kɑːntents]
" CONTENTS
" 内容

"内容

['tʃæptər] [aɪ] . ['welkəm] [teɪks] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [drɑːp] .
CHAPTER I . WELCOME TAKES A SUDDEN DROP .
章 我 . 欢迎 需要 一个 突然 降低 .

第一章 欢迎突然降临。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ə; eɪ] [kwɪr] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
A QUEER SITUATION .
一个 酷儿 情况 .

一个奇怪的局面。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

" [rægz] .
" RAGS .
" 破布 .

破布。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
" CHAPTER IV .
" 章 第四 .

第四章

[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['mɪʃ(ə)n] .
A **DANGEROUS** **MISSION** **.**
一个 危险的 使命 .

一项危险的任务。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ðə; ði] [red] ['roʊdstər] .
V **.** **THE** **RED** **ROADSTER** **.**
Ⅴ . 这 红色的 敞篷跑车 .

Ⅴ. 红色敞篷跑车。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[sər'maʊntɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
SURMOUNTING **THE** **DIFFICULTY** **.**
克服 这 困难 .

克服困难。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[smoʊk] - ['signəlz] .
SMOKE **-** **SIGNALS** **.**
抽烟 - 信号 .

烟雾信号。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ɑːn][ðə; ði] [dɪ'vaɪd] .
ON **THE** **DIVIDE** **.**
在 这 划分 .

分界线上。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ə; eɪ] [ruːz] [ðæt] [wʌn] .
A **RUSE** **THAT** **WON** **.**
一个 诡计 那 韩元 .

一个奏效的计谋。

['tʃæptər] [eks] . [æt; ət] ['pɑːtɝz] [gæp] .
CHAPTER **X** **.** **AT** **POTTER'S** **GAP** **.**
章 Ⅹ . 在 陶工的 差距 .

第十章 在波特峡谷。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[dʒoʊ] ['bæskəm] .
JOE **BASCOMB** **.**
乔 巴斯康姆 .

乔·巴斯康姆。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['boʊləvɑːr] [tɜːrnz] [ʌp] .
BOLIVAR **TURNS** **UP** **.**
玻利瓦尔 转弯 向上 .

玻利瓦尔现身。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] [red] ['roʊdstər] [ə'gen] .
THE **RED** **ROADSTER** **AGAIN** **.**
这 红色的 敞篷跑车 再次 .

红色敞篷跑车再次登场。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[ɑːn][tuː; tə] ['fiːnɪks] !
ON **TO** **PHOENIX** **!**
在 到 凤凰 !

前往凤凰城!

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] .
THE **END** **OF** **THE** **MYSTERY** **.**
这 结尾 的 这 神秘 .

谜团解开。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[mæt] [rɪ'pɔːrts] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] .
MATT **REPORTS** **TO** **THE** **GOVERNOR** **.**
马特 报告 到 这 州长 .

马特向州长汇报工作。

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [rɪ'wɔːrd] .
ONE **THOUSAND** **DOLLARS** **REWARD** **.**
一 千 美元 报酬 .

悬赏一千美元。

['kærəktərz] [ðæt] [ə'pɪr] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] .
CHARACTERS **THAT** **APPEAR** **IN** **THIS** **STORY** **.**
人物 那 出现 在 这 故事 .

本故事中出现的角色。

[mæt] [kɪŋ] , [kən'sɜːrnɪŋ] [huːm] [ðer; ðər][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɪstəri] — [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv]

Matt	King	,	concerning	whom	there	has	always	been	a	mystery	—	a	lad	of
马特	国王	,	有关	谁	那里	有	总是	到过	一个	神秘	—	一个	小伙子	的

['splendɪd] [æθ'letɪk] [ə'bɪlətiz] ,

splendid	athletic	abilities	,
灿烂	运动	能力	,

马特·金，一直以来都笼罩着一层神秘的面纱——一个拥有出色运动天赋的少年，

[ænd; ənd] ['nevər] - ['feɪlɪŋ] [nɜːrv] , [huː] [hæz; həz] [wʌn] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	never	-	failing	nerve	,	who	has	won	for	himself	,	among	the	boys	of	the
和	绝不	-	失败	神经	,	WHO	有	韩元	为了	他自己	,	之中	这	男孩们	的	这

['westərn] [taʊn] ,

Western	town	,
西	镇	,

他拥有永不言败的勇气，在西部小镇的男孩们中赢得了胜利。

[ðə; ðɪ]['pɑːpjələr] [neɪm] [ʌv; əv] " [maɪl] - [ə; eɪ] - ['mɪnɪt] [mæt] .

the	popular	name	of	"	Mile	-	a	-	minute	Matt	.
这	受欢迎的	姓名	的	"	英里	-	一个	-	分钟	马特	.

“一分钟跑马特”的昵称。

" [tʃʌb] [mək'riːdi] , ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [pleɪn] " ['rɛdi] , " [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] ,

"	Chub	McReady	,	sometimes	called	plain	"	Reddy	,	"	for	short	,
"	鲢鱼	麦克雷迪	,	有时	称为	清楚的	"	雷迪	,	"	为了	短的	,

“查布·麦克雷迪，有时简称‘雷迪’，

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪəri] " [θætʃ] " — [ə; eɪ] [tʃʌm] [ʌv; əv] [mæt] ,

on	account	of	his	fiery	"	thatch	"	—	a	chum	of	Matt	,
在	帐户	的	他的	火热	"	苫	"	—	一个	密友	的	马特	,

因为他那热情似火的“茅草屋顶”——马特的好友，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv]['dʒiːniəs][fɔːr; fər] [ɪn'ventɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] ['ɔːf(ə)n][lænd][ðə; ðɪ][boʊld]

with	a	streak	of	genius	for	inventing	things	that	often	land	the	bold
和	一个	条纹	的	天才	为了	发明	事物	那	经常	土地	这	大胆的

[ɪk'sperɪmentər] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

experimenter	in	trouble	.
实验者	在	麻烦	.

他极富发明天赋，但这种天赋往往会给这位大胆的实验者带来麻烦。

['welkəm] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] ,

Welcome	Perkins	,
欢迎	珀金斯	,

欢迎来到珀金斯酒店

[ə; eɪ][wʌn] - [legd] ['wɑːndərər] [huː] [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ] [tʃʌb] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [waɪl] [ðer; ðər]

a	one	-	legged	wanderer	who	lives	with	Chub	and	his	sister	while	their
一个	一	-	腿	流浪者	WHO	生活	和	鲢鱼	和	他的	姐姐	尽管	他们的

['fɑːðər] ['prɑːspekts][fɔːr; fər][goʊld] — ['welkəm] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [piːs] ,

father	prospects	for	gold	—	Welcome	is	really	a	man	of	peace	,
父亲	前景	为了	金子	—	欢迎	是	真的	一个	男人	的	和平	,

一个独腿流浪汉，和查布以及他的妹妹住在一起，他们的父亲则外出淘金——韦尔科姆其实是一个爱好和平的人。

[jet] [hiː; hi] [dɪ'laɪts] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [hɪm'self] [ə; eɪ] " ['terər] ,

yet	he	delights	to	imagine	himself	a	"	terror	,
然而	他	美味	到	想象	他自己	一个	"	恐怖	,

但他却乐于把自己想象成一个“恐怖分子”，

" [ænd; ənd][ɪz] [fər'evər] [boʊstɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] " [rɪ'fɔːrmd] [roʊd] - ['eɪdʒənt] .

"	and	is	forever	boasting	about	being	a	"	reformed	road	-	agent	.
"	和	是	永远	吹嘘	关于	存在	一个	"	改革后的	路	-	代理人	.

并且总是吹嘘自己是“改过自新的公路经纪人”。

" [mə'kɪbən] , [ðə; ði] ['ʃerɪf] [hu:] [hæz; həz][bəuθ] [nɜ:rv] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] .

"	McKibben	,	the	sheriff	who	has	both	nerve	and	intelligence	.
"	麦基本	,	这	警长	WHO	有	两个都	神经	和	智力	.

“麦基本，这位警长既有胆识又有智慧。”

[wɑ:n; hwɑ:n][mə'riskəu] , [ə; eɪ]['meksɪkən][ʌv; əv] [loʊ] [dɪ'gri:] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræskl] [æz; əz] [wel] .

Juan	Morisco	,	a	Mexican	of	low	degree	,	and	a	rascal	as	well	.
胡安	摩里斯科人	,	一个	墨西哥	的	低的	程度	,	和	一个	恶棍	作为	出色地	.

胡安·莫里斯科，一个地位低下的墨西哥人，而且还是个无赖。

[tɑ:m] ['klɪpərtən] , [noʊn] ['dʒen(ə)rəli][æz; əz] " [klɪp] , " [ə; eɪ]['kwɔ:rtər] - [blʌd] , [hu:] [ɪz] ['veri] ['sensətɪv]

Tom	Clipperton	,	known	generally	as	"	Clip	,	"	a	quarter	-	blood	,	who	is	very	sensitive
汤姆	克利珀顿	,	已知	一般来说	作为	"	夹子	,	"	一个	四分之一	-	血	,	WHO	是	非常	敏感的

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ɪndiən] ['ænsestri] .

about	his	Indian	ancestry	.
关于	他的	印度	祖先	.

汤姆·克利珀顿，通常被称为“克利普”，是一位拥有四分之一印第安血统的人，他对自己的印第安血统非常敏感。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] , [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [mæt] .

The	Governor	,	head	of	the	State	,	and	a	friend	of	Matt	.
这	州长	,	头	的	这	状态	,	和	一个	朋友	的	马特	.

州长，国家元首，也是马特的朋友。

['gregəri] , [ə; eɪ] ['ræntʃər] .

Gregory	,	a	rancher	.
格雷戈里	,	一个	牧场主	.

格雷戈里，一位牧场主。

['deɪndʒɚˌfi:ld] , [ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] ; [hu:] [hæz; həz] [ə'nʌðər] [neɪm] .

Dangerfield	,	the	leader	of	the	smugglers	;	who	has	another	name	.
丹杰菲尔德	,	这	领导者	的	这	走私者	;	WHO	有	其他	姓名	.

走私团伙头目丹杰菲尔德；他还有另一个名字。

[bɜ:rk] , [ə'nʌðər] ['ʃerɪf] , [hu:] [lændz][hɪz; ɪz][mæn] .

Burke	,	another	sheriff	,	who	lands	his	man	.
伯克	,	其他	警长	,	WHO	土地	他的	男人	.

伯克，另一位警长，抓住了他的目标。

" [rægz] , " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][weɪf] [hu:m] [mæt] [bɪ'frendz] , [tu:; tə][hɪz; ɪz]['prɑ:fɪt]['leɪtər] .

"	Rags	,	"	a	little	girl	waif	whom	Matt	befriends	,	to	his	profit	later	.
"	破布	,	"	一个	小的	女孩	孤儿	谁	马特	交朋友	,	到	他的	利润	之后	.

“拉格斯”，一个名叫马特的小女孩，她是个孤儿，后来马特和她成为了朋友，这对他后来的发展大有裨益。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

['welkəm] [teɪks] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [drɑ:p] .

WELCOME	TAKES	A	SUDDEN	DROP	.
欢迎	需要	一个	突然	降低	.

欢迎气氛骤然骤降。

" ['redi] , [pɜ:rk] ? "

"	Ready	,	Perk	?	"
"	准备好	,	福利	?	"

“准备好了吗，珀克？”

" [hoʊld] [ʌp] [ðer; ðər] , [tʃʌb] !

"	Hold	up	there	,	Chub	!
"	抓住	向上	那里	,	鲢鱼	!

“等等，小胖！”

[dəunt][jiː; ji][gɪt][ɪn] [zɪç] [ə; eɪ] ['tɑːnl] ['hɜːri] .

Don't	**ye**	**git**	**in**	**sich**	**a**	**tarnal**	**hurry**	**.**
不	是的	git	在	sich	一个	塔纳尔	匆忙	.

别这么着急。

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hɪr] [roʊp] ? "

What	**am**	**I**	**goin**	**'**	**to**	**do**	**with**	**this**	**here**	**rope**	**?**	**"**
什么	是	我	去	-	到	做	和	这	这里	绳索	?	"

我该拿这条绳子怎么办?

" [waɪ] , [kæst][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	**Why**	**,**	**cast**	**it**	**off**	**,**	**of**	**course**	**.**
"	为什么	,	投掷	它	离开	,	的	课程	.

“当然是扔掉它啦。”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][flaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊp]['hoʊldɪn] - [juː; jʊ] [bæk] ? "

How	**can**	**you**	**expect**	**to**	**fly**	**with**	**the**	**rope**	**holdin**	**'**	**you**	**back**	**?**	**"**
如何	能	你	预计	到	飞	和	这	绳索	持有	-	你	后退	?	"

绳子勒着你，你怎么能指望飞翔呢?

" [wɑːl] , [naʊ] , [weɪt] ; [lɛz] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [θɪŋ] .

"	**Waal**	**,**	**now**	**,**	**wait**	**;**	**le's**	**understand**	**this**	**thing**	**.**
"	瓦尔	,	现在	,	等待	;	le's	理解	这	事物	.

“瓦尔，等等；我们来弄明白这件事。”

[its] [maɪ]['iː'deɪ] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ? "

It's	**my**	**idee**	**,**	**ain't**	**it**	**?**	**"**
它是	我的	想法	,	不是	它	?	"

这是我的主意，对吧?

" [ʃʊr] .

"	**Sure**	**.**
"	当然	.

“当然。

[juː; jʊ] [druː] [ðə; ði][plænz][æn; ən] - [aɪ][pʊt][ðə; ði] [məˈʃiːn] [tə'geðər] . "

You	**drew**	**the**	**plans**	**an**	**'**	**I**	**put**	**the**	**machine**	**together**	**.**	**"**
你	画	这	计划	一个	-	我	放	这	机器	一起	.	"

你画了图纸，我把机器组装起来。

" [ɪf] ['eni] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['pepərz] , [maɪn] [goʊz][ɪn] - [jɔːrz] , [dəunt][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**If**	**any**	**picters**	**is**	**published**	**in**	**the**	**papers**	**,**	**mine**	**goes**	**in**	**bigger'n**	**yours**	**,**	**don't**	**it**	**?**	**"**
"	如果	任何	picters	是	已发布	在	这	文件	,	矿	去	在	-	你的	,	不	它	?	"

“如果报纸上刊登照片，我的照片肯定比你的大，对吧？”

" [ðæts] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] , [pɜːrk] .

"	**That's**	**all**	**to**	**the**	**good**	**,**	**Perk**	**.**
"	那就是	全部	到	这	好的	,	福利	.

“那都是好事，珀克。”

[wen] [ðə; ði] [riˈpɔːtəz] [raɪt] [ðɪs] [ʌp] , [juːl] [biː; bi][ðə; ði] [kɪŋ] - [pɪn] .

When	**the**	**reporters**	**write**	**this**	**up**	**,**	**you'll**	**be**	**the**	**king**	**-**	**pin**	**.**
什么时候	这	记者	写	这	向上	,	你会	是	这	国王	-	别针	.

当记者们报道这件事的时候，你就是关键人物。

[ðə; ði] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ɪz] [jɔːrz] , [ænd; ənd][ɔːl][aɪ][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] .

The	**invention**	**is**	**yours**	**,**	**and**	**all**	**I**	**did**	**was**	**to**	**put**	**it**	**together**	**.**
这	发明	是	你的	,	和	全部	我	做过	曾是	到	放	它	一起	.

这项发明是你的，我只是把它组装起来而已。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['prɪti] [oʊld][mæn][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [pɜːrk] .

But	**you're**	**a**	**pretty**	**old**	**man**	**to**	**try**	**it**	**out**	**,**	**Perk**	**.**
但	你是	一个	漂亮的	老的	男人	到	尝试	它	出去	,	福利	.

但你年纪不小了，不适合尝试了，珀克。

[juːd] ['betər] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ðə; ði] [fɜːrst] [spɪn] . "
You'd better let me take the first spin . "
你会 更好的 让 我 拿 这 第一的 旋转 . "

你最好让我先试一试。

" ['biːn] - [ðə; ði] [ɪn'ventər] , [aɪ] ['rekən] [aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
" Bein ' the inventor , I reckon I got a right to show off a little .
" 贝因 - 这 发明者 , 我 估计 我 得到 一个 正确的 到 展示 离开 一个 小的 .

“作为发明者，我觉得我有权利稍微炫耀一下。”

['pɜːrti] [naɪ] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [aɪ] [bɪn] [ə; eɪ] ['hutɪn] - , ['tuːtɪn] - [dɪ'stɜːrbər] [oʊ] - [ðə; ði] [piːs] ,
Purty nigh all my life I been a hootin ' , tootin ' disturber o ' the peace ,
漂亮 夜 全部 我的 生活 我 到过 一个 胡丁 - , 图廷 - 扰乱者 o - 这 和平 ,

我几乎一生都在喧闹、鸣笛，扰乱和平。

[kəmɪtɪn] - - [æz; əz] [meɪks] [ˌem 'iː] [blʌʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ;
committin ' depperdations as makes me blush to think of ;
承诺 - - 作为 制作 我 脸红 到 思考 的 ;

犯下那些令人脸红的罪行；

[bʌt; bət] [raɪt] [hɪr] [ɪz] [wer] [aɪ] [duː] ['sʌmθɪn] - ['fɝː, 'fɛr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [æn; ən] - ['prɑːgres] ,
but right here is where I do somethin ' fer civilization an ' progress ,
但 正确的 这里 是 在哪里 我 做 某物 - fer 文明 一个 - 进步 ,

但正是在这里，我为文明和进步做出了贡献。

[wɪtʃl] [goʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪz] - ['mækɪn] - [ʌp] ['fɝː, 'fɛr] [ðə; ði] [pæst] .
which'll go a good ways to'rds makin ' up fer the past .
这将 去 一个 好的 方式 - 制造 - 向上 fer 这 过去的 .

这将有助于弥补过去的过错。

[aɪm] [plʌm] ['hʌŋgri] , [tʃʌb] , [tuː; tə] [hɪr] [foʊks] [seɪ] :
I'm plumb hungry , Chub , to hear folks say :
我是 垂直 饥饿的 , 鲢鱼 , 到 听到 各位 说 :

听到大家这么说，我真是饿坏了，查布：

- [ðæt] [ðer; ðər] ['flaɪɪn] - [mə'ʃiːn] [ɪz] [ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋ] [oʊ] - [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] , [æn; ən] -
' That there flyin ' machine is the biggest thing o ' the twentieth century , an ' -
- 那 那里 飞行 - 机器 是 这 最大 事物 o - 这 第二十 世纪 , 一个 -
['welkəm] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
Welcome Perkins done it .
欢迎 珀金斯 完毕 它 .

“那架飞行器是二十世纪最伟大的发明，而威尔科姆·珀金斯发明了它。”

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['haʊlɪn] - , [kʌt] - [æn; ən] - - [slæʃ] [ˌdespə'rɑːdoʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [deɪz] ,
He used to be a howlin ' , cut - an ' - slash desperado in his younger days ,
他 用过的 到 是 一个 豪林 - , 切 - 一个 - - 削减 亡命之徒 在 他的 年轻 天 ,

他年轻时是个横冲直撞、杀人不眨眼的亡命之徒。

[bʌt; bət] [naʊ] ['hiːz] [tɜːrnd] ['oʊvər] [ə; eɪ] [nuː] [liːf] ,
but now he's turned over a new leaf ,
但 现在 他是 转向 超过 一个 新的 叶子 ,

但他现在已经改过自新了。

[æn; ən] - [ɪz] - - [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪn] - [ə'bɪlətiz] [tuː; tə] - - [ðə; ði] [kɔːz] [oʊ] - ['prɑːgres] [æz; əz]
an ' is devotin ' his shinin ' abilities to forwardin ' the cause o ' progress as
一个 - 是 - - 他的 希宁 - 能力 到 - - 这 原因 o - 进步 作为
[mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɝː, 'fɛr] ['hoʊldɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [bæk] . -
much as he used to be fer holdin ' it back . '
很多 作为 他 用过的 到 是 fer 持有 - 它 后退 . -

他现在正竭尽全力推动进步，就像他过去阻碍进步一样。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] ['wɒnts] [tuː; tə] [hɪr] [foʊks] [seɪ] [æz; əz] [ðeə(r)] - - [ˌem 'iː] [aʊt] , [æn; ən] - — — "
That's what I wants to hear folks say as they're p'intin ' me out , an ' — — "
那就是 什么 我 想要 到 听到 各位 说 作为 它们是 - - 我 出去 , 一个 - — — "

这就是我希望人们在给我颁奖时说的话，而且——”

" [oʊ] , [slʌʃ] !
" Oh , slush !
" 哦 , 泥浆 !

“哦，泥泞!

[ɪf] [juː; jʊ] [stænd] [ʌp] [ðer; ðər] [tʃɪn] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , [pɜːrk] , ['sʌmˌbɒdiːl] [kʌm] .
If you stand up there chinning much longer , Perk , somebody'll come .
如果 你 站立 向上 那里 下巴 很多 更长 , 福利 , 有人会 来 .

Perk，如果你再这样站着不动，会有人过来的。

[juː; jʊ] [wɑːnt] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['praɪvət] [flaɪt] , [dəunt] [juː; jʊ] ? "
You want this to be a private flight , don't you ? "
你 想 这 到 是 一个 私人的 航班 , 不 你 ? "

你想坐私人飞机，对吧?

" [dʒest] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] - , [tɪl] [aɪ] [siː] [ɪf] ['ɛvriˌθɪŋ] - [wɜːrks] [ɔːl] [raɪt] .
" Jest at the beginnin ' , till I see if everythin ' works all right .
" 笑话 在 这 开始 - , 直到 我 看 如果 一切 - 作品 全部 正确的 .

“先玩玩，看看一切是否正常。”

[ɪf] [ðer; ðər] [eint] ['eni] [hɪtʃ] .
If there ain't any hitch .
如果 那里 不是 任何 拴住 .

如果没有障碍的话。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['pʌblɪk] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .
I want to make it as public as possible .
我 想 到 制作 它 作为 民众 作为 可能的 .

我想尽可能地让所有人都知道这件事。

[aɪ'd] [biː; bi] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [hʌl] [taʊn] [kʌm] [aʊt] [æn; ən] - [siː] [ˌem 'iː] ['kʌtɪn] - ['fɪgər]
I'd be tickled to have the hull town come out an ' see me cuttin ' figger
ID 是 挠痒 到 有 这 船体 镇 来 出去 一个 - 看 我 切丁 - 菲格
['eɪts] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] .
eight's in the clouds .
八号 在 这 云 .

如果赫尔镇的居民都出来看我在云端划出8字形，我会高兴极了。

- [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [ðæt] [wʌn] - [legd] ['felər] [ʌp] [ðer; ðər] [ɪz] ['welkəm]
' It can't be that one - legged feller up there is Welcome
- 它 不能 是 那 一 - 腿 伙计 向上 那里 是 欢迎

“不可能是上面那个独腿家伙吧？”

[[ˌpiː 'dʒiː] [ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] , [ðə; ði] [oʊl] [eks] - ['paɪrət] [oʊ] - [ðə; ði] [pleɪnz] [æz; əz] [hæz; həz] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [raɪt] [hɪr]
Perkins , the ole ex - pirate o ' the plains as has been living right here
珀金斯 , 这 奥莱 前任 - 海盗 o - 这 平原 作为 有 到过 活的 正确的 这里
[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
among us ,
之中 我们 ,

珀金斯，那个曾经在平原上横行霸道的海盗，就一直住在我们中间。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] ? -
can **it** **?** **'**
能 它 ? -

可以吗?

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪl] [seɪ] , [ɔːd] - [laɪk] , ['tɜːrnɪn] - [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
the **people** **will** **say** **,** **awed** **-** **like** **,** **turnin** **'** **to** **each** **other** **.**
这 人们 将要 说 , 敬畏 - 喜欢 , 转弯 - 到 每个 其他 .

人们会带着敬畏之情，彼此对视。

[ðen] [aɪl] [flai] [loʊ] , - [tuː; tə] [let] - [ɪm] [meɪk] [ʃʊr] , [æn; ən] - [læf] - - - [laɪk] — — "
Then **I'll** **fly** **low** **,** **so'st** **to** **let** **'** **em** **make** **sure** **,** **an** **'** **laugh** **exultin** **'** **-** **like** **—** **—** **"**
然后 患病的 飞 低的 , - 到 让 - 呃 制作 当然 , 一个 - 笑 - - - 喜欢 — — "

然后我会低空飞行，让他们确认一下，然后得意地大笑——”

" [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [pɜːrk] ; [goʊ] [əˈhed] [æn; ən] - [flai] .
" **Back** **to** **the** **woods** **for** **you** **,** **Perk** **;** **go** **ahead** **an** **'** **fly** **.**
" 后退 到 这 树林 为了 你 , 福利 ; 去 前方 一个 - 飞 .

“珀克，你该回到森林里去了；去吧，飞吧。”

[dəunt] [stænd] [ðer; ðər] ['tɑːkən] - [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
Don't **stand** **there** **talkin** **'** **about** **it** **.** **"**
不 站立 那里 谈话 - 关于 它 . "

别站在那儿空谈了。

" [ʃʊr] ['suːzi] [eint] [gɑːt] [bæk] ['jɪt] , [æn; ən] - ['noʊbɑːdi] [els] [eint] ['lʊkɪn] - ? "
" **Sure** **Susie** **ain't** **got** **back** **yit** **,** **an** **'** **nobody** **else** **ain't** **lookin** **'** **?** **"**
" 当然 苏西 不是 得到 后退 yit , 一个 - 无人 别的 不是 在看 - ? "

“确定苏西没拿回那东西，而且其他人也没在看吗？”

" [dəunt] [fret] [əˈbaʊt] [ðæt] , [pɜːrk] .
" **Don't** **fret** **about** **that** **,** **Perk** **.**
" 不 烦恼 关于 那 , 福利 .

“别担心，珀克。”

[wɪə(r)] [ɔːl] [əˈloʊn] [aʊt] [hɪr] ,
We're **all** **alone** **out** **here** **,**
是 全部 独自的 出去 这里 ,

我们孤身一人待在这里，

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪn] - [haʊ] [lɔːŋ] [wiːl] [biː; bi][baɪ] [ɑːr'selvz] [ɪf] [juː; jʊ] [luːz] [mʌtʃ] [mɔːr] [taɪm] .
but **there's** **no** **tellin** **'** **how** **long** **we'll** **be** **by** **ourselves** **if** **you** **lose** **much** **more** **time** **.**
但 有 不 告诉 - 如何 长的 出色地 是 经过 我们自己 如果 你 失去 很多 更多的 时间 .

但如果你再耽搁更多时间，谁也说不准我们会单独相处多久。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliər] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [məkˈriːdi] [bæk] [jɑːrd] .
" **There** **was** **a** **very** **peculiar** **situation** **in** **the** **McReady** **back** **yard** **.**
" 那里 曾是 一个 非常 奇特 情况 在 这 麦克雷迪 后退 院子 .

“麦克雷迪家的后院发生了一件非常奇怪的事情。”

[ə; eɪ] [staʊt] [poʊl] , [sʌm; səm] ['θɜːrti] [fiːt] [haɪ] , [stʊd] ['fɜːrmli] [pla:ntid][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
A **stout** **pole** **,** **some** **thirty** **feet** **high** **,** **stood** **firmly** **planted** **in** **the** **ground** **.**
一个 肥硕 极 , 一些 三十 脚 高的 , 站立 牢牢 已种植 在 这 地面 .

一根粗壮的杆子，大约三十英尺高，牢牢地插在地上。

[hæf] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [poʊl] [ə; eɪ] ['plætfɔːrm] [hæd; həd] [bɪn] [kən'strʌktɪd] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðɪs] ['plætfɔːrm]
Half **way** **up** **the** **pole** **a** **platform** **had** **been** **constructed** **,** **and** **on** **this** **platform**
一半 方式 向上 这 极 一个 平台 有 到过 建造 , 和 在 这 平台
[stʊd] [æn; ən][oʊld] ,
stood **an** **old** **,**
站立 一个 老的 ,

杆子半腰处建有一个平台，平台上站着一个古老的.....

[wʌn] - [legd] ['dʒent(ə)lmən] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['kænvəs] [wɪŋz] .

one	-	legged	gentleman	surrounded	by	a	lot	of	canvas	wings	.
一	-	腿	绅士	包围	经过	一个	很多	的	帆布	翅膀	.

一位独腿绅士被许多帆布翅膀包围着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kænvəs][teɪl][bɪ'haɪnd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'prest] [ɔːr] ['lɪftɪd] ,

There	was	a	canvas	tail	behind	to	be	depressed	or	lifted	,
那里	曾是	一个	帆布	尾巴	在后面	到	是	郁闷	或者	抬起	,

后面还有一块帆布尾翼，可以放下或抬起。

[ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən]['wɑːntɪd][tuː; tə][flaɪ][ʌp][ɔːr] [daʊn] ;

according	as	the	old	gentleman	wanted	to	fly	up	or	down	;
根据	作为	这	老的	绅士	通缉	到	飞	向上或者		向下	;

根据老先生的意愿，他想飞上去还是飞下来；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'pelər] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] ,

and	there	was	a	propeller	just	in	front	of	the	tail	,
和	那里	曾是	一个	螺旋桨	只是	在	正面	的	这	尾巴	,

机尾前方还有一个螺旋桨。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [wɜːrkt] [baɪ] [fʊt] - ['paʊər] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['goʊɪŋ] .

which	was	to	be	worked	by	foot	-	power	and	keep	the	machine	going	.
哪个	曾是	到	是	工作	经过	脚	-	力量	和	保持	这	机器	去	.

它需要用脚踩动才能使机器运转。

[ðə; ði] ['erəpleɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['hɔɪstɪd] [tuː; tə][ɪts] ['elɪveɪtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [staʊt]

The	aeroplane	had	been	hoisted	to	its	elevated	position	by	means	of	a	stout
这	飞机	有	到过	吊起	到	它是	升高	位置	经过	方法	的	一个	肥硕

[roʊp] ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['pʊli] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][poʊl] .

rope	passing	through	a	pulley	at	the	top	of	the	pole	.
绳索	通过	通过	一个	滑轮	在	这	顶部	的	这	极	.

飞机是通过一根粗绳，穿过杆顶的滑轮，被吊到高处。

[ðə; ði][wʌn] - [legd] [mæn][wʌz; wəz] ['welkəm] ['pɜːkənz, 'pɝːkɪnz] ,

The	one	-	legged	man	was	Welcome	Perkins	,
这	一	-	腿	男人	曾是	欢迎	珀金斯	,

那个独腿男子名叫韦尔科姆·珀金斯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [tʃʌb] [mək'riːdi] — [huː] [wʌz; wəz]

and	the	red	-	headed	boy	on	the	ground	was	Chub	McReady	—	who	was
和	这	红色的	-	标题	男生	在	这	地面	曾是	鲢鱼	麦克雷迪	—	WHO	曾是

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'ventər] [hɪm'self] ,

something	of	an	inventor	himself	,
某物	的	一个	发明者	他自己	,

躺在地上的红头发男孩是查布·麦克雷迪——他本人也是一位颇有发明才能的人。

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] ['hoʊlli] [baɪ] ['welkəm] .

although	this	flying	machine	had	been	designed	wholly	by	Welcome	.
虽然	这	飞行	机器	有	到过	设计	完全	经过	欢迎	.

尽管这架飞行器完全是由韦尔科姆设计的。

['sloʊli] ['welkəm] [ʌn'taɪd] [ðə; ði][roʊp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] ,

Slowly	Welcome	untied	the	rope	from	the	flying	machine	,
缓慢地	欢迎	解开	这	绳索	从	这	飞行	机器	,

慢慢地，欢迎解开了飞行器上的绳索。

[ænd; ənd] [tʃʌb] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['pʊli] [ænd; ənd] [ðen] [kɔɪld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

and	Chub	pulled	it	through	the	pulley	and	then	coiled	it	up	on	the	ground
和	鲢鱼	拉	它	通过	这	滑轮	和	然后	卷曲	它	向上	在	这	地面

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊl] .

at	the	foot	of	the	pole	.
在	这	脚	的	这	极	.

查布把它拉过滑轮，然后把它盘绕在杆子底部的地面上。

[ˌðerə'pɑːn] ['welkəm] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['mænhoʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][bɪ'gæn]

Thereupon	Welcome	pushed	into	the	manhole	of	the	flying	machine	and	began
于是	欢迎	推动	进入	这	人孔	的	这	飞行	机器	和	开始

['hɔɪstɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

hoisting	himself	up	and	down	,
吊装	他自己	向上	和	向下	,

于是，韦尔科姆钻进了飞行器的舱口，开始上下升降。

[prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['sprɪŋɪŋ] [ɔːf] .

preparatory	to	springing	off	.
预备	到	弹簧	离开	.

准备起跳。

[hiː; hi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn]

He	stopped	suddenly	,	however	,	and	pulled	out	of	the	machine	to	look	down
他	停止	突然	,	然而	,	和	拉	出去	的	这	机器	到	看	向下

[æt; ət] [tʃʌb] .

at	Chub	.
在	鲢鱼	.

然而，他突然停了下来，从机器里探出身子，低头看着查布。

" [aɪ] ['rekən] , [tʃʌb] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , [æz; əz][baɪ][æn; ən] ['æftərθɔːt] ,

"	I	reckon	,	Chub	,	"	he	observed	,	as	by	an	afterthought	,
"	我	估计	,	鲢鱼	,	"	他	观察到	,	作为	经过	一个	事后考虑	,

“我想，查布，”他仿佛突然想起什么似的说道，

" [aɪl] [flai] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [doʊm] [oʊ] - [ðə; ði] ['kæpɪtl] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [æn; ən] - [ðen] [laɪt] [ɑːn]

"	I'll	fly	around	the	dome	o	'	the	capitol	half	a	dozen	times	an	'	then	light	on
"	患病的	飞	大约	这	穹顶	o	-	这	国会大厦	一半	一个	打	时代	一个	-	然后	光	在

[ðə; ði] ['weðər] - [veɪn] - [ðə; ði] ['gʌvərnər] [kɪn][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði]

the	weather	-	vane	so'st	the	governor	kin	have	a	chanst	to	look	out	o	'	the
这	天气	-	叶片	-	这	州长	亲属	有	一个	chanst	到	看	出去	o	-	这

['kjuːpələ]['waɪndər][æn; ən] - [θæŋk] [ˌem 'iː]['fɜː, 'fɛr] [ðɪs] [buːn] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

cupola	winder	an	'	thank	me	fer	this	boon	to	the	human	race	.
穹顶	卷线器	一个	-	感谢	我	fer	这	恩惠	到	这	人类	种族	.

“我将绕着国会大厦的圆顶飞六圈，然后停在风向标上，这样州长的亲戚们就有机会从圆顶的窗户向外看，感谢我给人类带来的这份恩惠。”

[mɛbi] [aɪl] [pɜːrtʃ] [ɑːn][tɑːp][oʊ] - [ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] , [tuː] , ['fɜː, 'fɛr][ə; eɪ] [spel] ,

Mebby	I'll	perch	on	top	o	'	the	court	-	house	,	too	,	fer	a	spell	,
梅比	患病的	栖息	在	顶部	o	-	这	法庭	-	房子	,	也	,	fer	一个	拼写	,

也许我也会暂时在法院顶上待一会儿。

[æn; ən] - [teɪk] [ə; eɪ] ['liːtl] [flai] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['ɪndʒən] [skuːl] .

an	'	take	a	leetle	fly	out	by	the	Injun	school	.
一个	-	拿	一个	小精灵	飞	出去	经过	这	印第安人	学校	.

然后去印第安学校附近飞一小会儿。

[ɪf] [aɪ][dəunt][gɪt] [bæk] [ɛrli] , [dəunt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ɜːr; ər] — — "

If	I	don't	git	back	airly	,	don't	be	in	a	takin	'	about	me	,	er	—	—	"
如果	我	不	git	后退	轻盈的	,	不	是	在	一个	拿	-	关于	我	,	呃	—	—	"

如果我没能及时回来，别对我指手画脚，呃——”

" [oʊ] , [ʃʌks] ! " [rɔːrd] [tʃʌb] .

"	Oh	,	shucks	!	"	roared	Chub	.
"	哦	,	哎呀	!	"	咆哮	鲢鱼	.

“哎呀！”查布吼道。

" [ɪf] [jʊə(r)] [ə'freɪd][tuː; tə][stɑːrt] , [pɜːrk] , [kʌm] [daʊn] [æn; ən] - [let] [ˌem 'iː][traɪ][ˌaɪ 'tiː] . "

"	If	you're	afraid	to	start	,	Perk	,	come	down	an	'	let	me	try	it	.	"
"	如果	你是	害怕的	到	开始	,	福利	,	来	向下	一个	-	让	我	尝试	它	.	"

“如果你不敢开始，珀克，那就下来让我试试吧。”

" [ə'freɪd] ! " [snɔ:tid] ['welkəm] .
" Afraid ! " snorted Welcome .
" 害怕的 ! " 哼了一声 欢迎 .

“害怕！”他冷哼一声。“欢迎光临。”

" [ju:; jʊ] [noʊ] [bleɪm] -
" You know blame '
" 你 知道 责备 -

“你知道责任在哪儿”

[wel] [aɪ] [eint] [ə'freɪd] [oʊ] - ['nɑ:θɪn] - [ɑ:n][ðə; ði] [ɜrθ] - [ɑ:r]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .
well I ain't afraid o ' nothin ' on the airth ' r over it .
出色地 我 不是 害怕的 o - 什么也没有 - 在 这 空气 - r 超过 它 .

我什么都不怕，广播里说的我统统不在话下。

[aɪ] [wɪʃt] [ju:d] [stʌk] [ðə; ði] - ['mɛrɪkən] [flæg][ɑ:n][ðə; ði] [mə'ʃi:n] , - ,
I wisht you'd stuck the ' Merican flag on the machine , some'rs ,
我 愿望 你会 卡住 这 - 美国人 旗帜 在 这 机器 , - ,

我希望你们把美国国旗贴在机器上，伙计们。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][stɑ:p]['fɝ:, 'fɛr] [ðæt] [naʊ] .
but I won't stop fer that now .
但 我 惯于 停止 fer 那 现在 .

但我现在不会就此罢休。

[soʊ] - [lɔ:ŋ] , [tʃʌb] , [aɪm]['gɔɪn] - [tu:; tə] [teɪk] [wɪŋ] .
So - long , Chub , I'm goin ' to take wing .
所以 - 长的 , 鲢鱼 , 我是 去 - 到 拿 翼 .

再见了，小胖，我要展翅高飞了。

[gɪt] [aʊt] [jər] [spaɪ] - [glæs] [ɪf] [ji:; ji][wɑ:nt][ter] [wɑ:tʃ] [ˌem 'i:] .
Git out yer spy - glass if ye want ter watch me .
git 出去 你的 间谍 - 玻璃 如果 是的 想 特尔 手表 我 .

想看我？那就拿出你的望远镜吧。

" [waɪl] [tʃʌb] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
" While Chub held his breath ,
" 尽管 鲢鱼 握住 他的 气息 ,

“当查布屏住呼吸时，

[oʊld] ['welkəm] [meɪd] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['mu:vmənts] [ænd; ənd] [ðen] [li:pt]
old Welcome made a few more up and down movements and then leaped
老的 欢迎 制成 一个 很少 更多的 向上 和 向下 移动 和 然后 跳跃
[frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfɔ:rm] .
from the platform .
从 这 平台 .

老韦尔科姆又上下摆动了几下，然后从平台上跳了下去。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [rɔ:ŋ] .
But something must have been wrong .
但 某物 必须 有 到过 错误的 .

但肯定出了什么问题。

[ˌaɪ 'ti:] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [fɔ:r; fər] [tʃʌb] [hæd; həd][oʊ] . [keɪ] . - [di:]
It couldn't have been the machine , of course , for Chub had O . K . ' d
它 不能 有 到过 这 机器 , 的 课程 , 为了 鲢鱼 有 哦 . K . - d
[ðə; ði][plænz] ,
the plans ,
这 计划 ,

当然不可能是机器的问题，因为查布已经批准了这些计划。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] ['welkəm] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ðə; ði][teɪl][ɔːr][ðə; ði] [wɪŋz] .

so	it	must	have	been	in	the	way	Welcome	manipulated	the	tail	or	the	wings	.
所以	它	必须	有	到过	在	这	方式	欢迎	操纵	这	尾巴	或者	这	翅膀	.

所以，这一定是妨碍了韦尔科姆操纵尾巴或翅膀。

['twenti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊl] [floʊd] [ðə; ði] [taʊn] [kə'næl] .

Twenty	feet	from	the	foot	of	the	pole	flowed	the	town	canal	.
二十	脚	从	这	脚	的	这	极	流动	这	镇	运河	.

距离杆子底部二十英尺处是城镇运河。

[baɪ]['æktʃuəl] ['meʒərmənt] , ['welkəm] [fluː] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] ; [ðen] [ðə; ði]['kænvəs]['fæbrɪk] [tɜːrnd]

By	actual	measurement	,	Welcome	flew	twenty	-	five	feet	;	then	the	canvas	fabric	turned
经过	实际的	测量	,	欢迎	飞翔	二十	-	五	脚	;	然后	这	帆布	织物	转向

[ɪt'self] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] ,

itself	inside	out	,
本身	里面	出去	,

实际测量显示，“欢迎”号飞行了25英尺；然后帆布翻转过来。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [jel] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	,	with	a	wild	yell	,	the	old	man	dropped	into	the	water	.
和	,	和	一个	荒野	叫喊	,	这	老的	男人	掉落	进入	这	水	.

老人发出一声凄厉的叫喊，然后跳入水中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [splæʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] - [saɪzd] ['gaɪzər] [ʃɑːt] ['ʌpwərd] .

There	was	a	tremendous	splash	,	and	a	small	-	sized	geyser	shot	upward	.
那里	曾是	一个	巨大的	溅	,	和	一个	小的	-	尺寸	喷泉	射击	向上	.

水花四溅，一股小型间歇泉喷涌而出。

[laʊd] [ʃaʊts] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Loud	shouts	came	from	around	the	corner	of	the	house	,
大声	喊叫	来了	从	大约	这	角落	的	这	房子	,

房子拐角处传来大声喊叫声，

[ænd; ənd] [mæt] [kɪŋ] [ænd; ənd][tɑːm] ['klɪpərtən] [rʌʃt] ['ɪntuː] [saɪt] [ænd; ənd]['dɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	Matt	King	and	Tom	Clipperton	rushed	into	sight	and	darted	for	the
和	马特	国王	和	汤姆	克利珀顿	匆忙	进入	视线	和	飞镖	为了	这

[kə'næl][tuː; tə] [gɪv] ['welkəm] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] .

canal	to	give	Welcome	a	helping	hand	.
运河	到	给	欢迎	一个	帮助	手	.

马特·金和汤姆·克利珀顿冲了进来，飞奔到运河边，帮助韦尔科姆脱困。

[mæt] [græbd] [ʌp][ðə; ði][roʊp][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊl][æz; əz][hiː; hi][ræn][pæst] .

Matt	grabbed	up	the	rope	at	the	foot	of	the	pole	as	he	ran	past	.
马特	抓住	向上	这	绳索	在	这	脚	的	这	极	作为	他	跑	过去的	.

马特跑过时，抓住了杆子底部的绳子。

" [greɪt] [skɔt] ! " [kraɪd] [tʃʌb] , ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [reɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][kə'næl] , " [hwɛəd] [juː; jʊ] ['fɛlɚz]

"	Great	Scott	!	"	cried	Chub	,	joining	in	the	race	for	the	canal	,	"	where'd	you	fellers
"	伟大的	斯科特	!	"	哭	鲢鱼	,	加入	在	这	种族	为了	这	运河	,	"	在哪里?	你	伙计们

[kʌm] [frʌm; frəm] ? "

come	from	?	"
来	从	?	"

“我的天哪！”查布喊道，也加入了运河赛跑，“你们这些家伙是从哪里来的？”

" [roʊd] [ʌp][ɑːn]['aʊər; ɑːr]['moʊtər] - ['saɪkəlz] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] , " [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər]

"	Rode	up	on	our	motor	-	cycles	,	"	replied	Matt	,	"	and	hung	around	the	corner
"	罗德	向上	在	我们的	发动机	-	循环	,	"	回复	马特	,	"	和	悬挂	大约	这	角落

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃoʊ] .

to	see	the	show	.
到	看	这	展示	.

“我们骑着摩托车过来，”马特回答说，“然后在街角附近等着看演出。”

['fuːlɪʃ] ['bɪznəs] , [tʃʌb] .
Foolish **business** **,** **Chub** **.**
愚蠢 商业 , 鲢鱼 .

真是愚蠢的举动，查布。

['welkəm] [maɪt] [hæv; həv]['broʊkən][hɪz; ɪz] [nek] — [ɔːr] [ðæt] ['ʌðər] [leg] . "
Welcome **might** **have** **broken** **his** **neck** **—** **or** **that** **other** **leg** **.** **"**
欢迎 可能 有 破碎的 他的 脖子 — 或者 那 其他 腿 . "

韦尔科姆可能摔断了脖子——或者另一条腿。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['noʊʃ(ə)n] , [ðæt] [mə'ʃiːn] .
" **It** **was** **his** **own** **notion** **,** **that** **machine** **.**
" 它 曾是 他的 自己的 概念 , 那 机器 .

“那台机器是他自己的想法。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [flaɪ] , [bʌt; bət][aɪ] ['hedɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][kə'næl] ,
I **was** **sure** **it** **would** **fly** **,** **but** **I** **headed** **him** **for** **the** **canal** **,**
我 曾是 当然 它 会 飞 , 但 我 标题 他 为了 这 运河 ,

我确信它会飞起来，但我还是引导他飞向了运河。

[soʊ] [ɪf] ['eniθɪŋ] [went] [rɔːŋ] ['hiːd] [hæv; həv][ə; eɪ][sɔːft] [pleɪs] [tuː; tə][drɑːp] .
so **if** **anything** **went** **wrong** **he'd** **have** **a** **soft** **place** **to** **drop** **.**
所以 如果 任何事物 去 错误的 他会 有 一个 柔软的 地方 到 降低 .

所以如果出了什么事，他至少有个可以躲避的地方。

" [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][kə'næl] , [ænd; ənd] [mæt] [θruː] [ðə; ði][roʊp] .
" **By** **that** **time** **the** **boys** **were** **at** **the** **canal** **,** **and** **Matt** **threw** **the** **rope** **.**
" 经过 那 时间 这 男孩们 是 在 这 运河 , 和 马特 扔 这 绳索 .

“那时男孩们已经到了运河边，马特扔出了绳子。”

['welkəm] , ['spʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['flaʊndərɪŋ] , [wʌz; wəz]['tæŋg(ə)ld][ɪn][ðə; ði] ['rekɪdʒ] .
Welcome **,** **sputtering** **and** **floundering** **,** **was** **tangled** **in** **the** **wreckage** **.**
欢迎 , 溅射 和 挣扎 , 曾是 纠缠不清 在 这 残骸 .

欢迎号，一艘发出嘶嘶声、摇摇晃晃的船，被困在残骸中。

[hiː; hi][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [left][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][roʊp] ,
He **had** **sense** **enough** **left** **to** **catch** **the** **rope** **,**
他 有 感觉 足够的 左边 到 抓住 这 绳索 ,

他还有一点理智，抓住了绳子。

[ænd; ənd] [mæt] ['drægd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːrn]['kænvəs] ,
and **Matt** **dragged** **him** **out** **of** **the** **torn** **canvas** **,**
和 马特 拖拽 他 出去 的 这 撕裂 帆布 ,

马特把他从撕破的帆布里拖了出来。

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ʌp][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] .
and **all** **three** **of** **the** **boys** **lifted** **him** **up** **on** **the** **bank** **.**
和 全部 三 的 这 男孩们 抬起 他 向上 在 这 银行 .

三个男孩一起把他抬上了岸。

" [ðæts] [ðə; ði][læst] [taɪm] , " [fjuːmd] ['welkəm] ,
" **That's** **the** **last** **time** **,** **"** **fumed** **Welcome** **,**
" 那就是 这 最后的 时间 , " 怒气冲冲 欢迎 ,

“这是最后一次了，”韦尔科姆怒气冲冲地说。

['dænsɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [tuː; tə][get][ðə; ði]['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
dancing **around** **and** **holding** **his** **head** **on** **one** **side** **to** **get** **the** **water** **out** **of** **his**
跳舞 大约 和 保持 他的 头 在 一 边 到 得到 这 水 出去 的 他的
[ɪr] ,
ear **,**
耳朵 ,

他一边跳来跳去，一边把头歪向一边，试图把耳朵里的水弄出来。

" [ðə; ði] ['veri] [læst] [taɪm] , [tʃʌb] [mək'ri:di] , [aɪm]['gɔɪn] - [tu:; tə][traɪ] ['eni] [mɔ:r] [oʊ] - [jʊr; jər] [fu:l]
" the very last time , Chub McReady , I'm goin ' to try any more o ' your fool
" 这 非常 最后的 时间 , 鲢鱼 麦克雷迪 , 我是 去 - 到 尝试 任何 更多的 o - 你的 傻子
[kən'træpʃənz] .
contraptions .
装置 .

“查布·麦克雷迪，这是我最后一次尝试你那些愚蠢的装置了。”

[aɪ] [maɪt] [ə; eɪ] - [bɪn] [kɪlt] ! -
I might a ' been kilt ! '
我 可能 一个 - 到过 苏格兰短裙 ! -

我差点就被干掉了！

[teɪnt] [jʊr; jər] [fɔ:lt] [aɪ] ['wɔznt] . "
Tain't your fault I wasn't . "
污点 你的 过错 我 不是 . "

这不是你的错，我没能做到。

" [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [maɪ] [kən'træpʃn] , [pɜ:rk] , " ['ænsər] [tʃʌb] , ['smʌðərɪŋ] [ə; eɪ] [læf] ,
" It wasn't my contraption , Perk , " answered Chub , smothering a laugh ,
" 它 不是 我的 装置 , 福利 , " 回答 鲢鱼 , 窒息 一个 笑 ,

“那不是我的发明，珀克，”查布回答道，忍俊不禁。

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] ['welkəm] ['hædnt] ['sʌfərd] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['dæmɪʤ] .
now that he was certain Welcome hadn't suffered any particular damage .
现在 那 他 曾是 肯定 欢迎 之前没有 遭受 任何 特别的 损害 .

既然他确信韦尔科姆没有遭受任何特别的伤害。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [jɔ:rz] . "
" It was yours . "
" 它 曾是 你的 . "

“那是你的。”

" [dæd] - [bɪŋ] ! " [jeld] ['welkəm] ,
" Dad - bing ! " yelled Welcome ,
" 爸爸 - 必应 ! " 大喊 欢迎 ,

“爸爸来了！”他喊道，“欢迎！”

[mɔ:r] [wɜ:rkt] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] [fʌn] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]
more worked up over the fun the boys were getting out of the situation than
更多的 工作 向上 超过 这 乐趣 这 男孩们 是 获得 出去 的 这 情况 比
[hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði]['æksɪdənt] [ɪt'self] .
he was over the accident itself .
他 曾是 超过 这 事故 本身 .

比起事故本身，他更在意的是男孩们从这件事中获得的乐趣。

" [ji:; ji] [gəʊdid] [ˌem 'i:][ɑ:n] , [ji:; ji] [noʊ] [ji:; ji][dɪd] !
" Ye goaded me on , ye know ye did !
" 叶 被激怒 我 在 , 是的 知道 是的 做过 !

“你们激怒了我，你们知道的！”

[aɪ] [eint] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tu:; tə][stænd][noʊ] [mɔ:r] .
I ain't a - goin ' to stand no more .
我 不是 一个 - 去 - 到 站立 不 更多的 .

我再也忍不下去了。

['lɔ:ləsnəs] [ɪz] - - [ə'raʊnd] [ˌɪn'saɪd][oʊ] - [ˌem 'i:] , [æn; ən] - [aɪm]['gɔɪn] - [tu:; tə][gɪt] [raɪt] [aʊt] !
Lawlessness is b'ilin ' around inside o ' me , an ' I'm goin ' to git right out !
无法无天 是 - - 大约 里面 o - 我 , 一个 - 我是 去 - 到 git 正确的 出去 !

我体内充满了无法无天的气息，我要把它赶出去！

- [oʊ] - ['hɛlpɪn] - ['prɑːgres] , [laɪk] [aɪ] [wʌz; wəz] - - , [aɪm] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [kʌt] [luːs] ,

Instid	o	'	helpin	'	progress	,	like	I	was	intendin	'	,	I'm	goin	'	to	cut	loose	,
-	o	-	帮助	-	进步	,	喜欢	我	曾是	-	-	,	我是	去	-	到	切	松动的	,

我不但没能像我原本打算的那样推动进步，反而要放手一搏了。

[aʊt] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] , [æn; ən] - [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [bæk] - [set] .

out	there	in	the	hills	,	an	'	give	it	a	back	-	set	.
出去	那里	在	这	丘陵	,	一个	-	给	它	一个	后退	-	放	.

到山里去，然后把它后移。

[juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?

You	hear	me	?
你	听到	我	?

你听到了吗?

[waʊ] ! ['læf] ! ['læf]

Wow	!	Laff	!	laff
哇	!	哈哈	!	哈哈

哇！哈哈！哈哈

[ɔːl] [jiː; jɪ] [wɑːnt] !

all	ye	want	!
全部	是的	想	!

你们想要的一切!

[wen] [ðeɪ] [gɪt] [aʊt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['ɑːrmi] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ˌem 'iː] , [æn; ən] - [rʌn] [ˌem 'iː] [daʊn] ,

When	they	git	out	the	U	.	S	.	Army	to	chase	me	,	an	'	run	me	down	,
什么时候	他们	git	出去	这	U	.	S	.	军队	到	追赶	我	,	一个	-	跑步	我	向下	,

当他们派出美国陆军来追捕我，把我撞倒的时候，

[aɪ] ['rekən] [jɪl] [læf] [ɑːn] ['tʌðər] [saɪd] [jər] [feɪs] .

I	reckon	ye'll	laugh	on	t'other	side	yer	face	.
我	估计	叫喊	笑	在	另一个	边	你的	脸	.

我估计你会笑出声来。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [tʃʌb] [mək'riːdi] !

An	'	it	was	you	done	it	,	Chub	McReady	!
一个	-	它	曾是	你	完毕	它	,	鲢鱼	麦克雷迪	!

是你干的，查布·麦克雷迪!

[ðæts] ['sʌmθɪn] - ['fɝː, 'fɛr] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] !

That's	somethin	'	fer	you	to	think	about	!
那就是	某物	-	fer	你	到	思考	关于	!

这是你应该好好想想的事情!

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wɜːrl] [ænd; ənd] ['gæləpt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [haʊs] , ['graʊlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	The	old	man	whirled	and	galloped	for	the	house	,	growling	to	himself	,
"	这	老的	男人	旋转	和	疾驰	为了	这	房子	,	咆哮	到	他自己	,

“老人猛地转身，策马奔向房子，嘴里低声咆哮着。”

['dʒæbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [pɪn] ['vɪʃəsli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [step] ,

jabbing	his	wooden	pin	viciously	into	the	ground	with	every	step	,
刺击	他的	木制的	别针	恶毒地	进入	这	地面	和	每一个	步	,

他每走一步，都用木桩狠狠地戳进地面。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːtəri] [treɪl] [æz; əz] [hiː; hi] [went] .

and	leaving	a	watery	trail	as	he	went	.
和	离开	一个	水状的	踪迹	作为	他	去	.

他走的时候留下了一道水痕。

[tʃʌb] [kiːld] ['oʊvər] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [kɪkt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [rɔːrd] .

Chub	keeled	over	on	the	ground	,	kicked	his	feet	in	the	air	,	and	roared	.
鲢鱼	龙骨	超过	在	这	地面	,	踢	他的	脚	在	这	空气	,	和	咆哮	.

查布倒在地上，双脚在空中乱蹬，发出咆哮声。

" [its] [ə; eɪ] [sɪntʃ] , " [hiː; hi] [gəˈfɔːd] , " [ðæt] [ðæts] [ðə; ðiˈ] [læst] [ˈflaɪɪn] - [məˈʃiːn] - [traɪ] [tuː; tə]
" It's a cinch , " he guffawed , " that that's the last flyin ' machine Perk'll try to
" 它是 一个 肚带 , " 他 哈哈大笑 , " 那 那就是 这 最后的 飞行 - 机器 - 尝试 到
[ɪnˈvent] .
invent .
发明 .

“毫无疑问，”他大笑道，“那绝对是珀克最后一次尝试发明飞行器了。”

[wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [wʌz; wəz] [ˈhævɪn] - [ðɪs] [ɪkˈsperɪmənt] [ɪnˈtaɪərli] [ˈpraɪvət] ,
We thought we was havin ' this experiment entirely private ,
我们 想法 我们 曾是 拥有 - 这 实验 完全 私人的 ,

我们以为这项实验会完全私下进行。

[æn; ən] - [aɪ] [ges] [pɜːrk] [θɔːt] [aɪˈd] [ˈgɪv(ə)n] [juː; jʊ] [ˈfɛlɚz] [ðə; ðiˈ] [tɪp] , [soʊ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈhæŋɪŋ]
an ' I guess Perk thought I'd given you fellers the tip , so you could be hangin
一个 - 我 猜测 福利 想法 ID 给定 你 伙计们 这 提示 , 所以 你 可以 是 悬挂
- [əˈraʊnd] .
' around .
- 大约 .

我猜珀克以为我已经把消息告诉你们了，所以你们才会待在这里。

[ðæt] [ˈdɪdnt] [help] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] [ˈeni] . "
That didn't help his temper any . "
那 没有 帮助 他的 脾气 任何 . "

这让他的脾气更加暴躁了。

" [wiː; wi] [gɑːt] [hɪr] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ˈwelkəm] [dʒʌmpt] [ɔːf] , " [sed] [mæt] .
" We got here just before Welcome jumped off , " said Matt .
" 我们 得到 这里 只是 前 欢迎 跳了起来 离开 , " 说 马特 .

“我们到这儿的时候，Welcome 还没跳下去呢，”马特说。

" [aɪ] [ˈkudnt] [ˈfɪgjər] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [duː] , [æt; ət] [fɜːrst] ,
" I couldn't figure out what he was trying to do , at first ,
" 我 不能 数字 出去 什么 他 曾是 尝试 到 做 , 在 第一的 ,

“起初我完全不明白他想做什么，

[ɔːr] [aɪˈd] [hæv; həv] [rʌʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [stɑːp] [hɪm; ɪm] . "
or I'd have rushed out and tried to stop him . "
或者 ID 有 匆忙 出去 和 尝试 到 停止 他 . "

否则我就会冲出去阻止他。

" [juː; jʊ] [ˈkudnt] [hæv; həv] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] ! " [ˈsnɪkəd] [tʃʌb] .
" You couldn't have stopped him ! " snickered Chub .
" 你 不能 有 停止 他 ! " 窃笑 鲢鱼 .

“你根本阻止不了他！”查布窃笑道。

" [ðə; ðiˈ] [oʊld] [bɔɪ] [hæd; həd] [ðə; ðiˈ] [bɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] . "
" The old boy had the bit in his teeth . "
" 这 老的 男生 有 这 少量 在 他的 牙齿 . "

“那老家伙嘴里叼着马嚼子。”

" [ˈdʌkɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] , " [grɪnd] [klɪp] .
" Ducking was all right , " grinned Clip .
" 躲避 曾是 全部 正确的 , " 咧嘴一笑 夹子 .

“躲闪还不错，”克利普咧嘴一笑。

" [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .
" May have been a good thing .
" 可能 有 到过 一个 好的 事物 .

“也许是一件好事。”

[kuːld] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] , ['enihaʊ] . "
Cooled his spirit , anyhow . "
冷却 他的 精神 , 无论如何 . "

不管怎样，这让他冷静了下来。

" [pʌŋk] !
" Punk !
" 朋克 !

“朋克！

[hɪz; ɪz] ['peski] ['spɪrɪt] [wɪl] [breɪk] [aʊt] ['sʌmwer] [els] , [juː; jʊ] [siː] .
His pesky spirit will break out somewhere else , you see .
他的 讨厌的 精神 将要 休息 出去 某处 别的 , 你 看 .

你瞧，他那烦人的灵魂总会在别的地方爆发出来。

[pɜːrk] [ɪz] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [vɑːl'keɪnoʊ] ,
Perk is a human volcano ,
福利 是 一个 人类 火山 ,

Perk就像一座人形火山，

[æn; ən] - ['hiːz] [gɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [dʒʌst] [ə'baʊt] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [ɔːr] [hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi]
an ' he's got to have an eruption just about so often or he can't be
一个 - 他是 得到 到 有 一个 火山爆发 只是 关于 所以 经常 或者 他 不能 是
['hæpi] .
happy .
快乐的 .

他必须时不时地发脾气，否则他就无法快乐。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['fɛlɝz] ['ʃoʊɪn] - [ʌp] [hɪr] [soʊ] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ? "
But why are you fellers showin ' up here so early in the morning ? "
但 为什么 是 你 伙计们 显示 - 向上 这里 所以 早期的 在 这 早晨 ? "

但你们这些家伙为什么一大早就来这儿?

" [klɪp] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['denvər] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['moʊtər] - ['saɪkəlz] , " ['ænsər] [mæt] .
" Clip and I are going to Denver on our motor - cycles , " answered Matt .
" 夹子 和 我 是 去 到 丹佛 在 我们的 发动机 - 循环 , " 回答 马特 .

“我和克利普要骑摩托车去丹佛，”马特回答道。

" [wiː; wi] [dʒʌst] [keɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
" We just came around to say good - by .
" 我们 只是 来了 大约 到 说 好的 - 经过 .

我们只是过来道别。

" - [feɪs] [fel] .
" Chub's face fell .
" - 脸 跌倒 .

“查布的脸色垮了下来。”

[[ˌpiː 'dʒiː] [θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

" [ɑːn] [ðə; ði] ['lev(ə)l] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" On the level ? " he asked .
" 在 这 等级 ? " 他 问 .

“水平吗？”他问道。

" [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [mæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] - [deɪ] ? "
" Hang it all , Matt it can't be you're goin ' to - day ? "
" 悬挂 它 全部 , 马特 它 不能 是 你是 去 - 到 - 天 ? "

“天哪，马特，你今天不会真的要走吧？”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [bɑːbz][ʌp][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [bæk] .

"	We	are	,	if	nothing	bobs	up	to	keep	us	back	.
"	我们	是	,	如果	没有什么	鲍勃	向上	到	保持	我们	后退	.

“如果没有什么事阻碍我们，我们就会前进。”

[aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] ,

I've	been	trying	to	start	for	two	or	three	weeks	,
我已经	到过	尝试	到	开始	为了	二	或者	三	周	,

我尝试开始已经两三个星期了，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt][aɪ]['dʒen(ə)rəli] [rʌn] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð; wɪθ][maɪ]

but	at	the	last	moment	I	generally	run	into	something	that	interferes	with	my
但	在	这	最后的	片刻	我	一般来说	跑步	进入	某物	那	干扰	和	我的

[plænz] .

plans	.
计划	.

但到了最后一刻，我总会遇到一些事情干扰我的计划。

[klɪp] [hæz; həz] [bɔːt] ['pɛniːz] ['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] , [wiːv] [leɪd] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] [ruːt] ,

Clip	has	bought	Penny's	motor	-	cycle	,	we've	laid	out	our	route	,
夹子	有	买	便士	发动机	-	循环	,	我们已经	铺设	出去	我们的	路线	,

Clip买下了Penny的摩托车，我们已经规划好了路线。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get] [ə'weɪ] ['ɜːrli] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . "

and	we	want	to	get	away	early	this	afternoon	.	"
和	我们	想	到	得到	离开	早期的	这	下午	.	"

我们想今天下午早点离开。

" [seɪ] , " [ɪk'sploʊdɪd] [tʃʌb] , " [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l][aɪm] [hæŋd] [ɪf] [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ]

"	Say	,	"	exploded	Chub	,	"	if	I	had	a	motor	-	cycle	I'm	hanged	if	I	wouldn't	go
"	说	,	"	爆炸了	鲢鱼	,	"	如果	我	有	一个	发动机	-	循环	我是	绞刑	如果	我	不会	去

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

with	you	.	"
和	你	.	"

“我说，”查布突然说道，“就算我有辆摩托车，要是不跟你一起去，我就被吊死了。”

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['liːvɪŋ] [naʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] ,

"	I've	got	a	picture	of	you	leaving	Phœnix	now	,	"	returned	Matt	,
"	我已经	得到	一个	图片	的	你	离开	凤凰	现在	,	"	返回	马特	,

“我现在有一张你离开菲尼克斯的照片，”马特回答道。

" [waɪl] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] [dɪ'veləpɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪn] .

"	while	your	father	is	getting	to	work	developing	his	mine	.
"	尽管	你的	父亲	是	获得	到	工作	发展	他的	矿	.

“与此同时，你父亲正在着手开发他的矿山。”

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][help] [hɪm; ɪm] , [tʃʌb] .

You'll	have	to	help	him	,	Chub	.
你会	有	到	帮助	他	,	鲢鱼	.

你得帮帮他，查布。

['wɛrz, 'hwɛrz] ['suːzi] ?

Where's	Susie	?
在哪里?	苏西	?

苏西在哪儿?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [aɪ] — —

I	want	to	say	good	-	by	to	her	before	I	—	—
我	想	到	说	好的	-	经过	到	她	前	我	—	—

我想在——之前跟她道别

" [mæt] [broʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .

"	Matt	broke	off	his	words	.
"	马特	打破	离开	他的	字	.

马特突然停住了话头。

[feɪt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ˌɪntə'fiəd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [stɑːrt] [fɔːr; fər] ['denvər] ,

Fate	had	already	interfered	two	or	three	times	with	his	start	for	Denver	,
命运	有	已经	干扰	二	或者	三	时代	和	他的	开始	为了	丹佛	,

命运已经两三次干扰了他为丹佛队效力的开局。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] [feɪt] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [oʊld] [pər'fɔːrməns] .

and	just	then	Fate	was	getting	ready	to	repeat	the	old	performance	.
和	只是	然后	命运	曾是	获得	准备好	到	重复	这	老的	表现	.

就在这时，命运似乎准备重演旧戏。

[ə; eɪ] [fɑːr] - [ə'weɪ] ['ræt(ə)l] , ['groʊɪŋ] ['stedəli] [ɪn] ['vɑːljəm] , [broʊk] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] .

A	far	-	away	rattle	,	growing	steadily	in	volume	,	broke	on	the	ears	of	the	boys	.
一个	远的	-	离开	嘎嘎作响	,	生长	稳步	在	体积	,	打破	在	这	耳朵	的	这	男孩们	.

远处传来一阵越来越响的沙沙声，传入男孩们的耳中。

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ə'raʊnd] ,

Whirling	around	,
旋转	大约	,

旋转着，

[ðeɪ] [stɛərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kə'næl] [ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði] [roʊd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

they	stared	across	the	canal	and	toward	the	road	on	the	other	side	of	the
他们	凝视	穿过	这	运河	和	朝向	这	路	在	这	其他	边	的	这

[brɪdʒ] .

bridge	.
桥	.

他们凝视着运河对岸，望向桥另一边的道路。

[wʌt] [ðeɪ] [sɔː] [sent] [ðə; ði] [blʌd] ['reɪsɪŋ] [θruː] [ðer; ðər] [veɪnz] .

What	they	saw	sent	the	blood	racing	through	their	veins	.
什么	他们	锯	发送	这	血	赛车	通过	他们的	静脉	.

他们所看到的景象令他们热血沸腾。

[fɔːr] ['skrʌbi] [kai'juːs] , [hɪtʃt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wʊd] - - ['wægən] , [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

Four	scrubby	cayuses	,	hitched	to	a	wood	-	hauler's	wagon	,	were	running	away	.
四	灌木丛	卡尤斯	,	搭便车	到	一个	木头	-	-	车皮	,	是	跑步	离开	.

四匹瘦弱的野马拴在运木材的马车上，正在逃跑。

[ðə; ði] ['wægən] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [perz] [ʌv; əv] [wiːlz] [kə'nektɪd] [baɪ] [ə; eɪ] " [riːtʃ]

The	wagon	was	nothing	more	than	two	pairs	of	wheels	connected	by	a	"	reach
这	车皮	曾是	没有什么	更多的	比	二	对	的	车轮	连接	经过	一个	"	抵达

.

:
.

这辆马车只不过是两对轮子通过一根"连接杆"连接起来而已。

" [æz; əz] [ðə; ði] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [liːpt] [ænd; ənd] [swei] [frʌm; frəm] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	As	the	vehicle	leaped	and	swayed	from	one	side	of	the	road	to	the
"	作为	这	车辆	跳跃	和	摇摆	从	一	边	的	这	路	到	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

"车辆在道路两侧剧烈摇晃跳跃，

[ðə; ði] ['stɑ:rtld] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['fɪgjər] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] " [ri:tʃ] "

the	startled	eyes	of	the	boys	made	out	a	small	figure	clinging	to	the	"	reach	"
这	惊慌	眼睛	的	这	男孩们	制成	出去	一个	小的	数字	依恋	到	这	"	抵达	"

[fɔ:r; fər] [dɪr] [laɪf] .

for	dear	life	.
为了	亲爱的	生活	.

男孩们惊愕的目光中，隐约看到一个小小的身影紧紧抓住“绳索”不放，仿佛在拼命求生。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gɜ:rl][ɑ:n] [ðæt] ['wægən] ! " [kraɪd] [tʃʌb] ['breθləsli] .

"	There's	a	girl	on	that	wagon	!	"	cried	Chub	breathlessly	.
"	有	一个	女孩	在	那	车皮	!	"	哭	鲢鱼	气喘吁吁	.

“那辆马车上有个女孩！”查布气喘吁吁地喊道。

[ðə; ði][gɜ:rl][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] ,

The	girl	could	not	have	been	more	than	five	or	six	years	old	,
这	女孩	可以	不是	有	到过	更多的	比	五	或者	六	年	老的	,

这女孩最多也就五六岁，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['deɪndʒərəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'pi:ld] [tu:; tə] [mæt] [ænd; ənd] [ə'raʊzd] [ə; eɪ] [swɪft]

and	her	dangerous	situation	appealed	to	Matt	and	aroused	a	swift
和	她	危险的	情况	上诉	到	马特	和	被唤醒	一个	迅速

[dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [dʌn] .

determination	to	save	her	if	it	could	possibly	be	done	.
决心	到	节省	她	如果	它	可以	可能	是	完毕	.

她的危险处境引起了马特的注意，他迅速下定决心，如果可能的话，一定要救她。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,

Without	a	word	,
没有	一个	单词	,

一言不发

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [roʊp] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['drægd] ['welkəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl]

he	picked	up	the	rope	with	which	he	had	dragged	Welcome	out	of	the	canal
他	挑选	向上	这	绳索	和	哪个	他	有	拖拽	欢迎	出去	的	这	运河

[ænd; ənd]['dɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [geɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	darted	for	the	gate	in	front	of	the	house	.
和	飞镖	为了	这	门	在	正面	的	这	房子	.

他捡起之前把韦尔科姆从运河里拖出来的绳子，冲向房子前面的大门。

[æz; əz][hi:; hi][ræn] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] ['nɑ:tɪŋ] [ə; eɪ] [nu:s] [ɪn][ðə; ði] [roʊps] [end] .

As	he	ran	,	his	fingers	were	busy	knotting	a	noose	in	the	rope's	end	.
作为	他	跑	,	他的	手指	是	忙碌的	打结	一个	套索	在	这	绳子的	结尾	.

他一边跑，一边用手指在绳子的末端打了个结。

['tʃæptər] [i:] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ə; eɪ] [kwɪr] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

A	QUEER	SITUATION	.
一个	酷儿	情况	.

一个奇怪的局面。

['moʊtər] [mæt] [wʌz; wəz] ['nevər] [lɔ:ŋ] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz]

Motor	Matt	was	never	long	about	making	up	his	mind	as	to	what	he	was
发动机	马特	曾是	绝不	长的	关于	制作	向上	他的	头脑	作为	到	什么	他	曾是

['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] .

going	to	do	.
去	到	做	.

“汽车人”马特从来不会拖延太久才决定他要做什么。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] [æn; ən] [ɪk'spi:diənt] [flæʃt] [θru:] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wɪtʃ] [maɪt] , [ɔ:r]

In	the	present	instance	an	expedient	flashed	through	his	brain	which	might	,	or
在	这	展示	实例	一个	权宜	闪光灯	通过	他的	脑	哪个	可能	,	或者

[maɪt] [nɑ:t] , [sək'si:d] .

might	not	,	succeed	.
可能	不是	,	成功	.

在这种情况下，他脑海中闪过一个权宜之计，这个办法或许会成功，或许不会。

[ðə; ðɪ] [roʊp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə] [hɔɪst] [ðə; ðɪ] ['erəpleɪn] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['steɪdʒɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ðɪ]

The	rope	which	had	been	used	to	hoist	the	aeroplane	to	the	staging	on	the
这	绳索	哪个	有	到过	用过的	到	提升	这	飞机	到	这	舞台	在	这

[poʊl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wʌn] .

pole	was	a	long	one	.
极	曾是	一个	长的	一	.

用于将飞机吊装到杆上平台的绳子很长。

[æz; əz] [mæt] [ræn] [θru:] [ðə; ðɪ] [geɪt] ,

As	Matt	ran	through	the	gate	,
作为	马特	跑	通过	这	门	,

马特跑过大门时，

[hi:; hi] [flʌŋ] [ðə; ðɪ] [nu:s] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [taɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [roʊp] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['hɪtʃɪŋ] - [poʊst] ,

he	flung	the	noose	which	he	had	tied	in	the	rope	over	a	hitching	-	post	,
他	扔	这	套索	哪个	他	有	系	在	这	绳索	超过	一个	搭便车	-	邮政	,

他把系在绳子上的绞索扔过拴马桩。

[ænd; ənd] [ðen] [li:pt] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ] [roʊd] .

and	then	leaped	across	the	road	.
和	然后	跳跃	穿过	这	路	.

然后跳过了马路。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ðɪ] [fɔ:r] ['hɔ:rsɪz] [hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['θʌndərɪŋ] [ɑ:n]

By	that	time	the	four	horses	had	crossed	the	bridge	and	were	thundering	on
经过	那	时间	这	四	马匹	有	交叉	这	桥	和	是	雷鸣	在

[tɔ:rd] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

toward	the	front	of	the	house	.
朝向	这	正面	的	这	房子	.

这时，四匹马已经过了桥，正朝着房子前面疾驰而去。

[mæt] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] [roʊp] ['fɜ:rmli] ,

Matt	,	holding	the	rope	firmly	,
马特	,	保持	这	绳索	牢牢	,

马特紧紧抓住绳子，

[stretʃt] [ˌaɪ 'ti:] [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'krɔ:s] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['lidər] .

stretched	it	so	as	to	bring	it	across	directly	in	front	of	the	leaders	.
拉伸	它	所以	作为	到	带来	它	穿过	直接地	在	正面	的	这	领导人	.

把它拉长，直接送到领导人面前。

['klɪpərtən] , ['ɪnstəntli] [dɪ'vaɪnɪŋ] ['mætz] [plæn] , ['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] ,

Clipperton	,	instantly	divining	Matt's	plan	,	started	toward	him	,
克利珀顿	,	即刻	占卜	马特的	计划	,	开始	朝向	他	,

克利珀顿瞬间识破了马特的计划，朝他走去。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] [hæŋ] ['ɑ:ntə] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [roʊp] .

with	the	intention	of	helping	him	hang	onto	the	end	of	the	rope	.
和	这	意图	的	帮助	他	悬挂	到	这	结尾	的	这	绳索	.

目的是帮助他抓住绳子的末端。

[bʌt; bət] [mæt] [hæd; həd] ['ʌðər] [plænz] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tʃʌb] .

But	Matt	had	other	plans	for	him	and	Chub	.
但	马特	有	其他	计划	为了	他	和	鲢鱼	.

但马特对他和查布另有安排。

" [kiː p] [bæk] , [klɪp] !
" Keep back , Clip !
" 保持 后退 , 夹子 !

“退后，Clip！”

" [hiː; hi] [jeld] .
" he yelled .
" 他 大喊 .

他大喊道。

" [wen] [aɪ] [meɪk] - [ɪm] [sloʊ] [daʊn] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [tʃʌb] [græb][ðə; ði]['bɪts] .
" When I make ' em slow down , you and Chub grab the bits .
" 什么时候 我 制作 - 呃 慢的 向下 , 你 和 鲢鱼 抓住 这 比特 .

“当我让他们慢下来的时候，你和查布就抓住那些碎片。”

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [frʌnt] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
" Just then the front wheels of the wagon separated from those in the rear .
" 只是 然后 这 正面 车轮 的 这 车皮 分开 从 那些 在 这 后部 .

就在这时，马车的前轮与后轮分离了。

[ðə; ði] " [riːtʃ] " [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔːrwərd]['æks(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [wiːlz] [spʌn]
The " reach " went on with the forward axle , and the back wheels spun
这 " 抵达 " 去 在 和 这 向前 轴 , 和 这 后退 车轮 旋转
[ə'raʊnd] ,
around ,
大约 ,

前轴继续向前伸展，后轮则旋转起来。

[dæʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [smæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fens] .
dashed across the road , and smashed into the fence .
虚线 穿过 这 路 , 和 粉碎 进入 这 栅栏 .

他冲过马路，撞到了栅栏上。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] " [riːtʃ] " [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] [fɔːrs] ,
The end of the " reach " had struck the ground with terrific force ,
这 结尾 的 这 " 抵达 " 有 击 这 地面 和 了不起 力量 ,

“触手”的末端猛地撞击在地面上，力道极大。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['drægd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
and the girl was dragged along with it .
和 这 女孩 曾是 拖拽 沿着 和 它 .

女孩也被拖了过去。

[waɪ] ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi][let][goʊ] ?
Why didn't she let go ?
为什么 没有 她 让 去 ?

她为什么不放手?

[wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [plʌndʒd] [θruː] ['mætz] [maɪnd] .
was the thought that plunged through Matt's mind .
曾是 这 想法 那 暴跌 通过 马特的 头脑 .

这个念头瞬间闪过马特的脑海。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɔːr][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [gɪv]
The next moment he had no time to think or to do anything else but give
这 下一个 片刻 他 有 不 时间 到 思考 或者 到 做 任何事物 别的 但 给
[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ɪn][hænd] .
his attention to the work in hand .
他的 注意力 到 这 工作 在 手 .

下一刻，他没有时间思考，也没有时间做任何其他事情，只能全神贯注于手头的工作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːk] [laɪk][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [æz; əz][ðə; ði] [frʌnt] ['hɔːrsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] [hɪt]

There	was	a	shock	like	an	earthquake	as	the	front	horses	of	the	team	hit
那里	曾是	一个	震惊	喜欢	一个	地震	作为	这	正面	马匹	的	这	团队	打

[ðə; ði][roʊp] .

the	rope	.
这	绳索	.

队伍前几匹马撞到绳索时，发出了一声如同地震般的震动。

[mæt] , ['klɪŋɪŋ] [laɪk] [grɪm] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] [staʊt] [hemp] ,

Matt	,	clinging	like	grim	death	to	the	stout	hemp	,
马特	,	依恋	喜欢	严峻	死亡	到	这	肥硕	麻	,

马特死死地抓住那根粗壮的麻绳，就像死神一样。

[wʌz; wəz] [dʒɜːrk] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [həːld] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['ɪnwərd] .

was	jerked	into	the	air	and	hurled	forward	and	inward	.
曾是	猛地一抖	进入	这	空气	和	投掷	向前	和	向内	.

被猛地抛向空中，然后向前向内甩去。

[ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] [wʌz; wəz] [tʃekt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːl] - ['hɔːrsɪz] [traɪd] [tuː; tə] [pleɪ]

The	pace	of	the	leaders	was	checked	,	and	the	wheel	-	horses	tried	to	play
这	步伐	的	这	领导人	曾是	已检查	,	和	这	车轮	-	马匹	尝试	到	玩

[liːp] - [frɑːg][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

leap	-	frog	with	them	,
飞跃	-	青蛙	和	他们	,

领先者的步伐被遏制住了，后援者试图与他们玩跳跃游戏。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [tiːm] [bɪ'keɪm] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] .

the	result	being	that	the	whole	team	became	entangled	in	the	harness	.
这	结果	存在	那	这	所有的	团队	成为	纠缠	在	这	马具	.

结果是整个团队都被安全带缠住了。

[klɪp][ænd; ənd] [tʃʌb] , ['θroʊɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] , [græbd] [ðə; ði]

Clip	and	Chub	,	throwing	themselves	at	the	heads	of	the	leaders	,	grabbed	the
夹子	和	鲢鱼	,	投掷	他们自己	在	这	头部	的	这	领导人	,	抓住	这

['bɪts] .

bits	.
比特	.

Clip 和 Chub 扑向领头羊的头部，抢走了他们的猎物。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][roʊp][wʌz; wəz] [pʊld] [frʌm; frəm] ['mætz] [hændz] , [ðə; ði] ['hɔːrsɪz][wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ]

Before	the	rope	was	pulled	from	Matt's	hands	,	the	horses	were	at	a
前	这	绳索	曾是	拉	从	马特的	双手	,	这	马匹	是	在	一个

['stændstɪl] .

standstill	.
停顿	.

在马特手中的绳子被抽走之前，马匹已经停住了脚步。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [klɪp] [ænd; ənd] [tʃʌb] [hæd; həd][ðə; ði] [tiːm] [ɪn][hænd] , [mæt] [ræn][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .

As	soon	as	Clip	and	Chub	had	the	team	in	hand	,	Matt	ran	to	the	girl	.
作为	很快	作为	夹子	和	鲢鱼	有	这	团队	在	手	,	马特	跑	到	这	女孩	.

Clip 和 Chub 刚把那队人控制住，Matt 就跑向了那个女孩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] " [riːtʃ] " [ænd; ənd][æn; ən]

She	was	lying	on	the	ground	close	to	the	end	of	the	"	reach	"	and	an
她	曾是	说谎	在	这	地面	关闭	到	这	结尾	的	这	"	抵达	"	和	一个

[ˌeksklə'meɪʃn] [ɪ'skeɪpt] ['mætz] [lɪps] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]

exclamation	escaped	Matt's	lips	when	he	saw	that	she	was	tied	to	the	piece	of
感叹	逃脱	马特的	嘴唇	什么时候	他	锯	那	她	曾是	系	到	这	片	的

['tɪmbər] [ðæt] [hæd; həd] [kə'nektɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [wiːlz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [bɪ'haɪnd] .

timber	that	had	connected	the	front	wheels	with	those	behind	.
木材	那	有	连接	这	正面	车轮	和	那些	在后面	.

她躺在靠近"延伸段"末端的地上，当马特看到她被绑在连接前轮和后轮的木头上时，他惊呼了一声。

" [ɪz][ʃiː; ʃi][hɜːrt] ? " [kɔːld] [klɪp] .

"	Is	she	hurt	?	"	called	Clip	.
"	是	她	伤害	?	"	称为	夹子	.

“她受伤了吗？”克利普问道。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] , " ['ænsər] [mæt] .

"	She	must	be	,	"	answered	Matt	.
"	她	必须	是	,	"	回答	马特	.

“她一定是，”马特回答道。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ] [θruː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [hɜːrt] — [ænd; ənd]

"	I	don't	see	how	she	could	go	through	what	she	has	without	being	hurt	—	and
"	我	不	看	如何	她	可以	去	通过	什么	她	有	没有	存在	伤害	—	和

['bædli] [hɜːrt][æt; ət] [ðæt] .

badly	hurt	at	that	.
糟糕	伤害	在	那	.

“我不明白她经历了这么多事，怎么可能不受伤——而且是受重伤。”

[ʃiːz] [ʌn'kɑːnʃəs] .

She's	unconscious	.
她是	无意识	.

她昏迷不醒。

[sʌm; səm][wʌn] [taɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['wægən] .

Some	one	tied	her	to	the	wagon	.
一些	一	系	她	到	这	车皮	.

有人把她绑在了马车上。

" [hiː; hi] [went] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [naɪf] ,

"	He	went	down	on	his	knees	,	and	,	with	his	pocket	-	knife	,
"	他	去	向下	在	他的	膝盖	,	和	,	和	他的	口袋	-	刀	,

他跪了下来，掏出他的小刀，

['sɛvɚd] [ðə; ði][roʊp] [ðæt] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][ðə; ði] " [riːtʃ] .

severed	the	rope	that	secured	the	girl	to	the	"	reach	.
切断	这	绳索	那	安全	这	女孩	到	这	"	抵达	.

割断了将女孩固定在“触手”上的绳子。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pɪk] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [wen] [ə; eɪ] ['pæntɪŋ] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt]

"	He	was	about	to	pick	her	up	in	his	arms	when	a	panting	voice	called	out
"	他	曾是	关于	到	挑选	她	向上	在	他的	武器	什么时候	一个	喘息	嗓音	称为	出去

[tuː; tə][hɪm; ɪm] :

to	him	:
到	他	:

他正要把她抱起来，这时一个喘息的声音叫住了他：

" [liːf] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] !

"	Leaf	her	alone	!
"	叶子	她	独自的	!

别管她了！

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

I	will	be	taking	care	of	her	.
我	将要	是	采取	关心	的	她	.

我会照顾她。

" [mæt] ['streɪtnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkər] .

"	Matt	straightened	on	his	knees	and	looked	at	the	speaker	.
"	马特	拉直	在	他的	膝盖	和	看起来	在	这	扬声器	.

马特直起身子，看着演讲者。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['meksɪkən] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrli] , [ɪl] - ['əʊmən] [feɪs] .

The	man	was	a	Mexican	,	and	had	a	surly	,	ill	-	omened	face	.
这	男人	曾是	一个	墨西哥	,	和	有	一个	粗鲁	,	患病的	-	预兆	脸	.

那人是墨西哥人，长着一张阴沉、不祥的脸。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['reɪsɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [tiːm] [ɑːn] [fʊt] .

He	was	covered	with	dust	,	and	had	evidently	been	racing	after	the	team	on	foot	.
他	曾是	涵盖	和	灰尘	,	和	有	显然	到过	赛车	后	这	团队	在	脚	.

他浑身沾满灰尘，显然是徒步追赶队伍的。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] ['meksɪkən][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

Behind	him	another	Mexican	was	coming	.
在后面	他	其他	墨西哥	曾是	未来	.

他身后还跟着另一个墨西哥人。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] [ə'merɪkən] — [mæt] [kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [baɪ][hɜːr; hər] [lʊks] .

The	little	girl	was	American	—	Matt	could	tell	that	by	her	looks	.
这	小的	女孩	曾是	美国人	—	马特	可以	告诉	那	经过	她	看起来	.

小女孩是美国人——马特从她的长相就能看出来。

[ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [waɪ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['mɛksɪkənz] ?

That	being	the	case	,	why	was	she	with	the	two	Mexicans	?
那	存在	这	案件	,	为什么	曾是	她	和	这	二	墨西哥人	?

既然如此，她为什么会和那两个墨西哥人在一起?

[ænd; ənd] [waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən] ?

And	why	had	she	been	tied	to	the	wagon	?
和	为什么	有	她	到过	系	到	这	车皮	?

她为什么会被绑在马车上?

" [dʌz] [ðə; ði] [tiːm] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [di'mɑːndid] [mæt] .

"	Does	the	team	belong	to	you	?	"	demanded	Matt	.
"	做	这	团队	属于	到	你	?	"	要求	马特	.

“这支队伍是你的吗？”马特质问道。

" ['jəz] , [hiː; hi] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Yas	,	he	b'long	to	me	.
"	亚斯	,	他	b'long	到	我	.

“是的，他是我的。”

[aɪ] [left] [hɪm; ɪm][baɪ][diː] [stɔːr] , [æn; ən] - [hiː; hi][gɪt] [sker] - [æn; ən] - [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [ɔːf] .

I	left	him	by	de	store	,	an	'	he	git	scare	'	an	'	make	a	run	off	.
我	左边	他	经过	德	店铺	,	一个	-	他	git	吓	-	一个	-	制作	一个	跑步	离开	.

我把他留在商店旁边，他吓坏了，就跑了。

- !

Carramba	!

- !

卡兰巴!

[hiː; hi] [bʌst] [maɪ]['wægən] [ɔːl] [ʌp] .

He	bust	my	wagon	all	up	.
他	摔碎	我的	车皮	全部向上		.

他把我的马车弄得一团糟。

[aɪ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][diː][gɜːrl] , [seɪ'njɔːr] .

I	take	care	of	de	girl	,	señor	.
我	拿	关心	的	德	女孩	,	先生	.

先生，我会照顾好这个女孩。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrt] , [hʌ] ?
She hurt , huh ?
她 伤害 , 嗯 ?

她受伤了，是吗?

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['meksɪkən] , ['skersli] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜːrl] ,
" The other Mexican , scarcely giving a look at the girl ,
" 这 其他 墨西哥 , 几乎 给予 一个 看 在 这 女孩 ,

另一个墨西哥人几乎没看那个女孩一眼，

[pæst] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [paʊnd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɪk] [ðæt]
passed on to the horses and began to pound them with a stick that
通过了 在 到 这 马匹 和 开始 到 磅 他们 和 一个 戳 那
[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] .
he was carrying .
他 曾是 携带 .

他把棍子递给马匹，开始用手里拿着的棍子敲打它们。

[hɪz; ɪz] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [soʊ] ['bruːt(ə)l] [ðæt] [klɪp] [græbd] [ðə; ði] [stɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
His attack was so brutal that Clip grabbed the stick out of his hand ,
他的 攻击 曾是 所以 野蛮 那 夹子 抓住 这 戳 出去 的 他的 手 ,

他的攻击非常残暴，以至于克利普一把夺走了他手中的棍子。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪf] [tʃʌb] [hæd; həd] [nɑːt] [ˌɪntə'fiəd] .
and would have laid it over his back if Chub had not interfered .
和 会 有 铺设 它 超过 他的 后退 如果 鲢鱼 有 不是 干扰 .

如果不是查布从中作梗，他早就把毯子搭在背上了。

" [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [klɪp] , " [sed] [tʃʌb] .
" Cut it out , Clip , " said Chub .
" 切 它 出去 , 夹子 , " 说 鲢鱼 .

“别闹了，克里普，”查布说道。

" [ðə; ði] ['grizər] [dəunt] [noʊ] ['eni] ['betər] .
" The greaser don't know any better .
" 这 油腻男 不 知道 任何 更好的 .

“那些油头小子不懂事。”

[ə'baʊt] [hæf] [oʊ] - [ðiːz] [wʊd] - ['hɔːlər] [eint] ['eni] [mə'rɛn] [hæf] - [beɪkt] . "
About half o ' these wood - haulers ain't any more'n half - baked . "
关于 一半 o - 这些 木头 - 运输车 不是 任何 更多 一半 - 烘焙 . "

这些运木材的工人中，大约有一半都只是半吊子。

" ['hiːl] [hæv; həv] [ðə; ði] [tiːm] ['rʌnɪŋ] [ə'gen] , " [skauld] ['klɪpərtən] .
" He'll have the team running again , " scowled Clipperton .
" 地狱 有 这 团队 跑步 再次 , " 皱着眉头 克利珀顿 .

“他会让球队重新运转起来的，”克利珀顿皱着眉头说。

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [sens] ['paʊndɪd] ['ɪntuː] [hɪm; ɪm] .
" He ought to have some sense pounded into him .
" 他 应该 到 有 一些 感觉 猛击 进入 他 .

应该好好教训他一顿。

" ['miːnwaɪl] , [mæt] , ['peɪɪŋ] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ['meksɪkən] ,
" Meanwhile , Matt , paying no heed to the other Mexican ,
" 同时 , 马特 , 付费 不 注意 到 这 其他 墨西哥 ,

与此同时，马特对另一个墨西哥人置之不理，

[hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər]
had picked up the little girl and was carrying her
有 挑选 向上 这 小的 女孩 和 曾是 携带 她

他抱起了小女孩，正抱着她。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[tɔːrd] [ðə; ði] [geɪt] .
toward the gate .
朝向 这 门 .

朝大门方向走去。

[ðə; ði]['meksɪkən][ræn]['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [græbd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
The Mexican ran after him and grabbed his arm .
这 墨西哥 跑 后 他 和 抓住 他的 手臂 .

墨西哥人追上去抓住他的胳膊。

" [juː; jʊ][gɪfˌdʒɪf][hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː] !
" You gif her to me !
" 你 gif 她 到 我 !

你把她送给我!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ʌn'greɪtfl] ['aʊtfɪt] [ʌv; əv] ['grizər] [aɪ]['evər] [met] [ʌp][wɪð; wɪθ] , " [kraɪd] [klɪp] ,
" This is the most ungrateful outfit of greasers I ever met up with , " cried Clip ,
" 这 是 这 最多 忘恩负义 全套服装 的 油头小子 我 曾经 遇见 向上 和 , " 哭 夹子 ,

“这是我见过的最忘恩负义的一群油头小子！”克利普喊道。

['hʌriŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['sekənd][mæn] .
hurrying toward the second man .
匆忙 朝向 这 第二 男人 .

急忙走向第二个人。

" ['ðætəl] [duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] !
" That'll do for you !
" 那将 做 为了 你 !

“这样就够了！”

" [hiː; hi] [sed] ['æŋgrəli] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] ['feloʊ] [baɪ][ðə; ði]['kɑːlər][ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] .
" he said angrily , catching the fellow by the collar and throwing him back .
" 他 说 愤怒地 , 捕捉 这 同伴 经过 这 衣领 和 投掷 他 后退 .

“他愤怒地说着，一把揪住那人的衣领，把他扔了回去。”

[ðə; ði]['meksɪkən] [wɜːrl] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [aɪz] ['glɪtərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['sneɪks] .
The Mexican whirled , his little eyes glittering like a snake's .
这 墨西哥 旋转 , 他的 小的 眼睛 闪闪发光 喜欢 一个 蛇的 .

墨西哥人猛地转过身，他那双小眼睛像蛇一样闪闪发光。

[wʌn] [hænd]['dɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] .
One hand darted toward the breast of his coat .
一 手 飞镖 朝向 这 胸部 的 他的 外套 .

一只手迅速摸向他的外套胸前。

" [lʊk] [aʊt] [klɪp] ! " [wɔːrnd] [tʃʌb] .
" Look out Clip ! " warned Chub .
" 看 出去 夹子 ! " 警告 鲢鱼 .

“小心，克利普！”查布警告道。

" ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] [naɪf] [ɑːn][juː; jʊ] .
" He's going to pull a knife on you .
" 他是 去 到 拉 一个 刀 在 你 .

“他会拔刀对付你。”

" [klɪp] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði] [klʌb] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɛksɪkənz] [kəm'pænjən] ,
" Clip still had the club he had taken from the Mexican's companion ,
" 夹子 仍然 有 这 俱乐部 他 有 已采取 从 这 墨西哥人的 伴侣 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [skwerd] [ə'weɪ] ['θretnɪŋli] .
and he squared away threateningly .
和 他 平方 离开 威胁地 .

“克利普仍然拿着他从墨西哥人的同伴那里夺来的棍子，摆出一副威胁的姿态。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][skɑːr][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔːs] [ɑːn][ðə; ði]['mænz] ['swɔːrði] [tʃiːk] ,
There was a scar in the shape of a cross on the man's swarthy cheek ,
那里 曾是 一个 瘢痕 在 这 形状 的 一个 叉 在 这 男人的 黝黑的 脸颊 ,

男人黝黑的脸颊上有一道十字形疤痕。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gləud] ['redli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æŋgər] [ðæt] [fɪld] [hɪm; ɪm] .
and it glowed redly with the anger that filled him .
和 它 发光 红利 和 这 愤怒 那 已填 他 .

他怒火中烧，那东西也因此泛起了红光。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [klæʃ] [kʊd; kəd] [proʊ'siːd] ['eni] ['fɑːrðər] , [ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [ʌp][ɑːn] ['hɔːrsbæk] .
Before the clash could proceed any farther , a man came galloping up on horseback .
前 这 冲突 可以 继续 任何 更远 , 一个 男人 来了 疾驰 向上 在 马背 .

冲突还没来得及进一步升级，一个男人就骑着马飞奔而来。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][æz; əz]['mɪstər] . [mə'kɪbən] , [ðə; ði] ['ʃerɪf] .
The boys recognized him at once as Mr . McKibben , the sheriff .
这 男孩们 认可 他 在 一次 作为 先生 . 麦基本 , 这 警长 .

男孩们一眼就认出他是警长麦基本先生。

[ðə; ði]['mɛksɪkənz]['ɔːlsoʊ] [siːmd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] ,
The Mexicans also seemed to recognize him ,
这 墨西哥人 还 似乎 到 认出 他 ,

墨西哥人似乎也认出了他。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn][baɪ][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [slʌŋk] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ænɪmlz] - ['hedz] ,
for the one by the horses slunk in between the animals ' heads ,
为了 这 一 经过 这 马匹 斯伦克 在 之间 这 动物 - 头部 ,

而那匹马则悄悄地从马头之间钻了过去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət][wʌns] [lɔːst][hɪz; ɪz] ['trʌkjələnt] ['mænər] .
and the other at once lost his truculent manner .
和 这 其他 在 一次 丢失的 他的 好斗的 方式 .

而另一个人立刻收起了蛮横的态度。

" [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] ? " [di'mɑːndid] [mə'kɪbən] , ['pɪrɪŋ] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][ðə; ði]['meksɪkən] ,
" What's going on here ? " demanded McKibben , peering sharply at the Mexican ,
" 是什么 去 在 这里 ? " 要求 麦基本 , 窥视 尖锐地 在 这 墨西哥 ,

“这里发生了什么事？”麦基本厉声问道，目光锐利地盯着那个墨西哥人。

[ænd; ənd] [ðen] ['swəːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tuː; tə] [mæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [fɔːrm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
and then swerving his gaze to Matt and the unconscious form in his arms .
和 然后 急转弯 他的 目光 到 马特 和 这 无意识 形式 在 他的 武器 .

然后，他的目光转向马特和他怀里昏迷不醒的人。

" [ðə; ði] [tiːm] [ræn] [ə'weɪ] , ['mɪstər] . [mə'kɪbən] , " [ɪk'spleɪnd] [mæt] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [gɜːrl][wʌz; wəz]
" The team ran away , Mr . McKibben , " explained Matt , " and this girl was
" 这 团队 跑 离开 , 先生 . 麦基本 , " 解释 马特 , " 和 这 女孩 曾是
[taɪd][tuː; tə][ðə; ði] - [riːtʃ] . -
tied to the ' reach . '
系 到 这 - 抵达 . -

“麦基本先生，那支队伍逃跑了，”马特解释说，“而这个女孩被绑在了‘伸手’那条线上。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['bædli] [hɜːrt] .

It	looks	as	though	she	was	badly	hurt	.
它	看起来	作为	尽管	她	曾是	糟糕	伤害	.

她看起来伤得很重。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðɪs] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk]

I	want	to	carry	her	into	the	house	and	this	fellow	was	trying	to	take
我	想	到	携带	她	进入	这	房子	和	这	同伴	曾是	尝试	到	拿

[hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] . "

her	away	from	me	.	"
她	离开	从	我	.	"

我想把她抱进屋里，可这个人却想把她从我身边抢走。

" [hm] ! " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , ['getɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

"	H'm	!	"	muttered	the	sheriff	,	getting	down	from	his	horse	,
"	嗯	!	"	低声说道	这	警长	,	获得	向下	从	他的	马	,

“嗯！”警长咕哝了一声，从马上跳了下来。

" [its] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [ðə; ði][gɜːrl][dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	it's	a	cinch	the	girl	don't	belong	to	them	.
"	它是	一个	肚带	这	女孩	不	属于	到	他们	.

“很明显，这女孩不属于他们。”

" [hiː; hi] [stept] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði]['meksɪkən] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][skɑːr] .

"	He	stepped	closer	to	the	Mexican	,	his	eyes	on	the	scar	.
"	他	步	更近	到	这	墨西哥	,	他的	眼睛	在	这	瘢痕	.

他走近那个墨西哥人，目光落在他的伤疤上。

" [hwɛəd] [juː; jʊ][get][ðə; ði][gɜːrl] ?

"	Where'd	you	get	the	girl	?
"	在哪里?	你	得到	这	女孩	?

你从哪儿找来的这姑娘?

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] , [wʌn][hænd]['groʊpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

"	he	demanded	,	one	hand	groping	in	his	pocket	.
"	他	要求	,	一	手	摸索	在	他的	口袋	.

“他一边说着，一边用一只手在口袋里摸索。”

" [ðə; ði]['niːnjoʊ] ? " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['meksɪkən] ['ʃɪf.təl.i] .

"	The	niño	?	"	returned	the	Mexican	shiftily	.
"	这	尼诺	?	"	返回	这	墨西哥	狡猾地	.

“孩子？”墨西哥人闪烁其词地问道。

" [ʃiː; ʃi] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , [seɪ'njɔːr] .

"	She	b'long	to	a	friend	of	mine	,	señor	.
"	她	b'long	到	一个	朋友	的	矿	,	先生	.

“她是我朋友的孩子，先生。”

[aɪ] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	take	her	to	him	.
我	拿	她	到	他	.

我带她去见他。

[aɪ][noʊ] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [hɪr] .

I	no	like	to	leave	her	here	.
我	不	喜欢	到	离开	她	这里	.

我不喜欢把她留在这里。

" [ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs][hænd] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] ,

"	The	sheriff's	hand	came	out	of	his	pocket	with	a	rush	,
"	这	警长的	手	来了	出去	的	他的	口袋	和	一个	匆忙	,

警长猛地把手从口袋里掏了出来。

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hændkʌfs] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

bringing	**a**	**pair**	**of**	**handcuffs**	**along**	**with**	**it**	**.**
带来	一个	一对	的	手铐	沿着	和	它	.

还带了一副手铐。

[ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	**less**	**time**	**than**	**it**	**takes**	**to**	**tell**	**it**	**,**
在	较少的	时间	比	它	需要	到	告诉	它	,

用不到讲述的时间，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kʌfs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɛksɪkənz] [raɪt] [rɪst] ,

one	**of**	**the**	**cuffs**	**was**	**about**	**the**	**Mexican's**	**right**	**wrist**	**,**
一	的	这	袖口	曾是	关于	这	墨西哥人的	正确的	手腕	,

其中一只手铐铐在了墨西哥人的右手腕上。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [snæpt] [ə'baʊt] [məkɪbənz] [left] .

while	**the**	**other**	**was**	**snapped**	**about**	**McKibben's**	**left**	**.**
尽管	这	其他	曾是	啪啪	关于	麦基本	左边	.

而另一张照片则拍摄于麦基本左侧。

[ðə; ði]['meksɪkən] [geɪv] [ə; eɪ] ['bækwərd] [dʒʌmp] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃerɪf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**Mexican**	**gave**	**a**	**backward**	**jump**	**,**	**but**	**the**	**sheriff**	**,**	**with**	**a**	**pull**	**of**	**the**
这	墨西哥	给予	一个	落后	跳	,	但	这	警长	,	和	一个	拉	的	这

[ɑːrm] ,

arm	**,**
手臂	,

墨西哥人向后跳了一步，但警长一把拉住他的胳膊，

[druː] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

drew	**him**	**back**	**with**	**a**	**jerk**	**that**	**almost**	**lifted**	**him**	**off**	**his**	**feet**	**.**
画	他	后退	和	一个	混蛋	那	几乎	抬起	他	离开	他的	脚	.

猛地一拽，他几乎被拽得离地。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['mɛksɪkənz] [hænd][wʌz; wəz] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] .

Once	**more**	**the**	**Mexican's**	**hand**	**was**	**plunged**	**into**	**the**	**breast**	**of**	**his**	**coat**	**.**
一次	更多的	这	墨西哥人的	手	曾是	暴跌	进入	这	胸部	的	他的	外套	.

墨西哥人的手再次伸进了外套的胸前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [left] [hænd] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːkwərd] [ɪn]['juːzɪŋ]

It	**was**	**the**	**left**	**hand**	**this**	**time**	**,**	**however**	**,**	**and**	**he**	**was**	**awkward**	**in**	**using**
它	曾是	这	左边	手	这	时间	,	然而	,	和	他	曾是	尴尬的	在	使用

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

这次他用的是左手，而且用起来很笨拙。

[məkɪbənz] ['fɪŋgərz] [gript] [ðə; ði] [rɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] [ænd; ənd]

McKibben's	**fingers**	**gripped**	**the**	**wrist**	**of**	**the**	**hand**	**as**	**it**	**was**	**withdrawn**	**and**
麦基本	手指	紧握	这	手腕	的	这	手	作为	它	曾是	撤回	和

[ʃʊk] [ə; eɪ] [naɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

shook	**a**	**knife**	**out**	**of**	**it**	**.**
摇晃	一个	刀	出去	的	它	.

麦基本抓住那只被抽出的手腕，抖出里面的刀。

" [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] , [wɑːn; hwɑːn][mə'riskəu] ! " [grauld] [mə'kɪbən] .

"	**None**	**of**	**that**	**,**	**Juan**	**Morisco**	**!**	**"**	**growled**	**McKibben**	**.**
"	没有任何	的	那	,	胡安	摩里斯科人	!	"	咆哮	麦基本	.

“胡安·莫里斯科，别想这些！”麦基本咆哮道。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] .

"	**You**	**see**	**,**	**I**	**know**	**you**	**.**
"	你	看	,	我	知道	你	.

你看，我认识你。

[aɪv] [hæd; həd][juː; jʊ] [wɑːtʃt] ['evər] [sɪns] [juː; jʊ] [riːtʃt] [taʊn] ,

I've	had	you	watched	ever	since	you	reached	town	,
我已经	有	你	观看	曾经	自从	你	达到	镇	,

自从你进城以来，我就一直在监视你。

[soʊ] [juːl] [dʒʌst] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][nɑːt] [meɪk] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

so	you'll	just	walk	along	with	me	and	not	make	any	trouble	about	it	.
所以	你会	只是	走	沿着	和	我	和	不是	制作	任何	麻烦	关于	它	.

所以你就跟着我走，别惹麻烦。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ræt(ə)l][ʌv; əv] [huːf] [ʌp][ðə; ðɪ][roʊd] .

"	There	was	a	rattle	of	hoofs	up	the	road	.
"	那里	曾是	一个	嘎嘎作响	的	蹄子	向上	这	路	.

“路上传来一阵马蹄声。”

" [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wʌnz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['getəweɪ] , ['mɪstər] . [mə'kɪbən] , " [sæŋ] [aʊt] [tʃʌb] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	The	other	one's	making	a	getaway	,	Mr	.	McKibben	,	"	sang	out	Chub	excitedly	.
"	这	其他	一个人的	制作	一个	逃离	,	先生	.	麦基本	,	"	唱	出去	鲢鱼	兴奋地	.

“另一个家伙要逃跑了，麦基本先生，”查布兴奋地喊道。

" [hiː; hi] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hɔːrsɪz][ænd; ənd] — — ['hoʊli] [smoʊk] , [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][goʊ] !

"	He	took	one	of	the	horses	and	—	—	Holy	smoke	,	watch	him	go	!
"	他	采取	一	的	这	马匹	和	—	—	圣	抽烟	,	手表	他	去	!

“他牵着其中一匹马——我的天哪，看他跑得多快！”

" [ðə; ðɪ] ['ʃerɪf] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [flæʃt] [ə; eɪ] [lʊk] ['æftər][ðə; ðɪ] [rɪ'triːtɪŋ] ['hɔːrsmən] .

"	The	sheriff	turned	and	flashed	a	look	after	the	retreating	horseman	.
"	这	警长	转向	和	闪光灯	一个	看	后	这	撤退	骑手	.

“警长转身，朝退去的骑马者瞥了一眼。”

" [aɪ][kæn; kən] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , " [sed] [klɪp] .

"	I	can	follow	him	,	"	said	Clip	.
"	我	能	跟随	他	,	"	说	夹子	.

“我可以跟着他，”克利普说道。

" [aɪl] [juːz][jʊr; jər] [hɔːrs] . "

"	I'll	use	your	horse	.	"
"	患病的	使用	你的	马	.	"

“我会用你的马。”

" [let] [hɪm; ɪm][goʊ] , " ['ænsər] [mə'kɪbən] .

"	Let	him	go	,	"	answered	McKibben	.
"	让	他	去	,	"	回答	麦基本	.

“放了他吧，”麦基本回答道。

" ['hiːz] ['oʊnli][ðə; ðɪ] [wʊd] - ['hɔːlər] .

"	He's	only	the	wood	-	hauler	.
"	他是	仅有的	这	木头	-	运输车	.

他只是个运木材的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][mæn][aɪ][wɑːnt] .

This	is	the	man	I	want	.
这	是	这	男人	我	想	.

这就是我想要的男人。

[teɪk] [ðə; ðɪ][gɜːrl]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] , [kɪŋ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

Take	the	girl	into	the	house	,	King	,	"	he	added	.
拿	这	女孩	进入	这	房子	,	国王	,	"	他	额外	.

“把女孩带进屋里，国王，”他补充道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [raɪd][maɪ] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kə'ræl] , ['klɪpərtən] , [ænd; ənd][get][ə; eɪ]['dɑːktər] . "

"	You	might	ride	my	horse	to	the	corral	,	Clipperton	,	and	get	a	doctor	.	"
"	你	可能	骑	我的	马	到	这	围栏	,	克利珀顿	,	和	得到	一个	医生	.	"

“克利珀顿，你可以骑我的马去畜栏找医生。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [gɜːrl] ? " [æskt] [mæt] ,

"	Do	you	know	anything	about	this	girl	?	"	asked	Matt	,
"	做	你	知道	任何事物	关于	这	女孩	?	"	问	马特	,

“你对这个女孩有什么了解吗？”马特问道。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['lɪmpli] ['oʊvər][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

looking	down	at	the	head	that	was	lying	limply	over	his	arm	.
寻找	向下	在	这	头	那	曾是	说谎	软弱无力	超过	他的	手臂	.

他低头看着无力地搭在自己手臂上的那颗头颅。

" [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] ; [bʌt; bət] [aɪl] [bet] ['mʌni] [ðeəz; ðəz] ['krʊkɪd] [wɜːrk][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd]['goʊɪŋ][ɑːn]

"	Not	a	thing	;	but	I'll	bet	money	there's	crooked	work	of	some	kind	going	on
"	不是	一个	事物	;	但	患病的	赌注	钱	有	歪	工作	的	一些	种类	去	在

.

:

.

“什么也没有；但我敢打赌，这里面肯定有某种不正当的手段。”

[ðə; ði][gɜːrl] ['dɪdnt] [bɪ'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['mɛksɪkənz] . "

The	girl	didn't	belong	with	these	Mexicans	.	"
这	女孩	没有	属于	和	这些	墨西哥人	.	"

这个女孩和这些墨西哥人格格不入。

" [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [taɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['wægən] , " [sed] [mæt] ,

"	If	they	hadn't	tied	her	to	the	wagon	,	"	said	Matt	,
"	如果	他们	之前没有	系	她	到	这	车皮	,	"	说	马特	,

“如果他们没有把她绑在马车上，”马特说，

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt] [klɪr] [ʌv; əv] [ðæt] ['æksɪdənt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [soʊ]['bædli][hɜːrt] . "

"	she	would	have	got	clear	of	that	accident	without	being	so	badly	hurt	.	"
"	她	会	有	得到	清除	的	那	事故	没有	存在	所以	糟糕	伤害	.	"

“如果不是因为那次事故，她本来可以毫发无损的。”

" [wiːl] [get][wɑːn; hwɑːn][ɪn][ðə; ði] [swet] - [bɑːks][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	We'll	get	Juan	in	the	sweat	-	box	and	find	out	about	it	.	"
"	出色地	得到	胡安	在	这	汗	-	盒子	和	寻找	出去	关于	它	.	"

“我们会把胡安关进禁闭室，查明真相。”

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [pɪntʃt] [ðə; ði] ['grizər] [fɔːr; fər] , ['mɪstər] . [mə'kɪbən] ? " [æskt] [tʃʌb] .

"	What	have	you	pinched	the	greaser	for	,	Mr	.	McKibben	?	"	asked	Chub	.
"	什么	有	你	捏	这	油腻男	为了	,	先生	.	麦基本	?	"	问	鲢鱼	.

“麦基本先生，你抓了那个油头小子干什么？”查布问道。

" [dəunt][get][soʊ] ['kjʊriəs] , [mək'riːdi] , " ['pæriːd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

"	Don't	get	so	curious	,	McReady	,	"	parried	the	sheriff	.
"	不	得到	所以	好奇的	,	麦克雷迪	,	"	招架	这	警长	.

“别这么好奇，麦克雷迪，”警长反驳道。

" [hɪtʃ] [ðoʊz] [θriː] ['hɔːrsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [fens] ,

"	Hitch	those	three	horses	to	the	fence	,
"	拴住	那些	三	马匹	到	这	栅栏	,

“把那三匹马拴在栅栏上，

[ænd; ənd] [aɪl] [send] [sʌm; səm][wʌn]['æftər][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] .

and	I'll	send	some	one	after	them	and	the	wreck	of	the	wagon	.
和	患病的	发送	一些	一	后	他们	和	这	破坏	的	这	车皮	.

我会派人去追赶他们和那辆残骸马车。

[duː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] , [kɪŋ] .

Do	what	you	can	for	the	girl	,	King	.
做	什么	你	能	为了	这	女孩	,	国王	.

国王，请尽你所能帮助这个女孩吧。

" [klɪp] [gɑːt][ɑːn][ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [brɪdʒ] ; [tʃʌb] [went] [tuː; tə]

"	Clip	got	on	the	sheriff's	animal	and	started	for	the	bridge	;	Chub	went	to
"	夹子	得到	在	这	警长的	动物	和	开始	为了	这	桥	;	鲢鱼	去	到

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɪtʃ] ,

the	horses	which	,
这	马匹	哪个	,

“克利普骑上警长的牲口，朝桥的方向走去；查布则走向马匹，

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [hæd; həd] ['kwaiətid] [daʊn] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [fens] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

by	that	time	,	had	quieted	down	,	and	started	toward	the	fence	with	them	;
经过	那	时间	,	有	安静	向下	,	和	开始	朝向	这	栅栏	和	他们	;

这时，他们安静了下来，和他们一起朝栅栏走去；

[məˈkɪbən] [tʊk] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] [tɔːrd] [taʊn] ; [ænd; ənd] [mæt] [pʊʃt] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [geɪt]

McKibben	took	his	prisoner	toward	town	;	and	Matt	pushed	on	through	the	gate
麦基本	采取	他的	囚犯	朝向	镇	;	和	马特	推动	在	通过	这	门

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

and	into	the	house	.
和	进入	这	房子	.

麦基本带着俘虏向镇子走去；马特则穿过大门，进了屋子。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [ə'fer] [frʌm; frəm][stɑːrt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ,

This	was	a	mysterious	affair	from	start	to	finish	,
这	曾是	一个	神秘	事务	从	开始	到	结束	,

这是一起从头到尾都充满谜团的事件。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	was	wondering	what	would	come	of	it	.
和	他	曾是	好奇	什么	会	来	的	它	.

他想知道这件事最终会如何发展。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

" [rægz] .

"	RAGS	.
"	破布	.

破布。

" ['suːzi] [mək'riːdi] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] ['oʊvər][ɪn] [taʊn] ,

"	Susie	McReady	,	who	had	been	visiting	with	a	friend	over	in	town	,
"	苏西	麦克雷迪	,	WHO	有	到过	访问	和	一个	朋友	超过	在	镇	,

“苏西·麦克雷迪当时正在镇上拜访一位朋友，

[keɪm] [hoʊm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər] [mæt] [hæd; həd] [leɪd] [ðə; ði][gɜːrl] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] .

came	home	a	little	while	after	Matt	had	laid	the	girl	down	on	a	couch	.
来了	家	一个	小的	尽管	后	马特	有	铺设	这	女孩	向下	在	一个	长椅	.

马特把女孩放在沙发上后过了一会儿才回家。

[tʃʌb] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪdli] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [wʌt]

Chub	entered	the	house	with	his	sister	,	and	was	excitedly	telling	her	what
鲢鱼	进入	这	房子	和	他的	姐姐	,	和	曾是	兴奋地	讲述	她	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

查布和他妹妹一起进了屋，兴奋地告诉她发生了什么事。

['suːzi] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['duːɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Susie	went	at	once	to	the	girl	and	began	doing	what	she	could	for	her	.
苏西	去	在	一次	到	这	女孩	和	开始	正在做	什么	她	可以	为了	她	.

苏西立刻走到女孩身边，开始尽她所能地帮助她。

" [its] [tuː] [bæd] , " ['mɝːmɝd] ['suːzi] [ˌsɪmpə'θetɪkli] ,
" It's too bad , " murmured Susie sympathetically ,
" 它是 也 坏的 , " 低声说道 苏西 同情地 ,

“太可惜了，”苏西同情地低声说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ə; eɪ] [wet] [klɔːθ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['oʊvər][ðə; ði]['gɝːlz] [feɪs] .
as she passed a wet cloth back and forth over the girl's face .
作为 她 通过了 一个 湿的 布 后退 和 前进 超过 这 女孩们 脸 .

她用湿毛巾在女孩脸上来回擦拭。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
" Poor little thing !
" 贫穷的 小的 事物 !

“可怜的小家伙！”

[ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [breθ] [left] [ɪn][hɜːr; hər] . "
She hardly seems to have any breath left in her . "
她 几乎 似乎 到 有 任何 气息 左边 在 她 . "

她似乎已经快要喘不过气来了。

" [æn; ən] - [ʃiː; ʃi][dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][hɜːrt] ['eniwer] , " [sed] [tʃʌb] ,
" An ' she don't seem to be hurt anywhere , " said Chub ,
" 一个 - 她 不 似乎 到 是 伤害 任何地方 , " 说 鲢鱼 ,

“而且她看起来好像没有受伤，”查布说。

['stændɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] [wɪð; wɪθ] [mæt] , " [ðæts] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
standing close to the couch with Matt , " that's the queerest part of it . "
常设 关闭 到 这 长椅 和 马特 , " 那就是 这 最酷儿的 部分 的 它 . "

和马特一起站在沙发旁边，“这是最奇怪的部分。”

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][hɜːrt] [ɪn'tɜːrnəli] , " [spoʊk] [ʌp] [mæt] ,
" She may be hurt internally , " spoke up Matt ,
" 她 可能 是 伤害 内部 , " 辐 向上 马特 ,

“她可能内心受到了伤害，”马特插话道。

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] ['pɪti] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [peɪl] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .
feeling a pang of pity as he looked at the pale little face .
感觉 一个 疼痛 的 遗憾 作为 他 看起来 在 这 苍白 小的 脸 .

看着那张苍白的小脸，他心中涌起一股怜悯之情。

[ðə; ði]['gɝːlz] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['rægɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [held] [tə'geðər] .
The girl's clothing was so ragged it was a wonder that it held together .
这 女孩们 衣服 曾是 所以 破烂不堪 它 曾是 一个 想知道 那 它 握住 一起 .

女孩的衣服破烂不堪，简直是个奇迹，居然还能穿得住。

[hɜːr; hər] [ʃuːz] [wɜːr; wər]['broʊkən][ænd; ənd] [skʌft] [aʊt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [hoʊlz] [ɪn][hɜːr; hər]
Her shoes were broken and scuffed out , and there were holes in her
她 鞋 是 破碎的 和 磨损 出去 , 和 那里 是 孔 在 她
['stɑːkɪŋz] .
stockings .
长筒袜 .

她的鞋子破了，磨损严重，长袜上也有洞。

[ðə; ði][koʊld]['wɔːtər] [ri'vaivd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər][bɪg] [aɪz] ['flikəd] ['oʊpən] ,
The cold water revived her , and when her big eyes flickered open ,
这 寒冷的 水 复活 她 , 和 什么时候 她 大的 眼睛 闪烁 打开 ,

冰冷的水让她恢复了意识，当她的大眼睛缓缓睁开时，

[ðeɪ] [pæst] [ɪn][ə; eɪ] ['trʌbld] [deɪz] [frʌm; frəm] ['suːzi] [tuː; tə] [tʃʌb] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [mæt] .
they passed in a troubled daze from Susie to Chub , and then to Matt .
他们 通过了 在 一个 麻烦 发呆 从 苏西 到 鲢鱼 , 和 然后 到 马特 .

他们神情恍惚地从苏西传到查布，然后又传到马特。

[wen] [ðeɪ] ['restɪd] [ɑːn] [mæt] , [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [lɪps] .

When	they	rested	on	Matt	,	a	faint	smile	came	to	her	lips	.
什么时候	他们	休息	在	马特	,	一个	头晕的	微笑	来了	到	她	嘴唇	.

当它们落在马特身上时，她嘴角浮现出一丝淡淡的微笑。

" ['juːs] [ɪz] [diː] [wʌn] [dæt] [wʌz; wəz] ['rʌnɪn] - [əkrɔst] [diː] [roʊd] [wɪd] [ə; eɪ] [roʊp] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Yous	is	de	one	dat	was	runnin	'	acrost	de	road	wid	a	rope	,	"	said	she	.
"	你们	是	德	一	数据	曾是	跑步	-	横跨	德	路	宽	一个	绳索	,	"	说	她	.

“尤斯就是那个拿着绳子横穿马路的人，”她说。

" [dæt] [wʌz; wəz] ['bʊli] , - ['juːs] [dʌn] .

"	Dat	was	bully	,	w'at	yous	done	.
"	数据	曾是	欺负	,	-	你们	完毕	.

“你干的太过分了。”

[pʊt] - [ɜːr; ər] [dɪr] , [kʌl] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr'self] [ɑːn] [wʌn] ['elboʊ] [ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] .

Put	'	er	dere	,	cull	,	"	and	she	lifted	herself	on	one	elbow	and	reached	out	her	hand	.
放	-	呃	德雷	,	淘汰	,	"	和	她	抬起	她自己	在	一	弯头	和	达到	出去	她	手	.

“把她放在那儿，库尔，”她用一只胳膊肘撑起身子，伸出手。

" [jʊə(r)] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] ['betər] , [eɪ] ? " [æskt] [mæt] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dɜːrti] ['lɪt(ə)l] [pɔː] .

"	You're	feeling	a	whole	lot	better	,	eh	?	"	asked	Matt	,	taking	the	dirty	little	paw	.
"	你是	感觉	一个	所有的	很多	更好的	,	嗯	?	"	问	马特	,	采取	这	肮脏的	小的	爪子	.

“你感觉好多了，是吗？”马特问道，同时拿起那只脏兮兮的小爪子。

" [wel] , [mɛbi] , " [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ['ænsər] , " ['oʊnli] [aɪ] [kɑːnt] [muːv] [ˌem 'iː] [pɪnz] .

"	Well	,	mebby	,	"	was	the	hesitating	answer	,	"	only	I	can't	move	me	pins	.
"	出色地	,	梅比	,	"	曾是	这	犹豫不决	回答	,	"	仅有的	我	不能	移动	我	别针	.

“嗯，也许吧，”他犹豫着回答，“只是我动不了别针。”

[wɒts] [diː] ['mætər] [wɪd] - [ɪm] ?

What's	de	matter	wid	'	em	?
是什么	德	事情	宽	-	呃	?

他们怎么了？

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] [æz; əz] [mæt] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər] [hænd] .

"	She	looked	down	at	her	feet	as	Matt	released	her	hand	.
"	她	看起来	向下	在	她	脚	作为	马特	发布	她	手	.

“马特松开她的手时，她低头看着自己的脚。

['suːzi] [kæst] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [glæns] [æt; ət] [mæt] .

Susie	cast	a	frightened	glance	at	Matt	.
苏西	投掷	一个	害怕	瞥一眼	在	马特	.

苏西惊恐地瞥了马特一眼。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [jʊr; jər] [fiːt] ?

"	Are	you	trying	to	move	your	feet	?
"	是	你	尝试	到	移动	你的	脚	?

你是想移动你的脚吗？

" [mæt] [æskt] , ['haɪdɪŋ] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [swept] [θruː] [hɪm; ɪm] .

"	Matt	asked	,	hiding	as	best	he	could	the	sudden	consternation	that	swept	through	him	.
"	马特	问	,	隐藏	作为	最好的	他	可以	这	突然	惊愕	那	扫荡	通过	他	.

“马特问道，他竭力掩饰着突然涌上心头的惊愕。”

[[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

" [ʃʊr] [aɪm]['traɪɪn] - .
" Sure I'm tryin ' .
" 当然 我是 尝试 - .

“我当然在努力。”

['fʌni] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
Funny , ain't it ?
有趣的 , 不是 它 ?

真有趣，不是吗?

[deɪ] [fiːl] [laɪk] [deɪ] ['wɔznt] [maɪn] . "
Dey feel like dey wasn't mine . "
戴伊 感觉 喜欢 戴 不是 矿 . "

他们觉得这些东西不属于我。

" [wel] , [dəunt] [fret] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mæt] ['sɔːftli] .
" Well , don't fret about it , " said Matt softly .
" 出色地 , 不 烦恼 关于 它 , " 说 马特 轻轻 .

“别担心，”马特轻声说道。

" [wen] [ðə; ði]['dɑːktər] [kʌmz] ['hiːl] [fɪks] [juː; jʊ] [ʌp] [ɔːl] [raɪt] .
" When the doctor comes he'll fix you up all right .
" 什么时候 这 医生 来 地狱 使固定 你 向上全部 正确的 .

“等医生来了，他会把你治好的。”

[wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? "
What's your name ? "
是什么 你的 姓名 ? "

你叫什么名字？ ”

" [rægz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" Rags , " was the answer .
" 破布 , " 曾是 这 回答 .

“破布，”答案是。

" [juːv] [gɑːt] [ə'nʌðər] [neɪm] [bɪ'saɪdz] [ðæt] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? "
" You've got another name besides that , haven't you ? "
" 你已经 得到 其他 姓名 除了 那 , 还没有 你 ? "

“你除了这个名字之外还有另一个名字，对吧？ ”

" [ʃʊr] ; [bʌt; bət] ['juːs] [dəunt] [hɪr] [ˌem 'iː] ['seɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ges] .
" Sure ; but yous don't hear me sayin ' it , I guess .
" 当然 ; 但 你们 不 听到 我 说 - 它 , 我 猜测 .

“当然；但我想你没听到我说出来。”

" [hɜːr; hər] [feɪs] ['hɑrdnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] :
" Her face hardened a little as she added :
" 她 脸 硬化 一个 小的 作为 她 额外 :

她脸色微微一僵，补充道:

" ['juːs] [hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ][lɑːt]['fɝː, 'fɛr][ˌem 'iː] " — [hɪr] [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [aɪz] ['stedəli] [ɑːn]
" Yous has done a lot fer me " — here she fixed her large eyes steadily on
" 你们 有 完毕 一个 很多 fer 我 " — 这里 她 固定的 她 大的 眼睛 稳步 在
[mæt] — " [æn; ən] - [aɪ'd][duː][ə; eɪ][lɑːt]['fɝː, 'fɛr] ['juːs] ,
Matt — " an ' I'd do a lot fer yous ,
马特 — " 一个 - ID 做 一个 很多 fer 你们 ,

“尤斯为我做了很多事”——说着，她用她那双大眼睛紧紧地盯着马特——“我也愿意为你做很多事。”

[oʊni] [dəunt] [æsk] [ˌem ˈiː] [neɪm] [ɔːr] - [əˈbaʊt] [miˈself] ; [siː] ?

on'y	don't	ask	me	name	or	anyt'ing	about	meself	;	see	?
仅限	不	问	我	姓名	或者	-	关于	我自己	;	看	?

你从来不问我名字或者任何关于我自己的事情；明白吗?

[dæt] [goʊz] .

Dat	goes	.
数据	去	.

就这样。

[kʌm] [əˈraʊnd] [hɪr] [æn; ən] - [græb] [hoʊlt] [oʊ] - [ˌem ˈiː] [mɪt] .

Come	around	here	an	'	grab	holt	o	'	me	mitt	.
来	大约	这里	一个	-	抓住	霍尔特	o	-	我	手套	.

过来抓住我的手套。

[dɪr] [eint] [ˈnoʊbɑːdi] [ˈtriːtɪd] [ˌem ˈiː] [waɪt] [ˈfɝː, ˈfɛr] [kwaɪt] [ə; eɪ] [spel] .

Dere	ain't	nobody	treated	me	white	fer	quite	a	spell	.
德雷	不是	无人	治疗	我	白色的	fer	相当	一个	拼写	.

好长一段时间都没人像对待白人一样对待我了。

[diː] [rest] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [ˈjuːs] [ɪz] [diː] [wʌn] [dæts] [meɪd] [ə; eɪ] [hɪt] [wɪd] [rægz] .

De	rest	is	all	right	,	but	yous	is	de	one	dat's	made	a	hit	wid	Rags	.
德	休息	是	全部	正确的	,	但	你们	是	德	一	数据	制成	一个	打	宽	破布	.

其他人都还好，但只有你凭借《Rags》这首歌取得了成功。

" ['suːzi] [druː] [bæk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [tʃʌb] [pʊʃt] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃer] .

"	Susie	drew	back	a	little	and	Chub	pushed	up	a	chair	.
"	苏西	画	后退	一个	小的	和	鲢鱼	推动	向上	一个	椅子	.

苏西往后退了一步，查布拉过一把椅子坐下。

[mæt] ['hjuːməd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

Matt	humored	the	child	and	sat	down	beside	her	.
马特	幽默	这	孩子	和	卫星	向下	旁	她	.

马特顺着孩子的意思，在她旁边坐了下来。

" - - [kɔːl] [jɜːr'sɛlf] ?

"	W'at	d'yous	call	yerself	?
"	-	-	称呼	你自己	?

你叫什么名字?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['snʌgəlɪŋ] ['mætz] [hænd] [ə'genst] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .

"	she	asked	,	snuggling	Matt's	hand	against	her	cheek	.
"	她	问	,	依偎	马特的	手	反对	她	脸颊	.

“她问道，同时将马特的手贴在自己的脸颊上。”

" [mæt] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	Matt	,	"	he	answered	.
"	马特	,	"	他	回答	.

“马特，”他回答道。

" [dʒiː] , [bʌt; bət] ['juːs] [ɪz] [faɪn] !

"	Gee	,	but	yous	is	fine	!
"	吉	,	但	你们	是	美好的	!

“哎呀，不过你没事！”

[seɪ] , [eint] ['juːs] [diː] ['moʊtər] [mæt] [diː] [pʊʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['tɑːkən] - [ə'baʊt] ? "

Say	,	ain't	yous	de	Motor	Matt	de	push	has	been	talkin	'	about	?	"
说	,	不是	你们	德	发动机	马特	德	推	有	到过	谈话	-	关于	?	"

话说，你不就是Motor Matt de push一直在说的那个人吗?

" [ðeɪ] [kɔːl] [ˌem ˈiː] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] .

"	They	call	me	that	sometimes	.
"	他们	称呼	我	那	有时	.

他们有时会这么叫我。

" [ʃiː; ʃi] [læft] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [dɑːnst] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] .

"	She	laughed	,	and	her	eyes	danced	as	they	looked	into	his	.
"	她	笑了	,	和	她	眼睛	跳舞	作为	他们	看起来	进入	他的	.

她笑了，眼神闪烁着看着他。

" [eint] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] [tiː] - [hæv; həv][ə; eɪ] ['felər] [laɪk] ['juːs] [stɑːp][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [tiːm] [æn; ən] - [pʊl] ['juːs] [aʊt] [oʊ] - [diː] [smæʃ] !

"	Ain't	it	great	t	'	have	a	feller	like	yous	stop	a	runaway	team	an	-	pull	yous	out	o	'	de	smash	!
"	不是	它	伟大的	t	-	有	一个	伙计	喜欢	你们	停止	一个	逃跑	团队	一个	-	拉	你们	出去	o	-	德	粉碎	!

“有你这样的人来阻止失控的车队，把你从困境中拉出来，真是太好了！”

[waɪ] , ['juːs] [seɪvd] [ˌem 'iː][dʒest] [laɪk] ['juːs] [dɪd][dɜːrk] ['hɔliːz] [gɔɪl] ,

Why	,	yous	saved	me	jest	like	yous	did	Dirk	Hawley's	goil	,
为什么	,	你们	已保存	我	笑话	喜欢	你们	做过	短剑	霍利	戈伊尔	,

哎呀，你救了我，就像你救了德克·霍利的球一样。

['oʊnli][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['raɪdɪn] - [ə; eɪ] [hɔːrs] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] - [tuː; tə][ə; eɪ] ['bʌstɪd] ['wægən] . "

only	she	was	ridin	'	a	horse	while	I	was	hangin	'	to	a	busted	wagon	.	"
仅有的	她	曾是	骑行	-	一个	马	尽管	我	曾是	悬挂	-	到	一个	被捕	车皮	.	"

她骑着马，而我却挂在一辆破旧的马车上。

" [huː] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [men] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [rægz] ? " ['kwiərid] [mæt] .

"	Who	were	those	men	with	you	,	Rags	?	"	queried	Matt	.
"	WHO	是	那些	男人	和	你	,	破布	?	"	查询	马特	.

“拉格斯，和你在一起的那些人是谁？”马特问道。

" [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [mæt] .

"	Cut	it	out	,	Matt	.
"	切	它	出去	,	马特	.

“别闹了，马特。”

[dæts] - [aɪ] [kɑːnt] [tel] ['juːs] . "

Dat's	somet'ing	I	can't	tell	yous	.	"
数据	-	我	不能	告诉	你们	.	"

这是我不能告诉你的事。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪn] ?

"	Have	you	lived	long	in	Phœnix	?
"	有	你	居住地	长的	在	凤凰	?

你在菲尼克斯住了很久吗?

" [dɪr] ['juːs] [goʊ] [-] !

"	Dere	yous	go	ag'in	!
"	德雷	你们	去	再次	!

“你们又来了！”

[seɪ] , [aɪ][hoʊp] [dem] [pɪnz] [gɪt]

Say	,	I	hope	dem	pins	git
说	,	我	希望	民主	别针	git

我说，我希望那些别针能到位。

['soʊz] [aɪ][kɪn][juːz] - [ɪm] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

so's	I	kin	use	'	em	before	long	.
所以也是	我	亲属	使用	-	呃	前	长的	.

所以不久之后我就可以用上它们了。

[aɪ] [eint] [gɑːt][noʊ] ['mʌni] [æn; ən] - [aɪ][kɑːnt][biː; bi]['spʌndʒɪn] - [ɑːn][foʊks][dæt] [mɛbi] [dəunt][wɑːnt][ˌem 'iː]
I ain't got no money an ' I can't be spongin ' on folks dat mebby don't want me
我 不是 得到 不 钱 一个 - 我 不能 是 海绵 - 在 各位 数据 梅比 不 想 我
[ə'raʊnd] . "
around . "
大约 . "

我没钱，也不能靠那些可能并不想让我待在身边的人养活。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [raɪt] [hɪr] , [rægz] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , " [pʊt] [ɪn] ['suːzi] ,
" You can stay right here , Rags , as long as you want to , " put in Susie ,
" 你 能 停留 正确的 这里 , 破布 , 作为 长的 作为 你 想 到 , " 放 在 苏西 ,

“拉格斯，你想待多久就待多久，就待在这里，”苏西插话道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][kɔːst][juː; jʊ][ə; eɪ][sent] . "
" and it won't cost you a cent . "
" 和 它 惯于 成本 你 一个 中心 . "

“而且你一分钱也花不了。”

" [nɑːt][ə; eɪ] [red] ! " ['ædɪd] [tʃʌb] ['hɑːrtɪli] .
" Not a red ! " added Chub heartily .
" 不是 一个 红色的 ! " 额外 鲢鱼 衷心地 .

“不是红色的！”查布高兴地补充道。

" [dæts] ['maɪti] [kaɪnd] , " ['ænsər] [rægz] ,
" Dat's mighty kind , " answered Rags ,
" 数据 强大的 种类 , " 回答 破布 ,

“真是太好了，”拉格斯回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][gɑːt][tiː] - [flai][maɪ][kaɪt][dʒest][æz; əz] [suːnz] [aɪ][kɪn][gɪt][ɑːn][ˌem 'iː] ['ʌpəz] . "
" but I got t ' fly my kite jest as soon's I kin git on me uppers . "
" 但 我 得到 t - 飞 我的 风筝 笑话 作为 很快 我 亲属 git 在 我 上衣 . "

“但我得赶紧放风筝，等我一吃上药就去。”

" [ɪz][wɑːn; hwɑːn][mə'riskəu][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [rægz] ? " [æskt] [mæt] ,
" Is Juan Morisco a friend of yours , Rags ? " asked Matt ,
" 是 胡安 摩里斯科人 一个 朋友 的 你的 , 破布 ? " 问 马特 ,

“胡安·莫里斯科是你的朋友吗，拉格斯？”马特问道。

[stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][gɜːrl] .
still trying to get some information from the girl .
仍然 尝试 到 得到 一些 信息 从 这 女孩 .

我仍在尝试从那个女孩那里获取一些信息。

" [wɒts] [dæt] ? " [di'mɑːndid] [rægz] , ['staːtiŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [hɑːrd][æt; ət][mæt] .
" What's dat ? " demanded Rags , starting up and looking hard at Matt .
" 是什么 数据 ? " 要求 破布 , 开始 向上 和 寻找 难的 在 马特 .

“那是什么？”拉格斯问道，他猛地站起身，目光紧紧地盯着马特。

" ['haʊd] ['juːs] [noʊ] - [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ? "
" How'd yous know w'at his name was ? "
" 怎么做到的 你们 知道 - 他的 姓名 曾是 ? "

“你们怎么知道他叫什么名字？”

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ə'restɪd] [hɪm; ɪm] — — "
" The sheriff arrested him — — "
" 这 警长 被捕 他 — — "

“警长逮捕了他——”

" [dʒʌgd] ! [ɑːr; ər] ['juːs] ['gɪvɪn] - [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [streɪt] ? "
" Jugged ! Are yous givin ' it to me straight ? "
" 壶 ! 是 你们 给予 - 它 到 我 直的 ? "

“Jugged！你跟我说实话吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [rægz] [leɪ] [bæk] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ]['taɪərd] [weɪ] .
" Rags lay back and closed her eyes in a tired way .
" 破布 躺 后退 和 关闭 她 眼睛 在 一个 疲劳的 方式 .

“拉格斯向后躺下，疲惫地闭上了眼睛。”

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] , " [deɪ] [wəʊnt] [gɪt] ['nʌtɪn] - [aʊt] [oʊ] - [ˌem 'iː] .
" Well , " she muttered , " dey won't git nuttin ' out o ' me .
" 出色地 , " 她 低声说道 , " 戴 惯于 git 什么都没有 - 出去 o - 我 .

“好吧，”她嘟囔着，“他们休想从我身上得到任何东西。”

" [ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] , [dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd]
" The doctor came , just then , and for several minutes he gave his undivided
" 这 医生 来了 , 只是 然后 , 和 为了 一些 分钟 他 给予 他的 未分割的
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [rægz] .
attention to Rags .
注意力 到 破布 .

“医生这时来了，他全神贯注地给拉格斯看病好几分钟。”

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] [θruː] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [left] [sʌm; səm] ['medɪs(ə)n] ,
When he had got through , and had left some medicine ,
什么时候 他 有 得到 通过 , 和 有 左边 一些 药品 ,

他忙完之后，留下了一些药。

[hiː; hi] ['bekənd] [mæt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
he beckoned Matt to follow him out on the porch .
他 招手 马特 到 跟随 他 出去 在 这 门廊 .

他示意马特跟他一起到门廊上去。

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['veri] [greɪv] .
The moment they were clear of the house the doctor's face became very grave .
这 片刻 他们 是 清除 的 这 房子 这 医生的 脸 成为 非常 严重 .

他们一离开房子，医生的脸色就变得非常严肃。

" [nɑːt] [mʌtʃ] [hoʊp] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , " [sed] [hiː; hi] .
" Not much hope for her , " said he .
" 不是 很多 希望 为了 她 , " 说 他 .

“她没多少希望了，”他说。

" [wʌt] ! " [ɪk'skleɪmd] [mæt] , ['teɪkən] [ə'bæk] .
" What ! " exclaimed Matt , taken aback .
" 什么 ! " 惊呼 马特 , 已采取 背 .

“什么！”马特惊呼道，一时语塞。

" [duː] [juː; jʊ] [miːn] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [get] [wel] ? "
" Do you mean she can't get well ? "
" 做 你 意思是 她 不能 得到 出色地 ? "

你的意思是说她康复不了吗?

" ['tʃænsɪz] [dəunt]['feɪvər] [ˌaɪ 'tiː] .
" Chances don't favor it .
" 机会 不 偏爱 它 .

“机会渺茫。”

[ðeəz; ðəz] [æn; ən] ['ɪndʒəri] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [spaɪn] [ænd; ənd] [ʃiːz] ['perəlaɪzd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪps] [daʊn] .
There's an injury to her spine and she's paralyzed from the hips down .
有 一个 受伤 到 她 脊柱 和 她是 瘫痪 从 这 臀部 向下 .

她脊椎受伤，臀部以下瘫痪。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [kɪŋ] ? "

What	do	you	know	about	her	,	King	?	"
什么	做	你	知道	关于	她	,	国王	?	"

国王，你对她了解多少?

" [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] , ['dɑːktər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [hɜːr'self] .

"	Not	a	thing	,	doctor	,	and	she	won't	say	a	word	about	herself	.
"	不是	一个	事物	,	医生	,	和	她	惯于	说	一个	单词	关于	她自己	.

“什么事都没有，医生，她对自己也只字不提。”

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ðə; ði][mæn][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ə'restɪd] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [tel] ['sʌmθɪŋ] .

But	maybe	the	man	the	sheriff	arrested	can	be	made	to	tell	something	.
但	或许	这	男人	这	警长	被捕	能	是	制成	到	告诉	某物	.

但或许可以从警长逮捕的那个人口中套出些什么。

" [ðə; ði]['dɑːktər] , [ə'pærəntli] , [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'rest]

"	The	doctor	,	apparently	,	had	been	told	all	about	the	runaway	and	the	arrest
"	这	医生	,	显然	,	有	到过	讲述	全部	关于	这	逃跑	和	这	逮捕

[ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən] ,

of	the	Mexican	,
的	这	墨西哥	,

“显然，医生已经了解了逃跑事件和墨西哥人被捕的全部情况。”

[baɪ] [klɪp] .

by	Clip	.
经过	夹子	.

由 Clip 提供。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的“百年”之旅；(Motor Matt's Century Run; or,)
第2/7页

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] [ðæts] ['maɪti] [mɪ'stɪriəs] , " [sed] [hiː; hi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	There's	something	here	that's	mighty	mysterious	,	"	said	he	,	shaking	his	head	.
"	有	某物	这里	那就是	强大的	神秘	,	"	说	他	,	摇晃	他的	头	.

“这里面有些东西非常神秘，”他摇着头说。

" [ðɪs] [wɑːn; hwɑːn][mə'riskəu][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][hɑːrd] ['sɪtɪzn] [ɔːr] [mə'kɪbən] ['wʊdnt] [hæv; həv]

"	This	Juan	Morisco	must	be	a	hard	citizen	or	McKibben	wouldn't	have
"	这	胡安	摩里斯科人	必须	是	一个	难的	公民	或者	麦基本	不会	有

[næbd] [hɪm; ɪm] .

nabbed	him	.
被抓获	他	.

“这个胡安·莫里斯科一定是个难缠的家伙，否则麦基本不会把他抓起来。”

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrl] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][mə'riskəu] , [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən] [laɪk] [ʃiː; ʃi]

And	what	was	the	girl	doing	with	Morisco	,	tied	to	the	wagon	like	she
和	什么	曾是	这	女孩	正在做	和	摩里斯科人	,	系	到	这	车皮	喜欢	她

[wʌz; wəz] ?

was	?
曾是	?

那女孩和莫里斯科在做什么？她被绑在马车上，就像那样？

[gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [tɔːk] , [kɪŋ] .

Got	to	make	her	talk	,	King	.
得到	到	制作	她	讲话	,	国王	.

得让她开口，国王。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɜːr; hər][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] .

You	seem	to	have	more	influence	over	her	than	any	one	else	.
你	似乎	到	有	更多的	影响	超过	她	比	任何	一	别的	.

你似乎比任何人都更能影响她。

[ʃiːz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] ,

She's	too	young	to	have	much	strength	of	will	,
她是	也	年轻的	到	有	很多	力量	的	将要	,

她年纪太小，意志力不够坚强。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiːl] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] . "

and	I	think	she'll	tell	you	everything	if	you	keep	trying	to	make	her	.	"
和	我	思考	壳	告诉	你	一切	如果	你	保持	尝试	到	制作	她	.	"

“我觉得如果你一直追问她，她最终会把一切都告诉你。”

" [ðæts] [wer] [jʊə(r)] [rɔːŋ] , ['dɑːktər] , " [sed] [mæt] .

"	That's	where	you're	wrong	,	doctor	,	"	said	Matt	.
"	那就是	在哪里	你是	错误的	,	医生	,	"	说	马特	.

“医生，你错了，”马特说。

" [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪv] [siːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪl] [bet] [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

"	From	what	I've	seen	of	her	I'll	bet	she	won't	say	a	word	.
"	从	什么	我已经	已见	的	她	患病的	赌注	她	惯于	说	一个	单词	.

“就我所见，我敢打赌她不会说一个字。”

[rægz] [hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [bæk] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [noʊz] ,

Rags	has	got	a	reason	for	keeping	back	what	she	knows	,
破布	有	得到	一个	原因	为了	保持	后退	什么	她	知道	,

Rags有理由隐瞒她所知道的一切。

[ænd; ənd] [ʃiːd] [let] [juː; jʊ] [kɪl] [hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] [ʃiːd] [briːð] [ə; eɪ] ['wɪspər] . "

and	she'd	let	you	kill	her	before	she'd	breathe	a	whisper	.	"
和	棚	让	你	杀	她	前	棚	呼吸	一个	耳语	.	"

她宁愿让你杀了她，也不会发出一个字。

" [wel] , [aɪ] [hɪr] [məˈkɪbən] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [wɑːn; hwɑːn][məˈriskəu][ðə; ðɪ] [θɜːrd] [dɪ'griː] .

"	Well	,	I	hear	McKibben	is	giving	Juan	Morisco	the	third	degree	.
"	出色地	,	我	听到	麦基本	是	给予	胡安	摩里斯科人	这	第三	程度	.

“我听说麦基本正在对胡安·莫里斯科进行严刑拷问。”

[ɪf] [məˈriskəu][kæn; kən][stænd] [ðæt] , ['hiːz] [ə; eɪ] ['betər] [mæn][ðæn; ðən][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] .

If	Morisco	can	stand	that	,	he's	a	better	man	than	I	think	he	is	.
如果	摩里斯科人	能	站立	那	,	他是	一个	更好的	男人	比	我	思考	他	是	.

如果莫里斯科能忍受这一切，那他比我想象的要好得多。

[wʌn] [weɪ] [ɔːr] [əˈnʌðər] , [ðə; ðɪ] [truːθ] [əˈbaʊt] [ðæt] [gɜːrl][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

One	way	or	another	,	the	truth	about	that	girl	is	bound	to	come	out	.
一	方式	或者	其他	,	这	真相	关于	那	女孩	是	边界	到	来	出去	.

不管怎样，那个女孩的真相迟早会水落石出。

" [ðə; ðɪ]['dɑːktər][gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bʌgɪ] [ænd; ənd] [droʊv] [ɔːf] .

"	The	doctor	got	into	his	buggy	and	drove	off	.
"	这	医生	得到	进入	他的	有缺陷的	和	驾驶	离开	.

医生坐上马车，开车离开了。

[mæt] [stʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [klɪp] ; [bʌt; bət] ,

Matt	stood	at	the	gate	for	a	few	moments	,	looking	for	Clip	;	but	,
马特	站立	在	这	门	为了	一个	很少	时刻	,	寻找	为了	夹子	;	但	,

马特在门口站了一会儿，寻找克利普；但是，

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] .

as	he	could	see	nothing	of	him	,	he	went	back	into	the	house	.
作为	他	可以	看	没有什么	的	他	,	他	去	后退	进入	这	房子	.

由于什么也看不到他，他就回到了屋里。

[rægz][wʌz; wəz] [əˈsliːp] .

Rags	was	asleep	.
破布	曾是	睡着了	.

拉格斯睡着了。

['suːzi] , [huː] [sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [kaʊtʃ] , [lʊkt] [æt; ət] [mæt] [ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ɑːn][hɜːr; hər]

Susie	,	who	sat	beside	the	couch	,	looked	at	Matt	and	laid	a	finger	on	her
苏西	,	WHO	卫星	旁	这	长椅	,	看起来	在	马特	和	铺设	一个	手指	在	她

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

坐在沙发旁的苏西看着马特，把一根手指放在嘴唇上。

[mæt] ['tɪpˌtəʊd] [aʊt] [θruː] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .

Matt	tiptoed	out	through	the	kitchen	to	the	back	of	the	house	.
马特	踮着脚尖	出去	通过	这	厨房	到	这	后退	的	这	房子	.

马特蹑手蹑脚地穿过厨房，走到房子后面。

[tʃʌb] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , ['tɪltɪd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] .

Chub	was	sitting	in	a	chair	,	tilted	back	against	the	wall	.
鲢鱼	曾是	坐着	在	一个	椅子	,	斜	后退	反对	这	墙	.

查布坐在椅子上，身体向后倾斜靠在墙上。

" [wɒts] [oʊld] ['sɔːboʊnz] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] , [pɑːd] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What's	old	Sawbones	got	to	say	,	pard	?	"	he	asked	.
"	是什么	老的	骨科医生	得到	到	说	,	帕尔德	?	"	他	问	.

“老医生有什么话说，伙计？”他问道。

" [nɑːt] [mʌtʃ] [hoʊp] [fɔːr; fər] [rægz] , [tʃʌb] , " [sed] [mæt] ['greɪvli] .
" Not much hope for Rags , Chub , " said Matt gravely .
" 不是 很多 希望 为了 破布 , 鲢鱼 , " 说 马特 严重地 .

“拉格斯没多少希望了，查布，”马特严肃地说。

" [tuː] ['blumin] - [bæd] !
" Too bloomin ' bad !
" 也 盛开 - 坏的 !

太糟糕了！

" ['mʌtəd] [tʃʌb] , " [bʌt; bət] [mɛbi] [oʊld] [pɪlz] - [æn; ən] - - ['fɪzɪk] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [rɔːŋ]
" muttered Chub , " but mebby old pills - an ' - physic has made a wrong
" 低声说道 鲢鱼 , " 但 梅比 老的 药片 - 一个 - - 物理学 有 制成 一个 错误的
[ges] . "
guess . "
猜测 . "

“查布嘟囔道，‘但也许那个老药师猜错了。’”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] ['hiːz] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['rekənɪŋ] .
" Of course , there's a chance that he's off his reckoning .
" 的 课程 , 有 一个 机会 那 他是 离开 他的 清算 .

“当然，他也有可能失算了。”

[wɪʃ] [aɪ] [nuː] [waɪ] [rægz] [wəʊnt] [tel] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr'self] ,
Wish I knew why Rags won't tell us anything about herself ,
希望 我 知道 为什么 破布 惯于 告诉 我们 任何事物 关于 她自己 ,

真想知道为什么拉格斯什么都不肯告诉我们。

[ɔːr] [ə'baʊt] [ðoʊz] [tuː] ['grizər] [huː] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wægən] . "
or about those two greasers who had her tied to the wagon . "
或者 关于 那些 二 油头小子 WHO 有 她 系 到 这 车皮 . "

或者关于那两个把她绑在马车上的油头小子。”

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['nɜːrvi] ['lɪt(ə)l] [piːs] !
" She's a nervy little piece !
" 她是 一个 紧张 小的 片 !

“她真是个胆小鬼！”

[mɛbi] [ʃiːl] [tel] [juː; jʊ] , [ðoʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [hɜːr; hər] [taɪm] .
Mebby she'll tell you , though , if you give her time .
梅比 壳 告诉 你 , 尽管 , 如果 你 给 她 时间 .

如果你给她时间，也许她会告诉你。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hɪt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['ðə; ði] ['gɝːlz] , [mæt] , ['lɪt(ə)l] [æn; ən] - [bɪg] ,
You seem to make a hit with all the girls , Matt , little an ' big ,
你 似乎 到 制作 一个 打 和 全部 这 女孩们 , 马特 , 小的 一个 - 大的 ,

马特，你好像很受所有女孩的欢迎，不管是小女孩还是大女孩。

[æn; ən] - [rægz] [hæz; həz] ['teɪkən] [tuː; tə] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [pai'juːt] [skwɔː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [glæs]
an ' Rags has taken to you like a Piute squaw to a string of glass
一个 - 破布 有 已采取 到 你 喜欢 一个 皮尤特 印第安女人 到 一个 细绳 的 玻璃
[biːdz] . "
beads . "
珠子 . "

“而拉格斯对你就像皮尤特族印第安妇女对一串玻璃珠一样喜爱。”

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['welkəm] ? " [æskt] [mæt] .
" Where's Welcome ? " asked Matt .
" 在哪里? 欢迎 ? " 问 马特 .

“欢迎在哪里？”马特问道。

[ə; eɪ] [sloʊ] [grɪn] [wɜːrkt] [ɪts] [weɪ] ['oʊvər] - ['frekld] [feɪs] .

A	slow	grin	worked	its	way	over	Chub's	freckled	face	.
一个	慢的	咧嘴笑	工作	它是	方式	超过	-	雀斑	脸	.

丘布满雀斑的脸上慢慢浮现出一丝笑容。

" ['hiːz] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , - - [hɪz; ɪz] ['tɜːrbjələnt] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [her] - ['reɪz(ə)n] - ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] . "

"	He's	out	in	his	study	,	soothin	'	his	turbulent	soul	with	hair	-	raisin	'	literature	.	"
"	他是	出去	在	他的	学习	,	-	-	他的	湍流	灵魂	和	头发	-	葡萄干	-	文学	.	"

“他独自待在书房里，用惊险刺激的文学作品来抚慰他躁动不安的心灵。”

" ['dɪdnt] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['stʌdi] , " [sed] [mæt] .

"	Didn't	know	he	had	a	study	,	"	said	Matt	.
"	没有	知道	他	有	一个	学习	,	"	说	马特	.

“我不知道他还有研究项目，”马特说。

[tʃʌb] [dʒɜːrk] [ə; eɪ] [θʌm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [bɑːrn] .

Chub	jerked	a	thumb	over	his	shoulder	at	a	neighboring	barn	.
鲢鱼	猛地一抖	一个	拇指	超过	他的	肩膀	在	一个	邻接	谷仓	.

查布用拇指朝身后的邻近谷仓猛地一甩。

" [ɪts] ['oʊvər][ðer; ðər] , " [sed] [hiː; hi] .

"	It's	over	there	,	"	said	he	.
"	它是	超过	那里	,	"	说	他	.

“就在那边，”他说。

" [-] [gɑːt][ə; eɪ][bɑːks] [stɔːl] [ɔːl][tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	Perk's	got	a	box	stall	all	to	himself	,
"	特许	得到	一个	盒子	摊位	全部	到	他自己	,

“珀克独自一人占了一个包厢。”

[æn; ən] - [hɪz; ɪz]['laɪbreri] [kən'teɪnz] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [dɪk] ['tɜːrpɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['evər] ['rɪt(ə)n] .

an	'	his	library	contains	everything	about	Dick	Turpin	that	was	ever	written	.
一个	-	他的	图书馆	包含	一切	关于	迪克	特平	那	曾是	曾经	书面	.

他的藏书包含了所有关于迪克·特平的著作。

[kʌm] [ɑːn]['oʊvər][æn; ən] - [wiːl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Come	on	over	an	'	we'll	take	a	look	at	him	.
来	在	超过	一个	-	出色地	拿	一个	看	在	他	.

过来，我们一起看看他。

" [mæt] [wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɔːf] [rægz][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

"	Matt	was	glad	of	something	that	would	take	his	mind	off	Rags	for	a	time	,
"	马特	曾是	高兴的	的	某物	那	会	拿	他的	头脑	离开	破布	为了	一个	时间	,

“马特很高兴有件事能让他暂时忘记拉格斯。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [tʃʌb] [tɔːrd] [ðə; ði][bɑːrn] .

and	he	followed	Chub	toward	the	barn	.
和	他	随后	鲢鱼	朝向	这	谷仓	.

他跟着查布朝谷仓走去。

[ə'proʊtʃɪŋ] ['sɔːftli] ,

Approaching	softly	,
接近	轻轻	,

轻声靠近，

[tʃʌb] [pleɪst] [æn; ən] ['empti] [bɑ:ks] ['ʌndər] [ə; eɪ] [skwer] ['oʊpənɪŋ] [ðæt] ['ventɪleɪtɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Chub	placed	an	empty	box	under	a	square	opening	that	ventilated	one	of	the
鲢鱼	放置	一个	空的	盒子	在下面	一个	正方形	开幕	那	通风	一	的	这

[stɔ:lz] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [fɔ:r; fər] [mæt] [tu:; tə] [get] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

stalls	and	motioned	for	Matt	to	get	up	beside	him	.
摊位	和	示意	为了	马特	到	得到	向上	旁	他	.

查布把一个空盒子放在一个方形开口下面，这个开口为其中一个隔间通风，然后示意马特到他身边来。

[sʌm; səm] [ʃelvz] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ʌp] [ə'lɔ:ŋ] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔ:l] ,

Some	shelves	had	been	put	up	along	one	side	of	the	stall	,
一些	货架	有	到过	放	向上	沿着	一	边	的	这	摊位	,

摊位的一侧搭起了一些货架。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [paɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['graɪmi] - ['lʊkɪŋ] [bʊks] .

and	they	were	piled	with	a	lot	of	grimy	-	looking	books	.
和	他们	是	堆积	和	一个	很多	的	肮脏的	-	寻找	图书	.

它们上面堆满了看起来很脏的书籍。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [leɪ] ['oʊpən] [ɑ:n] [ə; eɪ] [bɔ:rd] [pleɪst] ['oʊvər] [ðə; ði] ['meɪndʒər] ,

One	of	the	books	lay	open	on	a	board	placed	over	the	manger	,
一	的	这	图书	躺	打开	在	一个	木板	放置	超过	这	马槽	,

其中一本书摊开在放在马槽上方的木板上，

[ænd; ənd] ['welkəm] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊld] ['bʊtʃər] - [naɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

and	Welcome	stood	in	front	of	it	with	an	old	butcher	-	knife	in	his	hand	.
和	欢迎	站立	在	正面	的	它	和	一个	老的	屠夫	-	刀	在	他的	手	.

韦尔科姆站在它前面，手里拿着一把旧屠刀。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hæd; həd] ['twɪstɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [lʊk]

The	old	man	had	twisted	up	the	ends	of	his	mustache	to	make	it	look
这	老的	男人	有	扭曲	向上	这	结束	的	他的	胡子	到	制作	它	看

老人把胡子的末端拧起来，使它看起来……

[[ˌpi: 'dʒi:] [sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

['brɪslɪŋ] [ænd; ənd] [fɪrs] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['mʌmblɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [ðə; ði]

bristling	and	fierce	,	and	he	was	mumbling	to	himself	and	flashing	the
竖起的	和	凶猛的	,	和	他	曾是	喃喃自语	到	他自己	和	闪烁	这

['bʊtʃər] - [naɪf] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ['sævɪdʒli] .

butcher	-	knife	around	him	savagely	.
屠夫	-	刀	大约	他	野蛮地	.

他浑身怒火中烧，嘴里嘟囔着什么，凶神恶煞地挥舞着手中的屠刀。

" [li:m] [si:] , " [ðə; ði] [bɔɪz] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['mʌtər] , [æz; əz] [hi:; hi] [bent] ['oʊvər] [ðə; ði] [bʊk] ,

"	Le'me	see	,	"	the	boys	heard	him	mutter	,	as	he	bent	over	the	book	,
"	让我	看	,	"	这	男孩们	听到	他	低声	,	作为	他	弯曲	超过	这	书	,

“让我看看，”男孩们听到他低声说道，同时俯身看书。

" [haʊ] [dʌz] [ðæt] [ðer; ðər] [goʊ] ?

"	how	does	that	there	go	?
"	如何	做	那	那里	去	?

“那边情况怎么样？”

[dæd] - [bɪŋ] !

Dad	-	bing	!
爸爸	-	必应	!

爸爸！

[aɪ] [wɪʃt] [aɪ][hæd; həd][maɪ] ['glæsɪz] .

I	wisht	I	had	my	glasses	.
我	愿望	我	有	我的	眼镜	.

我真希望我戴着眼镜。

[ðə; ði] [prɪnts] ['pɜːrti] [faɪn] [æn; ən] - [ðə; ði] [laɪt] [eint] [nʌn] [tuː] [gʊd] .

The	print's	purty	fine	an	'	the	light	ain't	none	too	good	.
这	印刷	漂亮	美好的	一个	-	这	光	不是	没有任何	也	好的	.

印刷效果还不错，但是光线不太好。

" [ðen] [hiː; hi] [riːd] , ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪf] .

"	Then	he	read	,	tracing	the	words	with	the	point	of	the	knife	.
"	然后	他	读	,	追踪	这	字	和	这	观点	的	这	刀	.

然后他一边读，一边用刀尖描摹着字迹。

" - ['gælə,pɪn] - [dɪk] [pʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['hɑːs] [klɑːst] [baɪ] [ðə; ði] [koʊtʃ] [æn; ən] - [druː] [ə; eɪ] [biːd] [ɑːn] [ðə; ði]

"	'	Gallopin	'	Dick	pulled	up	his	hoss	clost	by	the	coach	an	'	drew	a	bead	on	the
"	-	疾驰	-	迪克	拉	向上	他的	霍斯	克洛斯特	经过	这	教练	一个	-	画	一个	珠子	在	这

['pæsndʒɚ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['trʌsti] ['pɪst(ə)l] .

passengers	with	his	trusty	pistol	.
乘客	和	他的	可靠	手枪	.

“飞奔的迪克”把马赶到马车旁，用他那把可靠的手枪瞄准了车上的乘客。

" [stænd] !

"	Stand	!
"	站立	!

“站立！

" [hiː; hi] [kraɪd] ; " [stænd] [æn; ən] - [dɪ'lɪvər] ! " -

"	he	cried	;	"	stand	an	'	deliver	!	"	'
"	他	哭	;	"	站立	一个	-	递送	!	"	-

他喊道：“站起来，交出答案！”

" ['welkəm] [dʒɜːrk] [hɪm'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bʊk] ,

"	Welcome	jerked	himself	away	from	the	book	,
"	欢迎	猛地一抖	他自己	离开	从	这	书	,

“威尔科姆猛地从书本中抽身出来，

[wɜːrl] [ə'raʊnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [pɪn] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [bʊk] - [ʃelvz] .

whirled	around	on	his	wooden	pin	and	pointed	his	knife	at	the	book	-	shelves	.
旋转	大约	在	他的	木制的	别针	和	尖	他的	刀	在	这	书	-	货架	.

他转身，用木棍指着书架，把刀尖对准了书架。

" [stɑːp] [wer] [jiː; ji] [biː; bi] !

"	Stop	where	ye	be	!
"	停止	在哪里	是的	是	!

“站住！”

" [hiː; hi] [sed] ['fɪrsli] .

"	he	said	fiercely	.
"	他	说	激烈地	.

他语气凶狠地说。

" [its] ['iːg(ə)l] - [aɪ] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] , ['paɪrət] [oʊ] - [ðə; ði] [pleɪnz] , [ðæts] ['stɑːpɪn] - [ðɪs] [hɪr] [steɪdʒ] -

"	It's	Eagle	-	eye	Perkins	,	Pirate	o	'	the	Plains	,	that's	stoppin	'	this	here	stage	-
"	它是	鹰	-	眼睛	珀金斯	,	海盗	o	-	这	平原	,	那就是	停止	-	这	这里	阶段	-

[koʊtʃ] .

coach	.
教练	.

“是‘平原海盗’鹰眼珀金斯拦下了这辆驿站马车。”

[stænd][æn; ən] - [dɪ'lɪvər] !

Stand	an	'	deliver	!
站立	一个	-	递送	!

站起来，拿出真本事！

" [dʒʌst] [ðen] [tʃʌb] [let] [ɔːf] [ə; eɪ] [wuːp] .

"	Just	then	Chub	let	off	a	whoop	.
"	只是	然后	鲢鱼	让	离开	一个	哇哦	.

就在这时，查布发出了一声欢呼。

['welkəm] , ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [saʊnd] , [drɑːpt] [ðə; ði] [naɪf] , [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Welcome	,	startled	by	the	unexpected	sound	,	dropped	the	knife	,	jumped	for	the
欢迎	,	惊慌	经过	这	意外	声音	,	掉落	这	刀	,	跳了起来	为了	这

[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːl] ,

side	of	the	stall	,
边	的	这	摊位	,

欢迎，被这突如其来的声音吓了一跳，手里的刀掉在了地上，他跳到摊位边上。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] [bʊk] - [ʃelvz] .

and	tried	to	climb	up	the	book	-	shelves	.
和	尝试	到	爬	向上	这	书	-	货架	.

然后试图爬上书架。

[kræʃ] [went] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd] ['welkəm] [fel] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]

Crash	went	the	collection	of	literature	,	and	Welcome	fell	back	on	the
碰撞	去	这	收藏	的	文学	,	和	欢迎	跌倒	后退	在	这

[flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːl] ,

floor	of	the	stall	,
地面	的	这	摊位	,

书架上的书籍散落一地，韦尔科姆跌倒在摊位的地板上。

[hæf] - ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ]['delјuːdʒ][ʌv; əv] [bʊks] .

half	-	covered	by	a	deluge	of	books	.
一半	-	涵盖	经过	一个	洪水	的	图书	.

被如潮水般涌来的书籍淹没了一半。

['læfɪŋ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ðə; ði] [bɔɪz] [drɑːpt] [ɔːf] [ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tɔːrd]

Laughing	to	themselves	,	the	boys	dropped	off	the	box	and	started	back	toward
笑	到	他们自己	,	这	男孩们	掉落	离开	这	盒子	和	开始	后退	朝向

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

男孩们笑着放下箱子，开始往房子走去。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ! " ['tʃʌkld] [tʃʌb] .

"	What	do	you	think	of	that	!	"	chuckled	Chub	.
"	什么	做	你	思考	的	那	!	"	轻笑	鲢鱼	.

“你觉得怎么样！”查布笑着说。

" [ðə; ði][oʊld][dʒoʊk][ɪz][ə; eɪ] [naɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'fɔːrmd] [roʊd] - ['eɪdʒənt] , [eint] [hiː; hi] ?

"	The	old	joke	is	a	nice	kind	of	reformed	road	-	agent	,	ain't	he	?
"	这	老的	开玩笑	是	一个	好的	种类	的	改革后的	路	-	代理人	,	不是	他	?

“那个老笑话就像一个改过自新的公路经纪人，不是吗？”

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['traɪɪn] - [tuː; tə] [faɪt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['lɔːləsnəs] , ['hiːz] ['kiːpɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] [ðæt]

Instead	of	tryin	'	to	fight	down	his	lawlessness	,	he's	keepin	'	it	alive	with	that
反而	的	尝试	-	到	斗争	向下	他的	无法无天	,	他是	保持	-	它	活	和	那

[stʌf] .

stuff	.
东西	.

他非但没有努力遏制自己的违法行为，反而用这些东西助长了这种行为。

[aɪl] [bet] [ɪf] [sɪs] ['evər] [faindz] [aʊt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [dɔɪnz] ['ðɛrəl] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['rʌkʃən] , [ænd; ənd] — —

I'll	bet	if	sis	ever	finds	out	about	his	doin's	there'll	be	a	ruction	,	and	—	—
患病的	赌注	如果	妹妹	曾经	发现	出去	关于	他的	行动	将会	是	一个	震动	,	和	—	—

[hə'loʊ] !

Hello	!
你好	!

我敢打赌，如果姐姐发现他做的事，肯定会大发雷霆，而且——你好！

[hɪr] [kʌmz] [klɪp] ,

here	comes	Clip	,
这里	来	夹子	,

Clip来了，

[æn; ən] - ['hi:z] ['tɛrɪn] - [ə'lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['gɔɪn] - ['oʊvər] [ðə; ði] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]

an	'	he's	tearin	'	along	as	though	he	was	goin	'	over	the	course	for	a
一个	-	他是	撕裂	-	沿着	作为	尽管	他	曾是	去	-	超过	这	课程	为了	一个

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

record	.
记录	.

他一路飞奔，仿佛是为了创造纪录而全力以赴。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [roʊd] .

"	The	boys	had	reached	a	place	where	they	could	see	the	road	.
"	这	男孩们	有	达到	一个	地方	在哪里	他们	可以	看	这	路	.

男孩们到达了一个可以看到公路的地方。

['klɪpərtən] , [ɑ:n] [fʊt] , [wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kə'næl] [brɪdʒ] .

Clipperton	,	on	foot	,	was	racing	up	from	the	canal	bridge	.
克利珀顿	,	在	脚	,	曾是	赛车	向上	从	这	运河	桥	.

克利珀顿徒步从运河桥上飞奔而来。

[klɪp] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] " ['maɪlər] " ['eniwer] [ɪn] [ðæt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

Clip	was	the	best	"	miler	"	anywhere	in	that	part	of	the	country	,
夹子	曾是	这	最好的	"	英里	"	任何地方	在	那	部分	的	这	国家	,

Clip是该地区最好的“一英里跑”选手，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['hɪtɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz] [æz; əz] [hi:; hi] [rʌʃt]

and	he	was	certainly	hitting	nothing	but	the	high	places	as	he	rushed
和	他	曾是	当然	击中	没有什么	但	这	高的	地方	作为	他	匆忙

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [mək'ri:di] [frʌnt] [geɪt] .

for	the	McReady	front	gate	.
为了	这	麦克雷迪	正面	门	.

他冲向麦克雷迪家大门时，所到之处无不精彩。

" [lets] [haɪk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] ['hi:z] [gɑ:t] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , " [sə'dʒestɪd]

"	Let's	hike	for	the	road	and	find	out	what	he's	got	on	his	mind	,	"	suggested
"	我们来吧	远足	为了	这	路	和	寻找	出去	什么	他是	得到	在	他的	头脑	,	"	建议

[mæt] .

Matt	.
马特	.

“我们去路上走走，看看他到底在想什么，”马特建议道。

[hi:; hi] [ænd; ənd] [tʃʌb] [ri:tʃt] [ðə; ði] [geɪt] [dʒʌst] [æz; əz] ['klɪpərtən] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] .

He	and	Chub	reached	the	gate	just	as	Clipperton	came	up	with	it	.
他	和	鲢鱼	达到	这	门	只是	作为	克利珀顿	来了	向上	和	它	.

他和查布到达大门时，克利珀顿也正好走了过来。

" [get] [ðə; ði] ['kɑ:mɪt] , [mæt] , " [dʒɜ:rk] [aʊt] ['klɪpərtən] .

"	Get	the	Comet	,	Matt	,	"	jerked	out	Clipperton	.
"	得到	这	彗星	,	马特	,	"	猛地一抖	出去	克利珀顿	.

“把彗星号弄过来，马特，”克利珀顿猛地喊道。

" [jʊə(r)] ['wɑːntɪd] [ɑːn][ðə; ðiˌ][dʒʌmp] .
" You're wanted on the jump .
" 你是 通缉 在 这 跳 .

“你被通缉，必须立即行动。”

['hʌs(ə)l] . "
Hustle . "
努力奋斗 . "

努力奋斗。

" [huː] ['wɒnts] [ˌem 'iː] ? " [di'mɑːndid] [mæt] .
" Who wants me ? " demanded Matt .
" WHO 想要 我 ? " 要求 马特 .

“谁要我？”马特问道。

" [ðə; ðiˌ] ['gʌvərnər] .
" The governor .
" 这 州长 .

州长。

[its] [ə; eɪ] ['hɜːri] - [ʌp] [kɔːl] .
It's a hurry - up call .
它是 一个 匆忙 - 向上 称呼 .

这是个紧急电话。

[mə'kɪbən] [sed] [fɔːr; fərˌ][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "
McKibben said for you not to lose a minute . "
麦基本 说 为了 你 不是 到 失去 一个 分钟 . "

麦基本说，你一分钟都不要浪费。

" [wʌt] [dʌz] [ðə; ðiˌ] ['gʌvərnər] [wɑːnt][ˌem 'iː][fɔːr; fərˌ] ?
" What does the governor want me for ?
" 什么 做 这 州长 想 我 为了 ?

州长想让我做什么?

" [æz; əz] [mæt] [pʊt] [ðə; ðiˌ] ['kwestʃən] [hiː; hiˌ][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fərˌ][hɪz; ɪz]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] .
" As Matt put the question he was running for his motor - cycle .
" 作为 马特 放 这 问题 他 曾是 跑步 为了 他的 发动机 - 循环 .

“马特提出这个问题时，他正跑去追他的摩托车。”

" [ðæts] [tuː] ['meni] [fɔːr; fərˌ][ˌem 'iː] , " ['ænsər] [klɪp] .
" That's too many for me , " answered Clip .
" 那就是 也 许多 为了 我 , " 回答 夹子 .

“对我来说太多了，”克利普回答道。

" [ɔːl] [aɪ] [noʊz] [wʌt] [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] .
" All I know's what I'm telling you .
" 全部 我 知道的 什么 我是 讲述 你 .

“我只知道我告诉你这些。”

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðiˌ][wɪnd] .
Something in the wind .
某物 在 这 风 .

风中有什么东西。

[noʊ] ['getəweɪ] [fɔːr; fərˌ] ['denvər] [fɔːr; fərˌ][juː 'es][tuː; tə] - [deɪ] . "
No getaway for Denver for us to - day . "
不 逃离 为了 丹佛 为了 我们 到 - 天 . "

今天我们没法去丹佛了。

" [hwɛəl] [aɪ][faɪnd] ['gʌvərnər] ['geɪnɚ] ? " [æskt] [mæt] .
" Where'll I find Governor Gaynor ? " asked Matt .
" 会在哪里 我 寻找 州长 盖诺 ? " 问 马特 .

“我去哪里找盖诺州长呢？”马特问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ,

He	was	pushing	his	machine	through	the	gate	,
他	曾是	推动	他的	机器	通过	这	门	,

他推着机器穿过大门，

[ænd; ənd] [klɪp] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wiːl] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

and	Clip	was	getting	his	own	wheel	and	making	ready	to	follow	.
和	夹子	曾是	获得	他的	自己的	车轮	和	制作	准备好	到	跟随	.

克利普也拿了自己的车轮，准备跟上。

" [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , " ['ænsər] [klɪp] .

"	In	his	office	,	"	answered	Clip	.
"	在	他的	办公室	,	"	回答	夹子	.

“在他的办公室里，”克利普回答道。

" ['hiːz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ðer; ðər] .

"	He's	waiting	for	you	there	.
"	他是	等待	为了	你	那里	.

“他正在那里等你。”

" [mæt] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['pɛdəlɪŋ, 'pɛdlɪŋ] .

"	Matt	got	into	the	saddle	and	began	pedaling	.
"	马特	得到	进入	这	鞍	和	开始	踩踏板	.

“马特跨上车座，开始蹬车。”

[ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['pistənz] [tʊk] [ðə; ði] [pʊʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['moʊtər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [snæp] .

The	next	moment	the	pistons	took	the	push	and	the	motor	began	to	snap	.
这	下一个	片刻	这	活塞	采取	这	推	和	这	发动机	开始	到	折断	.

下一刻，活塞受到推动，发动机开始发出咔嗒声。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [wɜːr; wər] ['pɜːrɪŋ] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [ðə; ði]

By	the	time	he	reached	the	bridge	the	cylinders	were	purring	softly	and	the
经过	这	时间	他	达到	这	桥	这	气缸	是	呼噜声	轻轻	和	这

['kɑːmɪt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'spres] .

Comet	was	going	like	a	limited	express	.
彗星	曾是	去	喜欢	一个	有限的	表达	.

当他到达桥上时，汽缸发出轻柔的嗡嗡声，彗星号像特快列车一样飞驰。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['mɪʃ(ə)n] .

A	DANGEROUS	MISSION	.
一个	危险的	使命	.

一项危险的任务。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] [bɔɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [mə'kɪbən] ;

"	I	don't	think	the	boy	can	make	it	,	McKibben	;
"	我	不	思考	这	男生	能	制作	它	,	麦基本	;

“我不认为这孩子能成功，麦基本；

[aɪ] [dəunt] [noʊ] ['weðər] [ɪts] [raɪt] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	know	whether	it's	right	to	ask	him	to	try	to	make	it	.
我	不	知道	无论	它是	正确的	到	问	他	到	尝试	到	制作	它	.

我不知道让他尝试做这件事是否合适。

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] ,

"	The	governor	was	pacing	back	and	forth	in	his	private	office	,
"	这	州长	曾是	踱步	后退	和	前进	在	他的	私人的	办公室	,

州长在他的私人办公室里来回踱步，

['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃerɪf] [huː] [sæt] [nɪr] - [baɪ] .

talking	with	the	sheriff	who	sat	near	-	by	.
说	和	这	警长	WHO	卫星	靠近	-	经过	.

与坐在附近的警长交谈。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,

Something	of	importance	was	in	the	wind	,
某物	的	重要性	曾是	在	这	风	,

风中飘扬着某种重要的东西，

[æz; əz][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [biː; bi][toʊld][frʌm; frəm][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men][ænd; ənd][frʌm; frəm]

as	could	plainly	be	told	from	the	faces	of	the	two	men	and	from
作为	可以	显然	是	讲述	从	这	面孔	的	这	二	男人	和	从

[ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] .

the	nervous	actions	of	the	governor	.
这	紧张的	行动	的	这	州长	.

从这两个人的表情和州长的紧张举动中可以清楚地看出这一点。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [læd] [kɑːnt][duː] [wen] [hiː; hi][sets][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'klerd]

"	There's	nothing	that	lad	can't	do	when	he	sets	his	mind	to	it	,	"	declared
"	有	没有什么	那	小伙子	不能	做	什么时候	他	套	他的	头脑	到	它	,	"	声明

[mə'kɪbən] .

McKibben	.
麦基本	.

“只要那小子下定决心，就没有什么他做不到的，”麦基本说道。

" [ɪf] [dʒoʊ] ['deɪndʒɝˌfiːld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [ɑːr; ər] [kept] [frʌm; frəm] [riːtʃɪŋ] ['meksɪkoʊ] , [its] ['moʊtər]

"	If	Joe	Dangerfield	and	his	gang	are	kept	from	reaching	Mexico	,	it's	Motor
"	如果	乔	丹杰菲尔德	和	他的	帮派	是	保留	从	到达	墨西哥	,	它是	发动机

[mæt] [ðæt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .

Matt	that	does	it	.
马特	那	做	它	.

“如果阻止乔·丹杰菲尔德和他的团伙到达墨西哥，那一定是摩托马特干的。”

[teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ðæt] , ['gʌvərnər] . "

Take	my	word	for	that	,	governor	.	"
拿	我的	单词	为了	那	,	州长	.	"

州长，请相信我。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [wʌt] [wɑːn; hwɑːn][mə'riskəu][toʊld][juː; jʊ] ? " ['kwiərid] [ðə; ði]

"	Do	you	think	you	can	believe	what	Juan	Morisco	told	you	?	"	queried	the
"	做	你	思考	你	能	相信	什么	胡安	摩里斯科人	讲述	你	?	"	查询	这

['gʌvərnər] .

governor	.
州长	.

“你认为你能相信胡安·莫里斯科告诉你的话吗？”州长问道。

" [aɪl] [teɪk] [maɪ] [oʊθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [truːθ] . "

"	I'll	take	my	oath	it	was	the	truth	.	"
"	患病的	拿	我的	誓言	它	曾是	这	真相	.	"

“我发誓，那都是事实。”

" [ɪf] [wɜːrd] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['deɪndʒɝˌfiːld] [gæŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [wɪə(r)] ['duːɪŋ] ,

"	If	word	reaches	the	Dangerfield	gang	about	what	we're	doing	,
"	如果	单词	到达	这	丹杰菲尔德	帮派	关于	什么	是	正在做	,

“如果我们的行动传到丹杰菲尔德团伙耳中，

[kɪŋ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] . "

King	will	never	be	allowed	to	reach	his	destination	.	"
国王	将要	绝不	是	允许	到	抵达	他的	目的地	.	"

国王永远不可能到达他的目的地。

" [haʊ] [kæn; kən] [wɜːrd] [riːtʃ] [ðə; ði] [gæŋ] ?
" How can word reach the gang ?
" 如何 能 单词 抵达 这 帮派 ?

“消息如何才能传到团伙耳中？”

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] ['stɑːrts] ['hiːl] [goʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [griːst] ['laɪtnɪŋ] .
When the boy starts he'll go like a streak of greased lightning .
什么时候 这 男生 开始 地狱 去 喜欢 一个 条纹 的 涂油 闪电 .

这孩子一旦开始跑，就会像抹了油的闪电一样快。

['hiːl] [biːt] [ðə; ði] [nuːz] ,
He'll beat the news ,
地狱 打 这 消息 ,

他会抢在新闻发布前发布消息。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [liːk] ['sʌmwer] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
even if there was a leak somewhere and the information that he was
甚至 如果 那里 曾是 一个 泄露 某处 和 这 信息 那 他 曾是
['æktɪŋ] [æz; əz] [jʊr; jər] ['kəriər] [gɑːt] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɪlz] . "
acting as your courier got started toward the hills . "
表演 作为 你的 导游 得到 开始 朝向 这 丘陵 . "

即使消息泄露，他充当你的信使的消息传到了山上。

" [aɪ] ['ʃænt] [let] [hɪm; ɪm] [stɑːrt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['deɪndʒər] — —
" I sha'n't let him start until I have told him all about the danger — —
" 我 不会 让 他 开始 直到 我 有 讲述 他 全部 关于 这 危险 — —

“在把所有危险都告诉他之前，我不会让他开始——”

" [mə'kɪbən] [læft] .
" McKibben laughed .
" 麦基本 笑了 .

麦基本笑了。

" [ðæt] ['jʌŋstər] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [fɪr] [ɪz] , ['gʌvərnər] .
" That youngster don't know what fear is , governor .
" 那 青少年 不 知道 什么 害怕 是 , 州长 .

“州长，那个年轻人根本不知道什么是恐惧。”

[hiː; hi] [wəʊnt] [gɪg] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒɑːb] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['steɪrɪŋ]
He won't gigg back on the job because of any trouble that may be staring
他 惯于 咯咯 后退 在 这 工作 因为 的 任何 麻烦 那 可能 是 凝视
[hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
him in the face .
他 在 这 脸 .

他不会因为可能面临的任何麻烦而临阵脱逃。

['enihaʊ] , ['hiːz] ['aʊər; ɑːr] ['oʊnli] [hoʊp] .
Anyhow , he's our only hope .
无论如何 , 他是 我们的 仅有的 希望 .

总之，他是我们唯一的希望。

[ðeəz; ðəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ɪn] [taʊn] [ðæt] [kæn; kən] ['kʌvər] [ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [its] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi]
There's not a machine in town that can cover the ground like it's got to be
有 不是 一个 机器 在 镇 那 能 覆盖 这 地面 喜欢 它是 得到 到 是
['kʌvərd] ,
covered ,
涵盖 ,

镇上没有哪台机器能像需要的那样彻底地覆盖这片地面。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [els] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['kɑːmɪt] [ɪk'sept] ['moʊtər] [mæt]

except	the	Comet	;	and	there's	no	one	else	to	use	the	Comet	except	Motor	Matt
除了	这	彗星	;	和	有	不	一	别的	到	使用	这	彗星	除了	发动机	马特

. "

: "

. "

除了彗星号之外；而除了摩托马特之外，也没有其他人会用彗星号。

" ['hiːz] [sloʊ] ['getɪŋ] [hɪr] , [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ,

"	He's	slow	getting	here	,	seems	to	me	,	"	muttered	the	governor	,
"	他是	慢的	获得	这里	,	似乎	到	我	,	"	低声说道	这	州长	,

“我看他来得挺慢的，”州长嘟囔道。

['staːtiŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] .

starting	for	a	window	to	look	out	.
开始	为了	一个	窗户	到	看	出去	.

走到窗边向外望去。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ][ræp] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

Before	he	reached	the	window	a	rap	fell	on	the	door	.
前	他	达到	这	窗户	一个	说唱	跌倒	在	这	门	.

他还没走到窗边，就听到有人敲门。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔːl] , [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['sekrəteri] ['entərd] .

In	answer	to	his	call	,	the	governor's	secretary	entered	.
在	回答	到	他的	称呼	,	这	州长的	秘书	进入	.

听到他的呼唤，州长的秘书走了进来。

" [hɪəz] [jʌŋ] [kɪŋ] , [sɜːr] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['sekrəteri] .

"	Here's	young	King	,	sir	,	"	announced	the	secretary	.
"	这里是	年轻的	国王	,	先生	,	"	宣布	这	秘书	.

“这位是年轻的国王，先生，”秘书宣布道。

" [hæv; həv][hɪm; ɪm] [kʌm] [raɪt] [ɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ['krɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	Have	him	come	right	in	,	"	said	the	governor	,	a	look	of	relief	crossing	his
"	有	他	来	正确的	在	,	"	说	这	州长	,	一个	看	的	宽慰	过境	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

“让他进来吧，”州长说着，脸上露出了如释重负的表情。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [wɪð'druː] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [mæt] ['entərd] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr]

The	secretary	withdrew	,	and	the	next	moment	Matt	entered	and	stood	before
这	秘书	退出	,	和	这	下一个	片刻	马特	进入	和	站立	前

[ðə; ði] [tuː] [men] ,

the	two	men	,
这	二	男人	,

秘书退了出去，紧接着马特走了进来，站在两人面前。

[kæp][ɪn][hænd] .

cap	in	hand	.
帽	在	手	.

低声下气。

" [juː; jʊ] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [sɜːr] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	You	sent	for	me	,	sir	?	"	he	asked	.
"	你	发送	为了	我	,	先生	?	"	他	问	.

“先生，您派人来找我吗？”他问道。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['gʌvərnər] ['geɪnɝ] [hæd; həd] [siːn] ['moʊtər] [mæt] ,

This	was	not	the	first	time	Governor	Gaynor	had	seen	Motor	Matt	,
这	曾是	不是	这	第一的	时间	州长	盖诺	有	已见	发动机	马特	,

这并非盖诺州长第一次见到“摩托车马特”。

[bʌt; bət] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][hiː; hi] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['stɜːrdi] ['berɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] [er] [ʌv; əv]

but	never	before	had	he	marked	the	sturdy	bearing	and	resourceful	air	of
但	绝不	前	有	他	标记	这	结实的	轴承	和	足智多谋	空气	的

[ðə; ði] [læd] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðen] .

the	lad	as	he	did	then	.
这	小伙子	作为	他	做过	然后	.

但他从未像当时那样，如此清晰地注意到这个男孩的稳健身姿和机敏机智。

['sʌmhaʊ] , [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [tʃer]

Somehow	,	his	feeling	of	relief	increased	,	and	he	sat	down	in	the	big	chair
不知何故	,	他的	感觉	的	宽慰	增加	,	和	他	卫星	向下	在	这	大的	椅子

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [desk] .

before	his	desk	.
前	他的	桌子	.

不知何故，他的如释重负之感愈发强烈，他便在办公桌前的大椅子上坐了下来。

" [jes] , [kɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] ; " [aɪ] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	Yes	,	King	,	"	said	he	;	"	I	sent	for	you	.
"	是的	,	国王	,	"	说	他	;	"	我	发送	为了	你	.

“是的，国王，”他说；“我派人去请您了。”

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɪsk] , [ænd; ənd][pər'hæps] [ɪk'saɪtɪŋ] ,

How	would	you	like	to	do	a	little	brisk	,	and	perhaps	exciting	,
如何	会	你	喜欢	到	做	一个	小的	轻快	,	和	也许	激动人心	,

你想不想来点轻松愉快，或许还挺刺激的?

[wɜːrk] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l][sæm][ænd; ənd][ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv][ˌærɪ'zoʊnə] ? "

work	for	Uncle	Sam	and	the	Territory	of	Arizona	?	"
工作	为了	叔叔	山姆	和	这	领土	的	亚利桑那	?	"

为山姆大叔和亚利桑那州工作?

" [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] , " ['ænsər] [mæt] ,

"	I'll	be	glad	to	do	anything	I	can	,	"	answered	Matt	,
"	患病的	是	高兴的	到	做	任何事物	我	能	,	"	回答	马特	,

“我乐意尽我所能，”马特回答道。

[nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kjʊriəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvɜnɜz] [wɜːrdz][ænd; ənd] ['mænər] .

not	a	little	curious	because	of	the	governor's	words	and	manner	.
不是	一个	小的	好奇的	因为	的	这	州长的	字	和	方式	.

州长的言辞和举止让我有些好奇。

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi]['deɪndʒər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [kɪŋ] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] ['gʌvərnər] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [lædz]

"	There	may	be	danger	in	it	,	King	,	"	went	on	the	governor	,	eying	the	lad's
"	那里	可能	是	危险	在	它	,	国王	,	"	去	在	这	州长	,	注视	这	小伙子的

[feɪs] ['kiːnli] ,

face	keenly	,
脸	敏锐地	,

“国王陛下，这其中或许有危险，”总督继续说道，目光锐利地盯着那年轻人的脸。

" [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['deɪndʒər] . "

"	a	great	deal	of	danger	.	"
"	一个	伟大的	交易	的	危险	.	"

“非常危险。”

" [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː]['dʒɪndʒərd] [ʌp] , " [smaɪld] [mæt] ['iːzəli] .

"	That	ought	to	keep	me	gingered	up	,	"	smiled	Matt	easily	.
"	那	应该	到	保持	我	姜	向上	,	"	微笑	马特	容易地	.

“那应该能让我精神抖擞了，”马特轻松地笑着说。

[mə'kɪbən] ['tʃʌkld] [ænd; ənd] [swəːvd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] .

McKibben	chuckled	and	swerved	his	eyes	to	the	governor	.
麦基本	轻笑	和	急转弯	他的	眼睛	到	这	州长	.

麦基本轻笑一声，目光转向州长。

" ['ðɛrəl] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi][wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][ɪn][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

"	There'll	also	be	one	hundred	dollars	in	it	for	you	.
"	将会	还	是	一	百	美元	在	它	为了	你	.

“你还能从中获得一百美元。”

" [[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]

"	[	Pg	7	]
"	[	页	7	]

[第7页]

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , [tu:] , [sɜ:r] , " [sed] [mæt] .

"	That's	all	right	,	too	,	sir	,	"	said	Matt	.
"	那就是	全部	正确的	,	也	,	先生	,	"	说	马特	.

“那也没关系，先生，”马特说。

" [aɪ][kʊd; kəd][ju:z][ðə; ði] ['hʌndrəd] . "

"	I	could	use	the	hundred	.	"
"	我	可以	使用	这	百	.	"

“我可以用到那一百块。”

" ['bri:fli] , [ðen] , " [prə'si:did] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ['brɪskli] , " [ðə; ði][wɜ:rk][ɪz] [ðɪs] : [ə; eɪ][mæn] [neɪmd]

"	Briefly	,	then	,	"	proceeded	the	governor	briskly	,	"	the	work	is	this	:	A	man	named
"	简要地	,	然后	,	"	继续	这	州长	轻快地	,	"	这	工作	是	这	:	一个	男人	命名

[dʒoʊ] ['deɪndʒɝˌfi:ld] ,

Joe	Dangerfield	,
乔	丹杰菲尔德	,

“那么，简而言之，”州长干脆利落地继续说道，“事情是这样的：一个名叫乔·丹杰菲尔德的人，

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər] ['rʌfi:ənz] , [ɪz] [kæmpt] [æt; ət]['tinədʒə] [welz] , [nɪr] ['peɪntɪd] ['rɑ:ks] .

with	several	other	ruffians	,	is	camped	at	Tinaja	Wells	,	near	Painted	Rocks	.
和	一些	其他	恶棍	,	是	露营	在	蒂娜哈	威尔斯	,	靠近	绘	岩石	.

他和几个其他恶棍在彩绘岩石附近的蒂纳贾井扎营。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] ['lɔ:ləs] [set] , [ðoʊz] ['fɛloʊz] ,

They're	a	lawless	set	,	those	fellows	,
它们是	一个	无法无天	放	,	那些	伙伴们	,

他们是一群无法无天的家伙。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['smʌglɪŋ] ['tʃainəmən] ['ɪntu:][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [baɪ] [wei] [ʌv; əv]

and	have	been	engaged	in	smuggling	Chinamen	into	the	United	States	by	way	of
和	有	到过	已订婚的	在	走私	中国人	进入	这	团结的	各州	经过	方式	的

['meksɪkoʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ˌærɪ'zoʊnə]['bɔ:rdər] .

Mexico	and	the	Arizona	border	.
墨西哥	和	这	亚利桑那	边界	.

他们一直从事经由墨西哥和亚利桑那州边境将中国人偷渡到美国的活动。

[ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] [i:tʃ]

The	Federal	Government	has	offered	a	reward	of	one	thousand	dollars	each
这	联邦	政府	有	提供	一个	报酬	的	一	千	美元	每个

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] ['deɪndʒɝˌfi:ld] [ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gæŋ] .

for	the	capture	of	Dangerfield	or	any	of	his	gang	.
为了	这	捕获	的	丹杰菲尔德	或者	任何	的	他的	帮派	.

联邦政府悬赏一千美元，缉拿丹杰菲尔德或其团伙的任何成员。

" ['dʒæspər] [bɜ:rk] , [ðə; ði] ['ʃerɪf] [frʌm; frəm] ['preskət] , [ɪz] [kæmpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑ:si] [æt; ət] ['pɑ:tɝz]

"	Jasper	Burke	,	the	sheriff	from	Prescott	,	is	camped	with	a	posse	at	Potter's
"	碧玉	伯克	,	这	警长	从	普雷斯科特	,	是	露营	和	一个	民兵	在	陶工的

[gæp] ,

Gap	,
差距	,

“普雷斯科特的警长贾斯珀·伯克带着一队民兵驻扎在波特峡谷。”

[dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði][dɪ'vaɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['kæs(ə)l] [kri:k] ['kænjən] .

just	over	the	divide	,	at	the	head	of	Castle	Creek	Cañon	.
只是	超过	这	划分	,	在	这	头	的	城堡	溪	峡谷	.

就在分水岭的另一边，卡斯尔溪峡谷的源头。

['deɪndʒɝˌfi:ld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [ɑ:r; ər] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['meksɪkən]['bɔ:rdər] ,

Dangerfield	and	his	gang	are	known	to	be	making	for	the	Mexican	border	,
丹杰菲尔德	和	他的	帮派	是	已知	到	是	制作	为了	这	墨西哥	边界	,

据悉，丹杰菲尔德和他的团伙正前往墨西哥边境。

[tu:; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [ænd; ənd][soʊ] [ɪ'fekt] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] .

to	get	away	from	the	authorities	and	so	effect	their	escape	.
到	得到	离开	从	这	当局	和	所以	影响	他们的	逃脱	.

为了躲避当局的追捕，从而成功逃脱。

[ðə; ði] [treɪl] [saʊθ] [frʌm; frəm]['tinədʒə] [welz] ['pa:siz] [θru:] ['pɑ:tɝz] [gæp] ,

The	trail	south	from	Tinaja	Wells	passes	through	Potter's	Gap	,
这	踪迹	南	从	蒂娜哈	威尔斯	通过	通过	陶工的	差距	,

从蒂纳贾井向南延伸的小路会经过波特峡谷，

[ænd; ənd] [bɜ:rk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑ:si] [ɑ:r; ər] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['deɪndʒɝˌfi:ld] ['aʊtfɪt]

and	Burke	and	his	posse	are	waiting	there	to	catch	the	Dangerfield	outfit
和	伯克	和	他的	民兵	是	等待	那里	到	抓住	这	丹杰菲尔德	全套服装

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [ə'lɔ:ŋ] .

as	it	comes	along	.
作为	它	来	沿着	.

伯克和他的同伙在那里等着抓捕丹杰菲尔德一行人。

" [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [naʊ] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['deɪndʒɝˌfi:ld] [hæz; həz][gɑ:t] [wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs]

"	It	appears	now	,	however	,	that	Dangerfield	has	got	wind	of	the	sheriff's
"	它	出现	现在	,	然而	,	那	丹杰菲尔德	有	得到	风	的	这	警长的

[mu:v] ,

move	,
移动	,

“然而，现在看来，丹杰菲尔德似乎已经察觉到了警长的举动。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] ['tinədʒə] [welz] [sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][stɑ:rt]

and	that	he	is	going	to	leave	Tinaja	Wells	some	time	to	-	night	and	start
和	那	他	是	去	到	离开	蒂娜哈	威尔斯	一些	时间	到	-	夜晚	和	开始

[saʊθ] [baɪ] [ə'nʌðər] [ru:t] .

south	by	another	route	.
南	经过	其他	路线	.

他今晚某个时候将离开蒂纳亚韦尔斯，然后从另一条路线向南出发。

[naʊ] , ['pɑ:tɝz] [gæp][ɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] ,

Now	,	Potter's	Gap	is	a	hundred	miles	from	Phœnix	,
现在	,	陶工的	差距	是	一个	百	英里	从	凤凰	,

现在，波特峡谷距离凤凰城一百英里。

[ænd; ənd] [ən'les] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] ['kəriər] [hu:] [wɪl] [get][ə; eɪ] ['letər] ['ɪntu:] ['bɝ:ks] [hændz][baɪ]

and	unless	I	can	find	a	courier	who	will	get	a	letter	into	Burke's	hands	by
和	除非	我	能	寻找	一个	导游	WHO	将要	得到	一个	信	进入	伯克的	双手	经过

[faɪv][ə'klɔk, əu-] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] ,

five	o'clock	this	afternoon	,
五	点钟	这	下午	,

除非我能找到一个信使，能在今天下午五点前把信送到伯克手中，

[ðə; ði] ['deɪndʒɝˌfi:ld] [gæŋ] [wɪl] [ɪ'skeɪp] ['ɪntu:]['meksɪkoʊ] .

the	Dangerfield	gang	will	escape	into	Mexico	.
这	丹杰菲尔德	帮派	将要	逃脱	进入	墨西哥	.

丹杰菲尔德团伙将逃往墨西哥。

" [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [aɪz] [sɔːt] [ə; eɪ] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

"	The	governor's	eyes	sought	a	clock	on	the	wall	.
"	这	州长的	眼睛	寻求	一个	钟	在	这	墙	.

州长的目光落在了墙上的钟上。

" [ˌaɪ 'tiː] [læks] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [nuːn] , " [sed] [hiː; hi] .

"	It	lacks	fifteen	minutes	of	noon	,	"	said	he	.
"	它	缺乏	十五	分钟	的	中午	,	"	说	他	.

“它缺少中午的十五分钟，”他说。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get] ['stɑːrtɪd][baɪ] [twelv] [ə'klɔk, əu-] ,

"	If	you	can	get	started	by	twelve	o'clock	,
"	如果	你	能	得到	开始	经过	十二	点钟	,

“如果你能在十二点钟之前开始，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][dʒʌst][faɪv] ['aʊərz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] - ['sentʃəri] - [rʌn] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌf] [rʌn]

you	will	have	just	five	hours	to	make	a	'	century	'	run	—	and	a	rough	run
你	将要	有	只是	五	小时	到	制作	一个	-	世纪	-	跑步	—	和	一个	粗糙的	跑步

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

it	will	be	for	a	part	of	the	way	.
它	将要	是	为了	一个	部分	的	这	方式	.

你只有五个小时的时间完成“百英里”长跑——而且其中一段路程将会非常艰难。

[kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

Can	you	make	it	?
能	你	制作	它	?

你能做到吗?

" [ə; eɪ][lɑːrdʒ][mæp][ʌv; əv][ˌærɪ'zoʊnə] [hʌŋ] [nɪr] [ðə; ði] [klɑːk] .

"	A	large	map	of	Arizona	hung	near	the	clock	.
"	一个	大的	地图	的	亚利桑那	悬挂	靠近	这	钟	.

时钟附近挂着一幅亚利桑那州的大地图。

[mæt] [stept] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

Matt	stepped	toward	it	.
马特	步	朝向	它	.

马特朝它走去。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . [mə'kɪbən] , " [hiː; hi] [æskt] ,

"	Can	you	show	me	,	Mr	.	McKibben	,	"	he	asked	,
"	能	你	展示	我	,	先生	.	麦基本	,	"	他	问	,

“麦基本先生，您能给我演示一下吗？”他问道。

" [haʊ] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [riːtʃ] ['pɑːtɝz] [gæp] ? "

"	how	I'll	have	to	go	to	reach	Potter's	Gap	?	"
"	如何	患病的	有	到	去	到	抵达	陶工的	差距	?	"

“我该怎么去波特峡谷呢？”

" [ʃʊr] , [mæt] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ,

"	Sure	,	Matt	,	"	answered	the	sheriff	,
"	当然	,	马特	,	"	回答	这	警长	,

“当然可以，马特，”警长回答道。

['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ['oʊvər][ðə; ði][mæp][æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt]

getting	out	of	his	chair	and	drawing	his	finger	over	the	map	as	he	talked
获得	出去	的	他的	椅子	和	绘画	他的	手指	超过	这	地图	作为	他	谈话

.

:
.

他一边说话一边从椅子上站起来，用手指在地图上划来划去。

" [ðɪs] [hɪəz] [ðə; ði] [blæk] ['kænjən] [roʊd] [aʊt] [ʌv; əv] — [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['prɪti] [wel] [baɪ] [ðɪs]

"	This	here's	the	Black	Cañon	road	out	of	Phœnix	—	you	know	that	pretty	well	by	this
"	这	这里是	这	黑色的	峡谷	路	出去	的	凤凰	—	你	知道	那	漂亮的	出色地	经过	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

“这是通往菲尼克斯的黑峡谷路——你现在应该很熟悉这条路了。”

[aɪ] ['rekən] .

I	reckon	.
我	估计	.

我想是的。

[ðə; ði] [roʊd] [fɔːks] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bluːbel] [maɪn] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [fɔːrk] .

The	road	forks	this	side	of	the	Bluebell	Mine	,	and	you	take	the	fork	.
这	路	叉子	这	边	的	这	蓝铃花	矿	,	和	你	拿	这	叉	.

蓝铃矿山这边的路分岔了，你要走岔路。

[ðæt] [liːdz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [frɑːg] [tæŋks] [ænd; ənd] ['kæs(ə)l] [kriːk] ['kænjən] .

That	leads	you	to	Frog	Tanks	and	Castle	Creek	Cañon	.
那	线索	你	到	青蛙	坦克	和	城堡	溪	峡谷	.

这会带你前往蛙池和城堡溪峡谷。

[juː; jʊ] [goʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['kænjən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [faɪv] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [hɑːt] [sprɪŋz] ;

You	go	up	the	cañon	to	a	point	five	miles	north	of	Hot	Springs	;
你	去	向上	这	峡谷	到	一个	观点	五	英里	北	的	热的	斯普林斯	;

你沿着峡谷向北走，到达温泉城以北五英里处；

[ðer; ðər] [juːl] [faɪnd] [ə; eɪ] [treɪl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kænjən] [ænd; ənd]

there	you'll	find	a	trail	leading	up	the	right	-	hand	wall	of	the	cañon	and
那里	你会	寻找	一个	踪迹	领导	向上	这	正确的	-	手	墙	的	这	峡谷	和

['oʊvər] [ðə; ði] [dɪ'vaɪd] [tuː; tə] ['pɑːtɚz] [gæp] .

over	the	divide	to	Potter's	Gap	.
超过	这	划分	到	陶工的	差距	.

在那里，你会发现一条小路沿着峡谷右侧的岩壁向上延伸，越过分水岭到达波特峡谷。

[ðə; ði] [hɑːrd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [trɪp] [wɪl] [kʌm] ['getɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [dɪ'vaɪd] . "

The	hard	part	of	your	trip	will	come	getting	over	the	divide	.	"
这	难的	部分	的	你的	旅行	将要	来	获得	超过	这	划分	.	"

旅途中最难的部分将是如何跨越这道鸿沟。

" ['eni] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪl] [wer] [aɪ] [kæn; kən] [get] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ? " [æskt] [mæt] .

"	Any	place	on	the	trail	where	I	can	get	gasoline	?	"	asked	Matt	.
"	任何	地方	在	这	踪迹	在哪里	我	能	得到	汽油	?	"	问	马特	.

“沿途有地方可以加油吗？”马特问道。

" [ðə; ði] ['kɑːməts] [tæŋk] [wɪl] ['oʊnli] [hoʊld] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [maɪlz] .

"	The	Comet's	tank	will	only	hold	enough	for	about	seventy	-	five	miles	.
"	这	彗星的	坦克	将要	仅有的	抓住	足够的	为了	关于	七十	-	五	英里	.

“彗星号的油箱只能装够大约 75 英里的燃料。”

[ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [get] ['eni] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] , [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

If	I	can't	get	any	on	the	way	,	I'll	have	to	take	some	with	me	.
如果	我	不能	得到	任何	在	这	方式	,	患病的	有	到	拿	一些	和	我	.

如果路上买不到，我就得带一些过去。

[wəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ] [ɔɪl] .

Won't	have	to	bother	with	oil	.
惯于	有	到	打扰	和	油	.

不用操心油的问题了。

[ðə; ði] [ɔɪl] - [tæŋk] [hoʊldz] [ə; eɪ] [kwɔːrt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [kiːp] [ˌem ˈiː] ['goʊɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd]

The	oil	-	tank	holds	a	quart	,	and	that	will	keep	me	going	for	two	hundred
这	油	-	坦克	持有	一个	夸脱	,	和	那	将要	保持	我	去	为了	二	百

[maɪlz] . "

miles	.	"
英里	.	"

油箱里有一夸脱油，够我跑两百英里了。

" ['betər] [teɪk] [sʌm; səm] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] , " [sed] [mə'kɪbən] .

"	Better	take	some	gasoline	along	and	make	sure	,	"	said	McKibben	.
"	更好的	拿	一些	汽油	沿着	和	制作	当然	,	"	说	麦基本	.

“最好带些汽油去，确保万无一失，”麦基本说道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [æt; ət] [hɑːt] [sprɪŋz] , [ɔːr] [æt; ət] [frɑːg] [tæŋks] ;

"	You	might	be	able	to	get	some	at	Hot	Springs	,	or	at	Frog	Tanks	;
"	你	可能	是	有能力的	到	得到	一些	在	热的	斯普林斯	,	或者	在	青蛙	坦克	;

“你或许可以在温泉城或者蛙池超市买到一些；

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [daʊt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [ɪn] [daʊt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [trɪp] . "

but	there's	a	doubt	,	and	you	can't	be	in	doubt	of	anything	on	this	trip	.	"
但	有	一个	怀疑	,	和	你	不能	是	在	怀疑	的	任何事物	在	这	旅行	.	"

但心中仍存疑虑，而这次旅行中你不能对任何事情抱有疑虑。

" ['veri] [wel] , [sɜːr] . "

"	Very	well	,	sir	.	"
"	非常	出色地	,	先生	.	"

“好的，先生。”

" [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [jʊr; jər] [weɪ] [ɔːl] [raɪt] ? "

"	Think	you	can	find	your	way	all	right	?	"
"	思考	你	能	寻找	你的	方式	全部	正确的	?	"

“你觉得你能找到路吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['iːzi] [ɑːn] [ðə; ði] [mæp] , [bʌt; bət] [aɪ] [maɪt] [teɪk] ['klɪpərtən] [ə'lɔːŋ] .

"	It	looks	easy	on	the	map	,	but	I	might	take	Clipperton	along	.
"	它	看起来	简单的	在	这	地图	,	但	我	可能	拿	克利珀顿	沿着	.

“从地图上看很容易，但我可能会带上克利珀顿一起去。”

[hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] ['kʌntri] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd] ['hiːz] [gɑːt] [ə; eɪ] ['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

He	knows	the	country	like	a	book	,	and	he's	got	a	motor	-	cycle	of	his
他	知道	这	国家	喜欢	一个	书	,	和	他是	得到	一个	发动机	-	循环	的	他的

[oʊn] [naʊ] .

own	now	.
自己的	现在	.

他对这个国家了如指掌，现在他自己也拥有了一辆摩托车。

[hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ɪz] [ə; eɪ] [wʌn] - ['sɪlɪndər] , [ænd; ənd] [nɑːt] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] ,

His	machine	is	a	one	-	cylinder	,	and	not	as	fast	as	the	Comet	,
他的	机器	是	一个	一	-	圆柱	,	和	不是	作为	快速地	作为	这	彗星	,

他的机器是单缸的，速度不如彗星号快。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [siː] [klɪp] [kɑːnt] [kiːp] [ðə; ði] [peɪs] , [aɪ] [kæn; kən] [liːv] [hɪm; ɪm] [bɪ'haɪnd] . "

but	if	I	see	Clip	can't	keep	the	pace	,	I	can	leave	him	behind	.	"
但	如果	我	看	夹子	不能	保持	这	步伐	,	我	能	离开	他	在后面	.	"

但如果我发现克利普跟不上节奏，我可以把他甩在后面。

" [its] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [tʃʌmz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [kɪŋ] , " [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌvərnər]

"	It's	all	right	to	take	one	of	your	chums	with	you	,	King	,	"	put	in	the	governor
"	它是	全部	正确的	到	拿	一	的	你的	朋友们	和	你	,	国王	,	"	放	在	这	州长

;

;
;

“国王陛下，带上您的一位朋友一起去是没问题的，”总督说道；

" [ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [els]
" in fact , it may be a mighty good thing for you to have some one else
" 在 事实 , 它 可能 是 一个 强大的 好的 事物 为了 你 到 有 一些 一 别的
[ə'lɔːŋ] .
along .
沿着 .

事实上，有个人陪着你可能是一件非常好的事。

[ɪf] ['deɪndʒɝˌfiːld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][ɑːr; ər] ['kæptʃərd] ,
If Dangerfield and his men are captured ,
如果 丹杰菲尔德 和 他的 男人 是 捕获 ,

如果丹杰菲尔德和他的手下被俘，

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [spend][ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [taɪm][ɪn][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] ;
it means that they will spend a good long time in the penitentiary ;
它 方法 那 他们 将要 花费 一个 好的 长的 时间 在 这 监狱 ;

这意味着他们将在监狱里度过很长一段时间；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][aʊt][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kæriɪŋ] [wɜːrd][tuː; tə] [bɜːrk] [ðæt] [wɪl] [kiːp] [ðem; ðəm]
and if they find out you are carrying word to Burke that will keep them
和 如果 他们 寻找 出去 你 是 携带 单词 到 伯克 那 将要 保持 他们
[frʌm; frəm] [riːtʃɪŋ] ['meksɪkoʊ] ,
from reaching Mexico ,
从 到达 墨西哥 ,

如果他们发现你正在向伯克传递消息，这将阻止他们抵达墨西哥。

[ðeɪl] [duː] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə][stɑːp][juː; jʊ] . "
they'll do everything in their power to stop you . "
他们会 做 一切 在 他们的 力量 到 停止 你 . "

他们会竭尽全力阻止你。

" [haʊl] [ðeɪ] [faɪnd][aʊt] , [sɜːr] ?
" How'll they find out , sir ?
" 将会怎样? 他们 寻找 出去 , 先生 ?

“他们会怎么发现呢，先生？”

[aɪl] [kiːp] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] [ɔːl][ðə; ði] [wei] . "
I'll keep ahead of the news all the way . "
患病的 保持 前方 的 这 消息 全部 这 方式 . "

我会一直密切关注新闻动态。

" [ðæts] [wʌt] [aɪm]['hoʊpɪŋ] [juːl] [duː] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['deɪndʒɝˌfiːld] [gæŋ] [ɪz] [wel] ['ɔːrgənaɪzd] ,
" That's what I'm hoping you'll do ; but this Dangerfield gang is well organized ,
" 那就是 什么 我是 希望 你会 做 ; 但 这 丹杰菲尔德 帮派 是 出色地 组织 ,

“我希望你能这么做；但是丹杰菲尔德团伙组织严密。”

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪv] [dɪ'skʌvərd] [bɜːrk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːsi] [ɑːr; ər] ['leɪɪŋ] [fɔːr; fər]
and the fact that they've discovered Burke and his posse are laying for
和 这 事实 那 他们有 发现 伯克 和 他的 民兵 是 躺下 为了
[ðem; ðəm][æt; ət] ['pɑːtɝz] [gæp] [pruːvz] [ðeə(r)] ['kiːpɪŋ] [træk] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
them at Potter's Gap proves they're keeping track of things .
他们 在 陶工的 差距 证明 它们是 保持 追踪 的 事物 .

他们发现伯克和他的同伙在波特峡谷埋伏，这证明他们一直在密切关注事态发展。

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] [wɜːrl] [ə'raʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [æn; ən] ['envəloʊp] .
" The governor whirled around to his desk and picked up an envelope .
" 这 州长 旋转 大约 到 他的 桌子 和 挑选 向上 一个 信封 .

州长猛地转身走到办公桌前，拿起一个信封。

" [aɪl] [nɑːt] [kiːp] [juː; jʊ] ['eni] [lɔːŋgər] , " [sed] [hiː; hi] ,
" I'll not keep you any longer , " said he ,
" 患病的 不是 保持 你 任何 更长 , " 说 他 ,

“我不会再耽误你了，”他说。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [taɪm][fɔːr; fər][jʊr; jər] - ['sentʃəri] - [rʌn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	for	you	have	little	enough	time	for	your	'	century	'	run	as	it	is	.
"	为了	你	有	小的	足够的	时间	为了	你的	-	世纪	-	跑步	作为	它	是	.

“因为你本来就没有足够的时间来完成你的‘百英里’跑步。”

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [tuː; tə] [bɜːrk] .

Here	are	the	instructions	which	you	are	to	deliver	to	Burke	.
这里	是	这	指示	哪个	你	是	到	递送	到	伯克	.

以下是你要交给伯克的指示。

[pʊt][ðə; ði] ['letər] [ə'weɪ] ['seɪfli] .

Put	the	letter	away	safely	.
放	这	信	离开	安全	.

请妥善保管好这封信。

" [mæt] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] ['leðər] ['dʒækɪt][ænd; ənd] [tʌkt] [ðə; ði] ['letər] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['pɑːkɪt] .

"	Matt	opened	his	leather	jacket	and	tucked	the	letter	into	the	inside	pocket	.
"	马特	打开	他的	皮革	夹克	和	塞进去	这	信	进入	这	里面	口袋	.

马特打开皮夹克，把信塞进内袋里。

" [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][aʊt][ɔːl] [ðɪs] [frʌm; frəm][wɑːn; hwɑːn][mə'riskəu] , ['mɪstər] . [mə'kɪbən] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Did	you	find	out	all	this	from	Juan	Morisco	,	Mr	.	McKibben	?	"	he	asked	.
"	做过	你	寻找	出去	全部	这	从	胡安	摩里斯科人	,	先生	.	麦基本	?	"	他	问	.

“麦基本先生，这些都是你从胡安·莫里斯科那里听说的吗？”他问道。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

The	sheriff	nodded	.
这	警长	点头	.

警长点了点头。

" [ðæt] [skɑːr][ɑːn]['hwɑːnz] [feɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	That	scar	on	Juan's	face	gave	him	away	,	"	said	he	.
"	那	瘢痕	在	胡安的	脸	给予	他	离开	,	"	说	他	.

“胡安脸上的那道疤暴露了他的身份，”他说。

" ['haʊz] [ðə; ði][gɜːrl] ?

"	How's	the	girl	?
"	怎么样	这	女孩	?

“那女孩怎么样了？”

" [ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] [aɪz] ['waidnd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] .

"	The	sheriff's	eyes	widened	when	he	heard	the	report	.
"	这	警长的	眼睛	扩大	什么时候	他	听到	这	报告	.

听到这份报告，警长瞪大了眼睛。

" [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'baʊt] [hɜːr'self] , [ɔːr] [ə'baʊt] [wɑːn; hwɑːn][mə'riskəu] , " [went] [ɑːn] [mæt] .

"	She	won't	say	a	word	about	herself	,	or	about	Juan	Morisco	,	"	went	on	Matt	.
"	她	惯于	说	一个	单词	关于	她自己	,	或者	关于	胡安	摩里斯科人	,	"	去	在	马特	.

“她对自己，或者对胡安·莫里斯科，都只字不提，”马特继续说道。

" [kɑːnt] [bleɪm] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

"	Can't	blame	her	for	that	,	"	said	the	sheriff	.
"	不能	责备	她	为了	那	,	"	说	这	警长	.

“这不能怪她，”警长说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [mə'riskəu][hæd; həd][toʊld][ðə; ði] ['ʃerɪf] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [rægz] ,

It	was	plain	that	Morisco	had	told	the	sheriff	something	about	Rags	,
它	曾是	清楚的	那	摩里斯科人	有	讲述	这	警长	某物	关于	破布	,

很明显，莫里斯科已经告诉了警长一些关于拉格斯的事情。

[ænd; ənd] [mæt] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

and	Matt	would	have	liked	to	hear	what	it	was	.
和	马特	会	有	喜欢	到	听到	什么	它	曾是	.

马特很想知道那是什么。

[taɪm] [wʌz; wəz] ['presɪŋ] [dʒʌst] [ðen] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [tɔ:k] ['eni]
Time 时间 **was** 曾是 **pressing** 紧迫 **just** 只是 **then** 然后 **,** , **however** 然而 **,** , **and** 和 **he** 他 **had** 有 **no** 不 **wish** 希望 **to** 到 **talk** 讲话 **any** 任何
[lɔ:ŋgər] .
longer 更长 **.** .

然而，当时时间紧迫，他不想再多说了。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] [kɔ:t] [hɪz; ɪz][hænd] , [ʃʊk]
As 作为 **he** 他 **was** 曾是 **about** 关于 **to** 到 **leave** 离开 **the** 这 **room** 房间 **,** , **the** 这 **governor** 州长 **caught** 捕捉 **his** 他的 **hand** 手 **,** , **shook** 摇晃
[ˌaɪ 'ti:] ['hɑ:rtɪli] ,
it 它 **heartily** 衷心地 **,** ,

他正要离开房间时，州长抓住了他的手，热情地握了握。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [lʌk] .
and 和 **wished** 希望 **him** 他 **luck** 运气 **.** .

并祝他好运。

" [aɪ][hæv; həv] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][jʊr; jər] [ə'bɪləti] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] , [kɪŋ] , " [sed] [hi:; hi] ;
" " **I** 我 **have** 有 **confidence** 信心 **in** 在 **your** 你的 **ability** 能力 **to** 到 **take** 拿 **care** 关心 **of** 的 **yourself** 你自己 **,** , **King** 国王 **,** , **"** " **said** 说 **he** 他 **;** ;

“我相信你有能力照顾好自己，国王，”他说；

" [ɪf] [aɪ] ['hædnt] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [ə'laʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] ['ventʃər] ['ʌndər] ['eni] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
" " **if** 如果 **I** 我 **hadn't** 之前没有 **,** , **I** 我 **shouldn't** 不应该 **allow** 允许 **you** 你 **to** 到 **make** 制作 **this** 这 **venture** 风险投资 **under** 在下面 **any** 任何 **consideration** 考虑 **.** .

“如果我没有做好准备，无论如何我都不会允许你进行这次冒险。”

[ki:p] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [lʊk] - [aʊt] [fɔ:r; fər] ['trʌb(ə)l] , [ðæts] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['kɑ:mɪt] [θru:]
Keep 保持 **a** 一个 **sharp** 锋利的 **look** 看 **-** - **out** 出去 **for** 为了 **trouble** 麻烦 **,** , **that's** 那就是 **all** 全部 **,** , **and** 和 **put** 放 **the** 这 **Comet** 彗星 **through** 通过
[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ʃi:z] [wɜ:rθ] . "
for 为了 **all** 全部 **she's** 她是 **worth** 值得 **.** . **"** "

时刻警惕可能出现的麻烦，仅此而已，然后让彗星号发挥出它全部潜能。

" [aɪl] [get] [jʊr; jər] ['letər] ['ɪntu:] ['bɜ:ks] [hændz] , ['gʌvərnər] ['geɪnɜ] , " [dɪ'klerd] [mæt] , " [baɪ] [faɪv]
" " **I'll** 患病的 **get** 得到 **your** 你的 **letter** 信 **into** 进入 **Burke's** 伯克的 **hands** 双手 **,** , **Governor** 州长 **Gaynor** 盖诺 **,** , **"** " **declared** 声明 **Matt** 马特 **,** , **"** " **by** 经过 **five** 五
[ə'klɔk, əu-] .
o'clock 点钟 **.** .

“盖诺州长，我会在五点钟之前把你的信送到伯克手中，”马特说道。

[gʊd] - [baɪ] , [sɜ:r] .
Good 好的 **-** - **by** 经过 **,** , **sir** 先生 **.** .

再见，先生。

" [æz; əz][hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ðə; ði] [klɑ:k] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [twelv] .
" " **As** 作为 **he** 他 **left** 左边 **the** 这 **office** 办公室 **the** 这 **clock** 钟 **was** 曾是 **striking** 引人注目 **twelve** 十二 **.** .

“他离开办公室时，时钟正好敲了十二下。”

" ['hi:l] [du:][ˌaɪ 'ti:] , [tu:] , " [dɪ'klerd] [mə'kɪbən] .
" " **He'll** 地狱 **do** 做 **it** 它 **,** , **too** 也 **,** , **"** " **declared** 声明 **McKibben** 麦基本 **.** .

“他也会这么做，”麦基本宣称。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['æftər][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd] [mæt] , [ðə; ði] ['sekrəteri] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] .

A	few	moments	after	the	door	closed	behind	Matt	,	the	secretary	presented	himself	.
一个	很少	时刻	后	这	门	关闭	在后面	马特	,	这	秘书	呈现	他自己	.

马特身后的门关上后没过多久，秘书就出现了。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['trʌbld] [er] .

He	wore	a	troubled	air	.
他	穿着	一个	麻烦	空气	.

他神情忧虑。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ? " ['kwiərid] [ðə; ði] ['gʌvərnər] .

"	What's	the	matter	,	Jenkins	?	"	queried	the	governor	.
"	是什么	这	事情	,	詹金斯	?	"	查询	这	州长	.

“詹金斯，怎么了？”州长问道。

" [pər'hæps] ['nʌθɪŋ] , [sɜːr] , " ['ænsər] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ; " [bʌt; bət] [wen] [jʌŋ] [kɪŋ] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

"	Perhaps	nothing	,	sir	,	"	answered	Jenkins	;	"	but	when	young	King	came	in	to	see	you	,
"	也许	没有什么	,	先生	,	"	回答	詹金斯	;	"	但	什么时候	年轻的	国王	来了	在	到	看	你	,

“或许没什么，先生，”詹金斯回答说；“但是当小国王进来见您的时候，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ['loʊfɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔːl] .

there	was	a	rough	-	looking	man	loafing	around	the	hall	.
那里	曾是	一个	粗糙的	-	寻找	男人	游手好闲	大约	这	大厅	.

大厅里有个看起来很粗犷的男人在闲逛。

['æftər][aɪ][hæd; həd] [sent] [kɪŋ] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

After	I	had	sent	King	into	your	office	,	I	saw	the	man	through	the	window	.
后	我	有	发送	国王	进入	你的	办公室	,	我	锯	这	男人	通过	这	窗户	.

我把金送到你办公室后，透过窗户看到了那个人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] [ɪn] [frʌnt] ,

He	was	hurrying	down	the	walk	in	front	,
他	曾是	匆忙	向下	这	走	在	正面	,

他正匆匆沿着前面的步道走着，

[ænd; ənd][aɪ] [wɑːtʃt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ]['moʊtər] - [kɑːr] — [ə; eɪ] [haɪ] - ['paʊərd] ['roʊdstər] .

and	I	watched	until	he	got	into	a	motor	-	car	—	a	high	-	powered	roadster	.
和	我	观看	直到	他	得到	进入	一个	发动机	-	车	—	一个	高的	-	动力	敞篷跑车	.

我看着他坐进一辆汽车——一辆高性能敞篷跑车。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [mæn][ɪn][ðə; ði][kɑːr] ,

There	was	another	man	in	the	car	,
那里	曾是	其他	男人	在	这	车	,

车里还有另一个人，

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði] [spiːd] - ['lɪmɪt][æz; əz] [ðeɪ] [broʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɜːrb] .

and	I'm	sure	they	exceeded	the	speed	-	limit	as	they	broke	away	from	the	curb	.
和	我是	当然	他们	超出	这	速度	-	限制	作为	他们	打破	离开	从	这	抑制	.

我确信他们冲出路边时超速了。

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] , [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃerɪf] .

"	The	governor	,	with	a	trace	of	consternation	,	turned	on	the	sheriff	.
"	这	州长	,	和	一个	痕迹	的	惊愕	,	转向	在	这	警长	.

“州长带着一丝惊愕，转向了警长。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [məˈkɪbən] ?
" What do you think of that , McKibben ?
" 什么 做 你 思考 的 那 , 麦基本 ?

麦基本，你对此有何看法?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[məˈkɪbən] [læft] [ˈiːzəli] .
McKibben laughed easily .
麦基本 笑了 容易地 .

麦基本很容易笑。

" [jʊə(r)] [ˈletɪŋ] [ðɪs] [ˈdeɪndʒɝˌfiːld] [ˈbɪznəs] [get] [ɑːn][jʊr; jər] [nəːvs] , [ˈgʌvərnər] , " [sed] [hiː; hi] .
" You're letting this Dangerfield business get on your nerves , governor , " said he .
" 你是 出租 这 丹杰菲尔德 商业 得到 在 你的 神经 , 州长 , " 说 他 .

“州长，你太在意丹杰菲尔德的事了，”他说。

" [wʌt] [kʊd; kəd] [ðæt] [tʃæp] [huː] [wʌz; wəz] [ˈloʊfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [dɪˈskʌvər] [dʒʌst] [baɪ] [ˈsiːɪŋ] [kɪŋ]
" What could that chap who was loafing in the hall discover just by seeing King
" 什么 可以 那 小伙子 WHO 曾是 游手好闲 在 这 大厅 发现 只是 经过 看到 国王
[kʌm] [ɪn] [hɪr] ? "
come in here ? "
来 在 这里 ? "

“那个在大厅里闲逛的家伙，看到国王进来，能发现什么呢？”

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfrendli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒɝˌfiːld]
" He might have been friendly toward the Dangerfield
" 他 可能 有 到过 友好的 朝向 这 丹杰菲尔德

他可能对丹杰菲尔德很友好。

[[ˌpiː ˈdʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[gæŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ges] [æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [kɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [hɪr]
gang , and he may have made a guess as to why King had come here
帮派 , 和 他 可能 有 制成 一个 猜测 作为 到 为什么 国王 有 来 这里
— — "
— — "
— — "

他可能猜到了国王来此的目的——

" [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈgʌvərnər] , [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .
" Nothing to it , governor , take it from me .
" 没有什么 到 它 , 州长 , 拿 它 从 我 .

“没什么大不了的，州长，相信我。”

[ˈmoʊtər] [mæt] [wɪl] [pʊl] [daʊn] [ðæt] [ˈhʌndrəd] [dʒʌst] [tuː] [ˈiːzi] [fɔːr; fər] [ˈeni] [juːz] .
Motor Matt will pull down that hundred just too easy for any use .
发动机 马特 将要 拉 向下 那 百 只是 也 简单的 为了 任何 使用 .

Motor Matt 轻而易举就能把那100块钱赚回来，简直太容易了。

[ə; eɪ] [ˈdɑːlər] [ə; eɪ] [maɪl] [fɔːr; fər] [ðæt] - [ˈsentʃəri] - [rʌn] [lʊks] [ˈprɪti] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aɪl] [bet] .
A dollar a mile for that ' century ' run looks pretty good to him , I'll bet .
一个 美元 一个 英里 为了 那 - 世纪 - 跑步 看起来 漂亮的 好的 到 他 , 患病的 赌注 .

我敢打赌，他觉得那次“百英里”跑每英里一美元的报酬相当不错。

[dəunt] [luːz] ['eni] [sliːp] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Don't	**lose**	**any**	**sleep**	**about**	**him**	**.**
不	失去	任何	睡觉	关于	他	.

别为他失眠。

['hiːl] [biː; bi] [bæk] [hɪr] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['tʃɪpər] [æz; əz] ['juːʒuəl] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

He'll	**be**	**back**	**here**	**some**	**time**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**chipper**	**as**	**usual**	**and**	**a**
地狱	是	后退	这里	一些	时间	到	-	明天	,	碎枝机	作为	通常	和	一个

['hʌndrəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] .

hundred	**to**	**the**	**good**	**.**
百	到	这	好的	.

他明天某个时候就会回来，像往常一样精神抖擞，心情舒畅。

['hiːz] [ðə; ði] [bæŋk] [ðæt] [gets] [maɪ] [gɪlt] , [noʊ] ['dɪskaʊnt] [ɑːn] [ðæt] .

He's	**the**	**bank**	**that**	**gets**	**my**	**gilt**	**,**	**no**	**discount**	**on**	**that**	**.**
他是	这	银行	那	获得	我的	镀金	,	不	折扣	在	那	.

他是我购买金边债券的首选银行，没有折扣。

" ['tʃæptər] [viː] .

"	**CHAPTER**	**V**	**.**
"	章	V	.

第五章

[ðə; ði] [red] ['roʊdstər] .

THE	**RED**	**ROADSTER**	**.**
这	红色的	敞篷跑车	.

红色敞篷跑车。

[æz; əz] [mæt] ['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæpɪtl] ['bɪldɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [klɪp] [æt; ət] [ðə; ði] [kɜːrb] , ['weɪtɪŋ]

As	**Matt**	**hurried**	**out**	**of**	**the**	**capitol**	**building**	**he**	**found**	**Clip**	**at**	**the**	**curb**	**,**	**waiting**
作为	马特	慌忙	出去	的	这	国会大厦	建筑	他	成立	夹子	在	这	抑制	,	等待

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

for	**him**	**.**
为了	他	.

马特匆匆走出国会大厦时，发现克利普正站在路边等他。

[klɪps] ['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['hɪtʃɪŋ] [poʊst] ,

Clip's	**motor**	**-**	**cycle**	**was**	**leaning**	**against**	**a**	**hitching**	**post**	**,**
片段	发动机	-	循环	曾是	倾斜	反对	一个	搭便车	邮政	,

克利普的摩托车靠在拴马柱上，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [lʊk] [ɑːn] [klɪps] ['swɔːrði] [feɪs] — [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt]

and	**there**	**was**	**an**	**ominous**	**look**	**on**	**Clip's**	**swarthy**	**face**	**—**	**a**	**look**	**that**
和	那里	曾是	一个	不祥的	看	在	片段	黝黑的	脸	—	一个	看	那

['sʌmhaʊ] [ri'maindid] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [grɪm] ['ɪndiən] ['ænsestərz] ,

somehow	**reminded**	**one**	**of**	**his**	**grim**	**Indian**	**ancestors**	**,**
不知何故	提醒	一	的	他的	严峻	印度	祖先	,

克利普黝黑的脸上带着一丝不祥的神色——这种神色不知怎的让人想起他那些严肃的印度祖先。

[fɔːr; fər] [klɪp] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['grænperənts] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

for	**Clip**	**was**	**proud**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**one**	**of**	**his**	**grandparents**	**had**	**been**	**a**
为了	夹子	曾是	自豪的	的	这	事实	那	一	的	他的	祖父母	有	到过	一个

[fʊl] - [blʌd] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] .

full	**-**	**blood**	**native**	**of**	**the**	**soil**	**.**
满的	-	血	本国的	的	这	土壤	.

克利普很自豪，因为他的祖父母中有一位是土生土长的本地人。

" [wɒts] [ɑːn] ? " [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz] [mæt] [roʊld] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] [ɔːf] [ðə; ði] [wɔːk] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði]
" What's on ? " he asked , as Matt rolled the Comet off the walk and into the
" 是什么 在 ? " 他 问 , 作为 马特 滚动 这 彗星 离开 这 走 和 进入 这
[striːt] .
street .
街道 .

“有什么事？”他问道，这时马特把彗星牌汽车从人行道上推到了街上。

" [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [hɑːrd] - ['sentʃəri] - [ɪn] [faɪv] ['aʊərz] , " ['ænsər] [mæt] ,
" I've got to do a hard ' century ' in five hours , " answered Matt ,
" 我已经 得到 到 做 一个 难的 - 世纪 - 在 五 小时 , " 回答 马特 ,

“我必须在五个小时内完成一个难度极高的‘百公里’骑行，”马特回答道。

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kiːp] [ʌp] .
" and you're to go with me as long as you can keep up .
" 和 你是 到 去 和 我 作为 长的 作为 你 能 保持 向上 .

“只要你能跟上，你就得跟我一起走。”

" [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['dɑːrtɪd] [θruː] [klɪps] [aɪz] .
" A gleam of satisfaction darted through Clip's eyes .
" 一个 闪耀 的 满意 飞镖 通过 片段 眼睛 .

克利普的眼中闪过一丝满意的光芒。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [mə'ʃiːn] , " [sed] [hiː; hi] .
" I was looking for your machine , " said he .
" 我 曾是 寻找 为了 你的 机器 , " 说 他 .

“我正在找你的机器，”他说。

" [hwɛəd] [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [mæt] ? "
" Where'd you leave it , Matt ? "
" 在哪里? 你 离开 它 , 马特 ? "

“你把它放在哪儿了，马特？”

" [left] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [steps] , [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒænɪtər] .
" Left it at the steps , in charge of the janitor .
" 左边 它 在 这 步骤 , 在 收费 的 这 清洁工 .

“把它放在台阶上，交给清洁工保管。”

['dɪdnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [wʌn] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['tæmpər] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
Didn't intend to give any one a chance to tamper with it .
没有 打算 到 给 任何 一 一个 机会 到 篡改 和 它 .

不想给任何人篡改它的机会。

['haʊz] [jʊr; jər] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] - [tæŋk] , [klɪp] ? "
How's your gasoline - tank , Clip ? "
怎么样 你的 汽油 - 坦克 , 夹子 ? "

克利普，你的油箱怎么样了？

" [fʊl] . "
" Full . "
" 满的 . "

“满的。”

" ['plenti] [ʌv; əv] [ɔɪl] ?
" Plenty of oil ?
" 很多 的 油 ?

石油充足吗？

" [klɪp] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Clip nodded .
" 夹子 点头 .

克利普点了点头。

" [seɪm] [hɪr] , " [went] [ɑːn] [mæt] .
" Same here , " went on Matt .
" 相同的 这里 , " 去 在 马特 .

“我也是，”马特接着说。

" [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] ['kæri] [tuː] [kwɔːts] [mɔːr] [ʌv; əv] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] ,
" We've got to carry two quarts more of gasoline with us ,
" 我们已经 得到 到 携带 二 夸脱 更多的 的 汽油 和 我们 ,

“我们得再带两夸脱汽油。”

[ænd; ənd] [wiːl] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æt; ət] ['brɪgəmz] .
and we'll pick it up at Brigham's .
和 出色地 挑选 它 向上 在 布里格姆 .

我们将在布里格姆那里取货。

" ['brɪgəmz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [stɔːr] [ɪn] [ðə; ðɪ] " [faɪv] [pɔɪnts] ,
" Brigham's was a general store in the " Five Points ,
" 布里格姆 曾是 一个 一般的 店铺 在 这 " 五 积分 ,

“布里格姆百货商店是五点区的一家杂货店，

" [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] - [də'rekt] [kɔːrs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [blæk] ['kænjən] [roʊd] .
" and on the boys ' direct course to the Black Cañon road .
" 和 在 这 男孩们 - 直接的 课程 到 这 黑色的 峡谷 路 .

“男孩们径直前往黑峡谷路。”

[ðə; ðɪ] [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər] [suːn] ['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] [θruː] ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðə; ðɪ]
The machines were soon hustling through Washington Street as fast as the
这 机器 是 很快 忙碌 通过 华盛顿 街道 作为 快速地 作为 这
[spiːd] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [wʊd] [ə'laʊ] .
speed regulations would allow .
速度 法规 会 允许 .

这些机器很快就以限速规定允许的最快速度穿过华盛顿街。

" ['goʊɪŋ] [ʌp] ['kæs(ə)l] [kriːk] ['kænjən] ? " [æskt] [klɪp] ,
" Going up Castle Creek Cañon ? " asked Clip ,
" 去 向上 城堡 溪 峡谷 ? " 问 夹子 ,

“要去城堡溪峡谷吗？”克利普问道。

[waɪl] [hiː; hi] [ænd; ənd] [mæt] [wɜːr; wər] ['glaɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .
while he and Matt were gliding along side by side .
尽管 他 和 马特 是 滑翔 沿着 边 经过 边 .

他和马特并肩滑行。

" ['haʊd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [klɪp] ? " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] .
" How'd you know that , Clip ? " returned Matt .
" 怎么做到的 你 知道 那 , 夹子 ? " 返回 马特 .

“你怎么知道的，克利普？”马特问道。

" [ðen] [its] [truː] , " ['mʌtəd] [klɪp] ['dɑːrkli] .
" Then it's true , " muttered Clip darkly .
" 然后 它是 真的 , " 低声说道 夹子 黑暗 .

“那看来是真的，”克利普阴沉地低语道。

" [baɪ] ['θʌndər] !
" By thunder !
" 经过 雷 !

“我的天哪！”

" [ðə; ðɪ] ['kwɔːrtər] - ['blʌdz] ['mænər] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] [fɔːr'boʊdɪŋ] .
" The quarter - blood's manner was full of mysterious foreboding .
" 这 四分之一 - 血液 方式 曾是 满的 的 神秘 不祥的预感 .

“那四分之一血统的人举止间充满了神秘的不祥之兆。”

" [wɒts] [truː] ? " [keɪm] [frʌm; frəm] [mæt] ['ʃɑːrpli] .
" What's true ? " came from Matt sharply .
" 是什么 真的 ? " 来了 从 马特 尖锐地 .

“什么才是真的？”马特厉声问道。

" [ə; eɪ] [red] ['ɔːtəməbiːl] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kæpɪtl] .
" A red automobile stood in front of the capitol .
" 一个 红色的 汽车 站立 在 正面 的 这 国会大厦 .

一辆红色汽车停在国会大厦前。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [wen] [aɪ] [keɪm] [ʌp] .
Was there when I came up .
曾是 那里 什么时候 我 来了 向上 .

我上来的时候他就在那里。

[ə; eɪ] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['draɪvɚz] [siːt] .
A rough - looking fellow was in the driver's seat .
一个 粗糙的 - 寻找 同伴 曾是 在 这 司机 座位 .

驾驶座上坐着一个看起来很粗犷的家伙。

[ə'nʌðər] [tʌf] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [red] [kɑːr]
Another tough - looking man ran out of the building and jumped into the red car
其他 艰难的 - 寻找 男人 跑 出去 的 这 建筑 和 跳了起来 进入 这 红色的 车
.
:
.

另一个看起来很凶悍的男人从楼里跑出来，跳进了那辆红色汽车。

- ['moʊtər] ['mætz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , - [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [mæn] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['draɪvər] .
' Motor Matt's carrying a message , ' I heard the second man say to the driver .
- 发动机 马特的 携带 一个 信息 , - 我 听到 这 第二 男人 说 到 这 司机 .

“马特车上带着消息，”我听到第二个人对司机说。

- ['kæs(ə)l] [kriːk] ['kænjən] , ['dʒɛm] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [haɪ] [spiːd] . -
' Castle Creek Cañon , Jem , on the high speed . '
- 城堡 溪 峡谷 , 杰姆 , 在 这 高的 速度 . -

“杰姆，快到城堡溪峡谷！”

['trʌb(ə)l] [ə'hed] , [mæt] , " [klɪp] ['ædɪd] .
Trouble ahead , Matt , " Clip added .
麻烦 前方 , 马特 , " 夹子 额外 .

“前方有麻烦了，马特，”剪辑补充道。

[mæt] [wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] .
Matt was astounded .
马特 曾是 震惊 .

马特惊呆了。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ] [hɜːrd] , [klɪp] ?
" Was that all you heard , Clip ?
" 曾是 那 全部 你 听到 , 夹子 ?

“你就只听到了这些吗，Clip？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] . "
" That was all . "
" 那 曾是 全部 . "

仅此而已。

" ['evər] [siː] [ðə; ði] [tuː] [men] [bɪ'fɔːr] ? "

"	Ever	see	the	two	men	before	?	"
"	曾经	看	这	二	男人	前	?	"

你以前见过这两个人吗?

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	kind	of	a	car	was	it	?	"
"	什么	种类	的	一个	车	曾是	它	?	"

“那是什么型号的车?”

" ['roʊdstər] .

"	Roadster	.
"	敞篷跑车	.

敞篷跑车。

[lʊkt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][goʊ] .

Looked	like	it	could	go	.
看起来	喜欢	它	可以	去	.

看起来有可能成功。

" [mæt] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər] [ðɪs] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['brɪgəmz] .

"	Matt	puzzled	over	this	disquieting	information	all	the	way	to	Brigham's	.
"	马特	困惑	超过	这	令人不安的	信息	全部	这	方式	到	布里格姆	.

“马特一路都在琢磨这个令人不安的消息，直到他来到布里格姆医院。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [held] [ʌp] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɔːr] ,

They	were	held	up	about	five	minutes	at	the	general	store	,
他们	是	握住	向上	关于	五	分钟	在	这	一般的	店铺	,

他们在杂货店耽搁了大约五分钟。

['baɪɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tuː] - [kwɔːrt] [kæn'tiːnz] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

buying	a	couple	of	two	-	quart	canteens	and	having	them	filled	with
购买	一个	夫妻	的	二	-	夸脱	食堂	和	拥有	他们	已填	和

['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] .

gasoline	.
汽油	.

购买几个两夸脱的保温水壶，然后装满汽油。

[wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [faɪv] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ə'lɔːŋ] [grænd] ['ævənuː] ,

When	they	left	the	Five	Points	and	shot	along	Grand	Avenue	,
什么时候	他们	左边	这	五	积分	和	射击	沿着	盛大	大街	,

当他们离开五点区，沿着格兰大道射击时，

[iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'septək(ə)l] [sɪ'kjʊrli] [læʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] .

each	had	a	receptacle	securely	lashed	to	the	head	of	his	machine	.
每个	有	一个	容器	安全地	鞭打	到	这	头	的	他的	机器	.

每台机器的头部都牢牢地绑着一个容器。

['θɜːrti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ʌv; əv] [klɪps] ['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] .

Thirty	miles	an	hour	was	about	the	limit	of	Clip's	motor	-	cycle	.
三十	英里	一个	小时	曾是	关于	这	限制	的	片段	发动机	-	循环	.

克利普的摩托车最高时速大约是30英里。

[klɪp] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [bɔːt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʌv; əv] [ed] ['peni] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪ'kwɪpt] [ˌaɪ 'tiː]

Clip	had	recently	bought	the	machine	of	Ed	Penny	,	and	had	equipped	it
夹子	有	最近	买	这	机器	的	艾德	一分钱	,	和	有	配备	它

[wɪð; wɪθ] [nuː] ['taɪərz] ,

with	new	tires	,
和	新的	轮胎	,

克利普最近买下了埃德·彭尼的机器，并给它换上了新轮胎。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] .

so	that	it	was	in	a	perfectly	serviceable	condition	.
所以	那	它	曾是	在	一个	完美	可用	状况	.

所以它处于完全可用的状态。

['twenti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [fɔːr; fər] [faɪv] ['aʊərz] [wʊd] [tɜːrn] [ðə; ði] [trɪk] .

Twenty	miles	an	hour	for	five	hours	would	turn	the	trick	.
二十	英里	一个	小时	为了	五	小时	会	转动	这	诡计	.

以每小时20英里的速度持续行驶5个小时就能成功。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [kloʊz] ['figəriŋ] .

But	that	was	too	close	figuring	.
但	那	曾是	也	关闭	计算	.

但那样估算得太接近了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [leɪt] ['getɪŋ] [ə'weɪ] .

The	boys	were	a	quarter	of	an	hour	late	getting	away	.
这	男孩们	是	一个	四分之一	的	一个	小时	晚的	获得	离开	.

男孩们出发晚了十五分钟。

[ðɪs] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ðæt] ,

This	time	would	have	to	be	made	up	,	and	,	besides	that	,
这	时间	会	有	到	是	制成	向上	,	和	,	除了	那	,

这段时间必须补上，而且，除此之外，

[mæt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [geɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['skedʒuːl] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['liːweɪ] [fɔːr; fər]

Matt	wanted	to	gain	on	the	schedule	so	as	to	have	a	little	leeway	for
马特	通缉	到	获得	在	这	日程	所以	作为	到	有	一个	小的	余地	为了

['pɑːsəb(ə)l] ['æksədənts] .

possible	accidents	.
可能的	事故	.

马特希望加快进度，以便为可能发生的意外留出一些余地。

" ['haʊz] [ðə; ði] ['goʊɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌerɪ'zoʊnə] [kə'næl] [ænd; ənd] ['kæs(ə)l] [kriːk] ['kænjən] , [klɪp] ? "

"	How's	the	going	between	the	Arizona	Canal	and	Castle	Creek	Cañon	,	Clip	?	"
"	怎么样	这	去	之间	这	亚利桑那	运河	和	城堡	溪	峡谷	,	夹子	?	"

['kwiərid] [mæt] ,

queried	Matt	,
查询	马特	,

“克利普，亚利桑那运河和城堡溪峡谷之间的路况如何？”马特问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [blæk] ['kænjən] [roʊd] .

as	they	whirled	into	the	Black	Cañon	road	.
作为	他们	旋转	进入	这	黑色的	峡谷	路	.

他们旋入黑峡谷公路。

" [faɪn] [tuː; tə] [frɑːg] [tæŋks] , " ['ænsər] [klɪp] .

"	Fine	to	Frog	Tanks	,	"	answered	Clip	.
"	美好的	到	青蛙	坦克	,	"	回答	夹子	.

“没问题，可以去青蛙坦克，”Clip 回答道。

" [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kænjən] [nɑːt] [soʊ] [gʊd] .

"	From	there	to	the	cañon	not	so	good	.
"	从	那里	到	这	峡谷	不是	所以	好的	.

从那里到峡谷就不太好走了。

[ɪn][ðə; ði]['kænjən] [its] ['maɪti] [pʊr] . "
In the cañon it's mighty poor . "
在 这 峡谷 它是 强大的 贫穷的 . "

峡谷里非常贫瘠。

" [ðen] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi][kæn; kən][æt; ət] [ðɪs] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:t] .
" Then we'll have to make all the time we can at this end of the route .
" 然后 出色地 有 到 制作 全部 这 时间 我们 能 在 这 结尾 的 这 路线 .

那么我们就必须在这条路线的终点尽可能地节省时间。

['oʊpən] - [ɜ:r; ər][ʌp] , [klɪp] !
Open ' er up , Clip !
打开 - 呃 向上 , 夹子 !

打开它，Clip！

" [bəuθ] [bɔɪz] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['θrɔtlz] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [rɪ'zɜ:rv] ['paʊər] [ʃu:t] [θru:] [ðə; ði]
" Both boys opened the throttles and let the reserve power shoot through the
" 两个都 男孩们 打开 这 油门 和 让 这 预订 力量 射击 通过 这
[mə'ʃi:nəri] .
machinery .
机械 .

“两个男孩都打开了油门，让储备动力通过机器喷涌而出。”

[ðə; ði] ['ni:d(ə)l] [ʌv; əv] ['mætz] [spi:'dɑ:mɪtər] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['θɜ:rti] - [tu:] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .
The needle of Matt's speedometer indicated thirty - two miles an hour .
这 针 的 马特的 速度表 表明的 三十 - 二 英里 一个 小时 .

马特的速度表指针显示时速为32英里。

" [greɪt] ! " [kraɪd] [mæt] , ['æftər] ['gɪvɪŋ] [klɪp] [ðə; ði] ['fɪgjərz] .
" Great ! " cried Matt , after giving Clip the figures .
" 伟大的 ! " 哭 马特 , 后 给予 夹子 这 数据 .

“太棒了！”马特把数字递给克利普后喊道。

" [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wʌn] - ['sɪlɪndər] [ɪz] [dʒʌst] ['nætʃ(ə)rəli] ['hʌmpɪŋ] [hɜ:r'self] , [klɪp] .
" That little one - cylinder is just naturally humping herself , Clip .
" 那 小的 一 - 圆柱 是 只是 自然 性交 她自己 , 夹子 .

“那台小单缸发动机自然而然地就自慰起来了，Clip。”

[wi:v] [gɑ:t] [faɪv] ['aʊərz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [trɪp] ,
We've got five hours for the trip ,
我们已经 得到 五 小时 为了 这 旅行 ,

我们有五个小时的行程时间。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] [peɪs] [wi:; wi] [kʊd; kəd] ['ɔ:lmoʊst] [du:] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [θri:] . "
but at this pace we could almost do it in three . "
但 在 这 步伐 我们 可以 几乎 做 它 在 三 . "

但照这个速度，我们几乎三年就能完成。

" [hɑ:rd] [treɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['kænjən] , [mæt] .
" Hard trail in the cañon , Matt .
" 难的 踪迹 在 这 峡谷 , 马特 .

“峡谷里的路很艰难，马特。”

['ðɛrəl] [bi:; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [lɔ:st] [taɪm] [ðer; ðər] .
There'll be plenty of lost time there .
将会 是 很多 的 丢失的 时间 那里 .

在那里会浪费很多时间。

[wɒts] [ðə; ði] [geɪm] , ['eniweɪ] ?
What's the game , anyway ?
是什么 这 游戏 , 反正 ?

这游戏到底是什么?

" [mæt] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [dæʃt] [ə'lɔːŋ] .
" Matt explained as they dashed along .
" 马特 解释 作为 他们 虚线 沿着 .

“马特一边飞奔一边解释道。”

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [ə'hed] [brɔːt] [ə; eɪ] [gloʊ] [tuː; tə] [klɪps] [aɪz] .
The excitement of the work ahead brought a glow to Clip's eyes .
这 激动 的 这 工作 前方 带来 一个 辉光 到 片段 眼睛 .

即将开展的工作令人兴奋，克利普的眼中闪着光。

" [faɪn] !
" Fine !
" 美好的 !

“美好的！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" ['moʊtər] [mæt] , [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['kəriər] !
" Motor Matt , the Governor's Courier !
" 发动机 马特 , 这 州长的 导游 !

“摩托马特，州长的信使！”

[juːl] [get] [θruː] [ɑːn] [taɪm] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] . "
You'll get through on time even if I can't . "
你会 得到 通过 在 时间 甚至 如果 我 不能 . "

即使我不能按时完成，你也能按时完成。

" ['weðər] [jʊə(r)] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ɔːr] [nɑːt] , [klɪp] ,
" Whether you're in at the finish or not , Clip ,
" 无论 你是 在 在 这 结束 或者 不是 , 夹子 ,

“不管你最后有没有进入决赛，Clip，

[wiː; wi] [splɪt] [ðæt] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [raɪt] [ɪn] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
we split that hundred dollars right in two in the middle .
我们 分裂 那 百 美元 正确的 在 二 在 这 中间 .

我们把那一百美元平分了。

[ɪf] [wiː; wi] ['evər] [get] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['denvər] , [oʊld] [tʃæp] , [ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] [help] . "
If we ever get started for Denver , old chap , the money will help . "
如果 我们 曾经 得到 开始 为了 丹佛 , 老的 小伙子 , 这 钱 将要 帮助 . "

老兄，如果我们真能开始去丹佛的比赛，这笔钱会很有帮助的。

" [bʌt; bət] [ðæt] [red] ['roʊdstər] ! " [skauld] [klɪp] .
" But that red roadster ! " scowled Clip .
" 但 那 红色的 敞篷跑车 ! " 皱着眉头 夹子 .

“可是那辆红色敞篷跑车！”克利普皱着眉头说。

" [haʊ] [dɪd] [ðoʊz] [rʌfs] [get] [nekst] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrk] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? "
" How did those roughs get next to this work of yours ? "
" 如何 做过 那些 粗糙 得到 下一个 到 这 工作 的 你的 ? "

“这些草稿怎么会出现在你这幅作品旁边？”

" [ðæts] [tuː] ['meni] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , " ['ænsər] [mæt] .
" That's too many for me , " answered Matt .
" 那就是 也 许多 为了 我 , " 回答 马特 .

“对我来说太多了，”马特回答道。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] .
" They must have suspected something .
" 他们 必须 有 怀疑 某物 .

他们肯定有所察觉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] , ['weɪtɪŋ] .

They	were	there	,	in	front	of	the	capitol	,	waiting	.
他们	是	那里	,	在	正面	的	这	国会大厦	,	等待	.

他们就在那里，在国会大厦前等候。

['maɪti] [kwɪr] !

Mighty	queer	!
强大的	酷儿	!

真是个酷儿!

" ['mætz] [lɪps] [kəm'prest] ['ɪntuː][ə; eɪ] [θɪn] [laɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] .

"	Matt's	lips	compressed	into	a	thin	line	and	his	eyes	flashed	.
"	马特的	嘴唇	压缩	进入	一个	薄的	线	和	他的	眼睛	闪光灯	.

“马特的嘴唇抿成一条细线，眼神闪过一丝光芒。”

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [kiːn] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd]

"	We'll	have	to	keep	a	keen	look	-	out	for	trouble	,	"	said	he	,	"	and
"	出色地	有	到	保持	一个	敏锐的	看	-	出去	为了	麻烦	,	"	说	他	,	"	和

[dɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

dodge	it	,
躲闪	它	,

“我们必须时刻警惕麻烦，”他说，“并躲避它。”

[ɪf] ['eni] [kʌmz] ['aʊər; ɑːr] [wei] .

if	any	comes	our	way	.
如果	任何	来	我们的	方式	.

如果真有这样的机会的话。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði][ˌærɪ'zoʊnə][kə'næl] .

"	A	few	minutes	later	they	were	crossing	the	bridge	over	the	Arizona	Canal	.
"	一个	很少	分钟	之后	他们	是	过境	这	桥	超过	这	亚利桑那	运河	.

几分钟后，他们就穿过了亚利桑那运河上的桥。

[mæt] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz][oʊld] ['sɪlvər] [wɑːtʃ] .

Matt	pulled	out	his	old	silver	watch	.
马特	拉	出去	他的	老的	银	手表	.

马特掏出了他那块旧银表。

" ['oʊnli] [ˌsɪks'tiːn] ['mɪnɪts] [tuː; tə][wʌn] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] ,

"	Only	sixteen	minutes	to	one	,	"	he	announced	,	with	a	note	of	exultation	,
"	仅有的	十六	分钟	到	一	,	"	他	宣布	,	和	一个	笔记	的	大喜	,

“还有十六分钟就到一点了！”他兴奋地宣布道。

" [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] . "

"	and	we're	fifteen	miles	on	our	way	.	"
"	和	是	十五	英里	在	我们的	方式	.	"

“我们还有十五英里就到目的地了。”

" ['θɜːrti] [maɪlz] [tuː; tə][frɑːg] [tæŋks] [ænd; ənd] ['twenti] [tuː; tə][ðə; ði][nekst]['wɔːtər] , " [sed] [klɪp] .

"	Thirty	miles	to	Frog	Tanks	and	twenty	to	the	next	water	,	"	said	Clip	.
"	三十	英里	到	青蛙	坦克	和	二十	到	这	下一个	水	,	"	说	夹子	.

“到蛙池还有三十英里，到下一个水源还有二十英里，”克利普说道。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ]['wɔːtər] - [kæn'tiːn] , [tuː] .

"	We	ought	to	have	brought	a	water	-	canteen	,	too	.
"	我们	应该	到	有	带来	一个	水	-	食堂	,	也	.

“我们也应该带个水壶。”

[ðə; ði] [hiːt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɪrs] . "

The	heat	is	something	fierce	.	"
这	热	是	某物	凶猛的	.	"

这天气真是太热了。

" [wiːl] [drɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [wel] , [klɪp] , [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
" We'll drink at the well , Clip , and pick up something to eat at the same
" 出色地 喝 在 这 出色地 , 夹子 , 和 挑选 向上 某物 到 吃 在 这 相同的
[pleɪs] .
place .
地方 .

“我们会在井边喝水，克利普，然后在同一个地方买点吃的。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][ɪn] ['fɔːrti] ['mɪnɪts] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
We ought to be there in forty minutes , at the outside .
我们 应该 到 是 那里 在 四十 分钟 , 在 这 外部 .

我们应该在四十分钟内到达外面。

" ['æftər] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [blæk] ['kænjən] [roʊd] , [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
" After they left the Black Cañon road , just beyond the bridge ,
" 后 他们 左边 这 黑色的 峡谷 路 , 只是 超过 这 桥 ,

“他们离开黑峡谷公路后，过了桥之后，

[mæt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn'taɪərli] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Matt was in a country entirely new to him .
马特 曾是 在 一个 国家 完全 新的 到 他 .

马特身处一个对他来说完全陌生的国家。

[ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [kʌt] [ʌp][ænd; ənd]['sændi][ɪn]['pleɪsɪz] , [bʌt; bət][klɪp]
The road was a bit cut up and sandy in places , but Clip
这 路 曾是 一个 少量 切 向上 和 沙 在 地方 , 但 夹子

路面有些地方坑洼不平，沙子也很多，但克利普

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[weɪld] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] [maɪlz] .
whaled his machine along and they did a trifle better than thirty miles .
鲸鱼 他的 机器 沿着 和 他们 做过 一个 琐事 更好的 比 三十 英里 .

他猛踩油门，机器飞驰而去，他们行驶的距离略超过三十英里。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [roʊdz] ['entərd] [ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][æz; əz]
Two or three roads entered the one they were following , and they were all as
二 或者 三 道路 进入 这 一 他们 是 下列的 , 和 他们 是 全部 作为
[wel] ['trævld] .
well traveled .
出色地 旅行 .

他们所走的这条路有两三条岔路汇入，而且这些岔路都十分繁忙。

[hɪr] ['mætz] ['wɪzdəm] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [klɪp] [ə'lɔːŋ] ,
Here Matt's wisdom in bringing Clip along ,
这里 马特的 智慧 在 带来 夹子 沿着 ,

马特带上克利普的做法很有远见，

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [spiːd] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːməts] [pɑːrt] , [wʌz; wəz] [meɪd] ['mænɪfest] .
even at the loss of some speed on the Comet's part , was made manifest .
甚至 在 这 损失 的 一些 速度 在 这 彗星的 部分 , 曾是 制成 显现 .

即使彗星的速度有所下降，这一点也显而易见。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][klɪp] , [mæt] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'streɪ] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [treɪl] .
But for Clip , Matt might have gone astray on the wrong trail .
但 为了 夹子 , 马特 可能 有 已消失 误入歧途 在 这 错误的 踪迹 .

但对克利普来说，马特可能走错了路。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][bɪg] - ['kæktaɪ] ,

The	boys	were	now	in	the	region	of	big	sahuara	cacti	,
这	男孩们	是	现在	在	这	地区	的	大的	-	仙人掌	,

男孩们现在身处一片巨大的萨瓦拉仙人掌区域。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [trʌŋks] [flæʃt] [pæst][ðem; ðəm][æz; əz] ['telɪfoʊn] - [poʊlz] [rɪ'siːd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]

and	the	great	trunks	flashed	past	them	as	telephone	-	poles	recede	behind	a
和	这	伟大的	树干	闪光灯	过去的	他们	作为	电话	-	杆子	消退	在后面	一个

['rʌʃɪŋ] [treɪn] .

rushing	train	.
匆忙	火车	.

巨大的树干从他们身边飞驰而过，电线杆则在疾驰的火车后渐渐远去。

[ɪn][ðə; ði] ['dʌsti] ['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ðə; ði] [brɔːd] [træks] [left] [baɪ][ðə; ði]['taɪərz][ʌv; əv][æn; ən]

In	the	dusty	places	of	the	road	the	broad	tracks	left	by	the	tires	of	an
在	这	尘土飞扬	地方	的	这	路	这	广阔	轨道	左边	经过	这	轮胎	的	一个

['ɔːtəməbiːl] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪnli] [siːn] .

automobile	could	be	plainly	seen	.
汽车	可以	是	显然	已见	.

在道路尘土飞扬的地方，可以清晰地看到汽车轮胎留下的宽阔车辙。

[ðə; ði] [red] ['roʊdstər] [wʌz; wəz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

The	red	roadster	was	ahead	of	them	.
这	红色的	敞篷跑车	曾是	前方	的	他们	.

那辆红色敞篷跑车在他们前面。

[mæt] ['stʌdid] [ðə; ði]['skaɪlaɪn][ɪn] [æd'væns] ,

Matt	studied	the	skyline	in	advance	,
马特	研究	这	天际线	在	进步	,

马特事先研究过城市天际线。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tuː] ['rʌfiːənz] [wɜːr; wər][ænd; ənd] [wʌt] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪnz] [kʊd; kəd]

wondering	how	far	away	the	two	ruffians	were	and	what	their	designs	could
好奇	如何	远的	离开	这	二	恶棍	是	和	什么	他们的	设计	可以

[biː; bi] .

be	.
是	.

想知道那两个恶棍离我们有多远，以及他们可能有什么阴谋。

[hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [kɑːr] ,

He	saw	nothing	of	the	red	car	,
他	锯	没有什么	的	这	红色的	车	,

他什么也没看见那辆红色汽车。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [skwer] [wɔːlz] [ænd; ənd] [flæt] [ruːf] [ʌv; əv][æn; ən][ə'doʊbi] [haʊs] [broʊk] [ɑːn]

and	presently	the	square	walls	and	flat	roof	of	an	adobe	house	broke	on
和	目前	这	正方形	墙壁	和	平坦的	屋顶	的	一个	Adobe	房子	打破	在

[hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] .

his	vision	.
他的	想象	.

很快，一座土坯房的方形墙壁和平顶映入了他的眼帘。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['steɪb(ə)l] , [θætʃt] [wɪð; wɪθ] [græs] ,

Behind	the	house	was	a	primitive	stable	,	thatched	with	grass	,
在后面	这	房子	曾是	一个	原始	稳定的	,	茅草屋顶	和	草	,

房子后面是一个简陋的茅草棚，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [kə'ræl] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] - [poʊlz] ['breɪdɪd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['waɪər] .

and	a	small	corral	constructed	of	ocotilla	poles	braided	together	with	wire	.
和	一个	小的	围栏	建造	的	-	杆子	编织	一起	和	金属丝	.

还有一个用铁丝编织在一起的奥科蒂拉木杆搭建的小围栏。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['steɪb(ə)l][wʌz; wəz][æn; ən]['aɪərn] [pʌmp] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɔːtərɪŋ] -
Between **the** **house** **and** **stable** **was** **an** **iron** **pump** **and** **a** **watering** **-**
之间 这 房子 和 稳定的 曾是 一个 铁 泵 和 一个 浇水 -
[trɔːf] .
trough **.**
槽 .

房子和马厩之间有一个铁制水泵和一个水槽。

" [ðæts] [ðə; ði] [ræntʃ] [wer] [wiː; wi] [get] ['aʊər; ɑːr]['wɔːtər] , " [ri'mɑːkt] [klɪp] .
" **That's** **the** **ranch** **where** **we** **get** **our** **water** **,** **"** **remarked** **Clip** **.**
" 那就是 这 牧场 在哪里 我们 得到 我们的 水 , " 评论 夹子 .

“那就是我们取水的牧场，”克利普说道。

" [tuː] ['bɪts] [ə'piːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] .
" **Two** **bits** **apiece** **for** **a** **drink** **.**
" 二 比特 一块 为了 一个 喝 .

每人两便士买一杯饮料。

[ðeəz; ðəz] ['gregəri] , [ðə; ði] ['ræntʃər] , [aʊt] [ɪn] [frʌnt] .
There's **Gregory** **,** **the** **rancher** **,** **out** **in** **front** **.**
有 格雷戈里 , 这 牧场主 , 出去 在 正面 .

牧场主格雷戈里就在前面。

" ['gregəri] , [ðə; ði] ['ræntʃər] , [gɑːt] [ʌp] [ɪn] [sər'praɪz] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][æt; ət]
" **Gregory** **,** **the** **rancher** **,** **got** **up** **in** **surprise** **as** **the** **boys** **came** **to** **a** **stop** **at**
" 格雷戈里 , 这 牧场主 , 得到 向上 在 惊喜 作为 这 男孩们 来了 到 一个 停止 在
[ðə; ði] [pʌmp] .
the **pump** **.**
这 泵 .

“当男孩们在水泵旁停下时，牧场主格雷戈里惊讶地站了起来。”

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] .
He **stared** **at** **the** **machines** **.**
他 凝视 在 这 机器 .

他盯着那些机器看。

" [wɑːl] , [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] !
" **Waal** **,** **I'll** **be** **hanged** **!**
" 瓦尔 , 患病的 是 绞刑 !

“哇，我会被绞死的！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" **he** **muttered** **.**
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [ðeɪv] [gɑːt][ðem; ðəm] - ['wægənz][ɑːn] [fɔːr] [wiːlz] [æn; ən] - [tuː] [wiːlz] .
" **They've** **got** **them** **hossless** **wagons** **on** **four** **wheels** **an** **'** **two** **wheels** **.**
" 他们有 得到 他们 - 马车 在 四 车轮 一个 - 二 车轮 .

“他们有四轮的和两轮的无马车。”

['rekən] [ðeɪl] [biː; bi]['hævɪn] - - [ɪm] [ɑːn][wʌn] [wiːl] [nekst] .
Reckon **they'll** **be** **havin** **'** **'** **em** **on** **one** **wheel** **next** **.**
估计 他们会 是 拥有 - - 呃 在 一 车轮 下一个 .

估计他们下一步就要让车子单轮行驶了。

[draɪ] ?
Dry **?**
干燥 ?

干燥?

[help] [jɜːr'sɛlf] .
Help yerself .
帮助 你自己 .

自己动手吧。

[tuː] ['bɪts] [ə'piːs] ['fɝː, 'fɛr] [ɔːl] [jiː; ji] [kɪn] [swɔlɝ] .
Two bits apiece fer all ye kin swaller .
二 比特 一块 fer 全部 是的 亲属 吞咽者 .

每人两便士，你们这些吞咽者。

['wɔːtər] [kɔːsts] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] .
Water costs money in the desert .
水 成本 钱 在 这 沙漠 .

在沙漠里，水是要花钱的。

" ['liːnɪŋ] [ðer; ðər] [mə'ʃiːnz] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɔːtər] - [trɔːf] , [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði]
" Leaning their machines against the water - trough , the boys began working the
" 倾斜 他们的 机器 反对 这 水 - 槽 , 这 男孩们 开始 在职的 这
[pʌmp] .
pump .
泵 .

男孩们把机器靠在水槽上，开始操作水泵。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['hɔːrslɪs] ['wægən] [ɑːn] [fɔːr] [wiːlz] [goʊ] [pæst] [hɪr] , ['mɪstər] . ['gregəri] ? "
" Did you see a horseless wagon on four wheels go past here , Mr . Gregory ? "
" 做过 你 看 一个 无马 车皮 在 四 车轮 去 过去的 这里 , 先生 . 格雷戈里 ? "
[æskt] [mæt] .
asked Matt .
问 马特 .

“格雷戈里先生，您有没有看到一辆没有马的四轮马车从这里经过？”马特问道。

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[tuː] ['fɛlɝz] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [siːt] .
Two fellers was on the seat .
二 伙计们 曾是 在 这 座位 .

座位上坐着两个人。

[ðeɪ] [stɑːpt] ['fɝː, 'fɛr] ['wɔːtər] [æn; ən] - [ðen] [haikt] [raɪt] [ɑːn] ,
They stopped fer water an ' then hiked right on ,
他们 停止 fer 水 一个 - 然后 徒步旅行 正确的 在 ,

他们停下来喝了点水，然后继续前行。

[dʒest] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] [ter] [gɪt] - .
jest as though they was in a hurry ter git some'r's .
笑话 作为 尽管 他们 曾是 在 一个 匆忙 特尔 git - .

好像他们急着去拿些东西似的。

[frendz] [oʊ] - [jʊrn] ? "
Friends o ' your'n ? "
朋友们 o - 你的 ? "

你的朋友?

" [noʊ] , [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] [ðem; ðəm] , " ['ænsər] [mæt] .
" No , we don't know them , " answered Matt .
" 不 , 我们 不 知道 他们 , " 回答 马特 .

“不，我们不认识他们，”马特回答道。

" [haʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [ðeɪ] [pæst] ? "
" How long since they passed ? "
" 如何 长的 自从 他们 通过了 ? "

他们去世多久了?

" [lɛsn] [faɪv] ['mɪnɪts] . "
" Less'n five minutes . "
" 更少 五 分钟 . "

“不到五分钟。”

" [gɑːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] ? " [went] [ɑːn] [mæt] .
" Got anything to eat in your place ? " went on Matt .
" 得到 任何事物 到 吃 在 你的 地方 ? " 去 在 马特 .

“你那儿有吃的吗?”马特接着问道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [stɑːp] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] . "
" We can't stop more than a minute or two . "
" 我们 不能 停止 更多的 比 一个 分钟 或者 二 . "

“我们最多只能停一两分钟。”

" [ʃoʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn] .
" Sho ! " exclaimed the man .
" 翔 ! " 惊呼 这 男人 .

“翔!”那人惊呼道。

" - [perz] [ter] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [ðɪs] .
" Ever'body ' pears ter be in a hurry this arternoon .
" 每个人 - 梨 特尔 是 在 一个 匆忙 这 主干 .

“今天下午每个人似乎都很赶时间。”

[aɪ][gɑːt] [dʒɜːrk] [biːf] , ['krækərz] , [æn; ən] - [ɔːl][kaɪndz][oʊ] - [kænd] [gʊdz] , [seɪ] ['nɑːθɪn] - —
I got jerked beef , crackers , an ' all kinds o ' canned goods , say nothin ' erbout —
我 得到 猛地一抖 牛肉 , 饼干 , 一个 - 全部 种类 o - 罐装 商品 , 说 什么也没有 - erbout —
— "
— "
— "

我弄到了牛肉干、饼干和各种罐头食品，没什么好说的——”

" - [dʒɜːrk] - [ænd; ənd] - [duː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [klɪp] .
" ' Jerked ' and crackers'll do , " interrupted Clip .
" - 猛地一抖 - 和 - 做 , " 中断 夹子 .

“‘猛击’和饼干就行了,”克利普打断道。

" [wiːl] [goʊ][ɪn] , ['gregəri] .
" We'll go in , Gregory .
" 出色地 去 在 , 格雷戈里 .

“我们进去吧，格雷戈里。”

[get] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][hænd] - [aʊt] [wiː; wi][kæn; kən] [toʊt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pɑːkəts] . "
Get us a hand - out we can tote in our pockets . "
得到 我们 一个 手 - 出去 我们 能 手提袋 在 我们的 口袋 . "

给我们一些可以装进口袋的救济金。

" [sɑːr'teɪn] , " ['ænsər] ['gregəri] .
" Sartain , " answered Gregory .
" 萨尔坦 , " 回答 格雷戈里 .

“萨尔坦,”格雷戈里回答道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði][ə'doʊbi] [haʊs] [tuː; tə] [ɪk'siːd] [faɪv] ['mɪnɪts] ,
The boys were not in the adobe house to exceed five minutes ,
这 男孩们 是 不是 在 这 Adobe 房子 到 超过 五 分钟 ,

男孩们在土坯房里待的时间不超过五分钟。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][tuː; tə] [ɪk'siːd] [θriː] [ɪf] ['gregəri] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

and	they	wouldn't	have	been	there	to	exceed	three	if	Gregory	had	been	a
和	他们	不会	有	到过	那里	到	超过	三	如果	格雷戈里	有	到过	一个

['lɪt(ə)l] [mɔːr] [spraɪ][ɪn][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .

little	more	spry	in	his	movements	.
小的	更多的	轻快	在	他的	移动	.

如果格雷戈里动作再敏捷一些，他们就不会超过三个人了。

['stʌfɪŋ] [ðer; ðər] ['krækərz] [ænd; ənd] [draɪd] [biːf] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['pɑːkəts] ,

Stuffing	their	crackers	and	dried	beef	into	their	pockets	,
馅	他们的	饼干	和	干燥	牛肉	进入	他们的	口袋	,

他们把饼干和牛肉干塞进口袋里，

[ðeɪ] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] [mə'ʃiːnz] .

they	ran	out	of	the	house	and	to	their	machines	.
他们	跑	出去	的	这	房子	和	到	他们的	机器	.

他们跑出房子，奔向各自的机器。

['skersli] ['teɪkɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ðə; ðɪ]['moʊtər] - ['saɪkəlz]['oʊvər] , [ðeɪ] [pʊld] [ðem; ðəm] ['ʌpraɪt]

Scarcely	taking	time	to	look	the	motor	-	cycles	over	,	they	pulled	them	upright
几乎	采取	时间	到	看	这	发动机	-	循环	超过	,	他们	拉	他们	直立

[ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['sædlz] .

and	got	into	the	saddles	.
和	得到	进入	这	马鞍	.

他们几乎没时间仔细查看摩托车，就把车扶正，然后坐了上去。

[mæt] ['pɛdəld] [ə'weɪ] , ['twɪstɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][ænd; ənd][ðə; ðɪ][spɑːrk] .

Matt	pedaled	away	,	twisting	on	the	gasoline	and	the	spark	.
马特	踩踏板	离开	,	扭曲	在	这	汽油	和	这	火花	.

马特踩着踏板，拧动油门，点燃了火花塞。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['moʊtər][dɪd][nɑːt][wɜːrk] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [ə'hed] [wɪð; wɪθ]

But	the	motor	did	not	work	—	he	was	still	pushing	the	machine	ahead	with
但	这	发动机	做过	不是	工作	—	他	曾是	仍然	推动	这	机器	前方	和

[ðə; ðɪ] ['pedlz] .

the	pedals	.
这	踏板	.

但是马达没有运转——他仍然用脚蹬着机器前进。

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,

He	halted	to	investigate	and	find	out	what	was	wrong	,
他	停止	到	调查	和	寻找	出去	什么	曾是	错误的	,

他停下来查看，想弄清楚出了什么事。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [kraɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [klɪp] .

and	at	that	moment	a	startled	cry	came	from	Clip	.
和	在	那	片刻	一个	惊慌	哭	来了	从	夹子	.

就在这时，克利普发出了一声惊叫。

[mæt] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

Matt	looked	around	.
马特	看起来	大约	.

马特环顾四周。

[klɪp] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] ['stɑːrtɪd] .

Clip	was	having	the	same	trouble	getting	his	motor	-	cycle	started	.
夹子	曾是	拥有	这	相同的	麻烦	获得	他的	发动机	-	循环	开始	.

Clip 的摩托车也遇到了同样的启动困难问题。

[bʌt; bət] [klɪp] [hæd; həd] [meɪd] [ə'nʌðər] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [sent] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n]

But	Clip	had	made	another	discovery	which	sent	a	shock	of	consternation
但	夹子	有	制成	其他	发现	哪个	发送	一个	震惊	的	惊愕

[θruː] [bəuθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [mæt] .

through	both	him	and	Matt	.
通过	两个都	他	和	马特	.

但克利普还有另一项发现，这让他和马特都感到震惊和不安。

" ['aʊər; ɑːr] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] - [kænz] ! " [kraɪd] [klɪp] .

"	Our	gasoline	-	cans	!	"	cried	Clip	.
"	我们的	汽油	-	罐头	!	"	哭	夹子	.

“我们的汽油桶！”克利普喊道。

" [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

"	Where	are	they	?
"	在哪里	是	他们	?

“他们在哪里?

" [ðen] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ,

"	Then	,	for	the	first	time	,
"	然后	,	为了	这	第一的	时间	,

然后，第一次，

[mæt] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːrv] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm]

Matt	saw	that	his	reserve	supply	of	gasoline	had	been	removed	from
马特	锯	那	他的	预订	供应	的	汽油	有	到过	已移除	从

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] .

the	head	of	the	Comet	.
这	头	的	这	彗星	.

马特发现彗星号机头上的备用汽油被取走了。

[klɪps] [kæn; kən] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [mɪ'stɪriəs] ['mænər] .

Clip's	can	had	disappeared	in	the	same	mysterious	manner	.
片段	能	有	消失	在	这	相同的	神秘	方式	.

Clip的罐子也以同样神秘的方式消失了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['pærəˌlaɪzɪŋ] [θɔːt] , [mæt] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [tæŋk] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] .

With	a	sudden	,	paralyzing	thought	,	Matt	examined	the	tank	back	of	his	saddle	.
和	一个	突然	,	瘫痪	想法	,	马特	检查	这	坦克	后退	的	他的	鞍	.

突然，一个念头闪过，马特下意识地检查了一下马鞍后面的油箱。

[ðə; ði] [tæŋk] [wʌz; wəz] ['empti] !

The	tank	was	empty	!
这	坦克	曾是	空的	!

油箱空了！

['dʌblɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fɪsts] , [klɪp] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər] ['gregəri] .

Doubling	up	his	fists	,	Clip	jumped	for	Gregory	.
翻倍	向上	他的	拳头	,	夹子	跳了起来	为了	格雷戈里	.

克利普双拳紧握，跳向格雷戈里。

[ðə; ði] ['lætər] [spræŋ] [bæk] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [klɪp] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

The	latter	sprang	back	and	stared	at	Clip	in	astonishment	.
这	后者	弹簧	后退	和	凝视	在	夹子	在	惊讶	.

后者猛地后退，惊讶地盯着克利普。

" [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ! " ['ʃaʊtɪd] [klɪp] ['menəsɪŋli] .

"	You	know	who	did	it	!	"	shouted	Clip	menacingly	.
"	你	知道	WHO	做过	它	!	"	喊叫	夹子	威胁地	.

“你知道是谁干的！”克利普恶狠狠地喊道。

" [ðə; ði] [men] [ɑːn] [ðæt] [red] ['roʊdstər] [haɪrd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [stɑːp] [ˌjuː 'es] !

"	The	men	on	that	red	roadster	hired	you	to	stop	us	!
"	这	男人	在	那	红色的	敞篷跑车	雇用	你	到	停止	我们	!

“那辆红色跑车上的人雇你来拦我们！”

[juː; jʊ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [wʌn] ['haɪdɪŋ] [hɪr] .

You	had	some	one	hiding	here	.
你	有	一些	一	隐藏	这里	.

你们这儿藏了个人。

[waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ə'weɪ] .

While	we	were	in	the	house	the	gasoline	was	taken	away	.
尽管	我们	是	在	这	房子	这	汽油	曾是	已采取	离开	.

我们在屋里的时候，汽油被人运走了。

[wiːl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

We'll	give	you	a	minute	to	get	it	back	.
出色地	给	你	一个	分钟	到	得到	它	后退	.

我们给你一分钟时间找回它。

['sɪksti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , ['gregəri] !

Sixty	seconds	,	Gregory	!
六十	秒	,	格雷戈里	!

格雷戈里，还有六十秒！

" [ðə; ði] ['ræntʃər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ster] .

"	The	rancher	continued	to	stare	.
"	这	牧场主	持续	到	盯	.

牧场主继续盯着看。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['nɑːθɪn] - [ə'baʊt] [wʌt] [jʊə(r)] ['gɪtɪn] - [æt; ət] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ['blæŋkli] .

"	I	don't	know	nothin	'	about	what	you're	gittin	'	at	,	"	he	muttered	blankly	.
"	我	不	知道	什么也没有	-	关于	什么	你是	吉廷	-	在	,	"	他	低声说道	茫然地	.

“我完全不知道你在说什么，”他茫然地咕哝道。

" [aɪ] [eint] ['mækɪn] - ['trʌb(ə)l] ['fɜː, 'fɛr] [noʊ] [wʌn] ,

"	I	ain't	makin	'	trouble	fer	no	one	,
"	我	不是	制造	-	麻烦	fer	不	一	,

“我不会给任何人惹麻烦。”

[æn; ən] - [ðem; ðəm] ['ʌðər] ['fɛlɜːz] ['dɪdnt] ['haɪər] [ˌem 'iː] [ter] [duː] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

an	'	them	other	fellers	didn't	hire	me	ter	do	a	thing	.
一个	-	他们	其他	伙计们	没有	聘请	我	特尔	做	一个	事物	.

而其他那些家伙根本没雇我干任何事。

[kiːp] [ə'weɪ] , [aɪ] [tel] [jiː; ji] !

Keep	away	,	I	tell	ye	!
保持	离开	,	我	告诉	是的	!

我警告你们，离我远点！

[θɑːrz] [tuː] [oʊ] - [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [jiː; ji] [ə; eɪ] [hɑːt] [taɪm] [ɪf] [jiː; ji] [gɪt] [tuː] ['hɑːst(ə)l] !

Thar's	two	o	'	you	,	but	I'll	give	ye	a	hot	time	if	ye	git	too	hostile	!
塔尔的	二	o	-	你	,	但	患病的	给	是的	一个	热的	时间	如果	是的	git	也	敌对的	!

你们俩，要是你们太过凶狠，我可不会放过你们！

" ['gregəri] [pɪkt] [ʌp] [æn; ən] [æks] [æz; əz] [hiː; hi] [stept] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [kən'frʌntɪŋ]

"	Gregory	picked	up	an	ax	as	he	stepped	back	,	and	then	stood	confronting
"	格雷戈里	挑选	向上	一个	斧头	作为	他	步	后退	,	和	然后	站立	面对

[ðə; ði] [bɔɪz] ['θretnɪŋli] .

the	boys	threateningly	.
这	男孩们	威胁地	.

“格雷戈里后退一步，拿起一把斧头，然后摆出威胁的姿态，与男孩们对峙。

['tʃæptə] ['vaɪ, 'vi:] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[sə'maʊntɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

SURMOUNTING	THE	DIFFICULTY	.
克服	这	困难	.

克服困难。

[waɪl] [ðɪs] [klæʃ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ['fɔ:rwərd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ræntʃər] [ænd; ənd] [klɪp] , ['mætz] [maɪnd]

While	this	clash	was	going	forward	between	the	rancher	and	Clip	,	Matt's	mind
尽管	这	冲突	曾是	去	向前	之间	这	牧场主	和	夹子	,	马特的	头脑

[hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] .

had	been	busy	.
有	到过	忙碌的	.

当牧场主和克利普发生冲突时，马特的心思却一直在运转。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [fɔ:rst] [ðə; ði] [kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] ['gregəri] [wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv]

The	result	of	his	thinking	forced	the	conclusion	that	Gregory	was	innocent	of
这	结果	的	他的	思维	强制	这	结论	那	格雷戈里	曾是	清白的	的

['eni] [ˌʌndər'hænd] [wɜ:rk] .

any	underhand	work	.
任何	暗中	工作	.

他的思考结果使他得出结论：格里高利没有参与任何不正当的行动。

[fɜ:rst] , [ðə; ði] ['ræntʃər] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'loʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [ræntʃ] .

First	,	the	rancher	seemed	to	be	alone	at	the	ranch	.
第一的	,	这	牧场主	似乎	到	是	独自的	在	这	牧场	.

起初，牧场主似乎独自一人在牧场里。

[ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ðə; ði] [keɪs] ,

If	that	was	really	the	case	,
如果	那	曾是	真的	这	案件	,

如果情况真是如此的话，

[ðen] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [wʌn] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

then	there	had	been	no	one	belonging	to	the	place	to	interfere	with	the
然后	那里	有	到过	不	一	属于	到	这	地方	到	干扰	和	这

[mə'ʃi:nz] .

machines	.
机器	.

当时那里没有人会去干扰机器。

[ˌfɜ:rðər'mɔ:r] ,

Furthermore	,
此外	,

此外，

[sʌm; səm] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊtər] - ['saɪkəlz] [hæd; həd] [bɪn] ['nesəseri]

some	knowledge	of	the	mechanism	of	the	motor	-	cycles	had	been	necessary
一些	知识	的	这	机制	的	这	发动机	-	循环	有	到过	必要的

[ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [strɪp] [ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [speɪs] [ʌv; əv]

in	order	to	strip	the	machines	of	their	gasoline	in	the	short	space	of
在	命令	到	条	这	机器	的	他们的	汽油	在	这	短的	空间	的

[taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rk] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .

time	in	which	the	work	had	been	done	.
时间	在	哪个	这	工作	有	到过	完毕	.

为了在有限的时间内将摩托车的汽油抽干，必须对摩托车的机械原理有一定的了解。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] ['eni] [kənˈfedərət] [ʌv; əv] ['grɛgɝiːz] [kʊd; kəd]

It	was	not	to	be	supposed	that	any	confederate	of	Gregory's	could
它	曾是	不是	到	是	据称	那	任何	南方邦联	的	格雷戈里的	可以

[hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] .

have	had	this	knowledge	.
有	有	这	知识	.

不能认为格里高利的任何同盟者会知道这件事。

" [hoʊld] [ʌp] , [klɪp] , " [sed] [mæt] , ['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ɑːrm] .

"	Hold	up	,	Clip	,	"	said	Matt	,	dropping	a	hand	on	his	chum's	arm	.
"	抓住	向上	,	夹子	,	"	说	马特	,	下降	一个	手	在	他的	朋友的	手臂	.

“等等，克里普，”马特说着，把手搭在了朋友的胳膊上。

" [jʊə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [træk] .

"	You're	on	the	wrong	track	.
"	你是	在	这	错误的	追踪	.

你走错方向了。

[aɪm] [ʃʊr] ['gregəri] ['dɪdnt] [duː] [ðɪs] , [ɔːr][hæv; həv] ['eni] [wʌn][duː][ˌaɪ 'tiː] . "

I'm	sure	Gregory	didn't	do	this	,	or	have	any	one	do	it	.	"
我是	当然	格雷戈里	没有	做	这	,	或者	有	任何	一	做	它	.	"

我确信格雷戈里没有做这件事，也没有指使任何人做这件事。

" [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [wʌn] [els] , " [flerd] [klɪp] .

"	There	wasn't	any	one	else	,	"	flared	Clip	.
"	那里	不是	任何	一	别的	,	"	喇叭口	夹子	.

“没有其他人了，”克利普怒道。

" [ɪf] ['gregəri] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [noʊz] [huː] [dɪd] . "

"	If	Gregory	didn't	do	it	,	he	knows	who	did	.	"
"	如果	格雷戈里	没有	做	它	,	他	知道	WHO	做过	.	"

“如果格雷戈里没做，他肯定知道是谁做的。”

" [ðə; ði] [red] ['roʊdstər] [meɪ] [hæv; həv] [stɑːpt] ['fɑːrðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] ,

"	The	red	roadster	may	have	stopped	farther	along	the	trail	,
"	这	红色的	敞篷跑车	可能	有	停止	更远	沿着	这	踪迹	,

“那辆红色敞篷跑车可能停在了更远的地方，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] .

and	one	of	the	men	may	have	come	back	.
和	一	的	这	男人	可能	有	来	后退	.

其中一人可能已经回来了。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ['eni] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] , ['gregəri] ? " [inˈkwaiəd] [mæt] .

Have	you	got	any	gasoline	,	Gregory	?	"	inquired	Matt	.
有	你	得到	任何	汽油	,	格雷戈里	?	"	询问	马特	.

“格雷戈里，你有汽油吗？”马特问道。

" ['neri] , [aɪ] [eint] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ræntʃər] .

"	Nary	,	I	ain't	,	"	answered	the	rancher	.
"	纳里	,	我	不是	,	"	回答	这	牧场主	.

“我才没有呢，”牧场主回答道。

" [ðæts] [wʌt] [ðem; ðəm] ['ʌðər] [tuː] ['fɛlɝz] ['wɑːntɪd] [ter] [noʊ] .

"	That's	what	them	other	two	fellers	wanted	ter	know	.
"	那就是	什么	他们	其他	二	伙计们	通缉	特尔	知道	.

“那两个家伙也想知道这个。”

" [klɪp] [kæst] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [æt; ət] [mæt] .

"	Clip	cast	a	quick	look	at	Matt	.
"	夹子	投掷	一个	快的	看	在	马特	.

“视频片段快速扫了一眼马特。

" [mɛbi] [ðeə(r)] ['rʌnɪŋ] [ʃɔːrt] [ðəm'selvz] , " [sed] [klɪp] .
" Mebby they're running short themselves , " said Clip .
" 梅比 它们是 跑步 短的 他们自己 , " 说 夹子 .

“也许他们自己也缺钱了，”克利普说。

" [ðeɪ] [faʊnd] ['gregəri] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] .
" They found Gregory didn't have any .
" 他们 成立 格雷戈里 没有 有 任何 .

他们发现格雷戈里一个也没有。

[ðen] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ded] [set] [æt; ət] ['aʊərz] . "
Then they made a dead set at ours . "
然后 他们 制成 一个 死的 放 在 我们的 . "

然后他们就铁了心要攻击我们。

" [ɔːr] , " [went] [ɑːn] [mæt] ,
" Or , " went on Matt ,
" 或者 , " 去 在 马特 ,

“或者，”马特继续说道，“

" [ðoʊz] ['fɛloʊz] [meɪ] [hæv; həv] [æskt] ['gregəri] [dʒʌst] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [wiː; wi] ['kudnt] [get] [ə; eɪ]
" those fellows may have asked Gregory just to make sure we couldn't get a
" 那些 伙伴们 可能 有 问 格雷戈里 只是 到 制作 当然 我们 不能 得到 一个
[freʃ] [sə'plaɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [wʌt] [wiː; wi] [hæd; həd] .
fresh supply from him when they had taken what we had .
新鲜的 供应 从 他 什么时候 他们 有 已采取 什么 我们 有 .

“那些家伙可能只是为了确保在我们失去所有物资后，我们无法从格雷戈里那里获得新的物资才向他求助的。”

[wiːl] [goʊ] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [juːz] [ðə; ði] ['pedlz] . "
We'll go on for a while and use the pedals . "
出色地 去 在 为了 一个 尽管 和 使用 这 踏板 . "

我们还会继续骑一会儿，用用踏板。

" [wiːv] [lɔːst] [aʊt] , " [kraɪd] [klɪp] ['æŋgrəli] .
" We've lost out , " cried Clip angrily .
" 我们已经丢失的 出去 , " 哭 夹子 愤怒地 .

“我们输了！”克利普愤怒地喊道。

" [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːrt] , [tuː] .
" Just at the start , too .
" 只是 在 这 开始 , 也 .

“而且也只是在开始的时候。”

[naɪs] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['gʌvərnər] .
Nice thing for you to tell the governor .
好的 事物 为了 你 到 告诉 这 州长 .

你把这事告诉州长真是太好了。

" [mæt] [lʊkt] ['gluːmɪli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ,
" Matt looked gloomily at his watch ,
" 马特 看起来 阴郁地 在 他的 手表 ,

马特沮丧地看了看手表，

[ðen] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [spiːd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θroʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pedlz] .
then started off with all the speed he could throw into the pedals .
然后 开始 离开 和 全部 这 速度 他 可以 扔 进入 这 踏板 .

然后他开始全力踩踏板。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] , [naʊ] ['sʌd(ə)nli] ['juːsləs] , [pʊld] [hɪm; ɪm] [bæk] .
But the weight of the machinery , now suddenly useless , pulled him back .
但 这 重量 的 这 机械 , 现在 突然 无用 , 拉 他 后退 .

但机器的重量，此刻却突然变得毫无用处，将他拉了回去。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[hɪz; ɪz] [hoʊps] [wɜːr; wər] [daʊn] , [wei] [daʊn] .
His hopes were down , way down .
他的 希望 是 向下 , 方式 向下 .

他的希望彻底破灭了。

[hɪz; ɪz] [mɪˈstɪriəs] [ˈenəmi] [hæd; həd] [skɔːrd] [ə; eɪ] [ˈtelɪŋ] [stroʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈveri] [stɑːrt] - [ɔːf] .
His mysterious enemies had scored a telling stroke at the very start - off .
他的 神秘 敌人 有 得分 一个 讲述 中风 在 这 非常 开始 - 离开 .

他的神秘敌人从一开始就取得了决定性的胜利。

" [wʌt] [taɪm] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] , [mæt] ? " [æskt] [klɪp] , [ɪn] [ə; eɪ] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [toʊn] , [ˈtɔɪlɪŋ] [əˈlɔːŋ] [bɪˈsaɪd]
" What time is it , Matt ? " asked Clip , in a discouraged tone , toiling along beside
" 什么 时间 是 它 , 马特 ? " 问 夹子 , 在 一个 灰心 语气 , 辛勤劳作 沿着 旁
[hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
his chum .
他的 密友 .

“马特，现在几点了？”克利普沮丧地问道，一边在他伙伴身边艰难地走着。

" [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [tuː] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈænsər] .
" Twenty - five minutes of two , " was the answer .
" 二十 - 五 分钟 的 二 , " 曾是 这 回答 .

答案是“两人共二十五分钟”。

" [wiːv] [gɑːt] [θriː] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [goʊ] [ˈsɪksti] - [faɪv] [maɪlz] !
" We've got three hours and twenty - five minutes to go sixty - five miles !
" 我们已经 得到 三 小时 和 二十 - 五 分钟 到 去 六十 - 五 英里 !

“我们有三个小时二十五分钟的时间走完六十五英里！”

" [klɪp] [læft] [ˈgruːsəmli] .
" Clip laughed gruesomely .
" 夹子 笑了 极其残忍 .

克利普发出令人毛骨悚然的笑声。

" [wiː; wi] [ˈkudnt] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [tuː] [deɪz] , [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] .
" We couldn't do it in two days , at this rate .
" 我们 不能 做 它 在 二 天 , 在 这 速度 .

“照这个速度，我们两天之内不可能完成。”

" [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sloʊp] [ðæt] [ræn] [ˈdaʊnwərd]
" While the boys were talking they came to a long slope that ran downward
" 尽管 这 男孩们 是 说 他们 来了 到 一个 长的 坡 那 跑 向下
[θruː] [ə; eɪ] [θɪk] [ˌʃæpəˈræl] [ʌv; əv] [ˈgrisˌwʊd] ,
through a thick chaparral of greasewood ,
通过 一个 厚的 灌木丛 的 油脂木 ,

“男孩们边说边走，来到一条长长的斜坡前，斜坡向下延伸穿过一片茂密的灌木丛。”

[ˈpæloʊ] - [v\\ːd] , [ænd; ənd] [ˈaɪərnˌwʊd] .
palo - verde , and ironwood .
帕洛 - verde , 和 铁木 .

帕洛佛得树和铁木。

[ðə; ði] [roʊd] [ˈtwɪstɪd] [ˈsɜːrpəntˌlaɪk] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [rʌf] [graʊnd] .
The road twisted serpentlike to avoid rough ground .
这 路 扭曲 蛇形 到 避免 粗糙的 地面 .

道路蜿蜒曲折，像蛇一样，以避开崎岖不平的路面。

[frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ] ['mʌfld] [θʌmp] , [θʌmp] , [θʌmp] [keɪm] [ʌp]

From	somewhere	in	the	thicket	below	a	muffled	thump	,	thump	,	thump	came	up
从	某处	在	这	灌木丛	以下	一个	闷音	扑通	,	扑通	,	扑通	来了	向上

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

从下方灌木丛的某个地方传来闷闷的咚咚咚声。

[æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [wiːldɪŋ] [æn; ən][æks] .

as	though	some	one	was	wielding	an	ax	.
作为	尽管	一些	一	曾是	挥舞	一个	斧头	.

仿佛有人在挥舞斧头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的“百年”之旅；(Motor Matt's Century Run; or,)
第3/7页

" [wɒts] [ðæt] ? " ['kwiərid] [mæt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [klɪp] .

"	What's	that	?	"	queried	Matt	,	looking	at	Clip	.
"	是什么	那	?	"	查询	马特	,	寻找	在	夹子	.

“那是什么？”马特看着克利普问道。

" ['meksɪkən] [wʊd] - ['kʌtɚz] , [aɪ] ['rekən] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'spɑːns] .

"	Mexican	wood	-	cutters	,	I	reckon	,	"	was	the	response	.
"	墨西哥	木头	-	切割器	,	我	估计	,	"	曾是	这	回复	.

“我猜是墨西哥的伐木工，”对方回答道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] , ['koʊstɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [geɪt] .

The	boys	went	on	down	the	slope	,	coasting	at	a	rapid	gait	.
这	男孩们	去	在	向下	这	坡	,	滑行	在	一个	迅速的	步态	.

男孩们继续沿着斜坡滑下去，步伐很快。

[hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [dɪ'sent] , [ə; eɪ] [tɜːrn] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [prɑːk'sɪməti] [ʌv; əv] [æn; ən]

Half	-	way	down	the	descent	,	a	turn	brought	them	into	the	proximity	of	an
一半	-	方式	向下	这	下降	,	一个	转动	带来	他们	进入	这	邻近	的	一个

['ɔːtəməbiːl] ,

automobile	,
汽车	,

下坡路走到一半，一个转弯让他们靠近了一辆汽车。

[ænd; ənd] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [klæp] [ɑːn] [ðə; ði] [breɪks] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ]

and	so	suddenly	that	they	had	to	clap	on	the	brakes	in	order	to	avoid	a
和	所以	突然	那	他们	有	到	拍	在	这	刹车	在	命令	到	避免	一个

[kə'lɪʒ(ə)n] .

collision	.
碰撞	.

情况非常突然，他们不得不猛踩刹车以避免碰撞。

[ðə; ði] [kɑːr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [red] ['roʊdstər] .

The	car	was	a	red	roadster	.
这	车	曾是	一个	红色的	敞篷跑车	.

那是一辆红色敞篷跑车。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['stændstɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪl] ,

It	was	at	a	standstill	in	the	middle	of	the	trail	,
它	曾是	在	一个	停顿	在	这	中间	的	这	踪迹	,

它停在了小路中间。

[ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [men] [wʌz; wəz] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

and	neither	of	the	two	men	was	near	it	.
和	两者都不	的	这	二	男人	曾是	靠近	它	.

而这两个人当时都不在附近。

[ə'staʊndɪd] [æt; ət] [ðɪs] [stroʊk] [ʌv; əv] [lʌk] , [mæt] [ænd; ənd] [klɪp] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

Astounded	at	this	stroke	of	luck	,	Matt	and	Clip	,	for	a	moment	,
震惊	在	这	中风	的	运气	,	马特	和	夹子	,	为了	一个	片刻	,

马特和克利普对这突如其来的好运感到震惊，一时之间，

[kʊd; kəd] [duː] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ster] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

could	do	no	more	than	stare	at	each	other	.
可以	做	不	更多的	比	盯	在	每个	其他	.

两人只能互相凝视。

[ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] , [ɔːf][ɪn][ðə; ði] [ʃæpə'ræl] , [wɜːr; wər] ['laʊdər] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] [naʊ] ,

The	blows	of	the	ax	,	off	in	the	chaparral	,	were	louder	in	their	ears	now	,
这	打击	的	这	斧头	,	离开	在	这	灌木丛	,	是	更大声	在	他们的	耳朵	现在	,

远处灌木丛中斧头砍击的声音，现在在他们耳中听起来更加清晰了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ]['mʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .

and	they	could	hear	a	mumble	of	voices	.
和	他们	可以	听到	一个	咕哝	的	声音	.

他们隐约听到有人说话的声音。

" [waʊ] ! " [gɑːspt] [klɪp] .

"	Wow	!	"	gasped	Clip	.
"	哇	!	"	倒吸一口气	夹子	.

“哇！”克里普惊呼道。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ['driːmiŋ] ?

"	Am	I	dreaming	?
"	是	我	做梦	?

我是在做梦吗?

[kæn; kən][aɪ] [bɪ'liːv] [wʌt] [aɪ] [siː] ?

Can	I	believe	what	I	see	?
能	我	相信	什么	我	看	?

我所看到的是真的吗?

[seɪ] , [mæt] , [ðɪs] [ɪz] [tuː] [bleɪmd] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] !

Say	,	Matt	,	this	is	too	blamed	good	to	be	true	!
说	,	马特	,	这	是	也	被指责	好的	到	是	真的	!

我说，马特，这简直好得令人难以置信!

" [mæt] , ['getɪŋ] [kwɪk] [kən'troʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] , [hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊvər][ðə; ði]

"	Matt	,	getting	quick	control	of	his	wits	,	had	been	running	his	eyes	over	the
"	马特	,	获得	快的	控制	的	他的	智慧	,	有	到过	跑步	他的	眼睛	超过	这

['roʊdstər] .

roadster	.
敞篷跑车	.

“马特很快恢复了镇定，目光迅速扫过那辆敞篷跑车。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] ['taɪərz][wʌz; wəz] [flæt] .

One	of	the	rear	tires	was	flat	.
一	的	这	后部	轮胎	曾是	平坦的	.

其中一个后轮胎瘪了。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði] ['flætnd] ['taɪər] [leɪ] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ,

On	the	ground	near	the	flattened	tire	lay	a	new	one	,
在	这	地面	靠近	这	扁平的	胎	躺	一个	新的	一	,

在瘪胎附近的地上，放着一个新轮胎。

[dʒʌst]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['brækəts, 'brækɪts] [ðæt] [hæd; həd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ˌaɪ 'tiː] .

just	taken	out	of	the	brackets	that	had	supported	it	.
只是	已采取	出去	的	这	括号	那	有	有	它	.

刚从支撑它的支架上取下来。

" [wel] , [wel] , [ðɪs] [ɪz] [lʌk] !

"	Well	,	well	,	this	is	luck	!
"	出色地	,	出色地	,	这	是	运气	!

“哎呀，这真是运气好啊！”

" [briːðd] [mæt] , ['getɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

"	breathed	Matt	,	getting	off	his	machine	and	hurrying	to	the	automobile	.
"	呼吸	马特	,	获得	离开	他的	机器	和	匆忙	到	这	汽车	.

“马特喘着气，从机器上下来，匆匆走向汽车。”

" [ə; eɪ]['taɪər] [bluː] [ʌp][ɑːn][ðem; ðəm] .

"	A	tire	blew	up	on	them	.
"	一个	胎	吹	向上	在	他们	.

“他们的轮胎爆了。”

[ðeɪ] ['hævnt] [ə; eɪ][dʒæk] [ə'lɔːŋ] ,

They	haven't	a	jack	along	,
他们	还没有	一个	杰克	沿着	,

他们连个杰克都没有。

[ænd; ənd] [ðeɪv] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [brʌʃ] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['aɪərnˌwʊd] ,

and	they've	gone	into	the	brush	to	cut	a	couple	of	pieces	of	ironwood	,
和	他们有	已消失	进入	这	刷子	到	切	一个	夫妻	的	件	的	铁木	,

他们进灌木丛里砍了几根铁木。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði]['æks(ə)l][ænd; ənd] [get] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] ['taɪər] . "

in	order	to	lift	the	axle	and	get	on	a	new	tire	.	"
在	命令	到	举起	这	轴	和	得到	在	一个	新的	胎	.	"

为了抬起车轴并换上新轮胎。”

" [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [bæk] — — "

"	They	may	be	back	—	—	"
"	他们	可能	是	后退	—	—	"

他们可能回来了——

" [ʃʊr] , [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] ['hʌs(ə)l] .

"	Sure	,	and	we've	got	to	hustle	.
"	当然	,	和	我们已经	得到	到	努力奋斗	.

“当然，我们得抓紧时间。”

" [mæt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] - [bɔːrd] .

"	Matt	was	already	on	the	running	-	board	.
"	马特	曾是	已经	在	这	跑步	-	木板	.

“马特当时已经站在踏板上了。”

" [hɪr] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [kæn'tiːnz] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ɪk'saɪtɪdli] ,

"	Here	are	our	canteens	,	"	he	went	on	excitedly	,
"	这里	是	我们的	食堂	,	"	他	去	在	兴奋地	,

“这就是我们的食堂，”他兴奋地继续说道。

['pɪkɪŋ] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] - [kænz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rʌmb(ə)l] .

picking	both	of	the	gasoline	-	cans	out	of	the	rumble	.
挑选	两个都	的	这	汽油	-	罐头	出去	的	这	隆隆	.

从隆隆的尘土中捡起两个汽油桶。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [fʊl] , [tuː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	And	they're	full	,	too	,	"	he	added	.
"	和	它们是	满的	,	也	,	"	他	额外	.

“而且它们也都满了，”他补充道。

" [teɪk] [wʌn] , [klɪp] , [ænd; ənd] ['empti] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jʊr; jər]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] - [tæŋk] .

"	Take	one	,	Clip	,	and	empty	it	into	your	gasoline	-	tank	.
"	拿	一	,	夹子	,	和	空的	它	进入	你的	汽油	-	坦克	.

“拿一个，克利普，把它倒进你的汽油箱里。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən] [wɜːrdz] .

"	It	was	a	time	for	action	rather	than	words	.
"	它	曾是	一个	时间	为了	行动	相当	比	字	.

“这是一个行动胜于言辞的时代。”

[ðə; ði] ['tʃɑ:pɪŋ] [hæd; həd] ['si:st] [ɪn][ðə; ði] [ʃæpə'ræl] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['goʊɪŋ][ɑ:n]

The	chopping	had	ceased	in	the	chaparral	,	but	the	talking	was	still	going	on
这	切碎	有	停止	在	这	灌木丛	,	但	这	说	曾是	仍然	去	在

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

灌木丛中的砍伐声已经停止，但谈话声仍在继续，而且，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [tu:] [men] [wɜ:r; wər][nɑ:t][æz; əz] [jet] ['kʌmɪŋ] ['eni] ['nɪrər] .

from	the	sound	of	it	,	the	two	men	were	not	as	yet	coming	any	nearer	.
从	这	声音	的	它	,	这	二	男人	是	不是	作为	然而	未来	任何	更近	.

听起来，这两个人似乎还没有靠近。

" [wɪə(r)] ['ju:zɪŋ] [ʌp] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'zɜ:rv] [sə'plaɪ] , " [sed] [klɪp] ,

"	We're	using	up	our	reserve	supply	,	"	said	Clip	,
"	是	使用	向上	我们的	预订	供应	,	"	说	夹子	,

“我们的储备物资正在耗尽，”克利普说道。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['emptiɪŋ] [ðə; ði] [kæn'ti:nz] ['ɪntu:][ðə; ði][tæŋks] .

while	they	were	emptying	the	canteens	into	the	tanks	.
尽管	他们	是	清空	这	食堂	进入	这	坦克	.

当时他们正在把水壶里的水倒进水箱里。

" [wi:l] [fɪl] [ðə; ði] [kæn'ti:nz] [ə'gen] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] - [tæŋk] , " [rɪ'tɜ:rnd] [mæt] , " [ɪf] [wi:; wi]

"	We'll	fill	the	canteens	again	out	of	the	car	-	tank	,	"	returned	Matt	,	"	if	we
"	出色地	充满	这	食堂	再次	出去	的	这	车	-	坦克	,	"	返回	马特	,	"	如果	我们

[hæv; həv] [taɪm] . "

have	time	.	"
有	时间	.	"

“如果我们有时间的话，我们会再次从汽车油箱里把水壶装满，”马特回答道。

" ['bʊli] ! " ['tʃʌkld] [klɪp] .

"	Bully	!	"	chuckled	Clip	.
"	欺负	!	"	轻笑	夹子	.

“恶霸！”克里普笑着说。

" [ðen] [let] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [roʊd] .

"	Then	let	the	rest	of	the	gasoline	out	into	the	road	.
"	然后	让	这	休息	的	这	汽油	出去	进入	这	路	.

然后把剩下的汽油排到路上。

[gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [doʊs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['medɪs(ə)n] .

Give	'	em	a	dose	of	their	own	medicine	.
给	-	呃	一个	剂量	的	他们的	自己的	药品	.

以其人之道还治其人之身。

['itl] [sɜ:rv] - [ɪm] [raɪt] .

It'll	serve	'	em	right	.
它将	服务	-	呃	正确的	.

这是他们应得的。

" [klɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [kwɪk] ['tempər] .

"	Clip	was	a	lad	of	quick	temper	.
"	夹子	曾是	一个	小伙子	的	快的	脾气	.

“克利普是个脾气急躁的小伙子。”

[ðə; ði] ['ɪndiən] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] [ʌn'daʊtɪdli] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

The	Indian	blood	in	his	veins	undoubtedly	lay	at	the	root	of	this	,
这	印度	血	在	他的	静脉	无疑	躺	在	这	根	的	这	,

他血管里流淌的印度血统无疑是这一切的根源。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [hiː; hi][felt][æt; ət] ['biːɪŋ] [lʊkt] [daʊn][ə'pɑːn][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

but	the	resentment	he	felt	at	being	looked	down	upon	by	some	of	the
但	这	怨恨	他	毛毡	在	存在	看起来	向下	之上	经过	一些	的	这

[bɔɪz] [huː] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [mɪkst] [blʌd] [æz; əz][ə; eɪ] [teɪnt] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd]

Phœnix	boys	who	regarded	the	mixed	blood	as	a	taint	had	had	a	good
凤凰	男孩们	WHO	认为	这	混合	血	作为	一个	污点	有	有	一个	好的

[diːl] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

deal	to	do	with	it	.
交易	到	做	和	它	.

但菲尼克斯队的一些男孩因为混血而瞧不起他，这让他心生怨恨，因为这在很大程度上影响了他的行为。

[hæd; həd] [mæt] [nɑːt] [ˌɪntə'fiəd] [æt; ət][ðə; ði] [wel] , [klɪp] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [set] [ə'pɑːn] ['gregəri]

Had	Matt	not	interfered	at	the	well	,	Clip	would	certainly	have	set	upon	Gregory
有	马特	不是	干扰	在	这	出色地	,	夹子	会	当然	有	放	之上	格雷戈里

,

,

,

如果马特没有在井边出手干预，克利普肯定会袭击格雷戈里。

[fɔːr; fər] ['rerli] [dɪd] [klɪps] ['tempər] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ə; eɪ] ['mætər] [aʊt] .

for	rarely	did	Clip's	temper	allow	him	time	to	reason	a	matter	out	.
为了	很少	做过	片段	脾气	允许	他	时间	到	原因	一个	事情	出去	.

克利普的脾气很少让他有时间去理性思考问题。

[ðɪs] [rɪ'praɪz(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['roʊdstər] , [haʊ'evər] ,

This	reprisal	against	the	two	men	who	had	the	roadster	,	however	,
这	报复	反对	这	二	男人	WHO	有	这	敞篷跑车	,	然而	,

然而，这次针对拥有那辆敞篷跑车的两名男子的报复行动，

[hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən][fɔːrm][ɪn] ['mætz] [maɪnd] [bɪ'fɔːr] [klɪp] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

had	already	taken	form	in	Matt's	mind	before	Clip	had	suggested	it	.
有	已经	已采取	形式	在	马特的	头脑	前	夹子	有	建议	它	.

在克利普提出建议之前，马特的脑海中就已经有了这个想法。

[baɪ] [strændɪŋ] [ðə; ði][kɑːr][ɪn][ðə; ði] ['dezərt] , ['θɜːrti] - [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] -

By	stranding	the	car	in	the	desert	,	thirty	-	five	miles	from	a	gasoline	-
经过	搁浅	这	车	在	这	沙漠	,	三十	-	五	英里	从	一个	汽油	-

['fɪlɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] ,

filling	station	,
填充	车站	,

把车抛锚在沙漠里，距离最近的加油站35英里。

[mæt] [kʊd; kəd][klɪp][ðə; ði] [klɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] [ænd; ənd] ['rendər] [ðem; ðəm] ['hɑːrmləs] .

Matt	could	clip	the	claws	of	his	enemies	and	render	them	harmless	.
马特	可以	夹子	这	爪子	的	他的	敌人	和	使成为	他们	无害	.

马特可以剪掉敌人的爪子，让他们失去威胁。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['kɑːməts] [tæŋk][hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [ænd; ənd] [kæpt] ,

The	moment	the	Comet's	tank	had	been	filled	and	capped	,
这	片刻	这	彗星的	坦克	有	到过	已填	和	封顶	,

彗星号的油箱加满油并盖好盖子的那一刻，

[mæt] ['kærid] [ðə; ði] [kæn'tiːn] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊtər] - [kɑːr][ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ˌaɪ 'tiː]

Matt	carried	the	canteen	to	the	motor	-	car	and	proceeded	to	replenish	it
马特	携带	这	食堂	到	这	发动机	-	车	和	继续	到	补充	它

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] ['enəmi] .

out	of	the	supply	belonging	to	his	two	enemies	.
出去	的	这	供应	属于	到	他的	二	敌人	.

马特把水壶带到汽车旁，然后从他的两个敌人那里取水补充水壶里的水。

[ðen] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [klɪps] [kæn'tiːn] ,

Then	,	while	he	was	filling	Clip's	canteen	,
然后	,	尽管	他	曾是	填充	片段	食堂	,

然后，当他给克利普的水壶装水时，

[klɪp] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] ['mætz] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmɪt] .

Clip	was	busy	making	Matt's	fast	to	the	head	of	the	Comet	.
夹子	曾是	忙碌的	制作	马特的	快速地	到	这	头	的	这	彗星	.

克利普正忙着让马特快速赶到彗星号的头部。

[bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər][soʊ][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz]

Both	boys	were	so	hard	at	work	that	they	did	not	notice	the	sound	of	voices
两个都	男孩们	是	所以	难的	在	工作	那	他们	做过	不是	注意	这	声音	的	声音

[hæd; həd][daɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˌʃæpə'ræl] .

had	died	out	in	the	chaparral	.
有	死亡	出去	在	这	灌木丛	.

两个男孩都埋头苦干，没有注意到灌木丛中的声音已经消失了。

[æz; əz] [mæt] [stept] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊtər] - [kɑːr][ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] ['skruːɪŋ] [ðə; ði][kæp][ɑːn]

As	Matt	stepped	back	from	the	motor	-	car	and	finished	screwing	the	cap	on
作为	马特	步	后退	从	这	发动机	-	车	和	完成的	拧螺丝	这	帽	在

[ðə; ði] [kæn'tiːn] ,

the	canteen	,
这	食堂	,

马特从车旁退开，拧紧了水壶的盖子。

[ə; eɪ][mæn] [dʒʌmpt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [roʊd] .

a	man	jumped	out	into	the	road	.
一个	男人	跳了起来	出去	进入	这	路	.

一名男子跳到马路上。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][sɪks] - [fʊt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['aɪərnˌwʊd] .

The	man	was	carrying	a	six	-	foot	length	of	ironwood	.
这	男人	曾是	携带	一个	六	-	脚	长度	的	铁木	.

那人扛着一根六英尺长的铁木。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv]['æŋgər] , [hiː; hi] [həːld] [ðə; ði] ['hevi] [stɪk] [streɪt] [æt; ət] [mæt] .

With	a	yell	of	anger	,	he	hurled	the	heavy	stick	straight	at	Matt	.
和	一个	叫喊	的	愤怒	,	他	投掷	这	重的	戳	直的	在	马特	.

他愤怒地大吼一声，将沉重的棍子径直扔向马特。

[mæt] [dɑːdʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪmbər] [dʒʌst] [greɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .

Matt	dodged	,	and	the	timber	just	grazed	his	head	.
马特	躲避	,	和	这	木材	只是	放牧	他的	头	.

马特躲开了，木头只是擦过了他的头。

" ['dʒɛm] ! " [huːpt] [ðə; ði][mæn] ; " [ðɪs] [weɪ] — [ɑːn][ðə; ði][dʒʌmp] !

"	Jem	!	"	whooped	the	man	;	"	this	way	—	on	the	jump	!
"	杰姆	!	"	欢呼	这	男人	;	"	这	方式	—	在	这	跳	!

“杰姆！”那人喊道；“这边——跳起来！”

" ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] , [mæt] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

"	Running	around	the	front	of	the	automobile	,	Matt	made	a	rush	for	his
"	跑步	大约	这	正面	的	这	汽车	,	马特	制成	一个	匆忙	为了	他的

[mə'ʃiːn] ,

machine	,
机器	,

“马特绕到车前，冲向他的车，”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [jelɪŋ] [tuː; tə][klɪp][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [meɪk] [ɔːf][wɪð; wɪθ]

at	the	same	time	yelling	to	Clip	to	get	into	the	saddle	and	make	off	with
在	这	相同的	时间	大喊	到	夹子	到	得到	进入	这	鞍	和	制作	离开	和

[ə; eɪ] [rʌʃ] .

a	rush	.
一个	匆忙	.

与此同时，他大声喊着让克利普骑上马鞍，赶紧跑路。

[ðə; ði][mæn] , [dɑːtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊdstər] , ['stɑːrtɪd][tuː; tə][plænt] [hɪm'self] [ɪn]

The	man	,	darting	around	the	rear	of	the	roadster	,	started	to	plant	himself	in
这	男人	,	飞镖	大约	这	后部	的	这	敞篷跑车	,	开始	到	植物	他自己	在

['mætz] [weɪ] .

Matt's	way	.
马特的	方式	.

那人绕到跑车后方，开始挡在马特的路上。

[mæt] [feɪntɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [pæs] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] .

Matt	feinted	as	though	he	would	pass	on	the	right	side	.
马特	佯攻	作为	尽管	他	会	经过	在	这	正确的	边	.

马特佯装要从右侧传球。

[wen] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [mæt] [plʌndʒd] [baɪ][ɑːn][ðə; ði]

When	the	man	had	thrown	himself	in	that	direction	,	Matt	plunged	by	on	the
什么时候	这	男人	有	抛掷	他自己	在	那	方向	,	马特	暴跌	经过	在	这

[left] ,

left	,
左边	,

当那人朝那个方向扑去时，马特从左侧疾驰而过。

['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][ðə; ði] [kæn'tiːn] [baɪ][ðə; ði][stræp][ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ə; eɪ] [fɪrs] [kræk] [ɑːn]

whirling	the	canteen	by	the	strap	and	striking	his	enemy	a	fierce	crack	on
旋转	这	食堂	经过	这	带子	和	引人注目	他的	敌人	一个	凶猛的	裂缝	在

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

the	side	of	the	head	.
这	边	的	这	头	.

他甩动水壶带，狠狠地砸在敌人的头部侧面，发出清脆的响声。

[ðə; ði][mæn] ['tɔpld] ['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

The	man	toppled	over	against	the	automobile	.
这	男人	倾覆	超过	反对	这	汽车	.

那人摔倒在汽车上。

[baɪ] [ðen] [mæt] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] .

By	then	Matt	had	reached	the	Comet	.
经过	然后	马特	有	达到	这	彗星	.

那时马特已经到达了彗星。

[stɪl] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə] [klɪps] [kæn'tiːn] , [hiː; hi] [dʒɜːrk] [ðə; ði]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Still	hanging	to	Clip's	canteen	,	he	jerked	the	motor	-	cycle	away	from	the
仍然	绞刑	到	片段	食堂	,	他	猛地一抖	这	发动机	-	循环	离开	从	这

[bʊʃɪz] , [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

bushes	,	got	into	the	saddle	,
灌木丛	,	得到	进入	这	鞍	,

他手里还抓着克利普的水壶，猛地把摩托车从灌木丛里拉出来，跨上车座。

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ðə; ði] ['pedlz] .

and	started	the	pedals	.
和	开始	这	踏板	.

然后踩下踏板。

[klɪp] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['stɑːrtɪd] ,

Clip	**had**	**already**	**started**	**,**
夹子	有	已经	开始	,

视频片段已经开始播放了。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz] [help] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] .

but	**was**	**going**	**slow**	**and**	**looking**	**back**	**to**	**see**	**if**	**his**	**help**	**would**	**be**	**needed**	**.**
但	曾是	去	慢的	和	寻找	后退	到	看	如果	他的	帮助	会	是	需要	.

但他走得很慢，并不时回头看看是否需要帮忙。

['dʒɛm] , [ðə; ði] ['draɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊdstər] ,

Jem	**,**	**the**	**driver**	**of**	**the**	**roadster**	**,**
杰姆	,	这	司机	的	这	敞篷跑车	,

杰姆，那辆敞篷跑车的司机，

[kræʃt] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ʌndər] [ɪts] [oʊn] ['hedweɪ]

crashed	**through**	**the**	**bushes**	**just**	**as**	**the**	**Comet**	**was**	**getting**	**under**	**its**	**own**	**headway**
崩溃了	通过	这	灌木丛	只是	作为	这	彗星	曾是	获得	在下面	它是	自己的	进展

.

:

.

就在彗星号即将抵达目的地时，它撞破了灌木丛。

[hiː; hi] ['kærid] [æn; ən] [æks] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [piːs] [ʌv; əv] ['freʃli] [kʌt] ['aɪərnˌwʊd] .

He	**carried**	**an**	**ax**	**and**	**another**	**piece**	**of**	**freshly**	**cut**	**ironwood**	**.**
他	携带	一个	斧头	和	其他	片	的	新鲜的	切	铁木	.

他带着一把斧子和另一块刚砍下来的铁木。

" [ðæts] [kɪŋ] ! " [huːpt] ['dʒɛmz] [kəm'pænjən] .

"	**That's**	**King**	**!**	**"**	**whooped**	**Jem's**	**companion**	**.**
"	那就是	国王	!	"	欢呼	杰姆的	伴侣	.

“那就是国王！”杰姆的同伴欢呼道。

" [stɑːp] [hɪm; ɪm] !

"	**Stop**	**him**	**!**
"	停止	他	!

“阻止他！”

[juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [stɑːp] [hɪm; ɪm] !

You've	**got**	**to**	**stop**	**him**	**!**
你已经	得到	到	停止	他	!

你必须阻止他！

" [klɪp] [flʌŋ] [bæk] [ə; eɪ] [tɔːnt] .

"	**Clip**	**flung**	**back**	**a**	**taunt**	**.**
"	夹子	扔	后退	一个	嘲讽	.

克利普回以嘲讽。

[mæt] , [æz; əz] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] ['gæðərd] [spiːd] [laɪk] [ə; eɪ] ['metlsəm] ['reɪsər] ,

Matt	**,**	**as**	**the**	**Comet**	**gathered**	**speed**	**like**	**a**	**mettlesome**	**racer**	**,**
马特	,	作为	这	彗星	聚集	速度	喜欢	一个	勇敢的	赛车手	,

马特，随着彗星号像一位英勇的赛车手一样加速，

['wʌndɚd] [haʊ] ['dʒɛm] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [fæst] - ['waɪdnɪŋ] [gæp] [ænd; ənd] [duː]

wondered	**how**	**Jem**	**was**	**going**	**to**	**cover**	**the**	**fast**	**-**	**widening**	**gap**	**and**	**do**
想知道	如何	杰姆	曾是	去	到	覆盖	这	快速地	-	扩大	差距	和	做

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [stɑːp] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊtər] - ['saɪkəlz] .

anything	**to**	**stop**	**either**	**of**	**the**	**motor**	**-**	**cycles**	**.**
任何事物	到	停止	任何一个	的	这	发动机	-	循环	.

杰姆心想，他要如何才能弥补不断扩大的差距，并采取任何措施来阻止这两辆摩托车。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ðə; ði][læst] ['riːsɔːrs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tuː] [men][wɜːr; wər]

The	next	moment	he	understood	what	the	last	resource	was	the	two	men	were
这	下一个	片刻	他	理解	什么	这	最后的	资源	曾是	这	二	男人	是

['goʊɪŋ][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ə'pɑːn] .

going	to	fall	back	upon	.
去	到	落下	后退	之上	.

下一刻，他明白了这两个人最后的希望是什么。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] " [pɑːp] " [laɪk][æn; ən][ɪk'sploʊdɪŋ]['faɪər] - ['krækər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['hwisld]

There	came	a	"	pop	"	like	an	exploding	fire	-	cracker	,	and	a	bullet	whistled
那里	来了	一个	"	流行音乐	"	喜欢	一个	爆炸	火	-	饼干	,	和	一个	子弹	吹口哨

[pæst] ['mætz] [ɪr] .

past	Matt's	ear	.
过去的	马特的	耳朵	.

一声“砰”的巨响，就像鞭炮爆炸一样，一颗子弹从马特的耳边呼啸而过。

['bendɪŋ] ['loʊər] ['oʊvər][ðə; ði] ['hændlbaːz] , [hiː; hi] ['oʊpənd][ðə; ði] ['θrɑːtl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [twɪst] [ʌv; əv]

Bending	lower	over	the	handlebars	,	he	opened	the	throttle	with	a	twist	of
弯曲	降低	超过	这	车把	,	他	打开	这	风门	和	一个	捻	的

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] .

his	left	hand	.
他的	左边	手	.

他弯下腰，越过车把，左手一扭，打开了油门。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [daʊn] - [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmɪt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] .

The	road	was	down	-	hill	and	the	Comet	was	going	like	a	thunderbolt	.
这	路	曾是	向下	-	爬坡道	和	这	彗星	曾是	去	喜欢	一个	霹雳	.

道路是下坡路，彗星号跑车飞驰而去，速度快得像闪电。

[ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [mæt] [hæd; həd] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][klɪp] ; [ðen] , [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt]

In	about	two	seconds	Matt	had	caught	up	with	Clip	;	then	,	in	an	instant
在	关于	二	秒	马特	有	捕捉	向上	和	夹子	;	然后	,	在	一个	立即的

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

大约两秒钟后，马特追上了克利普；然后，又过了片刻，

[bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [skriːnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['enəmi] [baɪ][ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][roʊd] .

both	boys	were	screened	from	their	enemies	by	a	turn	in	the	road	.
两个都	男孩们	是	筛选	从	他们的	敌人	经过	一个	转动	在	这	路	.

道路拐弯处将两个男孩与敌人隔开。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[smoʊk] - ['signəlz] .

SMOKE	-	SIGNALS	.
抽烟	-	信号	.

烟雾信号。

" ['θʌndər] ! " ['mʌtəd] [klɪp] , [æz; əz][ðə; ði] ['breɪknek] [peɪs] [wʌz; wəz] ['slækənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Thunder	!	"	muttered	Clip	,	as	the	breakneck	pace	was	slackened	a	little	.
"	雷	!	"	低声说道	夹子	,	作为	这	断颈	步伐	曾是	松弛	一个	小的	.

“打雷了！”克利普低声说道，原本飞快的速度稍稍放慢了下来。

" [dʒʌst] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [mæt] .
" Just made it , Matt .
" 只是 制成 它 , 马特 .

“我刚到，马特。”

[baɪ][ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tiːθ] .
By the skin of our teeth .
经过 这 皮肤 的 我们的 牙齿 .

侥幸脱险。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] [dʌmp] [ðer; ðər]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn]['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] , ['iːðər] .
And we didn't dump their gasoline into the road , either .
和 我们 没有 倾倒 他们的 汽油 进入 这 路 , 任何一个 .

我们也没有把他们的汽油倾倒在路上。

[ðeɪl] [biː; bi]['æftər][ˌjuː 'es][dʒʌst][ə; eɪ] - ['smoʊkɪŋ] [wen] [ðeɪ] [get] [ðæt] [nuː] ['taɪər][ɑːn] . "
They'll be after us just a - smoking when they get that new tire on . "
他们会 是 后 我们 只是 一个 - 吸烟 什么时候 他们 得到 那 新的 胎 在 . "

“等他们换上新轮胎，就会一路狂飙追赶我们了。”

" [wɪə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [greɪt] [lʌk] , [klɪp] , [tuː; tə][get] [ɔːf] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] , " ['ænsər]
" We're playing in great luck , Clip , to get off as well as we did , " answered
" 是 玩耍 在 伟大的 运气 , 夹子 , 到 得到 离开 作为 出色地 作为 我们 做过 , " 回答
[mæt] .
Matt .
马特 .

“我们运气很好，Clip，才能取得这样的开局，”马特回答道。

" [hɪr] , [teɪk] [jʊr; jər] [tuː] [kwɔːts] [ʌv; əv]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] .
" Here , take your two quarts of gasoline .
" 这里 , 拿 你的 二 夸脱 的 汽油 .

“来，拿走你的两夸脱汽油。”

" [klɪp] [tʊk] [ðə; ði] [kæn'tiːn] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðə; ði][stræp]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['hændlbaːz] .
" Clip took the canteen and hung the strap over his handlebars .
" 夹子 采取 这 食堂 和 悬挂 这 带子 超过 他的 车把 .

“克利普拿起水壶，把带子挂在车把上。”

" [wɪə(r)] [ə'hed] [naʊ] , ['eniweɪ] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][grɪm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" We're ahead now , anyway , " said he , with grim satisfaction .
" 是 前方 现在 , 反正 , " 说 他 , 和 严峻 满意 .

“反正我们现在领先了，”他带着一丝阴冷的得意说道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [hiːp] ['betər] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [bɪ'haɪnd] .
" That's a heap better than being behind .
" 那就是 一个 堆 更好的 比 存在 在后面 .

“这比落后好得多。”

" [mæt] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stedi] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːməts] [twɪn] ['sɪlɪndəz] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
" Matt listened to the steady hum of the Comet's twin cylinders with an
" 马特 听着 到 这 稳定的 哼 的 这 彗星的 双 气缸 和 一个
[ˌegzʌl'teɪʃn] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːl] .
exultation he could not conceal .
大喜 他 可以 不是 隐藏 .

“马特听着彗星号双缸发动机稳定的嗡嗡声，心中充满了无法掩饰的喜悦。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst][laɪk] ['snætʃɪŋ] ['vɪktəri] [frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'fiːt]
What had happened had been almost like snatching victory from certain defeat
什么 有 发生 有 到过 几乎 喜欢 抢夺 胜利 从 肯定 击败
.
.
.

发生的事情几乎就像是从必败中夺取了胜利。

" [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [dɪd][wiː; wi] [luːz] ? " [æskt] [klɪp] .

"	How	much	time	did	we	lose	?	"	asked	Clip	.
"	如何	很多	时间	做过	我们	失去	?	"	问	夹子	.

“我们损失了多少时间？”克利普问道。

" [its] [tuː] [əˈklɔk, əu-] , " ['ænsər] [mæt] , ['dʒʌglɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] .

"	It's	two	o'clock	,	"	answered	Matt	,	juggling	his	watch	with	one	hand	.
"	它是	二	点钟	,	"	回答	马特	,	戏法	他的	手表	和	一	手	.

“现在两点了，”马特一边回答，一边用一只手摆弄着手表。

" [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [liːd] .

"	And	we're	in	the	lead	.
"	和	是	在	这	带领	.

“我们领先了。”

[ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] .

That	makes	a	heap	of	difference	.
那	制作	一个	堆	的	不同之处	.

这差别可大了。

['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] [ˌʌndər'hænd] [wɜːrk] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , ['æftər] [ðɪs] .

There'll	be	no	underhand	work	ahead	of	us	,	after	this	.
将会	是	不	暗中	工作	前方	的	我们	,	后	这	.

此后，我们不会再有任何不正当的手段了。

[wiːl] [biːt] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] ['pɑːtɝz] [gæp] .

We'll	beat	the	news	to	Potter's	Gap	.
出色地	打	这	消息	到	陶工的	差距	.

我们会抢在波特峡谷之前把消息传出去。

" [ðə; ði] [treɪl] [slɪd] [əˈweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [flæt] ['dezərt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] .

"	The	trail	slid	away	into	the	flat	desert	at	the	foot	of	the	slope	.
"	这	踪迹	滑行	离开	进入	这	平坦的	沙漠	在	这	脚	的	这	坡	.

“小路滑入山脚下的平坦沙漠中。”

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wiːld] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['sændi] ['lev(ə)l] , [ðeɪ] [kæst][ə; eɪ] [lʊk] ['bækwərd] [æt; ət][ðə; ði]

As	the	boys	wheeled	across	the	sandy	level	,	they	cast	a	look	backward	at	the
作为	这	男孩们	带轮子的	穿过	这	沙	等级	,	他们	投掷	一个	看	落后	在	这

[brʌʃ] - ['kʌvərd] [sloʊp] ,

brush	-	covered	slope	,
刷子	-	涵盖	坡	,

男孩们骑着摩托车穿过沙地时，回头望了一眼长满灌木的山坡。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] ['eni] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['roʊdstər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər]

to	see	if	they	could	discover	any	traces	of	the	red	roadster	and	of	their
到	看	如果	他们	可以	发现	任何	痕迹	的	这	红色的	敞篷跑车	和	的	他们的

['enəmi] .

enemies	.
敌人	.

看看他们能否找到红色跑车和敌人的任何踪迹。

[ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [saɪt] ,

The	car	was	not	in	sight	,
这	车	曾是	不是	在	视线	,

汽车不在视线范围内。

[bʌt; bət] ['raɪzɪŋ] [streɪt] ['ʌpwərd] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [er] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [smoʊk] .

but	rising	straight	upward	in	the	still	air	was	a	thin	column	of	smoke	.
但	上升	直的	向上	在	这	仍然	空气	曾是	一个	薄的	柱子	的	抽烟	.

但在静止的空气中，却有一道细细的烟柱笔直向上升起。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['kɑːləm] [wʌz; wəz]['broʊkən] , [ænd; ənd][wʌn] , [tuː] , [θriː] [bɔːlz] [ʌv; əv]['veɪpər] ['floʊtɪd]
Suddenly **the** **column** **was** **broken** **,** **and** **one** **,** **two** **,** **three** **balls** **of** **vapor** **floated**
突然 这 柱子 曾是 破碎的 , 和 一 , 二 , 三 球 的 汽 漂浮
[ə'lɔːft] ; [ðen] [ðə; ði] [streɪt] ,
aloft **;** **then** **the** **straight** **,**
高空 ; 然后 这 直的 ,

突然，蒸汽柱断裂，一、二、三团蒸汽球飘向空中；然后笔直的，

['greɪɪʃ] [pluːm] [wʌz; wəz][ɪn] ['evɪdəns] [ə'gen] ; ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [smoʊk] - [bɔːlz] [ˌriːə'piəd]
grayish **plume** **was** **in** **evidence** **again** **;** **after** **a** **moment** **the** **smoke** **-** **balls** **reappeared**
灰蒙蒙的 羽 曾是 在 证据 再次 ; 后 一个 片刻 这 抽烟 - 球 再次出现
[ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp][ðə; ði]['spektək(ə)l] .
and **wound** **up** **the** **spectacle** **.**
和 伤口 向上 这 奇观 .

灰白色烟柱再次出现；片刻之后，烟球再次出现，这场奇观就此结束。

" [greɪt] [skɔt] ! " [ɪk'skleɪmd] [mæt] .
" **Great** **Scott** **!** **"** **exclaimed** **Matt** **.**
" 伟大的 斯科特 ! " 惊呼 马特 .

“我的天哪！”马特惊呼道。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] [duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] , [klɪp] ?
" **What** **sort** **of** **a** **performance** **do** **you** **call** **that** **,** **Clip** **?**
" 什么 种类 的 一个 表现 做 你 称呼 那 , 夹子 ?

Clip，你管这叫什么表演?

" - [feɪs] [wʌz; wəz] ['ɑːmɪnəs] [æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] :
" **Clipperton's** **face** **was** **ominous** **as** **he** **answered** **:**
" - 脸 曾是 不祥的 作为 他 回答 :

克利珀顿回答时，脸色阴沉:

" [smoʊk] - ['signəlz] .
" **Smoke** **-** **signals** **.**
" 抽烟 - 信号 .

“烟雾信号。”

[ðoʊz] [tuː] [bæk] [ðer; ðər][mʌst; məst] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['deɪndʒərfiːldz] [gæŋ] .
Those **two** **back** **there** **must** **belong** **to** **Dangerfield's** **gang** **.**
那些 二 后退 那里 必须 属于 到 丹杰菲尔德的 帮派 .

后面那两个人肯定是丹杰菲尔德团伙的人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['telɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ðæt] [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] .
They **were** **telling** **some** **of** **the** **rest** **of** **the** **gang** **that** **we're** **coming** **.**
他们 是 讲述 一些 的 这 休息 的 这 帮派 那 是 未来 .

他们告诉其他一些同伙，我们要来了。

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [praɪd] [krɔːst] - [feɪs] .
" **A** **look** **of** **savage** **pride** **crossed** **Clipperton's** **face** **.**
" 一个 看 的 野蛮的 自豪 交叉 - 脸 .

克利珀顿脸上闪过一丝野蛮的骄傲。

" [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" **You** **know** **why** **I** **know** **,** **"** **he** **added** **.**
" 你 知道 为什么 我 知道 , " 他 额外 .

“你知道我为什么知道，”他补充道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ˌem 'iː] .
" **It** **was** **born** **in** **me** **.**
" 它 曾是 出生 在 我 .

它诞生于我心中。

" ['moʊtər] [mæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst] [truː] [waɪt] [frend] ['klɪpərtən] [hæd; həd]['evər][hæd; həd] .

"	Motor	Matt	had	been	the	first	true	white	friend	Clipperton	had	ever	had	.
"	发动机	马特	有	到过	这	第一的	真的	白色的	朋友	克利珀顿	有	曾经	有	.

“摩托马特是克利珀顿拥有的第一个真正的白人朋友。”

[pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrθ] [ænd; ənd] ['mænlinəs]

Perhaps	that	was	because	he	had	looked	for	the	worth	and	manliness
也许	那	曾是	因为	他	有	看起来	为了	这	值得	和	男子气概

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [klɪps] ['neɪtʃər] ,

in	the	depths	of	Clip's	nature	,
在	这	深度	的	片段	自然	,

或许是因为他一直在克利普的内心深处寻找价值和男子气概。

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [hæd; həd]['evər]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]

and	had	found	more	than	any	one	else	had	ever	taken	the	trouble	to
和	有	成立	更多的	比	任何	一	别的	有	曾经	已采取	这	麻烦	到

[hʌnt] [fɔːr; fər] .

hunt	for	.
打猎	为了	.

而且他找到的东西比任何人都多，远超其他人费尽心思去寻找的。

[klɪps] ['ænsestri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔː] [wuːnd] ,

Clip's	ancestry	was	a	raw	wound	,
片段	祖先	曾是	一个	生的	伤口	,

克利普的身世是一道难以愈合的伤口。

['prɪnsəpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [huː] [tʊk] [mə'lɪgnənt] [praɪd] [ɪn] ['nevər] [ə'laʊɪŋ]

principally	because	there	were	some	who	took	malignant	pride	in	never	allowing
主要	因为	那里	是	一些	WHO	采取	恶性	自豪	在	绝不	允许

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hiːl] ;

it	to	heal	;
它	到	愈合	;

主要原因是有些人以不让伤口愈合为乐；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'faɪəntli] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	yet	he	was	defiantly	proud	of	it	.
和	然而	他	曾是	公然挑衅	自豪的	的	它	.

然而，他却对此引以为豪，毫不掩饰。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [bɔːrn][ɪn][ˌem 'iː] ,

"	I	wish	I	had	had	a	little	of	the	same	kind	of	knowledge	born	in	me	,
"	我	希望	我	有	有	一个	小的	的	这	相同的	种类	的	知识	出生	在	我	,

“我真希望自己也能天生拥有那样一点知识。”

[klɪp] , " [sed] [mæt] ['dʒenərəsli] , [ænd; ənd] [klɪp] [θruː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [lʊk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Clip	,	"	said	Matt	generously	,	and	Clip	threw	him	a	grateful	look	,	and	his
夹子	,	"	说	马特	慷慨地	,	和	夹子	扔	他	一个	感激的	看	,	和	他的

['sɜːrlinəs] ['vænɪʃt] .

surliness	vanished	.
暴躁	消失了	.

“克利普，”马特大方地说，克利普感激地看了他一眼，刚才的不悦也消失了。

" [siː] [ðer; ðər] ! " [kraɪd] [klɪp] [ə'brʌptli] , ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv][dɪm] [bluː] [hɪlz] [tuː; tə]

"	See	there	!	"	cried	Clip	abruptly	,	pointing	toward	a	range	of	dim	blue	hills	to
"	看	那里	!	"	哭	夹子	突然	,	指向	朝向	一个	范围	的	暗淡	蓝色的	丘陵	到

[ðə; ði] [nɔːrθ] .

the	north	.
这	北	.

“看那儿！”克利普突然喊道，指向北方一片昏暗的蓝色山丘。

" [ðə; ði] ['signəlz] [wɜːr; wər] [riːd] .
" The signals were read .
" 这 信号 是 读 .

信号已读取。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['ænsər] .
They're being answered .
它们是 存在 回答 .

他们的疑问正在得到解答。

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] , [bʌt; bət] ['pɜːrfɪktli] [pleɪn] [ɪn] [ðə; ði] [klɪr] [er] , [ə'roʊz] [ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [smoʊk]
" A long way off , but perfectly plain in the clear air , arose a column of smoke
" 一个 长的 方式 离开 , 但 完美 清楚的 在 这 清除 空气 , 出现 一个 柱子 的 抽烟
.
:
.

“在很远的地方，但在晴朗的空气中，可以非常清楚地看到一股烟柱升起。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['broʊkən] ['ɪntuː] ['lɪt(ə)l] [klaʊdz] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ,
It was broken into little clouds , just as the other had been ,
它 曾是 破碎的 进入 小的 云 , 只是 作为 这 其他 有 到过 ,

它像之前的云一样，化作了一团团小云。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] [æz; əz] ['kwɪkli] .
and when it disappeared it vanished as quickly .
和 什么时候 它 消失 它 消失了 作为 迅速地 .

它消失的时候，也消失得无影无踪。

" [haʊ] [duː] [ðeɪ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [klɪp] ? " [æskt] [mæt] .
" How do they do it , Clip ? " asked Matt .
" 如何 做 他们 做 它 , 夹子 ? " 问 马特 .

“他们是怎么做到的，Clip？”Matt问道。

" [ə; eɪ] ['faɪər] [ʌv; əv] [griːn] [wʊd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wet] ['blæŋkɪt] .
" A fire of green wood and a wet blanket .
" 一个 火 的 绿色的 木头 和 一个 湿的 毯子 .

一堆绿色的木柴和一条湿毯子。

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

[ðeəz; ðəz] [frɑːg] [tæŋks] , " [ænd; ənd] [klɪp] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [ə'doʊbi] [wɔːlz] [ænd; ənd] [θætʃt]
There's Frog Tanks , " and Clip indicated a cluster of adobe walls and thatched
有 青蛙 坦克 , " 和 夹子 表明的 一个 簇 的 Adobe 墙壁 和 茅草屋顶
[ruːfs] ,
roofs ,
屋顶 ,

“那里有青蛙水箱，”克利普指着一片土坯墙和茅草屋顶。

[ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] ['ænsər] ['signəlz] [hæd; həd] [ʃoʊn]
midway between them and the point where the answering signals had shown
中途 之间 他们 和 这 观点 在哪里 这 回答 信号 有 所示
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

在它们与出现应答信号的点之间。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['twenti] ['mɪnɪts] ['æftər] [tuː] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wiːld] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['meksɪkən]

It	was	twenty	minutes	after	two	when	the	boys	wheeled	through	the	little	Mexican
它	曾是	二十	分钟	后	二	什么时候	这	男孩们	带轮子的	通过	这	小的	墨西哥

['set(ə)lmənt] .

settlement	.
沉降	.

两点二十分，男孩们骑着自行车穿过了这个墨西哥小村庄。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['roʊdstər] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,

There	was	no	sign	of	the	red	roadster	behind	them	,	but	,	for	all	that	,
那里	曾是	不	符号	的	这	红色的	敞篷跑车	在后面	他们	,	但	,	为了	全部	那	,

他们身后没有红色敞篷跑车的踪影，但是，尽管如此，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] - ['signəlz] .

they	were	expecting	trouble	on	account	of	the	smoke	-	signals	.
他们	是	期待	麻烦	在	帐户	的	这	抽烟	-	信号	.

他们因为烟雾信号而预料到会有麻烦。

" [tuː] ['aʊərz] [ænd; ənd] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] , " [kraɪd] [mæt] , " [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['fɔːrti] - [faɪv]

"	Two	hours	and	five	minutes	on	the	road	,	"	cried	Matt	,	"	and	we're	forty	-	five
"	二	小时	和	五	分钟	在	这	路	,	"	哭	马特	,	"	和	是	四十	-	五

[maɪlz] [frʌm; frəm] .

miles	from	Phœnix	.
英里	从	凤凰	.

“开了两个小时零五分钟，”马特喊道，“我们距离菲尼克斯还有45英里。”

[wɪə(r)] [stɪl] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skedʒuːl] , [klɪp] . "

We're	still	ahead	of	the	schedule	,	Clip	.	"
是	仍然	前方	的	这	日程	,	夹子	.	"

“我们仍然提前完成了计划，Clip。”

" [ðə; ði] [wɜːrst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊdz] [ə'hed] , " [sed] [klɪp] ['briːfli] .

"	The	worst	part	of	the	road's	ahead	,	"	said	Clip	briefly	.
"	这	最差	部分	的	这	道路的	前方	,	"	说	夹子	简要地	.

“最艰难的路还在后面，”克利普简短地说。

" [hɪəz] [wer] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Here's	where	we	begin	to	strike	it	.
"	这里是	在哪里	我们	开始	到	罢工	它	.

“我们就是在这里开始打击它的。”

" [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [treɪl] ['dɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rɑːki] [rə'viːn] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ə; eɪ]

"	Just	at	that	moment	the	trail	dipped	into	a	rocky	ravine	and	climbed	a
"	只是	在	那	片刻	这	踪迹	浸入	进入	一个	岩石	峡谷	和	攀登	一个

[stiːp] [bæŋk][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] .

steep	bank	on	the	opposite	side	.
陡	银行	在	这	对面的	边	.

就在这时，小路向下拐进一个岩石嶙峋的峡谷，然后爬上对面陡峭的河岸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [rə'viːn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['rɑːks] [wɜːr; wər]['dʒægɪd][ænd; ənd] [ʃɑːrp] ,

There	was	no	water	in	the	ravine	,	but	the	rocks	were	jagged	and	sharp	,
那里	曾是	不	水	在	这	峡谷	,	但	这	岩石	是	锯齿状	和	锋利的	,

峡谷里没有水，但岩石嶙峋锋利。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][juːz] [mʌtʃ] [ker] [tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər]['taɪərz] .

and	they	had	to	use	much	care	to	save	their	tires	.
和	他们	有	到	使用	很多	关心	到	节省	他们的	轮胎	.

他们必须非常小心地保护轮胎。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] ['paʊər] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] , [ðə; ði]['kɑːmɪt] [meɪd] [hɑːrd][wɜːrk]

With	all	the	reserve	power	thrown	into	the	machinery	,	the	Comet	made	hard	work
和	全部	这	预订	力量	抛掷	进入	这	机械	,	这	彗星	制成	难的	工作

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

of	the	hill	.
的	这	爬坡道	.

彗星号倾尽全力，爬坡异常艰难。

[klɪp] [hæd; həd][tuː; tə] [get] [ɔːf] [ænd; ənd][dræg][hɪz; ɪz]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] [ʌp] [baɪ][hænd] .

Clip	had	to	get	off	and	drag	his	motor	-	cycle	up	by	hand	.
夹子	有	到	得到	离开	和	拖	他的	发动机	-	循环	向上	经过	手	.

克利普不得不下车，用手把摩托车拖起来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [rə'viːn] [ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ][sænd] .

For	a	mile	beyond	the	ravine	the	trail	was	heavy	with	sand	.
为了	一个	英里	超过	这	峡谷	这	踪迹	曾是	重的	和	沙	.

越过峡谷一英里，小路上的沙子就很多了。

[mæt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] ['wɜːri] [ə; eɪ]

Matt	began	to	appreciate	the	difficulties	ahead	of	him	and	to	worry	a
马特	开始	到	欣赏	这	困难	前方	的	他	和	到	担心	一个

['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] .

little	about	the	outcome	.
小的	关于	这	结果	.

马特开始意识到自己将面临的困难，并对结果感到有些担忧。

[klɪp] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['sɪriəs] [lʊk] [ðæt] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [feɪs] .

Clip	noticed	the	serious	look	that	crossed	his	chum's	face	.
夹子	注意到	这	严肃的	看	那	交叉	他的	朋友的	脸	.

Clip注意到他朋友脸上闪过一丝严肃的表情。

" [dəunt] [fret] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Don't	fret	,	"	said	he	.
"	不	烦恼	,	"	说	他	.

“别担心，”他说。

" [ðə; ði]['kænjən][wəʊnt][biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðɪs] .

"	The	cañon	won't	be	as	bad	as	this	.
"	这	峡谷	惯于	是	作为	坏的	作为	这	.

“峡谷的情况不会像这里这么糟糕。”

[ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən][ɪz][hɑːrd] [ɪ'nʌf] .

The	bed	of	the	cañon	is	hard	enough	.
这	床	的	这	峡谷	是	难的	足够的	.

峡谷底部非常坚硬。

[wʌt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [tʌf] [treɪl][ɪz][ðə; ði] ['boʊldərz] [brɔːt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['frɛʃɪts] .

What	makes	it	a	tough	trail	is	the	boulders	brought	down	in	the	freshets	.
什么	制作	它	一个	艰难的	踪迹	是	这	巨石	带来	向下	在	这	洪水	.

这条路之所以难走，是因为洪水冲下来的巨石。

[ðæt] ['ɔːtəməbiːl] ['kudnt] [get] [ʌp] [ðə; ði]['kænjən][æt; ət][ɔːl] .

That	automobile	couldn't	get	up	the	cañon	at	all	.
那	汽车	不能	得到	向上	这	峡谷	在	全部	.

那辆汽车根本上不了峡谷。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][goʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['rɑːks] .

You	and	I	can	go	around	the	rocks	.
你	和	我	能	去	大约	这	岩石	.

你我可以绕过这些岩石。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði]['oʊpənɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [gʌltʃ] .

There's	the	opening	into	the	gulch	.
有	这	开幕	进入	这	峡谷	.

那里是通往峡谷的入口。

[dʒʌst] [ə'hed] .

Just	ahead	.
只是	前方	.

就在前面。

" [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][flæt] [mæt] [sɔː] [ə; eɪ] [haɪ] , ['rɑːki] [rɪdʒ] .

"	At	the	edge	of	the	flat	Matt	saw	a	high	,	rocky	ridge	.
"	在	这	边缘	的	这	平坦的	马特	锯	一个	高的	,	岩石	岭	.

“在平原边缘，马特看到了一道高耸的岩石山脊。”

[ðə; ði] [rɪdʒ] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ə; eɪ] [nɑːtʃ] ,

The	ridge	was	broken	by	a	notch	,
这	岭	曾是	破碎的	经过	一个	缺口	,

山脊上有一个缺口，

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊd] [krɔːld] [θruː] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'faɪl] .

and	the	road	crawled	through	the	opening	and	into	the	defile	.
和	这	路	爬行	通过	这	开幕	和	进入	这	亵渎	.

道路蜿蜒穿过缺口，进入峡谷。

[ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɑːtʃ] [wɜːr; wər] [stiːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [roʊd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['sɪŋg(ə)l] [faɪl] ,

The	sides	of	the	notch	were	steep	,	and	the	boys	rode	through	it	in	single	file	,
这	侧面	的	这	缺口	是	陡	,	和	这	男孩们	骑	通过	它	在	单身的	文件	,

隘口两侧陡峭，男孩们排成一列纵队骑马通过。

[mæt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːd] .

Matt	taking	the	lead	.
马特	采取	这	带领	.

马特带头。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'baʊt][hæf] - [wei] [θruː] , [ə; eɪ] [kræʃ] [broʊk][ɑːn][ðer; ðər] [ɪrz] ,

When	they	were	about	half	-	way	through	,	a	crash	broke	on	their	ears	,
什么时候	他们	是	关于	一半	-	方式	通过	,	一个	碰撞	打破	在	他们的	耳朵	,

当他们走到一半时，耳边突然传来一声巨响。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [gruː] ['swɪftli] [ɪn] ['vɑːljəm] .

followed	by	a	rumbling	sound	that	grew	swiftly	in	volume	.
随后	经过	一个	隆隆声	声音	那	生长	迅速地	在	体积	.

随后传来隆隆声，音量迅速增大。

[ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm] [klɪp] .

A	yell	of	warning	came	from	Clip	.
一个	叫喊	的	警告	来了	从	夹子	.

克利普发出了一声警告的喊声。

[mæt] [hæd; həd][dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ðə; ði] [nɑːtʃ] .

Matt	had	just	time	to	catch	a	glimpse	of	a	rock	rushing	down	the	side	of	the	notch	.
马特	有	只是	时间	到	抓住	一个	一瞥	的	一个	岩石	匆忙	向下	这	边	的	这	缺口	.

马特只来得及瞥见一块岩石从山坳侧面飞速滚落。

[ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [hiː; hi] ['spiːdɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] [ænd; ənd] [liːpt] ['fɔːrwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kænjən] ,

In	a	trice	he	speeded	up	the	Comet	and	leaped	forward	toward	the	cañon	,
在	一个	瞬间	他	加速	向上	这	彗星	和	跳跃	向前	朝向	这	峡谷	,

他瞬间加速彗星号，朝着峡谷猛冲过去。

[sænd][ænd; ənd] ['luːsnd] ['peblz] ['drɑːpɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

sand	and	loosened	pebbles	dropping	all	around	him	.
沙	和	松动	鹅卵石	下降	全部	大约	他	.

沙子和松动的鹅卵石纷纷落在他周围。

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [keɪm] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [ʃɑːk] .

From	behind	him	came	a	ringing	shock	.
从	在后面	他	来了	一个	铃声	震惊	.

他身后传来一声刺耳的电击声。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [hiː; hi] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] [klæmpt] [ɑːn][ðə; ði] [breɪk]

With	his	heart	in	his	throat	he	shut	off	the	power	and	clamped	on	the	brake
和	他的	心	在	他的	喉	他	关闭	离开	这	力量	和	夹紧	在	这	制动

,

,

,

他心跳加速，关掉电源，踩下刹车。

['stɑːpɪŋ] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [θroʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [frʌnt] [wiːl] .

stopping	so	suddenly	that	he	was	nearly	thrown	over	the	front	wheel	.
停止	所以	突然	那	他	曾是	几乎	抛掷	超过	这	正面	车轮	.

急刹车让他差点被甩到前轮后面。

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] , [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [hæd; həd] ['siːst] .

When	he	turned	to	look	around	,	the	rumbling	had	ceased	.
什么时候	他	转向	到	看	大约	,	这	隆隆声	有	停止	.

当他转身环顾四周时，隆隆声已经停止了。

[klɪps] [mə'ʃiːn] [leɪ] [ɑːn][ɪts] [saɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [bent] [rɪr] [wiːl] ,

Clip's	machine	lay	on	its	side	,	with	a	twisted	and	bent	rear	wheel	,
片段	机器	躺	在	它是	边	,	和	一个	扭曲	和	弯曲	后部	车轮	,

克利普的机器侧翻在地，后轮扭曲变形。

[ænd; ənd] [klɪp] [hɪm'self] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

and	Clip	himself	was	just	rising	from	the	ground	.
和	夹子	他自己	曾是	只是	上升	从	这	地面	.

而克利普本人也刚刚从地上爬起来。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] , [klɪp] ?

"	Are	you	hurt	,	Clip	?
"	是	你	伤害	,	夹子	?

“你受伤了吗，克利普？”

" [mæt] [æskt] , ['breɪsɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['boʊldər] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [bæk] .

"	Matt	asked	,	bracing	the	Comet	against	a	boulder	and	running	back	.
"	马特	问	,	支撑	这	彗星	反对	一个	巨石	和	跑步	后退	.

“马特问道，他用彗星号抵住一块巨石，然后跑了回去。

[klɪp] [wʌz; wəz]['fræntɪk][wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

Clip	was	frantic	with	rage	and	disappointment	.
夹子	曾是	疯狂的	和	愤怒	和	失望	.

克利普情绪激动，既愤怒又失望。

[wʌn] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]

One	look	at	his	machine	was	enough	to	tell	him	that	he	was	out	of
一	看	在	他的	机器	曾是	足够的	到	告诉	他	那	他	曾是	出去	的

[ðə; ði] [reɪs] .

the	race	.
这	种族	.

他只看了一眼自己的赛车就知道自己出局了。

" [ðoʊz] [smoʊk] - ['signəlz] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] !

"	Those	smoke	-	signals	did	it	!
"	那些	抽烟	-	信号	做过	它	!

“是那些烟雾信号干的！”

" [hi:; hi] [snɔ:tid] ['æŋgrəli] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɑ:tʃ] [wɔ:l] .

"	he	snorted	angrily	,	lifting	his	eyes	to	the	slope	of	the	notch	wall	.
"	他	哼了一声	愤怒地	,	举重	他的	眼睛	到	这	坡	的	这	缺口	墙	.

他怒哼了一声，抬眼望向凹陷墙的斜坡。

" [sʌm; səm][wʌn] ['lu:snd] [ə; eɪ] [rɑ:k] .

"	Some	one	loosened	a	rock	.
"	一些	一	松动	一个	岩石	.

有人松动了一块石头。

[ðə; ði] [skʌlkɪŋ] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] !

The	skulking	coyote	!
这	潜行	郊狼	!

鬼鬼祟祟的郊狼！

[its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [wi:; wi][wə:nt, weənt] [kɪld] .

It's	a	wonder	we	weren't	killed	.
它是	一个	想知道	我们	不是	被杀	.

我们竟然没被杀，真是个奇迹。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	12	]
"	[	页	-	]

[第12页]

[mæt] [sɔ:] [ðə; ði] [stoʊn] .

Matt	saw	the	stone	.
马特	锯	这	石头	.

马特看到了那块石头。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [raʊnd] , ['wɔ:tər] - [wɔ:rn] , [ænd; ənd][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['bærəl] .

It	was	round	,	water	-	worn	,	and	as	big	as	a	barrel	.
它	曾是	圆形的	,	水	-	磨损	,	和	作为	大的	作为	一个	桶	.

它是圆形的，被水流冲刷过，像个桶那么大。

['evɪdəntli] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kɔ:t] [klɪps] [mə'ʃi:n] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][bʌt; bət][aʊt] [ʌv; əv]

Evidently	it	had	caught	Clip's	machine	just	as	it	was	all	but	out	of
显然	它	有	捕捉	片段	机器	只是	作为	它	曾是	全部	但	出去	的

[ðə; ði] [wei] .

the	way	.
这	方式	.

显然，就在克利普的机器几乎完全移开的时候，它撞上了它。

[ðə; ði]['ɪmpækt][hæd; həd] [wɜ:rl] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [bent] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [wi:l] .

The	impact	had	whirled	it	around	and	bent	and	twisted	the	wheel	.
这	影响	有	旋转	它	大约	和	弯曲	和	扭曲	这	车轮	.

撞击使车轮旋转、弯曲和扭曲。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'per] - [ʃɑ:p] [kæn; kən]['evər] [fɪks] [ðæt] , " [sed] [mæt] ,

"	Nothing	but	a	repair	-	shop	can	ever	fix	that	,	"	said	Matt	,
"	没有什么	但	一个	维修	-	店铺	能	曾经	使固定	那	,	"	说	马特	,

“只有修理店才能修好它，”马特说。

['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wʌz; wəz] .

almost	as	much	disappointed	as	his	chum	was	.
几乎	作为	很多	失望的	作为	他的	密友	曾是	.

几乎和他的朋友一样失望。

" ['hwʌtəl] [ju:; jʊ][du:] , [klɪp] ?

"	What'll	you	do	,	Clip	?
"	什么会	你	做	,	夹子	?

“你打算怎么办，Clip？”

" [klɪp] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] .

"	Clip	did	not	answer	.
"	夹子	做过	不是	回答	.

Clip 没有回应。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['sʌmθɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sti:p] [sloʊp] [ðæt] [brɔ:t] [ə; eɪ][snɑ:rl][ʌv; əv]['æŋgər][tu:; tə]

He	had	seen	something	up	the	steep	slope	that	brought	a	snarl	of	anger	to
他	有	已见	某物	向上	这	陡	坡	那	带来	一个	咆哮	的	愤怒	到

[hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm] ['klɔɪŋ] [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɑ:ks] .

his	lips	and	sent	him	clawing	and	scrambling	up	the	rocks	.
他的	嘴唇	和	发送	他	爪子	和	争抢	向上	这	岩石	.

他看到陡坡上有什么东西，这让他怒火中烧，气得他拼命地爬上岩石。

[mæt] [ræn]['æftər][hɪm; ɪm] .

Matt	ran	after	him	.
马特	跑	后	他	.

马特追了上去。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪndʒɚˌfi:ld] [gæŋ] ,

If	there	was	to	be	a	fight	with	any	of	the	Dangerfield	gang	,
如果	那里	曾是	到	是	一个	斗争	和	任何	的	这	丹杰菲尔德	帮派	,

如果和丹杰菲尔德帮的任何成员发生冲突，

[mæt] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə][let] [klɪp] [goʊ]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] [ə'loʊn] .

Matt	was	determined	not	to	let	Clip	go	into	it	alone	.
马特	曾是	决定	不是	到	让	夹子	去	进入	它	独自的	.

马特决心不让克利普独自前往。

[ðə; ði] [klaɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd][wʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði][hɑ:rd] ,

The	climb	was	a	hard	one	,	but	the	hard	,
这	爬	曾是	一个	难的	一	,	但	这	难的	,

攀登过程很艰难，但艰难之处在于，

[wel] - [treɪnd] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [meɪd] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][wɜ:rk][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

well	-	trained	muscles	of	the	two	boys	made	record	work	of	it	.
出色地	-	受过训练	肌肉	的	这	二	男孩们	制成	记录	工作	的	它	.

两个男孩训练有素的肌肉让他们以破纪录的速度完成了这项任务。

['twenti] [fi:t] [ʌp][ðə; ði][wɔ:l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃelf] .

Twenty	feet	up	the	wall	was	a	shelf	.
二十	脚	向上	这	墙	曾是	一个	架子	.

墙上二十英尺高的地方有一个架子。

[klɪp][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃelf] [fɜ:rst] ,

Clip	was	over	the	edge	of	the	shelf	first	,
夹子	曾是	超过	这	边缘	的	这	架子	第一的	,

夹子先是悬在了架子边缘，

['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv] [mæt] [ɪn][ðə; ði][stɑːrt] .

having	had	the	lead	of	Matt	in	the	start	.
拥有	有	这	带领	的	马特	在	这	开始	.

起步时曾领先于马特。

[æz; əz] [mæt] [krɔːld] ['oʊvər] ,

As	Matt	crawled	over	,
作为	马特	爬行	超过	,

马特爬了过去，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['rʌfli] [drest] [mæn] ['skɜːriːɪŋ] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

he	saw	a	roughly	dressed	man	scurrying	to	get	up	the	wall	at	the	back	of
他	锯	一个	大致	穿着	男人	匆匆忙忙	到	得到	向上	这	墙	在	这	后退	的

[ðə; ði] [ʃelf] .

the	shelf	.
这	架子	.

他看到一个衣着邋遢的男人正慌忙地爬上书架后面的墙壁。

[klɪp] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] , [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

Clip	jumped	for	the	man	,	clutched	his	feet	,	and	pulled	him	down	.
夹子	跳了起来	为了	这	男人	,	紧握	他的	脚	,	和	拉	他	向下	.

克利普跳起来抓住那名男子的脚，把他拉倒在地。

[ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] , [ɪn][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [tʌŋ] , [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði]['mænz][lɪps]

A	torrent	of	imprecations	,	in	some	unknown	tongue	,	burst	from	the	man's	lips
一个	激流	的	诅咒	,	在	一些	未知	舌头	,	爆裂	从	这	男人的	嘴唇

.

:
.

那男人用某种不知名的语言，一连串的诅咒从他口中喷涌而出。

['θroʊɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi] [kɔːt] [klɪp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θroʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [roʊld]

Throwing	up	his	hands	,	he	caught	Clip	about	the	throat	,	and	the	two	rolled
投掷	向上	他的	双手	,	他	捕捉	夹子	关于	这	喉	,	和	这	二	滚动

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,

over	and	over	,
超过	和	超过	,

他举起双手，一把掐住克利普的喉咙，两人扭打在一起，翻滚了好几圈。

['strʌglɪŋ] ['despərətli] .

struggling	desperately	.
挣扎	绝望地	.

拼命挣扎。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃelf] [ænd; ənd] [roʊld] [ænd; ənd] [baʊndɪd]

They	would	have	gone	over	the	edge	of	the	shelf	and	rolled	and	bounded
他们	会	有	已消失	超过	这	边缘	的	这	架子	和	滚动	和	有界

[daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] ,

down	the	wall	,
向下	这	墙	,

它们会翻过架子边缘，沿着墙壁滚落下来，然后蹦蹦跳跳地滚下去。

[hæd; həd][nɑːt] [mæt] , [kwɪk] [tuː; tə] [noʊt] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ['deɪndʒər] ,

had	not	Matt	,	quick	to	note	his	chum's	danger	,
有	不是	马特	,	快的	到	笔记	他的	朋友的	危险	,

如果不是马特迅速注意到他朋友的危险，

['dɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['faɪtərz] [tuː; tə][græb][ænd; ənd][hoʊld][ðem; ðəm] [bæk] .

darted	for	the	fighters	to	grab	and	hold	them	back	.
飞镖	为了	这	战士	到	抓住	和	抓住	他们	后退	.

他冲向那些战士，抓住他们并阻止他们。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][mæn][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [mæt] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] ['saɪdweɪz] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .

Catching	**the**	**man**	**by**	**the**	**shoulders**	**,**	**Matt**	**flung**	**him**	**sideways**	**,**	**on**	**his**	**back**	**.**
捕捉	这	男人	经过	这	肩膀	,	马特	扔	他	侧身	,	在	他的	后退	.

马特抓住那人的肩膀，把他甩到一边，让他仰面摔倒在地。

[ðə; ði] ['feloʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [stæb][æt; ət] ['mætz] [brest] .

The	**fellow**	**had**	**a**	**knife**	**in**	**his**	**hand**	**,**	**and**	**made**	**a**	**vicious**	**stab**	**at**	**Matt's**	**breast**	**.**
这	同伴	有	一个	刀	在	他的	手	,	和	制成	一个	恶毒	刺	在	马特的	胸部	.

那家伙手里拿着一把刀，狠狠地刺向马特的胸口。

[klɪp] , [baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪð] ['bɑ:di] ,

Clip	**,**	**by**	**a**	**quick**	**movement**	**of**	**his**	**lithe**	**body**	**,**
夹子	,	经过	一个	快的	移动	的	他的	轻盈	身体	,

他身形矫健，动作迅捷，轻轻一甩，便剪了下来。

[kɔ:t] [ðə; ði]['mænz] [rɪst] [ænd; ənd][held][ðə; ði] ['wepən] [bæk] .

caught	**the**	**man's**	**wrist**	**and**	**held**	**the**	**weapon**	**back**	**.**
捕捉	这	男人的	手腕	和	握住	这	武器	后退	.

抓住那人的手腕，夺回了武器。

[ðen] , [waɪl] [ɔ:l] [θri:] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər] [ni:z] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ki] [ʃelf] , [ə; eɪ][streɪndʒ] [si:n] [wʌz; wəz] [i'næktid] .

Then	**,**	**while**	**all**	**three**	**were**	**on**	**their**	**knees**	**on**	**the**	**rocky**	**shelf**	**,**	**a**	**strange**	**scene**	**was**	**enacted**	**.**
然后	,	尽管	全部	三	是	在	他们的	膝盖	在	这	岩石	架子	,	一个	奇怪的	场景	曾是	已颁布	.

然后，当三人跪在岩石平台上时，上演了一幕奇怪的场景。

[klɪp][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][stɛərd][æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['stɑ:rtld] [aɪz] .

Clip	**and**	**the**	**man**	**stared**	**at**	**each**	**other**	**with**	**startled**	**eyes**	**.**
夹子	和	这	男人	凝视	在	每个	其他	和	惊慌	眼睛	.

克利普和那名男子惊愕地对视了一眼。

[ðə; ði] [faɪt] [went] [aʊt][ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .

The	**fight**	**went**	**out**	**of**	**each**	**of**	**them**	**in**	**a**	**flash**	**.**
这	斗争	去	出去	的	每个	的	他们	在	一个	闪光	.

他们俩的斗志瞬间就消失了。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [krept] ['ɪntu:][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

An	**expression**	**of**	**amazement**	**crept**	**into**	**their**	**faces**	**,**
一个	表达	的	惊愕	悄悄地爬	进入	他们的	面孔	,

他们脸上浮现出惊讶的表情。

[ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [klɪps] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [keɪm] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] .

and	**along**	**with**	**Clip's**	**astonishment**	**came**	**a**	**tinge**	**of**	**bitterness**	**.**
和	沿着	和	片段	惊讶	来了	一个	色调	的	苦味	.

克利普的惊讶之中还夹杂着一丝苦涩。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " ['kwiərid] [mæt] , ['getɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

"	**What's**	**the**	**matter**	**?**	**"**	**queried**	**Matt**	**,**	**getting**	**to**	**his**	**feet**	**.**
"	是什么	这	事情	?	"	查询	马特	,	获得	到	他的	脚	.

“出什么事了？”马特站起身来问道。

['ni:ðər] [klɪp] [nɔ:r][ðə; ði][mæn] [spoʊk] [ə; eɪ][wɜ:rd] .

Neither	**Clip**	**nor**	**the**	**man**	**spoke**	**a**	**word**	**.**
两者都不	夹子	也不	这	男人	辐	一个	单词	.

克利普和那名男子都没有说话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klætər] [æz; əz][ðə; ði] [naɪf] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] .

There	was	a	clatter	as	the	knife	dropped	on	the	shelf	.
那里	曾是	一个	哒	作为	这	刀	掉落	在	这	架子	.

刀掉在架子上，发出了一声碰撞声。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][tɔːl][ænd; ənd]['waɪəri] .

The	man	was	tall	and	wiry	.
这	男人	曾是	高的	和	细长的	.

那人身材高挑精瘦。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['swɔːrði] [ðæn; ðən] [klɪps] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [smɔːl] [ænd; ənd]

His	face	was	even	more	swarthy	than	Clip's	,	his	eyes	were	small	and
他的	脸	曾是	甚至	更多的	黝黑的	比	片段	,	他的	眼睛	是	小的	和

['pɪrsɪŋ] ,

piercing	,
冲孔	,

他的肤色比克利普还要黝黑，眼睛又小又锐利。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [streɪt] [ænd; ənd] [blæk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [rɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

his	hair	was	straight	and	black	,	and	there	were	rings	in	his	ears	.
他的	头发	曾是	直的	和	黑色的	,	和	那里	是	戒指	在	他的	耳朵	.

他的头发乌黑笔直，耳朵上戴着耳环。

[hiː; hi] [wɔːr] ['mɔkəsɪnz] [ænd; ənd] ['bʌkskɪn] ['legɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɪndʒi] - [bluː] ['flænl] [ʃɜːrt] ,

He	wore	moccasins	and	buckskin	leggings	,	and	a	dingy	-	blue	flannel	shirt	,
他	穿着	鹿皮鞋	和	鹿皮	绑腿	,	和	一个	昏暗的	-	蓝色的	绒布	衬衫	,

['oʊpən][æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] .

open	at	the	throat	.
打开	在	这	喉	.

他穿着鹿皮鞋和鹿皮绑腿，以及一件领口敞开的暗蓝色法兰绒衬衫。

[bəuθ][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][klɪp][gɑːt][ʌp] ['sloʊli] .

Both	the	man	and	Clip	got	up	slowly	.
两个都	这	男人	和	夹子	得到	向上	缓慢地	.

那人和克利普都缓缓站了起来。

" ['tiːoʊ] ! ['tiːoʊ]['miːoʊ] ! " [sed] [klɪp] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər] .

"	Tio	!	Tio	mio	!	"	said	Clip	,	in	a	hoarse	whisper	.
"	蒂奥	!	蒂奥	mio	!	"	说	夹子	,	在	一个	嘶哑	耳语	.

“叔叔！我的叔叔！”克利普用沙哑的低语说道。

[ə; eɪ] [sloʊ] [grɪn] [wɜːrkt] [ɪts] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]['mænz] [feɪs] .

A	slow	grin	worked	its	way	into	the	man's	face	.
一个	慢的	咧嘴笑	工作	它是	方式	进入	这	男人的	脸	.

男人脸上慢慢浮现出一丝笑容。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃelf] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [dɪs'eɪbld] ['moʊtər] -

From	the	edge	of	the	shelf	he	looked	down	to	where	the	disabled	motor	-
从	这	边缘	的	这	架子	他	看起来	向下	到	在哪里	这	已禁用	发动机	-

['saɪk(ə)l][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] .

cycle	was	lying	.
循环	曾是	说谎	.

他从架子边缘向下望去，看到那辆抛锚的摩托车躺在那里。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [mæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]

Then	he	said	something	in	a	language	Matt	could	not	understand	,	and	took	a
然后	他	说	某物	在	一个	语言	马特	可以	不是	理解	,	和	采取	一个

[step] [tɔːrd] [klɪp] ,

step	toward	Clip	,
步	朝向	夹子	,

然后他用马特听不懂的语言说了些什么，并朝克利普走了一步。

[wɪð; wɪθ][hænd] [ˌaʊt'stretʃt] .

with	hand	outstretched	.
和	手	伸展	.

伸出手。

[klɪp] ['mʌtəd] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði][hænd][ə'saɪd] .

Clip	muttered	and	struck	the	hand	aside	.
夹子	低声说道	和	击	这	手	旁边	.

克利普低声咕哝了一声，然后拍开了那只手。

[ðə; ði][mæn][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] ['veri] [mʌtʃ] [kæst] [daʊn] [baɪ] [ðɪs] [læk] [ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] ,

The	man	did	not	appear	very	much	cast	down	by	this	lack	of	courtesy	,
这	男人	做过	不是	出现	非常	很多	投掷	向下	经过	这	缺少	的	礼貌	,

这名男子似乎并没有因为这种缺乏礼貌的行为而感到十分沮丧。

[bʌt; bət] [bent] ['oʊvər] ['kuːlli] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [naɪf] .

but	bent	over	coolly	and	picked	up	his	knife	.
但	弯曲	超过	冷静地	和	挑选	向上	他的	刀	.

但他却镇定地弯下腰，捡起了刀。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [belt] , [hiː; hi]['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

Returning	it	to	his	belt	,	he	folded	his	arms	,
返回	它	到	他的	腰带	,	他	折叠	他的	武器	,

他将腰带放回腰间，然后抱起双臂。

[liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃelf] ,

leaned	back	against	the	wall	at	the	other	side	of	the	shelf	,
倾斜	后退	反对	这	墙	在	这	其他	边	的	这	架子	,

他靠在书架另一侧的墙上，

[ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['kjʊriəsli] .

and	studied	the	two	boys	curiously	.
和	研究	这	二	男孩们	奇怪的是	.

他好奇地打量着这两个男孩。

[klɪp] [klentʃt] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][sʌm; səm] [strɔːŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [swept] [θruː] [hɪm; ɪm] .

Clip	clenched	his	hands	as	some	strong	emotion	swept	through	him	.
夹子	紧握	他的	双手	作为	一些	强的	情感	扫荡	通过	他	.

克利普紧紧握住双手，一股强烈的情绪涌上心头。

[ðen] [ə'brʌptli] [hiː; hi] [stept] [tɔːrd] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['spiːkɪŋ] .

Then	abruptly	he	stepped	toward	the	man	and	began	speaking	.
然后	突然	他	步	朝向	这	男人	和	开始	请讲	.

然后他突然走向那人，开始说话。

[wʌt] [hiː; hi] [sed] [mæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

What	he	said	Matt	could	not	understand	.
什么	他	说	马特	可以	不是	理解	.

他说的话，马特听不懂。

[ðə; ði][wɜːrdz] [keɪm] ['swɪftli] , ['ferli] ['trɪpɪŋ] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] .

The	words	came	swiftly	,	fairly	tripping	over	each	other	.
这	字	来了	迅速地	,	相当	绊倒	超过	每个	其他	.

话语脱口而出，几乎是语无伦次。

[ðæt] ['klɪpərtən] [wʌz; wəz] [ʌp'breidiŋ] [ðə; ði][mæn][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət] [waɪ] [hiː; hi]

That	Clipperton	was	upbraiding	the	man	there	was	no	doubt	;	but	why	he
那	克利珀顿	曾是	责骂	这	男人	那里	曾是	不	怀疑	;	但	为什么	他

[ʃʊd; ʃəd][duː] [ðæt] ,

should	do	that	,
应该	做	那	,

克利珀顿当时确实在斥责那个人，这一点毋庸置疑；但他为什么要这样做呢?

[ɔːr] [waɪ] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [ækt][ɪn][ðə; ði] [kwɪr] ['mænər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [wʌz; wəz]

or	why	either	of	them	should	act	in	the	queer	manner	they	were	doing	was
或者	为什么	任何一个	的	他们	应该	行为	在	这	酷儿	方式	他们	是	正在做	曾是

[ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] .

a	puzzle	.
一个	谜	.

或者说，他们两人为何会做出如此古怪的行为，这令人费解。

[klɪps] [fɪrs] [wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][mæn] .

Clip's	fierce	words	seemed	to	make	an	impression	on	the	man	.
片段	凶猛的	字	似乎	到	制作	一个	印象	在	这	男人	.

克利普的激烈言辞似乎给那人留下了深刻的印象。

[ðə; ði][grɪn] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] .

The	grin	faded	from	his	lips	and	a	more	serious	expression	took	its	place	.
这	咧嘴笑	褪色	从	他的	嘴唇	和	一个	更多的	严肃的	表达	采取	它是	地方	.

他脸上的笑容消失了，取而代之的是更加严肃的表情。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [breɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [klɪps] [tɔːk] , [ðə; ði][mæn] [spoʊk] .

As	soon	as	he	could	break	into	the	torrent	of	Clip's	talk	,	the	man	spoke	.
作为	很快	作为	他	可以	休息	进入	这	激流	的	片段	讲话	,	这	男人	辐	.

他一有机会打断克利普滔滔不绝的讲话，就开口说话了。

[hiː; hi] [spoʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] ,

He	spoke	for	a	full	minute	,
他	辐	为了	一个	满的	分钟	,

他讲了一整分钟。

[ænd; ənd] [mæt] [prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['deɪndʒɝˌfiːld] ['menʃ(ə)nd]

and	Matt	pricked	up	his	ears	as	he	heard	the	name	of	Dangerfield	mentioned
和	马特	刺痛	向上	他的	耳朵	作为	他	听到	这	姓名	的	丹杰菲尔德	提及

.

:
.

听到丹杰菲尔德的名字，马特立刻竖起了耳朵。

[wen] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [klɪp] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [toʊn] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd]

When	the	man	had	finished	,	Clip	said	something	in	a	sharp	tone	and	started
什么时候	这	男人	有	完成的	,	夹子	说	某物	在	一个	锋利的	语气	和	开始

[daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] ,

down	the	slope	,
向下	这	坡	,

那人说完后，克利普语气生硬地说了些什么，然后开始往山坡下走。

['bekəniŋ] [mæt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

beckoning	Matt	to	follow	.
招手	马特	到	跟随	.

示意马特跟上。

[ðə; ði][mæn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃelf] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ]

The	man	came	to	the	edge	of	the	shelf	and	watched	them	as	they
这	男人	来了	到	这	边缘	的	这	架子	和	观看	他们	作为	他们

[slɪpt] [ænd; ənd] ['skræmbld] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪl] ,

slipped	and	scrambled	to	the	trail	,
滑倒了	和	打乱	到	这	踪迹	,

那人走到架子边缘，看着他们滑倒后手忙脚乱地爬向小路。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [muːv] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

but	he	made	no	move	to	follow	.
但	他	制成	不	移动	到	跟随	.

但他并没有跟上去。

" [smoʊk] - ['signəlz] , " [sed] [klɪp] , [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [tɜːrs] ['fæʃ(ə)n] .
" Smoke - signals , " said Clip , in his usual terse fashion .
" 抽烟 - 信号 , " 说 夹子 , 在 他的 通常 简洁 时尚 .

“烟雾信号，”克利普用他一贯简洁的语气说道。

" [ðeɪ] [gɑːt][ˌjuː 'es]['ɪntuː] [ðɪs] [fɪks] .
" They got us into this fix .
" 他们 得到 我们 进入 这 使固定 .

“是他们让我们陷入了这种困境。”

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪg] [sər'praɪz] .
And brought me a big surprise .
和 带来 我 一个 大的 惊喜 .

这给了我一个大大的惊喜。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][help] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mæt] , [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] .
But it may be a help to you , Matt , in the long run .
但 它 可能 是 一个 帮助 到 你 , 马特 , 在 这 长的 跑步 .

但从长远来看，这可能对你有帮助，马特。

" [klɪps] [feɪs] [wʌz; wəz] ['muːdi] , [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['spɪrɪtɪd] [ɪ'nʌf] .
" Clip's face was moody , although his words were spirited enough .
" 片段 脸 曾是 情绪化 , 虽然 他的 字 是 精神抖擞 足够的 .

“克利普的表情有些阴郁，尽管他的言辞却十分振奋人心。”

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][waɪd] [wɜːrld][ɪz] [ðæt] ['feloʊ] ? " ['kwiərid] [mæt] .
" What in the wide world is that fellow ? " queried Matt .
" 什么 在 这 宽的 世界 是 那 同伴 ? " 查询 马特 .

“那家伙到底是什么东西？”马特问道。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊld][hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt]['oʊvər][hɪm; ɪm] , [klɪp] ? "
" What sort of a hold have you got over him , Clip ? "
" 什么 种类 的 一个 抓住 有 你 得到 超过 他 , 夹子 ? "

“你对他有什么控制力，克利普？”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv][men] ['wɑtʃɪŋ] ['kæs(ə)l] [kriːk] ['kænjən] , " [sed] [klɪp] ,
" There's a chain of men watching Castle Creek Cañon , " said Clip ,
" 有 一个 链 的 男人 观看 城堡 溪 峡谷 , " 说 夹子 ,

“有一群人正在监视城堡溪峡谷，”克利普说道。

[nɑːt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] ['mætz] ['kwestʃən] .
not seeming to hear Matt's question .
不是 似乎 到 听到 马特的 问题 .

似乎没听到马特的问题。

" [ðə; ði] [smoʊk] - ['signəlz] [ɑːr; ər] [pæst] [ɑːn] .
" The smoke - signals are passed on .
" 这 抽烟 - 信号 是 通过了 在 .

“烟雾信号被传递出去。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][frɑːg][tæŋks] , [ðeɪ] [riːtʃ] ['deɪndʒɝˌfiːld] , [æt; ət]['tinədʒə] [welz] .
From the other side of Frog Tanks , they reach Dangerfield , at Tinaja Wells .
从 这 其他 边 的 青蛙 坦克 , 他们 抵达 丹杰菲尔德 , 在 蒂娜哈 威尔斯 .

从蛙池的另一边，他们到达了蒂纳贾井的丹杰菲尔德。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ɑːr; ər] ['leɪɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ə'bʌv] [hɪr] .
Some of the gang are laying for you above here .
一些 的 这 帮派 是 躺下 为了 你 多于 这里 .

我们团伙里有些人正埋伏在上面等着你。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə'loʊn] .
You'll have to go on alone .
你会 有 到 去 在 独自的 .

你得独自前行。

[θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] ? "

Think	you	can	find	the	way	?	"
思考	你	能	寻找	这	方式	?	"

你觉得你能找到路吗?

" [ɪts] [raɪt] [ʌp][ðə; ði]['kænjən] , ['ɪznt][ˌaɪ 'tiː] ,

"	It's	right	up	the	cañon	,	isn't	it	,
"	它是	正确的	向上	这	峡谷	,	不是	它	,

“它就在峡谷深处，不是吗？”

[ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪl] [ðæt] [liːdz] ['oʊvər][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [wɔːl] ? "

until	I	get	to	the	trail	that	leads	over	the	right	-	hand	wall	?	"
直到	我	得到	到	这	踪迹	那	线索	超过	这	正确的	-	手	墙	?	"

直到我走到通往右侧墙壁的小路为止?

" [jes] . [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [treɪl] [ðæt] [liːdz] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] .

"	Yes	.	Take	the	first	trail	that	leads	over	the	wall	.
"	是的	.	拿	这	第一的	踪迹	那	线索	超过	这	墙	.

“是的。走第一条翻过墙的小路。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [rɔːŋ] .

You	can't	go	wrong	.
你	不能	去	错误的	.

你这样做肯定没错。

[waɪl] ['deɪlaɪt] ['læsts] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [lʊk] [roʊz] [ɪn] [klɪps] [aɪz] ,

While	daylight	lasts	,	"	and	a	cunning	look	rose	in	Clip's	eyes	,
尽管	日光	持续时间	,	"	和	一个	狡猾	看	玫瑰	在	片段	眼睛	,

“趁着天还没黑，”克利普的眼中闪过一丝狡黠的神色。

" ['ðɛrəl] [biː; bi] [mɔːr] [smoʊk] - ['signəlz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪr] .

"	there'll	be	more	smoke	-	signals	coming	from	here	.
"	将会	是	更多的	抽烟	-	信号	未来	从	这里	.

“这里还会发出更多烟雾信号。”

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I'll	be	back	of	them	.
患病的	是	后退	的	他们	.

我会支持他们的。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [help] [juː; jʊ] [θruː] .

And	they'll	help	you	through	.
和	他们会	帮助	你	通过	.

他们会帮助你渡过难关。

" [klɪp] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['boʊldər] [wer] [mæt] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['kɑːmɪt]

"	Clip	turned	and	led	the	way	to	the	boulder	where	Matt	had	left	the	Comet
"	夹子	转向	和	引领	这	方式	到	这	巨石	在哪里	马特	有	左边	这	彗星

.

:
.

“克利普转身，带头走向马特离开彗星号的那块巨石。

" [juːd] ['betər] [haɪk] , [mæt] , " [sed] [hiː; hi] .

"	You'd	better	hike	,	Matt	,	"	said	he	.
"	你会	更好的	远足	,	马特	,	"	说	他	.

“你最好去徒步旅行，马特，”他说。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [luːz] ['eni] [mɔːr] [taɪm] . "

"	You	can't	lose	any	more	time	.	"
"	你	不能	失去	任何	更多的	时间	.	"

“你不能再浪费时间了。”

" [bʌt; bət] [huːz] [ðæt] ['rʌfiən] , [klɪp] ? " [æskt] [mæt] [ə'gen] , [æz; əz][hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

"	But	who's	that	ruffian	,	Clip	?	"	asked	Matt	again	,	as	he	got	into	the	saddle	.
"	但	谁是	那	痞子	,	夹子	?	"	问	马特	再次	,	作为	他	得到	进入	这	鞍	.

“但是那个恶棍是谁，克利普？”马特一边跨上马鞍一边再次问道。

" [ðæt] ['rʌfiən] " — [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mɑːkɪŋ] ['bɪtərnəs] [ɪn] [klɪps] [vɔɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] — " [ɪz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

"	That	ruffian	"	—	there	was	mocking	bitterness	in	Clip's	voice	,	as	he	spoke	—	"	is	my	uncle	.
"	那	痞子	"	—	那里	曾是	嘲讽	苦味	在	片段	嗓音	,	作为	他	辐	—	"	是	我的	叔叔	.

“那个恶棍”——克利普说话时语气中带着嘲讽的苦涩——“是我的叔叔。

['hiːz] [ə; eɪ][hæf] - [briːd] .

He's	a	half	-	breed	.
他是	一个	一半	-	品种	.

他是混血儿。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['piːmə] [piːt] .

His	name	is	Pima	Pete	.
他的	姓名	是	皮马	皮特	.

他的名字叫皮马·皮特。

['hiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] .

He's	one	of	the	gang	.
他是	一	的	这	帮派	.

他是团伙成员之一。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [roʊld] [ðæt] [stoʊn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

He	didn't	recognize	me	when	he	rolled	that	stone	down	the	hill	.
他	没有	认出	我	什么时候	他	滚动	那	石头	向下	这	爬坡道	.

他把石头滚下山坡的时候，没认出我来。

[wiː; wi] ['hævnt] [siːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] .

We	haven't	seen	each	other	for	two	years	.
我们	还没有	已见	每个	其他	为了	二	年	.

我们已经两年没见面了。

" [klɪp] [wɜːrl] [ə'raʊnd] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .

"	Clip	whirled	around	,	as	though	he	would	make	off	without	another	word	.
"	夹子	旋转	大约	,	作为	尽管	他	会	制作	离开	没有	其他	单词	.

克利普猛地转身，好像要一句话也不说就逃走似的。

[mæt] [wʌz; wəz] [dʌm'faʊnd] .

Matt	was	dumfounded	.
马特	曾是	目瞪口呆	.

马特目瞪口呆。

[hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] , [haʊ'evər] , [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kɔːl] ['ʃɑːrpli] :

He	recovered	himself	,	however	,	in	time	to	call	sharply	:
他	恢复	他自己	,	然而	,	在	时间	到	称呼	尖锐地	:

然而，他及时恢复过来，厉声说道：

" [klɪp] !

"	Clip	!
"	夹子	!

“夹子！

" ['klɪpərtən] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [mæt] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	Clipperton	turned	and	saw	Matt	holding	out	his	hand	.
"	克利珀顿	转向	和	锯	马特	保持	出去	他的	手	.

克利珀顿转过身，看到马特伸出了手。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [pɑːd] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [lʌk] ? " [æskt] [mæt] .

"	Can't	you	say	good	-	by	,	pard	,	and	wish	me	luck	?	"	asked	Matt	.
"	不能	你	说	好的	-	经过	,	帕尔德	,	和	希望	我	运气	?	"	问	马特	.

“你就不能跟我说声再见，祝我好运吗，伙计？”马特问道。

['klɪpərtən] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] , [kɔːt] ['mætz] [hænd] ,

Clipperton	hesitated	a	moment	,	then	rushed	forward	,	caught	Matt's	hand	,
克利珀顿	犹豫了一下	一个	片刻	,	然后	匆忙	向前	,	捕捉	马特的	手	,

[ænd; ənd] [rʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrvəntli] .

and	wrung	it	fervently	.
和	拧干	它	热切地	.

克利珀顿犹豫了一下，然后冲上前去，抓住马特的手，用力地拧了起来。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst] [hɪm'self] [tuː; tə] [spiːk] .

But	he	could	not	trust	himself	to	speak	.
但	他	可以	不是	相信	他自己	到	说话	.

但他不敢开口说话。

[ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ænd; ənd]['moʊtər] [mæt] [wʌz; wəz][ɪn]['kæs(ə)l] [kriːk] ['kænjən] , ['hedɪd] [nɔːrθ] .

Another	minute	and	Motor	Matt	was	in	Castle	Creek	Cañon	,	headed	north	.
其他	分钟	和	发动机	马特	曾是	在	城堡	溪	峡谷	,	标题	北	.

又过了一分钟，Motor Matt 就到了 Castle Creek 峡谷，向北行驶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ɑːn][ðə; ði] [dɪ'vaɪd] .

ON	THE	DIVIDE	.
在	这	划分	.

分界线上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [θriː] ,

It	was	five	minutes	to	three	,
它	曾是	五	分钟	到	三	,

当时是三点五十五分。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fɪfti] [maɪlz] [ʌv; əv]['kænjən][ænd; ənd] [ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] [treɪl] ['oʊvər][ðə; ði]

and	there	were	fifty	miles	of	cañon	and	up	-	and	-	down	trail	over	the
和	那里	是	五十	英里	的	峡谷	和	向上	-	和	-	向下	踪迹	超过	这

[dɪ'vaɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌvərd] .

divide	to	be	covered	.
划分	到	是	涵盖	.

还有五十英里的峡谷和翻越分水岭的起伏小路需要走完。

[ðɪs] [ment] [ðæt] ['moʊtər] [mæt] [mʌst; məst] ['ævərɪdʒ] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

This	meant	that	Motor	Matt	must	average	twenty	-	five	miles	an	hour	for	the
这	意思是	那	发动机	马特	必须	平均的	二十	-	五	英里	一个	小时	为了	这

[nekst] [tuː] ['aʊərz] .

next	two	hours	.
下一个	二	小时	.

这意味着在接下来的两个小时里，Motor Matt 的平均时速必须达到 25 英里。

[ɪn] ['feɪvərəbl] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] [hiː; hi][mʌst; məst][duː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

In	favorable	parts	of	the	trail	he	must	do	better	than	that	,
在	有利	部分	的	这	踪迹	他	必须	做	更好的	比	那	,

在路况较好的路段，他必须做得更好。

[tuː; tə] [ɔːf] - [set] [lɔːsɪz] [ʌv; əv] [taɪm] [wer] [ðə; ði] ['goʊɪŋ] [wʌz; wəz] [moʊst] ['dɪfɪkəlt] .

to	off	-	set	losses	of	time	where	the	going	was	most	difficult	.
到	离开	-	放	损失	的	时间	在哪里	这	去	曾是	最多	难的	.

为了弥补在最艰难的路段所损失的时间。

[ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kænjən] [wʌz; wəz] [struːn] [wɪð; wɪθ] ['boʊldərz] ,

The	bed	of	the	cañon	was	strewn	with	boulders	,
这	床	的	这	峡谷	曾是	散落的	和	巨石	,

峡谷底部遍布巨石。

['reɪndʒɪŋ] [ɪn] [saɪz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hɔːgˌhed] .

ranging	in	size	from	a	bucket	to	a	hogshead	.
范围	在	尺寸	从	一个	桶	到	一个	猪头	.

容量从一桶到一桶不等。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [mɑːrkt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [læst] ['freʃɪt] [hæd; həd] ['sprɪŋkld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ]

The	road	was	plainly	marked	,	but	the	last	freshet	had	sprinkled	it	with
这	路	曾是	显然	标记	,	但	这	最后的	洪水	有	撒上	它	和

[stoʊnz] , [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] .

stones	,	large	and	small	.
石头	,	大的	和	小的	.

道路标识清晰，但上次的洪水过后，路面上落满了大大小小的石子。

['maʊnt(ə)n] - ['wægənz] , [kən'strʌktɪd] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [sʌtʃ] ['sekʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

Mountain	-	wagons	,	constructed	for	service	in	such	sections	of	the	country	,
山	-	马车	,	建造	为了	服务	在	这样的	部分	的	这	国家	,

专为在这些地区使用的山地马车

[wɜːr; wər] [hɔːld] ['oʊvər] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊldərz] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [wɜːr; wər]

were	hauled	over	the	smallest	of	the	boulders	,	and	where	the	largest	were
是	拖拽	超过	这	最小	的	这	巨石	,	和	在哪里	这	最大	是

[met] ,

met	,
遇见	,

它们被拖过最小的巨石，然后与最大的巨石相遇。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['diːtʊr] ,

and	could	not	be	avoided	by	a	detour	,
和	可以	不是	是	避免	经过	一个	車輛改道	,

绕道也无法避免。

[ðə; ði] ['draɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wægən] [gɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] [roʊld] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

the	driver	of	the	wagon	got	out	and	rolled	them	away	.
这	司机	的	这	车皮	得到	出去	和	滚动	他们	离开	.

马车夫下了车，把他们推走了。

[æz; əz] [klɪp] [hæd; həd] [sed] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] [ɪm'pæsəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['ɔːtəməbilz] .

As	Clip	had	said	,	however	,	the	trail	was	impassable	for	automobiles	.
作为	夹子	有	说	,	然而	,	这	踪迹	曾是	不可逾越	为了	汽车	.

正如克利普所说，这条小路汽车无法通行。

[ə; eɪ] [haɪ] - [wiːl] ['wægən] [kʊd; kəd] [bʌmp] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [ɪts] [weɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] [stoʊnz] ,

A	high	-	wheel	wagon	could	bump	and	jerk	its	way	over	the	stones	,
一个	高的	-	车轮	车皮	可以	撞	和	混蛋	它是	方式	超过	这	石头	,

高轮马车可能会颠簸着驶过石头路面，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [loʊ] - [wiːl] [kɑːr] [wɪð; wɪθ] [nuː'mætɪk] ['taɪərz] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] ['læstɪd] [hæf] [æn; ən]

but	a	low	-	wheel	car	with	pneumatic	tires	would	not	have	lasted	half	an
但	一个	低的	-	车轮	车	和	气动	轮胎	会	不是	有	持续	一半	一个

['aʊər] [ɪn] [ðə; ði] ['kænjən] ,

hour	in	the	cañon	,
小时	在	这	峡谷	,

但是，一辆装有充气轮胎的低底盘汽车在峡谷里坚持不到半小时。

[nɔːr][hæv; həv] ['trævəst] [ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

nor	have	traversed	a	mile	of	it	.
也不	有	穿越	一个	英里	的	它	.

甚至连一英里都没走过。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] ['næroʊ] [tred] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] [ɪneɪbld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dɑːdʒ]

On	the	other	hand	,	the	narrow	tread	of	a	motor	-	cycle	enabled	it	to	dodge
在	这	其他	手	,	这	狭窄的	踏	的	一个	发动机	-	循环	已启用	它	到	躲闪

[ðə; ði] ['rɑːks] ,

the	rocks	,
这	岩石	,

另一方面，摩托车的窄轮距使其能够躲避石块。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] ['oʊnli][æt; ət] [pɔɪnts] [wer] [ðə; ði] ['rɑːks] [wɜːr; wər][soʊ] [kloʊz] [tə'geðər] [ðə; ði]

leaving	the	trail	only	at	points	where	the	rocks	were	so	close	together	the
离开	这	踪迹	仅有的	在	积分	在哪里	这	岩石	是	所以	关闭	一起	这

[mə'ʃiːn] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

machine	could	not	get	between	them	.
机器	可以	不是	得到	之间	他们	.

只有在岩石间距非常近，机器无法通过的地方才会离开小径。

[bʌt; bət] [ʃɑːrp] [aɪz] , [ə; eɪ][fɜːrm][hænd] , [ænd; ənd] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['dʒʌdʒmənt][wɜːr; wər] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] ['evri]

But	sharp	eyes	,	a	firm	hand	,	and	unerring	judgment	were	needed	for	every
但	锋利的	眼睛	,	一个	公司	手	,	和	毫无错误	判断	是	需要	为了	每一个

[fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

foot	of	the	way	.
脚	的	这	方式	.

但每一步都需要敏锐的眼光、坚定的意志和精准的判断。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [meɪd] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][best] [spiːd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

This	,	of	course	,	made	anything	like	the	best	speed	impossible	.
这	,	的	课程	,	制成	任何事物	喜欢	这	最好的	速度	不可能的	.

当然，这使得达到最佳速度成为不可能。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [maɪlz] [mæt] [wiːv] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] , ['spiːdɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]

For	several	miles	Matt	weaved	his	way	in	and	out	,	speeding	up	on	the
为了	一些	英里	马特	编织	他的	方式	在	和	出去	,	超速	向上	在	这

[kəm'pærətɪvli] [klɪr] ['stretʃɪz] ,

comparatively	clear	stretches	,
比较	清除	伸展	,

在接下来的几英里路程中，马特时而穿梭，时而驶入岔路，在相对畅通的路段加速行驶。

[ænd; ənd] [sloʊɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər]['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði][moʊst]['ɑːbstək(ə)lz][wɜːr; wər] [ɪn'kaʊntər] .

and	slowing	down	for	places	where	the	most	obstacles	were	encountered	.
和	减速	向下	为了	地方	在哪里	这	最多	障碍	是	遭遇	.

在遇到障碍物最多的地方减速慢行。

[ðə; ði] [ə'vɔɪdɪŋ] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['boʊldərz] [æt; ət][læst] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst] [mə'kænɪk(ə)l] .

The	avoiding	of	sharp	stones	and	boulders	at	last	became	almost	mechanical	.
这	避免	的	锋利的	石头	和	巨石	在	最后的	成为	几乎	机械的	.

最终，避开尖锐的石头和巨石几乎变成了一种机械行为。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [geɪz] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [ɪ'miːdiətli] [ɪn] [æd'væns] ,

With	his	gaze	on	the	road	immediately	in	advance	,
和	他的	目光	在	这	路	立即地	在	进步	,

他的目光紧盯着前方的道路，

[hɪz; ɪz][hændz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['kɑ:mɪt] [raɪt] [ɔ:r][left] , [æz; əz][ðə; ði]['eksədʒənsi:z][ʌv; əv][ðə; ði]

his	hands	instinctively	turned	the	Comet	right	or	left	,	as	the	exigencies	of	the
他的	双手	本能地	转向	这	彗星	正确的	或者	左边	,	作为	这	紧急情况	的	这

[keɪs] [di'mɑ:ndid] .

case	demanded	.
案件	要求	.

根据情况的需要，他的双手本能地将彗星手枪向左或向右转动。

[wen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [sper] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	he	could	spare	a	little	of	his	attention	from	the	running	of	the
什么时候	他	可以	空闲的	一个	小的	的	他的	注意力	从	这	跑步	的	这

[mə'ʃi:n] ,

machine	,
机器	,

当他能从机器运转中抽出一点注意力时，

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [rɪ'vɜ:tid] [tu:; tə] ['klɪpərtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['sædnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɜ:rt]

his	thoughts	reverted	to	Clipperton	and	his	heart	saddened	with	the	hurt
他的	想法	恢复	到	克利珀顿	和	他的	心	悲伤	和	这	伤害

[praɪd] ['sməʊldərɪŋ] [ɪn] [klɪps] [aɪz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['pɑ:rtɪd][ɪn][ðə; ði] [nɑ:tʃ] .

pride	smoldering	in	Clip's	eyes	when	they	had	parted	in	the	notch	.
自豪	闷烧	在	片段	眼睛	什么时候	他们	有	分手了	在	这	缺口	.

他的思绪又回到了克利珀顿身上，想到当年他们在缺口处分别时，克利珀顿眼中燃烧着受伤的自尊，他的心也跟着悲伤起来。

[klɪps] ['ʌŋk(ə)l] — [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['brʌðər] , [moʊst]['prɑ:bəbli] — [wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] - [bri:d] [ænd; ənd]

Clip's	uncle	—	his	mother's	brother	,	most	probably	—	was	a	half	-	breed	and
片段	叔叔	—	他的	母亲的	兄弟	,	最多	大概	—	曾是	一个	一半	-	品种	和

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['deɪndʒərfi:ldz] [gæŋ] .

a	member	of	Dangerfield's	gang	.
一个	成员	的	丹杰菲尔德的	帮派	.

克利普的叔叔——很可能是他母亲的兄弟——是个混血儿，也是丹杰菲尔德团伙的成员。

[haʊ] [klɪps] ['sensətɪv] [soʊl] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'kɔɪld] [frʌm; frəm] [kən'fesɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [tu:; tə] [mæt]

How	Clip's	sensitive	soul	must	have	recoiled	from	confessing	the	truth	to	Matt
如何	片段	敏感的	灵魂	必须	有	反冲	从	坦白	这	真相	到	马特

!

!
!

Clip 敏感的心灵一定很抗拒向 Matt 坦白真相!

[ænd; ənd] [jet] [klɪp] [hæd; həd] [bɪn] ['mænli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['ɪʃu:] ,

And	yet	Clip	had	been	manly	enough	to	face	the	issue	,
和	然而	夹子	有	到过	男子气概	足够的	到	脸	这	问题	,

然而，克利普有足够的勇气面对这个问题。

[ænd; ənd] [mæt] [laɪkt] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

and	Matt	liked	him	all	the	better	for	it	.
和	马特	喜欢	他	全部	这	更好的	为了	它	.

马特因此更加喜欢他了。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['fɛloʊz] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] , " [θɔ:t] [mæt] , " [dəunt] [ə'maʊnt] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌpɪkə'ju:n] ;

"	What	a	fellow's	people	are	,	"	thought	Matt	,	"	don't	amount	to	a	picayune	;
"	什么	一个	同伴们	人们	是	,	"	想法	马特	,	"	不	数量	到	一个	小报	;

“一个人的族群，”马特心想，“算不上什么小事；

[its] [wʌt] [ðə; ði] ['feloʊ] [ɪz] [hɪm'self] [ðæt] [kaʊnts] .

it's	what	the	fellow	is	himself	that	counts	.
它是	什么	这	同伴	是	他自己	那	计数	.

真正重要的是这个人本身是什么样的人。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tʌf] [ɑːn][klɪp][tuː; tə][rʌn]['ɪntuː][ə; eɪ] ['relətɪv] [ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm] ['pæsɪŋ]

But	it	was	tough	on	Clip	to	run	into	a	relative	and	find	him	passing
但	它	曾是	艰难的	在	夹子	到	跑步	进入	一个	相对的	和	寻找	他	通过

[smoʊk] - ['signəlz] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [prɪns] [ʌv; əv]['ræskəlz] ,

smoke	-	signals	along	for	that	prince	of	rascals	,
抽烟	-	信号	沿着	为了	那	王子	的	无赖	,

但对克利普来说，遇到亲戚并发现他正在为那个无赖王子传递烟雾信号，这让他很难受。

['deɪndʒɝˌfiːld] .

Dangerfield	.
丹杰菲尔德	.

丹杰菲尔德。

[ænd; ənd] [ðen] ,

And	then	,
和	然后	,

进而，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [nɪr] [ðə; ði][læst] [strɔː] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['relətɪv] [roʊl][ə; eɪ] [stoʊn] [daʊn]

it	was	pretty	near	the	last	straw	to	have	that	relative	roll	a	stone	down
它	曾是	漂亮的	靠近	这	最后的	稻草	到	有	那	相对的	卷	一个	石头	向下

[ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][pʊt] [klɪp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] .

the	bank	and	put	Clip	out	of	the	running	.
这	银行	和	放	夹子	出去	的	这	跑步	.

那位亲戚从河岸上滚下一块石头，把克利普踢出局，这几乎是压垮骆驼的最后一根稻草。

[aɪ][dəunt] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [wɜːrkt] [ʌp] .

I	don't	blame	him	for	getting	worked	up	.
我	不	责备	他	为了	获得	工作	向上	.

我不怪他情绪激动。

" [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [spiː'dɑːmɪtər] [ʃoʊd] [mæt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['ævərɪdʒɪŋ] [mɔːr]

"	A	study	of	the	speedometer	showed	Matt	that	he	was	not	averaging	more
"	一个	学习	的	这	速度表	显示	马特	那	他	曾是	不是	平均值	更多的

[ðæn; ðən] ['twenti] [maɪlz][æn; ən]['aʊər] .

than	twenty	miles	an	hour	.
比	二十	英里	一个	小时	.

“对速度表的分析表明，马特的平均时速不超过20英里。”

[ðɪs] ['wɜːrid] [hɪm; ɪm] .

This	worried	him	.
这	担心	他	.

这让他感到担忧。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wʌz; wəz] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]

The	necessity	for	doing	better	than	that	was	vital	to	the	success	of
这	必要性	为了	正在做	更好的	比	那	曾是	必不可少的	到	这	成功	的

[hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ,

his	mission	,
他的	使命	,

对他而言，做得更好才是任务成功的关键。

[ænd; ənd] [jet] , [wɪ'ðaʊt] [greɪt] [rɪsk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] ,

and	yet	,	without	great	risk	to	his	machine	,
和	然而	,	没有	伟大的	风险	到	他的	机器	,

然而，在不给他的机器带来太大风险的情况下，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

he	did	not	see	how	he	was	going	to	accomplish	it	.
他	做过	不是	看	如何	他	曾是	去	到	完成	它	.

他不知道该如何实现这个目标。

['hoʊpɪŋ] ['kɑːnstəntli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [piːs] [ʌv; əv][roʊd] , [hiː; hi] [pʊʃt] ['dɔːgɪdli] [ɑːn] .

Hoping	**constantly**	**for**	**a**	**better**	**piece**	**of**	**road**	**,**	**he**	**pushed**	**doggedly**	**on**	**.**
希望	不断地	为了	一个	更好的	片	的	路	,	他	推动	顽强地	在	.

他始终盼望着能遇到一段更好的路段，于是毅然决然地向前走去。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən][wɜːr; wər] [waɪd] [ə'pɑːrt][ænd; ənd] [haɪ] .

The	**walls**	**of**	**the**	**cañon**	**were**	**wide**	**apart**	**and**	**high**	**.**
这	墙壁	的	这	峡谷	是	宽的	除	和	高的	.

峡谷的岩壁又高又宽。

[ðeɪ] [fɔːrmd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['pɪnəkəlz] , [ænd; ənd] ['tɜːrɪts] , [ænd; ənd] ['pærəpits] ,

They	**formed**	**themselves**	**into**	**pinnacles**	**,**	**and**	**turrets**	**,**	**and**	**parapets**	**,**
他们	形成	他们自己	进入	巅峰	,	和	炮塔	,	和	城垛	,

它们形成了尖塔、炮塔和城垛，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fænsɪf(ə)l][maɪnd][kʊd; kəd] ['iːzəli] ['laɪkən][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæs(ə)l] .

and	**a**	**fanciful**	**mind**	**could**	**easily**	**liken**	**them**	**to**	**the**	**walls**	**of**	**a**	**castle**	**.**
和	一个	奇幻的	头脑	可以	容易地	像	他们	到	这	墙壁	的	一个	城堡	.

富有想象力的人很容易将它们比作城堡的城墙。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [noʊ] [daʊt] , [dɪ'raɪvd] [ɪts] [neɪm] [ʌv; əv]

From	**these**	**features**	**of**	**the**	**cañon**	**it**	**had**	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**derived**	**its**	**name**	**of**
从	这些	特征	的	这	峡谷	它	有	,	不	怀疑	,	衍生的	它是	姓名	的

" ['kæs(ə)l] [kriːk] .

"	**Castle**	**Creek**	**.**
"	城堡	溪	.

毫无疑问，峡谷的这些特征赋予了它"城堡溪"这个名字。

" [ə; eɪ] [striːm] [floʊd] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'faɪl] ,

"	**A**	**stream**	**flowed**	**through**	**the**	**defile**	**,**
"	一个	溪流	流动	通过	这	亵渎	,

一条溪流流经峡谷，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['streɪndʒər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kæʒuəl] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	**a**	**stranger**	**would**	**not**	**have**	**discovered**	**this**	**from**	**a**	**casual**	**survey**	**of**	**the**
但	一个	陌生人	会	不是	有	发现	这	从	一个	随意的	民意调查	的	这

- [bed] .

cañon's	**bed**	**.**
-	床	.

但陌生人如果只是随意查看峡谷底部，是不会发现这一点的。

[ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz] [laɪk] [moʊst]['wɔːtər] - ['kɔːrsɪz] [ɪn][ˌærɪ'zoʊnə] ,

The	**stream**	**was**	**like**	**most**	**water**	**-**	**courses**	**in**	**Arizona**	**,**
这	溪流	曾是	喜欢	最多	水	-	课程	在	亚利桑那	,

这条小溪和亚利桑那州的大多数水道一样。

[ænd; ənd] [floʊd] ['ʌndər] [ðə; ði][sænd][ænd; ənd][nekst][tuː; tə][ðə; ði][bed] - [rɑːk] .

and	**flowed**	**under**	**the**	**sand**	**and**	**next**	**to**	**the**	**bed**	**-**	**rock**	**.**
和	流动	在下面	这	沙	和	下一个	到	这	床	-	岩石	.

水流淌在沙层下，紧贴着基岩。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [æt; ət] [ɪ'regjələr] ['ɪntərvlz] , [ðə; ði]['wɔːtər] [ə'pɪrd] [ɪn] [puːlz] ,

Here	**and**	**there**	**,**	**at**	**irregular**	**intervals**	**,**	**the**	**water**	**appeared**	**in**	**pools**	**,**
这里	和	那里	,	在	不规律的	间隔	,	这	水	出现	在	游泳池	,

这里那里，不时地，会形成一些水洼。

[pʊʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [baɪ][ə; eɪ] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [rɑːk] .

pushed	**to**	**the**	**surface**	**by**	**a**	**lifting**	**of**	**the**	**underlying**	**rock**	**.**
推动	到	这	表面	经过	一个	举重	的	这	潜在的	岩石	.

被下方岩层抬升而推至地表。

[wʌns] [mæt] ['hɔːltɪd] [tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ] [drɪŋk] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] [pɑːndz] ,

Once	**Matt**	**halted**	**to**	**snatch**	**a**	**drink**	**from**	**one**	**of**	**the**	**diminutive**	**ponds**	**,**
一次	马特	停止	到	抢夺	一个	喝	从	一	的	这	小字	池塘	,

马特停下来，从其中一个小池塘里喝水。

[bʌt; bət] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'straɪd] [ðə; ðɪ] ['kɑːmɪt] [ə'gen] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ]

but	**in**	**less**	**than**	**a**	**minute**	**he**	**was**	**astride**	**the**	**Comet**	**again**	**and**	**pushing**
但	在	较少的	比	一个	分钟	他	曾是	跨骑	这	彗星	再次	和	推动

['rezəluːtli] ['ɑːnwərd] .

resolutely	**onward**	**.**
坚决地	向前	.

但不到一分钟，他就再次骑上了彗星号，坚定地向前冲去。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] " [flæt] , " [ɔːr] ['levə)l] [stretʃ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

Here	**and**	**there**	**he**	**passed**	**a**	**"**	**flat**	**,**	**"**	**or**	**level**	**stretch**	**of**	**earth**	**,**
这里	和	那里	他	通过了	一个	"	平坦的	,	"	或者	等级	拉紧	的	地球	,

他时不时会经过一片平坦的地面，

[brɔːt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['wɔːtərz] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [lɑːdʒd] [ɪn] [sʌm; səm] [bend] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

brought	**down**	**by**	**the**	**waters**	**from**	**above**	**and**	**lodged**	**in**	**some**	**bend**	**of**	**the**
带来	向下	经过	这	水	从	多于	和	已提交	在	一些	弯曲	的	这

[gʌltʃ] .

gulch	**.**
峡谷	.

被上方的水流冲下来，卡在了峡谷的某个拐弯处。

[ðiːz] [flæts] [wɜːr; wər] [friː] [frʌm; frəm] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skænt] [groʊθ] [ʌv; əv]

These	**flats**	**were**	**free**	**from**	**stones**	**and**	**covered**	**with**	**a**	**scant**	**growth**	**of**
这些	公寓	是	自由的	从	石头	和	涵盖	和	一个	稀少	生长	的

['kɑːtnwʊd] [ænd; ənd] .

cottonwoods	**and**	**piñons**	**.**
白杨树	和	松子	.

这些平地上没有石头，只稀疏地长着一些白杨和矮松。

[sʌm; səm] [taɪm] [wʌz; wəz] [geɪnd] [baɪ] ['raɪdɪŋ] [ə'krɔːs] [ðiːz] ['lev(ə)l] , [ˌʌnəb'strʌktɪd] ['stretʃɪz] .

Some	**time**	**was**	**gained**	**by**	**riding**	**across**	**these**	**level**	**,**	**unobstructed**	**stretches**	**.**
一些	时间	曾是	获得	经过	骑术	穿过	这些	等级	,	通畅	伸展	.

通过骑行穿过这些平坦畅通的路段，节省了一些时间。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [nɑːtʃ]

A	**little**	**more**	**than**	**half**	**an**	**hour**	**after**	**leaving**	**the**	**notch**
一个	小的	更多的	比	一半	一个	小时	后	离开	这	缺口

离开缺口半个多小时后

, [mæt] [pæst] [ə; eɪ] [flæt] [ðæt] [leɪ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gʌli] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [rə'viːn] .

,	**Matt**	**passed**	**a**	**flat**	**that**	**lay**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**a**	**gully**	**running**	**into**	**the**	**ravine**	**.**
,	马特	通过了	一个	平坦的	那	躺	在	这	脚	的	一个	沟壑	跑步	进入	这	峡谷	.

马特经过了一间公寓，公寓位于一条流入峡谷的沟壑底部。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'doʊbi] [haʊs] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [flæt] , [ə; eɪ] [kə'ræl] ,

There	**was**	**an**	**adobe**	**house**	**on**	**the**	**flat**	**,**	**a**	**corral**	**,**
那里	曾是	一个	Adobe	房子	在	这	平坦的	,	一个	围栏	,

平地上有一座土坯房，还有一个畜栏。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['evɪdənsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ræðər] [ɪk'stensɪv] [ræntʃ] .

and	**other**	**evidences**	**of**	**a**	**rather**	**extensive**	**ranch**	**.**
和	其他	证据	的	一个	相当	广泛的	牧场	.

以及其他表明这是一个规模相当大的牧场的证据。

[ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] [æz; əz] [mæt] ['hɜːrɪd] [pæst] .

A	**man**	**was**	**standing**	**in**	**front**	**of**	**the**	**house**	**as**	**Matt**	**hurried**	**past**	**.**
一个	男人	曾是	常设	在	正面	的	这	房子	作为	马特	慌忙	过去的	.

马特匆匆走过时，看到一个男人站在房子前面。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [træns] .

He	was	staring	at	the	motor	-	cycle	like	a	person	in	a	trance	.
他	曾是	凝视	在	这	发动机	-	循环	喜欢	一个	人	在	一个	发呆	.

他目不转睛地盯着那辆摩托车，仿佛着了魔似的。

" [wʌt] [pleɪs] [ɪz] [ðɪs] ? " [kɔːld] [mæt] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [baɪ] .

"	What	place	is	this	?	"	called	Matt	,	as	he	went	by	.
"	什么	地方	是	这	?	"	称为	马特	,	作为	他	去	经过	.

“这是什么地方？”马特边走边问道。

" [hɑːt] [sprɪŋz] , " [ðə; ði] ['ræntʃər] [kɔːld] [bæk] .

"	Hot	Springs	,	"	the	rancher	called	back	.
"	热的	斯普林斯	,	"	这	牧场主	称为	后退	.

“温泉城，”牧场主回应道。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'træpʃn] - [gɑːt][taː(r), taː(r), təː(r)] , ['enɪˌwez] ?

"	What	sort	of	a	contraption	y'u	got	thar	,	anyways	?
"	什么	种类	的	一个	装置	-	得到	那里	,	总之	?

“你那儿到底装的是什么玩意儿？”

" [mæt] [toʊld][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['bækwʊdzmən] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [mʌtʃ]

"	Matt	told	him	,	but	probably	the	backwoodsman	was	not	very	much
"	马特	讲述	他	,	但	大概	这	乡下人	曾是	不是	非常	很多

[ɪn'laɪt(ə)nd] .

enlightened	.
开明	.

“马特告诉了他，但那个乡下人可能并没有多少见识。”

[nɔːrθ] [ʌv; əv][hɑːt] [sprɪŋz] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] ['tɑːlərəbli] [klɪr] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [maɪlz] ,

North	of	Hot	Springs	the	road	was	tolerably	clear	for	several	miles	,
北	的	热的	斯普林斯	这	路	曾是	勉强可以接受	清除	为了	一些	英里	,

温泉城以北几英里的路段路况尚可，比较畅通。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmɪt] [liːpt] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][tɑːp] [spiːd] .

and	the	Comet	leaped	along	it	at	top	speed	.
和	这	彗星	跳跃	沿着	它	在	顶部	速度	.

彗星以最高速度沿着它飞驰而去。

[wen] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['goʊɪŋ] , [ðə; ði][roʊd] [fɔːrkt] ,

When	near	the	end	of	the	good	going	,	the	road	forked	,
什么时候	靠近	这	结尾	的	这	好的	去	,	这	路	分叉	,

当美好的旅程接近尾声时，道路分岔了。

[ə; eɪ] [bræntʃ] ['entərɪŋ] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [wɔːl] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] ['stiːpli] [tɔːrd] [ðə; ði]

a	branch	entering	a	gap	in	the	right	-	hand	wall	and	climbing	steeply	toward	the
一个	分支	进入	一个	差距	在	这	正确的	-	手	墙	和	攀登	陡峭地	朝向	这

[tɑːp] .

top	.
顶部	.

一根树枝从右侧墙壁的缝隙中伸入，陡峭地向上攀爬。

['mætz] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [baʊnd] .

Matt's	heart	gave	a	bound	.
马特的	心	给予	一个	边界	.

马特的心猛地一跳。

" [hɪəz] [wer] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [dɪ'vaɪd] !

"	Here's	where	I	take	the	divide	!
"	这里是	在哪里	我	拿	这	划分	!

“这就是我划分分歧的地方！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] ,

"	he	muttered	,
"	他	低声说道	,

他喃喃自语道：

['swəːviŋ] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv] ['paʊər] [fɔːr; fər]

swerving	the	Comet	into	the	opening	and	giving	it	every	ounce	of	power	for
急转弯	这	彗星	进入	这	开幕	和	给予	它	每一个	盎司	的	力量	为了

[ðə; ði] [klaɪm] .

the	climb	.
这	爬	.

驾驶 Comet 冲入洞口，并全力以赴地爬坡。

" [naʊ] [fɔːr; fər] ['pɑːtɚz] [gæp][ænd; ənd] ['ʃerɪf] [bɜːrk] .

"	Now	for	Potter's	Gap	and	Sheriff	Burke	.
"	现在	为了	陶工的	差距	和	警长	伯克	.

“现在来说说波特峡谷和伯克警长。”

" [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [went] [ðə; ði] [treɪl] , ['twɪstɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn] [lɔːŋ] ['hɔːrsʃuː] ['kɝːvz] .

"	Up	and	up	went	the	trail	,	twisting	back	and	forth	in	long	horseshoe	curves	.
"	向上	和	向上	去	这	踪迹	,	扭曲	后退	和	前进	在	长的	马蹄铁	曲线	.

“小路一路向上，蜿蜒曲折，呈长长的马蹄形。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['kɝːvz] , [noʊ]['wægən][kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [skeɪld] [ðæt] ['fraɪtf(ə)l] [ə'sent] .

But	for	those	curves	,	no	wagon	could	ever	have	scaled	that	frightful	ascent	.
但	为了	那些	曲线	,	不	车皮	可以	曾经	有	缩放	那	可怕	上升	.

但对于那些弯道来说，任何马车都不可能爬上那可怕的山坡。

[ɪn] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [roʊd] [hæd; həd] ['siːmɪŋli] [bɪn] ['blæstɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪr] [wɔːl] ,

In	places	the	road	had	seemingly	been	blasted	out	of	a	sheer	wall	,
在	地方	这	路	有	似乎	到过	炸毁	出去	的	一个	透明	墙	,

有些地方，道路似乎是从陡峭的岩壁上炸开的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['næroʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['wægən] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [rʌb] [ə'genst]

and	it	was	so	narrow	that	a	wagon	would	have	had	to	rub	against
和	它	曾是	所以	狭窄的	那	一个	车皮	会	有	有	到	擦	反对

[ðə; ði] [klɪf] - [feɪs] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wiːlz] [frʌm; frəm] ['slɪpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɪzi]

the	cliff	-	face	in	order	to	keep	the	opposite	wheels	from	slipping	over	the	dizzy
这	悬崖	-	脸	在	命令	到	保持	这	对面的	车轮	从	滑倒	超过	这	晕眩的

[brɪŋk] .

brink	.
边缘	.

这条路非常窄，马车必须紧贴悬崖才能防止对面的车轮滑落到令人眩晕的悬崖边。

['mætz] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [hɪlz] ['oʊpənd] [æz; əz][hiː; hi]

Matt's	view	of	the	cañon	and	of	the	surrounding	hills	opened	as	he
马特的	看法	的	这	峡谷	和	的	这	周围	丘陵	打开	作为	他

[ə'sendɪd] .

ascended	.
上升	.

随着马特向上攀登，峡谷和周围群山的景色逐渐开阔起来。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [vjuː] , [haʊ'evər] ,

He	had	not	much	time	for	the	view	,	however	,
他	有	不是	很多	时间	为了	这	看法	,	然而	,

然而，他并没有太多时间欣赏风景。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['pɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [treɪl] ,

for	when	he	was	not	peering	at	the	trail	,
为了	什么时候	他	曾是	不是	窥视	在	这	踪迹	,

当他没有盯着小路看的时候，

[ɔːr]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]

or	catching	a	look	at	the	face	of	his	watch	,	he	was	studying	the
或者	捕捉	一个	看	在	这	脸	的	他的	手表	,	他	曾是	学习	这

[spiː'dɑːmɪtər] .

speedometer	.
速度表	.

他瞥了一眼手表，正在研究速度表。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['berli] [fɔːr] [maɪlz] [æn; ən]

It	was	after	four	o'clock	,	and	he	was	making	barely	four	miles	an
它	曾是	后	四	点钟	,	和	他	曾是	制作	仅仅	四	英里	一个

['aʊər] !

hour	!
小时	!

当时已经过了四点，而他的速度却只有每小时四英里！

['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [hiː; hi] [klaɪmd] , ['kʌmɪŋ] ['stedəli] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

Higher	and	higher	he	climbed	,	coming	steadily	nearer	to	the	top	of	the
更高	和	更高	他	攀登	,	未来	稳步	更近	到	这	顶部	的	这

[dɪ'vaɪd] .

divide	.
划分	.

他越爬越高，稳步接近分水岭的顶端。

[ə; eɪ] [laɪt] [briːz] [fænd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

A	light	breeze	fanned	his	face	,
一个	光	微风	扇形	他的	脸	,

一阵微风拂过他的脸庞，

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['maʊnt(ə)n] [piːks] ['pʊʃɪŋ] ['ʌpwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɪr]

and	all	around	him	he	could	see	mountain	peaks	pushing	upward	into	the	clear
和	全部	大约	他	他	可以	看	山	高峰	推动	向上	进入	这	清除

[bluː] [skaɪ] .

blue	sky	.
蓝色的	天空	.

他环顾四周，可以看到群山耸立，直插蔚蓝的天空。

['oʊnli][ðə; ði] [tʃʌg] - [tʃʌg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪbərɪŋ] ['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] [broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] .

Only	the	chug	-	chug	of	his	laboring	motor	-	cycle	broke	the	stillness	.
仅有的	这	突突	-	突突	的	他的	劳动	发动机	-	循环	打破	这	寂静	.

只有他那辆吃力的摩托车的突突声打破了寂静。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

['prɑːbəbli] ['nevər] [bɪ'fɔːr] , [sɪns] [taɪm] [bɪ'gæn] , [hæd; həd] [ðoʊz] [hɪlz] ['ekəud] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌfɪŋ]

Probably	never	before	,	since	time	began	,	had	those	hills	echoed	with	the	puffing
大概	绝不	前	,	自从	时间	开始	,	有	那些	丘陵	回声	和	这	抽气

[ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːl] [hɔːrs] .

of	a	steel	horse	.
的	一个	钢	马	.

自古以来，这些山丘上可能从未回荡过钢铁骏马的喘息声。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [treɪl] ['dɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['levə(ə)l]['tændʒənt][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

At	last	the	climbing	trail	dipped	into	a	level	tangent	just	below	the	top	of	the
在	最后的	这	攀登	踪迹	浸入	进入	一个	等级	切线	只是	以下	这	顶部	的	这

['maʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

最后，登山小径在山顶下方拐了个弯，变成了一条水平的切线。

['æftər][ə; eɪ] [streɪt] - [ə'weɪ] [rʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] , [ˌaɪ 'ti:] [kɔɪld] ['sɜ:rpənˌlaɪk] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
After a straight - away run of a hundred yards , it coiled serpentlike around the
后 一个 直的 - 离开 跑步 的 一个 百 码 , 它 卷曲 蛇形 大约 这
['maʊntənz] [krest] .
mountain's crest .
山的 波峰 .

直线奔跑了一百码后，它像蛇一样盘绕在山顶上。

[ɑ:n] ['mætz] [left] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['broʊkən] ['grænɪt] [wɔ:l] ['rʌnɪŋ] ['vɜ:rtɪkli] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]
On Matt's left was a broken granite wall running vertically to the top of the
在 马特的 左边 曾是 一个 破碎的 花岗岩 墙 跑步 垂直方向 到 这 顶部 的 这
[pi:k] ;
peak ;
顶峰 ;

马特的左边是一堵断裂的花岗岩墙，垂直延伸到山顶；

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæzəm] , ['fɔ:lɪŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fi:t] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['glu:mi] [gʌltʃ] .
on his right was a chasm , falling hundreds of feet into a gloomy gulch .
在 他的 正确的 曾是 一个 深渊 , 坠落 数百 的 脚 进入 一个 阴沉 峡谷 .

他的右边是一个深渊，直落数百英尺，通往一个阴暗的深谷。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði]['kæzəm][ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:l] [ræn][ðə; ði] ['rɪbən] [ʌv; əv] [roʊd] ,
Between the chasm and the wall ran the ribbon of road ,
之间 这 深渊 和 这 墙 跑 这 丝带 的 路 ,

深渊与峭壁之间，有一条狭长的道路延伸开来。

[ɪ'roʊdəd, ɪ'roʊdɪd][ɪn] ['pleɪsɪz] [baɪ] [wɪnd] [ænd; ənd] ['weðər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ][pər'septəb(ə)l][slænt]
eroded in places by wind and weather until it had a perceptible slant
侵蚀 在 地方 经过 风 和 天气 直到 它 有 一个 可感知的 倾斜
['aʊtwərd] .
outward .
向外 .

部分区域受到风雨侵蚀，以至于出现了明显的向外倾斜。

[ə; eɪ] ['skɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:lz] , [ðə; ði][ˌri:læk'seɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ku:l] ,
A skidding of the wheels , the relaxation for an instant of a cool ,
一个 集材 的 这 车轮 , 这 松弛 为了 一个 立即的 的 一个 凉爽的 ,

车轮打滑，短暂的凉爽带来一丝放松，

['stedi] [grɪp][ɑ:n][ðə; ði] ['hændlba:z] ,
steady grip on the handlebars ,
稳定的 紧握 在 这 车把 ,

牢牢握住车把，

[ɔ:r][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['dɪzɪnəs] [wʊd] [hæv; həv] [hə:ld] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kəriər] ['ɪntu:] [ɪ'tɜ:rnəti] .
or a sudden attack of dizziness would have hurled the young courier into eternity .
或者 一个 突然 攻击 的 头晕 会 有 投掷 这 年轻的 导游 进入 永恒 .

或者，一阵突如其来的眩晕就会将这位年轻的信使抛入永恒之中。

[ɪn] [ðæt] ['hæzərdəs] [pleɪs] [spi:d] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv] .
In that hazardous place speed was not to be thought of .
在 那 危险 地方 速度 曾是 不是 到 是 想法 的 .

在那种危险的地方，速度是绝对不能考虑的。

" [sloʊ] [ænd; ənd] [ʃʊr] " [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['mætz] ['mɑ:toʊ] .
" Slow and sure " had to be Matt's motto .
" 慢的 和 当然 " 有 到 是 马特的 座右铭 .

“稳扎稳打”一定是马特的座右铭。

[hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['tændʒənt][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði] [kɜ:rv] .
He finished the tangent and began rounding the curve .
他 完成的 这 切线 和 开始 四舍五入 这 曲线 .

他完成了切线，开始画圆弧。

[ɪn][noʊ] [pleɪs] [ɑːn] [ðæt] ['fɪrsəm] [bend] [wʌz; wəz][ðə; ði] [roʊd] ['vɪzəb(ə)l][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

In	no	place	on	that	fearsome	bend	was	the	road	visible	for	more	than	a
在	不	地方	在	那	可怕的	弯曲	曾是	这	路	可见的	为了	更多的	比	一个

['dʌz(ə)n] [fiːt] [ə'hed] .

dozen	feet	ahead	.
打	脚	前方	.

在那条令人胆寒的弯道上，没有一处地方能看到超过十几英尺远的路。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['fɪʃərz] , [ænd; ənd] ['kerfəli] ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

While	he	was	avoiding	the	fissures	,	and	carefully	picking	his	way	around	the
尽管	他	曾是	避免	这	裂缝	,	和	小心	挑选	他的	方式	大约	这

[kɜːrv] ,

curve	,
曲线	,

他一边避开裂缝，一边小心翼翼地绕过弯道，

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [graʊl] [broʊk] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

a	savage	growl	broke	suddenly	on	his	ears	.
一个	野蛮的	咆哮	打破	突然	在	他的	耳朵	.

一阵凶狠的咆哮声突然传入他的耳中。

[wɪð; wɪθ] ['reɪsɪŋ] ['pʌlsɪz] ,

With	racing	pulses	,
和	赛车	脉冲	,

心跳加速，

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][hjuːdʒ][dɔːg] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

he	lifted	his	eyes	and	saw	a	huge	dog	crouching	in	the	path	before	him	.
他	抬起	他的	眼睛	和	锯	一个	巨大的	狗	蹲伏	在	这	小路	前	他	.

他抬起头，看到一条巨大的狗蹲在他面前的小路上。

[ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪn] , [bɪg] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] ['sævɪdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

The	dog	was	a	Great	Dane	,	big	enough	and	seemingly	savage	enough	for	a
这	狗	曾是	一个	伟大的	丹恩	,	大的	足够的	和	似乎	野蛮的	足够的	为了	一个

[ber] .

bear	.
熊	.

那条狗是只大丹犬，体型足够大，看起来也足够凶猛，足以与熊匹敌。

[waɪl] [mæt] [stɛərd] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði][dɔːg] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]

While	Matt	stared	,	and	wondered	how	and	why	the	dog	happened	to	be
尽管	马特	凝视	,	和	想知道	如何	和	为什么	这	狗	发生	到	是

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

马特盯着它，纳闷这只狗怎么会出现在那里，以及它为什么会出现在那里。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [bluː] [ʃɜːrt] , [sɑːm'brerəʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['traʊzərz] [tʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [buːt] - [tɑːps]

a	man	in	a	blue	shirt	,	sombrero	,	and	with	trousers	tucked	in	his	boot	-	tops
一个	男人	在	一个	蓝色的	衬衫	,	宽边帽	,	和	和	裤子	塞进去	在	他的	启动	-	最高额

,

,
,

一名身穿蓝色衬衫、头戴墨西哥宽边帽、裤腿塞进靴筒的男子

[ɪ'mɜːrdʒd] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [rɑːk] .

emerged	suddenly	from	behind	a	shoulder	of	rock	.
出现	突然	从	在后面	一个	肩膀	的	岩石	.

突然从一块岩石后面冒了出来。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [klʌb] ,

He	carried	a	club	,
他	携带	一个	俱乐部	,

他拿着一根棍棒，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv]

and	a	look	of	intense	satisfaction	crossed	his	face	as	he	came	in	sight	of
和	一个	看	的	激烈的	满意	交叉	他的	脸	作为	他	来了	在	视线	的

[mæt] .

Matt	.
马特	.

当他出现在马特的视线中时，脸上露出了极大的满足感。

" [teɪk] [hɪm; ɪm] , ['boʊləvɑːr] !

"	Take	him	,	Bolivar	!
"	拿	他	,	玻利瓦尔	!

“带走他，玻利瓦尔！”

" [jeld] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd]['moʊtər] [mæt] [wʌz; wəz] [brɔːt] ['sʌd(ə)nli] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]

"	yelled	the	man	,	and	Motor	Matt	was	brought	suddenly	face	to	face	with
"	大喊	这	男人	,	和	发动机	马特	曾是	带来	突然	脸	到	脸	和

[ˌʌnɪk'spektɪd] ['perəl] .

unexpected	peril	.
意外	危险	.

“那人大喊一声，摩托车马特突然面临意想不到的危险。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [snɑːrl] ,

With	a	vicious	snarl	,
和	一个	恶毒	咆哮	,

发出凶狠的咆哮，

[ðə; ði][dɔːg] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['bɑːdi]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] .

the	dog	lifted	his	great	body	into	the	air	and	plunged	toward	the	Comet	.
这	狗	抬起	他的	伟大的	身体	进入	这	空气	和	暴跌	朝向	这	彗星	.

那只狗将庞大的身躯高高举起，冲向彗星。

[mæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kwɪk] [stɑːp] ,

Matt	had	come	to	a	quick	stop	,
马特	有	来	到	一个	快的	停止	,

马特突然停了下来。

['disin'geidʒiŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [toʊ] - [klɪp] [ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] [ðə; ði]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l]

disengaging	his	right	foot	from	the	toe	-	clip	and	bracing	the	motor	-	cycle
脱离	他的	正确的	脚	从	这	脚趾	-	夹子	和	支撑	这	发动机	-	循环

['ʌpraɪt] .

upright	.
直立	.

他将右脚从脚套中解开，并扶正摩托车。

[hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [fɔːr; fər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [θroʊ] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

He	had	time	for	no	more	than	to	throw	his	left	arm	over	his	face	,
他	有	时间	为了	不	更多的	比	到	扔	他的	左边	手臂	超过	他的	脸	,

他只来得及用左臂遮住脸部，

[wen] [ðə; ði][dɔːg] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

when	the	dog	struck	him	.
什么时候	这	狗	击	他	.

当时他被狗打了。

[ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv][ðə; ði] [bruːts] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] .

The	impact	of	the	brute's	body	was	terrific	.
这	影响	的	这	蛮力的	身体	曾是	了不起	.

这头野兽的躯体带来的冲击力非常巨大。

[mæt] [went] [daʊn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Matt	went	down	,	with	the	motor	-	cycle	on	top	of	him	,
马特	去	向下	,	和	这	发动机	-	循环	在	顶部	的	他	,

马特倒下了，摩托车压在他身上。

[hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] .

head	and	shoulders	over	the	brink	of	the	precipice	.
头	和	肩膀	超过	这	边缘	的	这	悬崖	.

头和肩膀都悬在悬崖边上。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ə; eɪ] [ruːz] [ðæt] [wʌn] .

A	RUSE	THAT	WON	.
一个	诡计	那	韩元	.

一个奏效的计谋。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [smoʊk] - ['signəlz] , [pæst] [ə'lɔːŋ] [baɪ] ['deɪndʒərfiːldz] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [gɑːrdz] ,

Of	course	,	the	smoke	-	signals	,	passed	along	by	Dangerfield's	chain	of	guards	,
的	课程	,	这	抽烟	-	信号	,	通过了	沿着	经过	丹杰菲尔德的	链	的	守卫	,

[wɜːr; wər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['mætz] [prɪ'dɪkəmənt] .

were	responsible	for	Matt's	predicament	.
是	负责任的	为了	马特的	困境	.

当然，正是丹杰菲尔德的手下传递的烟雾信号，才导致了马特的困境。

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] ['dɪfɪkəlt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə] ['kæptʃər]

The	man	and	the	dog	were	at	that	difficult	place	in	the	trail	to	capture
这	男人	和	这	狗	是	在	那	难的	地方	在	这	踪迹	到	捕获

[ðə; ði] ['gʌvɜ-nɜ-z] ['kəriər] ,

the	governor's	courier	,
这	州长的	导游	,

男人和狗当时身处险峻的小径，目的是抓捕总督的信使。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

and	just	at	that	moment	it	looked	as	though	they	had	succeeded	.
和	只是	在	那	片刻	它	看起来	作为	尽管	他们	有	成功了	.

就在那一刻，他们似乎成功了。

[ˌʌn'ɑːrmd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [wʌt] [kʊd; kəd]['moʊtər] [mæt] [ə'kɑːmplɪʃ] [ə'genst] [ðə; ði] ['rʌfiən]

Unarmed	as	he	was	,	what	could	Motor	Matt	accomplish	against	the	ruffian
徒手	作为	他	曾是	,	什么	可以	发动机	马特	完成	反对	这	痞子

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] ?

and	the	dog	?
和	这	狗	?

尽管手无寸铁，摩托马特又能对付得了那个恶棍和那条狗呢?

[ðɪs] ['prɑːbləm] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] ['bɔɪz] [breɪn] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl]

This	problem	rushed	through	the	boy's	brain	as	he	lay	at	the	edge	of	the	trail
这	问题	匆忙	通过	这	男孩们	脑	作为	他	躺	在	这	边缘	的	这	踪迹

.

:
.

男孩躺在小路边，这个问题在他脑海中一闪而过。

[ðə; ði] [greɪt] [deɪn] , ['kraʊtʃɪŋ] [kloʊz] [ænd; ənd] [snɑːlɪŋ] , [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [kæt] ['wɑːtʃɪz]

The	Great	Dane	,	crouching	close	and	snarling	,	watched	him	as	a	cat	watches
这	伟大的	丹恩	,	蹲伏	关闭	和	咆哮	,	观看	他	作为	一个	猫	手表

[ə; eɪ] [maʊs] .

a	mouse	.
一个	老鼠	.

那只大丹犬蹲伏在附近，龇牙咧嘴地盯着他，就像猫盯着老鼠一样。

[mæt] [stɛərd]['ɪntuː][ðə; ði] [bruːts] ['fiːndɪʃ] ['lɪt(ə)l] [aɪz] ,

Matt	stared	into	the	brute's	fiendish	little	eyes	,
马特	凝视	进入	这	蛮力的	邪恶的	小的	眼睛	,

马特盯着那恶棍那双邪恶的小眼睛，

[ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['bɛrd] [waɪt] [fæŋz] [wʊd] ['ɪnstəntli] ['fæsn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

and	reason	told	him	that	the	bared	white	fangs	would	instantly	fasten	upon	his
和	原因	讲述	他	那	这	裸露	白色的	獠牙	会	即刻	系	之上	他的

[θroʊt] [ɪf] [hiː; hi] [muːvd] .

throat	if	he	moved	.
喉	如果	他	已搬	.

理智告诉他，如果他动一下，那双露出的白色獠牙就会立刻咬住他的喉咙。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['ɪndʒərd] , [ɔːl'ðoʊ] ['sʌmwʌt] [bruːzd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][æz; əz]

He	was	not	injured	,	although	somewhat	bruised	,	and	his	mind	was	as
他	曾是	不是	受伤	,	虽然	有些	瘀伤	,	和	他的	头脑	曾是	作为

[kiːn] [ænd; ənd][ə'lɜːrt][æz; əz]['evər] .

keen	and	alert	as	ever	.
敏锐的	和	警报	作为	曾经	.

他虽然有些擦伤，但没有受伤，而且头脑依然敏锐。

[waɪ] [nɑːt] , [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] , " [pleɪ] ['pɑːsəm] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] ,

Why	not	,	he	asked	himself	,	"	play	possum	"	with	the	man	and	the	dog	,
为什么	不是	,	他	问	他自己	,	"	玩	负鼠	"	和	这	男人	和	这	狗	,

他问自己，为什么不和那人和狗一起“装死”呢?

[ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi]['bædli] [hɜːrt][ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəs] ?

and	pretend	to	be	badly	hurt	and	unconscious	?
和	假装	到	是	糟糕	伤害	和	无意识	?

然后假装受重伤、失去意识?

[ðə; ði] [ruːz] [maɪt] [nɑːt][help] [hɪm; ɪm] ['eni] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

The	ruse	might	not	help	him	any	,	but	there	was	a	chance	that	it	would	.
这	诡计	可能	不是	帮助	他	任何	,	但	那里	曾是	一个	机会	那	它	会	.

这个计策或许对他没有任何帮助，但也不是完全没有可能。

['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [θruː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kiːp] [træk] [ʌv; əv]

Closing	his	eyes	until	he	could	just	see	through	them	and	keep	track	of
结束	他的	眼睛	直到	他	可以	只是	看	通过	他们	和	保持	追踪	的

[wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

what	was	going	on	,
什么	曾是	去	在	,

他闭上眼睛，直到能透过眼皮看到周围发生的事情为止。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] , [leɪ] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] .

he	held	his	breath	,	lay	silent	,	and	watched	.
他	握住	他的	气息	,	躺	沉默的	,	和	观看	.

他屏住呼吸，静静地躺着，看着。

[ðə; ði][mæn] [druː] [kloʊz] , [liːnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [klʌb] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] .

The	man	drew	close	,	leaned	on	his	club	,	and	stood	looking	down	.
这	男人	画	关闭	,	倾斜	在	他的	俱乐部	,	和	站立	寻找	向下	.

那人走近，倚着棍子，低头看着。

" [hə'loʊ] , [taː(r); taː(r), təː(r)] , [jʌŋ] ['felər] !
" Hello , thar , young feller !
" 你好 , 那里 , 年轻的 伙计 !

“你好啊，小伙子！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

[mæt] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
Matt did not answer .
马特 做过 不是 回答 .

马特没有回答。

" [hə'loʊ] , [aɪ] [seɪ] !
" Hello , I say !
" 你好 , 我 说 !

“你好，我说！”

" [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][mæn] , ['nʌdʒɪŋ] [mæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] .
" repeated the man , nudging Matt with the end of the club .
" 重复 这 男人 , 轻推 马特 和 这 结尾 的 这 俱乐部 .

“那人重复道，用棍子的末端轻轻碰了碰马特。”

" [aɪ] ['rekən] [jʊə(r)] [ðə; ði][wʌn]['boʊləvɑːr][æn; ən] - [miːz] [bɪn] [weɪtɪn] - [hɪr] ['fɜː, 'fɛr] , [æn; ən] - —
" I reckon you're the one Bolivar an ' me's been waitin ' here fer , an ' —
" 我 估计 你是 这 一 玻利瓦尔 一个 - 我的 到过 等待 - 这里 fer , 一个 - —
[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][jiː; ji] ,
what's the matter with ye ,
是什么 这 事情 和 是的 ,

“我想你就是玻利瓦尔和我在这里等的那个人，而且——你怎么了？”

['enihaʊ] ?
anyhow ?
无论如何 ?

无论如何?

" [stɪl] [noʊ] ['ænsər] [frʌm; frəm] [mæt] .
" Still no answer from Matt .
" 仍然 不 回答 从 马特 .

“马特那边仍然没有回复。”

" [mʌst; məst] [hɛv] [hɪt][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [kræk] [wen] [hiː; hi] [went] [daʊn] , " ['mʌtəd] [ðə; ði][mæn] .
" Must hev hit his head a crack when he went down , " muttered the man .
" 必须 赫夫 打 他的 头 一个 裂缝 什么时候 他 去 向下 , " 低声说道 这 男人 .

“他摔倒的时候肯定脑袋磕破了，”那人低声说道。

" [jʊə(r)] [sʌm; səm]['saɪzəb(ə)l] , ['boʊləvɑːr] , [æn; ən] - [wen] [jiː; ji] [fɔːl] [ɑːn] ['ɛniˌθɪn] - ,
" You're some sizeable , Bolivar , an ' when ye fall on anythin ' ,
" 你是 一些 相当大的 , 玻利瓦尔 , 一个 - 什么时候 是的 落下 在 任何东西 - ,

“你体型相当大，玻利瓦尔，而且当你摔倒在任何东西上时，

[jiː; ji] [kʌm] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [oʊ] - [brɪk] .
ye come down like a thousand o ' brick .
是的 来 向下 喜欢 一个 千 o - 砖 .

你们像一千块砖头一样倒了下来。

[gɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] !
Git away from him !
git 离开 从 他 !

离他远点!

[aɪ] ['rekən] [jiːv] [dʌn] [jɔːr] [pɑːrt] .

I	reckon	ye've	done	yore	part	.
我	估计	你们已经	完毕	昔时	部分	.

我想你已经尽力了。

[aɪl] [get] [ə; eɪ] [roʊp] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

I'll	get	a	rope	on	him	now	.
患病的	得到	一个	绳索	在	他	现在	.

我现在就拿绳子把他套上。

[klɪr] [aʊt] !

Clear	out	!
清除	出去	!

快走!

" [ðə; ði] [dɔːg] [slʌŋk] [ə'weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ja:dz] .

"	The	dog	slunk	away	along	the	road	to	a	distance	of	two	or	three	yards	.
"	这	狗	斯伦克	离开	沿着	这	路	到	一个	距离	的	二	或者	三	码	.

“那条狗沿着路溜走了两三码远。”

[ðen] [ðə; ði] [mæn] [pʊld] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːks] .

Then	the	man	pulled	the	Comet	away	and	leaned	it	against	the	rocks	.
然后	这	男人	拉	这	彗星	离开	和	倾斜	它	反对	这	岩石	.

然后，那人把彗星号拉开，靠在岩石上。

" ['fʌst] [taɪm] [aɪ] ['evər] [siːn] [wʌn] [oʊ] - [ðem; ðəm] [stiːl] [brɑːŋks] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Fust	time	I	ever	seen	one	o	'	them	steel	bronks	,	"	he	remarked	,	talking	to	himself	.
"	fust	时间	我	曾经	已见	一	o	-	他们	钢	布朗克斯	,	"	他	评论	,	说	到	他自己	.

“我还是第一次见到这种钢铁巨兽，”他自言自语道。

" - , [aɪ] [eint] [gɑːt] [noʊ] [juːz] ['fɝː, 'fɛr] [ə; eɪ] ['hɑːs] [ðæt] [drɪŋks] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] .

"	Pussonly	,	I	ain't	got	no	use	fer	a	hoss	that	drinks	gasoline	.
"	-	,	我	不是	得到	不	使用	fer	一个	霍斯	那	饮料	汽油	.

“我才不需要一匹喝汽油的马呢。”

[ðeid] [biː; bi] [hɑːrd] [ter] [raɪd] , [æn; ən] - [aɪ] [dəunt] ['rekən] [ðeid] [biː; bi] [rɪ'laɪəb(ə)l] .

They'd	be	hard	ter	ride	,	an	'	I	don't	reckon	they'd	be	reliable	.
他们会	是	难的	特尔	骑	,	一个	-	我	不	估计	他们会	是	可靠的	.

它们骑起来会很颠簸，而且我觉得它们不太可靠。

" [bɪ'fɔːr] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [klʌb] .

"	Before	picking	up	the	machine	,	the	man	had	dropped	his	club	.
"	前	挑选	向上	这	机器	,	这	男人	有	掉落	他的	俱乐部	.

“在拿起机器之前，那人掉落了他的球杆。”

[hiː; hi] [naʊ] [leɪd] [hoʊld] [ʌv; əv] [mæt] [ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['presəpɪs] .

He	now	laid	hold	of	Matt	and	drew	him	away	from	the	brink	of	the	precipice	.
他	现在	铺设	抓住	的	马特	和	画	他	离开	从	这	边缘	的	这	悬崖	.

他一把抓住马特，把他从悬崖边拉了回来。

[wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [let] [luːs] [ʌv; əv] [mæt] ,

When	he	finally	let	loose	of	Matt	,
什么时候	他	最后	让	松动的	的	马特	,

当他最终放开马特时，

['mætz] [hænd][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] — [wʌn][ɑːrm] , [ɪn][fækt] ,

Matt's	hand	was	close	to	the	small	end	of	the	club	—	one	arm	,	in	fact	,
马特的	手	曾是	关闭	到	这	小的	结尾	的	这	俱乐部	—	一	手臂	,	在	事实	,

马特的手靠近球杆较细的一端——实际上，是一只胳膊。

[wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

was	lying	upon	it	.
曾是	说谎	之上	它	.

躺在上面。

" [ɪf] ['boʊləvɑːr][hæd; həd] [nɑːkt] [jiː; ji][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - [fiːt] ['fɑːrðər] , [jʌŋ] ['felər] , " [pər'suːd]

"	If	Bolivar	had	knocked	ye	a	couple	o	'	feet	farther	,	young	feller	,	"	pursued
"	如果	玻利瓦尔	有	敲门	是的	一个	夫妻	o	-	脚	更远	,	年轻的	伙计	,	"	追击

[ðə; ði][mæn] ,

the	man	,
这	男人	,

“如果玻利瓦尔再把你打得远一点，小伙子，”那人追问道。

[stɪl] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [mæt] , " [jiːd] [hɛv] ['tʌmbld] [ɪn'tɜːr][ðə; ði] [gʌlʧ] ,

still	talking	to	himself	more	than	to	Matt	,	"	ye'd	hev	tumbled	inter	the	gulch	,
仍然	说	到	他自己	更多的	比	到	马特	,	"	你们	赫夫	翻滚	间	这	峡谷	,

他仍然自言自语，与其说是跟马特说话，不如说是自言自语，“你们早就掉进沟里了。”

['aɪərn] ['hɑːs] [æn; ən] - [ɔːl] .

iron	hoss	an	'	all	.
铁	霍斯	一个	-	全部	.

铁管什么的。

[naʊ] , [wiːl] [siː] [wʌt] [eɪlz] [jiː; ji] ,

Now	,	we'll	see	what	ails	ye	,
现在	,	出色地	看	什么	疾病	是的	,

现在，我们来看看你到底有什么毛病。

[æn; ən] - [ðen] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['stægər] [ter] [gɪt] [jiː; ji] [ter] ['tinədʒə] [welz] ,

an	'	then	I'll	make	a	stagger	ter	git	ye	ter	Tinaja	Wells	,
一个	-	然后	患病的	制作	一个	错开	特尔	git	是的	特尔	蒂娜哈	威尔斯	,

然后我会摇摇晃晃地去找蒂娜娅·威尔斯，

[soʊ] ['deɪndʒɚˌfiːld] [æn; ən] - [ðə; ði] [rest] [kɪn] [saɪz] [jiː; ji] [ʌp] [æn; ən] - [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [jər] ['bɪz.nɪs] [ɪz] .

so	Dangerfield	an	'	the	rest	kin	size	ye	up	an	'	find	out	what	yer	bizness	is	.
所以	丹杰菲尔德	一个	-	这	休息	亲属	尺寸	是的	向上	一个	-	寻找	出去	什么	你的	商业	是	.

所以丹杰菲尔德和其他人会打量你，看看你是做什么的。

" ['boʊləvɑːr] ,

"	Bolivar	,
"	玻利瓦尔	,

玻利瓦尔，

[huː] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['relɪʃ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bæk] [siːt] [dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] [preɪ] [hæd; həd] [kʌm]

who	did	not	seem	to	relish	taking	a	back	seat	just	as	his	prey	had	come
WHO	做过	不是	似乎	到	尽情享用	采取	一个	后退	座位	只是	作为	他的	猎物	有	来

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [pɔːz] ,

under	his	paws	,
在下面	他的	爪子	,

眼看猎物已经落入他的爪下，他似乎并不乐意退居二线。

[bɪ'gæn] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [hɪm'self] ['fɔːrwərd] .

began	growling	and	dragging	himself	forward	.
开始	咆哮	和	拖拽	他自己	向前	.

他开始低吼，拖着身子向前走去。

[ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [oʊθ] , ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ]

The	man	turned	and	,	with	a	savage	oath	,	ordered	the	animal	to	keep	away
这	男人	转向	和	,	和	一个	野蛮的	誓言	,	订购	这	动物	到	保持	离开

.

:

.

那人转过身，恶狠狠地咒骂着，命令那畜生滚开。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [mæt] [nuː] [ðæt] [ðen] , [ɪf] ['evər] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə][boʊlt] .

While	his	back	was	toward	him	,	Matt	knew	that	then	,	if	ever	,	was	his	time	to	bolt	.
尽管	他的	后退	曾是	朝向	他	,	马特	知道	那	然后	,	如果	曾经	,	曾是	他的	时间	到	螺栓	.

马特知道，当他背对着他的时候，就是他逃跑的最佳时机。

[laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [klʌb] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Like	lightning	the	boy	gained	his	feet	,	lifting	the	club	with	him	.
喜欢	闪电	这	男生	获得	他的	脚	,	举重	这	俱乐部	和	他	.

男孩像闪电般站了起来，同时举起了球杆。

[ɪn] [tuː] [liːps] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] .

In	two	leaps	he	was	beside	the	Comet	.
在	二	跳跃	他	曾是	旁	这	彗星	.

他两步就到了彗星旁边。

['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [kwɪk] ['muːvmənts] , [ðə; ði][mæn] [feɪst] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fræntɪk] [jel] .

Hearing	his	quick	movements	,	the	man	faced	around	with	a	frantic	yell	.
听力	他的	快的	移动	,	这	男人	面对	大约	和	一个	疯狂的	叫喊	.

听到他快速的动作，那人惊慌地转过身来，大声喊叫起来。

" [noʊ] , [jiː; ji][dəunt] !

"	No	,	ye	don't	!
"	不	,	是的	不	!

“不，你没有！”

" [hiː; hi] [rɔːrd] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [æt; ət] [mæt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ber] [hændz] .

"	he	roared	,	and	flung	at	Matt	with	his	bare	hands	.
"	他	咆哮	,	和	扔	在	马特	和	他的	裸	双手	.

他咆哮着，赤手空拳地向马特挥去。

[ðə; ði] [klʌb] [wɜːrl] [ænd; ənd] [mæt] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['mænz] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

The	club	whirled	and	Matt	brought	it	down	on	the	man's	shoulder	with	all	his	strength	.
这	俱乐部	旋转	和	马特	带来	它	向下	在	这	男人的	肩膀	和	全部	他的	力量	.

球棒飞速挥舞，马特用尽全力将它砸在了那人的肩膀上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glænsɪŋ] [bloʊ] ,

It	was	a	glancing	blow	,
它	曾是	一个	瞥了一眼	吹	,

那只是擦伤，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [deɪz] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [send] [hɪm; ɪm] ['riːlɪŋ] ['bækwərd] .

but	it	was	enough	to	daze	the	man	and	send	him	reeling	backward	.
但	它	曾是	足够的	到	发呆	这	男人	和	发送	他	卷轴	落后	.

但这足以让那人头晕目眩，踉跄后退。

[mæt] [lɔːst] [nɑːt] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [klʌb] , ['getɪŋ] [ə'straɪd] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] , [ænd; ənd]

Matt	lost	not	an	instant	in	dropping	the	club	,	getting	astride	the	Comet	,	and
马特	丢失的	不是	一个	立即的	在	下降	这	俱乐部	,	获得	跨骑	这	彗星	,	和

['staːtiŋ] .

starting	.
开始	.

马特毫不犹豫地扔下球杆，跨上彗星摩托车，开始比赛。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['moʊtər] [gɑːt] ['bɪzi] , [ðə; ði] [dɔːg] [drɑːpt] [bɪ'saɪd] [mæt] ,

Just	as	the	motor	got	busy	,	the	dog	dropped	beside	Matt	,
只是	作为	这	发动机	得到	忙碌的	,	这	狗	掉落	旁	马特	,

就在发动机开始运转的时候，那条狗突然倒在了马特身边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的“百年”之旅；(Motor Matt's Century Run; or,)
第4/7页

['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [sliːv] [ænd; ənd] ['terɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [staʊt] ['leðər] .

gripping	his	right	sleeve	and	tearing	a	piece	out	of	the	stout	leather	.
扣人心弦	他的	正确的	袖子	和	撕裂	一个	片	出去	的	这	肥硕	皮革	.

他抓住自己的右袖，从厚实的皮革上撕下一块。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ðə; ði] [bɔɪ] [riːld] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃɑːk] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'gen] [ˌoʊvər'tɜːrnd] .

The	boy	reeled	under	the	shock	,	but	he	was	not	again	overturned	.
这	男生	卷曲	在下面	这	震惊	,	但	他	曾是	不是	再次	翻覆	.

男孩受到惊吓后踉跄了一下，但没有再次翻倒。

[tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [spiːd] ,

To	get	away	from	the	man	and	the	dog	he	must	have	speed	,
到	得到	离开	从	这	男人	和	这	狗	他	必须	有	速度	,

为了摆脱那人和狗，他必须速度快。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][set][ðə; ði]['kɑːmɪt][tuː; tə]['goʊɪŋ][ɪts] [best] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['perilz][ʌv; əv]

and	he	must	set	the	Comet	to	going	its	best	in	spite	of	the	perils	of
和	他	必须	放	这	彗星	到	去	它是	最好的	在	尽管如此	的	这	危险	的

[ðə; ði] [treɪl] .

the	trail	.
这	踪迹	.

尽管前路充满危险，他仍必须让彗星号发挥出最佳性能。

[æz; əz][hiː; hi] [tɔːr] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɜːrvd] [kɔːrs] ,

As	he	tore	around	the	curved	course	,
作为	他	撕裂	大约	这	弯曲	课程	,

他沿着弯曲的赛道飞驰而去，

[hɪz; ɪz] ['rezəluːt] [aɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

his	resolute	eyes	following	the	path	in	front	of	the	machine	,
他的	坚决	眼睛	下列的	这	小路	在	正面	的	这	机器	,

他目光坚定地注视着机器前方的道路，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [snɑːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd][ðə; ði] ['pætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʊʃnd] [fiːt] [ɑːn]

he	heard	the	snarling	of	the	dog	and	the	patter	of	his	cushioned	feet	on
他	听到	这	咆哮	的	这	狗	和	这	语调	的	他的	缓冲	脚	在

[ðə; ði] ['rɑːks] .

the	rocks	.
这	岩石	.

他听到了狗的咆哮声和它柔软的脚踩在岩石上的轻快脚步声。

[ðə; ði] [lɔːs] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʊd] [hæv; həv] [speld]

The	loss	for	an	instant	of	the	control	of	the	machine	would	have	spelled
这	损失	为了	一个	立即的	的	这	控制	的	这	机器	会	有	拼写

[deθ] [fɔːr; fər]['moʊtər] [mæt] .

death	for	Motor	Matt	.
死亡	为了	发动机	马特	.

如果失去对机器哪怕一瞬间的控制，对“马达马特”来说都意味着死亡。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

To	keep	the	Comet	away	from	the	edge	of	the	cliff	,
到	保持	这	彗星	离开	从	这	边缘	的	这	悬崖	,

为了使彗星远离悬崖边缘，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [luːs] [stoʊnz] ['frɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	away	from	the	loose	stones	fringing	the	wall	on	the	other	side	of	the
和	离开	从	这	松动的	石头	边缘	这	墙	在	这	其他	边	的	这

[roʊd] ,

road	,
路	,

远离道路另一侧墙边松动的石头，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːbləm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [mæt] [hæd; həd][tuː; tə] [kən'tend] .

was	the	problem	with	which	Matt	had	to	contend	.
曾是	这	问题	和	哪个	马特	有	到	抗衡	.

这是马特必须面对的问题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [her] - ['reɪzɪŋ] ['prɑːbləm] , [tuː] ,

It	was	a	hair	-	raising	problem	,	too	,
它	曾是	一个	头发	-	提高	问题	,	也	,

这的确是个令人毛骨悚然的问题。

[ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv] [nɜːrv] [ænd; ənd] ['evri] ['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [skɪl] [ðə; ði] [bɔɪ]

and	called	for	every	ounce	of	nerve	and	every	particle	of	skill	the	boy
和	称为	为了	每一个	盎司	的	神经	和	每一个	粒子	的	技能	这	男生

[pə'zest] .

possessed	.
拥有	.

这需要男孩使出浑身解数，使出浑身解数。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] [lʊk] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər] .

He	dared	not	look	behind	to	note	the	situation	in	that	quarter	.
他	敢于	不是	看	在后面	到	笔记	这	情况	在	那	四分之一	.

他不敢回头查看那个方向的情况。

[ðə; ði][mæn] , [hiː; hi] [nuː] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['baʊndɪŋ]

The	man	,	he	knew	,	he	could	easily	distance	,	and	it	was	the	bounding
这	男人	,	他	知道	,	他	可以	容易地	距离	,	和	它	曾是	这	边界

[greɪt] [deɪn] [hiː; hi] [fɪrd] .

Great	Dane	he	feared	.
伟大的	丹恩	他	害怕	.

他知道，他可以轻易地与这个人保持距离，而他真正害怕的是那只奔跑如飞的大丹犬。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] — [ɪg'zɜːrtɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['paʊər]

His	ears	told	him	that	the	dog	was	holding	his	own	—	exerting	all	his	power
他的	耳朵	讲述	他	那	这	狗	曾是	保持	他的	自己的	—	施力	全部	他的	力量

[ænd; ənd] ['niːðər] ['geɪnɪŋ] [nɔːr] ['luːzɪŋ] .

and	neither	gaining	nor	losing	.
和	两者都不	获得	也不	输	.

他的耳朵告诉他，那条狗正在奋力抵抗——使出了浑身解数，既没有获胜也没有失败。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [kloʊz] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] .

But	he	was	too	close	for	comfort	.
但	他	曾是	也	关闭	为了	舒适	.

但他离得太近了，让人很不舒服。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][snæp][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [wiːl] [ænd; ənd] ['pʌŋktʃər] [ðə; ði]['taɪər] — ['mætz] [θɔːts]

Should	he	snap	at	the	rear	wheel	and	puncture	the	tire	—	Matt's	thoughts
应该	他	折断	在	这	后部	车轮	和	穿刺	这	胎	—	马特的	想法

[kʊd; kəd][nɑːt] ['kæri] [ðə; ði]['deɪndʒər] ['fɜːrðər] .

could	not	carry	the	danger	further	.
可以	不是	携带	这	危险	更远	.

如果他猛击后轮并扎破轮胎——马特无法想象这种危险会进一步加剧。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] , [dʒʌst] [ðen] , [swʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [skeɪlz] [ʌv; əv] [tʃæns] ,

A	good	many	things	,	just	then	,	swung	in	the	scales	of	chance	,
一个	好的	许多	事物	,	只是	然后	,	摇摆	在	这	秤	的	机会	,

那一刻，很多事情都随着偶然性的天平而摇摆不定。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði][dɔːg] [maɪt] [duː][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	what	the	dog	might	do	was	only	one	of	them	.
和	什么	这	狗	可能	做	曾是	仅有的	一	的	他们	.

而狗可能会做什么，只是其中一种可能性。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [pæst] , [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['perəl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [æn; ən] ['aʊər] ,

A	minute	passed	,	a	minute	so	full	of	peril	that	it	seemed	like	an	hour	,
一个	分钟	通过了	,	一个	分钟	所以	满的	的	危险	那	它	似乎	喜欢	一个	小时	,

一分钟过去了，这一分钟充满了危险，感觉像一个小时那么漫长。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːtɪŋ] ['kɑːmɪt] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [piːk] [ænd; ənd] [pæst]

and	the	darting	Comet	reached	the	other	side	of	the	peak	and	passed
和	这	飞镖	彗星	达到	这	其他	边	的	这	顶峰	和	通过了

[frʌm; frəm]['lev(ə)l] [graʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [stiːp] [dɪ'sent] .

from	level	ground	to	a	steep	descent	.
从	等级	地面	到	一个	陡	下降	.

彗星划过山峰，飞速掠过山峰，从平坦的地面进入陡峭的下坡路段。

[bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] , ['moʊtər] [mæt] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [treɪl] ,

Below	him	,	Motor	Matt	could	see	the	trail	,
以下	他	,	发动机	马特	可以	看	这	踪迹	,

在马特下方，他可以看到小路。

['waɪndɪŋ] [ɪn] [stiːp] ['hɔːs,ʃuːz] [dʒʌst][æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

winding	in	steep	horseshoes	just	as	on	the	other	side	of	the	mountain	.
绕线	在	陡	马蹄铁	只是	作为	在	这	其他	边	的	这	山	.

蜿蜒曲折，呈陡峭的马蹄形，就像山的另一边一样。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['presəpɪs] [æt; ət][ɪts] [edʒ] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [dɪ'strʌkʃn] .

But	there	was	no	precipice	at	its	edge	to	threaten	destruction	.
但	那里	曾是	不	悬崖	在	它是	边缘	到	威胁	破坏	.

但它的边缘并没有悬崖峭壁，不会造成毁灭性的威胁。

[baɪ][ɪts] [oʊn] [weɪt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʊd] [hæv; həv] ['koʊstɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ][klɪp]

By	its	own	weight	the	machine	would	have	coasted	down	the	mountain	at	a	clip
经过	它是	自己的	重量	这	机器	会	有	沿岸	向下	这	山	在	一个	夹子

['nevər] [bɪ'fɔːr] ['iːkwəld] .

never	before	equaled	.
绝不	前	等于	.

仅凭自身重量，这台机器就能以前所未有的速度滑下山坡。

[mæt] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [fed] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['pistənz] ,

Matt	diminished	the	power	that	fed	the	racing	pistons	,
马特	减少	这	力量	那	美联储	这	赛车	活塞	,

马特降低了赛车活塞的动力输出，

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][drɑːp] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [sloʊp] .

but	still	he	continued	to	drop	like	a	thunderbolt	down	the	steep	slope	.
但	仍然	他	持续	到	降低	喜欢	一个	霹雳	向下	这	陡	坡	.

但他仍然像闪电一样从陡峭的山坡上坠落下去。

[ðə; ði] [wɪnd] [sæŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ənd] [rɑːk] , [bʊʃ] ,

The	wind	sang	in	his	ears	,	and	rock	,	bush	,
这	风	唱	在	他的	耳朵	,	和	岩石	,	衬套	,

风在他耳边歌唱，岩石，灌木，

[ænd; ənd] ['stʌntɪd] [triː] [flæʃt] [baɪ][laɪk][soʊ] ['meni] ['mɪsaɪlz] [həːld] [æt; ət][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ]['dʒaɪənt]

and	stunted	tree	flashed	by	like	so	many	missiles	hurled	at	him	by	a	giant
和	发育不良	树	闪光灯	经过	喜欢	所以	许多	导弹	投掷	在	他	经过	一个	巨大的

[hænd] .

hand	.
手	.

一棵矮小的树像无数枚导弹一样从他身边飞过，仿佛是一只巨手向他投掷的。

[ðə; ði] [spiːˈdɑːmɪtər] [kʊd; kəd]['redʒɪstər] [ʌp] [tuː; tə]['sɪksti] - [faɪv] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ,

The	speedometer	could	register	up	to	sixty	-	five	miles	an	hour	,
这	速度表	可以	登记	向上	到	六十	-	五	英里	一个	小时	,

速度表最高可显示每小时 65 英里，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['niːd(ə)l] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

but	the	needle	had	gone	out	of	business	.
但	这	针	有	已消失	出去	的	商业	.

但那家针头公司已经倒闭了。

[ɪf] ['moʊtər] [mæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['sev(ə)nti] [æn; ən] ['aʊər] ,

If	Motor	Matt	was	not	doing	a	good	seventy	an	hour	,
如果	发动机	马特	曾是	不是	正在做	一个	好的	七十	一个	小时	,

如果 Motor Matt 每小时赚不到 70 美元，

[ɑːn] [ðæt] ['hɜːrəkeɪn] [drɑːp] [tɔːrd] [ðə; ði] ['maʊntənz] [fʊt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [ə'fiːld] [ɪn][hɪz; ɪz]

on	that	hurricane	drop	toward	the	mountain's	foot	,	he	was	far	afield	in	his
在	那	飓风	降低	朝向	这	山的	脚	,	他	曾是	远的	田野	在	他的

['rekənɪŋ] .

reckoning	.
清算	.

在他看来，飓风正猛烈地向山脚下袭来，而他却远远偏离了方向。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [raɪd] .

It	could	hardly	be	called	a	ride	.
它	可以	几乎	是	称为	一个	骑	.

这根本算不上是一次旅行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [fɔːl] [θruː] [speɪs] .

It	was	more	like	a	fall	through	space	.
它	曾是	更多的	喜欢	一个	落下	通过	空间	.

更像是坠入太空。

['nætʃ(ə)rəli] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪrs] [geɪt] [kʊd; kəd][nɑːt] [læst] [lɔːŋ] .

Naturally	,	such	a	fierce	gait	could	not	last	long	.
自然	,	这样的	一个	凶猛的	步态	可以	不是	最后的	长的	.

当然，这种凶猛的步伐不可能持续太久。

[mæt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] ['ferli] ['riəlaizd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Matt	was	at	the	base	of	the	mountain	before	he	fairly	realised	it	,
马特	曾是	在	这	根据	的	这	山	前	他	相当	意识到	它	,

马特不知不觉就到了山脚下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmɪt] [wʌz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ]['meɪsə] [tɔːrd] [ə; eɪ][viː] - [ʃeɪpt] [kʌt] [ɪn][ə; eɪ]

and	the	Comet	was	plunging	away	on	a	mesa	toward	a	V	-	shaped	cut	in	a
和	这	彗星	曾是	骤降	离开	在	一个	台面	朝向	一个	V	-	形状	切	在	一个

[rɪdʒ] .

ridge	.
岭	.

彗星沿着台地向山脊上的一个 V 形切口俯冲而去。

[hiː; hi][hæd; həd][taɪm] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] ['rɪrwərd] .

He	had	time	now	for	a	quick	look	rearward	.
他	有	时间	现在	为了	一个	快的	看	向后	.

他现在有时间迅速向后看一眼。

[ðə; ði] [greɪt] [deɪn] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [saɪt] .

The	Great	Dane	was	not	in	sight	.
这	伟大的	丹恩	曾是	不是	在	视线	.

那只大丹犬不见了踪影。

[ɔːl]['moʊtər] [mæt] [hæd; həd][tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['perələs] [ɪn'kaʊntər] [ɑːn][ðə; ði] [klɪf'saɪd] [wʌz; wəz]

All	Motor	Matt	had	to	show	for	the	perilous	encounter	on	the	cliffside	was
全部	发动机	马特	有	到	展示	为了	这	危险的	遇到	在	这	悬崖边	曾是

[hɪz; ɪz][tɔːrn] [sliːv] ,

his	torn	sleeve	,
他的	撕裂	袖子	,

马特在悬崖边遭遇险境后，唯一留下的痕迹就是撕破的袖子。

[ə; eɪ] [fjuː] ['bruːzɪz] , [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [rɪ'membrəns] .

a	few	bruises	,	and	an	uncomfortable	remembrance	.
一个	很少	瘀伤	,	和	一个	不舒服	纪念	.

身上有些擦伤，还有一段不愉快的回忆。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɜːrisəm] ['strʌg(ə)l] [θruː] [ðə; ði]['kænjən][ænd; ənd][ðə; ði]

As	if	to	make	up	for	the	worrisome	struggle	through	the	cañon	and	the
作为	如果	到	制作	向上	为了	这	令人担忧的	斗争	通过	这	峡谷	和	这

['sneɪlz] [peɪs] [tɔːrd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪd] ,

snail's	pace	toward	the	top	of	the	divide	,
蜗牛	步伐	朝向	这	顶部	的	这	划分	,

仿佛是为了弥补穿越峡谷的艰难跋涉和蜗牛般缓慢爬升到分水岭顶端的窘境，

[mæt] [hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ] [faɪn] , [hɑːrd] [roʊd] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] .

Matt	had	now	a	fine	,	hard	road	under	him	and	plenty	of	room	.
马特	有	现在	一个	美好的	,	难的	路	在下面	他	和	很多	的	房间	.

马特现在面前有一条平坦而坚实的道路，而且还有充足的发展空间。

[haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

How	much	time	he	had	lost	he	did	not	know	,
如何	很多	时间	他	有	丢失的	他	做过	不是	知道	,

他不知道自己究竟浪费了多少时间。

[bʌt; bət] [ðæt] [daʊn] - [greɪd] [hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['skedʒuːl] ['meni] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] .

but	that	down	-	grade	had	put	his	schedule	many	minutes	to	the	good	.
但	那	向下	-	年级	有	放	他的	日程	许多	分钟	到	这	好的	.

但这次降级反而为他的日程安排节省了不少时间。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ə; eɪ][maɪl][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [naʊ] ,

He	was	going	a	mile	a	minute	now	,
他	曾是	去	一个	英里	一个	分钟	现在	,

他现在的速度快得惊人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['geɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [maɪlz] [lɔːst][ɪn][ðə; ði]['kænjən] .

and	he	was	still	gaining	on	the	miles	lost	in	the	cañon	.
和	他	曾是	仍然	获得	在	这	英里	丢失的	在	这	峡谷	.

他仍在努力追赶在峡谷中损失的路程。

[æz; əz][hiː; hi] [kloʊzd] [ɪn][ɑːn][ðə; ði][viː] - [ʃeɪpt] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪdʒ] , [hiː; hi] [sləud] [daʊn] ,

As	he	closed	in	on	the	V	-	shaped	opening	in	the	ridge	,	he	slowed	down	,
作为	他	关闭	在	在	这	V	-	形状	开幕	在	这	岭	,	他	减速	向下	,

当他接近山脊上的V形开口时，他放慢了速度。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'hed] .

to	make	a	preliminary	survey	of	the	country	ahead	.
到	制作	一个	初步的	民意调查	的	这	国家	前方	.

对即将到达的国家进行初步调查。

[ðə; ði] [roʊd] [led] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] " [viː] ,

The	road	led	on	through	the	bottom	of	the	"	V	,
这	路	引领	在	通过	这	底部	的	这	"	V	,

道路继续延伸，穿过"V"字形的底部，

" [ænd; ənd] [mæt] ['sʌd(ə)nli] [tʊk] [noʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,

"	and	Matt	suddenly	took	note	of	a	man	on	horseback	,
"	和	马特	突然	采取	笔记	的	一个	男人	在	马背	,

"马特突然注意到一个骑马的人，

[də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːdʒiŋ] ['kɑːmɪt] .

directly	in	front	of	the	charging	Comet	.
直接地	在	正面	的	这	收费	彗星	.

就在正在充电的彗星号正前方。

[ðə; ði] [hɔːrs] , ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] , [wʌz; wəz] ['bʌkɪŋ] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] ['saɪdweɪz]

The	horse	,	frightened	by	the	motor	-	cycle	,	was	bucking	and	leaping	sideways
这	马	,	害怕	经过	这	发动机	-	循环	,	曾是	颠簸	和	跳跃	侧身

[æt; ət][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .

at	the	roadside	.
在	这	路边	.

马匹被摩托车吓到，在路边剧烈地踢蹬、跳跃。

" [wʌt] [pleɪs] [ɪz] [ðɪs] ? " ['ʃaʊtɪd] [mæt] , [æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [pæst] .

"	What	place	is	this	?	"	shouted	Matt	,	as	he	swung	past	.
"	什么	地方	是	这	?	"	喊叫	马特	,	作为	他	摇摆	过去的	.

"这是什么地方？"马特一边说着，一边荡了过去。

" ['pɑːtɝz] [gæp] ! " ['ænsər] [ðə; ði][mæn] .

"	Potter's	Gap	!	"	answered	the	man	.
"	陶工的	差距	!	"	回答	这	男人	.

"波特峡谷！"那人回答道。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [baʊnd] ,

The	boy's	heart	gave	a	bound	,
这	男孩们	心	给予	一个	边界	,

男孩的心猛地一跳，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʌt] [ɔːf] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jaːdz] .

and	he	shut	off	and	stopped	the	Comet	within	a	dozen	yards	.
和	他	关闭	离开	和	停止	这	彗星	之内	一个	打	码	.

他关闭了引擎，把彗星号停在了十几码远的地方。

['feɪsɪŋ] [ə'baʊt] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɔːrsmən] [tuː; tə][spɜːr][hɪz; ɪz] [prænsɪŋ] [maʊnt] ['kloʊzər] .

Facing	about	,	he	waited	for	the	horseman	to	spur	his	prancing	mount	closer	.
面向	关于	,	他	等待	为了	这	骑手	到	刺	他的	轻快地跳跃	山	更近	.

他转过身，等待骑手策马扬鞭，让骏马更近一步。

" [ðæts] [ə'nʌðər] [oʊ] - [ðem; ðəm] [dɑːrnd] [nuː] - ['fæŋgəld] [mə'ʃiːnz] [ðæt] [foʊks] [kiːp] [ɪnvɛntɪn] - , "

"	That's	another	o	'	them	darned	new	-	fangled	machines	that	folks	keep	inventin	'	,	"
"	那就是	其他	o	-	他们	该死的	新的	-	时髦的	机器	那	各位	保持	发明	-	,	"

[ri'mɑːkt] [ðə; ði][mæn] .

remarked	the	man	.
评论	这	男人	.

"那又是人们不断发明的那种该死的新奇机器，"那人说道。

" [hwɛəd] [jiː; ji] [kʌm] [frʌm; frəm] , [kɪd] , [æn; ən] - [wɒts] [jər] ['blumin] - ['hɜːri] ?
" Where'd ye come from , kid , an ' what's yer bloomin ' hurry ?
" 在哪里? 是的 来 从 , 孩子 , 一个 - 是什么 你的 盛开 - 匆忙 ?

"你这小子从哪儿来？你到底在急什么？"

[ðə; ði] [wei] [jiː; ji][wʌz; wəz] ['ʃuːtɪn] - [ə'lɔːŋ] ,
The way ye was shootin ' along ,
这 方式 是的 曾是 射击 - 沿着 ,

你一路拍摄的方式，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [jiːd] [gɪt][tuː; tə] [wer] [jiː; ji][wʌz; wəz]['gɔɪn] - ['pɜːrti] [naɪ] [bɪ'fɔːr] [jiː; ji]
it looked as though ye'd git to where ye was goin ' purty nigh before ye
它 看起来 作为 尽管 你们 git 到 在哪里 是的 曾是 去 - 漂亮 夜 前 是的
['stɑːrtɪd] .
started .
开始 .

看起来你似乎还没出发就已经到达目的地了。

[woʊ] , [blæst][jiː; ji] !
Whoa , blast ye !
哇 , 爆炸 是的 !

哇哦，真讨厌！

" [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
" he added to his horse .
" 他 额外 到 他的 马 .

他给他的马加了点东西。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][taɪm] , [aɪ'd] [meɪk] [jiː; ji] [iːt] [oʊts] [ɔfn] [ðæt] [tuː] - [wiːld] [θɪŋ] - [ʌm; əm] - [bɑːb] .
" If I had time , I'd make ye eat oats off'n that two - wheeled thing - um - bob .
" 如果 我 有 时间 , ID 制作 是的 吃 燕麦 奥夫 那 二 - 带轮子的 事物 - 嗯 - 鲍勃 .
"
"
"

"如果我有时间，我会让你骑着那辆两轮车吃燕麦片。"

" [maɪ] ['neɪmz] [kɪŋ] , " [sed] [mæt] .
" My name's King , " said Matt .
" 我的 名字 国王 , " 说 马特 .

"我的名字叫金，"马特说。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [aɪl] [faɪnd] ['ʃerɪf] [bɜːrk] , [ʌv; əv] ['preskət] ? "
" Can you tell me where I'll find Sheriff Burke , of Prescott ? "
" 能 你 告诉 我 在哪里 患病的 寻找 警长 伯克 , 的 普雷斯科特 ? "

"请问普雷斯科特的伯克警长在哪里？"

" [juː; jʊ][bet][aɪ][kæn; kən] ! [goʊ] [raɪt] [ə'raʊnd] [ðæt] [prəd'ʒektɪn] - [rɑːk] [æn; ən] - [jɪl] [biː; bi][ɪn]['aʊər; ɑːr]
" You bet I can ! Go right around that projectin ' rock an ' ye'll be in our
" 你 赌注 我 能 ! 去 正确的 大约 那 投影 - 岩石 一个 - 叫喊 是 在 我们的
[kæmp] .
camp .
营 .

"当然可以！绕过那块突出的岩石，你就到我们营地了。"

[wʌt] [jiː; ji] ['lʊkɪn] - [ʌp] [bɜːrk] ['fɝː, 'fɛr] ?
What ye lookin ' up Burke fer ?
什么 是的 在看 - 向上 伯克 fer ?

伯克，你在找什么？

" [mæt] [dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] ['ænsər] .
" Matt did not stop to answer .
" 马特 做过 不是 停止 到 回答 .

马特没有停下来回答。

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] , [hiː; hi] [sped] [ɑːn] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [prəˈdʒektɪŋ] [spɜːr] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Turning	his	machine	the	other	way	,	he	sped	on	around	a	projecting	spur	of	the
转弯	他的	机器	这	其他	方式	,	他	加速	在	大约	一个	投影	刺	的	这

[rɪdʒ] ,

ridge	,
岭	,

他调转车头，绕过山脊突出的一条支脉，飞驰而去。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪmˈself] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [men] [ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz] .

and	found	himself	among	a	dozen	men	and	horses	.
和	成立	他自己	之中	一个	打	男人	和	马匹	.

他发现自己身处十几个人和马匹之中。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɑːrmd] , ['buːtɪd] , [ænd; ənd] [spɜːrd] .

The	men	were	all	armed	,	booted	,	and	spurred	.
这	男人	是	全部	武装	,	已启动	,	和	受到刺激	.

这些人个个都全副武装，穿着靴子，脚蹬马刺。

[ðə; ði] [kæmp] [hæd; həd] [bɪn] [pɪtʃt] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɜːr; wər] ['wɔːtərɪŋ]

The	camp	had	been	pitched	beside	a	spring	,	and	some	were	watering
这	营	有	到过	投球	旁	一个	春天	,	和	一些	是	浇水

[ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ,

their	horses	,
他们的	马匹	,

营地搭在一处泉眼旁，一些人正在给马匹饮水。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] ['blæŋkits] .

and	others	were	rolling	up	their	blankets	.
和	其他的	是	滚动	向上	他们的	毯子	.

其他人则在卷起毯子。

['mætz] ['sʌd(ə)n] [əˈpɪrəns] [druː] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

Matt's	sudden	appearance	drew	the	attention	of	all	,
马特的	突然	外貌	画	这	注意力	的	全部	,

马特的突然出现吸引了所有人的注意。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['wʌndərɪŋ] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [æz; əz] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz]

and	there	was	a	chorus	of	wondering	exclamations	as	he	brought	his
和	那里	曾是	一个	合唱	的	好奇	感叹词	作为	他	带来	他的

[məˈʃiːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] .

machine	to	a	halt	.
机器	到	一个	停止	.

当他停下机器时，周围响起一片惊叹声。

" [bleɪmd] [ɪf] [hɪr] [eɪnt] [wʌn] [oʊ] - [ðem; ðəm] [nuː] [kaɪnd] [oʊ] - ['baɪsɪkəlz] ! " [kraɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men]

"	Blamed	if	here	ain't	one	o	'	them	new	kind	o	'	bicycles	!	"	cried	one	of	the	men
"	被指责	如果	这里	不是	一	o	-	他们	新的	种类	o	-	自行车	!	"	哭	一	的	这	男人

.

:
.

“要是这里没有那种新型自行车，就怪不得我！”其中一个男人喊道。

" [slɪd] [raɪt] [ɪn] [ɑːn] [ˌjuː 'es] [əˈfɔːr] [wiː; wi] [səˈspektɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

"	Slid	right	in	on	us	afore	we	suspected	a	thing	!
"	滑行	正确的	在	在	我们	之前	我们	怀疑	一个	事物	!

“在我们毫无察觉之前就悄悄溜进来了！”

[ˌaɪ 'tiː] - [biː; bi] [ðɪs] ['kɪdz] [wʌn] [oʊ] - [ðə; ði] ['deɪndʒɚˌfiːld] [gæŋ] ?

It	kain't	be	this	kid's	one	o	'	the	Dangerfield	gang	?
它	-	是	这	孩子们	一	o	-	这	丹杰菲尔德	帮派	?

难道这孩子不是丹杰菲尔德帮派的一员？

" [ə; eɪ] [tɔːl] , [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] , [red] - ['wɪskərd] [mæn] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt]
" A tall , broad - shouldered , red - whiskered man pushed through the crowd that
" 一个 高的 , 广阔 - 肩部 , 红色的 - 胡须 男人 推动 通过 这 人群 那
[wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ə'baʊt] [mæt] .
was gathering about Matt .
曾是 采集 关于 马特 .

“一个身材高大、肩膀宽阔、留着红色胡须的男人挤过聚集在马特周围的人群。

" [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

" [ðə; ði] [mæn] [æskt] ['ʃɑːrpli] .
" the man asked sharply .
" 这 男人 问 尖锐地 .

“那人厉声问道。”

" [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʃerɪf] [bɜːrk] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] .
" I'm looking for Sheriff Burke , " replied Matt .
" 我是 寻找 为了 警长 伯克 , " 回复 马特 .

“我在找伯克警长,”马特回答道。

" [ðen] [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] ['bʊlz] - [aɪ] , [fɜːrst] [kræk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːks] .
" Then you've made a bull's - eye , first crack out of the box .
" 然后 你已经 制成 一个 公牛的 - 眼睛 , 第一的 裂缝 出去 的 这 盒子 .

“那么你一举击中靶心，第一次打开盒子就成功了。”

[aɪm] [bɜːrk] . "
I'm Burke . "
我是 伯克 . "

我是伯克。

" [wʌt] [taɪm] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . [bɜːrk] ? " [æskt] [mæt] ,
" What time is it , Mr . Burke ? " asked Matt ,
" 什么 时间 是 它 , 先生 . 伯克 ? " 问 马特 ,

“伯克先生，现在几点了？”马特问道。

['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
getting out of the saddle and standing beside the machine .
获得 出去 的 这 鞍 和 常设 旁 这 机器 .

从车座上下来，站在机器旁边。

" [wɒts] [ðæt] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['preskət] [mæn] , ['sterɪŋ] .
" What's that got to do with it ? " demanded the Prescott man , staring .
" 是什么 那 得到 到 做 和 它 ? " 要求 这 普雷斯科特 男人 , 凝视 .

“这跟这件事有什么关系？”普雷斯科特男子瞪着他质问道。

" [waɪ] , [aɪ] [wʌz; wəz] [toʊld] [tuː; tə] [get] [hɪr] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] — — "
" Why , I was told to get here at five o'clock — — "
" 为什么 , 我 曾是 讲述 到 得到 这里 在 五 点钟 — — "

“为什么？我被告知五点钟到这里——”

" [jiː; ji] [wʌz; wəz] , [heɪ] ? " [æskt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːsi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] .
" Ye was , hey ? " asked one of the posse , looking at a watch .
" 叶 曾是 , 嘿 ? " 问 一 的 这 民兵 , 寻找 在 一个 手表 .

“是吗？”其中一人看了看手表问道。

" [ðen] [jɜːr] [ə'hed] [ʌv; əv] [taɪm] , [maɪ] [bɔɪ] .
" Then ye're ahead of time , my boy .
" 然后 是的 前方 的 时间 , 我的 男生 .

“那你可就走在时代前沿了，孩子。”

[ˌaɪ ˈtiː] [læks] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [faɪv] .

It	lacks	five	minutes	of	five	.
它	缺乏	五	分钟	的	五	.

它缺少五分钟的五分。

" ['mætz] [dɪ'laɪt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [fɔːr; fər] ['bɜːks] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪm; ɪm] ['mænɪfestli] ['diːpənd] .

"	Matt's	delight	must	have	been	reflected	in	his	face	,	for	Burke's	interest	in	him	manifestly	deepened	.
"	马特的	喜	必须	有	到过	反映	在	他的	脸	,	为了	伯克的	兴趣	在	他	显然	加深	.

“马特的喜悦一定反映在了他的脸上，因为伯克对他的兴趣明显加深了。”

" [huː] [toʊld] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [hɪr] [baɪ] [faɪv] [əˈklɔk, əu-] ?

"	Who	told	you	to	get	here	by	five	o'clock	?
"	WHO	讲述	你	到	得到	这里	经过	五	点钟	?

谁让你五点钟之前到的?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" ['gʌvərnər] ['geɪnɝ] . "

"	Governor	Gaynor	.	"
"	州长	盖诺	.	"

“盖诺州长。”

" ['geɪnɝ] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

"	Gaynor	?	"	repeated	the	sheriff	.
"	盖诺	?	"	重复	这	警长	.

“盖诺？”警长重复道。

" [jes] . [aɪ] [left] [æt; ət] ['kwɔːrtər] - [pæst] [twelv] — — "

"	Yes	.	I	left	Phœnix	at	quarter	-	past	twelve	—	—	"
"	是的	.	我	左边	凤凰	在	四分之一	-	过去的	十二	—	—	"

“是的。我十二点一刻离开了菲尼克斯——”

" [læst] [naɪt] ? "

"	Last	night	?	"
"	最后的	夜晚	?	"

“昨夜？ ”

" [noʊ] — [æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] - [deɪ] . "

"	No	—	at	noon	to	-	day	.	"
"	不	—	在	中午	到	-	天	.	"

“不，是今天中午。”

" [æn; ən] - [juːv] [kʌm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn] [faɪv] ['aʊərz] [ɑːn] [ðæt] [θɪŋ] ? "

"	An	'	you've	come	a	hundred	miles	in	five	hours	on	that	thing	?	"
"	一个	-	你已经	来	一个	百	英里	在	五	小时	在	那	事物	?	"

“你骑着那玩意儿五个小时就走了100英里？ ”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	16	]
"	[	页	-	]

[第16页]

[ðə; ði] ['baɪstændəz] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] .

The	bystanders	were	astonished	.
这	旁观者	是	惊讶	.

旁观者们都惊呆了。

[nɑːt]['oʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmɪt] ['vɪzəbli] [ɪn'kriːst] .

Not	only	that	,	but	their	respect	for	the	Comet	visibly	increased	.
不是	仅有的	那	,	但	他们的	尊重	为了	这	彗星	明显地	增加	.

不仅如此，他们对彗星的敬畏之情也明显增强了。

" [wɒts] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] ? " [prə'siːdid] [bɜːrk] .

"	What's	the	governor	got	to	say	?	"	proceeded	Burke	.
"	是什么	这	州长	得到	到	说	?	"	继续	伯克	.

“州长有什么要说的？”伯克接着问道。

[mæt] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

Matt	took	the	letter	out	of	his	pocket	.
马特	采取	这	信	出去	的	他的	口袋	.

马特从口袋里掏出了那封信。

" [riːd] [ðæt] , ['mɪstər] . [bɜːrk] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

"	Read	that	,	Mr	.	Burke	,	"	replied	Matt	,	"	and	it	will	tell	you	.
"	读	那	,	先生	.	伯克	,	"	回复	马特	,	"	和	它	将要	告诉	你	.

“读读那篇文章吧，伯克先生，”马特回答说，“里面会告诉你答案。”

[dəunt] [θroʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['envələʊp] .

Don't	throw	away	the	envelope	.
不	扔	离开	这	信封	.

别把信封扔掉。

[dʒʌst] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [rɪ'siːvd] [æt; ət] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [faɪv] ,

Just	write	on	the	back	of	it	,	'	Received	at	five	minutes	of	five	,
只是	写	在	这	后退	的	它	,	-	已收到	在	五	分钟	的	五	,

只需在背面写上：“五点五分收到”，

['θɜːrzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [saɪn] [jʊr; jər] [neɪm] .

Thursday	afternoon	and	sign	your	name	.
周四	下午	和	符号	你的	姓名	.

周四下午签名。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] .

I	want	to	take	it	back	and	show	it	to	the	governor	.
我	想	到	拿	它	后退	和	展示	它	到	这	州长	.

我想把它带回去给州长看。

" ['tʃæptər] [eks] .

"	CHAPTER	X	.
"	章	X	.

第十章

[æt; ət] ['pɑːtɚz] [gæp] .

AT	POTTER'S	GAP	.
在	陶工的	差距	.

在波特峡谷。

[ɔːl] [ðoʊz] [rʌf] [ænd; ənd] ['redi] [men] [wɜːr; wər] [ə'meɪzd] [æt; ət]['moʊtər] ['mætz] [pər'fɔːrməns] .

All	those	rough	and	ready	men	were	amazed	at	Motor	Matt's	performance	.
全部	那些	粗糙的	和	准备好	男人	是	惊叹	在	发动机	马特的	表现	.

那些粗犷豪放的男人们都被“摩托马特”的表现惊呆了。

[ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] , [haʊ'evər] ,

Their	interest	in	the	boy	and	his	machine	,	however	,
他们的	兴趣	在	这	男生	和	他的	机器	,	然而	,

然而，他们对男孩和他的机器却很感兴趣。

[wʌz; wəz] [pʊʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [baɪ][ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]

was	pushed	to	the	background	by	their	curiosity	to	learn	what	sort	of	a
曾是	推动	到	这	背景	经过	他们的	好奇心	到	学习	什么	种类	的	一个

['mesɪdʒ] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [hæd; həd][sent][tuː; tə] [bɜːrk] .

message	the	governor	had	sent	to	Burke	.
信息	这	州长	有	发送	到	伯克	.

他们迫不及待地想知道州长向伯克发出了什么样的信息，这件事就被搁置了。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [θruː] , [ðen] [slæpt] [ðə; ði] ['letər] [ɪk'saɪtɪdli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	sheriff	read	the	message	through	,	then	slapped	the	letter	excitedly	with	the
这	警长	读	这	信息	通过	,	然后	被掌掴	这	信	兴奋地	和	这

[bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

back	of	his	hand	.
后退	的	他的	手	.

警长读完信后，兴奋地用手背拍了一下信纸。

" [hɪəz] [ə; eɪ][goʊ][ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] , [bɔɪz] !

"	Here's	a	go	and	no	mistake	,	boys	!
"	这里是	一个	去	和	不	错误	,	男孩们	!

“来吧，伙计们，别出错！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] [mə'kɪbən] [hæv; həv] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][hɑːt] [kluː] [ə'baʊt] [ðæt] ['deɪndʒɚˌfiːld]

"	The	governor	and	McKibben	have	picked	up	a	hot	clue	about	that	Dangerfield
"	这	州长	和	麦基本	有	挑选	向上	一个	热的	线索	关于	那	丹杰菲尔德

['aʊtfɪt] .

outfit	.
全套服装	.

“州长和麦基本已经掌握了关于丹杰菲尔德集团的重要线索。”

[ɪf] ['moʊtər] [mæt] , [hɪr] , ['hædnt] [gɑːt] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [θruː] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][dɪd] ,

If	Motor	Matt	,	here	,	hadn't	got	this	message	through	in	the	time	he	did	,
如果	发动机	马特	,	这里	,	之前没有	得到	这	信息	通过	在	这	时间	他	做过	,

如果“汽车马特”没能在规定时间内传达出这条信息，

[ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] . "

the	smugglers	would	have	got	away	from	us	.	"
这	走私者	会	有	得到	离开	从	我们	.	"

走私犯差点就逃脱了。

" ['haʊz] [ðæt] , [bɜːrk] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn] [mæt] [hæd; həd] [met] [ɪn][ðə; ði][gæp] ,

"	How's	that	,	Burke	?	"	asked	the	man	Matt	had	met	in	the	gap	,
"	怎么样	那	,	伯克	?	"	问	这	男人	马特	有	遇见	在	这	差距	,

“怎么样，伯克？”马特在缝隙里遇到的那个人问道。

['raɪdɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːsi] .

riding	forward	and	joining	the	rest	of	the	posse	.
骑术	向前	和	加入	这	休息	的	这	民兵	.

骑马向前，与其余的队伍会合。

" [fɜːrst][ɔːf] , " [bɜːrk] [ɪk'spleɪnd] , " [wɑːn; hwɑːn][mə'riskəu][hæz; həz] [bɪn] [næbd] [ɪn] .

"	First	off	,	"	Burke	explained	,	"	Juan	Morisco	has	been	nabbed	in	Phœnix	.
"	第一的	离开	,	"	伯克	解释	,	"	胡安	摩里斯科人	有	到过	被抓获	在	凤凰	.

“首先，”伯克解释说，“胡安·莫里斯科在菲尼克斯被抓获了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wʊd] - ['hɔːlər] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

He	was	getting	out	of	town	with	a	wood	-	hauler	,	but	he	had	been
他	曾是	获得	出去	的	镇	和	一个	木头	-	运输车	,	但	他	有	到过

['æktɪŋ] [kwɪr] ,

acting	queer	,
表演	酷儿	,

他当时正和一个运木材的工人一起离开小镇，但他举止怪异。

[ænd; ənd] [mə'kɪbən] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɑːtʃt] .

and	McKibben	was	having	him	watched	.
和	麦基本	曾是	拥有	他	观看	.

麦基本派人监视他。

[waɪl] [ɪn] , [mə'riskəu] [wɔːr] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] - [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

While	in	Phœnix	,	Morisco	wore	a	piece	of	courtplaster	on	one	side	of	his	face	.
尽管	在	凤凰	,	摩里斯科人	穿着	一个	片	的	-	在	一	边	的	他的	脸	.

在菲尼克斯期间，莫里斯科的半边脸上贴着一块法庭石膏。

[ðə; ði] [wʊd] - - [tiːm] [ræn] [ə'weɪ] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][mə'riskəu][wɜːr; wər] ['liːvɪŋ]

The	wood	-	hauler's	team	ran	away	,	just	as	he	and	Morisco	were	leaving
这	木头	-	-	团队	跑	离开	,	只是	作为	他	和	摩里斯科人	是	离开

, [ænd; ənd] ,

Phœnix	,	and	,
凤凰	,	和	,

就在他和莫里斯科离开菲尼克斯的时候，运木队的队员们逃跑了。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] - [mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt] [nɑːkt]

in	the	excitement	of	catching	it	,	the	courtplaster	must	have	got	knocked
在	这	激动	的	捕捉	它	,	这	-	必须	有	得到	敲门

[ɔːf] - [feɪs] .

off	Morisco's	face	.
离开	-	脸	.

在争抢球的兴奋中，莫里斯科脸上的石膏肯定被碰掉了。

['enihaʊ] , [wen] [mə'kɪbən] [sɔː] [hɪm; ɪm]['æftər][ðə; ði] [tiːm] [wʌz; wəz] [stɑːpt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt]

Anyhow	,	when	McKibben	saw	him	after	the	team	was	stopped	,	there	was	that
无论如何	,	什么时候	麦基本	锯	他	后	这	团队	曾是	停止	,	那里	曾是	那

[krɔːs] - [ʃeɪpt] [skɑːr] ,

cross	-	shaped	scar	,
叉	-	形状	瘢痕	,

总之，当麦基本在球队被拦下后见到他时，他脸上就有一道十字形的疤痕。

[pleɪn] [æz; əz] ['eniθɪŋ] .

plain	as	anything	.
清楚的	作为	任何事物	.

显而易见。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [mə'kɪbən] ['niːdɪd] [tuː; tə] [siː] .

That	was	all	McKibben	needed	to	see	.
那	曾是	全部	麦基本	需要	到	看	.

这就是麦基本所需要的一切。

[mə'riskəu][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][dʒeɪl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [mə'kɪbən] [gɑːt][aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm]

Morisco	was	taken	to	jail	,	and	it	was	what	McKibben	got	out	of	him
摩里斯科人	曾是	已采取	到	监狱	,	和	它	曾是	什么	麦基本	得到	出去	的	他

[ðæt] [kən'sɜːrnz][ˌjuː 'es] . "

that	concerns	us	.	"
那	担忧	我们	.	"

莫里斯科被送进了监狱，我们关心的是麦基本从他口中套出了什么话。

" [wʌt] [ɪn] ['θʌndər] [wʌz; wəz][wɑːn; hwɑːn][mə'riskəu]['dɔɪɪn] - [ɪn] ? " ['kwiərid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

"	What	in	thunder	was	Juan	Morisco	doin	'	in	Phœnix	?	"	queried	one	of	the
"	什么	在	雷	曾是	胡安	摩里斯科人	做	-	在	凤凰	?	"	查询	一	的	这

[men] .

men	.
男人	.

“胡安·莫里斯科到底在菲尼克斯干什么？”其中一人问道。

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['deɪndʒɝˌfiːld] , [æn; ən] - ['muːvɪn] - [ðɪs] [weɪ] , [ɑːn][ðə; ði][roʊd]

"	I	thought	he	was	with	Dangerfield	,	an	'	movin	'	this	way	,	on	the	road
"	我	想法	他	曾是	和	丹杰菲尔德	,	一个	-	移动	-	这	方式	,	在	这	路

[tuː; tə]['meksɪkoʊ] . "

to	Mexico	.	"
到	墨西哥	.	"

“我以为他和丹杰菲尔德在一起，正往这边走，去墨西哥。”

" [mə'riskəu][toʊld] [mə'kɪbən] , " [went] [ɑːn] [bɜːrk] , " [ðæt] ['deɪndʒɝˌfiːld] [sent] [hɪm; ɪm][ɑːn][æn; ən]

"	Morisco	told	McKibben	,	"	went	on	Burke	,	"	that	Dangerfield	sent	him	on	an
"	摩里斯科人	讲述	麦基本	,	"	去	在	伯克	,	"	那	丹杰菲尔德	发送	他	在	一个

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] .

important	piece	of	work	.
重要的	片	的	工作	.

“莫里斯科告诉麦基本，”伯克继续说道，“丹杰菲尔德派他去做一件重要的事。”

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][toʊld] [mə'kɪbən] [ðæt] [ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] [ɑːr; ər] ['raʊndɪd] [ʌp] [æt; ət]['tinədʒə] [welz] ,

He	also	told	McKibben	that	the	smugglers	are	rounded	up	at	Tinaja	Wells	,
他	还	讲述	麦基本	那	这	走私者	是	圆润	向上	在	蒂娜哈	威尔斯	,

他还告诉麦基本，走私犯们在蒂纳贾威尔斯被抓获。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [wɪə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət] ['pɑːtɜ-z] [gæp] ,

and	that	they	have	heard	we're	waiting	for	them	at	Potter's	Gap	,
和	那	他们	有	听到	是	等待	为了	他们	在	陶工的	差距	,

他们听说我们在波特峡谷等着他们，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [welz] [tuː; tə] - [naɪt] , [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][slɪp] ,

and	that	they're	going	to	leave	the	Wells	to	-	night	,	give	us	the	slip	,
和	那	它们是	去	到	离开	这	威尔斯	到	-	夜晚	,	给	我们	这	滑	,

他们今晚就要离开威尔斯，甩掉我们。

[ænd; ənd][goʊ] [saʊθ] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəu] [v\\ːd] .

and	go	south	by	way	of	the	Rio	Verde	.
和	去	南	经过	方式	的	这	里约热内卢	维德	.

然后沿里奥韦尔德河向南行进。

" [ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [kɔːzd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [ɔːl][ðə; ði][men] ['tɔːkɪŋ]

"	This	revelation	caused	a	tremendous	amount	of	excitement	,	all	the	men	talking
"	这	启示	导致	一个	巨大的	数量	的	激动	,	全部	这	男人	说

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

back	and	forth	.
后退	和	前进	.

“这一消息引起了极大的轰动，男人们都在热烈地议论纷纷。”

" ['haʊd] ['deɪndʒɝˌfiːld] ['evər][faɪnd][aʊt][wiː; wi][wʌz; wəz]['leɪɪn] - ['fɝː, 'fɛr][hɪm; ɪm] [hɪr] ? " [æskt] [wʌn] .

"	How'd	Dangerfield	ever	find	out	we	was	layin	'	fer	him	here	?	"	asked	one	.
"	怎么做到的	丹杰菲尔德	曾经	寻找	出去	我们	曾是	躺着	-	fer	他	这里	?	"	问	一	.

“丹杰菲尔德是怎么发现我们在这里为他设下圈套的？”其中一人问道。

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] [dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ; [bʌt; bət] ['deɪndʒɝˌfiːld] [mʌst; məst] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	The	governor	don't	say	anything	about	that	;	but	Dangerfield	must	know	it	,
"	这	州长	不	说	任何事物	关于	那	;	但	丹杰菲尔德	必须	知道	它	,

“州长对此只字未提；但丹杰菲尔德肯定知道。”

[ɔ:r][mə'riskəu] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [mə'kɪbən] .

or	Morisco	wouldn't	have	been	able	to	tell	McKibben	.
或者	摩里斯科人	不会	有	到过	有能力的	到	告诉	麦基本	.

否则莫里斯科就无法告诉麦基本了。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [sez] , " [prə'si:did] [bɜ:rk] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [stɪl] [held] [ɪn]

The	governor	says	,	"	proceeded	Burke	,	glancing	at	the	letter	which	he	still	held	in
这	州长	说道	,	"	继续	伯克	,	瞥了一眼	在	这	信	哪个	他	仍然	握住	在

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

州长说，"伯克一边说着，一边瞥了一眼手里还拿着的信。

" [ðæt] [mə'riskəu] [telz] [mə'kɪbən] ['deɪndʒɚˌfi:ld] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [li:v] ['tinədʒə] [welz] [tu:; tə] - [naɪt] ,

"	that	Morisco	tells	McKibben	Dangerfield	is	going	to	leave	Tinaja	Wells	to	-	night	,
"	那	摩里斯科人	讲述	麦基本	丹杰菲尔德	是	去	到	离开	蒂娜哈	威尔斯	到	-	夜晚	,

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] — [ðə; ði] ['gʌvərnər] ,

but	that	he	—	the	governor	,
但	那	他	—	这	州长	,

“莫里斯科告诉麦基本，丹杰菲尔德今晚要离开蒂娜娅·威尔斯，但他——州长，

[maɪnd][ju:; jʊ] — [hoʊps][tu:; tə][get] [ðɪs] ['letər] ['ɪntu:][maɪ][hændz][baɪ][faɪv][ə'klɔk, əu-] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] ,

mind	you	—	hopes	to	get	this	letter	into	my	hands	by	five	o'clock	this	afternoon	,
头脑	你	—	希望	到	得到	这	信	进入	我的	双手	经过	五	点钟	这	下午	,

请注意——希望能在今天下午五点前把这封信送到我手中。

[soʊ] [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [rʌʃ] [ðə; ði]['smʌg(ə)lərs][æt; ət][ðə; ði] [welz] [baɪ] ['deɪlaɪt] .

so	we'll	have	a	chance	to	rush	the	smugglers	at	the	Wells	by	daylight	.
所以	出色地	有	一个	机会	到	匆忙	这	走私者	在	这	威尔斯	经过	日光	.

这样我们就有机会在白天突袭威尔斯的走私犯。

" [hi:; hi]['foʊldɪd][ʌp][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

"	He	folded	up	the	letter	and	shoved	it	into	his	pocket	.
"	他	折叠	向上	这	信	和	推搡	它	进入	他的	口袋	.

他把信折好，塞进口袋里。

" [its] ['twenti] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [welz] , [maɪ] [lædz] ,

"	It's	twenty	miles	to	the	Wells	,	my	lads	,
"	它是	二十	英里	到	这	威尔斯	,	我的	小伙子们	,

“到威尔斯还有二十英里，伙计们。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][stɑ:rt][æt; ət][wʌns][wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

and	if	we	start	at	once	we	can	make	it	.
和	如果	我们	开始	在	一次	我们	能	制作	它	.

如果我们立即开始，就能成功。

['sæd(ə)l] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .

Saddle	up	in	a	hurry	.
鞍	向上	在	一个	匆忙	.

赶紧上马。

[wʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [meɪk] [maɪ] [hɔ:rs] ['redi] .

One	of	you	make	my	horse	ready	.
一	的	你	制作	我的	马	准备好	.

你们谁来帮我把马准备好。

" ['ɪnstəntli] [ðə; ði][kæmp] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv]['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Instantly	the	camp	became	a	scene	of	bustle	and	excitement	.
"	即刻	这	营	成为	一个	场景	的	忙碌	和	激动	.

营地瞬间变得热闹非凡，一片欢腾。

[waɪl] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['redi] , [bɜːrk] [tɜːrnd] [tuː; tə] [mæt] .

While	the	men	were	making	ready	,	Burke	turned	to	Matt	.
尽管	这	男人	是	制作	准备好	,	伯克	转向	到	马特	.

当男人们准备的时候，伯克转向马特。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] ['evər] [gɑːt] [θruː] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [dɪd] , [kɪŋ] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

"	I	don't	know	how	you	ever	got	through	in	the	time	you	did	,	King	,	"	he	observed	.
"	我	不	知道	如何	你	曾经	得到	通过	在	这	时间	你	做过	,	国王	,	"	他	观察到	.

“我不知道你是如何在那么长的时间里熬过来的，金，”他说道。

" [ðæt] [mə'ʃiːn] [ʌv; əv] [jɔːrz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʒɪm] - ['dændi] . "

"	That	machine	of	yours	must	be	a	jim	-	dandy	.	"
"	那	机器	的	你的	必须	是	一个	吉姆	-	花花公子	.	"

“你那台机器肯定很棒。”

" [its] [ðə; ði] [best] ['evər] , " ['ænsər] [mæt] .

"	It's	the	best	ever	,	"	answered	Matt	.
"	它是	这	最好的	曾经	,	"	回答	马特	.

“这是有史以来最好的，”马特回答道。

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [trɪp] — [dʒʌst] [ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnts] .

"	Tell	me	about	your	trip	—	just	the	main	points	.
"	告诉	我	关于	你的	旅行	—	只是	这	主要的	积分	.

“跟我说说你的旅行吧——只要讲讲重点就行。”

" [mæt] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [red] ['roʊdstər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ]

"	Matt	began	with	the	red	roadster	and	the	trouble	he	had	had	with
"	马特	开始	和	这	红色的	敞篷跑车	和	这	麻烦	他	有	有	和

[ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['trævlɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

the	two	men	who	were	traveling	in	it	.
这	二	男人	WHO	是	旅行	在	它	.

“马特从那辆红色敞篷跑车和车上两个男人给他带来的麻烦说起。”

" ['deɪndʒɚˌfiːld] [hæz; həz] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [frendz] [θruː] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] , "

"	Dangerfield	has	a	heap	of	friends	through	this	part	of	the	country	,	"
"	丹杰菲尔德	有	一个	堆	的	朋友们	通过	这	部分	的	这	国家	,	"

['kɑːmɛntəd] [bɜːrk] .

commented	Burke	.
评论	伯克	.

“丹杰菲尔德在这个地区有很多朋友，”伯克评论道。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	There's	a	whole	lot	of	people	,	you	know	,
"	有	一个	所有的	很多	的	人们	,	你	知道	,

“你知道，那里人很多。”

[huː] [dəunt] [θɪŋk] ['smʌglɪŋ] [tʃɪŋks] ['ɪntuː] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kraɪm] .

who	don't	think	smuggling	Chinks	into	the	United	States	is	very	much	of	a	crime	.
WHO	不	思考	走私	裂缝	进入	这	团结的	各州	是	非常	很多	的	一个	犯罪	.

有些人认为将中国人偷渡到美国算不上什么犯罪行为。

['deɪndʒɚˌfiːld] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] ['krɔːsˌweɪz] [ɪn]

Dangerfield	must	have	been	expecting	something	to	go	crossways	in	Phœnix
丹杰菲尔德	必须	有	到过	期待	某物	到	去	十字路口	在	凤凰

[ænd; ənd] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [frendz] ['wɑtʃɪŋ] [mə'kɪbən] .

and	had	some	of	his	misguided	friends	watching	McKibben	.
和	有	一些	的	他的	错误的	朋友们	观看	麦基本	.

丹杰菲尔德一定预料到菲尼克斯队会出什么岔子，所以才让一些误入歧途的朋友去关注麦基本。

[bʌt; bət] [goʊ] [ə'hed] .

But	go	ahead	.
但	去	前方	.

但请继续。

" [mæt] [toʊld] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [smoʊk] - [ˈsignəlz] ,

"	Matt	told	about	the	smoke	-	signals	,
"	马特	讲述	关于	这	抽烟	-	信号	,

“马特讲述了烟雾信号的事，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pæst] [ɑːn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv] [ˈkæs(ə)l] [kriːk] [ˈkænjən] .

and	how	they	were	passed	on	along	the	rim	of	Castle	Creek	Cañon	.
和	如何	他们	是	通过了	在	沿着	这	轮缘	的	城堡	溪	峡谷	.

以及它们是如何沿着城堡溪峡谷边缘流传下来的。

[ðə; ði] [stɜːrn] [laɪnz] [ˈdiːpənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃɛrəfs, ˈʃɛrɪfs] [feɪs] .

The	stern	lines	deepened	in	the	sheriff's	face	.
这	船尾	线条	加深	在	这	警长的	脸	.

警长脸上的线条更加严肃了。

" [ˈdeɪndʒɝˌfiːld] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˈduːɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [seɪf] [ˈgetəweɪ] [ˈɪntuː]

"	Dangerfield	was	sure	doing	everything	he	could	to	make	a	safe	getaway	into
"	丹杰菲尔德	曾是	当然	正在做	一切	他	可以	到	制作	一个	安全的	逃离	进入

[ˈmeksɪkoʊ] , " [sed] [hiː; hi] .

Mexico	,	"	said	he	.
墨西哥	,	"	说	他	.

“丹杰菲尔德肯定竭尽所能地想安全逃往墨西哥，”他说。

" [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˌfɪfˈtiːn] [men] , [waɪts] [ænd; ənd] [hæf] - [briːdz] , [ˈwɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	They	say	he	has	fifteen	men	,	whites	and	half	-	breeds	,	working	his
"	他们	说	他	有	十五	男人	,	白人	和	一半	-	品种	,	在职的	他的

[ˌʌndərˈgraʊnd] [ˈreɪlroʊd] .

underground	railroad	.
地下	铁路	.

“据说他有十五个人，有白人也有混血儿，在他的地下铁路里工作。”

[aɪm] [ˈwɪlɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [smoʊk] - [ˈsignəlz] .

I'm	willing	enough	to	believe	about	those	smoke	-	signals	.
我是	愿意的	足够的	到	相信	关于	那些	抽烟	-	信号	.

我愿意相信那些烟雾信号。

[ðə; ði] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] [red] [ˈɔːtəməbiːl] [sent] [wɜːrd] [əˈhed] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [tʃʌm] [wɜːr; wər]

The	two	in	the	red	automobile	sent	word	ahead	that	you	and	your	chum	were
这	二	在	这	红色的	汽车	发送	单词	前方	那	你	和	你的	密友	是

[ˈkʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

红色汽车里的两个人提前传话，说你和你的朋友要来了。

[wel] , [dɪd] [ðæt] [meɪk] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [kɪŋ] ?

Well	,	did	that	make	any	trouble	for	you	,	King	?
出色地	,	做过	那	制作	任何	麻烦	为了	你	,	国王	?

那么，国王陛下，这给您带来了什么麻烦吗?

" [mæt] [toʊld] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈboʊldər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɑːtʃ]

"	Matt	told	about	the	boulder	which	had	been	rolled	down	the	side	of	the	notch
"	马特	讲述	关于	这	巨石	哪个	有	到过	滚动	向下	这	边	的	这	缺口

,

,

,

“马特讲述了那块从山坳侧面滚落下来的巨石，”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['krɪpld] - [mə'ʃi:n] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	which	had	crippled	Clipperton's	-	machine	and	put	him	out	of	the
和	哪个	有	残疾的	-		机器	和	放	他	出去	的	这

['rʌnɪŋ] ;

running	;
跑步	;

这也削弱了克利珀顿的赛车性能，使他退出了比赛；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hæf] - [bri:d] .

but	he	did	not	say	a	word	about	the	half	-	breed	.
但	他	做过	不是	说	一个	单词	关于	这	一半	-	品种	.

但他对那个混血儿只字未提。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [wʌz; wəz] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['mætz] [rɪ'saɪt(ə)l] .

The	sheriff	was	deeply	interested	in	Matt's	recital	.
这	警长	曾是	深	感兴趣的	在	马特的	独奏会	.

警长对马特的独奏很感兴趣。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['getɪŋ] ['redi] ,

By	that	time	the	rest	of	the	men	had	finished	getting	ready	,
经过	那	时间	这	休息	的	这	男人	有	完成的	获得	准备好	,

那时，其他人都已经准备好了。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['pʊʃɪŋ] [ə'raʊnd] [mæt] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] .

and	were	pushing	around	Matt	and	listening	to	his	experiences	.
和	是	推动	大约	马特	和	聆听	到	他的	经历	.

他们围着马特转，听他讲述自己的经历。

[æz; əz] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɪ'vaɪd] ,

As	he	went	on	with	the	incident	on	the	divide	,
作为	他	去	在	和	这	事件	在	这	划分	,

当他继续讲述分界线上的事件时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔ:g] ,

and	the	way	he	had	escaped	from	the	man	and	the	dog	,
和	这	方式	他	有	逃脱	从	这	男人	和	这	狗	,

以及他如何从那人和狗手中逃脱。

['sevrəl] [rʌf] [hændz] [ri:tʃt] ['oʊvər] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [əd'maɪərɪŋ] [tæp] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

several	rough	hands	reached	over	to	give	him	an	admiring	tap	on	the	shoulder	.
一些	粗糙的	双手	达到	超过	到	给	他	一个	钦佩	轻敲	在	这	肩膀	.

几只粗糙的手伸过来，赞赏地拍了拍他的肩膀。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] [stʌf] , [sʌn] ! " [kraɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] .

"	You're	the	stuff	,	son	!	"	cried	one	of	the	men	.
"	你是	这	东西	,	儿子	!	"	哭	一	的	这	男人	.

“你真了不起，小子！”其中一个男人喊道。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fer] ['deɪzi] , [æn; ən] - [noʊ] [mis'teik] ! " ['ædɪd] [ə'nʌðər] .

"	You're	a	fair	daisy	,	an	'	no	mistake	!	"	added	another	.
"	你是	一个	公平的	雏菊	,	一个	-	不	错误	!	"	额外	其他	.

“你真是个漂亮姑娘，这一点毋庸置疑！”另一个人补充道。

" [ɪf] [wi:; wi] [kli:n] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] ['deɪndʒɚˌfi:ld] [gæŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ju:; jʊ] [æz; əz] [helpt] [mə'rɛn]

"	If	we	clean	up	on	the	Dangerfield	gang	,	it	will	be	you	as	helped	more'n
"	如果	我们	干净的	向上	在	这	丹杰菲尔德	帮派	,	它	将要	是	你	作为	帮助	更多

['enibɑ:di] [els] ,

anybody	else	,
任何人	别的	,

“如果我们能彻底铲除丹杰菲尔德团伙，你的贡献将比任何人都大。”

" [drɑːpt] [ɪn][ə; eɪ][θɜːrd] .
" dropped in a third .
" 掉落 在 一个 第三 .

“掉进了三分之一。”

" [sʌm; səm][oʊ] - [juː 'es] , [bɜːrk] , " [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [fɔːrθ] , " ['maʊt] [loʊp] [əkrɔst] [ðə; ði][dɪ'vaɪd][æn; ən]
" Some o ' us , Burke , " suggested a fourth , " mout lope acrost the divide an
" 一些 o - 我们 , 伯克 , " 建议 一个 第四 , " 嘴 洛珀 横跨 这 划分 一个
- [daʊn] [ðə; ði]['kænjən] ,
' down the cañon ,
- 向下 这 峡谷 ,

“我们中的一些人，伯克，”第四个人提议道，“会越过分水岭，然后沿着峡谷向下走。”

['gæðərɪn] - [ɪn][ɔːl][ðem; ðəm]['aʊtˌpəʊsts] .
gatherin ' in all them outposts .
聚集 - 在 全部 他们 前哨站 .

聚集在所有前哨站。

[iːtʃ] [wʌn] [miːnz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə'piːs] . "
Each one means a thousand apiece . "
每个 一 方法 一个 千 一块 . "

“每一个都代表一千个。”

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][gɑːt][ðer; ðər] , ['mɑːr] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ,
" By the time you got there , Meagher , " returned the sheriff ,
" 经过 这 时间 你 得到 那里 , 米格尔 , " 返回 这 警长 ,

“等你赶到那里的时候，米格尔，”警长回答道。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [faɪnd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bæd] [pleɪ] .
" you wouldn't find any of the men , so it would be a bad play .
" 你 不会 寻找 任何 的 这 男人 , 所以 它 会 是 一个 坏的 玩 .

“你一个男人都找不到，所以这将是一场糟糕的比赛。”

[bɪ'saɪdz] , [wɪə(r)] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [niːd] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [fɔːrs] ['oʊvər][æt; ət]['tinədʒə] [welz] .
Besides , we're liable to need our whole force over at Tinaja Wells .
除了 , 是 容易 到 需要 我们的 所有的 力量 超过 在 蒂娜哈 威尔斯 .

此外，我们很可能需要把全部兵力都调到蒂纳贾威尔斯去。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [maɪ] [bɔɪ] ?
What are you going to do , my boy ?
什么 是 你 去 到 做 , 我的 男生 ?

孩子，你打算怎么办?

" [hiː; hi] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [mæt] .
" he asked , turning to Matt .
" 他 问 , 转弯 到 马特 .

他转向马特问道。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] .
" I'm going back to Phœnix , " replied Matt .
" 我是 去 后退 到 凤凰 , " 回复 马特 .

“我要回菲尼克斯了，”马特回答道。

" [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd][dəunt][traɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] .
" Take my advice , and don't try it to - night .
" 拿 我的 建议 , 和 不 尝试 它 到 - 夜晚 .

听我的劝告，今晚别试了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dɑːrk][ɑːn][ðə; ði][dɪ'vaɪd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,
It will be dark on the divide before you could get over it ,
它 将要 是 黑暗的 在 这 划分 前 你 可以 得到 超过 它 ,

在你克服难关之前，鸿沟两边的夜幕就会降临。

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['tɪklɪʃ] [ɪ'nʌf] [pleɪs] [ɪn] [brɔːd] [deɪ] ,

and	it's	a	ticklish	enough	place	in	broad	day	,
和	它是	一个	痒痒的	足够的	地方	在	广阔	天	,

即使在光天化日之下，那里也是个很怕痒的地方。

[seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [treɪl] [wen] [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [wer]

say	nothing	of	trying	to	cover	the	trail	when	you	can't	see	where
说	没有什么	的	尝试	到	覆盖	这	踪迹	什么时候	你	不能	看	在哪里

更别提在根本看不见的情况下还要试图掩盖踪迹了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ] .

you're	going	.
你是	去	.

你要走了。

[aɪl] [liːv] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [hɪr] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [koʊld]

I'll	leave	a	blanket	here	for	you	to	sleep	on	,	and	a	bottle	of	cold
患病的	离开	一个	毯子	这里	为了	你	到	睡觉	在	,	和	一个	瓶子	的	寒冷的

['kɔːfi] ,

coffee	,
咖啡	,

我会在这里给你留一条毯子睡觉，还有一瓶冰咖啡。

[sʌm; səm] ['krækərz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hʌŋk] [ʌv; əv] - [dʒɜːrk] . -

some	crackers	,	and	a	hunk	of	'	jerked	.	'
一些	饼干	,	和	一个	帅哥	的	-	猛地一抖	.	-

一些饼干，还有一大块“肉酱”。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

You	can	get	an	early	start	in	the	morning	,
你	能	得到	一个	早期的	开始	在	这	早晨	,

你可以一大早就出发，

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [poʊk] [ðɪs] ['envəloʊp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [hændz] [æt; ət] [nuːn] .

and	probably	poke	this	envelope	into	the	governor's	hands	at	noon	.
和	大概	戳	这	信封	进入	这	州长的	双手	在	中午	.

很可能在中午把这个信封塞到州长手里。

" ['fɪʃɪŋ] [ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [liːd] - ['pens(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

"	Fishing	the	stump	of	a	lead	-	pencil	out	of	his	pocket	,
"	钓鱼	这	树桩	的	一个	带领	-	铅笔	出去	的	他的	口袋	,

“他从口袋里掏出一根铅笔头，

[bɜːrk] [roʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['envəloʊp] [ðæt] [hæd; həd] [kən'teɪnd] [ðə; ði]

Burke	wrote	a	few	words	on	the	back	of	the	envelope	that	had	contained	the
伯克	写道	一个	很少	字	在	这	后退	的	这	信封	那	有	包含	这

['gʌvɝnɝz] ['mesɪdʒ] ,

governor's	message	,
州长的	信息	,

伯克在装有州长贺信的信封背面写了几个字，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [mæt] .

and	gave	it	to	Matt	.
和	给予	它	到	马特	.

然后把它给了马特。

" [bɪˈfɔːr] [aɪ] [liːv] , [sʌn] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃerɪf] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈmætz] [hænd] ,
" Before I leave , son , " went on the sheriff , taking Matt's hand ,
" 前 我 离开 , 儿子 , " 去 在 这 警长 , 采取 马特的 手 ,

“儿子，在我离开之前，”警长说着，握住了马特的手。

" [let] [ˌem ˈiː] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ðə; ði] [klɪr] [kwɪl] .
" let me say that I think you're the clear quill .
" 让 我 说 那 我 思考 你是 这 清除 鹅毛笔 .

我想说，我认为你是清澈的羽毛笔。

[juːv] [dʌn] [ə; eɪ] [bɪg] [θɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [hæd; həd] [mɔːr] [plʌk] [ænd; ənd]
You've done a big thing to - day , and if you hadn't had more pluck and
你已经 完毕 一个 大的 事物 到 - 天 , 和 如果 你 之前没有 有 更多的 采摘 和
[ˈdʒɪndʒər] [ðæn; ðən] [ˈkɑːmən] ,
ginger than common ,
姜 比 常见的 ,

你今天做了一件大事，如果你没有比常人更有勇气和魄力的话，

[its] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [juːd] [hæv; həv] [lɔːst] [aʊt] .
it's a cinch you'd have lost out .
它是 一个 肚带 你会 有 丢失的 出去 .

你肯定会吃亏的。

[naʊ] [its] [ʌp] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [gʊd] , [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] ,
Now it's up to us , and if we can make good , as you did ,
现在 它是 向上 到 我们 , 和 如果 我们 能 制作 好的 , 作为 你 做过 ,

现在就看我们的了，如果我们能像你们一样做好，

[ˈevriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [səˈriːn] .
everything will be all serene .
一切 将要 是 全部 安详 .

一切都会很平静。

" [bɜːrk] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈsæd(ə)l] .
" Burke turned away and jumped into his saddle .
" 伯克 转向 离开 和 跳了起来 进入 他的 鞍 .

伯克转身跳上马鞍。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ˈɔːlsoʊ] [ʃʊk] [ˈmoʊtər] [ˈmætz] [hænd] , [ænd; ənd] [ðen] [gɑːt] [ɑːn] [ðer; ðər]
The rest of the men also shook Motor Matt's hand , and then got on their
这 休息 的 这 男人 还 摇晃 发动机 马特的 手 , 和 然后 得到 在 他们的
[ˈhɔːrsɪz] .
horses .
马匹 .

其余的人也都和“摩托马特”握了手，然后骑上了马。

" [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] , " [kɔːld] [bɜːrk] , [ˈtɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [roʊl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [mæt] .
" There's the blanket , " called Burke , tossing a roll in front of Matt .
" 有 这 毯子 , " 称为 伯克 , 抛掷 一个 卷 在 正面 的 马特 .

“毯子在那儿，”伯克说着，把一卷毯子扔到马特面前。

" [ˌɑːdiˈaus] , [maɪ] [læd] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmembər] [ðæt] [bɜːrk] , [ʌv; əv] [ˈpreskət] , [ɪz] [jʊr; jər] [frend]
" Adios , my lad , and always remember that Burke , of Prescott , is your friend
" 再见 , 我的 小伙子 , 和 总是 记住 那 伯克 , 的 普雷斯科特 , 是 你的 朋友
.
:
.

“再见了，我的孩子，永远记住，普雷斯科特的伯克是你的朋友。”

[spɜːrz] [ænd; ənd] [kwɜːrt] , [bɔɪz] !
Spurs and quirts , boys !
热刺 和 鞭子 , 男孩们 !

穿上马刺和马鞭，伙计们!

" [əˈweɪ] [dæʃt] [ðə; ði] ['pɑːsi] , [bɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [liːd] .
" **Away dashed the posse , Burke in the lead .**
" 离开 虚线 这 民兵 , 伯克 在 这 带领 .

“追捕队拔腿就跑，伯克在前头。”

[ðeɪ] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][gæp] ,
They vanished in the direction of the Gap ,
他们 消失了 在 这 方向 的 这 差距 ,

他们朝着山口的方向消失了。

[ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər][roʊd][tuː; tə] ['peɪntɪd] ['rɑːks] [ænd; ənd]['tinədʒə] [welz] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [teɪk]
although their road to Painted Rocks and Tinaja Wells was not to take
虽然 他们的 路 到 绘 岩石 和 蒂娜哈 威尔斯 曾是 不是 到 拿
[ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði][dɪˈvaɪd] .
them over the divide .
他们 超过 这 划分 .

虽然他们前往彩绘岩石和蒂纳贾井的路并不会带他们越过分水岭。

[mæt] [wʌz; wəz]['taɪərd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rest] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['maɪtɪli] .
Matt was tired , and the prospect of a rest appealed to him mightily .
马特 曾是 疲劳的 , 和 这 前景 的 一个 休息 上诉 到 他 非常 .

马特很累，休息对他来说极具吸引力。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔːθ] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tuːlkɪt] , [hiː; hi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [dʌst] [ɔːf][ðə; ði] ['kɑːmɪt] ,
With a cloth taken from his toolkit , he proceeded to dust off the Comet ,
和 一个 布 已采取 从 他的 工具包 , 他 继续 到 灰尘 离开 这 彗星 ,

他从工具箱里拿出一块布，开始擦拭彗星号上的灰尘。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌfərd] [noʊ] ['dæmɪdʒ] .
and to look it over and make sure it had suffered no damage .
和 到 看 它 超过 和 制作 当然 它 有 遭受 不 损害 .

并仔细检查一遍，确保它没有受到任何损坏。

[hiː; hi] [əˈtendid] [tuː; tə] [ðɪs] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [lʊkt] ['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌmfərt] .
He attended to this before he looked after his own comfort .
他 参加 到 这 前 他 看起来 后 他的 自己的 舒适 .

他先处理了这件事，才顾及自己的舒适。

['æftər] ['fɪnɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [məˈʃiːn] , [hiː; hi] [spred] [aʊt] [ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ['blæŋkɪt] ['ʌndər] [sʌm; səm]
After finishing with the machine , he spread out the sheriff's blanket under some
后 精加工 和 这 机器 , 他 传播 出去 这 警长的 毯子 在下面 一些
[bʊʃɪz] [nɪr] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
bushes near the spring ,
灌木丛 靠近 这 春天 ,

修好机器后，他把警长的毯子铺在泉水附近的灌木丛下。

[ænd; ənd] [eɪt] [ə; eɪ] ['sʌpər] [ʌv; əv] [dʒɜːrk] [biːf] [ænd; ənd] ['krækərz] [ænd; ənd][dræŋk][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]
and ate a supper of jerked beef and crackers and drank the bottle of
和 吃 一个 晚餐 的 猛地一抖 牛肉 和 饼干 和 喝 这 瓶子 的
['kɔːfi] .
coffee .
咖啡 .

然后吃了烤牛肉和饼干当晚餐，喝了一瓶咖啡。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ræn] [θruː] [hɪm; ɪm] .
A feeling of relief and satisfaction ran through him .
一个 感觉 的 宽慰 和 满意 跑 通过 他 .

他感到如释重负，心满意足。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] " ['sentʃəri] " [rʌn] [ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz]

He	had	finished	his	"	century	"	run	and	had	delivered	the	governor's
他	有	完成的	他的	"	世纪	"	跑步	和	有	发表	这	州长的

['mesɪdʒ] [tuː; tə] [bɜːrk] [ɑːn] [taɪm] .

message	to	Burke	on	time	.
信息	到	伯克	在	时间	.

他完成了他的"百英里"长跑，并按时将州长的信息传达给了伯克。

[naʊ] , [ɪf] ['oʊnli] [klɪp] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

Now	,	if	only	Clip	had	been	with	him	,	his	enjoyment	would	have	been
现在	,	如果	仅有的	夹子	有	到过	和	他	,	他的	享受	会	有	到过

[kəm'pliːt] .

complete	.
完全的	.

如果克利普当时和他在一起，他的快乐就更完美了。

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [klɪp] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ,

He	fell	to	wondering	what	Clip	was	about	,
他	跌倒	到	好奇	什么	夹子	曾是	关于	,

他开始琢磨Clip到底讲的是什么。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [help] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [smoʊk] - ['signəlz] .

and	how	he	had	expected	to	help	with	his	smoke	-	signals	.
和	如何	他	有	预期的	到	帮助	和	他的	抽烟	-	信号	.

以及他原本打算如何利用烟雾信号提供帮助。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːzi] [fɔːr; fər] [klɪp] , ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][hæf] - [briːd] ,

It	would	have	been	easy	for	Clip	,	aided	by	the	half	-	breed	,
它	会	有	到过	简单的	为了	夹子	,	协助	经过	这	一半	-	品种	,

对于克利普来说，在混血儿的帮助下，这本来很容易做到。

[tuː; tə] [send] ['signəlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] ['kæriɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ['oʊvər]

to	send	signals	along	the	line	carrying	information	that	the	trouble	was	over
到	发送	信号	沿着	这	线	携带	信息	那	这	麻烦	曾是	超过

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

沿线路发送信号，传递故障已解除的信息。

[bʌt; bət] [klɪp] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [ðæt] ,

But	Clip	had	not	been	able	to	do	that	,
但	夹子	有	不是	到过	有能力的	到	做	那	,

但克利普没能做到这一点。

[ɔːr] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪ'vaɪd] .

or	the	encounter	would	not	have	occurred	on	the	divide	.
或者	这	遇到	会	不是	有	发生	在	这	划分	.

否则，这场遭遇就不会发生在分水岭上。

[waɪl] ['mætz] [maɪnd] ['səːkld] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , ['dɑːrknəs] [fel] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz]

While	Matt's	mind	circled	about	his	chum	,	darkness	fell	suddenly	,	as	it	always
尽管	马特的	头脑	圈起来	关于	他的	密友	,	黑暗	跌倒	突然	,	作为	它	总是

[dʌz] [ɪn][ˌærɪ'zoʊnə] ,

does	in	Arizona	,
做	在	亚利桑那	,

马特还在想着他的朋友时，夜幕突然降临，就像亚利桑那州一贯的作息一样。

[ænd; ənd] [kaɪ'əʊtiːz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [jelp] ['ʃrɪlli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .

and	coyotes	began	to	yelp	shrilly	among	the	hills	.
和	郊狼	开始	到	喊叫	尖锐地	之中	这	丘陵	.

山间开始传来郊狼尖锐的嚎叫声。

['fiːlɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [sɪ'kjʊr] , [mæt] [leɪ] [bæk] , [pʊld] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ,

Feeling	perfectly	secure	,	Matt	lay	back	,	pulled	the	side	of	the	blanket	over	him	,
感觉	完美	安全的	,	马特	躺	后退	,	拉	这	边	的	这	毯子	超过	他	,

[ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .

and	fell	asleep	.
和	跌倒	睡着了	.

感到十分安心，马特向后躺下，拉过毯子的一角盖住自己，然后睡着了。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [slept] ['sevrəl] ['aʊərz] ,

He	must	have	slept	several	hours	,
他	必须	有	睡着了	一些	小时	,

他肯定睡了好几个小时。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

when	he	was	aroused	by	a	rustling	in	the	bushes	near	him	,
什么时候	他	曾是	被唤醒	经过	一个	沙沙声	在	这	灌木丛	靠近	他	,

当他被附近灌木丛中的沙沙声惊醒时，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['ænɪm(ə)l] ['snɪfɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kæmp] .

and	a	sound	as	of	some	animal	sniffing	about	his	camp	.
和	一个	声音	作为	的	一些	动物	嗅闻	关于	他的	营	.

还传来像是某种动物在他营地附近嗅探的声音。

[riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['kɔːfi] , [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði]

Reaching	for	the	bottle	that	had	contained	the	coffee	,	he	threw	it	into	the
到达	为了	这	瓶子	那	有	包含	这	咖啡	,	他	扔	它	进入	这

[brʌʃ] .

brush	.
刷子	.

他伸手拿起装咖啡的瓶子，把它扔进了灌木丛里。

[ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [jelp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] — [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [ɔːr] [wʊlf] — [kʊd; kəd] [biː; bi]

There	followed	a	yelp	,	and	the	animal	—	coyote	or	wolf	—	could	be
那里	随后	一个	喊叫	,	和	这	动物	—	郊狼	或者	狼	—	可以	是

[hɜːrd] ['skɜːriːɪŋ] [ə'weɪ] .

heard	scurrying	away	.
听到	匆匆忙忙	离开	.

随后传来一声嚎叫，可以听到那只动物——郊狼或狼——匆匆逃走的声音。

['getɪŋ] [ʌp] , [mæt] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

Getting	up	,	Matt	walked	down	to	the	spring	and	took	a	drink	.
获得	向上	,	马特	步行	向下	到	这	春天	和	采取	一个	喝	.

马特起身走到泉边，喝了口水。

[æz; əz] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [ɪ'rekt] ,

As	he	lifted	himself	erect	,
作为	他	抬起	他自己	直立	,

他挺直了身子，

[fɑːr] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɪlz] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [west] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['faɪəri] [laɪn] [raɪz] [ɪn]

far	off	across	the	hills	toward	the	north	and	west	he	saw	a	fiery	line	rise	in
远的	离开	穿过	这	丘陵	朝向	这	北	和	西方	他	锯	一个	火热	线	上升	在

[ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['fleɪmɪŋ] [bɔːlz] .

the	air	and	burst	into	a	dozen	flaming	balls	.
这	空气	和	爆裂	进入	一个	打	炽盛	球	.

他看到远处，越过北面和西面的山丘，一道火线升腾而起，爆裂成十几个火球。

[pər'hæps] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ] [ə'nʌðər] , [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] .

Perhaps	a	minute	later	the	rocket	was	answered	by	another	,	off	to	the	south	.
也许	一个	分钟	之后	这	火箭	曾是	回答	经过	其他	,	离开	到	这	南	.

大约一分钟后，南方又有一枚火箭回应了这枚火箭。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] [ðiːz] [hɪlz] [tuː; tə] - [naɪt] , " [θɔːt] [mæt] , [rɪ'tɜːrnɪŋ]
" There's a whole lot going on in these hills to - night , " thought Matt , returning
" 有 一个 所有的 很多 去 在 在 这些 丘陵 到 - 夜晚 , " 想法 马特 , 返回
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] .
to his blanket .
到 他的 毯子 .

“今晚这山里发生了很多事，”马特心想，然后重新躺回毯子上。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ] [ges] ,
" By this time , I guess ,
" 经过 这 时间 , 我 猜测 ,

“我想，到这个时候，

[bɜːrk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][mʌst; məst][hæv; həv] [riːtʃt] ['tinədʒə] [welz] [ænd; ənd] [dʌn] [ðer; ðər][wɜːrk]
Burke and his men must have reached Tinaja Wells and done their work
伯克 和 他的 男人 必须 有 达到 蒂娜哈 威尔斯 和 完毕 他们的 工作
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

伯克和他的部下一定到达了蒂纳贾井，并在那里完成了他们的任务。

[ðə; ði] ['smʌglɪŋ] [ʌv; əv] [tʃɪŋks] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['meksɪkən]['bɔːrdər][ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [aɪ] [ɪn] [ðɪs]
The smuggling of Chinks across the Mexican border is getting a black eye in this
这 走私 的 裂缝 穿过 这 墨西哥 边界 是 获得 一个 黑色的 眼睛 在 这
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
part of the country ,
部分 的 这 国家 ,

在这个地区，偷渡中国人越过墨西哥边境的行为越来越令人憎恶。

[ɔːl] [raɪt] .
all right .
全部 正确的 .

好的。

" [wʌns] [mɔːr] [mæt] [fel] [ə'sliːp] .
" Once more Matt fell asleep .
" 一次 更多的 马特 跌倒 睡着了 .

马特又睡着了。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [kloʊz][æt; ət][hænd] .
When he was aroused again it was by a sound of voices close at hand .
什么时候 他 曾是 被唤醒 再次 它 曾是 经过 一个 声音 的 声音 关闭 在 手 .

他再次被唤起性欲时，是被附近传来的人声所惊醒。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] ['kwɪkli] , ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [sliːp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
He started up quickly , rubbing the sleep out of his eyes .
他 开始 向上 迅速地 , 擦 这 睡觉 出去 的 他的 眼睛 .

他猛地起身，揉了揉惺忪的睡眼。

['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] ,
Morning had come ,
早晨 有 来 ,

清晨来临了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [laɪt] [hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði]
and in the gathering light he looked through the bushes and off toward the
和 在 这 采集 光 他 看起来 通过 这 灌木丛 和 离开 朝向 这
[sprɪŋ] .
spring .
春天 .

在晨曦初露之际，他透过灌木丛望向泉水的方向。

[tuː] [men] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [puːl] , [wʌn] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ]

Two	men	were	standing	by	the	pool	,	one	an	American	and	the	other	a
二	男人	是	常设	经过	这	水池	,	一	一个	美国人	和	这	其他	一个

['meksɪkən] .

Mexican	.
墨西哥	.

泳池边站着两个男人，一个是美国人，另一个是墨西哥人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] ['træv(ə)l] - [steɪnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ]

They	were	both	travel	-	stained	and	looked	as	though	they	had	been	doing
他们	是	两个都	旅行	-	染色	和	看起来	作为	尽管	他们	有	到过	正在做

[sʌm; səm] [hɑːrd] ['raɪdɪŋ] .

some	hard	riding	.
一些	难的	骑术	.

他们俩都浑身是旅途的痕迹，看起来像是进行了一场艰苦的骑行。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [wʌz; wəz] [drest] ['æftər] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] ,

The	American	was	dressed	after	the	fashion	prevailing	in	the	hills	,
这	美国人	曾是	穿着	后	这	时尚	盛行	在	这	丘陵	,

这位美国人穿着打扮很符合山区的流行服饰。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [rɪ'vɔlvəz] ['dæŋglɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɪps] .

and	had	a	couple	of	revolvers	dangling	at	his	hips	.
和	有	一个	夫妻	的	左轮手枪	悬挂	在	他的	臀部	.

他的腰间挂着两把左轮手枪。

[iːtʃ] [mæn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [lʊkt] [wɔːrn] [ænd; ənd] ['taɪərd] .

Each	man	had	a	horse	,	and	the	animals	looked	worn	and	tired	.
每个	男人	有	一个	马	,	和	这	动物	看起来	磨损	和	疲劳的	.

每人都有一匹马，这些马看起来都很疲惫不堪。

[mæt] ['wʌndɝd] [huː] [ðə; ði] [tuː] ['trævəlɝz, 'trævlɝz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ,

Matt	wondered	who	the	two	travelers	could	be	,
马特	想知道	WHO	这	二	旅行者	可以	是	,

马特想知道这两位旅行者是谁。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [siːn] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs]

for	he	could	not	remember	having	seen	either	of	them	among	the	sheriff's
为了	他	可以	不是	记住	拥有	已见	任何一个	的	他们	之中	这	警长的

[men] .

men	.
男人	.

因为他记不起曾在警长的手下见过他们俩。

[æz; əz] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['meksɪkən] [mɔːr] ['krɪtɪk(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər]

As	he	gave	the	Mexican	more	critical	attention	he	was	amazed	to	discover
作为	他	给予	这	墨西哥	更多的	批判的	注意力	他	曾是	惊叹	到	发现

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʊd] - ['hɔːlər] [huː] [hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm]

that	he	was	the	wood	-	hauler	who	had	fled	from	Phœnix	at	the	time
那	他	曾是	这	木头	-	运输车	WHO	有	逃亡	从	凤凰	在	这	时间

[mə'kɪbən] [hæd; həd] [ə'restɪd] [wɑːn; hwɑːn] [mə'riskəu] .

McKibben	had	arrested	Juan	Morisco	.
麦基本	有	被捕	胡安	摩里斯科人	.

当他更加仔细地审视这位墨西哥人时，他惊讶地发现，他就是麦基本逮捕胡安·莫里斯科时从菲尼克斯逃出来的运木人。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [dɪ'skʌvəri] ,

This	was	a	disquieting	discovery	,
这	曾是	一个	令人不安的	发现	,

这是一个令人不安的发现。

[ænd; ənd] [mæt] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ləˈvænt] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel]

and	Matt	thought	that	if	he	could	levant	without	being	seen	it	would	be	well
和	马特	想法	那	如果	他	可以	黎凡特	没有	存在	已见	它	会	是	出色地

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] .

for	him	to	do	so	.
为了	他	到	做	所以	.

马特心想，如果他能不被人看见地漂浮起来，那对他来说就太好了。

[ðə; ði] [ˈkɑːmɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [mæt] [gɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][bɪˈgæn]

The	Comet	was	not	far	away	,	and	Matt	got	on	his	knees	and	began
这	彗星	曾是	不是	远的	离开	,	和	马特	得到	在	他的	膝盖	和	开始

[ˈkrɔːlɪŋ] [tɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] .

crawling	toward	it	.
爬行	朝向	它	.

彗星离得不远，马特跪下来，开始朝它爬去。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [brʌʃ] [snæpt] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [ˈstɑːrtld] [ˌeksklaˈmeɪʃənz] [ɪˈskeɪpt]

A	bit	of	brush	snapped	under	him	,	however	,	and	startled	exclamations	escaped
一个	少量	的	刷子	啪啪	在下面	他	,	然而	,	和	惊慌	感叹词	逃脱

[ðə; ði] [tuː] [men] .

the	two	men	.
这	二	男人	.

然而，他脚下的一小段灌木丛突然断裂，两人惊叫起来。

[mæt] [spræŋ] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊtər] - [ˈsaɪk(ə)l] ,

Matt	sprang	up	,	with	the	intention	of	making	a	run	for	the	motor	-	cycle	,
马特	弹簧	向上	,	和	这	意图	的	制作	一个	跑步	为了	这	发动机	-	循环	,

马特猛地站起身，打算冲向摩托车。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [tuː] [steps] , [æn; ən] [əˈθɔːrəteɪtɪv] [vɔɪs] [ˈʃaʊtɪd] : " [hɔːlt] !

but	before	he	had	taken	two	steps	,	an	authoritative	voice	shouted	:	"	Halt	!
但	前	他	有	已采取	二	步骤	,	一个	权威性	嗓音	喊叫	:	"	停止	!

但他还没走两步，一个权威的声音就喊道：“站住！”

" ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər]

"	Over	his	shoulder	he	could	see	that	the	American	was	pointing	a	revolver
"	超过	他的	肩膀	他	可以	看	那	这	美国人	曾是	指向	一个	左轮手枪

[æt; ət][hɪm; ɪm] .

at	him	.
在	他	.

他回头看到那个美国人正用左轮手枪指着他。

[mæt] ['hɔːltɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Matt	halted	,	of	course	.
马特	停止	,	的	课程	.

当然，马特停了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [waɪ] [ðə; ði] [tuː] [men] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

There	was	no	reason	in	the	world	why	the	two	men	should	interfere	with	him	,
那里	曾是	不	原因	在	这	世界	为什么	这	二	男人	应该	干扰	和	他	,

这两个人根本没有任何理由去干涉他。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][slɪp] [əˈweɪ] [ˌʌnˈnoʊtɪst] [hiː; hi] [feɪst] [ðem; ðəm]

and	now	that	he	had	been	unable	to	slip	away	unnoticed	he	faced	them
和	现在	那	他	有	到过	无法	到	滑	离开	未被察觉	他	面对	他们

['boʊldli] .

boldly	.
大胆地	.

既然他没能悄悄溜走，他就大胆地面对他们。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	**XI**	**.**
章	十一	.

第十一章

[dʒoʊ] ['bæskəm] .

JOE	**BASCOMB**	**.**
乔	巴斯康姆	.

乔·巴斯康姆。

[æz; əz]['moʊtər] [mæt] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɛvəld] [rɪ'vɑːlvər] ,

As	**Motor**	**Matt**	**walked**	**toward**	**the**	**man**	**with**	**the**	**leveled**	**revolver**	**,**
作为	发动机	马特	步行	朝向	这	男人	和	这	平整	左轮手枪	,

当"摩托马特"走向那个举着左轮手枪的男人时，

[ðə; ði] [wʊd] - ['hɔːlər] [kraɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] " ['mɑːðre][ˌem aɪ 'eɪ] !

the	**wood**	**-**	**hauler**	**cried**	**out**	**a**	**startled**	**"**	**Madre**	**mia**	**!**
这	木头	-	运输车	哭	出去	一个	惊慌	"	母亲	米娅	!

运木人惊叫道："我的天哪！"

" [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['mænz][ɑːrm] .

"	**and**	**gave**	**a**	**jump**	**for**	**the**	**other**	**man's**	**arm**	**.**
"	和	给予	一个	跳	为了	这	其他	男人的	手臂	.

然后他跳起来抓住了另一个人的胳膊。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [hoʊ'zeɪ] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ,

"	**What's**	**the**	**matter**	**with**	**you**	**,**	**José**	**?**	**"**	**demanded**	**the**	**American**	**,**
"	是什么	这	事情	和	你	,	何塞	?	"	要求	这	美国人	,

"何塞，你怎么了？"美国人质问道。

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [mæt] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] .

keeping	**his**	**eyes**	**on**	**Matt**	**as**	**he**	**talked**	**.**
保持	他的	眼睛	在	马特	作为	他	谈话	.

他一边看着马特说话，一边注视着他。

[hoʊ'zeɪ] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] .

José	**launched**	**into**	**a**	**torrent**	**of**	**Spanish**	**.**
何塞	发射	进入	一个	激流	的	西班牙语	.

何塞开始滔滔不绝地讲起了西班牙语。

[mæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

Matt	**could**	**not**	**understand**	**a**	**word**	**of**	**what**	**he**	**was**	**saying**	**,**
马特	可以	不是	理解	一个	单词	的	什么	他	曾是	说	,

马特一个字也听不懂他在说什么。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [tɔːk] [wɪtʃ] [klɪp] [hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ]

any	**more**	**than**	**he**	**could**	**understand**	**the**	**talk**	**which**	**Clip**	**had**	**had**	**with**
任何	更多的	比	他	可以	理解	这	讲话	哪个	夹子	有	有	和

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

his	**uncle**	**,**
他的	叔叔	,

他根本听不懂克利普和他叔叔的谈话内容。

[ðə; ði] [hæf] - [briːd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]

the	**half**	**-**	**breed**	**,**	**but**	**the**	**change**	**that**	**came**	**over**	**the**	**face**	**of**	**the**	**American**
这	一半	-	品种	,	但	这	改变	那	来了	超过	这	脸	的	这	美国人

[wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

was	**remarkable**	**.**
曾是	卓越	.

虽然是混血儿，但美国人的面容发生了显著变化。

[ɪn][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [aɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɔ:bz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔ:rnərd]

In	the	American's	eyes	there	was	a	look	like	that	in	the	orbs	of	a	cornered
在	这	美国人的	眼睛	那里	曾是	一个	看	喜欢	那	在	这	球体	的	一个	被逼到绝境

['pænθər] .

panther	.
豹	.

在那个美国人眼中，那眼神就像一只被逼到绝境的黑豹的眼神。

[hi:; hi][hæd; həd] [faɪn] [fitʃər] — [fitʃər] [ðæt] [toʊld][ʌv; əv][æn; ən]['aɪərn] [wɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪrləs]

He	had	fine	features	—	features	that	told	of	an	iron	will	and	a	fearless
他	有	美好的	特征	—	特征	那	讲述	的	一个	铁	将要	和	一个	无畏

['spɪrɪt] ; [ˌnevərðə'les] ,

spirit	;	nevertheless	,
精神	;	尽管如此	,

他五官俊朗——这五官透着钢铁般的意志和无畏的精神；然而，

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['gluːmi] [kæst] .

they	had	a	gloomy	cast	.
他们	有	一个	阴沉	投掷	.

它们都笼罩着一层阴郁的气氛。

[waɪl] [hoʊ'zeɪ] [spoʊk] , ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tu:; tə] ['kaɪndnəs] [krept] [θru:] [ðə; ði][hɑ:rd] , ['sɑ:mbər] [laɪnz] ,

While	José	spoke	,	something	akin	to	kindness	crept	through	the	hard	,	somber	lines	,
尽管	何塞	辐	,	某物	类似的	到	仁慈	悄悄地爬	通过	这	难的	,	忧郁	线条	,

何塞说话时，他那冷峻、阴郁的语气中透出一丝温情。

[ðə; ði][lɪps] [twɪtʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] ['sɔfənd] .

the	lips	twitched	and	the	eyes	softened	.
这	嘴唇	抽搐	和	这	眼睛	软化	.

嘴唇微微抽动，眼神柔和下来。

[ðə; ði][mæn] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvər] , [tʌkt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ['hoʊlstər] , [ænd; ənd]

The	man	lowered	his	revolver	,	tucked	it	away	in	the	swinging	holster	,	and
这	男人	降低	他的	左轮手枪	,	塞进去	它	离开	在	这	摇摆	枪套	,	和

[tɜ:rnd] [tu:; tə][hoʊ'zeɪ] .

turned	to	José	.
转向	到	何塞	.

那人放下左轮手枪，把它放回摆动的枪套里，然后转向何塞。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] [hoʊ'zeɪ][hæd; həd] [ju:st] , [hi:; hi] [spoʊk]

Then	,	in	the	same	language	José	had	used	,	he	spoke
然后	,	在	这	相同的	语言	何塞	有	用过的	,	他	辐

然后，他用何塞之前使用的同一种语言说道

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

['ræpɪdli] [ænd; ənd][æt; ət] [kən'sɪdərəb(ə)l] [leŋkθ; leŋθ] .

rapidly	and	at	considerable	length	.
快速	和	在	大量	长度	.

迅速且持续时间相当长。

[mæt] [stʊd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,

Matt	stood	and	waited	,
马特	站立	和	等待	,

马特站着等待，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ges] [wʌt] [ðə; ði] [wʊd] - ['hɔːlər] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [kɔːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]

trying	to	guess	what	the	wood	-	hauler	had	said	to	cause	such	a	change	in
尝试	到	猜测	什么	这	木头	-	运输车	有	说	到	原因	这样的	一个	改变	在

[ðə; ði]['mænz] ['berɪŋ] .

the	man's	bearing	.
这	男人的	轴承	.

我试图猜测那个运木人说了什么，才导致那人神态发生如此大的变化。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [maɪ] [læd] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði][mæn] ['sɪvəli] [ɪ'nʌf] .

"	Who	are	you	,	my	lad	?	"	inquired	the	man	civilly	enough	.
"	WHO	是	你	,	我的	小伙子	?	"	询问	这	男人	文明地	足够的	.

“你是谁，小伙子？”那人礼貌地问道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [fer] ['kwestʃən] , [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] ;

"	That's	a	fair	question	,	all	right	,	"	returned	Matt	;
"	那就是	一个	公平的	问题	,	全部	正确的	,	"	返回	马特	;

“这确实是个好问题，”马特回答道；

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [æskt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [went] [θruː] [ɔːl] [ðoʊz] ['məuʃənz] [wɪð; wɪθ]

"	but	you	might	have	asked	it	before	you	went	through	all	those	motions	with
"	但	你	可能	有	问	它	前	你	去	通过	全部	那些	运动	和

[ðə; ði] [gʌn] .

the	gun	.
这	枪	.

“但你本可以在做那些持枪动作之前就问这个问题。”

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] ,

And	then	,	too	,
和	然后	,	也	,

而且，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] [ə'baʊt] [maɪ'self] [ʌn'tɪl] [aɪ] [lɜːrn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "

I	don't	know	why	I	should	talk	about	myself	until	I	learn	a	little	about	you	.	"
我	不	知道	为什么	我	应该	讲话	关于	我	直到	我	学习	一个	小的	关于	你	.	"

在对你有所了解之前，我不知道为什么要谈论自己。

" [ðæts] [streɪt] , ['enihaʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	That's	straight	,	anyhow	,	"	said	the	man	.
"	那就是	直的	,	无论如何	,	"	说	这	男人	.

“反正就是直的，”那人说道。

" [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ðæt] [kʌmz] [aʊt] [flæt] ['fʊtɪd] [ænd; ənd] [sez] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] .

"	I	like	a	fellow	that	comes	out	flat	footed	and	says	what	he	thinks	.
"	我	喜欢	一个	同伴	那	来	出去	平坦的	有脚的	和	说道	什么	他	思考	.

“我喜欢那种直言不讳、说出自己想法的人。”

[maɪ] ['neɪmz] [dʒoʊ] ['bæskəm] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['bɜ˞ːks] [kraʊd] . "

My	name's	Joe	Bascomb	,	and	I	belong	with	Burke's	crowd	.	"
我的	名字	乔	巴斯康姆	,	和	我	属于	和	伯克的	人群	.	"

我叫乔·巴斯康姆，我是伯克那帮人中的一员。

" [juː; jʊ] ['wɔznt] [wɪð; wɪθ] ['bɜ˞ːks] [kraʊd] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [hɪr] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] . "

"	You	wasn't	with	Burke's	crowd	when	I	saw	them	here	yesterday	afternoon	.	"
"	你	不是	和	伯克的	人群	什么时候	我	锯	他们	这里	昨天	下午	.	"

“昨天下午我在这里见到伯克那帮人时，你并不在他们中间。”

" [noʊ] [mɔːr] [aɪ] ['wɔznt] .

"	No	more	I	wasn't	.
"	不	更多的	我	不是	.

“不，我不再是了。”

['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn] [dɪ'tætʃt] ['duːti] .

Yesterday	afternoon	,	you	see	,	I	was	on	detached	duty	.
昨天	下午	,	你	看	,	我	曾是	在	分离的	责任	.

昨天下午，我执行的是外派任务。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['skɜːrmɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] [welz] !

But	I	was	in	at	the	skirmish	at	the	Wells	!
但	我	曾是	在	在	这	小规模冲突	在	这	威尔斯	!

但我参加了威尔斯河的冲突！

" ['bæskəm] [fraʊnd] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['meməri] [wʌz; wəz][nɑːt] ['plez(ə)nt] .

"	Bascomb	frowned	,	as	though	the	memory	was	not	pleasant	.
"	巴斯康姆	皱眉	,	作为	尽管	这	记忆	曾是	不是	令人愉快的	.

巴斯康姆皱起了眉头，仿佛这段回忆并不愉快。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] ?

"	There	was	a	fight	?
"	那里	曾是	一个	斗争	?

“发生打架了吗？”

" [mæt] [æskt] ['iːgərli] .

"	Matt	asked	eagerly	.
"	马特	问	急切地	.

“马特急切地问道。”

" [wɜːr; wər] ['deɪndʒɚˌfiːld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] ['kæptʃərd] ? "

"	Were	Dangerfield	and	his	gang	captured	?	"
"	是	丹杰菲尔德	和	他的	帮派	捕获	?	"

“丹杰菲尔德和他的团伙被抓了吗？”

" [ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] .

"	There	wasn't	much	of	a	fight	.
"	那里	不是	很多	的	一个	斗争	.

“并没有发生什么激烈的打斗。”

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði]['smʌg(ə)lərs][wəːnt, weənt] [ɪk'spektɪŋ] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [bɜːrk] [tʊk] [ðem; ðəm][baɪ]

You	see	,	the	smugglers	weren't	expecting	trouble	,	and	Burke	took	them	by
你	看	,	这	走私者	不是	期待	麻烦	,	和	伯克	采取	他们	经过

[sər'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

你看，走私犯们没想到会遇到麻烦，伯克让他们措手不及。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːts] [wɜːr; wər]['faɪərd] , ['meɪnli] [baɪ] [bɜːrk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [waɪld] .

A	few	shots	were	fired	,	mainly	by	Burke	and	his	men	,	but	they	went	wild	.
一个	很少	镜头	是	被解雇	,	主要	经过	伯克	和	他的	男人	,	但	他们	去	荒野	.

双方开了几枪，主要是伯克和他的手下开的，但他们很快就失控了。

[ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] .

The	smugglers	were	making	for	their	horses	.
这	走私者	是	制作	为了	他们的	马匹	.

走私犯们正朝他们的马走去。

[sɪks][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [gɑːt] [ə'weɪ] .

Six	of	their	number	were	captured	,	but	a	few	more	got	away	.
六	的	他们的	数字	是	捕获	,	但	一个	很少	更多的	得到	离开	.

他们当中有六人被抓获，但还有几人逃脱了。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [ɪ'skeɪpt] [wʌz; wəz] ['deɪndʒɚˌfiːld] .

Among	those	who	escaped	was	Dangerfield	.
之中	那些	WHO	逃脱	曾是	丹杰菲尔德	.

逃脱者中包括丹杰菲尔德。

[aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ɑːn] ['bɪznəs] ,

I'm	trying	to	get	to	Phœnix	on	business	,
我是	尝试	到	得到	到	凤凰	在	商业	,

我正试图因公前往菲尼克斯。

[ænd; ənd] [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [wʊd] [tempt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ðæt]

and	I	wonder	if	five	hundred	dollars	would	tempt	you	to	let	me	have	that
和	我	想知道	如果	五	百	美元	会	诱惑	你	到	让	我	有	那

[wiːl] ?

wheel	?
车轮	?

我想知道，五百美元能否让你心动，把那个方向盘卖给我?

" ['bæskəm] [pʊld] [ə; eɪ] [roʊl] [ʌv; əv] [bɪlz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] ,

"	Bascomb	pulled	a	roll	of	bills	from	his	pocket	as	he	spoke	,
"	巴斯康姆	拉	一个	卷	的	账单	从	他的	口袋	作为	他	辐	,

巴斯康姆一边说话一边从口袋里掏出一卷钞票。

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔːr; fər] [mæt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

and	held	it	up	for	Matt	to	look	at	.
和	握住	它	向上	为了	马特	到	看	在	.

然后举起来给马特看。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [raɪd] [ə; eɪ] [wiːl] ? " [æskt] [mæt] .

"	Can	you	ride	a	wheel	?	"	asked	Matt	.
"	能	你	骑	一个	车轮	?	"	问	马特	.

“你会骑轮椅吗？”马特问道。

" ['nevər] [roʊd] [wʌn] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ! "

"	Never	rode	one	in	my	life	!	"
"	绝不	骑	一	在	我的	生活	!	"

“我这辈子都没骑过！”

" [ðen] [juː; jʊ] ['kudnt] [juːz] [ðə; ði] ['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] .

"	Then	you	couldn't	use	the	motor	-	cycle	.
"	然后	你	不能	使用	这	发动机	-	循环	.

“那样你就不能骑摩托车了。”

[juːd] [goʊ] [ɔːf] [ðə; ði] [treɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪ'vaɪd] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [feɪt] . "

You'd	go	off	the	trail	on	the	divide	as	sure	as	fate	.	"
你会	去	离开	这	踪迹	在	这	划分	作为	当然	作为	命运	.	"

你肯定会在分水岭上偏离小路，这几乎是命中注定的。

" [brɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Bring	the	machine	down	here	and	let	me	look	at	it	.
"	带来	这	机器	向下	这里	和	让	我	看	在	它	.

“把机器搬下来，让我看看。”

" [mæt] [roʊld] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] [daʊn] .

"	Matt	rolled	the	Comet	down	.
"	马特	滚动	这	彗星	向下	.

“马特把彗星号开下来了。”

['æftər] ['bæskəm] [hæd; həd] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪsə'pɔɪntɪdli] .

After	Bascomb	had	studied	it	a	while	he	shook	his	head	disappointedly	.
后	巴斯康姆	有	研究	它	一个	尽管	他	摇晃	他的	头	失望地	.

巴斯康姆仔细研究了一会儿后，失望地摇了摇头。

" [aɪ] ['rekən] [jʊə(r)] [raɪt] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	I	reckon	you're	right	,	"	he	muttered	.
"	我	估计	你是	正确的	,	"	他	低声说道	.

“我想你是对的，”他低声说道。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz] ? "

"	What	did	you	say	your	name	was	?	"
"	什么	做过	你	说	你的	姓名	曾是	?	"

你刚才说你叫什么名字?

" [mæt] [kɪŋ] . "

"	Matt	King	.	"
"	马特	国王	.	"

“马特·金。”

" [ðen] [jʊə(r)] [ðə; ði] [tʃæp] [huː] ['kʌvərd] [ðə; ði] [treɪl] [bɪ'twiːn] [ænd; ənd] ['pɑːtɚz] [gæp]

"	Then	you're	the	chap	who	covered	the	trail	between	Phœnix	and	Potter's	Gap
"	然后	你是	这	小伙子	WHO	涵盖	这	踪迹	之间	凤凰	和	陶工的	差距

['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ? "

yesterday	afternoon	?	"
昨天	下午	?	"

“那么，你就是昨天下午负责菲尼克斯到波特峡谷之间路段的那个人吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [wel] , [mæt] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [get] [tuː; tə] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ][kæn; kən] ,

"	Well	,	Matt	,	I've	got	to	get	to	Phœnix	as	soon	as	I	can	,
"	出色地	,	马特	,	我已经	得到	到	得到	到	凤凰	作为	很快	作为	我	能	,

“马特，我得尽快赶到菲尼克斯。”

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt][ɪn] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːri] ,

and	if	you're	not	in	very	much	of	a	hurry	,
和	如果	你是	不是	在	非常	很多	的	一个	匆忙	,

如果你不是很着急的话，

[aɪl] [klaɪm] ['ɪntuː][maɪ]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [wiːl] [goʊ] [tə'geðər] .

I'll	climb	into	my	saddle	and	we'll	go	together	.
患病的	爬	进入	我的	鞍	和	出色地	去	一起	.

我会骑上马鞍，我们一起出发。

[ɪf] — — " ['bæskəm] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

If	—	—	"	Bascomb	hesitated	.
如果	—	—	"	巴斯康姆	犹豫了一下	.

如果——”巴斯康姆犹豫了一下。

" [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] ['deɪndʒərfiːldz] ['skætərd] [gæŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [weɪ'leɪ] [ˌem 'iː] ,

"	If	any	of	Dangerfield's	scattered	gang	happened	to	waylay	me	,
"	如果	任何	的	丹杰菲尔德的	疏散	帮派	发生	到	路障	我	,

“如果丹杰菲尔德那群四散的团伙成员碰巧伏击了我，

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [duː] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ɪn] .

there's	something	I'd	like	to	have	you	do	for	me	in	Phœnix	.
有	某物	ID	喜欢	到	有	你	做	为了	我	在	凤凰	.

我想请你在菲尼克斯帮我做件事。

[ðæts] [waɪ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] . "

That's	why	I'd	like	to	have	you	along	.	"
那就是	为什么	ID	喜欢	到	有	你	沿着	.	"

所以，我希望你能一起来。

" [ɪf] [jʊə(r)] [weɪ'leɪd] , ['mɪstər] . ['bæskəm] , " [sed] [mæt] , " [ðeid] [bi:; bi]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][get][ˌem 'i:] ,
" If you're waylaid , Mr . Bascomb , " said Matt , " they'd be liable to get me ,
" 如果 你是 伏击 , 先生 . 巴斯康姆 , " 说 马特 , " 他们会 是 容易 到 得到 我 ,
[tu:] .
too .
也 .

“巴斯康先生，如果您被困住了，”马特说，“他们也可能会抓到我。”

['deɪndʒɝˌfi:ld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [ɑ:nt] ['fi:lɪŋ] ['eni] [tu:] ['frendli] [tɔ:rd] [ˌem 'i:]['æftər] [wʌt] [aɪ][dɪd]
Dangerfield and his men aren't feeling any too friendly toward me after what I did
丹杰菲尔德 和 他的 男人 不是 感觉 任何 也 友好的 朝向 我 后 什么 我 做过
['jestərdeɪ] [ˌæftər'nu:n] . "
yesterday afternoon . "
昨天 下午 . "

昨天下午我做了那件事之后，丹杰菲尔德和他的手下对我可不太友好。

" [noʊ] , [ðeɪ] ['wʊdnt] [get][ju:; jʊ] , " [ɪn'sɪstɪd] ['bæskəm] .
" No , they wouldn't get you , " insisted Bascomb .
" 不 , 他们 不会 得到 你 , " 坚持 巴斯康姆 .

“不，他们抓不到你，”巴斯康姆坚持说。

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd][rʌn] [ə'weɪ][frʌm; frəm] - [ɪm] [laɪk][ə; eɪ] [stri:k] [ɑ:n] [ðæt] ['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] .
" You could run away from ' em like a streak on that motor - cycle .
" 你 可以 跑步 离开 从 - 呃 喜欢 一个 条纹 在 那 发动机 - 循环 .

“你可以像骑着摩托车飞驰而去一样甩掉他们。”

[ɪf] [aɪ][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [sɪg'nɪfɪkəntli] ,
If I ask you to do anything for me , " he added significantly ,
如果 我 问 你 到 做 任何事物 为了 我 , " 他 额外 显著地 ,

“如果我请你帮我做任何事，”他意味深长地补充道，“

" [aɪl] [peɪ] [ju:; jʊ] [wel] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] . "
" I'll pay you well for it . "
" 患病的 支付 你 出色地 为了 它 . "

“我会付你丰厚的报酬。”

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [mæt] , " [wi:l] ['træv(ə)l] [tə'geðər] .
" All right , " said Matt , " we'll travel together .
" 全部 正确的 , " 说 马特 , " 出色地 旅行 一起 .

“好吧，”马特说，“我们一起旅行。”

" ['bæskəm] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hoʊ'zeɪ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['spænɪʃ] .
" Bascomb turned to José , and again spoke to him in Spanish .
" 巴斯康姆 转向 到 何塞 , 和 再次 辐 到 他 在 西班牙语 .

巴斯康姆转向何塞，再次用西班牙语和他交谈。

[ðə; ði]['meksɪkən] [ɪ'mi:diətli] [pʊld] [ɔ:f][hɪz; ɪz] ['rægɪd] [slaʊtʃ] - [hæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tætərd] [koʊt] .
The Mexican immediately pulled off his ragged slouch - hat and his tattered coat .
这 墨西哥 立即地 拉 离开 他的 破烂不堪 伛 - 帽子 和 他的 破烂 外套 .

墨西哥人立刻脱下他那顶破旧的软呢帽和那件破烂的外套。

[rɪ'mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hæt][ænd; ənd][koʊt] , ['bæskəm] [pʊt][ɑ:n][ðə; ði]['mɛksɪkənz] ; [ðen] ,
Removing his own hat and coat , Bascomb put on the Mexican's ; then ,
移除 他的 自己的 帽子 和 外套 , 巴斯康姆 放 在 这 墨西哥人的 ; 然后 ,

巴斯康姆脱下自己的帽子和外套，换上了墨西哥人的；然后，

['æftər] [trænsˈfɜ:rɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] [frʌm; frəm][wʌn]['gɑ:rmənt][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [hi:; hi]
after transferring his personal belongings from one garment to the other , he
后 转移 他的 个人的 财物 从 一 服装 到 这 其他 , 他
[tɜ:rnd] [tu:; tə] [mæt] .
turned to Matt .
转向 到 马特 .

他把自己的个人物品从一件衣服转移到另一件衣服后，转向了马特。

" [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Not much of a disguise , is it ?
" 不是 很多 的 一个 伪装 , 是 它 ?

“这算不上什么伪装，对吧？”

" [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .
" he remarked .
" 他 评论 .

他说道。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [its] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [gæŋ] [frʌm; frəm] ['spɑːtɪŋ] [ˌem 'iː] . "
" But maybe it's enough to keep the gang from spotting me . "
" 但 或许 它是 足够的 到 保持 这 帮派 从 发现 我 . "

“但或许这样就足以让那伙人发现我了。”

" [wɒts] [ðæt] ['meksɪkən] ['duːɪŋ] [hɪr] ? " [diˈmɑːndid] [mæt] .
" What's that Mexican doing here ? " demanded Matt .
" 是什么 那 墨西哥 正在做 这里 ? " 要求 马特 .

“那个墨西哥人在这里干什么？”马特问道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][wɑːn; hwɑːn][məˈriskəu][ɪn] ['jestərdeɪ] , [wen] [məˈriskəu][wʌz; wəz]
" He was with Juan Morisco in Phœnix yesterday , when Morisco was
" 他 曾是 和 胡安 摩里斯科人 在 凤凰 昨天 , 什么时候 摩里斯科人 曾是
[əˈrestɪd] .
arrested .
被捕 .

“昨天，胡安·莫里斯科在菲尼克斯被捕时，他正和莫里斯科在一起。”

[ðɪs] ['feloʊ] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [tiːm] [ænd; ənd][gɑːt] [əˈweɪ] . "
This fellow cut out a horse from the runaway team and got away . "
这 同伴 切 出去 一个 马 从 这 逃跑 团队 和 得到 离开 . "

这家伙从失控的马队里割下一匹马，然后逃走了。

" [ʃʊr] [hiː; hi][dɪd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊd] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] .
" Sure he did ; and he rode all day and most of the night to find me .
" 当然 他 做过 ; 和 他 骑 全部 天 和 最多 的 这 夜晚 到 寻找 我 .

“他当然这么做了；他骑了一整天，几乎骑了一整夜才找到我。”

[wiː; wi] [keɪm] [əˈkrɔːs] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ] [tʃæns] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] . "
We came across each other by chance , not more than two miles from here . "
我们 来了 穿过 每个 其他 经过 机会 , 不是 更多的 比 二 英里 从 这里 . "

我们偶然相遇，地点离这里不到两英里。

" [ɪf] ['hiːz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] , " [sed] [mæt] [səˈspɪʃəsli] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]
" If he's a friend of yours , " said Matt suspiciously , " and a friend of
" 如果 他是 一个 朋友 的 你的 , " 说 马特 可疑地 , " 和 一个 朋友 的
- , [waɪ] — — "
Morisco's , why — — "
- , 为什么 — — "

“如果他是你的朋友，”马特狐疑地问道，“又是莫里斯科的朋友，那为什么——”

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['mɛksɪkənz] , [kɪŋ] .
" You don't know Mexicans , King .
" 你 不 知道 墨西哥人 , 国王 .

“你不了解墨西哥人，国王。”

[hoʊˈzeɪ] ['dʌznt] [noʊ] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔː] [əˈlaʊz] , [bʌt; bət][aɪ] ['rendərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
José doesn't know any more than the law allows , but I rendered him a
何塞 不 知道 任何 更多的 比 这 法律 允许 , 但 我 渲染 他 一个
['sɜːrvɪs] [wʌns] ,
service once ,
服务 一次 ,

何塞知道的并不比法律允许的更多，但我曾经帮过他一次忙。

[ænd; ənd] ['hiːz] ['nevər] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he's	never	forgotten	it	.
和	他是	绝不	被遗忘的	它	.

他从未忘记过这件事。

" [hoʊ'zeɪ] , [ə'pærəntli] ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] , [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] -

"	José	,	apparently	paying	no	attention	to	the	talk	,	was	putting	on	Bascomb's
"	何塞	,	显然	付费	不	注意力	到	这	讲话	,	曾是	推杆	在	-

[ɪk'spensɪv] ['stetsn] ,

expensive	Stetson	,
昂贵的	斯泰森	,

“何塞显然没在听人说话，而是戴着巴斯康姆昂贵的斯泰森毡帽。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [koʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [iks'tʃeindʒd]

and	a	coat	which	was	infinitely	better	than	the	one	he	had	exchanged
和	一个	外套	哪个	曾是	无限地	更好的	比	这	一	他	有	交换

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

还有一件比他用来交换的那件好得多的外套。

" [hɪəz] [wer] ['aʊər; ɑːr] [treɪlz] [dɪ'vaɪd] , [hoʊ'zeɪ] , " [sed] ['bæskəm] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

"	Here's	where	our	trails	divide	,	José	,	"	said	Bascomb	,	in	English	,
"	这里是	在哪里	我们的	小径	划分	,	何塞	,	"	说	巴斯康姆	,	在	英语	,

“何塞，我们的路线就在这里分岔了，”巴斯康姆用英语说道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['strɪpɪŋ] [ə; eɪ][bæŋk] - [noʊt][frʌm; frəm]

taking	the	roll	of	bills	from	his	pocket	and	stripping	a	bank	-	note	from
采取	这	卷	的	账单	从	他的	口袋	和	脱衣舞	一个	银行	-	笔记	从

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['meksɪkən] .

it	and	handing	it	to	the	Mexican	.
它	和	处理	它	到	这	墨西哥	.

他从口袋里掏出一卷钞票，从中抽出一张递给墨西哥人。

" [juːv] [meɪd] [sʌm; səm] ['maɪti] [bæd] [mɪ'steɪks] , [bʌt; bət][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ['kredɪt] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [jʊr; jər]

"	You've	made	some	mighty	bad	mistakes	,	but	I	give	you	credit	for	doing	your
"	你已经	制成	一些	强大的	坏的	错误	,	但	我	给	你	信用	为了	正在做	你的

[best] .

best	.
最好的	.

“你犯了一些非常严重的错误，但我肯定你尽力了。”

[ˌɑːdi'əus] . "

Adios	.	"
再见	.	"

再见。

" [ˌɑːdi'əus] ! " ['ænsər] [hoʊ'zeɪ] .

"	Adios	!	"	answered	José	.
"	再见	!	"	回答	何塞	.

“再见！”何塞回答道。

[bəuθ] [men] ['maʊntɪd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ; [ænd; ənd] [wen] ['bæskəm] [ænd; ənd] [mæt] [meɪd] [ɔːf] , [hoʊ'zeɪ] ,

Both	men	mounted	their	horses	;	and	when	Bascomb	and	Matt	made	off	,	José	,
两个都	男人	安装	他们的	马匹	;	和	什么时候	巴斯康姆	和	马特	制成	离开	,	何塞	,

[ɑːn][hɪz; ɪz]['dʒeɪdɪd] [biːst] ,

on	his	jaded	beast	,
在	他的	厌倦	兽	,

两人都翻身上马；巴斯康姆和马特逃走后，何塞骑着他那匹疲惫不堪的马，

[sæt] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɑ:t] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [spɜ:r] [ɑ:n] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [gæp] .

sat	watching	them	until	they	got	around	the	spur	on	their	way	to	the	Gap	.
卫星	观看	他们	直到	他们	得到	大约	这	刺	在	他们的	方式	到	这	差距	.

坐在那里看着他们，直到他们绕过山脊，前往山口。

['bæskəm] [led] [ðə; ði] [wei] , ['spɜ:rɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ænɪm(ə)l] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [sloʊ] ['gæləp] .

Bascomb	led	the	way	,	spurring	his	animal	into	a	slow	gallop	.
巴斯康姆	引领	这	方式	,	刺激	他的	动物	进入	一个	慢的	驰骋	.

巴斯康姆走在前面，策马慢跑起来。

[mæt] ['fɑ:loʊd] , [ə'kɑ:mədeɪtɪŋ] [ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:mɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔ:rs] .

Matt	followed	,	accommodating	the	speed	of	the	Comet	to	the	gait	of	the	horse	.
马特	随后	,	适应性强	这	速度	的	这	彗星	到	这	步态	的	这	马	.

马特紧随其后，调整彗星号的速度以适应马的步态。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [flæt] [wʌz; wəz] [krɔ:st] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [klaɪmd] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] — [ɔ:l] [wɪ'ðaʊt] ['mɪshæp] ,

The	long	flat	was	crossed	and	the	mountain	climbed	and	descended	—	all	without	mishap	,
这	长的	平坦的	曾是	交叉	和	这	山	攀登	和	下降	—	全部	没有	意外	,

他们穿越了漫长的平原，攀登并下山——全程平安无事。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [tɔ:k] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] .

and	without	a	word	of	talk	between	the	two	travelers	.
和	没有	一个	单词	的	讲话	之间	这	二	旅行者	.

两位旅行者之间一句话也没说。

['mætz] [maɪnd] [wʌz; wəz] ['bɪzi] .

Matt's	mind	was	busy	.
马特的	头脑	曾是	忙碌的	.

马特心事重重。

[tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði] [wʊl] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æn; ən] ['i:zi] ['mætər] ,

To	pull	the	wool	over	his	eyes	was	not	an	easy	matter	,
到	拉	这	羊毛	超过	他的	眼睛	曾是	不是	一个	简单的	事情	,

要蒙蔽他的眼睛并非易事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [toʊld] [baɪ] ['bæskəm] [wʌz; wəz] ['fɪgjərətɪvli] ['spi:kɪŋ] , [tu:] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlz] [tu:; tə] [hoʊld] ['wɔ:tər] .

and	the	story	told	by	Bascomb	was	figuratively	speaking	,	too	full	of	holes	to	hold	water	.
和	这	故事	讲述	经过	巴斯康姆	曾是	比喻意义上	请讲	,	也	满的	的	孔	到	抓住	水	.

而巴斯康姆所讲述的故事，从比喻意义上讲，漏洞百出，根本站不住脚。

[hoʊ'zeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [wɑ:n; hwɑ:n] [mə'riskəu] .

José	had	been	with	Juan	Morisco	.
何塞	有	到过	和	胡安	摩里斯科人	.

何塞曾与胡安·莫里斯科在一起。

[wɑ:n; hwɑ:n] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒɚˌfi:ld] [gæŋ] .

Juan	was	one	of	the	Dangerfield	gang	.
胡安	曾是	一	的	这	丹杰菲尔德	帮派	.

胡安是丹杰菲尔德团伙的一员。

[hoʊˈzeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [rʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ənˈles] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈgɪlti]

José	would	not	have	run	from	the	sheriff	unless	he	had	had	a	guilty
何塞	会	不是	有	跑步	从	这	警长	除非	他	有	有	一个	有罪的

['kɑːnʃəns] .

conscience	.
良心	.

如果不是良心不安，何塞是不会逃离警长的。

[jet] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [əˈweɪ] ,

Yet	,	when	he	had	run	away	,
然而	,	什么时候	他	有	跑步	离开	,

然而，当他逃跑之后，

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [raɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ænd; ənd] [hʌnt] [fɔːr; fər] ['bæskəm]

he	had	taken	the	trouble	to	ride	a	hundred	miles	and	hunt	for	Bascomb
他	有	已采取	这	麻烦	到	骑	一个	百	英里	和	打猎	为了	巴斯康姆

.

:
.

他费尽周折骑行一百英里去寻找巴斯康姆。

['bæskəm] [hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [hoʊˈzeɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd]

Bascomb	had	explained	that	José	was	indebted	to	him	,	and	had
巴斯康姆	有	解释	那	何塞	曾是	负债累累	到	他	,	和	有

['hʌntɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] .

hunted	him	up	for	that	reason	.
猎杀	他	向上	为了	那	原因	.

巴斯康姆解释说，何塞欠他一个人情，所以才追捕他。

[bʌt; bət] [ðæt] , [æz; əz] [mæt] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [æt; ət][ɔːl] .

But	that	,	as	Matt	looked	at	it	,	was	no	reason	at	all	.
但	那	,	作为	马特	看起来	在	它	,	曾是	不	原因	在	全部	.

但在马特看来，这根本不是理由。

[ðen] [wʌt] [dɪd] [ðæt] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [koʊts] [ænd; ənd][hæts] [miːn] ?

Then	what	did	that	exchange	of	coats	and	hats	mean	?
然后	什么	做过	那	交换	的	外套	和	帽子	意思是	?

那么，交换外套和帽子究竟意味着什么呢?

[waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [dɪsˈgaɪz] [hɪmˈself] ?

Why	was	it	necessary	for	an	officer	of	the	law	to	disguise	himself	?
为什么	曾是	它	必要的	为了	一个	官	的	这	法律	到	伪装	他自己	?

执法人员为何需要乔装打扮?

[hɪr] , [əˈgen] , - [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][dɪd][nɑːt][ɪkˈspleɪn] .

Here	,	again	,	Bascomb's	explanation	did	not	explain	.
这里	,	再次	,	-	解释	做过	不是	解释	.

巴斯康姆的解释在这里仍然没有起到解释作用。

[ɔːlˈðoʊ] [ðiːz] [rɪˈflekʃnz] ['ʃætərd] ['mætz] ['kɑːnfɪdəns]

Although	these	reflections	shattered	Matt's	confidence
虽然	这些	反思	破碎	马特的	信心

尽管这些想法打击了马特的信心

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[ɪn][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] [əˈlaʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

in	his	companion	,	the	boy	did	not	allow	it	,	for	the	present	,
在	他的	伴侣	,	这	男生	做过	不是	允许	它	,	为了	这	展示	,

他的同伴，男孩，目前还不允许。

[tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

to	make	any	difference	in	his	treatment	of	the	man	.
到	制作	任何	不同之处	在	他的	治疗	的	这	男人	.

但这并没有改变他对待那个人的方式。

['bæskəm] [gruː] ['tɔːkətɪv] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] ['kæs(ə)l] [kriːk] ['kænjən][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['oʊvər][ðə; ði]

Bascomb	grew	talkative	when	they	reached	Castle	Creek	Cañon	and	started	over	the
巴斯康姆	生长	健谈	什么时候	他们	达到	城堡	溪	峡谷	和	开始	超过	这

[klɪr] [streʧ] [ʌv; əv][roʊd] [tɔːrd] [hɑːt] [sprɪŋz] .

clear	stretch	of	road	toward	Hot	Springs	.
清除	拉紧	的	路	朝向	热的	斯普林斯	.

当他们到达城堡溪峡谷并开始沿着通往温泉的开阔道路前进时，巴斯康姆变得健谈起来。

" [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ðæt] ['fɪgjərd] [ɪn] [ðæt] ['rʌnəweɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	became	of	the	little	girl	that	figured	in	that	runaway	?	"	he	asked	.
"	什么	成为	的	这	小的	女孩	那	想	在	那	逃跑	?	"	他	问	.

“那个参与离家出走的小女孩后来怎么样了？”他问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːgərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪʧ] [mæt] [dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə]['noʊtɪs] .

There	was	an	eagerness	in	his	voice	which	Matt	did	not	fail	to	notice	.
那里	曾是	一个	渴望	在	他的	嗓音	哪个	马特	做过	不是	失败	到	注意	.

马特注意到他语气中的急切之情。

" [hoʊ'zeɪ] [sed] [juː; jʊ] [stɑːpt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

"	José	said	you	stopped	the	horses	,	picked	up	the	little	girl	,
"	何塞	说	你	停止	这	马匹	,	挑选	向上	这	小的	女孩	,

“何塞说你拦住了马，抱起了那个小女孩，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wen] [wɑːn; hwɑːn][mə'riskəu]

and	was	going	to	carry	her	into	the	house	when	Juan	Morisco
和	曾是	去	到	携带	她	进入	这	房子	什么时候	胡安	摩里斯科人

[ˌɪntə'fiəd] .

interfered	.
干扰	.

正要把她抱进屋里时，胡安·莫里斯科阻止了他。

[hoʊ'zeɪ] ['dɪdnt] [siː] ['eni] [mɔːr] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʃerɪf] [keɪm] [ʌp] [dʒʌst] [ðen] . "

José	didn't	see	any	more	,	as	the	sheriff	came	up	just	then	.	"
何塞	没有	看	任何	更多的	,	作为	这	警长	来了	向上	只是	然后	.	"

何塞没再看到其他人，因为警长这时走了过来。

" [aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , " ['ænsər] [mæt] , " [ænd; ənd][wiː; wi] [sent] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	I	took	her	into	the	house	,	"	answered	Matt	,	"	and	we	sent	for	a
"	我	采取	她	进入	这	房子	,	"	回答	马特	,	"	和	我们	发送	为了	一个

['dɑːktər] .

doctor	.
医生	.

“我把她带进了屋里，”马特回答说，“然后我们叫了医生。”

" [ðə; ði][mæn] ['stɑːrtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] ['pɪrsɪŋ] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] .

"	The	man	started	in	his	saddle	and	bent	his	piercing	eyes	on	the	boy	.
"	这	男人	开始	在	他的	鞍	和	弯曲	他的	冲孔	眼睛	在	这	男生	.

“那人从马鞍上站起身，目光锐利地盯着男孩。

" [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][æz; əz]['bædli] [hɜːrt][æz; əz] [ðæt] ? " [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .

"	Was	she	as	badly	hurt	as	that	?	"	he	demanded	.
"	曾是	她	作为	糟糕	伤害	作为	那	?	"	他	要求	.

“她伤得有那么重吗？”他问道。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] . "

"	The	doctor	said	he	didn't	think	she	could	live	.	"
"	这	医生	说	他	没有	思考	她	可以	居住	.	"

“医生说他认为她活不下去了。”

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么!

" - [aɪz] [wɜːr; wər] ['glerɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['ænəməlz] [æz; əz] [ðeɪ] [met] ['mætz] .
" Bascomb's eyes were glaring like an animal's as they met Matt's .
" - 眼睛 是 刺眼 喜欢 一个 动物 作为 他们 遇见 马特的 .

“巴斯康姆的眼神像野兽一样凶狠地瞪着马特。”

" [noʊ] , [noʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['drɑːpɪŋ] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [ə'krɔːs]
" No , no , " he added , dropping back in the saddle and brushing a hand across
" 不 , 不 , " 他 额外 , 下降 后退 在 这 鞍 和 刷牙 一个 手 穿过
[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,
his forehead ,
他的 前额 ,

“不，不，”他补充道，一边重新坐回马鞍上，一边用手揉了揉额头。

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] .
" it can't be .
" 它 不能 是 .

“不可能。”

[aɪ] [wəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I won't believe it .
我 惯于 相信 它 .

我简直不敢相信。

[juː; jʊ] [stɑːpt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,
You stopped the horses ,
你 停止 这 马匹 ,

你勒住了马，

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['bædli] [hɜːrt] [æz; əz] [ɔːl] [ðæt] . "
and I don't see how she could have been so badly hurt as all that . "
和 我 不 看 如何 她 可以 有 到过 所以 糟糕 伤害 作为 全部 那 . "

我不明白她怎么会伤得那么重。”

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] - [riːtʃ] - [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wægən] , " [ɪk'spleɪnd] [mæt] ,
" She was tied to the ' reach ' of the wagon , " explained Matt ,
" 她 曾是 系 到 这 - 抵达 - 的 这 车皮 , " 解释 马特 ,

“她被绑在马车的‘延伸部分’上，”马特解释说。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [frʌnt] [wiːlz] [broʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [bɪ'haɪnd] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [gɑːt] [ðə; ði]
" and the front wheels broke away from those behind just before we got the
" 和 这 正面 车轮 打破 离开 从 那些 在后面 只是 前 我们 得到 这
['hɔːrsɪz] [stɑːpt] .
horses stopped .
马匹 停止 .

“就在我们快要停下来的时候，前轮却和后轮脱离了。”

[ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] ['drægd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [weɪz] .
The girl was dragged for a ways .
这 女孩 曾是 拖拽 为了 一个 方式 .

女孩被拖行了一段距离。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [bɪn] [taɪd] , [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrt] [soʊ] [bæd] . "
If she hadn't been tied , she wouldn't have been hurt so bad . "
如果 她 之前没有 到过 系 , 她 不会 有 到过 伤害 所以 坏的 . "

如果她没有被绑住，就不会伤得那么重了。

" [ʃiːz] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][hoʊ'zeɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , " ['mʌtəd] ['bæskəm] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	She's	been	living	at	José's	for	a	month	,	"	muttered	Bascomb	to	himself	,
"	她是	到过	活的	在	何塞的	为了	一个	月	,	"	低声说道	巴斯康姆	到	他自己	,

“她已经在何塞家住了一个月了，”巴斯康喃喃自语道。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [mæt] [tuː; tə] [hɪr] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stænd][hɪm; ɪm]

but	in	a	voice	loud	enough	for	Matt	to	hear	,	"	and	she	could	stand	him
但	在	一个	嗓音	大声	足够的	为了	马特	到	听到	,	"	和	她	可以	站立	他

,

,

,

但她用足以让马特听到的声音说道：“她能忍受他。”

[bʌt; bət][hoʊ'zeɪ] [sed] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [ber] [wɑːn; hwɑːn][mə'riskəu] .

but	José	said	she	couldn't	bear	Juan	Morisco	.
但	何塞	说	她	不能	熊	胡安	摩里斯科人	.

但何塞说她无法忍受胡安·莫里斯科。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd] ['bɪznəs] ['sendɪŋ] [wɑːn; hwɑːn]['æftər][hɜːr; hər] .

It	was	bad	business	sending	Juan	after	her	.
它	曾是	坏的	商业	发送	胡安	后	她	.

派胡安去追她真是个糟糕的决定。

[hoʊ'zeɪ][hæd; həd][tuː; tə][taɪ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['wægən][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [ɔːf]

José	had	to	tie	her	to	the	wagon	to	keep	her	from	running	off
何塞	有	到	领带	她	到	这	车皮	到	保持	她	从	跑步	离开

[wen] [mə'riskəu] [keɪm] .

when	Morisco	came	.
什么时候	摩里斯科人	来了	.

莫里斯科来的时候，何塞不得不把她绑在马车上，以免她逃跑。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɑːktər][wʌz; wəz] [rɔːŋ] !

But	that	doctor	was	wrong	!
但	那	医生	曾是	错误的	!

但那位医生错了！

" [ænd; ənd] ['bæskəm] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [tɜːrnd] [tuː; tə] [mæt] .

"	and	Bascomb	raised	his	voice	and	once	more	turned	to	Matt	.
"	和	巴斯康姆	提高	他的	嗓音	和	一次	更多的	转向	到	马特	.

巴斯康姆提高了嗓门，再次转向马特。

[ðɪs] [sə'lɪləkwi] [ʌv; əv] - [geɪv] [mæt] [freʃ] [fuːd] [fɔːr; fər] [θɔːt] .

This	soliloquy	of	Bascomb's	gave	Matt	fresh	food	for	thought	.
这	独白	的	-	给予	马特	新鲜的	食物	为了	想法	.

巴斯康姆的这段独白给了马特一些新的思考。

['bæskəm] [spɜːrd] [hɪz; ɪz]['taɪərd] [hɔːrs] ['kruːəli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt][pæst][hɑːt] [sprɪŋz] [æt; ət][ə; eɪ]

Bascomb	spurred	his	tired	horse	cruelly	,	and	they	got	past	Hot	Springs	at	a
巴斯康姆	受到刺激	他的	疲劳的	马	残酷地	,	和	他们	得到	过去的	热的	斯普林斯	在	一个

['ferli] [gʊd] [geɪt] .

fairly	good	gait	.
相当	好的	步态	.

巴斯康姆残忍地鞭策着疲惫的马，他们以相当快的速度离开了温泉镇。

" [wʌt] [dɪd][ðə; ði][gɜːrl] [seɪ] ? " [æskt] ['bæskəm] ,

"	What	did	the	girl	say	?	"	asked	Bascomb	,
"	什么	做过	这	女孩	说	?	"	问	巴斯康姆	,

“那女孩说了什么？”巴斯康姆问道。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][hɑːt] [sprɪŋz] ,

when	they	were	well	to	the	south	of	Hot	Springs	,
什么时候	他们	是	出色地	到	这	南	的	热的	斯普林斯	,

当他们到达温泉城以南很远的地方时，

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪtər] [ʌv; əv] [stoʊnz] .

and	picking	their	way	among	the	litter	of	stones	.
和	挑选	他们的	方式	之中	这	垃圾	的	石头	.

他们小心翼翼地穿过散落的石头。

" [dɪd] [ʃi:; ʃi] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r'self] , [ɔ:r] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [foʊks] ? "

"	Did	she	say	anything	about	herself	,	or	about	her	folks	?	"
"	做过	她	说	任何事物	关于	她自己	,	或者	关于	她	各位	?	"

她有没有提到自己，或者她的家人?

" [ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r'self] [ɔ:r] [hɜ:r; hər] ['pi:p(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] .

"	She	wouldn't	say	anything	about	herself	or	her	people	,	"	replied	Matt	.
"	她	不会	说	任何事物	关于	她自己	或者	她	人们	,	"	回复	马特	.

“她不愿谈及自己或她的人民，”马特回答道。

" [tru:] - [blu:] ! " ['mʌtəd] ['bæskəm] ['hʌskɪli] .

"	True	-	blue	!	"	muttered	Bascomb	huskily	.
"	真的	-	蓝色的	!	"	低声说道	巴斯康姆	沙哑地	.

“忠诚的！”巴斯康低声咕哝道。

" [ʃi:l] [pʊl] [θru:] — [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [grɪt] ; [bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] !

"	She'll	pull	through	—	she	always	had	grit	;	but	I	wish	I	was	sure	!
"	壳	拉	通过	—	她	总是	有	砂砾	;	但	我	希望	我	曾是	当然	!

“她会挺过去的——她一直都很有毅力；但我希望我能确定！”

" [ə; eɪ] [maɪl] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɑ:tʃ] - [hɔ:rs] [fel] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

"	A	mile	north	of	the	notch	Bascomb's	horse	fell	under	him	.
"	一个	英里	北	的	这	缺口	-	马	跌倒	在下面	他	.

“在山口以北一英里处，巴斯康姆的马倒在了他身下。”

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔ:rsɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ə'hed] [ɪm'peɪʃntli] ,

He	had	been	forcing	the	animal	ahead	impatiently	,
他	有	到过	强制	这	动物	前方	不耐烦地	,

他一直不耐烦地催促着那头牲畜往前走。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [fel] ['flaʊndərɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [hed] , [hi:; hi] [swɔ:r]

and	as	he	fell	floundering	to	the	ground	over	the	horse's	head	,	he	swore
和	作为	他	跌倒	挣扎	到	这	地面	超过	这	马匹	头	,	他	发誓

[ə; eɪ] [fɪrs] [oʊθ] .

a	fierce	oath	.
一个	凶猛的	誓言	.

当他跌跌撞撞地从马头上摔下来时，他发了一句狠话。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'vɔlvəz] [hæd; həd] [drɑ:pt] [aʊt] [ʌv; əv] - [belt] .

One	of	the	revolvers	had	dropped	out	of	Bascomb's	belt	.
一	的	这	左轮手枪	有	掉落	出去	的	-	腰带	.

其中一把左轮手枪从巴斯康姆的腰带上掉了下来。

[ˌʌn'si:n] [baɪ] [ɪts] ['oʊnər] , [mæt] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .

Unseen	by	its	owner	,	Matt	picked	it	up	.
看不见	经过	它是	所有者	,	马特	挑选	它	向上	.

主人没看见，马特把它捡了起来。

['bæskəm] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tempər] ['oʊvər] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔ:rs] ,

Bascomb	,	in	spite	of	his	temper	over	the	giving	out	of	the	horse	,
巴斯康姆	,	在	尽管如此	的	他的	脾气	超过	这	给予	出去	的	这	马	,

尽管巴斯康姆对马匹被送走这件事感到恼火，

[nelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'rəuv] [ðə; ði] [sɪntʃiz] .

knelt	beside	the	animal	and	unrove	the	cinches	.
跪下	旁	这	动物	和	展开	这	束带	.

跪在动物旁边，解开缰绳。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði]['sæd(ə)l] [luːs] , [hiː; hi][kæst][ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] ;

Pulling	**the**	**saddle**	**loose**	**,**	**he**	**cast**	**it**	**aside**	**;**
拉	这	鞍	松动的	,	他	投掷	它	旁边	;

他解开马鞍，把它扔到一边；

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

then	**he**	**removed**	**the**	**bridle**	**and**	**threw**	**it**	**after**	**the**	**saddle**	**.**
然后	他	已移除	这	辔	和	扔	它	后	这	鞍	.

然后他解下笼头，扔到马鞍后面。

" [juː; jʊ] [sɜːrvd] [ˌem 'iː] [wel] , [juː; jʊ] [pʊr] [bruːt] , " [sed] [hiː; hi] , " [bʌt; bət][nɑːt] [wel] [ɪ'nʌf] .

"	**You**	**served**	**me**	**well**	**,**	**you**	**poor**	**brute**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**but**	**not**	**well**	**enough**	**.**
"	你	服务	我	出色地	,	你	贫穷的	蛮力	,	"	说	他	,	"	但	不是	出色地	足够的	.

“你这可怜的畜生，你服侍我不错，”他说，“但还不够好。”

" [hiː; hi] [wɜːrl] [ə'weɪ] .

"	**He**	**whirled**	**away**	**.**
"	他	旋转	离开	.

他转身逃走了。

[mæt] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] .

Matt	**was**	**looking**	**at**	**him**	**along**	**the**	**barrel**	**of**	**the**	**revolver**	**.**
马特	曾是	寻找	在	他	沿着	这	桶	的	这	左轮手枪	.

马特正沿着左轮手枪的枪管打量着他。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [oʊθ] .

He	**started**	**back**	**with**	**another**	**oath**	**.**
他	开始	后退	和	其他	誓言	.

他又开始发誓了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**by**	**that**	**?**	**"**	**he**	**cried**	**.**
"	什么	做	你	意思是	经过	那	?	"	他	哭	.

“你这话是什么意思？”他喊道。

" ['hævnt] [aɪ][gɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] — — " [hiː; hi][bɪt][ðə; ði][wɜːrdz] [ʃɔːrt] ,

"	**Haven't**	**I**	**got**	**enough**	**to**	**torture**	**me**	**without**	**—**	**—**	**"**	**He**	**bit**	**the**	**words**	**short**	**,**
"	还没有	我	得到	足够的	到	酷刑	我	没有	—	—	"	他	少量	这	字	短的	,

[ænd; ənd] [glɛəd] .

and	**glared**	**.**
和	怒目而视	.

“难道我受的折磨还不够多吗——”他咬牙切齿地说完，怒目而视。

" [teɪk] [ðæt] ['ʌðər] [gʌn] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [belt] , " [kə'mɑːndid] [mæt] , " [ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ]

"	**Take**	**that**	**other**	**gun**	**from**	**your**	**belt**	**,**	**"**	**commanded**	**Matt**	**,**	**"**	**and**	**throw**	**it**	**away**
"	拿	那	其他	枪	从	你的	腰带	,	"	命令	马特	,	"	和	扔	它	离开

.

.
.

“把腰带上的另一把枪也拔出来，”马特命令道，“扔掉。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [fuːl] [ˌem 'iː] , ['bæskəm] !

You	**can't**	**fool**	**me**	**,**	**Bascomb**	**!**
你	不能	傻子	我	,	巴斯康姆	!

你骗不了我，巴斯康姆！

[jʊə(r)] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪndʒɝˌfiːld] [gæŋ] .

You're	**one**	**of**	**the**	**Dangerfield**	**gang**	**.**
你是	一	的	这	丹杰菲尔德	帮派	.

你是丹杰菲尔德帮的一员。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] ['goʊɪŋ][tuː; tə] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [naʊ] ,

I	don't	think	you	intended	going	to	Phœnix	,	but	you're	going	now	,
我	不	思考	你	故意的	去	到	凤凰	,	但	你是	去	现在	,

我想你原本没打算去菲尼克斯，但现在你去了。

['weðər] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][ɔːr][nɑːt] !

whether	you	want	to	or	not	!
无论	你	想	到	或者	不是	!

不管你愿不愿意!

" ['mætz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['stedi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [snæpt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ment]

"	Matt's	voice	was	steady	,	and	his	gray	eyes	snapped	in	a	way	that	meant
"	马特的	嗓音	曾是	稳定的	,	和	他的	灰色的	眼睛	啪啪	在	一个	方式	那	意思是

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

“马特的声音很沉稳，他灰色的眼睛锐利地扫过，一副严肃认真的样子。”

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

['boʊləvɑːr] [tɜːrnz] [ʌp] .

BOLIVAR	TURNS	UP	.
玻利瓦尔	转弯	向上	.

玻利瓦尔现身。

" [jʊə(r)] [ðə; ðɪ][læst]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [kɪŋ] , " [sed] ['bæskəm] ,

"	You're	the	last	person	in	the	world	,	King	,	"	said	Bascomb	,
"	你是	这	最后的	人	在	这	世界	,	国王	,	"	说	巴斯康姆	,

“你是世界上最后一个人了，国王，”巴斯康姆说道。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['ɪndʒəri][ðæn; ðən][hɑː'stɪləti][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [bʌt] [ɪn][ɑːn][ˌem 'iː][laɪk]

with	more	injury	than	hostility	in	his	voice	,	"	who	ought	to	butt	in	on	me	like
和	更多的	受伤	比	敌意	在	他的	嗓音	,	"	WHO	应该	到	屁股	在	在	我	喜欢

[ðɪs] .

this	.
这	.

他语气中更多的是受伤而非敌意，“谁该这样插手我的事。”

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ɔːl] — —

If	you	knew	all	—	—
如果	你	知道	全部	—	—

如果你知道一切——

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [pɜːrst] [ʌp][hɪz; ɪz][lɪps] .

"	He	stopped	short	and	pursed	up	his	lips	.
"	他	停止	短的	和	攥紧	向上	他的	嘴唇	.

他突然停住，抿紧了嘴唇。

[hɪz; ɪz] ['gluːmi] [feɪs] [ænd; ənd] ['hɔːntɪd] [aɪz] [wɜːr; wər] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] ['sædnəs] .

His	gloomy	face	and	haunted	eyes	were	touched	with	sadness	.
他的	阴沉	脸	和	闹鬼的	眼睛	是	感动	和	悲伤	.

他阴沉的脸上和忧郁的眼神中充满了悲伤。

" [aɪ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [ðæt] [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fuːl] [ˌem 'iː] , " [sed] [mæt] .

"	I	know	enough	to	figure	out	that	you're	trying	to	fool	me	,	"	said	Matt	.
"	我	知道	足够的	到	数字	出去	那	你是	尝试	到	傻子	我	,	"	说	马特	.

“我知道你想骗我，”马特说。

" [ðə; ði][jɑːrn][juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː] [bæk] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][gæp][wəʊnt] [wɑːʃ] .

"	The	yarn	you	told	me	back	there	in	the	gap	won't	wash	.
"	这	纱	你	讲述	我	后退	那里	在	这	差距	惯于	洗	.

“你刚才在缝隙里告诉我的那种毛线洗不掉。”

[its] [maɪ] [əˈpɪnjən] , ['bæskəm] , [ðæt] [jʊə(r)] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['depjuti] ['ʃerɪf] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

It's	my	opinion	,	Bascomb	,	that	you're	no	more	of	a	deputy	sheriff	than	I	am	.
它是	我的	观点	,	巴斯康姆	,	那	你是	不	更多的	的	一个	副	警长	比	我	是	.

依我之见，巴斯康姆，你跟我一样，算不上什么副警长。

['enihaʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [məˈkɪbən] , [ɪn] ,

Anyhow	,	I'm	going	to	take	you	to	McKibben	,	in	Phœnix	,
无论如何	,	我是	去	到	拿	你	到	麦基本	,	在	凤凰	,

总之，我要带你去菲尼克斯的麦基本医院。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pæs] ['dʒʌdʒmənt][ɑːn][juː; jʊ] .

and	give	him	a	chance	to	pass	judgment	on	you	.
和	给	他	一个	机会	到	经过	判断	在	你	.

给他一个机会来评判你。

[ðæt] ['ʌðər] [gʌn] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

That	other	gun	,	if	you	please	.
那	其他	枪	,	如果	你	请	.

请把另一把枪给我。

" ['bæskəm] [θɔːt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [druː] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] .

"	Bascomb	thought	the	matter	over	for	a	moment	,	then	drew	the	revolver	.
"	巴斯康姆	想法	这	事情	超过	为了	一个	片刻	,	然后	画	这	左轮手枪	.

巴斯康姆沉思片刻，然后拔出了左轮手枪。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Do	you	want	it	?
"	做	你	想	它	?

你想要吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['kwaɪətli] .

"	he	asked	quietly	.
"	他	问	悄悄	.

他轻声问道。

" [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] , " ['ɔːrdərd] [mæt] .

"	Throw	it	over	there	in	the	brush	,	"	ordered	Matt	.
"	扔	它	超过	那里	在	这	刷子	,	"	订购	马特	.

“把它扔到那边的灌木丛里去，”马特命令道。

['bæskəm] [əˈbiːdiəntli] [flʌŋ] [ðə; ði] ['wepən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt] .

Bascomb	obediently	flung	the	weapon	into	the	thicket	.
巴斯康姆	顺从地	扔	这	武器	进入	这	灌木丛	.

巴斯康姆顺从地把武器扔进了灌木丛。

" [jʊə(r)] [raɪt] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] .

"	You're	right	,	"	said	he	,	"	I'm	one	of	the	gang	.
"	你是	正确的	,	"	说	他	,	"	我是	一	的	这	帮派	.

“你说得对，”他说，“我是帮派的一员。”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [fuːl] [juː; jʊ] — [jʊə(r)] [tuː] [kiːn] ;

I	ought	to	have	known	better	than	to	try	to	fool	you	—	you're	too	keen	;
我	应该	到	有	已知	更好的	比	到	尝试	到	傻子	你	—	你是	也	敏锐的	;

我早该知道不该试图欺骗你——你太精明了；

[bʌt; bət][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ,

but	I	wanted	to	go	to	Phœnix	,
但	我	通缉	到	去	到	凤凰	,

但我想去菲尼克斯，

[ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][wei] ,

and	I	wanted	you	to	be	with	me	on	the	way	,
和	我	通缉	你	到	是	和	我	在	这	方式	,

我希望你能陪我一起走。

[soʊ] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] ['bɜːks] [men] [leɪd][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [hiːlz] [aɪ][kʊd; kəd][get][juː; jʊ][tuː; tə][træn'zækt][ə; eɪ]

so	if	any	of	Burke's	men	laid	me	by	the	heels	I	could	get	you	to	transact	a
所以	如果	任何	的	伯克的	男人	铺设	我	经过	这	高跟鞋	我	可以	得到	你	到	办理	一个

['lɪt(ə)l] ['ɑːnɪst] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

little	honest	business	for	me	.
小的	诚实的	商业	为了	我	.

所以，如果伯克的手下把我打倒在地，我就可以让你替我做点正当的生意。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [taʊn] , [kɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] .

I'm	going	to	town	,	King	,	and	I	want	to	get	there	in	a	rush	.
我是	去	到	镇	,	国王	,	和	我	想	到	得到	那里	在	一个	匆忙	.

我要进城了，国王，而且我想尽快赶到那里。

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ][æz; əz][jʊr; jər]['prɪz(ə)nər]

I'm	willing	to	go	as	your	prisoner
我是	愿意的	到	去	作为	你的	囚犯

我愿意做你的俘虏。

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][noʊ] ['trʌb(ə)l] ,

and	I'll	make	you	no	trouble	,
和	患病的	制作	你	不	麻烦	,

我不会给你添麻烦的。

[prə'vaɪdɪŋ] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [mə'kɪbən] .

providing	you	take	me	to	see	that	little	girl	before	you	take	me	to	McKibben	.
提供	你	拿	我	到	看	那	小的	女孩	前	你	拿	我	到	麦基本	.

前提是，在你带我去麦基本医院之前，你得先带我去见那个小女孩。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['bɑːrgən] ?

Is	it	a	bargain	?
是	它	一个	便宜货	?

划算吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][mæn][ðæt] [mæt] [laɪkt] ,

"	There	was	something	about	the	man	that	Matt	liked	,
"	那里	曾是	某物	关于	这	男人	那	马特	喜欢	,

“马特喜欢这个人身上的某些特质，”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['præktɪst] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] - [ɔːf][ʌv; əv][ðer; ðər]

in	spite	of	the	deceit	he	had	practised	at	the	start	-	off	of	their
在	尽管如此	的	这	欺骗	他	有	已实践	在	这	开始	-	离开	的	他们的

[ə'kweɪntəns] .

acquaintance	.
熟人	.

尽管在他们相识之初，他曾对她进行过欺骗。

" [wen] [ə; eɪ] ['feloʊ] [hæz; həz][laɪd; liːd][tuː; tə][juː; jʊ][wʌns] , ['bæskəm] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] ,

"	When	a	fellow	has	lied	to	you	once	,	Bascomb	,	"	returned	Matt	,
"	什么时候	一个	同伴	有	撒谎了	到	你	一次	,	巴斯康姆	,	"	返回	马特	,

“巴斯康姆，当一个人骗了你一次之后，”马特回答道。

" [juː; jʊ] ['nevər] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [trʌst]

"	you	never	feel	as	though	you	could	trust
"	你	绝不	感觉	作为	尽管	你	可以	相信

你永远不会觉得你能信任任何人

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他。

[bʌt; bət] [aɪl] [goʊ][juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] .
But I'll go you this time .
但 患病的 去 你 这 时间 .

但我这次会去你那儿。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [gʌn] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] ['evri] ['mɪnɪt] . "
I'm going to keep this gun , though , and watch you every minute . "
我是 去 到 保持 这 枪 , 尽管 , 和 手表 你 每一个 分钟 . "

不过，我会把这把枪留着，每时每刻都盯着你。

" [ðæts] [nɑːt] ['nesəseri] ,
" That's not necessary ,
" 那就是 不是 必要的 ,

“没必要这样。”

[bʌt; bət][aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ['eni] ['iziə] [ɪn]
but I'm willing to have it that way if it will make you feel any easier in
[jʊr; jər][maɪnd] . "
your mind . "
你的 头脑 . "

但如果你觉得那样能让你安心一些，我愿意那样做。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][duː] ? " [went] [ɑːn] [mæt] .
" What was it you were going to have me do ? " went on Matt .
" 什么 曾是 它 你 是 去 到 有 我 做 ? " 去 在 马特 .

“你到底想让我做什么？”马特继续问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的“百年”之旅；(Motor Matt's Century Run; or,)

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][mɪks][ʌp][ɪn]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['lɔːləs] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] . "
" I don't know as I want to mix up in any of your lawless operations . "
" 我 不 知道 作为 我 想 到 混合 向上 在 任何 的 你的 无法无天 运营 . "

“我不知道，因为我不想卷入你们任何非法活动。”

" [aɪ] ['wʊdnt] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ðæt] , " [sed] ['bæskəm] ['ʃɑːrpli] .
" I wouldn't ask you to do that , " said Bascomb sharply .
" 我 不会 问 你 到 做 那 , " 说 巴斯康姆 尖锐地 .

“我不会要求你那样做，”巴斯康姆厉声说道。

" [aɪ][kɑːnt] [tel] ['weðər] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ɔːr][nɑːt][ʌn'tɪl]['æftər][wiː; wi][get][tuː; tə]
" I can't tell whether I want you to do anything or not until after we get to
" 我 不能 告诉 无论 我 想 你 到 做 任何事物 或者 不是 直到 后 我们 得到 到
[ðə; ði] [nɑːtʃ] .
the notch .
这 缺口 .

“在到达终点之前，我无法决定是否要你做某件事。”

[wɪə(r)] ['luːzɪŋ] [taɪm] [hɪr] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ,
We're losing time here , " he finished ,
是 输 时间 这里 , " 他 完成的 ,

“我们在这里浪费时间，”他总结道。

" [ænd; ənd] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ][aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [riːtʃ] [taʊn] .
" and I've told you I'm in a hurry to reach town .
" 和 我已经 讲述 你 我是 在 一个 匆忙 到 抵达 镇 .

“我已经告诉过你，我急着赶到镇上。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [its] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [wen] [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [maɪ] ['lɪbərti] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]
You ought to know it's important when I'm willing to lose my liberty in order to
你 应该 到 知道 它是 重要的 什么时候 我是 愿意的 到 失去 我的 自由 在 命令 到
[get][ðer; ðər] . "
get there . "
得到 那里 . "

你应该明白，为了达到目的，我甚至愿意失去自由，这对你来说有多么重要。

" [wel] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] , " [stɑːrt][ɑːn] , ['bæskəm] .
" Well , " returned Matt , " start on , Bascomb .
" 出色地 , " 返回 马特 , " 开始 在 , 巴斯康姆 .

“好吧，”马特回答道，“开始吧，巴斯康姆。”

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə]['trævə)l][ɑːn] [fʊt] , [ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [kloʊz][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .
You'll have to travel on foot , and I'll keep close behind you .
你会 有 到 旅行 在 脚 , 和 患病的 保持 关闭 在后面 你 .

你必须步行前往，我会紧随其后。

" [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] , ['bæskəm] [swʌŋ] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði]['kænjən] .
" Without further loss of time , Bascomb swung off down the cañon .
" 没有 更远 损失 的 时间 , 巴斯康姆 摇摆 离开 向下 这 峡谷 .

“巴斯科姆没有再耽搁时间，顺着峡谷滑了下去。”

" [aɪ][kæn; kən] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [hɔːrs] [æt; ət][ðə; ði][tæŋks] , " [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] , ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
" I can pick up a horse at the Tanks , " he called back , over his shoulder ,
" 我 能 挑选 向上 一个 马 在 这 坦克 , " 他 称为 后退 , 超过 他的 肩膀 ,

“我可以在坦克那里弄匹马，”他回头喊道。

" [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [liːv] [ðer; ðər] [wiːl] [meɪk] ['betər] [taɪm] .

"	and	when	we	leave	there	we'll	make	better	time	.
"	和	什么时候	我们	离开	那里	出色地	制作	更好的	时间	.

“当我们离开那里时，我们会更快到达目的地。”

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːp][æt; ət][ðə; ði] [nɑːtʃ] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]

We'll	have	to	stop	at	the	notch	,	but	I	hope	we	won't	have	to	be
出色地	有	到	停止	在	这	缺口	,	但	我	希望	我们	惯于	有	到	是

[ðer; ðər] [lɔːŋ] . "

there	long	.	"
那里	长的	.	"

我们只能止步于这个缺口，但我希望我们不会在那里待太久。

" [ɪf] [jʊə(r)] ['figəriŋ] [ɑːn] ['hævɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [miːt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [nɑːtʃ] , [ænd; ənd]

"	If	you're	figuring	on	having	some	of	the	gang	meet	you	in	the	notch	,	and
"	如果	你是	计算	在	拥有	一些	的	这	帮派	见面	你	在	这	缺口	,	和

[saɪd] - [træk] [ˌem 'iː] ,

side	-	track	me	,
边	-	追踪	我	,

“如果你打算让一些同伙在山口和你碰面，然后把我引开，

" [sed] [mæt] , " [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiːl] [stɑːp][ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] . "

"	said	Matt	,	"	I	don't	think	we'll	stop	there	at	all	.	"
"	说	马特	,	"	我	不	思考	出色地	停止	那里	在	全部	.	"

“马特说，‘我觉得我们根本不会就此止步。’”

" [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] , " [prəu'testid] ['bæskəm] , " [ðæt] [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['eni]

"	I	give	you	my	word	,	"	protested	Bascomb	,	"	that	I'm	not	going	to	make	you	any
"	我	给	你	我的	单词	,	"	抗议	巴斯康姆	,	"	那	我是	不是	去	到	制作	你	任何

['trʌb(ə)l] . "

trouble	.	"
麻烦	.	"

“我向你保证，”巴斯康姆抗议道，“我不会给你添任何麻烦。”

" [jʊr; jər] ['wɝːdz] [nɑːt] [wɜːrθ] ['veri] [mʌtʃ] .

"	Your	word's	not	worth	very	much	.
"	你的	字	不是	值得	非常	很多	.

你的话没什么价值。

" ['bæskəm] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ,

"	Bascomb	made	no	answer	to	this	,
"	巴斯康姆	制成	不	回答	到	这	,

巴斯康姆对此没有作出回应。

[bʌt; bət] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [swʌŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɔːg] - [trɑːt] .

but	gave	his	undivided	attention	to	the	road	and	swung	into	a	dog	-	trot	.
但	给予	他的	未分割的	注意力	到	这	路	和	摇摆	进入	一个	狗	-	小跑	.

但他全神贯注于路面，开始小跑。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ['æftərwərd] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [nɑːtʃ] ,

In	less	than	a	quarter	of	an	hour	afterward	he	reached	the	notch	,
在	较少的	比	一个	四分之一	的	一个	小时	之后	他	达到	这	缺口	,

不到一刻钟后，他就到达了缺口。

[mæt] ['wiːlɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [kloʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

Matt	wheeling	into	it	close	at	his	heels	.
马特	惠灵	进入	它	关闭	在	他的	高跟鞋	.

马特紧随其后，驾驶着轮椅冲了进来。

['bæskəm] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪk'spektəntli] .

Bascomb	halted	and	looked	around	expectantly	.
巴斯康姆	停止	和	看起来	大约	满怀期待地	.

巴斯康姆停下脚步，满怀期待地环顾四周。

[ə'pærəntli] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][faɪnd] ,

Apparently	he	did	not	see	what	he	wanted	to	find	,
显然	他	做过	不是	看	什么	他	通缉	到	寻找	,

显然他没找到他想找到的东西。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] .

and	he	placed	his	fingers	on	his	lips	and	gave	a	shrill	whistle	.
和	他	放置	他的	手指	在	他的	嘴唇	和	给予	一个	尖锐	哨	.

他把手指放在嘴唇上，吹了一声尖锐的口哨。

[mæt] [hæd; həd][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

Matt	had	the	revolver	in	his	hand	,
马特	有	这	左轮手枪	在	他的	手	,

马特手里拿着左轮手枪。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [kloʊzd] ['rezəluːtli] [ɑːn][ðə; ði] [stɑːk] .

and	as	he	waited	and	watched	his	fingers	closed	resolutely	on	the	stock	.
和	作为	他	等待	和	观看	他的	手指	关闭	坚决地	在	这	库存	.

他一边等待一边观察，手指坚定地合上了股票。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [kwɪk] ['muːvmənts] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [wɔːl]

Following	the	whistle	,	there	was	a	sound	of	quick	movements	up	the	steep	wall
下列的	这	哨	,	那里	曾是	一个	声音	的	快的	移动	向上	这	陡	墙

.

:

.

哨声过后，传来一阵快速向上攀爬陡峭墙壁的声音。

[ə; eɪ][fɔːrm] [baʊndɪd] [ɔːf][ðə; ði] [ʃelf] [ænd; ənd] [keɪm] ['terɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp][ɪn][ðə; ði]

A	form	bounded	off	the	shelf	and	came	tearing	down	the	slope	in	the
一个	形式	有界	离开	这	架子	和	来了	撕裂	向下	这	坡	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['bæskəm] .

direction	of	Bascomb	.
方向	的	巴斯康姆	.

一个身影从架子上跃下，朝着巴斯康姆方向飞速冲下斜坡。

[ə; eɪ] ['stɑːrtld] [ˌeksklə'meɪʃn] [ɪ'skeɪpt] ['mætz] [lɪps] .

A	startled	exclamation	escaped	Matt's	lips	.
一个	惊慌	感叹	逃脱	马特的	嘴唇	.

马特惊呼一声。

[ðə; ði] ['nuːkʌmər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɔːg] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [deɪn] !

The	newcomer	was	a	dog	,	and	the	dog	was	the	Great	Dane	!
这	新人	曾是	一个	狗	,	和	这	狗	曾是	这	伟大的	丹恩	!

新来的人是一只狗，而且这只狗还是一只大丹犬！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg] ['rekəgnaɪzd] [mæt] .

It	was	plain	that	the	dog	recognized	Matt	.
它	曾是	清楚的	那	这	狗	认可	马特	.

很明显，那只狗认出了马特。

[æz; əz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [kraʊtʃt] [æt; ət] - [fiːt] , [hɪz; ɪz]['beɪlf(ə)l] [aɪz] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz]

As	the	animal	crouched	at	Bascomb's	feet	,	his	baleful	eyes	turned	in	the	boy's
作为	这	动物	蹲着	在	-	脚	,	他的	有害的	眼睛	转向	在	这	男孩们

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

那动物蹲在巴斯康姆脚边，阴险的眼睛转向男孩的方向。

[ænd; ənd][hiː; hi] [grauld] ['menəsɪŋli] .

and	he	growled	menacingly	.
和	他	咆哮	威胁地	.

他发出威胁的低吼。

" [aɪl] [ʃuːt] [ðə; ði] [bruːt] [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [nɪr] [ˌem 'iː] ! " ['ʃaʊtɪd] [mæt] .
" I'll shoot the brute if he comes near me ! " shouted Matt .
" 患病的 射击 这 蛮力 如果 他 来 靠近 我 ! " 喊叫 马特 .

“要是这畜生敢靠近我，我就毙了他！”马特喊道。

" [aɪl] [nɑːt] [let] [hɪm; ɪm] [tʌtʃ] [juː; jʊ] , " ['ænsər] ['bæskəm] , ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [pæt] [ðə; ði] ['dɔgz] [nek] .
" I'll not let him touch you , " answered Bascomb , stooping to pat the dog's neck .
" 患病的 不是 让 他 触碰 你 , " 回答 巴斯康姆 , 弯腰 到 拍 这 狗的 脖子 .

“我不会让他碰你的，”巴斯康姆回答道，弯下腰拍了拍狗的脖子。

" [hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɑːnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plɛzəntɪst] , [aɪ] ['rekən] .
" His recollections of you aren't of the pleasantest , I reckon .
" 他的 回忆 的 你 不是 的 这 最令人愉悦的 , 我 估计 .

“我想，他对你的回忆并不愉快。”

['kwaɪət] , ['boʊləvɑːr] !
Quiet , Bolivar !
安静的 , 玻利瓦尔 !

安静点，玻利瓦尔！

" [hiː; hi] ['ædɪd] .
" he added .
" 他 额外 .

他补充道。

[ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] ['bæskəm] [hæd; həd] [ʌn'taɪd] [ə; eɪ] [kɔːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɔgz] ['kɑːlər] [ænd; ənd]
The next moment Bascomb had untied a cord from the dog's collar and
这 下一个 片刻 巴斯康姆 有 解开 一个 绳索 从 这 狗的 衣领 和
[rɪ'muːvd] [ə; eɪ] [noʊt] .
removed a note .
已移除 一个 笔记 .

下一刻，巴斯康姆解开了狗项圈上的绳子，取下了一张纸条。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [noʊt] ['kwɪkli] , [ðen] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['frægmənts] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ə'weɪ] .
He read the note quickly , then tore it in fragments and threw the pieces away .
他 读 这 笔记 迅速地 , 然后 撕裂 它 在 片段 和 扔 这 件 离开 .

他迅速读完纸条，然后把它撕成碎片扔掉了。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] - [bʊk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [hiː; hi] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] ['pens(ə)l] [sʌm; səm] [wɜːrdz]
Taking a note - book from his pocket , he proceeded to pencil some words
采取 一个 笔记 - 书 从 他的 口袋 , 他 继续 到 铅笔 一些 字
[ɑːn] [ə; eɪ] [liːf] .
on a leaf .
在 一个 叶子 .

他从口袋里掏出笔记本，用铅笔在一片叶子上写了些字。

['terɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [liːf] [hiː; hi] ['foʊldɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pæktli,'kɑːmpæktli] [ænd; ənd] ['kerfəli] [sɪ'kjʊrd] [ˌaɪ 'tiː]
Tearing out the leaf he folded it compactly and carefully secured it
撕裂 出去 这 叶子 他 折叠 它 紧凑地 和 小心 安全 它
[tuː; tə] [ðə; ði] ['leðər] [bænd] .
to the leather band .
到 这 皮革 乐队 .

他撕下叶子，将其紧紧折叠，并小心地固定在皮带上。

" [klɪr] [aʊt] , ['boʊləvɑːr] !
" Clear out , Bolivar !
" 清除 出去 , 玻利瓦尔 !

“滚开，玻利瓦尔！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

"	he	cried	,	when	he	had	finished	.
"	他	哭	,	什么时候	他	有	完成的	.

“他哭了，说完之后……”

" [ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [oʊld] [bɔɪ] !

"	Off	with	you	,	old	boy	!
"	离开	和	你	,	老的	男生	!

“滚开，老家伙！”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɪlz] .

"	he	added	,	and	waved	his	hand	toward	the	hills	.
"	他	额外	,	和	挥手	他的	手	朝向	这	丘陵	.

“他补充道，并朝山丘挥了挥手。

[ðə; ði][dɔːg][gɑːt][ʌp] , [geɪv] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l][snɑːrl][æt; ət] [mæt] , [ðen] [liːpt] [ə'weɪ] .

The	dog	got	up	,	gave	a	final	snarl	at	Matt	,	then	leaped	away	.
这	狗	得到	向上	,	给予	一个	最终的	咆哮	在	马特	,	然后	跳跃	离开	.

狗站了起来，朝马特最后咆哮了一声，然后跳走了。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi][hæd; həd] [hwiskt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

In	a	few	moments	he	had	whisked	out	of	sight	.
在	一个	很少	时刻	他	有	搅拌	出去	的	视线	.

片刻之后，他便消失在了视线之外。

[mæt] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][stɑːp] [ðɪs]

Matt	was	somewhat	in	doubt	as	to	whether	or	not	he	ought	to	stop	this
马特	曾是	有些	在	怀疑	作为	到	无论	或者	不是	他	应该	到	停止	这

[prə'siːdɪŋ] .

proceeding	.
进行中	.

马特有些犹豫，不知道自己是否应该阻止这场诉讼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪr] [ðæt] ['bæskəm] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv]

It	was	dear	that	Bascomb	had	received	a	communication	from	some	of
它	曾是	亲爱的	那	巴斯康姆	有	已收到	一个	沟通	从	一些	的

[ðə; ði] ['skætərd] [gæŋ] ,

the	scattered	gang	,
这	疏散	帮派	,

巴斯康姆收到一些分散在各处的团伙成员的消息，这让他感到非常欣慰。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sent] [wʌn] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

and	had	sent	one	in	return	.
和	有	发送	一	在	返回	.

并回寄了一份。

[wʌz; wəz][hiː; hi] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [ɪ'veɪd] [bɜːrk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːsi] ?

Was	he	planning	to	help	them	evade	Burke	and	his	posse	?
曾是	他	规划	到	帮助	他们	逃避	伯克	和	他的	民兵	?

他是不是打算帮助他们躲避伯克和他的追捕队?

['bæskəm] [mʌst; məst][hæv; həv] [di'vaind] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] ['mætz] [maɪnd] ,

Bascomb	must	have	divined	what	was	going	on	in	Matt's	mind	,
巴斯康姆	必须	有	神谕	什么	曾是	去	在	在	马特的	头脑	,

巴斯康姆一定看穿了马特的心思。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['boʊləvɑːr][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

for	he	turned	to	him	as	soon	as	Bolivar	was	out	of	sight	.
为了	他	转向	到	他	作为	很快	作为	玻利瓦尔	曾是	出去	的	视线	.

因为玻利瓦尔一离开视线，他就转向了他。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['lɔːləs] [ə'baʊt] [ðæt] [noʊt] , [ɔːr][ðə; ði][wʌn][aɪ][sent] [bæk] , [kɪŋ] , " [sed]

"	There	was	nothing	lawless	about	that	note	,	or	the	one	I	sent	back	,	King	,	"	said
"	那里	曾是	没有什么	无法无天	关于	那	笔记	,	或者	这	一	我	发送	后退	,	国王	,	"	说

[hiː; hi] .

he	.
他	.

“国王，那张纸条，以及我寄回去的那张纸条，都没有任何违法之处，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['praɪvət] ['bɪznəs] , [ɪn'taɪərli] .

"	It	was	private	business	,	entirely	.
"	它	曾是	私人的	商业	,	完全	.

“这完全是私人生意。”

[naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['skrɪb(ə)l] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

Now	I'm	going	to	scribble	a	few	lines	for	you	,
现在	我是	去	到	涂	一个	很少	线条	为了	你	,

现在我要给你写几行字，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ɔːr]['eni] [taɪm]['æftər][wiː; wi][get][tuː; tə]

and	you	can	read	them	in	a	few	days	,	or	any	time	after	we	get	to
和	你	能	读	他们	在	一个	很少	天	,	或者	任何	时间	后	我们	得到	到

.

Phœnix	.
凤凰	.

你可以在几天后阅读它们，或者在我们到达菲尼克斯之后的任何时间阅读它们。

" [mɔːr] ['pens(ə)l][wɜːrk] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˌmemə'rændəm] - [bʊk] .

"	More	pencil	work	followed	in	the	memorandum	-	book	.
"	更多的	铅笔	工作	随后	在	这	备忘录	-	书	.

“接下来，我在备忘录上又用铅笔做了更多工作。”

[ə'nʌðər] [liːf] [wʌz; wəz][tɔːrn] [aʊt] , ['foʊldɪd] , [ænd; ənd]['hændɪd][tuː; tə] [mæt] .

Another	leaf	was	torn	out	,	folded	,	and	handed	to	Matt	.
其他	叶子	曾是	撕裂	出去	,	折叠	,	和	递交	到	马特	.

另一片叶子被撕下来，折叠好，递给了马特。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['envəloʊp] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [bɜːrk]

He	put	it	into	his	pocket	along	with	the	envelope	returned	to	him	by	Burke
他	放	它	进入	他的	口袋	沿着	和	这	信封	返回	到	他	经过	伯克

.

:
.

他把信封和伯克还给他的信封一起放进口袋。

[ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] ['bæskəm] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

The	winding	up	of	this	incident	seemed	to	give	Bascomb	a	good	deal	of	relief	.
这	绕线	向上	的	这	事件	似乎	到	给	巴斯康姆	一个	好的	交易	的	宽慰	.

事件的结束似乎让巴斯康姆松了一口气。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , " [aɪm] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwɪk] [trɪp][tuː; tə] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]

"	Now	,	"	he	observed	,	"	I'm	ready	for	a	quick	trip	to	Phœnix	,	and	for
"	现在	,	"	他	观察到	,	"	我是	准备好	为了	一个	快的	旅行	到	凤凰	,	和	为了

[wət'evər] ['hæpənz] [ðer; ðər] .

whatever	happens	there	.
任何	发生	那里	.

“现在，”他说道，“我已经准备好去凤凰城进行一次短暂的旅行，以及应对在那里发生的任何事情。”

" [hiː; hi] [wɜːrl] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði] [nɑːtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] .

"	He	whirled	and	started	through	the	notch	at	a	brisk	pace	.
"	他	旋转	和	开始	通过	这	缺口	在	一个	轻快	步伐	.

他猛地转身，迅速地穿过了缺口。

" [its] [nɑːt]['ɔːf(ə)n] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɔːkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [ə'lɔːŋ] ,

"	It's	not	often	,	"	he	continued	,	talking	as	he	strode	along	,
"	它是	不是	经常	,	"	他	持续	,	说	作为	他	大步走	沿着	,

“这种情况并不常见，”他一边大步走一边继续说道。

" [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [meɪks] [ðə; ði][hɪt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] , [mæt] .

"	that	a	boy	makes	the	hit	with	me	that	you	have	,	Matt	.
"	那	一个	男生	制作	这	打	和	我	那	你	有	,	马特	.

“马特，你让我感受到的那种男孩般的震撼。”

[juːl] [faɪnd] [aʊt] [waɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [get] [tuː; tə] [wer] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] .

You'll	find	out	why	as	soon	as	we	get	to	where	we're	going	.
你会	寻找	出去	为什么	作为	很快	作为	我们	得到	到	在哪里	是	去	.

等我们到了目的地，你就会明白为什么了。

[haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ? "

How	long	have	you	been	in	this	part	of	the	country	?	"
如何	长的	有	你	到过	在	这	部分	的	这	国家	?	"

你在这个地区待了多久了?

" [ə; eɪ] [jɪr] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] .

"	A	year	,	"	replied	Matt	.
"	一个	年	,	"	回复	马特	.

“一年，”马特回答道。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "

"	Where	did	you	come	from	?	"
"	在哪里	做过	你	来	从	?	"

你来自哪里?

" ['ɔːlbəni] , [nuː] [jɔːk] . "

"	Albany	,	New	York	.	"
"	奥尔巴尼	,	新的	约克	.	"

“纽约州奥尔巴尼。”

" [aɪd][hæv; həv] ['gæmbld] ['sʌmθɪŋ] ['hænsəm] [juː; jʊ][wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] .

"	I'd	have	gambled	something	handsome	you	were	from	the	East	.
"	ID	有	赌博	某物	英俊的	你	是	从	这	东方	.

“我敢打赌你是个来自东方的英俊男子。”

[aɪm][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] , [maɪ'self] , [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] ['nɔkiŋ] [ə'raʊnd] [ðiːz] [hɪlz] [fɔːr; fər]

I'm	from	New	York	City	,	myself	,	but	I've	been	knocking	around	these	hills	for
我是	从	新的	约克	城市	,	我	,	但	我已经	到过	敲门	大约	这些	丘陵	为了

[tuː] ['jɪrz] .

two	years	.
二	年	.

我本人来自纽约市，但我已经在这片山区住了两年了。

[juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [aɪm][ə; eɪ] [kloʊz] [frend] [ʌv; əv] ['deɪndʒərfiːldz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz]

You	see	,	"	he	added	,	"	I'm	a	close	friend	of	Dangerfield's	,	and	his	ideas
你	看	,	"	他	额外	,	"	我是	一个	关闭	朋友	的	丹杰菲尔德的	,	和	他的	想法

[ænd; ənd][maɪn] ,

and	mine	,
和	矿	,

“你看，”他补充道，“我和丹杰菲尔德是好朋友，我们彼此的想法都很一致。”

[ə'baʊt] [ðæt] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɪk'skluːʒn] [ækt] , [ɑːr; ər] [aɪ'dentɪkli] [ðə; ði] [seɪm] .

about	that	Chinese	Exclusion	Act	,	are	identically	the	same	.
关于	那	中国人	排除	行为	,	是	同样地	这	相同的	.

关于《排华法案》，情况完全相同。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [friː] ['kʌntri] , [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [kiːp] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [aʊt] ,

If	this	is	a	free	country	,	how	can	we	keep	the	Chinks	out	,
如果	这	是	一个	自由的	国家	,	如何	能	我们	保持	这	裂缝	出去	,

如果这是一个自由国家，我们如何才能阻止中国人入境?

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['eskəˌməʊz] , [ɔːr][ðə; ði] [dʌtʃ] , [ɔːr] ['eni] [wʌn] [els] [ðæt] ['wɒnts] [tuː; tə] [kʌm]

any	more	than	the	Eskimos	,	or	the	Dutch	,	or	any	one	else	that	wants	to	come
任何	更多的	比	这	爱斯基摩人	,	或者	这	荷兰语	,	或者	任何	一	别的	那	想要	到	来

[hɪr] ?

here	?
这里	?

难道比爱斯基摩人、荷兰人或其他任何想来这里的人更有发言权吗?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪn][koʊld] [kæʃ] [fɔːr; fər] ['evri] [tʃɪŋk] [ðæts] [rʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['bɔːrdər] ,

There's	a	hundred	in	cold	cash	for	every	Chink	that's	run	across	the	border	,
有	一个	百	在	寒冷的	现金	为了	每一个	中国	那就是	跑步	穿过	这	边界	,

每有一个中国人越过边境，就能得到一百美元的现金奖励。

[ænd; ənd] ['deɪndʒɚˌfiːld] [hæz; həz] [bɪn] ['smʌglɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ɪn] [d'rəʊvz] .

and	Dangerfield	has	been	smuggling	them	in	in	droves	.
和	丹杰菲尔德	有	到过	走私	他们	在	在	成群	.

丹杰菲尔德一直在大量走私这些毒品。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['sɪstəm] [wɜːrkt] [aʊt] [faɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [gʊd] ,

He	has	the	system	worked	out	fine	,	and	there	are	good	,
他	有	这	系统	工作	出去	美好的	,	和	那里	是	好的	,

他把这套系统安排得很好，而且也很不错。

[rɪ'laɪəb(ə)l] [men] [æt; ət] ['evri] ['steɪʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌʌndər'graʊnd] [laɪn] .

reliable	men	at	every	station	on	his	underground	line	.
可靠的	男人	在	每一个	车站	在	他的	地下	线	.

他所在地铁线路的每个车站都配备了可靠的工作人员。

[wɑːn; hwɑːn][mə'riskəu][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtfɪt] [ðæt] ['evər] [went] [rɔːŋ] .

Juan	Morisco	is	the	first	of	the	outfit	that	ever	went	wrong	.
胡安	摩里斯科人	是	这	第一的	的	这	全套服装	那	曾经	去	错误的	.

胡安·莫里斯科是这支队伍中第一个出问题的成员。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ['bæskəm] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['saɪləns] ; [ðen] [hiː; hi] [kə'menst] ['tɔːkɪŋ] [ə'gen] .

"	For	a	while	,	Bascomb	hurried	along	in	silence	;	then	he	commenced	talking	again	.
"	为了	一个	尽管	,	巴斯康姆	慌忙	沿着	在	沉默	;	然后	他	开始	说	再次	.

“巴斯康姆沉默地走了一会儿；然后他又开始说话了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

" [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [baɪ] [naʊ] , [haʊ] [wel] ['deɪndʒɚˌfiːld] [hæd; həd] ['ɔːrgənaɪzd] [hɪz; ɪz] [gæŋ] .

"	I	reckon	you	understand	,	by	now	,	how	well	Dangerfield	had	organized	his	gang	.
"	我	估计	你	理解	,	经过	现在	,	如何	出色地	丹杰菲尔德	有	组织	他的	帮派	.

“我想你现在应该明白，丹杰菲尔德把他的团伙组织得多么好。”

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [luːp] - [hoʊl] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [wɑːtʃt] .

There	wasn't	a	loop	-	hole	he	didn't	have	watched	.
那里	不是	一个	环形	-	洞	他	没有	有	观看	.

没有哪个漏洞他没注意到。

[men] [ɪn] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [mə'kɪbən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [mə'riskəu][wʌz; wəz]

Men	in	Phœnix	were	looking	after	McKibben	,	and	the	minute	Morisco	was
男人	在	凤凰	是	寻找	后	麦基本	,	和	这	分钟	摩里斯科人	曾是

[dʒʌgd] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ;

jugged	they	knew	it	;
壶	他们	知道	它	;

菲尼克斯的男人们一直在照顾麦基本，莫里斯科一被抓起来，他们就知道了；

[ænd; ənd] [wen] [mə'riskəu] [tɜːrnd] ['treɪtər] [ænd; ənd][toʊld] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] ,

and	when	Morisco	turned	traitor	and	told	what	he	knew	,	they	found	that	out	,
和	什么时候	摩里斯科人	转向	叛徒	和	讲述	什么	他	知道	,	他们	成立	那	出去	,

[tuː] .

too	.
也	.

当莫里斯科背叛并说出他所知道的一切时，他们也发现了这一点。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ['deɪndʒɚˌfiːld] [hæz; həz] [bɪn] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['læfɪŋ]

For	more	than	a	year	Dangerfield	has	been	doing	his	work	and	laughing
为了	更多的	比	一个	年	丹杰菲尔德	有	到过	正在做	他的	工作	和	笑

[æt; ət][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] .

at	the	authorities	.
在	这	当局	.

一年多来，丹杰菲尔德一直在做他的工作，并嘲笑当局。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [tuː] [hɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

But	things	were	getting	too	hot	for	him	,
但	事物	是	获得	也	热的	为了	他	,

但情况对他来说太棘手了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər]['ɪntuː]['meksɪkoʊ][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] ['maɪnɪŋ] [ɪn]

and	he	was	planning	to	go	over	into	Mexico	and	go	to	mining	in
和	他	曾是	规划	到	去	超过	进入	墨西哥	和	去	到	矿业	在

['sɔnərə] .

Sonora	.
索诺拉	.

他计划去墨西哥索诺拉州采矿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dæʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['bɔːrdər] [wen] [bɜːrk] [gɑːt] [wɪnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

He	was	ready	for	the	dash	across	the	border	when	Burke	got	wind	of	it
他	曾是	准备好	为了	这	短跑	穿过	这	边界	什么时候	伯克	得到	风	的	它

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][kæmp][æt; ət] ['pɑːtɚz] [gæp] ,

and	went	into	camp	at	Potter's	Gap	,
和	去	进入	营	在	陶工的	差距	,

他正准备冲过边境时，伯克得知了此事，便进驻了波特峡谷营地。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [hed] [ðə; ði] [gæŋ] [ɔːf] .

hoping	to	head	the	gang	off	.
希望	到	头	这	帮派	离开	.

希望能阻止这伙人逃跑。

[ʌp] [æt; ət]['tinədʒə] [welz] [wiː; wi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

Up	at	Tinaja	Wells	we	knew	what	he	was	doing	,
向上	在	蒂娜哈	威尔斯	我们	知道	什么	他	曾是	正在做	,

在蒂纳贾威尔斯，我们知道他在做什么。

[ænd; ənd] [ɪf] ['deɪndʒɝˌfiːld] ['hædnt] [sent] [wɑːn; hwɑːn][mə'riskəu][ɑːn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

and	if	Dangerfield	hadn't	sent	Juan	Morisco	on	a	special	mission	to	Phœnix
和	如果	丹杰菲尔德	之前没有	发送	胡安	摩里斯科人	在	一个	特别的	使命	到	凤凰

[ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][juː 'es] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [bɜːrk] [ænd; ənd] ['hiːd] ['nevər] [hæv; həv]

the	lot	of	us	would	have	got	away	from	Burke	and	he'd	never	have
这	很多	的	我们	会	有	得到	离开	从	伯克	和	他会	绝不	有

[kɔːt] [ˌjuː 'es] .

caught	us	.
捕捉	我们	.

如果丹杰菲尔德没有派胡安·莫里斯科去菲尼克斯执行特殊任务，我们所有人都能摆脱伯克，他也永远抓不到我们。

" ['bæskəm] [fel] ['saɪlənt] [ə'gen] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [mɔːr] [hiː; hi] [kept] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['stedi] ,

"	Bascomb	fell	silent	again	,	and	for	a	mile	or	more	he	kept	up	his	steady	,
"	巴斯康姆	跌倒	沉默的	再次	,	和	为了	一个	英里	或者	更多的	他	保留	向上	他的	稳定的	,

['swɪŋɪŋ] [geɪt] .

swinging	gait	.
摇摆	步态	.

“巴斯康姆再次沉默下来，然后以稳健的摇摆步伐走了大约一英里。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [kɪŋ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] ['mælɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

"	It	was	you	,	King	,	"	he	went	on	,	but	with	no	malice	in	his	voice	,
"	它	曾是	你	,	国王	,	"	他	去	在	,	但	和	不	恶意	在	他的	嗓音	,

“是你，国王，”他继续说道，但语气中并无恶意。

" [huː] [pʊt] [ə; eɪ] [spoʊk] [ɪn] ['deɪndʒərfiːldz] [wiːl] .

"	who	put	a	spoke	in	Dangerfield's	wheel	.
"	WHO	放	一个	辐	在	丹杰菲尔德的	车轮	.

“谁给丹杰菲尔德的计划制造了障碍。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmɪt] ,

If	it	hadn't	been	for	you	and	the	Comet	,
如果	它	之前没有	到过	为了	你	和	这	彗星	,

如果不是你和彗星，

[ðə; ði] ['gʌvərnər] ['kudnt] [hæv; həv][gɑːt][wɜːrd][tuː; tə] [bɜːrk] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [slɪpt] [pæst]

the	governor	couldn't	have	got	word	to	Burke	before	we	had	all	slipped	past
这	州长	不能	有	得到	单词	到	伯克	前	我们	有	全部	滑倒了	过去的

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['gɑːtn] [wel] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði]['bɔːrdər] .

him	and	gotten	well	off	toward	the	border	.
他	和	获得	出色地	离开	朝向	这	边界	.

在我们所有人溜过他身边，一路向边境方向前进之前，州长不可能把消息传到伯克那里。

[ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [lʌk] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][tɜːrn] ['sʌmtaɪmz] .

That's	the	way	luck	will	take	a	turn	sometimes	.
那就是	这	方式	运气	将要	拿	一个	转动	有时	.

有时候，运气就是会这样转变。

" [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [juːst] [ə'genst] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [huː]

"	All	this	was	information	that	might	be	used	against	those	of	the	gang	who
"	全部	这	曾是	信息	那	可能	是	用过的	反对	那些	的	这	帮派	WHO

[hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] ,

had	been	captured	,
有	到过	捕获	,

“所有这些信息都可能被用来对付那些已被抓获的团伙成员。”

[ænd; ənd] [mæt] ['wʌndɝd] [æt; ət] - ['rekləsnəs] [ɪn] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Matt	wondered	at	Bascomb's	recklessness	in	telling	it	.
和	马特	想知道	在	-	鲁莽	在	讲述	它	.

马特对巴斯康姆如此鲁莽地讲述这件事感到疑惑。

" [ɪf] [hoʊ'zeɪ][hæd; həd] [juːst] [pər'sweɪʒ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['ɑːli] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['taɪɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]

"	If	José	had	used	persuasion	with	Ollie	instead	of	tying	her	to	the
"	如果	何塞	有	用过的	劝说	和	奥利	反而	的	捆绑	她	到	这

['wægən] , " ['bæskəm] [kən'tɪnjuːd] ,

wagon	,	"	Bascomb	continued	,
车皮	,	"	巴斯康姆	持续	,

“如果何塞当初用劝说的方式劝说奥莉，而不是把她绑在马车上，”巴斯康姆继续说道，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] , " [ðer; ðər] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['eni] ['trʌb(ə)l] ,

with	a	tinge	of	bitterness	,	"	there	wouldn't	have	been	any	trouble	,
和	一个	色调	的	苦味	,	"	那里	不会	有	到过	任何	麻烦	,

带着一丝苦涩，“本来就不会有任何问题了。”

[ænd; ənd][wɑːn; hwɑːn][ænd; ənd][hoʊ'zeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['gɑːtn] [klɪr] .

and	Juan	and	José	would	have	gotten	clear	.
和	胡安	和	何塞	会	有	获得	清除	.

这样胡安和何塞就能脱身了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['grizər] ['nevər] [dʌz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .

But	a	greaser	never	does	a	thing	like	a	white	man	.
但	一个	油腻男	绝不	做	一个	事物	喜欢	一个	白色的	男人	.

但是，一个油头小子做事从来不会像白人那样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [hoʊ'zeɪ][wʌz; wəz] ['taɪɪŋ] ['ɑːli] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən] ,

It	was	while	José	was	tying	Ollie	to	the	wagon	,
它	曾是	尽管	何塞	曾是	捆绑	奥利	到	这	车皮	,

当时何塞正把奥利绑在马车上，

['telɪŋ] [hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] ,

telling	her	he	was	doing	it	just	to	keep	her	from	falling	off	,
讲述	她	他	曾是	正在做	它	只是	到	保持	她	从	坠落	离开	,

他告诉她，他这样做只是为了防止她摔下去。

[ðæt] [ðə; ði] [tiːm] [gɑːt] [skerd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] .

that	the	team	got	scared	and	began	to	run	.
那	这	团队	得到	害怕的	和	开始	到	跑步	.

队员们吓坏了，开始逃跑。

" ['bæskəm] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [hiːvd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz]

"	Bascomb	muttered	something	to	himself	,	his	shoulders	heaved	and	his	hands
"	巴斯康姆	低声说道	某物	到	他自己	,	他的	肩膀	喘息	和	他的	双手

[klentʃt] [spæz'mɑːdɪkli] .

clenched	spasmodically	.
紧握	间歇性地	.

巴斯康姆低声自语了几句，肩膀剧烈起伏，双手痉挛般地紧握成拳。

[sʌm; səm]['terəb(ə)l][ɪ'moʊʃ(ə)n][ræn] [θruː] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ,

Some	terrible	emotion	ran	through	him	,	as	it	had	done	before	,
一些	糟糕的	情感	跑	通过	他	,	作为	它	有	完毕	前	,

一股可怕的情绪再次涌上心头，就像以前那样。

[ænd; ənd] [mæt] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	Matt	was	puzzled	to	account	for	it	.
和	马特	曾是	困惑	到	帐户	为了	它	.

马特对此感到困惑不解。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɔːn] [nɪr] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ðæt] [led] ['ɪntuː][ðə; ði] [rə'viːn] .

By	that	time	they	had	drawn	near	the	descent	that	led	into	the	ravine	.
经过	那	时间	他们	有	绘制	靠近	这	下降	那	引领	进入	这	峡谷	.

那时，他们已经接近了通往峡谷的下坡路。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [daʊn] , [sʌm; səm][wʌn] [spræŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][roʊd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Before they started down , some one sprang out into the road in front of them .

前 他们 开始 向下 , 一些 一 弹簧 出去 进入 这 路 在 正面 的 他们 .

他们还没来得及往下走，就有人突然跳到他们前面的路上。

" [mæt] ! " [jeld] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] .

" Matt ! " yelled a familiar voice .

" 马特 ! " 大喊 一个 熟悉的 嗓音 .

“马特！”一个熟悉的声音喊道。

" [greɪt] [skɔt] ! " [kraɪd] [mæt] , [ə'staʊndɪd] .

" Great Scott ! " cried Matt , astounded .

" 伟大的 斯科特 ! " 哭 马特 , 震惊 .

“我的天哪！”马特惊呼道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] , [klɪp] ? "

" What are you doing here , Clip ? "

" 什么 是 你 正在做 这里 , 夹子 ? "

“克利普，你在这里干什么？”

" ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " ['ænsər] [klɪp] , ['pɪrɪŋ] [æt; ət] ['bæskəm] .

" Waiting for you , " answered Clip , peering at Bascomb .

" 等待 为了 你 , " 回答 夹子 , 窥视 在 巴斯康姆 .

“我在等你呢，”克利普回答道，同时凝视着巴斯康姆。

" [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [juːd] [kʌm] [aʊt] ?

" Think I was going back to Phœnix without finding out something about how you'd come out ?

" 思考 我 曾是 去 后退 到 凤凰 没有 寻找 出去 某物 关于 如何 你会 来 出去 ?

“你以为我会在没打听过你出狱的消息的情况下就回到菲尼克斯吗？”

[huːz] [ðɪs] ? "

Who's this ? "

谁是 这 ? "

这是谁?

" [wʌn] [ʌv; əv] ['deɪndʒərfiːldz] [gæŋ] , " [sed] [mæt] .

" One of Dangerfield's gang , " said Matt .

" 一 的 丹杰菲尔德的 帮派 , " 说 马特 .

“是丹杰菲尔德团伙的一员，”马特说。

" [aɪm] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] . "

" I'm taking him in . "

" 我是 采取 他 在 . "

“我把他带走。”

" [faɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] [klɪp] .

" Fine ! " exclaimed Clip .

" 美好的 ! " 惊呼 夹子 .

“太好了！”克里普喊道。

" [bʌt; bət][dəunt][goʊ][ɑːn][dʒʌst] [jet] .

" But don't go on just yet .

" 但 不 去 在 只是 然而 .

“但现在还不要继续。”

[ðə; ði] [red] ['roʊdstər] [ɪz][æt; ət][frɑːg] [tæŋks] .

The red roadster is at Frog Tanks .

这 红色的 敞篷跑车 是 在 青蛙 坦克 .

那辆红色敞篷跑车在蛙坦克店。

[ðoʊz] [tuː] [rʌfs] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['tiːˌɛndə] .

Those	two	roughs	are	in	the	tienda	.
那些	二	粗糙	是	在	这	商店	.

那两块粗坯在商店里。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] , [ðoʊz] [tuː] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['trʌb(ə)l] . "

If	this	is	one	of	the	gang	,	those	two	will	make	us	trouble	.	"
如果	这	是	一	的	这	帮派	,	那些	二	将要	制作	我们	麻烦	.	"

如果这是团伙成员之一，那这两个人会给我们带来麻烦。

" [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ? " [kraɪd] ['bæskəm] ; " [æt; ət][ðə; ði][tæŋks] ?

"	An	automobile	?	"	cried	Bascomb	;	"	at	the	Tanks	?
"	一个	汽车	?	"	哭	巴斯康姆	;	"	在	这	坦克	?

“一辆汽车？”巴斯康姆喊道，“在坦克那里？”

" [klɪp] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Clip	nodded	.
"	夹子	点头	.

克利普点了点头。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːp] ['bæskəm] [spræŋ] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] .

With	a	leap	Bascomb	sprang	away	down	the	slope	.
和	一个	飞跃	巴斯康姆	弹簧	离开	向下	这	坡	.

巴斯康姆纵身一跃，跳下山坡。

" ['bæskəm] ! " ['ʃaʊtɪd] [mæt] .

"	Bascomb	!	"	shouted	Matt	.
"	巴斯康姆	!	"	喊叫	马特	.

“巴斯康！”马特喊道。

" [kʌm] [bæk] [hɪr] !

"	Come	back	here	!
"	来	后退	这里	!

“回来！”

" [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [wʌz; wəz][ɪn] ['mætz] [left] [hænd] .

"	The	revolver	was	in	Matt's	left	hand	.
"	这	左轮手枪	曾是	在	马特的	左边	手	.

“左轮手枪在马特的左手里。”

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [klɪp] [græbd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

Before	he	could	do	anything	with	it	,	Clip	grabbed	it	out	of	his	hand	,
前	他	可以	做	任何事物	和	它	,	夹子	抓住	它	出去	的	他的	手	,

还没等他有所行动，克利普就把它从他手里抢走了。

['lɛvəld] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ðə; ði] [ri'siːdɪŋ] [fɔːrm] , [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] .

leveled	it	after	the	receding	form	,	and	pulled	the	trigger	.
平整	它	后	这	消退	形式	,	和	拉	这	扳机	.

在枪口逐渐消失后，我将其调整水平，然后扣动了扳机。

[ə; eɪ]['fjuːt(ə)l][snæp] ['fɑːloʊd] .

A	futile	snap	followed	.
一个	徒劳	折断	随后	.

随后，他徒劳地拍了一下脸。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [klɪp] [traɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] .

Again	and	again	Clip	tried	to	shoot	,	but	always	with	the	same	result	.
再次	和	再次	夹子	尝试	到	射击	,	但	总是	和	这	相同的	结果	.

Clip 一次又一次地尝试射击，但结果总是一样。

" [aɪl] [get] [hɪm; ɪm] ! " [sed] [mæt] ['rezəluːtli] .

"	I'll	get	him	!	"	said	Matt	resolutely	.
"	患病的	得到	他	!	"	说	马特	坚决地	.

“我一定要抓住他！”马特坚定地说。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][stɑːrt][ðə; ði]['kɑːmɪt] , [klɪp][hæd; həd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][traɪd]

But	before	he	could	start	the	Comet	,	Clip	had	caught	him	and	tried
但	前	他	可以	开始	这	彗星	,	夹子	有	捕捉	他	和	尝试

[tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] [bæk] .

to	hold	him	back	.
到	抓住	他	后退	.

但还没等他启动彗星号，克利普就抓住了他，试图阻止他。

" [ðeid] [kɪl] [juː; jʊ] ! " [grauld] [klɪp] .

"	They'd	kill	you	!	"	growled	Clip	.
"	他们会	杀	你	!	"	咆哮	夹子	.

“他们会杀了你的！”克里普咆哮道。

" [jʊr; jər] ['laɪfs] [wɜːrθ] [mə'rɛn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

"	Your	life's	worth	more'n	a	thousand	dollars	.
"	你的	生活的	值得	更多	一个	千	美元	.

你的生命比一千美元更有价值。

[let] [hɪm; ɪm][goʊ] . "

Let	him	go	.	"
让	他	去	.	"

放他走。

" [aɪl] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði][tæŋks] , " ['ænsər] [mæt] .

"	I'll	catch	him	before	he	reaches	the	Tanks	,	"	answered	Matt	.
"	患病的	抓住	他	前	他	到达	这	坦克	,	"	回答	马特	.

“我会在他到达坦克之前抓住他，”马特回答道。

[ðə; ði]['moʊtər]['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd][mæt][wʌz; wəz] ['drægd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [hændz] .

The	motor	started	,	and	Matt	was	dragged	out	of	his	chum's	hands	.
这	发动机	开始	,	和	马特	曾是	拖拽	出去	的	他的	朋友的	双手	.

马达启动了，马特被从他朋友手中拖了出来。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ðə; ði] [red] ['roʊdstər] [ə'gen] .

THE	RED	ROADSTER	AGAIN	.
这	红色的	敞篷跑车	再次	.

红色敞篷跑车再次登场。

['bæskəm] [wʌz; wəz] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] [æz; əz][ðə; ði] ['kɑːmɪt] [riːtʃt]

Bascomb	was	ascending	the	farther	slope	of	the	ravine	as	the	Comet	reached
巴斯康姆	曾是	上升	这	更远	坡	的	这	峡谷	作为	这	彗星	达到

[ðə; ði] ['bɑːtəm] .

the	bottom	.
这	底部	.

当彗星号到达谷底时，巴斯康姆正沿着峡谷更远处的斜坡向上攀登。

[hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æt; ət] [mæt] ,

He	looked	over	his	shoulder	at	Matt	,
他	看起来	超过	他的	肩膀	在	马特	,

他回头看了马特一眼，

[ðen] ['prɑːmptli] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][frɑːg] [tæŋks] [krɔːs] - [lɑːts] .

then	promptly	jumped	into	the	rocks	and	started	for	Frog	Tanks	cross	-	lots	.
然后	及时	跳了起来	进入	这	岩石	和	开始	为了	青蛙	坦克	叉	-	很多	.

然后迅速跳入岩石中，朝着青蛙坦克十字路口走去。

['bæskəm] [kʊd; kəd]['skræmb(ə)l][ænd; ənd] [meɪk] ['hedweɪ] [ʌp][ðə; ði] ['ska:d] [bæŋk] ,

Bascomb	**could**	**scramble**	**and**	**make**	**headway**	**up**	**the**	**scarred**	**bank**	**,**
巴斯康姆	可以	争夺	和	制作	进展	向上	这	疤痕	银行	,

巴斯康姆可以奋力攀爬，并沿着伤痕累累的河岸前进。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] .

but	**there**	**was**	**no**	**chance**	**for**	**the**	**motor**	**-**	**cycle**	**to**	**follow**	**.**
但	那里	曾是	不	机会	为了	这	发动机	-	循环	到	跟随	.

但摩托车根本没有机会跟上。

[ˌnɑ:n'plʌst] , [mæt] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [klɪp] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ]

Nonplussed	**,**	**Matt**	**came**	**to**	**a**	**halt**	**and**	**waited**	**for**	**Clip**	**to**	**come**	**up**	**with**
不知所措	,	马特	来了	到	一个	停止	和	等待	为了	夹子	到	来	向上	和

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

马特有些不知所措，停下脚步，等着克利普跟上来。

['wi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] ['krɪpld] [wʌn] - ['sɪlɪndər] .

wheeling	**his**	**crippled**	**one**	**-**	**cylinder**	**.**
惠灵	他的	残疾的	一	-	圆柱	.

他推着那辆残废的单缸汽车。

" [tʌf] [lʌk] ! " [sed] [klɪp] [kə'mɪzəreɪtɪŋlɪ] , " [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [tu:] .

"	**Tough**	**luck**	**!**	**"**	**said**	**Clip**	**commiseratingly**	**,**	**"**	**But**	**it's**	**a**	**good**	**thing**	**,**	**too**	**.**
"	艰难的	运气	!	"	说	夹子	同情地	,	"	但	它是	一个	好的	事物	,	也	.

“真倒霉！”克利普同情地说，“不过，这也是件好事。”

[ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [waɪl] [ðoʊz] [tu:] [men] [ɑ:r; ər]

It	**wouldn't**	**do**	**for**	**you**	**to**	**go**	**to**	**the**	**settlement**	**while**	**those**	**two**	**men**	**are**
它	不会	做	为了	你	到	去	到	这	沉降	尽管	那些	二	男人	是

[ðer; ðər] .

there	**.**
那里	.

当那两个人还在那里的时候，你最好不要去那个定居点。

[ðeə(r)] [ɑ:rmd] .

They're	**armed**	**.**
它们是	武装	.

他们有武器。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['gʌnz] [ðæt] [wɪl] [goʊ][ɔ:f] .

And	**there's**	**something**	**in**	**their**	**guns**	**that**	**will**	**go**	**off**	**.**
和	有	某物	在	他们的	枪支	那	将要	去	离开	.

他们的枪里有东西会走火。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['feloʊ] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ju:sləs] [pi:s] [ʌv; əv] ['hɑ:rdwer] ? "

How	**long**	**were**	**you**	**driving**	**the**	**fellow**	**in**	**with**	**that**	**useless**	**piece**	**of**	**hardware**	**?**	**"**
如何	长的	是	你	驾驶	这	同伴	在	和	那	无用	片	的	硬件	?	"

你用那玩意儿把那家伙开进去多久了？

" ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [ə'baʊt] [ðæt] , " ['mʌtəd] [mæt] .

"	**Something**	**funny**	**about**	**that**	**,**	**"**	**muttered**	**Matt**	**.**
"	某物	有趣的	关于	那	,	"	低声说道	马特	.

“这事儿有点儿滑稽，”马特低声说道。

" [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvər] ['wɔznt] ['loʊdɪd] ? "

"	**Did**	**you**	**know**	**the**	**revolver**	**wasn't**	**loaded**	**?**	**"**
"	做过	你	知道	这	左轮手枪	不是	已加载	?	"

你知道那把左轮手枪里没子弹吗？

" [noʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "

“不。”

" [wel] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] ['dɪdnt] .
" **Well** , **the** **other** **fellow** **didn't** .
" 出色地 , 这 其他 同伴 没有 .

“嗯，另一个人没有。”

" [klɪp] ['tʃʌkld] .
" **Clip** **chuckled** .
" 夹子 轻笑 .

克利普轻笑了一声。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] .
" **You're** **the** **boy** **to** **do** **things** .
" 你是 这 男生 到 做 事物 .

“你就是那个能做事的人。”

[tuː] [bæd][juː; jʊ] ['kudnt] [wɪn] [aʊt] [ɑːn] [ðɪs] . "
Too **bad** **you** **couldn't** **win** **out** **on** **this** . "
也 坏的 你 不能 赢 出去 在 这 . "

真可惜你在这件事上没能赢。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [klɪp] , " [sed] [mæt] , " [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [siː] [æz; əz][aɪ] [ˌeɪ 'em] .
" **Wait** **a** **minute** , **Clip** , " **said** **Matt** , " **and** **you'll** **be** **as** **much** **at** **sea** **as** **I** **am** .
" 等待 一个 分钟 , 夹子 , " 说 马特 , " 和 你会 是 作为 很多 在 海 作为 我 是 .

“等一下，克利普，”马特说，“你也会和我一样一头雾水。”

['bæskəm] [nuː] [ðæt] [gʌn] ['wɔznt] ['loʊdɪd] . "
Bascomb **knew** **that** **gun** **wasn't** **loaded** . "
巴斯康姆 知道 那 枪 不是 已加载 . "

巴斯康姆知道那把枪里没有子弹。

" [hiː; hi][dɪd][ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] ?
" **He** **did** **and** **you** **didn't** ?
" 他 做过 和 你 没有 ?

“他做了，而你没有？”

" [klɪps] [aɪz] ['waidnd] .
" **Clip's** **eyes** **widened** .
" 片段 眼睛 扩大 .

克利普的眼睛睁大了。

" [ðen] [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [let] [juː; jʊ] [draɪv] [hɪm; ɪm] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **Then** **why** **did** **he** **let** **you** **drive** **him** **ahead** **with** **it** **?** "
" 然后 为什么 做过 他 让 你 驾驶 他 前方 和 它 ? "

“那他为什么让你开车送他去那里呢？”

" [ðæts] [wer] [ðə; ði] [kwɪr] [pɑːrt] [kʌmz] [ɪn] .
" **That's** **where** **the** **queer** **part** **comes** **in** .
" 那就是 在哪里 这 酷儿 部分 来 在 .

“这就是同性恋的部分所在。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] . "
He **must** **have** **been** **willing** **to** **be** **a** **prisoner** . "
他 必须 有 到过 愿意的 到 是 一个 囚犯 . "

他肯定甘愿做囚犯。

" [ðen] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	Then	he	changed	his	mind	.
"	然后	他	已更改	他的	头脑	.

“然后他改变了主意。”

['boʊltɪd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ə'baʊt][ðə; ði] [red] ['roʊdstər] . "

Bolted	as	soon	as	he	heard	about	the	red	roadster	.	"
螺栓连接	作为	很快	作为	他	听到	关于	这	红色的	敞篷跑车	.	"

他一听到那辆红色敞篷跑车的消息就拔腿就跑了。

" [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [mɪ'stɪriəs] .

"	That	makes	it	all	the	more	mysterious	.
"	那	制作	它	全部	这	更多的	神秘	.

“这让事情变得更加神秘了。”

['bæskəm] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [hɑːrd] ['feloʊ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] . "

Bascomb	is	a	mighty	hard	fellow	to	understand	.	"
巴斯康姆	是	一个	强大的	难的	同伴	到	理解	.	"

巴斯康姆这个人很难理解。

" [lets] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Let's	forget	it	.
"	我们来吧	忘记	它	.

“我们还是忘了这件事吧。”

['hiːz] [gɔːn] , [mæt] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [læst]

He's	gone	,	Matt	,	and	that's	the	last
他是	已消失	,	马特	,	和	那就是	这	最后的

他走了，马特，这是最后一次了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

他的。

[wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ][æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ? "

Where	were	you	at	five	o'clock	yesterday	afternoon	?	"
在哪里	是	你	在	五	点钟	昨天	下午	?	"

昨天下午五点钟你在哪里?

" ['pɑːtɜ-z] [gæp] ! "

"	Potter's	Gap	!	"
"	陶工的	差距	!	"

“波特峡谷！”

" ['bʊli] !

"	Bully	!
"	欺负	!

“欺负!

" [klɪp] [dʒɜːrk] [ɔːf][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Clip	jerked	off	his	cap	and	waved	it	.
"	夹子	猛地一抖	离开	他的	帽	和	挥手	它	.

克利普猛地摘下帽子挥舞着。

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [wen] [hi:; hi][gɑ:t]['moʊtər] [mæt] [tu:; tə] [meɪk] [ðæt]
" The governor knew what he was doing when he got Motor Matt to make that
" 这 州长 知道 什么 他 曾是 正在做 什么时候 他 得到 发动机 马特 到 制作 那
- ['sentʃəri] - [rʌn] .
' century ' run .
- 世纪 - 跑步 .

“州长让‘摩托马特’完成那次‘百英里’的奔跑，他很清楚自己在做什么。”

[dɪd]['aʊər; ɑ:r] [smoʊk] - ['signəlz] [help] ? "
Did our smoke - signals help ? "
做过 我们的 抽烟 - 信号 帮助 ? "

我们的烟雾信号有用吗?

" [dɪd][ju:; jʊ] [send] [ʌp] ['eni] ? " ['kwiərid] [mæt] .
" Did you send up any ? " queried Matt .
" 做过 你 发送 向上 任何 ? " 查询 马特 .

“你送上去了吗？”马特问道。

" [dɪd][wi:; wi] !
" Did we !
" 做过 我们 !

我们做到了吗!

[waɪ] , [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ]['boʊltɪd] [ʌp] [ðə; ði]['kænjən] .
Why , we started just as soon as you bolted up the cañon .
为什么 , 我们 开始 只是 作为 很快 作为 你 螺栓连接 向上 这 峡谷 .

为什么？你刚把船开上峡谷，我们就开始了。

- [fɔ:ls] [ə'lɑ:rm] ; ['evriθɪŋ] [oʊ] . [keɪ] . - [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [smoʊk] [wi:; wi] [sent] [ʌp] . "
' False alarm ; everything O . K . ' That's the kind of smoke we sent up . "
- 错误的 警报 ; 一切 哦 . K . - 那就是 这 种类 的 抽烟 我们 发送 向上 . "

“虚惊一场，一切正常。”我们放出的烟雾就是这种说法。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [dɪd] [help] , [oʊld] [tʃæp] .
" Maybe they did help , old chap .
" 或许 他们 做过 帮助 , 老的 小伙子 .

“也许他们确实帮了忙，老兄。”

[aɪ] ['wɔznt] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'tɪl] [aɪ][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'vaɪd] . "
I wasn't interfered with until I got to the divide . "
我 不是 干扰 和 直到 我 得到 到 这 划分 . "

直到我走到分界线那里，才有人来打扰我。

" [ðen] [aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][sʌm; səm][ju:z] , ['æftər][ɔ:l] .
" Then I was of some use , after all .
" 然后 我 曾是 的 一些 使用 , 后 全部 .

“看来我终究还是有点用处的。”

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [men] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [nɑ:tʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vaɪd] .
There were two or three men between the notch and the divide .
那里 是 二 或者 三 男人 之间 这 缺口 和 这 划分 .

山口和分水岭之间有两三个人。

[tel] [ˌem 'i:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
Tell me all about it .
告诉 我 全部 关于 它 .

请把所有细节都告诉我。

" [mæt] ['skɛtʃt] [hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] ['bri:fli] .
" Matt sketched his experiences briefly .
" 马特 草图 他的 经历 简要地 .

马特简要地概述了他的经历。

[klɪps] [blæk] [aɪz] ['glɪsənd] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæʃ] [ɑːn][ðə; ði] [klɪf'saɪd] .

Clip's	black	eyes	glistened	as	he	heard	of	the	clash	on	the	cliffside	.
片段	黑色的	眼睛	闪闪发光	作为	他	听到	的	这	冲突	在	这	悬崖边	.

听到悬崖边发生的冲突，克利普的黑眼睛闪闪发光。

[mæt] ['fɑːloʊd] [ɑːn] [daʊn] [ænd; ənd][toʊld][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] ['bæskəm] [ænd; ənd][hoʊ'zeɪ][æt; ət][ðə; ði][gæp] ,

Matt	followed	on	down	and	told	of	meeting	Bascomb	and	José	at	the	gap	,
马特	随后	在	向下	和	讲述	的	会议	巴斯康姆	和	何塞	在	这	差距	,

马特随后也走了下来，讲述了他在山口遇到巴斯康姆和何塞的情景。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['trævə)l] - [wɪð; wɪθ] ['bæskəm] .

and	of	his	travel	Phœnixward	with	Bascomb	.
和	的	他的	旅行	-	和	巴斯康姆	.

以及他与巴斯康姆一起前往凤凰城的旅程。

[klɪp] [wʌz; wəz] ['væstli] ['pʌzə)ld] ['oʊvər] ['bæskəm] , [dʒʌst][æz; əz] [mæt] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] .

Clip	was	vastly	puzzled	over	Bascomb	,	just	as	Matt	knew	he	would	be	.
夹子	曾是	非常	困惑	超过	巴斯康姆	,	只是	作为	马特	知道	他	会	是	.

克利普对巴斯康姆感到非常困惑，正如马特预料的那样。

" [ɪf] ['hiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] , " [sed] [klɪp] ,

"	If	he's	one	of	the	gang	,	"	said	Clip	,
"	如果	他是	一	的	这	帮派	,	"	说	夹子	,

“如果他是团伙成员之一，”克利普说道。

" [waɪ] [ɪz][hiː; hi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get][tuː; tə] ?

"	why	is	he	in	such	a	hurry	to	get	to	Phœnix	?
"	为什么	是	他	在	这样的	一个	匆忙	到	得到	到	凤凰	?

他为什么这么急着去菲尼克斯?

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [æt; ət][ɔːl] ?

Why	does	he	want	to	go	to	Phœnix	at	all	?
为什么	做	他	想	到	去	到	凤凰	在	全部	?

他为什么非要去菲尼克斯呢?

[its] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði]['laɪənz] [maʊθ] . "

It's	putting	his	head	in	the	lion's	mouth	.	"
它是	推杆	他的	头	在	这	狮子的	嘴	.	"

这无异于把头伸进狮子嘴里。

" [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'klerd] [mæt] .

"	That	little	girl	has	something	to	do	with	it	,	"	declared	Matt	.
"	那	小的	女孩	有	某物	到	做	和	它	,	"	声明	马特	.

“那件事跟那个小女孩脱不了干系，”马特断言道。

[klɪp] [wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Clip	was	thoughtful	for	a	minute	.
夹子	曾是	周到	为了	一个	分钟	.

这段视频有一分钟让人深思。

" [hɪəz] [haʊ] [aɪ][saɪz][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Here's	how	I	size	it	up	,	"	said	he	.
"	这里是	如何	我	尺寸	它	向上	,	"	说	他	.

“我是这样评估的，”他说。

" [ðæt] ['feloʊ] , ['bæskəm] , [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [æt; ət][fɜːrst] .

"	That	fellow	,	Bascomb	,	is	what	he	said	he	was	,	at	first	.
"	那	同伴	,	巴斯康姆	,	是	什么	他	说	他	曾是	,	在	第一的	.

“那个叫巴斯康姆的家伙，起初确实如他所说的那样。”

['hiːz] [wʌn][ʌv; əv] ['bɜːrks] [men] .

He's	one	of	Burke's	men	.
他是	一	的	伯克的	男人	.

他是伯克的手下之一。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə]['ɑːrgjuː][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

But	he	didn't	want	to	argue	the	case	with	you	.
但	他	没有	想	到	争论	这	案件	和	你	.

但他不想和你争论这件事。

[soʊ][hiː; hi] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [wei] .

So	he	let	you	have	your	way	.
所以	他	让	你	有	你的	方式	.

所以他让你如愿以偿了。

[ɔːl] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [get] [tuː; tə] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

All	he	wanted	was	to	get	to	Phœnix	as	quick	as	he	could	.
全部	他	通缉	曾是	到	得到	到	凤凰	作为	快的	作为	他	可以	.

他只想尽快到达菲尼克斯。

[hiː; hi] [θɪŋks] [rægz][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['deɪndʒɚˌfiːld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] .

He	thinks	Rags	can	tell	him	something	about	Dangerfield	and	his	gang	.
他	思考	破布	能	告诉	他	某物	关于	丹杰菲尔德	和	他的	帮派	.

他认为拉格斯能告诉他一些关于丹杰菲尔德和他的团伙的事情。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæŋz] ['kæptʃərd] [ænd; ənd]['pɑːrts][ɑːn][ðə; ði] [rʌn] .

Part	of	the	gang's	captured	and	part's	on	the	run	.
部分	的	这	帮派的	捕获	和	部分	在	这	跑步	.

部分团伙成员已被抓获，部分成员仍在逃。

[ɪf] ['bæskəm] [kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] , ['meɪbi] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv] - [ɪm] [kæn; kən][biː; bi] [næbd] .

If	Bascomb	can	find	out	quick	enough	,	maybe	some	more	of	'	em	can	be	nabbed	.
如果	巴斯康姆	能	寻找	出去	快的	足够的	,	或许	一些	更多的	的	-	呃	能	是	被抓获	.

如果巴斯康姆能尽快查明真相，或许还能抓到更多人。

" [mæt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Matt	shook	his	head	.
"	马特	摇晃	他的	头	.

马特摇了摇头。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juːv] [hɪt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , [klɪp] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	don't	think	you've	hit	it	off	,	Clip	,	"	said	he	.
"	我	不	思考	你已经	打	它	离开	,	夹子	,	"	说	他	.

“我觉得你们俩不太合得来，克利普，”他说。

" [aɪl] [bet] ['mʌni] [ɔːr] ['mɑːrblz] [aɪ][hæv; həv] .

"	I'll	bet	money	or	marbles	I	have	.
" 患病的		赌注	钱	或者	弹珠	我	有	.

我敢打赌，我手里的钱或者弹珠都行。

[ðæt] [red] - [get] ['bæskəm] [tuː; tə] [ɪn] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər] . "

That	red	roadster'll	get	Bascomb	to	Phœnix	in	short	order	.	"
那	红色的	-	得到	巴斯康姆	到	凤凰	在	短的	命令	.	"

那辆红色敞篷跑车很快就能把巴斯康姆送到菲尼克斯。

" [ɪf] ['hiːz] [wʌn][ʌv; əv] ['bɜːks] [men] , " ['ɑːrgjuːd] [mæt] ,

"	If	he's	one	of	Burke's	men	,	"	argued	Matt	,
" 如果		他是	一	的	伯克的	男人	,	"	争论	马特	,

“如果他是伯克的人，”马特争辩道。

" [wʌt] [wɪl] [hiː; hi][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [rʌfs] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [məˈʃiːn] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]
" what will he do with the two roughs who have the machine , and are
" 什么 将要 他 做 和 这 二 粗糙 WHO 有 这 机器 , 和 是
[ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈbæskəm] ? "
working for Bascomb ? "
在职的 为了 巴斯康姆 ? "

“他会如何处置那两个拥有机器、为巴斯康效力的恶棍呢？”

" [ˈhiːl] [get] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] - [ɪm] , " [pəˈsistid] [klɪp] .
" He'll get the best of ' em , " persisted Clip .
" 地狱 得到 这 最好的 的 - 呃 , " 持续 夹子 .

“他会战胜他们的，”克利普坚持道。

" [ˈenihaʊ] , [ˈbæskəm] [gets] [ðə; ði] [ˈroʊdstər] .
" Anyhow , Bascomb gets the roadster .
" 无论如何 , 巴斯康姆 获得 这 敞篷跑车 .

总之，巴斯康姆得到了那辆敞篷跑车。

[siː] [ɪf] [hiː; hi][dəunt] . "
See if he don't . "
看 如果 他 不 . "

看看他会不会这么做。

" [ˈhiːz] [nɑːt] [ɑːrmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [men] [ɑːr; ər] . "
" He's not armed , and the other two men are . "
" 他是 不是 武装 , 和 这 其他 二 男人 是 . "

“他没有携带武器，另外两个人有。”

" [ˈnevər] [juː; jʊ][maɪnd] , [mæt] .
" Never you mind , Matt .
" 绝不 你 头脑 , 马特 .

“别在意，马特。”

[wɑːtʃ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [aʊt] .
Watch how it comes out .
手表 如何 它 来 出去 .

看看结果如何。

" [mæt] [gɑːt] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈkɑːmɪt] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈrɑːks] .
" Matt got off the Comet and sat down on the rocks .
" 马特 得到 离开 这 彗星 和 卫星 向下 在 这 岩石 .

“马特下了彗星号，坐在岩石上。”

" [haʊ] [lɔːŋ] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [hʌŋ] [ʌp] [hɪr] , [klɪp] ?
" How long are we going to be hung up here , Clip ?
" 如何 长的 是 我们 去 到 是 悬挂 向上 这里 , 夹子 ?

“我们还要在这里被困多久，Clip？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [tɪl] [its] [seɪf] [fɔːr; fər] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [tæŋks] .
" Till it's safe for us to pass the Tanks .
" 直到 它是 安全的 为了 我们 到 经过 这 坦克 .

“直到我们可以安全通过坦克为止。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] [biː; bi] [lɔːŋ] , [naʊ] , [ɪf] [ˈbæskəm] [gets] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
It won't be long , now , if Bascomb gets in his work .
它 惯于 是 长的 , 现在 , 如果 巴斯康姆 获得 在 他的 工作 .

如果巴斯康姆能按时完成他的工作，那应该用不了多久了。

" [klɪp] [breɪst] [hɪz; ɪz] ['krɪpld] [mə'ʃi:n] [ʌp] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] ['kɑ:mɪt] [ænd; ənd] [drɑ:pt] [daʊn] [bɪ'saɪd]
" Clip braced his crippled machine up alongside the Comet and dropped down beside
" 夹子 支撑 他的 残疾的 机器 向上 旁边 这 彗星 和 掉落 向下 旁
[hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
his chum .
他的 密友 .

“克利普把他的残废机器扶在彗星旁边，然后跳到他伙伴旁边。

" [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] — [ʌv; əv][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] , [klɪp] ? " ['kwiərid] [mæt] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" What became of — of your uncle , Clip ? " queried Matt , after a moment .
" 什么 成为 的 — 的 你的 叔叔 , 夹子 ? " 查询 马特 , 后 一个 片刻 .

“你叔叔，克利普，后来怎么样了？”过了一会儿，马特问道。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] ['sʌbʤekt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [heitid] [tu:; tə] [ə'proʊtʃ] [ˌaɪ 'ti:] .
It was a delicate subject , and he hated to approach it .
它 曾是 一个 精美的 主题 , 和 他 憎恨 到 方法 它 .

这是一个敏感话题，他很不愿意触及。

[stɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['kʌvərd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt] .
Still it covered a point that he felt he ought to know about .
仍然 它 涵盖 一个 观点 那 他 毛毡 他 应该 到 知道 关于 .

但这确实涉及到了他认为自己应该了解的一个方面。

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [hɜ:rt] [praɪd] [flæʃt] ['ɪntu:] - [feɪs] .
The look of hurt pride flashed into Clipperton's face .
这 看 的 伤害 自豪 闪光灯 进入 - 脸 .

克利珀顿脸上闪过一丝受伤的自尊心。

" [hi:; hi] [left] [ˌem 'i:] [læst] [naɪt] , [mæt] , " [sed] [hi:; hi] .
" He left me last night , Matt , " said he .
" 他 左边 我 最后的 夜晚 , 马特 , " 说 他 .

“他昨晚离开了我，马特，”他说。

" [aɪ] ['kudnt] [fər'get] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][maɪ] [blʌd] , [loʊ] [æz; əz] ['hi:z] [drɑ:pt] .
" I couldn't forget he was of my blood , low as he's dropped .
" 我 不能 忘记 他 曾是 的 我的 血 , 低的 作为 他是 掉落 .

“我无法忘记他是我的血脉，即便他现在落魄至此。”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [gæŋ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [dʌn] [fɔ:r; fər] ; [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [klɪr] [aʊt] .
I told him the gang was about done for ; warned him to clear out .
我 讲述 他 这 帮派 曾是 关于 完毕 为了 ; 警告 他 到 清除 出去 .

我告诉他，这伙人差不多完蛋了；警告他赶紧滚蛋。

[ðæts] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] .
That's what he did .
那就是 什么 他 做过 .

他就是这么做的。

[bʌt; bət][hi:; hi] [helpt] [send] [ʌp] [ðə; ði] [smoʊk] - ['signəlz] . "
But he helped send up the smoke - signals . "
但 他 帮助 发送 向上 这 抽烟 - 信号 . "

但他帮忙升起了烟雾信号。

" [ju:; jʊ][dɪd] [raɪt] , [ɪg'zæktli] [raɪt] , " [ə'pru:vd] [mæt] .
" You did right , exactly right , " approved Matt .
" 你 做过 正确的 , 确切地 正确的 , " 得到正式认可的 马特 .

“你做得对，完全正确，”马特赞许道。

" [faɪn] [kʌm] - [daʊn] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [ðoʊ] , " [sed] [klɪp] , [θru:] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
" Fine come - down for me , though , " said Clip , through his teeth .
" 美好的 来 - 向下 为了 我 , 尽管 , " 说 夹子 , 通过 他的 牙齿 .

“不过，对我来说，这倒也算是不错的打击吧。”克利普咬牙切齿地说。

" [naɪs] ['fæməli] [aɪv] [gɑːt] !

"	Nice	family	I've	got	!
"	好的	家庭	我已经	得到	!

“我拥有一个美好的家庭！”

[wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmbɑːdi] ?

What's	the	use	of	trying	to	be	somebody	?
是什么	这	使用	的	尝试	到	是	某人	?

努力成为某个重要人物有什么用呢?

['sʌmtaɪmz] , [aɪ] — [aɪ] — —

Sometimes	,	I	—	I	—	—
有时	,	我	—	我	—	—

有时，我——我——

" [ə; eɪ] ['lɔːləs] [laɪt] [roʊz] [ɪn] [klɪps] [aɪz] .

"	A	lawless	light	rose	in	Clip's	eyes	.
"	一个	无法无天	光	玫瑰	在	片段	眼睛	.

“克利普的眼中升起了一抹无法无天的光芒。”

[mæt] [leɪd] [ə; eɪ] ['frendli] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] .

Matt	laid	a	friendly	hand	on	his	knee	.
马特	铺设	一个	友好的	手	在	他的	膝盖	.

马特友好地把手放在他的膝盖上。

" [juːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [wət'evər] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , [pɑːd] ,

"	You've	got	it	in	you	to	be	whatever	you	want	to	make	of	yourself	,	pard	,
"	你已经	得到	它	在	你	到	是	任何	你	想	到	制作	的	你自己	,	帕尔德	,

“伙计，你有能力成为你想成为的任何人。”

" [sed] [hiː; hi] .

"	said	he	.
"	说	他	.

他说道。

" [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [jʊr; jər][foʊks][ɑːr; ər] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] .

"	At	least	you	know	who	your	folks	are	,	but	I	don't	.
"	在	至少	你	知道	WHO	你的	各位	是	,	但	我	不	.

“至少你知道你的父母是谁，但我不知道。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] ['neɪmz] [nɑːt] [kɪŋ] ,

I	know	that	my	name's	not	King	,
我	知道	那	我的	名字	不是	国王	,

我知道我的名字不是国王，

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪm] [skwer] [wɪð; wɪθ][maɪ'self][ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [fer] , [wɒts] [ðə; ði] [ɑːdz] ?

but	if	I'm	square	with	myself	and	play	the	game	fair	,	what's	the	odds	?
但	如果	我是	正方形	和	我	和	玩	这	游戏	公平的	,	是什么	这	赔率	?

但如果我坦诚面对自己，公平竞争，胜算有多大呢?

[aɪ] [heɪt] [ə; eɪ] [tʃæp] [huː] [θɪŋks] ['hiːz] ['sʌmbɑːdi] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ə'maʊnt] [tuː; tə]

I	hate	a	chap	who	thinks	he's	somebody	just	because	his	people	amount	to
我	恨	一个	小伙子	WHO	思考	他是	某人	只是	因为	他的	人们	数量	到

['sʌmθɪŋ] ;

something	;
某物	;

我最讨厌那种因为自己家族有地位就觉得自己了不起的人；

[ænd; ənd][aɪ'd] [heɪt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [dʒʌst][æz; əz][hɑːrd] [huː] [θɔːt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə]

and	I'd	hate	a	fellow	just	as	hard	who	thought	he	didn't	amount	to
和	ID	恨	一个	同伴	只是	作为	难的	WHO	想法	他	没有	数量	到

['eniθɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [wəːnt, weənt][ɔːl] ['hiːd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] .

anything	because	his	relatives	weren't	all	he'd	like	to	have	them	.
任何事物	因为	他的	亲属	不是	全部	他会	喜欢	到	有	他们	.

我同样憎恨那些因为亲戚不如自己所愿就认为自己一事无成的人。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][stænd][ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] ! "

The	thing	to	do	is	to	stand	on	your	own	feet	,	and	that's	the	only	thing	!	"
这	事物	到	做	是	到	站立	在	你的	自己的	脚	,	和	那就是	这	仅有的	事物	!	"

正确的做法就是自立自强，仅此而已！

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [juː; jʊ][tuː; tə] [pʊt] [hɑːrt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['feloʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [klɪp] .

"	It	takes	you	to	put	heart	into	a	fellow	,	"	returned	Clip	.
"	它	需要	你	到	放	心	进入	一个	同伴	,	"	返回	夹子	.

“你需要真心实意地去关心一个人，”克利普回答道。

" [juːv] [bɪn] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [frend] [tuː; tə][tɑːm] ['klɪpərtən] .

"	You've	been	a	mighty	good	friend	to	Tom	Clipperton	.
"	你已经	到过	一个	强大的	好的	朋友	到	汤姆	克利珀顿	.

“你一直是汤姆·克利珀顿的好朋友。”

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪndiən] [blʌd] .

And	in	spite	of	his	Indian	blood	.
和	在	尽管如此	的	他的	印度	血	.

尽管他有印度血统。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn] [ðæt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] — — " [klɪp] [gʌlpt] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd]

If	it	was	known	in	Phœnix	that	my	uncle	—	—	"	Clip	gulped	on	the	words	and
如果	它	曾是	已知	在	凤凰	那	我的	叔叔	—	—	"	夹子	吞咽	在	这	字	和

[dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] .

did	not	finish	.
做过	不是	结束	.

如果菲尼克斯城的人都知道我叔叔——”克利普咽了口唾沫，没能说完。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [noʊn] [ðer; ðər] , " [sed] [mæt] .

"	It	will	never	be	known	there	,	"	said	Matt	.
"	它	将要	绝不	是	已知	那里	,	"	说	马特	.

“那里的人永远不会知道这件事，”马特说。

" [aɪ] [noʊ] [juːd] [kiːp] [stɪl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	know	you'd	keep	still	about	it	.
"	我	知道	你会	保持	仍然	关于	它	.

我知道你会对此保持沉默。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [aʊt] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] , [ðoʊ] , [aɪ'd] ['nevər] [set] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ə'gen] . "

If	it	got	out	in	any	other	way	,	though	,	I'd	never	set	foot	in	the	town	again	.	"
如果	它	得到	出去	在	任何	其他	方式	,	尽管	,	ID	绝不	放	脚	在	这	镇	再次	.	"

但如果这件事以其他任何方式泄露出去，我恐怕再也不会踏进那个小镇了。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [get] [aʊt] , [klɪp] , [soʊ] [lets] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It	won't	get	out	,	Clip	,	so	let's	forget	it	.
"	它	惯于	得到	出去	,	夹子	,	所以	我们来吧	忘记	它	.

“它不会泄露出去的，Clip，所以我们还是忘了这件事吧。”

[juː; jʊ] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [rə'viːn] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "

You	stayed	in	the	ravine	to	wait	for	me	?	"
你	入住	在	这	峡谷	到	等待	为了	我	?	"

你一直待在山沟里等我?

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] . "
I wasn't going back to Phœnix without you . "
我 不是 去 后退 到 凤凰 没有 你 . "

没有你，我不会回菲尼克斯。

" [juː; jʊ] [slept] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] ? "
" You slept on the rocks ? "
" 你 睡着了 在 这 岩石 ? "

你睡在石头上?

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][gæp] ? "
" Didn't you sleep in the gap ? "
" 没有 你 睡觉 在 这 差距 ? "

你不是睡在缝隙里吗?

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [iːt] ? "
" What have you had to eat ? "
" 什么 有 你 有 到 吃 ? "

你吃了些什么?

" [ðə; ði] [stʌf] [wiː; wi] [tʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['grɛgɝiːz] [pleɪs] . "
" The stuff we took away from Gregory's place . "
" 这 东西 我们 采取 离开 从 格雷戈里的 地方 . "

“我们从格雷戈里家拿走的东西。”

" [ðer; ðər] ['wɔznt] [hæf][ə; eɪ] [skwer] [miːl] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! "
" There wasn't half a square meal in all of it ! "
" 那里 不是 一半 一个 正方形 一顿饭 在 全部 的 它 ! "

“里面连半顿正餐都没有！”

" [aɪ]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][tæŋks] , [æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] , [tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] .
" I started for the Tanks , an hour ago , to get something .
" 我 开始 为了 这 坦克 , 一个 小时 前 , 到 得到 某物 .

“我一个小时前出发去坦克那里，想买点东西。”

[sɔː] [ðə; ði] [red] ['roʊdstər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tiːˌɛndə][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .
Saw the red roadster in front of the tienda and changed my mind .
锯 这 红色的 敞篷跑车 在 正面 的 这 商店 和 已更改 我的 头脑 .

看到商店前面停着的红色敞篷跑车，我改变了主意。

" [mæt] [fiʃt] [hɪz; ɪz][læst] [piːs] [ʌv; əv] [dʒɜːrk] [biːf] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn]
" Matt fished his last piece of jerked beef out of his pocket and put it in
" 马特 钓鱼 他的 最后的 片 的 猛地一抖 牛肉 出去 的 他的 口袋 和 放 它 在
[klɪps] [hænd] .
Clip's hand .
片段 手 .

“马特从口袋里掏出最后一块牛肉干，放在克利普的手里。

" [naʊ] , [rɪ'geɪl] [jɔːr'self] , " [hiː; hi] [læft] .
" Now , regale yourself , " he laughed .
" 现在 , 款待 你自己 , " 他 笑了 .

“现在，尽情享受吧，”他笑着说。

[klɪp] [bɪ'gæn][ɑːn][ðə; ði] [miːt] ,
Clip began on the meat ,
夹子 开始 在 这 肉 ,

视频片段从肉类开始，

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ɪrz] .

and	while	he	was	eating	the	pounding	of	a	motor	reached	their	ears	.
和	尽管	他	曾是	吃	这	猛击	的	一个	发动机	达到	他们的	耳朵	.

当他正在吃饭时，他们听到了马达的轰鸣声。

" [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] !

"	The	automobile	!
"	这	汽车	!

汽车！

" [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	he	gasped	.
"	他	倒吸一口气	.

他倒吸了一口气。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

" [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] , " ['ædɪd] [mæt] , ['swəːviŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌp][ðə; ði][sloʊp] .

"	And	coming	this	way	,	"	added	Matt	,	swerving	his	eyes	up	the	slope	.
"	和	未来	这	方式	,	"	额外	马特	,	急转弯	他的	眼睛	向上	这	坡	.

“还有人朝这边过来，”马特说着，目光转向山坡上方。

" [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [bæk] , " [went] [ɑːn] [klɪp] .

"	The	three	of	them	are	coming	back	,	"	went	on	Clip	.
"	这	三	的	他们	是	未来	后退	,	"	去	在	夹子	.

Clip 说道：“他们三个都要回来了。”

" [ðeə(r)] ['æftər][ˌjuː 'es] , [mæt] ! "

"	They're	after	us	,	Matt	!	"
"	它们是	后	我们	,	马特	!	"

“他们要来抓我们了，马特！”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [aʊt] , [klɪp] ?

"	How	do	you	make	that	out	,	Clip	?
"	如何	做	你	制作	那	出去	,	夹子	?

“Clip，你怎么看出来的？”

[ɪf] ['bæskəm] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['bɜːks] [men] ,

If	Bascomb	is	one	of	Burke's	men	,
如果	巴斯康姆	是	一	的	伯克的	男人	,

如果巴斯康姆是伯克的手下，

[hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪndʒɝˌfiːld] [gæŋ] .

he	couldn't	be	coming	back	with	two	of	the	Dangerfield	gang	.
他	不能	是	未来	后退	和	二	的	这	丹杰菲尔德	帮派	.

他不可能带着丹杰菲尔德团伙的两个成员回来。

[ɪf] ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'loʊn] ['hiːz] [ˌʌn'ɑːrmd] , [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ]

If	he's	coming	back	alone	he's	unarmed	,	and	we'll	be	more	than	a	match
如果	他是	未来	后退	独自的	他是	徒手	,	和	出色地	是	更多的	比	一个	匹配

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

for	him	.	"
为了	他	.	"

如果他独自一人回来，他身上没有武器，我们足以对付他。

" ['meɪbi] ['bæskəm] [feɪld] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['roʊdstər] !

"	Maybe	Bascomb	failed	to	get	the	roadster	!
"	或许	巴斯康姆	失败的	到	得到	这	敞篷跑车	!

“也许巴斯康姆没能买到那辆敞篷跑车！”

['meɪbi]	[ðə; ði]	[tuː]	[rʌfs]	[ɑːr; ər]	['hedɪŋ]	[ðɪs]	[weɪ]	!
Maybe	**the**	**two**	**roughs**	**are**	**heading**	**this**	**way**	**!**
或许	这	二	粗糙	是	标题	这	方式	!

也许那两个粗犷的家伙正朝这边走来!

[ɪf]	—	—
If	**—**	**—**
如果	—	—

如果 -

"	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	['feɪdɪd]	[ɑːn]	[klɪps]	[lɪps]	.
"	**The**	**words**	**faded**	**on**	**Clip's**	**lips**	**.**
"	这	字	褪色	在	片段	嘴唇	.

“克利普的话语渐渐消失在了她的唇边。”

[dʒʌst]	[ðen]	[ðə; ði]	[red]	['roʊdstər]	[ʃoʊd]	[ɪt'self]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[tɑːp]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[raɪz]	.
Just	**then**	**the**	**red**	**roadster**	**showed**	**itself**	**at**	**the**	**top**	**of**	**the**	**rise**	**.**
只是	然后	这	红色的	敞篷跑车	显示	本身	在	这	顶部	的	这	上升	.

就在这时，那辆红色敞篷跑车出现在了山坡顶端。

['bæskəm]	[wʌz; wəz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['draɪvɚz]	[siːt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[tuː]	[men]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	[ɪn]	['evɪdəns]
Bascomb	**was**	**on**	**the**	**driver's**	**seat**	**and**	**the**	**other**	**two**	**men**	**were**	**not**	**in**	**evidence**
巴斯康姆	曾是	在	这	司机	座位	和	这	其他	二	男人	是	不是	在	证据
.														
:														
.														

巴斯康姆坐在驾驶座上，另外两名男子没有出庭作证。

['bæskəm]	[keɪm]	[daʊn]	[ðə; ði]	[sloʊp]	['sloʊli]	[ænd; ənd]	['hɔːltɪd]	[ðə; ði]	['roʊdstər]	[ɪn]	[frʌnt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bɔɪz]
Bascomb	**came**	**down**	**the**	**slope**	**slowly**	**and**	**halted**	**the**	**roadster**	**in**	**front**	**of**	**the**	**boys**
巴斯康姆	来了	向下	这	坡	缓慢地	和	停止	这	敞篷跑车	在	正面	的	这	男孩们
.														
:														
.														

巴斯康姆缓缓地从斜坡上下来，把敞篷跑车停在了男孩们面前。

"	[ɔːl]	[ə'bɔːrd]	[fɔːr; fər]	!	"	[sed]	[hiː; hi]	['kɑːmli]	.
"	**All**	**aboard**	**for**	**Phœnix**	**!**	**"**	**said**	**he**	**calmly**	**.**
"	全部	船上	为了	凤凰	!	"	说	他	平静地	.

“全体登船，前往凤凰号！”他平静地说。

"	[wʌn]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	[get]	[ɪn]	[ðə; ði]	['rʌmb(ə)l]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[mə'ʃiːnz]	;	[ðə; ði]	['ʌðər]	[klaɪm]	[ʌp]	[hɪr]
"	**One**	**of**	**you**	**get**	**in**	**the**	**rumble**	**with**	**the**	**machines**	**;**	**the**	**other**	**climb**	**up**	**here**
"	一	的	你	得到	在	这	隆隆	和	这	机器	;	这	其他	爬	向上	这里

[bɪ'saɪd]	[ˌem 'iː]	.
beside	**me**	**.**
旁	我	.

“你们其中一人去和机器搏斗；另一人爬到我身边来。”

['hɜːri]	!
Hurry	**!**
匆忙	!

匆忙!

[juː; jʊ]	[noʊ]	[aɪm]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[rʌʃ]	,	[mæt]	.
You	**know**	**I'm**	**in**	**a**	**rush**	**,**	**Matt**	**.**
你	知道	我是	在	一个	匆忙	,	马特	.

你知道我很赶时间，马特。

"	['tʃæptər]	[ˌɛksˌaɪ'viː]	.
"	**CHAPTER**	**XIV**	**.**
"	章	十四	.

“第十四章

[ɑːn][tuː; tə] ['fiːnɪks] !

ON	TO	PHOENIX	!
在	到	凤凰	!

前往凤凰城！

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] [sər'praɪz] [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['bæskəm] [hæd; həd] [jet] [sprʌŋ] .

This	was	the	biggest	surprise	the	mysterious	Bascomb	had	yet	sprung	.
这	曾是	这	最大	惊喜	这	神秘	巴斯康姆	有	然而	弹簧	.

这是神秘的巴斯康姆迄今为止带来的最大惊喜。

[klɪp] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ][dʒɔːz] [ə'geɪp] ,

Clip	stared	at	him	for	a	moment	,	with	jaws	agape	,
夹子	凝视	在	他	为了	一个	片刻	,	和	下颚	博爱	,

克利普目瞪口呆地盯着他看了一会儿，下巴都快掉下来了。

[ðen] ['trʌndld] [hɪz; ɪz]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['rʌmb(ə)l] .

then	trundled	his	motor	-	cycle	forward	and	lifted	it	into	the	rumble	.
然后	隆隆地	他的	发动机	-	循环	向前	和	抬起	它	进入	这	隆隆	.

然后他把摩托车向前推了下去，驶入隆隆的车流中。

[hiː; hi] [fɪkst] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] , [ænd; ənd] [liːnd] [daʊn] [tuː; tə] [help] [mæt] [lɪft] [ʌp] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] .

He	fixed	himself	on	the	seat	,	and	leaned	down	to	help	Matt	lift	up	the	Comet	.
他	固定的	他自己	在	这	座位	,	和	倾斜	向下	到	帮助	马特	举起	向上	这	彗星	.

他稳住身子坐在座位上，弯下腰帮助马特抬起彗星牌汽车。

['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [spoʊk] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [bɪ'wɪldərd] .

Neither	of	the	boys	spoke	—	they	were	too	bewildered	.
两者都不	的	这	男孩们	辐	—	他们	是	也	困惑	.

两个男孩一句话也没说——他们太困惑了。

" [wʌt] [juː; jʊ][gɑːt][ɪn] [ðæt] [kæn'tiːn] ? " [æskt] ['bæskəm] .

"	What	you	got	in	that	canteen	?	"	asked	Bascomb	.
"	什么	你	得到	在	那	食堂	?	"	问	巴斯康姆	.

“你在食堂里吃了什么？”巴斯康姆问道。

" ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] , " [sed] [klɪp] .

"	Gasoline	,	"	said	Clip	.
"	汽油	,	"	说	夹子	.

“汽油，”克利普说道。

" [gʊd] [ɪ'nʌf] !

"	Good	enough	!
"	好的	足够的	!

“足够好了！”

[hænd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [hɪr] .

Hand	it	over	here	.
手	它	超过	这里	.

递给我。

" [klɪp] [ʌn'læʃ] [ðə; ði] [kæn'tiːn] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['bæskəm] .

"	Clip	unlashed	the	canteen	and	gave	it	to	Bascomb	.
"	夹子	未加束缚的	这	食堂	和	给予	它	到	巴斯康姆	.

克利普解开水壶，把它递给了巴斯康姆。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn] ['emptɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['roʊdˌstərz] [tæŋk] .

He	at	once	began	emptying	it	into	the	roadster's	tank	.
他	在	一次	开始	清空	它	进入	这	敞篷跑车的	坦克	.

他立即开始将汽油倒入跑车的油箱中。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðə; ði]['fjuːəl] [wʊd] [pleɪ] [aʊt] [ɑːn][ˌjuː 'es] , " [ri'mɑːkt] ['bæskəm] ,

"	I	was	afraid	the	fuel	would	play	out	on	us	,	"	remarked	Bascomb	,
"	我	曾是	害怕的	这	燃料	会	玩	出去	在	我们	,	"	评论	巴斯康姆	,

“我担心燃料会耗尽，”巴斯康姆说道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['emptid] [ðə; ði] [kæn'tiːn] , " [bʌt; bət] [naʊ] [wɪə(r)] [seɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rʌn] [tuː; tə]

when	he	had	emptied	the	canteen	,	"	but	now	we're	safe	for	the	run	to
什么时候	他	有	清空	这	食堂	,	"	但	现在	是	安全的	为了	这	跑步	到

[taʊn] .

town	.
镇	.

当他把食堂清空后，“但现在我们可以安全地跑到镇上了。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][æz; əz]['hændi][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['moʊtər] -

Are	you	as	handy	with	an	automobile	as	you	are	with	a	motor	-
是	你	作为	便利	和	一个	汽车	作为	你	是	和	一个	发动机	-

['saɪk(ə)l] , [mæt] ?

cycle	,	Matt	?
循环	,	马特	?

马特，你开汽车的水平和你开摩托车的水平一样高吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [aɪ] [ges] [jes] , " [mæt] ['ænsər] .

"	I	guess	yes	,	"	Matt	answered	.
"	我	猜测	是的	,	"	马特	回答	.

“我想是的，”马特回答道。

" [ðen] [get][ɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] - [wiːl] .

"	Then	get	in	behind	the	steering	-	wheel	.
"	然后	得到	在	在后面	这	转向	-	车轮	.

然后坐到方向盘后面。

[aɪm][nɑːt] [mʌtʃ] [gʊd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði][laɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]

I'm	not	much	good	at	it	,	and	we've	got	to	go	over	the	line	for	a
我是	不是	很多	好的	在	它	,	和	我们已经	得到	到	去	超过	这	线	为了	一个

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

record	.
记录	.

我不太擅长这个，但我们必须突破纪录。

[siː] [haʊ] [kwɪk] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ˌjuː 'es][tuː; tə] .

See	how	quick	you	can	get	us	to	Phœnix	.
看	如何	快的	你	能	得到	我们	到	凤凰	.

看看你能多快把我们送到凤凰城。

" [mæt] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'raʊnd] .

"	Matt	went	down	to	the	foot	of	the	hill	to	turn	around	.
"	马特	去	向下	到	这	脚	的	这	爬坡道	到	转动	大约	.

“马特走到山脚下，准备转身。”

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tɔɪld] [ʌp][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l] [stretʃ] , [hiː; hi][let][ðə; ði] ['roʊdstər] [aʊt]

When	they	had	toiled	up	the	bank	to	a	level	stretch	,	he	let	the	roadster	out
什么时候	他们	有	辛勤劳作	向上	这	银行	到	一个	等级	拉紧	,	他	让	这	敞篷跑车	出去

,

,
,

当他们费力地爬上河岸，来到一段平坦的路段时，他把敞篷跑车放了出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [θruː] [frɑːg][tæŋks] [laɪk][ə; eɪ] [red] [striːk] .

and	they	went	through	Frog	Tanks	like	a	red	streak	.
和	他们	去	通过	青蛙	坦克	喜欢	一个	红色的	条纹	.

他们像一道红色闪电般穿过了青蛙水箱。

['dʒɛm] , [huː] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [huː] [hæd; həd] [left]

Jem	**,**	**who**	**had**	**driven**	**the**	**car**	**,**	**and**	**the**	**other**	**man**	**who**	**had**	**left**	**Phœnix**
杰姆	,	WHO	有	驱动	这	车	,	和	这	其他	男人	WHO	有	左边	凤凰

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	**him**	**,**
和	他	,

开车的杰姆，以及和他一起离开菲尼克斯的另一个人，

[wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['tiːˌɛndə] .

were	**sitting**	**on**	**the**	**steps**	**of**	**the**	**tienda**	**.**
是	坐着	在	这	步骤	的	这	商店	.

他们坐在商店的台阶上。

[ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [muːv] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði][kɑːr] , [bʌt; bət] [wɑːtʃt] ['muːdɪli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pæst]

They	**made**	**no**	**move**	**to**	**stop**	**the**	**car**	**,**	**but**	**watched**	**moodily**	**as**	**it**	**passed**
他们	制成	不	移动	到	停止	这	车	,	但	观看	情绪低落地	作为	它	通过了

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他们没有采取任何措施阻止汽车，只是闷闷不乐地看着汽车从他们身边驶过。

[mæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [klɪps] [feɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

Matt	**could**	**not**	**see**	**Clip's**	**face**	**,**	**but**	**he**	**knew**	**his**	**chum**	**must**	**have**	**been**
马特	可以	不是	看	片段	脸	,	但	他	知道	他的	密友	必须	有	到过

['θʌndərstrʌk] .

thunderstruck	**.**
雷击	.

马特看不到克利普的脸，但他知道他的朋友一定是吓坏了。

[mæt] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [ðiːz] [sə'praiziz] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Matt	**himself**	**had**	**begun**	**to**	**take**	**all**	**these**	**surprises**	**as**	**a**	**matter**	**of**	**course**	**.**
马特	他自己	有	开始	到	拿	全部	这些	惊喜	作为	一个	事情	的	课程	.

马特本人已经开始把所有这些意外都视为理所当然了。

" [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [aɪ] ['rekən] ? " [sed] ['bæskəm] .

"	**You**	**thought**	**I**	**was**	**running**	**away**	**from**	**you**	**,**	**I**	**reckon**	**?**	**"**	**said**	**Bascomb**	**.**
"	你	想法	我	曾是	跑步	离开	从	你	,	我	估计	?	"	说	巴斯康姆	.

“你以为我要逃离你吗？”巴斯康姆说道。

[mæt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Matt	**nodded**	**.**
马特	点头	.

马特点了点头。

" [wel] , " [went] [ɑːn] ['bæskəm] , " [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

"	**Well**	**,**	**"**	**went**	**on**	**Bascomb**	**,**	**"**	**I**	**didn't**	**have**	**time**	**to**	**explain**	**.**
"	出色地	,	"	去	在	巴斯康姆	,	"	我	没有	有	时间	到	解释	.

“好吧，”巴斯康姆继续说道，“我没时间解释。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['roʊdstər] [wʊd] [get] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði]['tiːˌɛndə] . "

I	**was**	**afraid**	**the**	**roadster**	**would**	**get**	**away**	**before**	**I**	**could**	**reach**	**the**	**tienda**	**.**	**"**
我	曾是	害怕的	这	敞篷跑车	会	得到	离开	前	我	可以	抵达	这	商店	.	"

我担心在我到达商店之前，那辆敞篷跑车就会开走。

" [dɪd] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Did**	**you**	**have**	**any**	**trouble**	**getting**	**it**	**?**
"	做过	你	有	任何	麻烦	获得	它	?

“你获取过程中遇到什么困难吗？”

" [mæt] [æskt] .

"	**Matt**	**asked**	**.**
"	马特	问	.

“马特问道。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] ['ʌndənəjt] [ɪn][ðə; ði] [læf] ['bæskəm] [flʌŋ] [bæk] .

There	was	a	bitter	undernote	in	the	laugh	Bascomb	flung	back	.
那里	曾是	一个	苦的	下划线	在	这	笑	巴斯康姆	扔	后退	.

巴斯康姆的笑声中带着一丝苦涩。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] ?

"	Why	should	I	have	any	trouble	?
"	为什么	应该	我	有	任何	麻烦	?

我为什么会遇到麻烦?

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

"	he	returned	.
"	他	返回	.

他回来了。

" [ðoʊz] [tuː] [men] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [gæŋ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['frendli] [tɔːrd] ['deɪndʒɚˌfiːld] .

"	Those	two	men	are	not	in	the	gang	,	but	they're	friendly	toward	Dangerfield	.
"	那些	二	男人	是	不是	在	这	帮派	,	但	它们是	友好的	朝向	丹杰菲尔德	.

“那两个人虽然不是团伙成员，但他们对丹杰菲尔德很友好。”

[wen] [aɪ][toʊld][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪndʒərfiːldz] ['bɪznəs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə]

When	I	told	them	it	was	Dangerfield's	business	that	was	taking	me	to	,
什么时候	我	讲述	他们	它	曾是	丹杰菲尔德的	商业	那	曾是	采取	我	到	,

Phœnix	,
凤凰	,

当我告诉他们是因为丹杰菲尔德的生意才带我去菲尼克斯时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

they	were	willing	I	should	have	the	machine	.
他们	是	愿意的	我	应该	有	这	机器	.

他们愿意把机器给我。

[huːz] [jʊr; jər] [frend] , [mæt] ? "

Who's	your	friend	,	Matt	?	"
谁是	你的	朋友	,	马特	?	"

马特，你的朋友是谁?

" [maɪ] ['neɪmz] [tɑːm] ['klɪpərtən] , " [sed] [klɪp] , ['ænsər] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

"	My	name's	Tom	Clipperton	,	"	said	Clip	,	answering	for	himself	.
"	我的	名字	汤姆	克利珀顿	,	"	说	夹子	,	回答	为了	他自己	.

“我叫汤姆·克利珀顿，”克利普自问自答道。

['bæskəm] ['stɑːrtɪd] .

Bascomb	started	.
巴斯康姆	开始	.

巴斯康姆开始了。

" [ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv]['piːmə] [piːt] ? " [hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] .

"	A	relative	of	Pima	Pete	?	"	he	inquired	,	turning	around	.
"	一个	相对的	的	皮马	皮特	?	"	他	询问	,	转弯	大约	.

“是皮马·皮特的亲戚吗？”他转过身问道。

" [wɒts] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

"	What's	that	to	you	?	"
"	是什么	那	到	你	?	"

那关你什么事?

" ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [mi:n] [ə; eɪ][lɑ:t] , [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] , [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][tu:; tə]
" **Nothing** ; **but** **it** **may** **mean** **a** **lot** , **one** **of** **these** **days** , **to** **you** **and** **to**
" 没有什么 ; 但 它 可能 意思是 一个 很多 , 一 的 这些 天 , 到 你 和 到
['moʊtər] [mæt] .
Motor **Matt** .
发动机 马特 .

“没什么；但也许有一天，这对你和Motor Matt来说意义重大。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪld] ['mi:nɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz] , [bʌt; bət] ['bæskəm] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [veɪld]
" **There** **was** **a** **veiled** **meaning** **in** **the** **words** , **but** **Bascomb** **was** **full** **of** **veiled**
" 那里 曾是 一个 含蓄 意义 在 这 字 , 但 巴斯康姆 曾是 满的 的 含蓄
['mi:nɪŋz] .
meanings .
含义 .

“这些话里有弦外之音，但巴斯康姆这个人本身就充满了弦外之音。”

['ni:ðər] [mæt] [nɔ:r] [klɪp] [prest] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
Neither **Matt** **nor** **Clip** **pressed** **him** **for** **an** **explanation** .
两者都不 马特 也不 夹子 按下 他 为了 一个 解释 .

马特和克利普都没有追问他原因。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['sɪksti] ['hɔ:rsɪz] [wʌz; wəz] [tʌkt] [ə'weɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [hʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊdstər]
The **power** **of** **sixty** **horses** **was** **tucked** **away** **under** **the** **long** **hood** **of** **the** **roadster**
这 力量 的 六十 马匹 曾是 塞进去 离开 在下面 这 长的 兜帽 的 这 敞篷跑车
.
:
.

六十匹马力的澎湃动力隐藏在敞篷跑车的长引擎盖下。

[ɔ:l] [ðɪs] ['enərdʒi] [wʌz; wəz] ['ʌndər] ['mætz] [kən'troʊl] .
All **this** **energy** **was** **under** **Matt's** **control** .
全部 这 活力 曾是 在下面 马特的 控制 .

所有这些能量都由马特掌控。

[æz; əz] ['ɔ:lweɪz] , [wen'evər] [hi:; hi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]['moʊtɚz] ,
As **always** , **whenever** **he** **had** **anything** **to** **do** **with** **motors** ,
作为 总是 , 每当 他 有 任何事物 到 做 和 电机 ,

和以往一样，只要他涉及到汽车，

[hɪz; ɪz] [dɪ'leɪt] [gru:] [æz; əz][ðer; ðər] ['hedlɔ:ŋ] [rʌʃ] [ɪn'kri:st] .
his **delight** **grew** **as** **their** **headlong** **rush** **increased** .
他的 喜 生长 作为 他们的 一头扎 匆忙 增加 .

随着他们横冲直撞的速度越来越快，他的喜悦也越来越强烈。

[ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] [ðeɪ] [dæʃt] ,
Up **the** **slope** **they** **dashed** ,
向上 这 坡 他们 虚线 ,

他们冲上山坡，

[ænd; ənd][pæst][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [mæt] [ænd; ənd] [klɪp] [hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ]
and **past** **the** **place** **where** **Matt** **and** **Clip** **had** **had** **their** **encounter** **with**
和 过去的 这 地方 在哪里 马特 和 夹子 有 有 他们的 遇到 和
['dʒɛm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['rʌfiən] .
Jem **and** **the** **other** **ruffian** .
杰姆 和 这 其他 痞子 .

经过了马特和克利普与杰姆和其他恶棍遭遇的地方。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][ə'doʊbi][æt; ət][ðə; ði]['dezərt] [wel] [li:pt] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [fel] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd]

The	little	adobe	at	the	desert	well	leaped	at	them	and	fell	away	behind
这	小的	Adobe	在	这	沙漠	出色地	跳跃	在	他们	和	跌倒	离开	在后面

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv] [θɔ:t] .

with	the	swiftness	of	thought	.
和	这	速度	的	想法	.

沙漠水井旁的小土坯房跃入他们的视野，又像思绪般迅速地消失在身后。

[θri:] [men] [ænd; ənd] [tu:] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'doʊbi] .

Three	men	and	two	horses	were	standing	in	front	of	the	adobe	.
三	男人	和	二	马匹	是	常设	在	正面	的	这	Adobe	.

三个男人和两匹马站在土坯房前。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wʌz; wəz] ['gregəri] .

One	of	the	men	was	Gregory	.
一	的	这	男人	曾是	格雷戈里	.

其中一人名叫格雷戈里。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [wɜ:r; wər] [pʊt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ə'weɪ] .

The	other	two	were	put	to	it	to	keep	their	horses	from	getting	away	.
这	其他	二	是	放	到	它	到	保持	他们的	马匹	从	获得	离开	.

另外两人则被派去守住他们的马，防止它们逃跑。

[mæt] ['rekəgnaɪzd] [bəuθ][ðə; ði] ['hɔ:smən] [æz; əz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] ['ʃerɪf] ['bɜ˞:ks] ['pɑ:si] .

Matt	recognized	both	the	horsemen	as	belonging	to	Sheriff	Burke's	posse	.
马特	认可	两个都	这	骑兵	作为	属于	到	警长	伯克的	民兵	.

马特认出这两个骑马的人都是伯克警长民兵队的成员。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðoʊz] [tu:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ? " ['ʃaʊtɪd] ['bæskəm] , [ɪn] ['mætz] [ɪr] .

"	Do	you	know	those	two	with	the	horses	?	"	shouted	Bascomb	,	in	Matt's	ear	.
"	做	你	知道	那些	二	和	这	马匹	?	"	喊叫	巴斯康姆	,	在	马特的	耳朵	.

“你认识那两个养马的人吗？”巴斯康姆对着马特的耳朵喊道。

[mæt] ['dʌkt] [hɪz; ɪz] [hed] .

Matt	ducked	his	head	.
马特	躲闪	他的	头	.

马特低下了头。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['dɪdnt] [stɑ:p] !

"	And	you	didn't	stop	!
"	和	你	没有	停止	!

你竟然没有停下来！

[ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['moʊtər] [mæt] .

A	good	thing	for	you	,	Motor	Matt	.
一个	好的	事物	为了	你	,	发动机	马特	.

对你来说是件好事，Motor Matt。

[jʊə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [trʌst] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ju:l] [nɑ:t] [lu:z] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

You're	beginning	to	trust	me	a	little	,	and	you'll	not	lose	by	it	.
你是	开始	到	相信	我	一个	小的	,	和	你会	不是	失去	经过	它	.

你开始有点信任我了，你不会因此而蒙受损失的。

" [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [sʌn] [wʌz; wəz] [hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði][skaɪ] .

"	The	afternoon	sun	was	half	-	way	down	the	sky	.
"	这	下午	太阳	曾是	一半	-	方式	向下	这	天空	.

午后的太阳已经西斜了。

[ðə; ði] [greɪ] ['dezərt] ['spɑ:kld] [ænd; ənd] [gli:md] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊdstər] ,

The	gray	desert	sparkled	and	gleamed	in	front	of	the	roadster	,
这	灰色的	沙漠	闪闪发光	和	闪闪发光	在	正面	的	这	敞篷跑车	,

敞篷跑车前方的灰色沙漠闪闪发光。

[bʌt; bət][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [blɔtid] [aʊt][baɪ][ðə; ði][dʌst][ʌv; əv][ðæt][mæd] [flaɪt] .

but	behind	it	was	blotted	out	by	the	dust	of	that	mad	flight	.
但	在后面	它	曾是	印迹	出去	经过	这	灰尘	的	那	疯狂的	航班	.

但它背后的景象却被那次疯狂飞行扬起的尘土所掩盖。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['reɪsɪŋ] , [mæt][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

And	why	they	were	racing	,	Matt	did	not	know	.
和	为什么	他们	是	赛车	,	马特	做过	不是	知道	.

马特不知道他们为什么要比赛。

" [hɪt] - [ɜːr; ər][ʌp] !

"	Hit	'	er	up	!
"	打	-	呃	向上	!

“上啊！”

[hɪt] - [ɜːr; ər][ʌp] !

Hit	'	er	up	!
打	-	呃	向上	!

上啊！

" [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːnstənt][kraɪ][ʌv; əv] ['bæskəm] .

"	was	the	constant	cry	of	Bascomb	.
"	曾是	这	持续的	哭	的	巴斯康姆	.

“这是巴斯康姆不断喊出的口号。”

[ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [siːt] [bɪ'haɪnd] , [klɪp] [lɜːtʃ] , [ænd; ənd] [swei] , [ænd; ənd] ['rætld] [ðə; ði]['moʊtər] - ['saɪkəlz] .

In	the	narrow	seat	behind	,	Clip	lurched	,	and	swayed	,	and	rattled	the	motor	-	cycles	.
在	这	狭窄的	座位	在后面	,	夹子	踉跄了一下	,	和	摇摆	,	和	摇晃	这	发动机	-	循环	.

在后面的狭窄座位上，克利普摇晃着身体，颠簸着，摩托车也跟着嘎嘎作响。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

" [hæŋ] [ɑːn] , [klɪp] ! " [jeld] [mæt] .

"	Hang	on	,	Clip	!	"	yelled	Matt	.
"	悬挂	在	,	夹子	!	"	大喊	马特	.

“坚持住，克里普！”马特喊道。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][drɑːp][juː; jʊ][ɔːf] . "

"	We	don't	want	to	drop	you	off	.	"
"	我们	不	想	到	降低	你	离开	.	"

“我们不想把你扔下。”

" ['nevər] [maɪnd][ˌem 'iː] , " [rɔːrd] [klɪp] .

"	Never	mind	me	,	"	roared	Clip	.
"	绝不	头脑	我	,	"	咆哮	夹子	.

“别理我，”克里普吼道。

" [aɪm][ɪn][ðə; ði] [siːt] [ə'baʊt] [hæf][ðə; ði][taɪm] .

"	I'm	in	the	seat	about	half	the	time	.
"	我是	在	这	座位	关于	一半	这	时间	.

“我大约有一半的时间坐在这个位置上。”

[ɑːn][ðə; ði]['moʊtər] - ['saɪkəlz][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] .

On	the	motor	-	cycles	the	other	half	.
在	这	发动机	-	循环	这	其他	一半	.

另一半骑摩托车。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [luːs] [ˌem ˈiː] .

But	you	can't	loose	me	.
但	你	不能	松动的	我	.

但你不能失去我。

" [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [blæk] ['kænjən] [roʊd] [ænd; ənd] [went] ['spɪnɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

"	They	reached	the	Black	Cañon	road	and	went	spinning	into	it	,
"	他们	达到	这	黑色的	峡谷	路	和	去	旋转	进入	它	,

他们到达黑峡谷路时，车子打滑冲进了路里。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [ɪn][ðə; ði] [er] .

some	of	the	wheels	in	the	air	.
一些	的	这	车轮	在	这	空气	.

部分车轮悬空。

[daʊn] [ðə; ði][oʊld] [fə'mɪliər] [blæk] ['kænjən] [roʊd] [ðeɪ] [ʃɑːt] , [ænd; ənd] ['ferli] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [brɪdʒ]

Down	the	old	familiar	Black	Cañon	road	they	shot	,	and	fairly	jumped	the	bridge
向下	这	老的	熟悉的	黑色的	峡谷	路	他们	射击	,	和	相当	跳了起来	这	桥

[æt; ət][ðə; ði][kə'næl] .

at	the	canal	.
在	这	运河	.

他们沿着熟悉的黑峡谷老路一路狂奔，然后直接跳过了运河上的桥。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wʌndər] , ['moʊtər] [mæt] ! " [kraɪd] ['bæskəm] ['hʌskɪli] .

"	You're	a	wonder	,	Motor	Matt	!	"	cried	Bascomb	huskily	.
"	你是	一个	想知道	,	发动机	马特	!	"	哭	巴斯康姆	沙哑地	.

“你真是个奇才，马特！”巴斯康姆沙哑地喊道。

" [aɪv] [siːn] ['draɪvɪŋ] , [ɪn][maɪ] [taɪm] , [bʌt; bət] ['nevər] ['eni] [laɪk] [ðɪs] ! "

"	I've	seen	driving	,	in	my	time	,	but	never	any	like	this	!	"
"	我已经	已见	驾驶	,	在	我的	时间	,	但	绝不	任何	喜欢	这	!	"

“我这辈子见过不少开车的场面，但从来没见过这样的！”

" [ɪf] [ɪts] [spiːd] [juː; jʊ][wɑːnt] — — "

"	If	it's	speed	you	want	—	—	"
"	如果	它是	速度	你	想	—	—	"

“如果你想要的是速度——”

" [jʊə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	You're	giving	it	to	me	!
"	你是	给予	它	到	我	!

“你把它给我了！”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [reɪs] [wɪð; wɪθ] [deθ] [huː] — [huː] [noʊz] ?

It	may	be	a	race	with	Death	who	—	who	knows	?
它	可能	是	一个	种族	和	死亡	WHO	—	WHO	知道	?

这或许是一场与死神的赛跑——谁知道呢?

" [mæt] ['pɒndəd] [ðoʊz] [wɜːrdz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] ['evri] ['fæk(ə)lti] ['sentərd] [ɪn]

"	Matt	pondered	those	words	as	well	as	he	could	with	every	faculty	centered	in
"	马特	沉思	那些	字	作为	出色地	作为	他	可以	和	每一个	学院	居中	在

[ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

the	running	of	the	car	.
这	跑步	的	这	车	.

“马特努力思考着这些话，同时将所有精力都集中在驾驶赛车上。

" [jʊə(r)] ['maɪti] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [jɔːr'self] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][baːz] , ['bæskəm] , " [sed] [hiː; hi] .

"	You're	mighty	anxious	to	get	yourself	behind	the	bars	,	Bascomb	,	"	said	he	.
"	你是	强大的	焦虑的	到	得到	你自己	在后面	这	酒吧	,	巴斯康姆	,	"	说	他	.

“巴斯康姆，你真是迫不及待地想把自己关进监狱啊。”他说。

" [baːz] ! " [bɜːrst] [aʊt] [ðə; ði][mæn] .
" Bars ! " burst out the man .
" 酒吧 ! " 爆裂 出去 这 男人 .

“酒吧！”那人突然喊道。

" [wʌt] [duː][aɪ] [ker] [fɔːr; fər][baːz][ænd; ənd] [stoʊn] [wɔːlz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] ?
" What do I care for bars and stone walls at a time like this ?
" 什么 做 我 关心 为了 酒吧 和 石头 墙壁 在 一个 时间 喜欢 这 ?

在这样的时刻，我还会关心酒吧和石墙吗?

[teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [juː; jʊ] [left] [ˈɑːli] — [ðə; ði] [ˈʃɔːrtɪst] [weɪ] . "
Take me to the house where you left Ollie — the shortest way . "
拿 我 到 这 房子 在哪里 你 左边 奥利 — 这 最短 方式 . "

带我去你离开奥利的那栋房子——走最短的路。

" [ˈɑːli] ? "
" Ollie ? "
" 奥利 ? "

“奥利？”

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] .
" The little girl .
" 这 小的 女孩 .

小女孩。

[ˈdɪdnt] [ʃiː; ʃi] [tel] [juː; jʊ][hɜːr; hər] [neɪm] ? "
Didn't she tell you her name ? "
没有 她 告诉 你 她 姓名 ? "

她没告诉你她的名字吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [rægz] . -
**" She said it was ' Rags . ' **
" 她 说 它 曾是 - 破布 . -

她说那是“破布”。

" [ə; eɪ] [groʊn] [keɪm] [frʌm; frəm] - [lɪps] .
" A groan came from Bascomb's lips .
" 一个 呻吟 来了 从 - 嘴唇 .

巴斯康姆呻吟了一声。

" [ðæts] [wʌt] [its] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ˈjɪrz] [aɪv] [bɪn] [ɪn][ˌærɪˈzoʊnə] .
" That's what it's been for the two years I've been in Arizona .
" 那就是 什么 它是 到过 为了 这 二 年 我已经 到过 在 亚利桑那 .

“我在亚利桑那州的这两年一直都是这样。”

[naʊ] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈdɪfrənt] , [ðɪs] [hæd; həd][tuː; tə] [ˈhæpən] .
Now that everything was going to be different , this had to happen .
现在 那 一切 曾是 去 到 是 不同的 , 这 有 到 发生 .

既然一切都将改变，那么这件事就势在必行。

[hɪt] - [ɜːr; ər][ʌp] , [kɪŋ] !
Hit ' er up , King !
打 - 呃 向上 , 国王 !

上吧，国王!

[kɑːnt] [juː; jʊ][duː] [ˈbetər] ?
Can't you do better ?
不能 你 做 更好的 ?

你就不能做得更好吗?

" [ˈevri] [paʊnd] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪlɪndəz] .
" Every pound of power was purring in the cylinders .
" 每一个 磅 的 力量 曾是 呼噜声 在 这 气缸 .

“每一磅的动力都在气缸里发出轻柔的轰鸣声。”

[noʊ]['moʊtər]['evər] [meɪd] [hæd; həd] [rʌn] [æz; əz] ['swiːtli] ,

No	motor	ever	made	had	run	as	sweetly	,
不	发动机	曾经	制成	有	跑步	作为	甜蜜地	,

以往制造的任何发动机都没有运行得如此顺畅。

[nɔːr] [həːld] [ə; eɪ][kɑːr]['oʊvər][ə; eɪ] [roʊd] [soʊ] ['ʃʊrli] [ænd; ənd] ['iːzəli] .

nor	hurled	a	car	over	a	road	so	surely	and	easily	.
也不	投掷	一个	车	超过	一个	路	所以	一定	和	容易地	.

也没有人如此轻松自如地把汽车扔过马路。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ri'spɔndid] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʌtʃ] .

The	machinery	responded	instantly	to	the	slightest	touch	.
这	机械	回应	即刻	到	这	丝毫	触碰	.

机器对最轻微的触碰都有即时反应。

['mætz] [blʌd] ['tiŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

Matt's	blood	tingled	with	the	joy	of	it	all	.
马特的	血	刺痛	和	这	喜悦	的	它	全部	.

马特的血液因这一切而沸腾。

[hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə] ['bɑːðər] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wɪð; wɪθ] ['bæskəm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] ,

He	ceased	to	bother	his	brain	with	Bascomb	and	his	affairs	,
他	停止	到	打扰	他的	脑	和	巴斯康姆	和	他的	事务	,

他不再为巴斯康姆和他的事烦恼了。

['ræpɪŋ] [hɪm'self] [kəm'pliːtli] [ɪn][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊdstər] .

wrapping	himself	completely	in	the	noble	work	of	the	roadster	.
包装	他自己	完全地	在	这	高贵	工作	的	这	敞篷跑车	.

他完全沉浸在跑车的伟大事业中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [mək'riːdi] [hoʊm] .

It	was	not	necessary	to	go	through	Phœnix	to	reach	the	McReady	home	.
它	曾是	不是	必要的	到	去	通过	凤凰	到	抵达	这	麦克雷迪	家	.

到达麦克雷迪家并不需要经过菲尼克斯。

[ə; eɪ] [krɔːs] - [roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] ['kænjən] [roʊd] [wʊd] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['θɜːroʊfer]

A	cross	-	road	from	the	Black	Cañon	road	would	place	them	in	the	thoroughfare
一个	叉	-	路	从	这	黑色的	峡谷	路	会	地方	他们	在	这	通道

[ðæt] [ræn][pæst][ðə; ði] [haʊs] .

that	ran	past	the	house	.
那	跑	过去的	这	房子	.

从黑峡谷路拐个弯，就能到达房子旁边的那条大路。

[mæt] [tʊk] [ðə; ði] [krɔːs] - [roʊd] [ɑːn] [tuː] [wiːlz] , [ænd; ənd] , [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] ,

Matt	took	the	cross	-	road	on	two	wheels	,	and	,	half	a	minute	later	,
马特	采取	这	叉	-	路	在	二	车轮	,	和	,	一半	一个	分钟	之后	,

马特骑着自行车穿过十字路口，半分钟后，

[lɜːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] ['θɜːroʊfer] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .

lurched	into	the	main	thoroughfare	in	the	same	way	.
踉跄了一下	进入	这	主要的	通道	在	这	相同的	方式	.

以同样的方式踉跄着走进了主干道。

[ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['bʌgi] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mək'riːdi] [geɪt] .

A	horse	and	buggy	were	standing	in	front	of	the	McReady	gate	.
一个	马	和	有缺陷的	是	常设	在	正面	的	这	麦克雷迪	门	.

一辆马车停在麦克雷迪家的大门前。

[mæt] [sləud] [daʊn] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [hɔːrs] .

Matt	slowed	down	so	as	not	to	frighten	the	horse	.
马特	减速	向下	所以	作为	不是	到	吓唬	这	马	.

马特放慢了速度，以免惊吓到马。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðæt] ? " [æskt] ['bæskəm] ['hɔːrsli] .

"	Why	are	you	doing	that	?	"	asked	Bascomb	hoarsely	.
"	为什么	是	你	正在做	那	?	"	问	巴斯康姆	沙哑地	.

“你为什么要这样做？”巴斯康姆沙哑地问道。

[mæt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪg] .

Matt	nodded	toward	the	rig	.
马特	点头	朝向	这	钻井平台	.

马特朝钻井平台点了点头。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	We	don't	want	to	have	a	runaway	,	"	he	answered	.
"	我们	不	想	到	有	一个	逃跑	,	"	他	回答	.

“我们不想发生逃跑事件，”他回答说。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [hæv; həv][wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][goʊ] ? "

"	How	much	farther	have	we	got	to	go	?	"
"	如何	很多	更远	有	我们	得到	到	去	?	"

我们还有多远的路要走?

" [ðæt] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['bʌgi] [ɑːr; ər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

"	That	horse	and	buggy	are	in	front	of	the	house	.
"	那	马	和	有缺陷的	是	在	正面	的	这	房子	.

“那辆马车就在房子前面。”

[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] . "

They	belong	to	the	doctor	.	"
他们	属于	到	这	医生	.	"

这些物品属于医生。

" [ðæt] [miːnz] , " ['fɔːltəd] ['bæskəm] , " [ðæt] — [ðæt] — — "

"	That	means	,	"	faltered	Bascomb	,	"	that	—	that	—	—	"
"	那	方法	,	"	犹豫不决	巴斯康姆	,	"	那	—	那	—	—	"

“那意味着，”巴斯康姆结结巴巴地说，“那——那——”

" [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːl] .

"	That	the	doctor's	making	a	call	.
"	那	这	医生的	制作	一个	称呼	.

“医生正在做决定。”

" [mæt] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] ['roʊdstər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wɔːk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːrs] .

"	Matt	brought	up	the	roadster	beside	the	walk	,	a	little	way	from	the	horse	.
"	马特	带来	向上	这	敞篷跑车	旁	这	走	,	一个	小的	方式	从	这	马	.

“马特把敞篷跑车开到小路边，离马不远。”

['bæskəm] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ferli] [stɑːpt] .

Bascomb	was	over	the	side	of	the	car	before	it	had	fairly	stopped	.
巴斯康姆	曾是	超过	这	边	的	这	车	前	它	有	相当	停止	.

巴斯康姆在车还没完全停下来之前就已经翻过车顶了。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [wɔːk] [tuː; tə]

He	ran	to	the	gate	,	threw	it	open	,	and	hurried	along	the	front	walk	to
他	跑	到	这	门	,	扔	它	打开	,	和	慌忙	沿着	这	正面	走	到

[ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

the	porch	.
这	门廊	.

他跑到大门前，一把拉开门，然后沿着前院小路匆匆走到门廊。

[mæt] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

Matt	followed	him	as	quickly	as	he	could	.
马特	随后	他	作为	迅速地	作为	他	可以	.

马特以最快的速度跟了上去。

[hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['welkəm] ['pɔ꞉ːkənz, 'pɔ꞉ːkɪnz][ænd; ənd] [tʃʌb]

He	got	to	the	gate	in	time	to	see	Welcome	Perkins	and	Chub
他	得到	到	这	门	在	时间	到	看	欢迎	珀金斯	和	鲢鱼

[kən'frʌntɪŋ] ['bæskəm] [æt; ət][ðə; ði] [steps] .

confronting	Bascomb	at	the	steps	.
面对	巴斯康姆	在	这	步骤	.

他及时赶到门口，看到威尔科姆·珀金斯和查布在台阶上与巴斯康对峙。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][jiː; ji] ?

"	What's	the	matter	with	ye	?
"	是什么	这	事情	和	是的	?

你怎么了?

" ['welkəm] [wʌz; wəz] [dɪ'mændɪŋ] .

"	Welcome	was	demanding	.
"	欢迎	曾是	要求	.

欢迎仪式要求很高。

" [dəunt][jiː; ji] [noʊ] [wiː; wi][gɑːt] [sɪk] [foʊks][ɪn] [ðɪs] [haʊs] ?

"	Don't	ye	know	we	got	sick	folks	in	this	house	?
"	不	是的	知道	我们	得到	生病的	各位	在	这	房子	?

难道你们不知道我们家有病人吗?

[jɜːr] ['slæmɪn] - [ə'raʊnd] [laɪk] [jiː; ji] ['dɪdnt] [ker] [haʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [jiː; ji] [meɪd] . "

Ye're	slammin	'	around	like	ye	didn't	care	how	much	noise	ye	made	.	"
是的	猛击	-	大约	喜欢	是的	没有	关心	如何	很多	噪音	是的	制成	.	"

你们到处乱撞，好像根本不在乎会发出多大的噪音。

" [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [hɪr] ? " ['kwiərid] ['bæskəm] , ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	Is	the	little	girl	here	?	"	queried	Bascomb	,	lowering	his	voice	.
"	是	这	小的	女孩	这里	?	"	查询	巴斯康姆	,	降低	他的	嗓音	.

“小女孩在这里吗？”巴斯康姆压低声音问道。

" [ʃiːz] [hɪr] , [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .

"	She's	here	,	all	right	,	but	she	can't	be	disturbed	.
"	她是	这里	,	全部	正确的	,	但	她	不能	是	不安	.

“她确实在这里，但不能打扰她。”

[ðə; ði] ['dɑːktɔ꞉z] [ɪn][ðer; ðər] — — "

The	doctor's	in	there	—	—	"
这	医生的	在	那里	—	—	"

医生在里面——”

" [mæt] ! " [ɪk'skleɪmd] [tʃʌb] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

"	Matt	!	"	exclaimed	Chub	,	catching	sight	of	his	chum	for	the	first	time	.
"	马特	!	"	惊呼	鲢鱼	,	捕捉	视线	的	他的	密友	为了	这	第一的	时间	.

“马特！”查布惊呼道，这是他第一次见到自己的伙伴。

" [wel] , [aɪ] ['wɔznt] [ɪk'spɛktɪn] - [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	Well	,	I	wasn't	expectin	'	to	see	you	.
"	出色地	,	我	不是	期待	-	到	看	你	.

“哎呀，我没想到会见到你。”

[huː] [ɪz] [ðɪs] ['felər] ?

Who	is	this	feller	?
WHO	是	这	伙计	?

这是谁?

[pʊt] [ˌem 'iː] [waɪz] .

Put	me	wise	.
放	我	明智的	.

让我变得睿智。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "

What's	the	matter	with	him	?	"
是什么	这	事情	和	他	?	"

他怎么了?

" [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [rægz] , " [sed] [mæt] .

"	He	wants	to	see	Rags	,	"	said	Matt	.
"	他	想要	到	看	破布	,	"	说	马特	.

“他想见见拉格斯,”马特说。

" [let] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] . "

"	Let	him	into	the	house	.	"
"	让	他	进入	这	房子	.	"

“让他进屋。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [læst] [lɔːŋ] , [mæt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [tuː; tə][biː; bi]

"	But	she	can't	last	long	,	Matt	,	and	the	doctor	said	she	wasn't	to	be
"	但	她	不能	最后的	长的	,	马特	,	和	这	医生	说	她	不是	到	是

[dɪ'stɜːrbd] .

disturbed	.
不安	.

“但她坚持不了多久了，马特，医生说不能打扰她。”

" ['bæskəm] [liːpt] [ʌp][ðə; ði][steps] , [pʊʃt] ['welkəm] [ænd; ənd] [tʃʌb] [raɪt] [ænd; ənd][left][wɪð; wɪθ]

"	Bascomb	leaped	up	the	steps	,	pushed	Welcome	and	Chub	right	and	left	with
"	巴斯康姆	跳跃	向上	这	步骤	,	推动	欢迎	和	鲢鱼	正确的	和	左边	和

[hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrmz] ,

his	strong	arms	,
他的	强的	武器	,

巴斯康姆跳上台阶，用他强壮的双臂左右推搡着韦尔科姆和查布。

['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] .

opened	the	door	,	and	disappeared	inside	the	house	.
打开	这	门	,	和	消失	里面	这	房子	.

他打开门，消失在屋内。

" [ʃeɪd] [oʊ] - ['gælə˛pɪn] - [dɪk] ! " [skauld] ['welkəm] .

"	Shade	o	'	Gallopin	'	Dick	!	"	scowled	Welcome	.
"	阴影	o	-	疾驰	-	迪克	!	"	皱着眉头	欢迎	.

“瞧瞧那只飞奔的迪克！”韦尔科姆怒气冲冲地说。

" [ðæt] ['felər] [ækts] [laɪk] [hiː; hi] [oʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] .

"	That	feller	acts	like	he	owned	the	place	.
"	那	伙计	行为	喜欢	他	拥有	这	地方	.

“那家伙表现得好像那是他家一样。”

[wʌt] [ɪn] [tɑːr'neɪʃn] [eɪlz][hɪm; ɪm] ?

What	in	tarnation	ails	him	?
什么	在	该死	疾病	他	?

他到底得了什么病?

" [mæt] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [taɪm][tuː; tə] ['ænsər] .

"	Matt	did	not	take	time	to	answer	.
"	马特	做过	不是	拿	时间	到	回答	.

“马特没有时间回答。”

['stepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] , [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] .

Stepping	to	the	open	door	,	he	looked	in	.
步进	到	这	打开	门	,	他	看起来	在	.

他走到敞开的门前，向里望去。

['bæskəm] , [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd] ['suːzi] .

Bascomb	**,**	**just**	**over**	**the**	**threshold**	**,**	**was**	**confronted**	**by**	**the**	**doctor**	**and**	**Susie**	**.**
巴斯康姆	,	只是	超过	这	临界点	,	曾是	面对	经过	这	医生	和	苏西	.

巴斯康刚跨过门槛，就被医生和苏西拦住了。

" [wɒts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ? " [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

"	**What's**	**the**	**meaning**	**of**	**this**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**doctor**	**,**	**in**	**a**	**low**	**tone**	**.**
"	是什么	这	意义	的	这	?	"	问	这	医生	,	在	一个	低的	语气	.

“这是什么意思？”医生低声问道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][gɜːrl] , " [pæntid] ['bæskəm] .

"	**I**	**want**	**to**	**see**	**the**	**girl**	**,**	**"**	**panted**	**Bascomb**	**.**
"	我	想	到	看	这	女孩	,	"	喘息	巴斯康姆	.

“我想见见那个女孩，”巴斯康姆喘着气说。

" [ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [noʊ][tuː; tə][ˌem ˈiː] . "

"	**This**	**is**	**no**	**time**	**to**	**say**	**no**	**to**	**me**	**.**	**"**
"	这	是	不	时间	到	说	不	到	我	.	"

现在不是拒绝我的时候。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	**Who**	**are**	**you**	**?**	**"**
"	WHO	是	你	?	"

你是谁?

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	**That's**	**nothing**	**to**	**you**	**.**
"	那就是	没有什么	到	你	.

“那跟你没关系。”

[aɪv] [gɑːt][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [hɪr] [æz; əz] ['enibɑːdi] .

I've	**got**	**as**	**good**	**a**	**right**	**here**	**as**	**anybody**	**.**
我已经	得到	作为	好的	一个	正确的	这里	作为	任何人	.

我在这里拥有和任何人一样的权利。

" ['bæskəm] ['hɜːrid] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

"	**Bascomb**	**hurried**	**on**	**to**	**the**	**couch**	**.**
"	巴斯康姆	慌忙	在	到	这	长椅	.

巴斯康姆匆匆走到沙发上坐下。

[rægz] , [hɜːr; hər]['tæŋg(ə)ld] [her] ['laɪɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] , [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['kwaɪətli] ,

Rags	**,**	**her**	**tangled**	**hair**	**lying**	**all**	**about**	**her**	**on**	**the**	**pillow**	**,**	**was**	**lying**	**quietly**	**,**
破布	,	她	纠缠不清	头发	说谎	全部	关于	她	在	这	枕头	,	曾是	说谎	悄悄	,

[wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] .

with	**closed**	**eyes**	**.**
和	关闭	眼睛	.

她蓬乱的头发散落在枕头上，她静静地躺着，双眼紧闭。

['bæskəm] ['stʌmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] .

Bascomb	**stumbled**	**to**	**his**	**knees**	**beside**	**the**	**couch**	**.**
巴斯康姆	踉跄	到	他的	膝盖	旁	这	长椅	.

巴斯康姆踉跄着跪倒在沙发旁。

" ['ɑːli] !

"	**Ollie**	**!**
"	奥利	!

“奥利！”

" [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .

"	**he**	**murmured**	**.**
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" ['ɑːli] ?
" Ollie ?
" 奥利 ?

奥利?

" [mæt] [sɔː] [ðə; ði] [aɪz] ['oʊpən][ænd; ənd] [ster] ['ʌpwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [boʊd] ['oʊvər][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
" Matt saw the eyes open and stare upward into the face bowed over the couch .
" 马特 锯 这 眼睛 打开 和 盯 向上 进入 这 脸 鞠躬 超过 这 长椅 .

“马特看到那双眼睛睁开，向上凝视着趴在沙发上的那张脸。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] , [ænd; ənd] ['suːzi] ['breθləsli] [wɑːtʃt] [ænd; ənd]
Then , as he , and the doctor , and Susie breathlessly watched and
然后 , 作为 他 , 和 这 医生 , 和 苏西 气喘吁吁 观看 和
['lisnd] ,
listened ,
听着 ,

然后，他和医生、苏西屏住呼吸，看着、听着.....

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ɑːrmz] [went] [ʌp][ænd; ənd] [twaɪnd] [ə'baʊt][ðə; ði]['mænz] [nek] .
the little girl's arms went up and twined about the man's neck .
这 小的 女孩们 武器 去 向上 和 缠绕 关于 这 男人的 脖子 .

小女孩抬起双臂，环住了男人的脖子。

" [dæd] !
" Dad !
" 爸爸 !

“爸爸!

" [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] .
" she murmured .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ['driːmɪn] - , - [ɑːr] - ?
" Am I dreamin ' , ' r w'at ?
" 是 我 梦境 - , - r - ?

“我是在做梦吗？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['juːs] , [dæd] ?
Is it yous , dad ?
是 它 你们 , 爸爸 ?

是你吗，爸爸?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 25]
" [页 -]

[第25页]

[ðə; ði]['dɑːktər] ['stɑːrtɪd] , [ðen] , ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] , [hiː; hi] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [gɑːt]['ɪntuː]
The doctor started , then , seizing his hat , he vanished from the room , got into
这 医生 开始 , 然后 , 抓住 他的 帽子 , 他 消失了 从 这 房间 , 得到 进入
[hɪz; ɪz] ['bʌgi] ,
his buggy ,
他的 有缺陷的 ,

医生开始说话，然后抓起帽子，消失在房间里，坐上了他的马车。

[ænd; ənd] [wɪpt] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [kʊd; kəd]['træv(ə)l] .
and whipped away as fast as his horse could travel .
和 鞭打 离开 作为 快速地 作为 他的 马 可以 旅行 .

然后策马飞奔而去。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] .

THE	END	OF	THE	MYSTERY	.
这	结尾	的	这	神秘	.

谜团解开。

[mæt] [ænd; ənd] ['suːzi] [wɪð'druː] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] ['sɔːftli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd]

Matt	and	Susie	withdrew	to	the	porch	and	softly	closed	the	door	behind
马特	和	苏西	退出	到	这	门廊	和	轻轻	关闭	这	门	在后面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

马特和苏西退到门廊上，轻轻地关上了身后的门。

[ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [deɪz] .

The	minds	of	both	of	them	were	in	a	daze	.
这	思想	的	两个都	的	他们	是	在	一个	发呆	.

他们两人都神情恍惚。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn] ['suːziːz] [aɪz] .

There	were	tears	in	Susie's	eyes	.
那里	是	眼泪	在	苏西的	眼睛	.

苏西眼里噙满了泪水。

" ['fɛlɚz] [ækt] [ðæt] [wei] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] - - [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] , " [grauld]

"	Fellers	useter	act	that	way	when	I	was	rampin	'	around	in	the	hills	,	"	growled
"	伐木工	用户	行为	那	方式	什么时候	我	曾是	-	-	大约	在	这	丘陵	,	"	咆哮

['welkəm] ,

Welcome	,
欢迎	,

“以前我在山里横冲直撞的时候，那些家伙可不会那样，”韦尔科姆咆哮道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] ; " [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['moʊstli] ['lɔːləs] , [æn; ən]

with	a	fierce	look	at	the	closed	door	;	"	but	they	was	mostly	lawless	,	an
和	一个	凶猛的	看	在	这	关闭	门	;	"	但	他们	曾是	大多	无法无天	,	一个

- ['dɪdnt] [kiːr] ['fɜː, 'fɛr]

'	didn't	keer	fer
-	没有	基尔	fer

她恶狠狠地瞪着紧闭的大门；“但他们大多无法无天，而且不守规矩。”

[noʊ][wʌn] .

no	one	.
不	一	.

没有人。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][goʊ] [raɪt] [ɪn][ðer; ðər][æn; ən] - [draɪv][ðə; ði] ['felər] [aʊt] ! "

I	got	a	mind	to	go	right	in	there	an	'	drive	the	feller	out	!	"
我	得到	一个	头脑	到	去	正确的	在	那里	一个	-	驾驶	这	伙计	出去	!	"

我真想冲进去把那家伙赶出去！

" [ʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] ! " [əd'mɒnɪʃ] ['suːzi] ; " [nɑːt][soʊ] [laʊd] , ['welkəm] .

"	Sh	-	h	-	h	!	"	admonished	Susie	;	"	not	so	loud	,	Welcome	.
"	什	-	h	-	h	!	"	告诫	苏西	;	"	不是	所以	大声	,	欢迎	.

“嘘！”苏西告诫道；“别那么大声，欢迎光临。”

[its] [rægz] - ['fɑːðər] . "

It's	Rags	'	father	.	"
它是	破布	-	父亲	.	"

他是拉格斯的父亲。

" ['fɑːðər] ! " ['ekəud] ['welkəm] , [tʃʌb] , [ænd; ənd] [klɪp] .

"	Father	!	"	echoed	Welcome	,	Chub	,	and	Clip	.
"	父亲	!	"	回声	欢迎	,	鲢鱼	,	和	夹子	.

“父亲！”威尔科姆、查布和克利普齐声喊道。

" [jes] , " [sed] [mæt] .

"	Yes	,	"	said	Matt	.
"	是的	,	"	说	马特	.

“是的，”马特说。

" [dəunt] [ˌaɪ 'tiː] [biːt] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] , [klɪp] ?

"	Don't	it	beat	anything	you	ever	heard	of	,	Clip	?
"	不	它	打	任何事物	你	曾经	听到	的	,	夹子	?

“这难道不比你以前听过的任何东西都好吗，Clip？”

['bæskəm] [ɪz] [rægz] - ['fɑːðər] !

Bascomb	is	Rags	'	father	!
巴斯康姆	是	破布	-	父亲	!

巴斯康姆是拉格斯的父亲！

[noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [get] [hɪr] .

No	wonder	he	was	in	a	hurry	to	get	here	.
不	想知道	他	曾是	在	一个	匆忙	到	得到	这里	.

难怪他急着赶来。

[hoʊ'zeɪ] , [ðə; ði] ['meksɪkən] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [wɑːn; hwɑːn] [mə'riskəu] [wen] [ðə; ði] [tiːm] [ræn] [ə'weɪ] ,

José	,	the	Mexican	that	was	with	Juan	Morisco	when	the	team	ran	away	,
何塞	,	这	墨西哥	那	曾是	和	胡安	摩里斯科人	什么时候	这	团队	跑	离开	,

何塞，就是球队逃跑时和胡安·莫里斯科在一起的那个墨西哥人。

[faʊnd] ['bæskəm] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æksɪdənt] .

found	Bascomb	in	the	hills	and	told	him	of	the	accident	.
成立	巴斯康姆	在	这	丘陵	和	讲述	他	的	这	事故	.

他在山里找到了巴斯康姆，并告诉他发生了事故。

['æftər] [aɪ] [fel] [ɪn] [wɪð; wɪθ] ['bæskəm] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [rægz] .

After	I	fell	in	with	Bascomb	he	started	to	asking	me	about	Rags	.
后	我	跌倒	在	和	巴斯康姆	他	开始	到	问	我	关于	破布	.

我跟巴斯康姆认识之后，他开始问我关于拉格斯的事。

[aɪ'd] [noʊ] ['suːnər] [toʊld] [haʊ] ['bædli] [hɜːrt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ,

I'd	no	sooner	told	how	badly	hurt	she	was	,
ID	不	很快	讲述	如何	糟糕	伤害	她	曾是	,

我刚告诉她她伤得有多重，

[wen] [hiː; hi] [gɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [bɪgɪst] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [riːtʃ] . "

when	he	got	in	the	biggest	kind	of	a	hurry	to	reach	Phœnix	.	"
什么时候	他	得到	在	这	最大	种类	的	一个	匆忙	到	抵达	凤凰	.	"

当他急着赶往菲尼克斯的时候。

" [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [gɑːt] [hɪr] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒʌmp] , " [sed] [klɪp] .

"	We	certainly	got	here	on	the	jump	,	"	said	Clip	.
"	我们	当然	得到	这里	在	这	跳	,	"	说	夹子	.

“我们确实是一举拿下这一刻的，”克利普说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [spiːd] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['moʊtər] , [pʊt] ['moʊtər] [mæt] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] . "

"	If	you	want	to	get	speed	out	of	a	motor	,	put	Motor	Matt	in	charge	.	"
"	如果	你	想	到	得到	速度	出去	的	一个	发动机	,	放	发动机	马特	在	收费	.	"

“如果你想让发动机达到最高速度，那就让马特来负责。”

" ['dɪdnt] [rægz] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr'self] ? " [æskt] [mæt] .

"	Didn't	Rags	tell	you	anything	about	herself	?	"	asked	Matt	.
"	没有	破布	告诉	你	任何事物	关于	她自己	?	"	问	马特	.

“拉格斯难道没跟你说过她自己的事吗？”马特问道。

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , " [sed] [tʃʌb] .
" Not a word , " said Chub .
" 不是 一个 单词 , " 说 鲢鱼 .

“一句话也没说，”查布说道。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [get] [wel] ?
" And she can't get well ?
" 和 她 不能 得到 出色地 ?

“她就不能康复吗？”

" ['suːzi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" Susie shook her head .
" 苏西 摇晃 她 头 .

苏西摇了摇头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的“百年”之旅；(Motor Matt's Century Run; or,)
第6/7页

" [huːz] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['enihaʊ] ? " [spoʊk] [ʌp] ['welkəm] .
" Who's her father , anyhow ? " spoke up Welcome .
" 谁是 她 父亲 , 无论如何 ? " 辐 向上 欢迎 .

“她父亲是谁？”有人开口问道。欢迎。

" [dʒoʊ] ['bæskəm] , " ['ænsər] [mæt] .
" Joe Bascomb , " answered Matt .
" 乔 巴斯康姆 , " 回答 马特 .

“乔·巴斯康姆，”马特回答道。

" ['hiːz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒɝˌfiːld] [gæŋ] . "
" He's one of the Dangerfield gang . "
" 他是 一 的 这 丹杰菲尔德 帮派 . "

“他是丹杰菲尔德团伙的一员。”

" [juː; jʊ] [bɪn] ['mɪksɪŋ] - [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [gæŋ] , [mæt] [kɪŋ] ? " [went] [ɑːn] ['welkəm] .
" You been mixin ' up with that gang , Matt King ? " went on Welcome .
" 你 到过 混合 - 向上 和 那 帮派 , 马特 国王 ? " 去 在 欢迎 .

“你跟那帮人混在一起了吗，马特·金？”欢迎继续问道。

" [juː; jʊ] [bet] [hiː; hi] [hæz; həz] , " [sed] [klɪp] .
" You bet he has , " said Clip .
" 你 赌注 他 有 , " 说 夹子 .

“当然有，”克利普说道。

" ['mætz] [dʌn] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['mɪksɪŋ] .
" Matt's done a lot of mixing .
" 马特的 完毕 一个 很多 的 混合 .

“马特做了很多混音工作。”

['prɪti] [hɑːt] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "
Pretty hot , some of it . "
漂亮的 热的 , 一些 的 它 . "

有些地方挺热的。

" [hwɛəd] [juː; jʊ] [goʊ] [soʊ] ['sʌd(ə)n] , [pɑːd] ? " [keɪm] [frʌm; frəm] [tʃʌb] .
" Where'd you go so sudden , pard ? " came from Chub .
" 在哪里? 你 去 所以 突然 , 帕尔德 ? " 来了 从 鲢鱼 .

“你突然跑哪儿去了，伙计？”丘布问道。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ['wɑːntɪd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ? "
" What was it the governor wanted of you ? "
" 什么 曾是 它 这 州长 通缉 的 你 ? "

州长想让你做什么?

" [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tɜːrn] [ə; eɪ] - ['sentʃəri] - [ɪn] [faɪv] ['aʊərz] , " ['ænsər] [mæt] .
" He wanted me to turn a ' century ' in five hours , " answered Matt .
" 他 通缉 我 到 转动 一个 - 世纪 - 在 五 小时 , " 回答 马特 .

“他想让我在五个小时内完成‘一百’，”马特回答说。

" [ʌp] ['kæs(ə)l] [kriːk] ['kænjən] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] [dɪ'vaɪd] , [æt; ət] [ðæt] , " [ˌɪ'tɝːpəˌleɪtɪd] [klɪp] .
" Up Castle Creek Cañon and over the divide , at that , " interpolated Clip .
" 向上 城堡 溪 峡谷 和 超过 这 划分 , 在 那 , " 插值 夹子 .

“沿着城堡溪峡谷向上，翻过分水岭，”克利普插话道。

" [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['aʊərz] .
" He did it in less than five hours .
" 他 做过 它 在 较少的 比 五 小时 .

“他不到五个小时就完成了。”

[ænd; ənd] [fɔːt] ['smʌg(ə)lərs] [ɔːl][ðə; ði] [wei] . "
And fought smugglers all the way . "
和 战斗 走私者 全部 这 方式 . "

我们一路与走私者作战。

" [bʌt; bət] [hwɛəd] [hiː; hi] [pɪk] [ʌp] [ðɪs] ['bæskəm] ? " [pə'sistid] ['welkəm] .
" But where'd he pick up this Bascomb ? " persisted Welcome .
" 但 在哪里? 他 挑选 向上 这 巴斯康姆 ? " 持续 欢迎 .

“可是他是从哪儿弄到这株巴斯康的？”韦尔科姆追问道。

" [ðæts] [wɒts] ['wɜːrɪɪn] - [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hʌl] [lɑːt] . "
" That's what's worryin ' me a hull lot . "
" 那就是 是什么 担心 - 我 一个 船体 很多 . "

“这正是我非常担心的事情。”

" [its] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ][jɑːrn][tuː; tə][spɪn] [naʊ] , ['welkəm] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] .
" It's too long a yarn to spin now , Welcome , " replied Matt .
" 它是 也 长的 一个 纱 到 旋转 现在 , 欢迎 , " 回复 马特 .

“现在讲这个故事太长了，欢迎光临。”马特回答道。

" [juːl] [get][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][sʌm; səm][taɪm] .
" You'll get it all some time .
" 你会 得到 它 全部 一些 时间 .

“你总有一天会明白的。”

[wʌt] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði]['dɑːktər][ɔːl][æt; ət][wʌns] ?
What came over the doctor all at once ?
什么 来了 超过 这 医生 全部 在 一次 ?

医生突然怎么了?

[dʌz] ['enibɑːdi] [noʊ] ? "
Does anybody know ? "
做 任何人 知道 ? "

有人知道吗?

" [nɑːt][ˌem 'iː] , " [sed] [tʃʌb] .
" Not me , " said Chub .
" 不是 我 , " 说 鲢鱼 .

“不是我，”查布说。

" [hiː; hi] [dʌg] [aʊt] [oʊ] - [hɪr] [laɪk] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɜːri] - [ʌp] [kɔːl]['oʊvər][ɪn] [taʊn] ['sʌmwer] .
" He dug out o ' here like he had a hurry - up call over in town somewhere .
" 他 挖 出去 o - 这里 喜欢 他 有 一个 匆忙 - 向上 称呼 超过 在 镇 某处 .

“他从这里匆匆赶了出来，好像城里某个地方接到了紧急电话。”

['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət][dʒʌst] [roʊld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bʌgi] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['kɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
Never said a word , but just rolled into his buggy and began kicking up the
绝不 说 一个 单词 , 但 只是 滚动 进入 他的 有缺陷的 和 开始 踢 向上 这
[dʌst] . "
dust . "
灰尘 . "

他一句话也没说，就钻进马车里，扬起一阵尘土。

" ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [bæk] , " [rɪ'pɔːrtɪd] [klɪp] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌp][ðə; ði][roʊd] .
" He's coming back , " reported Clip , his eyes up the road .
" 他是 未来 后退 , " 据报道 夹子 , 他的 眼睛 向上 这 路 .

“他要回来了，”克利普说道，目光投向前方的道路。

" [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][æz; əz][bɪg][ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə][get] [bæk] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [əˈweɪ] .
" **Seems to be in as big a rush to get back as he was to get away .**
" 似乎 到 是 在 作为 大的 一个 匆忙 到 得到 后退 作为 他 曾是 到 得到 离开 .
"
"
"

“他似乎急于回去，就像当初逃离时一样。”

" [ðæt] [ˈiznt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , " [sed] [ˈsuːzi] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪg] [druː] [ˈnɪrər] .
" **That isn't the doctor , " said Susie , as the rig drew nearer .**
" 那 不是 这 医生 , " 说 苏西 , 作为 这 钻井平台 画 更近 .

“那不是医生，”苏西说，这时钻井平台越来越近了。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [men] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʌgi] [ænd; ənd] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði][ˈdɑːktər] . "
" **There are two men in the buggy and neither of them is the doctor . "**
" 那里 是 二 男人 在 这 有缺陷的 和 两者都不 的 他们 是 这 医生 . "

“马车里有两个男人，但他们都不是医生。”

" [wʌnz] [məˈkɪbən] , " [sed] [tʃʌb] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz][spɑːrks] , [hɪz; ɪz] [ˈdepjuti] .
" **One's McKibben , " said Chub , " and the other is Sparks , his deputy .**
" 一个人的 麦基本 , " 说 鲢鱼 , " 和 这 其他 是 火花 , 他的 副 .

“一个是麦基本，”丘布说，“另一个是他的副手斯帕克斯。”

[aɪm][nekst] [naʊ] .
I'm next now .
我是 下一个 现在 .

下一个轮到我了。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [faʊnd] [aʊt] [ˈbæskəm] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪndʒɝˌfiːld] [gæŋ] ,
The doctor found out Bascomb was one of the Dangerfield gang ,
这 医生 成立 出去 巴斯康姆 曾是 一 的 这 丹杰菲尔德 帮派 ,

医生发现巴斯康姆是丹杰菲尔德团伙的成员之一。

[ænd; ənd][hɑːt] - [ˈfʊtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈʃɛrəfs, ˈʃɛrɪfs] [ˈɑːfɪs] .
and hot - footed it for the sheriff's office .
和 热的 - 有脚的 它 为了 这 警长的 办公室 .

然后匆匆赶往警长办公室。

" [ðə; ði] [rɪg] [druː] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] ,
" **The rig drew up with a rush in front of the gate ,**
" 这 钻井平台 画 向上 和 一个 匆忙 在 正面 的 这 门 ,

“钻井平台猛地停在了大门前，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈɑːfəsərz] [drɑːpt] [aʊt] .
and the two officers dropped out .
和 这 二 警官 掉落 出去 .

于是两名警官退出了。

[ˈliːvɪŋ] [spɑːrks][tuː; tə][taɪ][ðə; ði] [hɔːrs] , [məˈkɪbən] [ˈhɜːrid] [ˈɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .
Leaving Sparks to tie the horse , McKibben hurried into the yard .
离开 火花 到 领带 这 马 , 麦基本 慌忙 进入 这 院子 .

留下斯帕克斯拴马，麦基本匆匆走进院子。

[mæt] [went] [daʊn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [steps] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
Matt went down the porch steps to meet him .
马特 去 向下 这 门廊 步骤 到 见面 他 .

马特走下门廊台阶去迎接他。

" [ɑː] , [kɪŋ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] , [ə; eɪ][ˈspɑːrk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Ah , King ! " exclaimed the sheriff , a sparkle in his eyes .**
" 啊 , 国王 ! " 惊呼 这 警长 , 一个 火花 在 他的 眼睛 .

“啊，国王！”警长惊呼道，眼中闪着光芒。

" [aɪ] [θɔːt] [juːd] [biː; bi] [bæk] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	I	thought	you'd	be	back	to	-	day	.
"	我	想法	你会	是	后退	到	-	天	.

“我以为你今天会回来。”

[meɪd] [gʊd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [eɪ] ?

Made	good	,	as	usual	,	eh	?
制成	好的	,	作为	通常	,	嗯	?

一如既往地表现出色，是吧?

[ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ɪz] [hɪr] . "

The	doctor	says	one	of	the	gang	is	here	.	"
这	医生	说道	一	的	这	帮派	是	这里	.	"

医生说团伙里有人在这里。

" ['hiːz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , " [sed] [mæt] .

"	He's	in	the	house	,	"	said	Matt	.
"	他是	在	这	房子	,	"	说	马特	.

“他就在屋里，”马特说。

" ['hiːz] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd] — — "

"	He's	the	father	of	the	little	girl	,	and	—	—	"
"	他是	这	父亲	的	这	小的	女孩	,	和	—	—	"

“他是小女孩的父亲，而且——”

" [ðə; ði]['dɑːktər][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] .

"	The	doctor	told	me	that	.
"	这	医生	讲述	我	那	.

医生是这么告诉我的。

['evər] [sɪns] [mə'riskəu][toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] , [aɪv] [bɪn] [hæf] - [ɪk'spektɪŋ] [ðɪs] [wʊd]

Ever	since	Morisco	told	me	what	he	knew	,	I've	been	half	-	expecting	this	would
曾经	自从	摩里斯科人	讲述	我	什么	他	知道	,	我已经	到过	一半	-	期待	这	会

['hæpən] .

happen	.
发生	.

自从莫里斯科告诉我他所知道的事情之后，我就一直隐隐觉得这事会发生。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['gɝːlz] ['fɑːðər] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] ['bædli] [ʃiː; ʃi]

The	only	thing	in	the	way	was	having	the	girl's	father	find	out	how	badly	she
这	仅有的	事物	在	这	方式	曾是	拥有	这	女孩们	父亲	寻找	出去	如何	糟糕	她

[wʌz; wəz][hɜːrt] .

was	hurt	.
曾是	伤害	.

唯一的障碍是让女孩的父亲知道她伤得有多重。

[huː] [toʊld][hɪm; ɪm] ? "

Who	told	him	?	"
WHO	讲述	他	?	"

谁告诉他的?

" [ðə; ði]['meksɪkən] [ðæt] [roʊd] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] [wen] [juː; jʊ] [ə'restɪd] [mə'riskəu] . "

"	The	Mexican	that	rode	off	on	the	horse	when	you	arrested	Morisco	.	"
"	这	墨西哥	那	骑	离开	在	这	马	什么时候	你	被捕	摩里斯科人	.	"

“你逮捕莫里斯科时骑马逃走的那个墨西哥人。”

" [hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] — [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	He	couldn't	have	told	him	all	—	he	didn't	know	it	.	"
"	他	不能	有	讲述	他	全部	—	他	没有	知道	它	.	"

“他不可能把所有事情都告诉他——他自己也不知道。”

" [wel] , [aɪ][toʊld] ['bæskəm] [wʌt] [aɪ] [nuː] . "
" **Well , I told Bascomb what I knew . "**
" 出色地 , 我 讲述 巴斯康姆 什么 我 知道 . "

“嗯，我把我知道的事情都告诉了巴斯康姆。”

" ['bæskəm] ? " ['kwiərid] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .
" **Bascomb ? " queried the sheriff .**
" 巴斯康姆 ? " 查询 这 警长 .

“巴斯康姆？”警长问道。

" [ðæts] [ðə; ði]['mænz] [neɪm] . "
" **That's the man's name . "**
" 那就是 这 男人的 姓名 . "

“那是他的名字。”

" [oʊ] ! "
" **Oh ! "**
" 哦 ! "

“哦！ ”

" [aɪ'd] [liːv] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [ɪn][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ['mɪstər] . [mə'kɪbən] , " [went] [ɑːn] [mæt] .
" **I'd leave him alone in there for a while , Mr . McKibben , " went on Matt .**
" ID 离开 他 独自的 在 那里 为了 一个 尽管 , 先生 . 麦基本 , " 去 在 马特 .

“我会让他一个人待在里面一会儿，麦基本先生，”马特继续说道。

" ['hiːz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" **He's having a hard time of it . "**
" 他是 拥有 一个 难的 时间 的 它 . "

“他日子过得很艰难。”

" [aɪl] [nɑːt] ['bɑːðər] [hɪm; ɪm] [jet] .
" **I'll not bother him yet .**
" 患病的 不是 打扰 他 然而 .

“我暂时不会去打扰他。”

" [mə'kɪbən] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['depjuti] [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] .
" **McKibben turned to his deputy who was just coming through the gate .**
" 麦基本 转向 到 他的 副 WHO 曾是 只是 未来 通过 这 门 .

麦基本转向正要穿过大门的副手。

" [goʊ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [spɑːrks] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **Go around to the rear of the house , Sparks , " said he ,**
" 去 大约 到 这 后部 的 这 房子 , 火花 , " 说 他 ,

“斯帕克斯，绕到房子后面去，”他说。

" [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][dəunt][get] [aʊt] [ðæt] [wei] .
" **and see that he don't get out that way .**
" 和 看 那 他 不 得到 出去 那 方式 .

“并确保他不会从那里出去。”

" [spɑːrks] ['dɪsə'pɪrd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
" **Sparks disappeared around the corner of the building .**
" 火花 消失 大约 这 角落 的 这 建筑 .

“火花消失在建筑物拐角处。”

" [dɪd][mə'riskəu] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][gɜːrl] , ['mɪstər] . [mə'kɪbən] ? " ['kwiərid] [mæt] .
" **Did Morisco tell you anything about the girl , Mr . McKibben ? " queried Matt .**
" 做过 摩里斯科人 告诉 你 任何事物 关于 这 女孩 , 先生 . 麦基本 ? " 查询 马特 .

“莫里斯科有没有跟你说过那个女孩的事，麦基本先生？”马特问道。

" [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .
" **He told me all about her , " replied the sheriff .**
" 他 讲述 我 全部 关于 她 , " 回复 这 警长 .

“他把她的一切都告诉我了，”警长回答道。

" [mə'riskəu][wʌz; wəz][sent][ɑ:n] [hɪr] [tu:; tə][get][ðə; ði][gɜ:rl][ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:r; hər][aʊt][tu:; tə][ðə; ði]

"	Morisco	was	sent	on	here	to	get	the	girl	and	take	her	out	to	the
"	摩里斯科人	曾是	发送	在	这里	到	得到	这	女孩	和	拿	她	出去	到	这

['ri:əu] [v\\:d] .

Rio	Verde	.
里约热内卢	维德	.

“莫里斯科被派到这里来把那个女孩带到里奥韦尔德。”

[wen] [ðə; ði] [gæŋ] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][tu:; tə] [pɪk] [hɜ:r; hər][ʌp][ænd; ənd] [teɪk]

When	the	gang	came	along	her	father	was	to	pick	her	up	and	take
什么时候	这	帮派	来了	沿着	她	父亲	曾是	到	挑选	她	向上	和	拿

[hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə]['meksɪkoʊ] .

her	with	him	to	Mexico	.
她	和	他	到	墨西哥	.

当那伙歹徒出现时，她的父亲会接她，带她去墨西哥。

[ðɪs] [hɪr] ['bæskəm] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði][gɜ:rl][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

This	here	Bascomb	came	from	the	East	,	and	left	the	girl	behind	him	.
这	这里	巴斯康姆	来了	从	这	东方	,	和	左边	这	女孩	在后面	他	.

这个巴斯康姆来自东方，把那个女孩留在了身后。

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][gɑ:t][frʌm; frəm][mə'riskəu] ,

From	what	I	got	from	Morisco	,
从	什么	我	得到	从	摩里斯科人	,

据我从摩里斯科那里了解到的情况，

[aɪ] ['fɪgjər] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:rd] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

I	figure	that	the	little	one	had	a	hard	time	of	it	.
我	数字	那	这	小的	一	有	一个	难的	时间	的	它	.

我觉得小家伙肯定过得很艰难。

['bæskəm] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [gæŋ] [wʌz; wəz] [su:n] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪts][loʊ'keɪʃ(ə)n] ,

Bascomb	,	knowing	the	gang	was	soon	going	to	change	its	location	,
巴斯康姆	,	会心	这	帮派	曾是	很快	去	到	改变	它是	地点	,

巴斯康姆知道这伙人很快就要改变藏身之处了，

[sent] [i:st] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][gɜ:rl] [kʌm] [tu:; tə] .

sent	East	and	had	the	girl	come	to	Phœnix	.
发送	东方	和	有	这	女孩	来	到	凤凰	.

派人去东方，让女孩来到凤凰城。

[hoʊ'zeɪ][ɪz][ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv]['hwɑ:nz] ,

José	is	a	brother	of	Juan's	,
何塞	是	一个	兄弟	的	胡安的	,

何塞是胡安的兄弟。

[ænd; ənd] ['bæskəm] [hæd; həd][ðə; ði] [wʊd] - ['hɔ:lər] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ʌn'tɪl] [hi:; hi]

and	Bascomb	had	the	wood	-	hauler	take	charge	of	his	daughter	until	he
和	巴斯康姆	有	这	木头	-	运输车	拿	收费	的	他的	女儿	直到	他

[kʊd; kəd][get][hoʊld][ʌv; əv]

could	get	hold	of
可以	得到	抓住	的

巴斯康姆让运木工照看他的女儿，直到他能联系上.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[hɜ:r; hər] [hɪm'self] .

her	himself	.
她	他自己	.

她自己。

[wen] [ə; eɪ]['mænz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] , [hɪz; ɪz] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɑːr; ər][ə; eɪ][bɪt] ['hæmpərd] .

When	a	man's	a	criminal	,	his	operations	are	a	bit	hampered	.
什么时候	一个	男人的	一个	刑事	,	他的	运营	是	一个	少量	受阻	.

当一个人是罪犯时，他的行动会受到一些阻碍。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['bæskəm] .

That's	the	way	it	was	with	Bascomb	.
那就是	这	方式	它	曾是	和	巴斯康姆	.

巴斯康姆的情况就是这样。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] , [send] [wɑːn; hwɑːn][ɪn][tuː; tə] [taʊn] ,

He	had	to	watch	his	chance	,	send	Juan	in	to	town	,
他	有	到	手表	他的	机会	,	发送	胡安	在	到	镇	,

他必须抓住机会，派胡安进城去。

[ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [brɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][ðə; ði] ['riːəu] [v\\:d] .

and	have	him	bring	the	girl	to	the	Rio	Verde	.
和	有	他	带来	这	女孩	到	这	里约热内卢	维德	.

让他把女孩带到里奥韦尔德。

['oʊnli][wɑːn; hwɑːn] ['dɪdnt] .

Only	Juan	didn't	.
仅有的	胡安	没有	.

只有胡安没有。

['mætərz] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Matters	went	a	little	wrong	for	him	.
事情	去	一个	小的	错误的	为了	他	.

他的事情有点不顺利。

[trʌst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['grizər] [tuː; tə] [bɑːtʃ] [θɪŋz] [ʌp] !

Trust	a	couple	of	greasers	to	botch	things	up	!
相信	一个	夫妻	的	油头小子	到	搞砸了	事物	向上	!

果然是那几个油嘴滑舌的家伙把事情搞砸了！

[waɪ] , [wʌn][ʌv; əv][maɪ][men][hæd; həd] ['spɑːtɪd] [wɑːn; hwɑːn][mə'riskəu][ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi][hɪt][ðə; ði]

Why	,	one	of	my	men	had	spotted	Juan	Morisco	the	minute	he	hit	the
为什么	,	一	的	我的	男人	有	斑	胡安	摩里斯科人	这	分钟	他	打	这

['meksɪkən]['kwɔːrtər] .

Mexican	quarter	.
墨西哥	四分之一	.

为什么呢？我的一个手下在胡安·莫里斯科刚踏进墨西哥城大门的那一刻就发现了他。

[wiː; wi] ['kudnt] [dʒʌst][aɪ'dentɪfaɪ][hɪm; ɪm] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

We	couldn't	just	identify	him	,	that	was	all	.
我们	不能	只是	确认	他	,	那	曾是	全部	.

我们只是无法确认他的身份，仅此而已。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] - ['kʌvərd] [ðə; ði][skɑːr][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	piece	of	courtplaster	covered	the	scar	on	his	face	.
一个	片	的	-	涵盖	这	瘢痕	在	他的	脸	.

他脸上的疤痕被一块创可贴遮住了。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [wɪl] [biː; bi] ['maɪti] ['tɪk(ə)ld] , [mæt] , [wen] [hiː; hi] ['hiːrz] [haʊ] [juːv] [meɪd] [gʊd] . "

The	governor	will	be	mighty	tickled	,	Matt	,	when	he	hears	how	you've	made	good	.	"
这	州长	将要	是	强大的	挠痒	,	马特	,	什么时候	他	听到	如何	你已经	制成	好的	.	"

马特，州长听到你做得这么好，一定会非常高兴的。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [haʊ] [bɜːrk] [keɪm] [aʊt] ? "

"	Have	you	heard	how	Burke	came	out	?	"
"	有	你	听到	如何	伯克	来了	出去	?	"

你听说伯克的结局如何了吗?

" [gɑːt][ə; eɪ]['waɪər][frʌm; frəm] ['preskət] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] .

"	Got	a	wire	from	Prescott	an	hour	ago	.
"	得到	一个	金属丝	从	普雷斯科特	一个	小时	前	.

“一小时前收到普雷斯科特发来的电报。”

[sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] [æt; ət]['tinədʒə] [welz] ; [ðə; ði] [rest] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['deɪndʒɚˌfiːld] ,

Six	of	the	gang	were	captured	at	Tinaja	Wells	;	the	rest	,	including	Dangerfield	,
六	的	这	帮派	是	捕获	在	蒂娜哈	威尔斯	;	这	休息	,	包括	丹杰菲尔德	,

团伙中的六人在蒂纳贾威尔斯被捕；其余人员，包括丹杰菲尔德，

[meɪd] [ə; eɪ] [rʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][gɑːt] [klɪr] .

made	a	run	of	it	and	got	clear	.
制成	一个	跑步	的	它	和	得到	清除	.

他一路狂奔，最终摆脱了追击。

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [ðə; ði] ['smʌglɪŋ] [ʌv; əv] [tʃɪŋks] ['ɪntuː] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['prɪti] [wel]

But	I	reckon	the	smuggling	of	Chinks	into	this	section	has	been	pretty	well
但	我	估计	这	走私	的	裂缝	进入	这	部分	有	到过	漂亮的	出色地

[dɪs'kɜːrɪdʒd] .

discouraged	.
灰心	.

但我认为，偷渡中国人进入这一地区的现象已经得到了很好的遏制。

[juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ] ['krækɪŋ] [gʊd] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk][fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l][sæm] ['jestərdeɪ] , [maɪ] [bɔɪ] . "

You	did	a	cracking	good	piece	of	work	for	Uncle	Sam	yesterday	,	my	boy	.	"
你	做过	一个	裂纹	好的	片	的	工作	为了	叔叔	山姆	昨天	,	我的	男生	.	"

孩子，你昨天为山姆大叔干了一件非常棒的事。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] , " [sed] [mæt] , ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] .

"	I	wish	it	had	turned	out	a	little	different	,	"	said	Matt	,	looking	away	.
"	我	希望	它	有	转向	出去	一个	小的	不同的	,	"	说	马特	,	寻找	离开	.

“我希望事情能有不同的结果，”马特说着，目光移向别处。

" ['dɪfrənt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

"	Different	?	"	asked	the	sheriff	.
"	不同的	?	"	问	这	警长	.

“不一样吗？”警长问道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	How	do	you	mean	?	"
"	如何	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？”

" [ɪf] [pʊr] ['lɪt(ə)l][rægz][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [pʊld] [θruː] — — "

"	If	poor	little	Rags	could	only	have	pulled	through	—	—	"
"	如果	贫穷的	小的	破布	可以	仅有的	有	拉	通过	—	—	"

“如果可怜的小拉格斯能挺过来就好了——”

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðoʊz] [θɪŋz] [æz; əz][wiː; wi][faɪnd] - [ɪm] , " [sed] [mə'kɪbən] ['grʌfli] .

"	We've	got	to	take	those	things	as	we	find	'	em	,	"	said	McKibben	gruffly	.
"	我们已经	得到	到	拿	那些	事物	作为	我们	寻找	-	呃	,	"	说	麦基本	粗声粗气地	.

“我们只能走一步看一步了，”麦基本粗声粗气地说。

" [its] [hɑːrd] [laɪnz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['bæskəm] .

"	It's	hard	lines	,	of	course	,	and	I'm	sorry	for	Bascomb	.
"	它是	难的	线条	,	的	课程	,	和	我是	对不起	为了	巴斯康姆	.

“这当然是强硬立场，我为巴斯康感到难过。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɑːn] [hɪm'self] .

But	he	brought	it	all	on	himself	.
但	他	带来	它	全部	在	他自己	.

但这一切都是他咎由自取。

[ɪf] ['hiːd] [hæv; həv] [led] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [laɪf] , [rægz] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [left] [tuː; tə] [ʃɪft] [fɔːr; fər]

If	he'd	have	led	an	honest	life	,	Rags	wouldn't	have	been	left	to	shift	for
如果	他会	有	引领	一个	诚实的	生活	,	破布	不会	有	到过	左边	到	转移	为了

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

如果他一生诚实，拉格斯就不会落得自生自灭的下场。

['evri] [mæn] [ðæt] [goʊz] [rɔːŋ] [peɪz] [ðə; ði] ['penəlti] — [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [meɪks] ['ʌðər] [peɪ] [pɑːrt]

Every	man	that	goes	wrong	pays	the	penalty	—	and	sometimes	makes	others	pay	part
每一个	男人	那	去	错误的	支付	这	惩罚	—	和	有时	制作	其他的	支付	部分

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

每个犯错的人都要付出代价——有时还会让其他人承担一部分代价。

[haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz] [hiː; hi] [bɪn] [ɪn] [ðer; ðər] ?

How	long	has	he	been	in	there	?
如何	长的	有	他	到过	在	那里	?

他被关了多久了?

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

"	The	sheriff	nodded	toward	the	house	.
"	这	警长	点头	朝向	这	房子	.

警长朝房子点了点头。

" [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , " ['ænsər] [mæt] .

"	About	half	an	hour	,	"	answered	Matt	.
"	关于	一半	一个	小时	,	"	回答	马特	.

“大概半小时吧，”马特回答道。

" [aɪ] ['rekən] [ðæts] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

"	I	reckon	that's	long	enough	.
"	我	估计	那就是	长的	足够的	.

“我觉得时间够长了。”

" [mə'kɪbən] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

"	McKibben	walked	to	the	steps	and	ascended	to	the	front	door	.
"	麦基本	步行	到	这	步骤	和	上升	到	这	正面	门	.

麦基本走到台阶前，登上前门。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [nɑːb] ,

Just	as	he	was	about	to	lay	his	hand	on	the	knob	,
只是	作为	他	曾是	关于	到	躺	他的	手	在	这	旋钮	,

正当他要把手放在门把手上时，

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['bæskəm] ['ʃæmbəld] [aʊt] .

the	door	opened	and	Bascomb	shambled	out	.
这	门	打开	和	巴斯康姆	混乱	出去	.

门开了，巴斯康蹒跚地走了出去。

[hiː; hi] ['hɑːrdli] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] .

He	hardly	looked	like	the	same	man	.
他	几乎	看起来	喜欢	这	相同的	男人	.

他看起来判若两人。

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər] ['druːpɪŋ] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [boʊd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs]

His	shoulders	were	drooping	forward	,	his	head	was	bowed	,	and	his	face
他的	肩膀	是	下垂	向前	,	他的	头	曾是	鞠躬	,	和	他的	脸

[wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [griːf] .

was	heavy	with	grief	.
曾是	重的	和	悲伤	.

他双肩向前耷拉着，头低垂着，脸上满是悲伤。

[mə'kɪbən] [stept] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

McKibben	stepped	up	beside	him	and	laid	a	hand	on	his	shoulder	.
麦基本	步	向上	旁	他	和	铺设	一个	手	在	他的	肩膀	.

麦基本走到他身边，把手放在他的肩膀上。

['bæskəm] ['stɑːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['pæsɪvli] .

Bascomb	started	at	the	touch	and	lifted	his	head	passively	.
巴斯康姆	开始	在	这	触碰	和	抬起	他的	头	被动地	.

巴斯康姆被触碰后，身体微微一僵，然后被动地抬起头。

" [wel] ? " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

"	Well	?	"	said	he	,	in	a	low	tone	.
"	出色地	?	"	说	他	,	在	一个	低的	语气	.

“怎么样？”他低声说道。

" [jʊə(r)] ['ʌndər] [ə'rest] , ['deɪndʒɚˌfiːld] , " [sed] [mə'kɪbən] .

"	You're	under	arrest	,	Dangerfield	,	"	said	McKibben	.
"	你是	在下面	逮捕	,	丹杰菲尔德	,	"	说	麦基本	.

“你被捕了，丹杰菲尔德，”麦基本说道。

[mæt] [ænd; ənd] [klɪp] ['hɑːrdli] [bi'liːvd] [ðer; ðər] [ɪrz] .

Matt	and	Clip	hardly	believed	their	ears	.
马特	和	夹子	几乎	相信	他们的	耳朵	.

马特和克利普简直不敢相信自己的耳朵。

['deɪndʒɚˌfiːld] !

Dangerfield	!
丹杰菲尔德	!

丹杰菲尔德！

[hæd; həd] [mə'kɪbən] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ?

Had	McKibben	made	a	mistake	?
有	麦基本	制成	一个	错误	?

麦基本犯错了吗?

" ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] ['mætərz] [naʊ] , [mə'kɪbən] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ['wɪrəli] .

"	Nothing	much	matters	now	,	McKibben	,	"	returned	the	prisoner	wearily	.
"	没有什么	很多	事情	现在	,	麦基本	,	"	返回	这	囚犯	疲劳	.

“现在什么都不重要了，麦基本，”囚犯疲惫地回答道。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] , [rɪsts] [tə'geðər] .

He	held	out	his	hands	,	wrists	together	.
他	握住	出去	他的	双手	,	手腕	一起	.

他伸出双手，手腕并拢。

" [aɪm][nɑːt] [ɑːrmd] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [meɪk] [juː; jʊ] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] .

"	I'm	not	armed	,	and	I	wouldn't	make	you	any	trouble	if	I	was	.
"	我是	不是	武装	,	和	我	不会	制作	你	任何	麻烦	如果	我	曾是	.

“我没有武器，就算我有，也不会给你添麻烦。”

" [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hændkʌfs] [wɜːr; wər] [snæpt] ['ɪntuː] [pleɪs] ,

"	A	pair	of	handcuffs	were	snapped	into	place	,
"	一个	一对	的	手铐	是	啪啪	进入	地方	,

“一副手铐咔哒一声扣上了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] [tʌkt] [ə; eɪ][hænd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz][ɑːrm][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm]

and	the	sheriff	tucked	a	hand	under	his	prisoner's	arm	and	led	him
和	这	警长	塞进去	一个	手	在下面	他的	囚犯的	手臂	和	引领	他

[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

down	from	the	porch	.
向下	从	这	门廊	.

警长将一只手夹在囚犯的胳膊下，把他从门廊上带了下来。

" [ɔːl] [raɪt] , [spɑːrks] ! " [kɔːld] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .
" All right , Sparks ! " called the sheriff .
" 全部 正确的 , 火花 ! " 称为 这 警长 .

“好了，斯帕克斯！”警长喊道。

[waɪl] [ðə; ði] ['depjuti] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [mæt] .
While the deputy was coming around the house , the prisoner turned to Matt .
尽管 这 副 曾是 未来 大约 这 房子 , 这 囚犯 转向 到 马特 .

当副警长绕着房子走的时候，囚犯转向了马特。

" [dʒoʊ] ['bæskəm] ['deɪndʒɝˌfiːld] , [kɪŋ] , [ɪz][maɪ] [fʊl] [neɪm] , " [sed] [hiː; hi] .
" Joe Bascomb Dangerfield , King , is my full name , " said he .
" 乔 巴斯康姆 丹杰菲尔德 , 国王 , 是 我的 满的 姓名 , " 说 他 .

“我的全名是乔·巴斯康姆·丹杰菲尔德，国王，”他说。

" [aɪ]['oʊnli] [geɪv] [juː; jʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" I only gave you part of it .
" 我 仅有的 给予 你 部分 的 它 .

我只给了你一部分。

[sʌm; səm] [θɪŋz] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sə'poʊz] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] [tuː; tə][juː; jʊ]
Some things you didn't understand before I suppose are perfectly clear to you
一些 事物 你 没有 理解 前 我 认为 是 完美 清除 到 你
[naʊ] .
now .
现在 .

我想，你以前不明白的一些事情现在应该很清楚了。

" [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .
" He faced the sheriff .
" 他 面对 这 警长 .

他面对着警长。

" [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] , [mə'kɪbən] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mæt] [kɪŋ] [huː] [brɔːt]
" Understand this , McKibben , " he went on , " it was Matt King who brought
" 理解 这 , 麦基本 , " 他 去 在 , " 它 曾是 马特 国王 WHO 带来
[ˌem 'iː][ɪn] .
me in .
我 在 .

“麦基本，你得明白，”他继续说道，“是马特·金把我带进来的。”

[hiː; hi] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪn]['kæs(ə)l] [kriːk] ['kænjən] .
He took charge of me in Castle Creek Cañon .
他 采取 收费 的 我 在 城堡 溪 峡谷 .

在城堡溪峡谷，他负责指挥我。

[ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [goʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
The reward goes to him . "
这 报酬 去 到 他 . "

奖励归他所有。

" ['hiːl] [biː; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] , " [sed] [mə'kɪbən] ['briːfli] .
" He'll be taken care of , " said McKibben briefly .
" 地狱 是 已采取 关心 的 , " 说 麦基本 简要地 .

“他会得到照顾的，”麦基本简短地说。

[wʌns] [mɔːr] ['deɪndʒɝˌfiːld] [tɜːrnd] [tuː; tə] [mæt] .
Once more Dangerfield turned to Matt .
一次 更多的 丹杰菲尔德 转向 到 马特 .

丹杰菲尔德再次转向马特。

" [juː; jʊ][dɪd][jʊr; jər] [best] [fɔːr; fər] ['ɑːli] , [kɪŋ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	You	did	your	best	for	Ollie	,	King	,	"	he	continued	,	a	shake	in	his	voice	.
"	你	做过	你的	最好的	为了	奥利	,	国王	,	"	他	持续	,	一个	摇	在	他的	嗓音	.

“你已经尽力帮助奥利了，金，”他继续说道，声音有些颤抖。

" [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] .

"	Give	me	your	hand	.
"	给	我	你的	手	.

把手给我。

" [ðə; ði] ['hændkʌfs] ['rætld] [æz; əz] [mæt] [ʃʊk] [ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz][hænd] ; [ðen] , [bɪ'twiːn]

"	The	handcuffs	rattled	as	Matt	shook	the	prisoner's	hand	;	then	,	between
"	这	手铐	摇晃	作为	马特	摇晃	这	囚犯的	手	;	然后	,	之间

[mə'kɪbən] [ænd; ənd][spɑːrks] ,

McKibben	and	Sparks	,
麦基本	和	火花	,

“马特和囚犯握手时，手铐发出嘎嘎声；然后，在麦基本和斯帕克斯之间，

['deɪndʒɚˌfiːld] [wʌz; wəz] [led] [ə'weɪ] .

Dangerfield	was	led	away	.
丹杰菲尔德	曾是	引领	离开	.

丹杰菲尔德被带走了。

['krɪmɪn(ə)l] [ðoʊ] ['deɪndʒɚˌfiːld] [wʌz; wəz] , [mæt] ['pitid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Criminal	though	Dangerfield	was	,	Matt	pitied	him	from	the	bottom	of	his
刑事	尽管	丹杰菲尔德	曾是	,	马特	可怜的	他	从	这	底部	的	他的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

尽管丹杰菲尔德是个罪犯，但马特从心底里同情他。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [rɪg] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [taʊn] , [ðə; ði]['ɑːfəsərz]

Instead	of	using	the	doctor's	rig	for	the	return	to	town	,	the	officers
反而	的	使用	这	医生的	钻井平台	为了	这	返回	到	镇	,	这	警官

[ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [ðə; ði] [red] ['roʊdstər] .

appropriated	the	red	roadster	.
挪用	这	红色的	敞篷跑车	.

警官们没有使用医生的车返回镇上，而是征用了那辆红色敞篷跑车。

[spɑːrks][gɑːt][ɪn][bɪ'haɪnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd] [mə'kɪbən] [tʊk] [ðə; ði] ['draɪvɚz] [siːt] .

Sparks	got	in	behind	,	with	the	prisoner	,	and	McKibben	took	the	driver's	seat	.
火花	得到	在	在后面	,	和	这	囚犯	,	和	麦基本	采取	这	司机	座位	.

斯帕克斯和囚犯一起坐在车后，麦基本坐到了驾驶座上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [lɔːst] [tuː; tə] [saɪt] .

They	were	soon	across	the	bridge	and	lost	to	sight	.
他们	是	很快	穿过	这	桥	和	丢失的	到	视线	.

他们很快就过了桥，消失在了视线中。

" [wɑːl] , [sneɪks] [ə'laɪv] ! " ['mʌtəd] ['welkəm] ['pɜːrkənz, 'pɜːkɪnz] .

"	Waal	,	snakes	alive	!	"	muttered	Welcome	Perkins	.
"	瓦尔	,	蛇	活	!	"	低声说道	欢迎	珀金斯	.

“哇，蛇还活着！”韦尔科姆·珀金斯低声说道。

" [bleɪmd] [ɪf] [mæt] ['dɪdnt] [ketʃ] [ðə; ði] ['liːdər] [oʊ] - [ðə; ði] [gæŋ] [wɪ'ðaʊt] ['nevər] ['noʊɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .

"	Blamed	if	Matt	didn't	ketch	the	leader	o	'	the	gang	without	never	knowin	'	it	.
"	被指责	如果	马特	没有	双体帆船	这	领导者	o	-	这	帮派	没有	绝不	知道	-	它	.

“如果马特在不知情的情况下没能抓住团伙头目，那他肯定会被责怪。”

" [mæt] [wɜːrl] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

"	Matt	whirled	and	went	into	the	house	.
"	马特	旋转	和	去	进入	这	房子	.

马特转身走进了房子。

['su:zi] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] .

Susie	was	already	in	the	front	room	.
苏西	曾是	已经	在	这	正面	房间	.

苏西当时已经在前厅里了。

[ʃi:; ʃi] ['moʊʃənd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] .

She	motioned	toward	the	couch	.
她	示意	朝向	这	长椅	.

她朝沙发方向做了个手势。

[rægz] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] ['saɪlənt] , [hɜ:r; hər] [hændz] [krɔ:st] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [brest] .

Rags	was	lying	still	and	silent	,	her	hands	crossed	on	her	breast	.
破布	曾是	说谎	仍然	和	沉默的	,	她	双手	交叉	在	她	胸部	.

拉格斯静静地躺着，双手交叉放在胸前。

['tʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[mæt] [rɪ'pɔ:rts] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gʌvərnər] .

MATT	REPORTS	TO	THE	GOVERNOR	.
马特	报告	到	这	州长	.

马特向州长汇报工作。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hæf] - [pæst] [faɪv] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] [wen] [ðə; ði] ['kɑ:mɪt] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [hɔ:lt] [æt; ət]

It	was	half	-	past	five	that	afternoon	when	the	Comet	came	to	a	halt	at
它	曾是	一半	-	过去的	五	那	下午	什么时候	这	彗星	来了	到	一个	停止	在

[ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæpɪtl] ['bɪldɪŋ] .

the	steps	of	the	capitol	building	.
这	步骤	的	这	国会大厦	建筑	.

那天下午五点半，彗星号飞机在国会大厦的台阶前停了下来。

['moʊtər] [mæt] , [ɪn] [noʊ] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv] [maɪnd] ,

Motor	Matt	,	in	no	very	cheerful	frame	of	mind	,
发动机	马特	,	在	不	非常	快乐	框架	的	头脑	,

Motor Matt，心情不太好，

[gɑ:t] [ɔ:f] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['ɑ:fɪs] .

got	off	the	machine	and	made	his	way	to	the	governor's	office	.
得到	离开	这	机器	和	制成	他的	方式	到	这	州长的	办公室	.

他从机器上下来，径直前往州长办公室。

" [waɪ] , [ɪts] [kɪŋ] !

"	Why	,	it's	King	!
"	为什么	,	它是	国王	!

“为什么？是国王！”

" [smaɪld] [ðə; ði] ['sekrəteri] , ['mi:tɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtər] [ru:m] .

"	smiled	the	secretary	,	meeting	him	in	the	outer	room	.
"	微笑	这	秘书	,	会议	他	在	这	外	房间	.

秘书微笑着在外面的房间里迎接他。

" [ɪz] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [hɪr] [jet] ? " [æskt] [mæt] .

"	Is	the	governor	here	yet	?	"	asked	Matt	.
"	是	这	州长	这里	然而	?	"	问	马特	.

“州长到了吗？”马特问道。

" [jes] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [ju:; jʊ] .

"	Yes	,	and	expecting	you	.
"	是的	,	和	期待	你	.

“是的，期待你的到来。”

['mɪstər] . [mə'kɪbən] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Mr	.	McKibben	is	with	him	.
先生	.	麦基本	是	和	他	.

麦基本先生和他在一起。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][goʊz] [hoʊm] [æt; ət][hæf] - [pæst] [fɔːr] , [bʌt; bət][hiː; hi] [steɪd] ['leɪtər][tuː; tə]

The	governor	usually	goes	home	at	half	-	past	four	,	but	he	stayed	later	to
这	州长	通常	去	家	在	一半	-	过去的	四	,	但	他	入住	之后	到

- [deɪ] ,

-	day	,
-	天	,

州长通常四点半就回家了，但他今天待得比较晚。

[ɪk'spresli] [tuː; tə] [get] [jʊr; jər] [rɪ'pɔːrt] .

expressly	to	get	your	report	.
明确地	到	得到	你的	报告	.

专门为了获取您的报告。

[dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Just	a	minute	.
只是	一个	分钟	.

稍等片刻。

" [ðə; ði] ['sekrəteri] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] , [nɑːkt] , [ænd; ənd] ['vænɪʃt]

"	The	secretary	went	to	the	door	of	the	private	office	,	knocked	,	and	vanished
"	这	秘书	去	到	这	门	的	这	私人的	办公室	,	敲门	,	和	消失了

[ˌɪn'saɪd] .

inside	.
里面	.

秘书走到私人办公室门口，敲了敲门，然后消失在里面。

" [goʊ] [raɪt] [ɪn] , " [sed] [hiː; hi] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌriːə'piəd] .

"	Go	right	in	,	"	said	he	,	when	he	had	reappeared	.
"	去	正确的	在	,	"	说	他	,	什么时候	他	有	再次出现	.

“进去吧，”他再次出现时说道。

[kæp][ɪn][hænd] , ['moʊtər] [mæt] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] .

Cap	in	hand	,	Motor	Matt	passed	into	the	other	room	.
帽	在	手	,	发动机	马特	通过了	进入	这	其他	房间	.

马特·莫托手拿帽子，走进了另一个房间。

['gʌvərnər] ['geɪnɝ] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔːrm]['hændˌklæsp] .

Governor	Gaynor	met	him	at	the	door	with	a	warm	handclasp	.
州长	盖诺	遇见	他	在	这	门	和	一个	温暖的	握手	.

盖诺州长在门口热情地与他握手。

" ['moʊtər] [mæt] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [mæt]

"	Motor	Matt	,	King	of	the	Motor	Boys	!	"	exclaimed	the	governor	,	leading	Matt
"	发动机	马特	,	国王	的	这	发动机	男孩们	!	"	惊呼	这	州长	,	领导	马特

[tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] .

to	a	chair	.
到	一个	椅子	.

“摩托马特，摩托男孩之王！”州长喊道，并领着马特走到一把椅子旁。

" [sɪt] [daʊn] , [maɪ] [læd] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Sit	down	,	my	lad	,	"	said	he	.
"	坐	向下	,	我的	小伙子	,	"	说	他	.

“坐下，孩子，”他说。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .

"	I'm	not	going	to	let	you	get	away	from	here	for	quite	a	while	.
"	我是	不是	去	到	让	你	得到	离开	从	这里	为了	相当	一个	尽管	.

“我不会让你在相当长的一段时间内离开这里。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 27]
" [页 -]

[第27页]

[mæt] [pʊld] [ðə; ði] ['envələʊp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
Matt pulled the envelope from his pocket .
马特 拉 这 信封 从 他的 口袋 .

马特从口袋里掏出信封。

" [ðer; ðər] , ['gʌvərnər] , " [sed] [hiː; hi] , ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,
" There , governor , " said he , handing it over ,
" 那里 , 州长 , " 说 他 , 处理 它 超过 ,

“州长，给你，”他一边说着，一边把东西递了过去。

" [ðæt] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [taɪm] [aɪ] [meɪd] [ɑːn] [ðæt] - ['sentʃəri] - [rʌn] .
" that will tell you what time I made on that ' century ' run .
" 那 将要 告诉 你 什么 时间 我 制成 在 那 - 世纪 - 跑步 .

“那将告诉你我在那次‘百英里’长跑中用了多长时间。”

" ['gʌvərnər] ['geɪnɝ] [riːd] [ðə; ði] ['pensld] [wɜːrdz] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['envələʊp] , [ænd; ənd]
" Governor Gaynor read the penciled words on the back of the envelope , and
" 州长 盖诺 读 这 铅笔画 字 在 这 后退 的 这 信封 , 和
[læft] .
laughed .
笑了 .

盖诺州长读了信封背面用铅笔写的字，笑了。

[ðen] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] [mə'kɪbən] .
Then he passed the writing on to McKibben .
然后 他 通过了 这 写作 在 到 麦基本 .

然后他把写作任务交给了麦基本。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] ['tʃʌkld] .
The sheriff chuckled .
这 警长 轻笑 .

警长轻笑了一声。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [mæt] , ['pʌz(ə)ld] .
" What's the matter with it ? " asked Matt , puzzled .
" 是什么 这 事情 和 它 ? " 问 马特 , 困惑 .

“它怎么了？”马特疑惑地问道。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [mə'kɪbən] .
" Didn't you read it ? " asked McKibben .
" 没有 你 读 它 ? " 问 麦基本 .

“你没读过吗？”麦基本问道。

" ['hævnt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . [mə'kɪbən] , [sɪns] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [geɪv]
" Haven't had much time to read it , Mr . McKibben , since the sheriff gave
" 还没有 有 很多 时间 到 读 它 , 先生 . 麦基本 , 自从 这 警长 给予
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
it to me . "
它 到 我 . "

“自从警长把书给我之后，我还没怎么有时间读，麦基本先生。”

" ['lɪs(ə)n] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] [riːd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :
" Listen , " and the sheriff read the following :
" 听 , " 和 这 警长 读 这 下列的 :

“听着，”警长念道：

" - ['gʌvərnər] : [ðɪs] [wɪl] ['sɜːrtɪfaɪ] [ðæt] ['moʊtər] [mæt] [dɪ'lɪvərd] [jʊr; jər] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət]

"	'	Governor	:	This	will	certify	that	Motor	Matt	delivered	your	message	to	me	at
"	-	州长	:	这	将要	证明	那	发动机	马特	发表	你的	信息	到	我	在

[faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [faɪv] ,

five	minutes	of	five	,
五	分钟	的	五	,

“州长：这将证明，马特警官在五点五分的时候把你的信息转达给了我。”

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] .

of	the	same	day	he	carried	it	out	of	Phœnix	.
的	这	相同的	天	他	携带	它	出去	的	凤凰	.

当天他就把它带出了凤凰城。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsoʊ]['sɜːrtɪfaɪ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['plʌkiɪst] [ænd; ənd][moʊst] [sək'sesf(ə)l] ['hʌndrəd] -

It	will	also	certify	that	he	made	the	pluckiest	and	most	successful	hundred	-
它	将要	还	证明	那	他	制成	这	最勇敢的	和	最多	成功的	百	-

[maɪl] [rʌn] ['evər] [pʊld] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .

mile	run	ever	pulled	off	in	the	Southwest	.
英里	跑步	曾经	拉	离开	在	这	西南	.

它还将证明，他完成了美国西南部有史以来最勇敢、最成功的百英里长跑。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][jʊr; jər] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kəriər] , [æt; ət] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] .

You	ought	to	make	him	your	official	courier	,	at	ten	thousand	a	year	.
你	应该	到	制作	他	你的	官方的	导游	,	在	十	千	一个	年	.

你应该聘他为你的正式信使，年薪一万。

[bɜːrk] . -

Burke	.	'
伯克	.	-

伯克。

" [mæt] [flʌʃt] .

"	Matt	flushed	.
"	马特	酡	.

马特脸红了。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [trɪp] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][bræg] [ə'baʊt] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Oh	,	I	don't	know	that	the	trip	was	anything	to	brag	about	,	"	said	he	.
"	哦	,	我	不	知道	那	这	旅行	曾是	任何事物	到	吹牛	关于	,	"	说	他	.

“哦，我不知道这次旅行有什么值得炫耀的，”他说。

" [lʌk] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmɪt] [kæn; kən][goʊ] . "

"	Luck	was	with	me	—	and	the	Comet	can	go	.	"
"	运气	曾是	和	我	—	和	这	彗星	能	去	.	"

“我运气不错——彗星可以走了。”

" [lʌk] [ænd; ənd] [plʌk] [hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tə'geðər] , " [sed] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ,

"	Luck	and	pluck	have	a	way	of	moving	along	together	,	"	said	the	governor	,
"	运气	和	采摘	有	一个	方式	的	移动	沿着	一起	,	"	说	这	州长	,

州长说：“运气和勇气往往相辅相成。”

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [mæt] .

taking	a	roll	of	bills	from	the	desk	and	handing	them	to	Matt	.
采取	一个	卷	的	账单	从	这	桌子	和	处理	他们	到	马特	.

从桌上拿起一卷钞票递给马特。

" [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] ['hʌndrəd] .

"	There's	your	hundred	.
"	有	你的	百	.

“你的100美元到手了。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][jʊr; jər][wɜːrk] , [mæt] , [bɜːrk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['helpləs] .

But	for	your	work	,	Matt	,	Burke	would	have	been	helpless	.
但	为了	你的	工作	,	马特	,	伯克	会	有	到过	无助	.

若非有你帮忙，马特，伯克恐怕束手无策。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [mɔːr] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][dʒʌst]

I	am	pleased	to	say	that	there'll	be	a	thousand	more	coming	to	you	just
我	是	高兴	到	说	那	将会	是	一个	千	更多的	未来	到	你	只是

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] [fjuː] [fɔːr'mælətiz] [kæn; kən][biː; bi] [ə'tendid] [tuː; tə] .

as	soon	as	a	few	formalities	can	be	attended	to	.
作为	很快	作为	一个	很少	手续	能	是	参加	到	.

我很高兴地告诉大家，只要一些手续办妥，很快就会有上千人来到你们身边。

[juː; jʊ][wəʊnt] [liːv] [fɔːr; fər] ['denvər] [ʌn'tɪl] ['æftər] [ðæt] ? "

You	won't	leave	for	Denver	until	after	that	?	"
你	惯于	离开	为了	丹佛	直到	后	那	?	"

你在那之后才会去丹佛吗?

" [hæd; həd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [rɪ'wɔːrd] - ['mʌni] , ['gʌvərnər] ?

"	Had	I	ought	to	take	that	reward	-	money	,	governor	?
"	有	我	应该	到	拿	那	报酬	-	钱	,	州长	?

“州长，我应该接受那笔赏金吗？”

[aɪ][dəunt] [fiːl] [raɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmhaʊ] . "

I	don't	feel	right	about	it	,	somehow	.	"
我	不	感觉	正确的	关于	它	,	不知何故	.	"

我总觉得哪里不太对劲。

" [wel] , [bles] [maɪ] [soʊl] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] .

"	Well	,	bless	my	soul	!	"	exclaimed	the	governor	.
"	出色地	,	保佑	我的	灵魂	!	"	惊呼	这	州长	.

“我的天哪！”州长惊呼道。

" [its] [gʊd] ['mʌni] , [ænd; ənd] [wel] - [ɜːrnd] . "

"	It's	good	money	,	and	well	-	earned	.	"
"	它是	好的	钱	,	和	出色地	-	获得	.	"

“这是一笔不错的收入，而且是应得的。”

" [wɒts] [mɔːr] , ['deɪndʒɚˌfiːld] [hɪm'self] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [pʊt] [ɪn] [mə'kɪbən] .

"	What's	more	,	Dangerfield	himself	wants	you	to	have	it	,	"	put	in	McKibben	.
"	是什么	更多的	,	丹杰菲尔德	他自己	想要	你	到	有	它	,	"	放	在	麦基本	.

“更重要的是，丹杰菲尔德本人也希望你拥有它，”麦基本补充道。

" [its] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][aɪ]['evər] [went] [ʌp] [ə'genst] , ['gʌvərnər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ]

"	It's	the	queerest	situation	I	ever	went	up	against	,	governor	,	"	he	added	,	turning
"	它是	这	最酷儿的	情况	我	曾经	去	向上	反对	,	州长	,	"	他	额外	,	转弯

[tuː; tə] ['geɪnɚ] .

to	Gaynor	.
到	盖诺	.

“州长，这是我遇到过的最奇怪的情况，”他转向盖诺补充道。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ðæt] [mæt] ['kæptʃərd] ['deɪndʒɚˌfiːld] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn] ,

"	In	spite	of	the	fact	that	Matt	captured	Dangerfield	and	brought	him	in	,
"	在	尽管如此	的	这	事实	那	马特	捕获	丹杰菲尔德	和	带来	他	在	,

尽管马特抓住了丹杰菲尔德并把他带了回来，

[ðə; ði] [bɔɪ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [hɪt][wɪð; wɪθ] ['deɪndʒɚˌfiːld] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] ['eni]

the	boy	seems	to	have	made	a	bigger	hit	with	Dangerfield	than	with	any
这	男生	似乎	到	有	制成	一个	大	打	和	丹杰菲尔德	比	和	任何

[wʌn] [els] . "

one	else	.	"
一	别的	.	"

这男孩似乎和丹杰菲尔德的合作比和其他任何人都更受欢迎。

" [aɪ] ['dɪdnt] ['riːəli] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . [mə'kɪbən] , " [prəu'testid] [mæt] .

"	I	didn't	really	capture	him	,	Mr	.	McKibben	,	"	protested	Matt	.
"	我	没有	真的	捕获	他	,	先生	.	麦基本	,	"	抗议	马特	.

“我并没有真正抓住他，麦基本先生，”马特抗议道。

" ['deɪndʒɝˌfiːld] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] , ['eniweɪ] . "

"	Dangerfield	was	coming	to	Phœnix	,	anyway	.	"
"	丹杰菲尔德	曾是	未来	到	凤凰	,	反正	.	"

“丹杰菲尔德本来就要来菲尼克斯。”

" [wel] , ['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,

"	Well	,	he's	trying	to	help	you	to	the	tune	of	a	thousand	dollars	,
"	出色地	,	他是	尝试	到	帮助	你	到	这	调	的	一个	千	美元	,

“嗯，他想帮你，金额是一千美元。”

[ænd; ənd] [juːd] ['betər] [let] [hɪm; ɪm] .

and	you'd	better	let	him	.
和	你会	更好的	让	他	.

你最好让他这么做。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , " [went] [ɑːn] [mə'kɪbən] ['wɪmzɪkli] , " [spɑːrks] [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [juːz] [ðə; ði]

Of	course	,	"	went	on	McKibben	whimsically	,	"	Sparks	and	I	can	use	the
的	课程	,	"	去	在	麦基本	异想天开地	,	"	火花	和	我	能	使用	这

['mʌni] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] . "

money	if	you	can't	.	"
钱	如果	你	不能	.	"

“当然，”麦基本异想天开地继续说道，“如果你没钱，我和斯帕克斯可以用这笔钱。”

" [ðer; ðər] — ['ðɛrəl] [biː; bi] [sʌm; səm] [ɪk'spensɪz] [ɑːn] [rægz] - [ə'kaʊnt] , " [sed] [mæt] ,

"	There	—	there'll	be	some	expenses	on	Rags	'	account	,	"	said	Matt	,
"	那里	—	将会	是	一些	开支	在	破布	-	帐户	,	"	说	马特	,

“那——拉格斯的账户上会有一些费用，”马特说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [ðoʊz] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] .

"	and	I	want	those	to	come	out	of	the	money	.
"	和	我	想	那些	到	来	出去	的	这	钱	.

“我希望这些钱能从这笔钱里支出。”

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] [liːnd] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['stʌdid] [mæt] ['θɔːtfəli] .

"	The	governor	leaned	back	in	his	chair	and	studied	Matt	thoughtfully	.
"	这	州长	倾斜	后退	在	他的	椅子	和	研究	马特	深思熟虑	.

州长向后靠在椅子上，若有所思地打量着马特。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [kwɪr] [wʌn] , [mæt] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['sentɪmənts] [ɑːr; ər] [æn; ən] ['ɑːnər]

"	You're	a	queer	one	,	Matt	,	"	said	he	,	"	and	your	sentiments	are	an	honor
"	你是	一个	酷儿	一	,	马特	,	"	说	他	,	"	和	你的	情感	是	一个	荣誉

[tuː; tə] [juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

“你真是个怪人，马特，”他说，“你的这种想法让我感到荣幸。”

[let] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] [ðæt] [wei] , [mə'kɪbən] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

Let	it	go	that	way	,	McKibben	,	"	he	added	to	the	sheriff	.
让	它	去	那	方式	,	麦基本	,	"	他	额外	到	这	警长	.

“就这么办吧，麦基本，”他对警长说。

" [ʃʊr] ! " [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['hɑːrtɪli] .

"	Sure	!	"	said	the	sheriff	heartily	.
"	当然	!	"	说	这	警长	衷心地	.

“当然可以！”警长爽快地说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] ['gʌvərnər] , ['hændɪŋ] [mə'kɪbən] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr][ænd; ənd] ['laɪtɪŋ]
" And now , " went on the governor , handing McKibben a cigar and lighting
" 和 现在 , " 去 在 这 州长 , 处理 麦基本 一个 雪茄 和 灯光
[wʌn][fɔːr; fər] [hɪm'self] ,
one for himself ,
一 为了 他自己 ,

“现在，”州长继续说道，递给麦基本一支雪茄，然后自己也点燃了一支。

" [tel] [juː 'es][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , [mæt] , [frʌm; frəm][stɑːrt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .
" tell us the whole thing , Matt , from start to finish .
" 告诉 我们 这 所有的 事物 , 马特 , 从 开始 到 结束 .

“马特，把事情的来龙去脉都告诉我们，从头到尾。”

[dəunt] [liːv] ['eniθɪŋ] [aʊt] .
Don't leave anything out .
不 离开 任何事物 出去 .

不要遗漏任何细节。

[aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [aɪ] ['nevər] [get] ['sʌpər] .
I don't care if I never get supper .
我 不 关心 如果 我 绝不 得到 晚餐 .

我不在乎晚饭吃不上。

" [mæt] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] .
" Matt plunged into the recital .
" 马特 暴跌 进入 这 独奏会 .

马特全身心投入到演奏中。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][pɑːrts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [glaɪd] ['oʊvər] ,
There were parts of it he tried to glide over ,
那里 是 部分 的 它 他 尝试 到 滑行 超过 ,

他试图滑过其中的一些部分。

[bʌt; bət] ['niːðər] [mə'kɪbən] [nɔːr] ['geɪnɝ] [wʊd] [let] [hɪm; ɪm] .
but neither McKibben nor Gaynor would let him .
但 两者都不 麦基本 也不 盖诺 会 让 他 .

但麦基本和盖诺都不肯让他这么做。

[wʌn] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'drɔɪt] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [brɔːt] [aʊt]
One or the other was always ready with an adroit question which brought out
一 或者 这 其他 曾是 总是 准备好 和 一个 灵巧 问题 哪个 带来 出去
[ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .
the whole story .
这 所有的 故事 .

他们俩总能巧妙地提出问题，从而引出整个故事。

" [waɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , [wen] [mæt] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
" Why , " said the governor , when Matt had finished ,
" 为什么 , " 说 这 州长 , 什么时候 马特 有 完成的 ,

“为什么？”州长在马特说完后问道。

" [ðæt] - ['sentʃəri] - [rʌn] [ə'loʊn][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['feɪməs] ,
" that ' century ' run alone was enough to make you famous ,
" 那 - 世纪 - 跑步 独自的 曾是 足够的 到 制作 你 著名的 ,

单凭那次“百英里”的奔跑就足以让你成名，

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪnɪst][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər][wɜːrk][wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['deɪndʒɝˌfiːld]
but the finest part of your work was the way you came in with Dangerfield
但 这 最好的 部分 的 你的 工作 曾是 这 方式 你 来了 在 和 丹杰菲尔德
. "
: "
. "

但你工作中最为精彩的部分是你和丹杰菲尔德的对手戏。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] ! " [dɪ'klerd] [mə'kɪbən] .

"	You	can't	beat	it	!	"	declared	McKibben	.
"	你	不能	打	它	!	"	声明	麦基本	.

“你不可能打败它！”麦基本宣称。

" [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] ['depjuti] ['ʃerɪf] , [mæt] .

"	I	need	a	deputy	sheriff	,	Matt	.
"	我	需要	一个	副	警长	,	马特	.

“我需要一名副警长，马特。”

['haʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [dʒɑːb] ?

How'd	you	like	the	job	?
怎么做到的	你	喜欢	这	工作	?

你觉得这份工作怎么样?

" [mæt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Matt	shook	his	head	.
"	马特	摇晃	他的	头	.

马特摇了摇头。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [wʌz; wəz] ['dʒoʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [mæt] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

The	sheriff	was	joking	,	and	Matt	knew	it	.
这	警长	曾是	开玩笑	,	和	马特	知道	它	.

警长是在开玩笑，马特知道这一点。

['enihaʊ] , [wʌn] [dʒɑːb] [laɪk] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [mæt] .

Anyhow	,	one	job	like	that	he	had	just	finished	was	enough	for	Matt	.
无论如何	,	一	工作	喜欢	那	他	有	只是	完成的	曾是	足够的	为了	马特	.

总之，像他刚刚完成的那种工作，对马特来说就足够了。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [niːd] [ə; eɪ] ['sekrəteri] ['prɪti] [suːn] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ,

"	I'm	going	to	need	a	secretary	pretty	soon	,	"	remarked	the	governor	;	and	he	was	in	earnest	,
"	我是	去	到	需要	一个	秘书	漂亮的	很快	,	"	评论	这	州长	;	和	他	曾是	在	认真	,

“我很快就需要一位秘书了，”州长说道；他是认真的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] .

even	if	the	sheriff	had	not	been	.
甚至	如果	这	警长	有	不是	到过	.

即使警长不在场。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] [dʒɑːb] ? "

"	How	would	you	like	that	job	?	"
"	如何	会	你	喜欢	那	工作	?	"

你觉得那份工作怎么样?

" [aɪ'd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [faɪn] , " ['ænsər] [mæt] , " [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ['moʊtər] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I'd	like	it	fine	,	"	answered	Matt	,	"	if	there	was	a	gasoline	motor	mixed	up	in	it	.	"
"	ID	喜欢	它	美好的	,	"	回答	马特	,	"	如果	那里	曾是	一个	汽油	发动机	混合	向上	在	它	.	"

“如果里面加装一台汽油发动机，我就很满意了，”马特回答说。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] , " ['mɜːmɜd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ,

"	I	wish	there	were	,	"	murmured	the	governor	,
"	我	希望	那里	是	,	"	低声说道	这	州长	,

“我希望有，”州长低声说道。

" [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [siː] [wer] [jʊr; jər][wɜːrk][ɪz][kʌt] [aʊt][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	for	I	can	see	where	your	work	is	cut	out	for	you	.
"	为了	我	能	看	在哪里	你的	工作	是	切	出去	为了	你	.

“因为我已经看出你面临的工作有多艰巨了。”

" [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt] .

"	He	got	up	and	took	his	hat	.
"	他	得到	向上	和	采取	他的	帽子	.

他起身拿起帽子。

" [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][stɑːrt][fɔːr; fər] ['denvər] .

"	I'll	see	you	again	before	you	start	for	Denver	.
"	患病的	看	你	再次	前	你	开始	为了	丹佛	.

“在你去丹佛之前，我会再见到你。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['θaʊz(ə)nd] [wɪl] [biː; bi] [tɜːrnd] ['oʊvər] .

It	will	probably	be	a	few	days	before	that	thousand	will	be	turned	over	.
它	将要	大概	是	一个	很少	天	前	那	千	将要	是	转向	超过	.

那1000美元可能要过几天才能交出来。

" [ðeɪ] [left][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnər] [gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] [æt; ət]

"	They	left	the	office	together	,	and	the	governor	got	into	his	automobile	at
"	他们	左边	这	办公室	一起	,	和	这	州长	得到	进入	他的	汽车	在

[ðə; ði][kɜːrb] .

the	curb	.
这	抑制	.

“他们一起离开了办公室，州长在路边上了自己的汽车。”

" [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [duː][wɪð; wɪθ] ['deɪndʒɝˌfiːld] , ['mɪstər] . [mə'kɪbən] ? " [in'kwaiəd] [mæt] ,

"	What	will	they	do	with	Dangerfield	,	Mr	.	McKibben	?	"	inquired	Matt	,
"	什么	将要	他们	做	和	丹杰菲尔德	,	先生	.	麦基本	?	"	询问	马特	,

“麦基本先生，他们会怎么处置丹杰菲尔德呢？”马特问道。

[æz; əz][hiː; hi][gɑːt] ['redi] [tuː; tə][raɪd] [hoʊm][ɑːn][ðə; ði]['kɑːmɪt] .

as	he	got	ready	to	ride	home	on	the	Comet	.
作为	他	得到	准备好	到	骑	家	在	这	彗星	.

他正准备乘坐彗星号回家。

" ['hiːl] [stænd]['traɪəl] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪks][men] ['kæptʃərd] [baɪ] [bɜːrk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

"	He'll	stand	trial	,	along	with	the	six	men	captured	by	Burke	,	"	replied	the	sheriff	.
"	地狱	站立	审判	,	沿着	和	这	六	男人	捕获	经过	伯克	,	"	回复	这	警长	.

“他将与伯克抓获的六名男子一起接受审判，”警长回答说。

" [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [get] [gʊd] , [lɔːŋ] [tɜːrmz][ɪn][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['prɪzn] .

"	All	of	them	will	get	good	,	long	terms	in	a	government	prison	.
"	全部	的	他们	将要	得到	好的	,	长的	条款	在	一个	政府	监狱	.

“他们都将在政府监狱服刑很长时间。”

['ɔːlsoʊ] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ,

Also	,	"	added	the	sheriff	,
还	,	"	额外	这	警长	,

警长补充道：“此外，

" [ðə; ði] [tuː] ['ræskəlz] [huː] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [ə'hed] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [red] ['roʊdstər] [wɪl]

"	the	two	rascals	who	got	out	of	town	ahead	of	you	in	that	red	roadster	will
"	这	二	无赖	WHO	得到	出去	的	镇	前方	的	你	在	那	红色的	敞篷跑车	将要

[hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['mætərz] .

have	a	chance	to	explain	matters	.
有	一个	机会	到	解释	事情	.

“那两个开着红色敞篷跑车比你先离开小镇的家伙将有机会解释事情经过。”

[aɪm] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][kɑ:r] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:]['æftər][ˌaɪ 'ti:] .

I'm	holding	the	car	,	and	they'll	have	to	come	to	me	after	it	.
我是	保持	这	车	,	和	他们会	有	到	来	到	我	后	它	.

我扣着车，他们得来找我才能把车开走。

" [ðə; ði] [red] ['roʊdstər] [wʌz; wəz] ['nevər] [kleɪmd] .

"	The	red	roadster	was	never	claimed	.
"	这	红色的	敞篷跑车	曾是	绝不	声称	.

“那辆红色敞篷跑车一直无人认领。”

['prɑ:bəbli] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['wʌndɝd] [æt; ət] ,

Probably	this	is	not	to	be	wondered	at	,
大概	这	是	不是	到	是	想知道	在	,

这或许并不令人惊讶。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ðə; ði] [tu:] [men] [wʊd] [hæv; həv] ['gɑ:tn] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][hæd; həd]

considering	the	difficulties	the	two	men	would	have	gotten	themselves	into	had
考虑	这	困难	这	二	男人	会	有	获得	他们自己	进入	有

[ðeɪ] [ʃoʊn] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ['ɑ:fɪs] .

they	shown	up	at	the	sheriff's	office	.
他们	所示	向上	在	这	警长的	办公室	.

考虑到如果这两个人出现在警长办公室会给自己带来哪些麻烦。

[hu:] [ðə; ði][men][wɜ:r; wər][wʌz; wəz]['nevər] [dɪ'skʌvərd] .

Who	the	men	were	was	never	discovered	.
WHO	这	男人	是	曾是	绝不	发现	.

这些人的身份始终是个谜。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['bɔ:rdɪŋ] [ɪn][æn; ən] [əb'skjʊr] [hoʊ'tel] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ɪn]

They	had	been	boarding	in	an	obscure	hotel	,	and	had	kept	the	machine	in
他们	有	到过	登机	在	一个	朦胧	酒店	,	和	有	保留	这	机器	在

[ə; eɪ] ['praɪvət] [gə'rɑ:ʒ] .

a	private	garage	.
一个	私人的	车库	.

他们一直住在一家不起眼的旅馆里，并将机器存放在私人车库里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['krɪmənəlz] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] , [ænd; ənd] ,

It	was	supposed	that	they	were	criminals	of	some	sort	,	and	,
它	曾是	据称	那	他们	是	罪犯	的	一些	种类	,	和	,

人们认为他们是某种罪犯，而且

[ɪf] [nɑ:t] ['æktʃuəli] ['ælaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪndʒɝˌfi:ld] [gæŋ] ,

if	not	actually	allied	with	the	Dangerfield	gang	,
如果	不是	实际上	盟军	和	这	丹杰菲尔德	帮派	,

即使他们实际上并非丹杰菲尔德帮的同伙，

[hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪʃnd] [baɪ][ðə; ði] ['li:dər] [tu:; tə] [ki:p] [wɑ:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃerɪf] .

had	been	commissioned	by	the	leader	to	keep	watch	of	the	sheriff	.
有	到过	委托	经过	这	领导者	到	保持	手表	的	这	警长	.

受首领委派监视警长。

[jet] , [bi:; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] , [bəuθ] [men] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][frɑ:g] [tæŋks] [ænd; ənd][wɜ:r; wər]

Yet	,	be	that	as	it	might	,	both	men	vanished	from	Frog	Tanks	and	were
然而	,	是	那	作为	它	可能	,	两个都	男人	消失了	从	青蛙	坦克	和	是

['nevər] ['æftərwərd] ['loʊkeɪtɪd] .

never	afterward	located	.
绝不	之后	位于	.

然而，不管怎样，这两个人都从蛙池消失了，之后再也没有人找到过他们。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] ['ɑːli] ['deɪndʒɝˌfiːld] [wʌz; wəz] [leɪd] [ə'weɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɑːmz] [ænd; ənd] [ʌm'brelə] -
Two **days** **later** **Ollie** **Dangerfield** **was** **laid** **away** **under** **the** **palms** **and** **umbrella** **-**
二 天 之后 奥利 丹杰菲尔德 曾是 铺设 离开 在下面 这 棕榈树 和 伞 -
[triːz] [ɪn] [ðə; ði] ['seməteri] .
trees **in** **the** **Phœnix** **cemetery** **.**
树木 在 这 凤凰 公墓 .

两天后，奥利·丹杰菲尔德被安葬在凤凰公墓的棕榈树和伞树下。

['suːzi] , [tʃʌb] , ['welkəm] , [mæt] , [klɪp] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] [ə'tendid]
Susie **,** **Chub** **,** **Welcome** **,** **Matt** **,** **Clip** **,** **and** **many** **others** **of** **the** **townspeople** **attended**
苏西 , 鲢鱼 , 欢迎 , 马特 , 夹子 , 和 许多 其他的 的 这 镇民 参加
[ðə; ði] ['fjuːnərəl] .
the **funeral** **.**
这 葬礼 .

苏西、查布、韦尔科姆、马特、克利普以及镇上的许多其他居民都参加了葬礼。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] ['stɔːri] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [noʊn] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] ,
The **little** **girl's** **story** **had** **become** **known** **through** **the** **town** **,**
这 小的 女孩们 故事 有 变得 已知 通过 这 镇 ,

小女孩的故事传遍了全镇。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər]
and **had** **excited** **much** **interest** **and** **a** **good** **deal** **of** **sympathy** **for**
和 有 兴奋的 很多 兴趣 和 一个 好的 交易 的 同情 为了
['deɪndʒɝˌfiːld] .
Dangerfield **.**
丹杰菲尔德 .

这引起了人们的极大兴趣，也让大家对丹杰菲尔德产生了相当多的同情。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [waɪl] [mæt] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] ,
During **the** **days** **that** **followed** **,** **and** **while** **Matt** **was** **waiting** **for** **the** **reward** **,**
期间 这 天 那 随后 , 和 尽管 马特 曾是 等待 为了 这 报酬 ,

接下来的几天里，在马特等待赏金的这段时间里，

[ə; eɪ] [greɪt] [plæn] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ɪt'self] [ɪn] - [breɪn] .
a **great** **plan** **had** **formed** **itself** **in** **Clipperton's** **brain** **.**
一个 伟大的 计划 有 形成 本身 在 - 脑 .

克利珀顿的脑海中已经形成了一个伟大的计划。

[hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn] [mæt] [æt; ət] ['mɪsɪz] . ['spuːnərz] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ɔːl] [ɪts]
He **called** **on** **Matt** **at** **Mrs** **.** **Spooner's** **,** **and** **placed** **it** **before** **him** **in** **all** **its**
他 称为 在 马特 在 太太 . 斯普纳的 , 和 放置 它 前 他 在 全部它是
['dæzlɪŋ] ['grændʒər] .
dazzling **grandeur** **.**
耀眼的 宏伟 .

他去斯普纳太太家拜访马特，并把那件东西以其耀眼夺目的宏伟气势摆在马特面前。

" [ðæt] [red] ['roʊdstər] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [kɑːr] , [mæt] , " [sed] [klɪp] .
" **That** **red** **roadster** **is** **a** **fine** **car** **,** **Matt** **,** **"** **said** **Clip** **.**
" 那 红色的 敞篷跑车 是 一个 美好的 车 , 马特 , " 说 夹子 .

“那辆红色敞篷跑车真是辆好车，马特，”克利普说道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .
" **You** **ought** **to** **know** **.**
" 你 应该 到 知道 .

你应该知道。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] ? "
What **do** **you** **say** **?** **"**
什么 做 你 说 ? "

你怎么说？ ”

" [its] [ə; eɪ][fæst][kɑːr] , " ['ænsər] [mæt] ['gɑːrdɪdli] .
" It's a fast car , " answered Matt guardedly .
" 它是 一个 快速地 车 , " 回答 马特 谨慎地 .

“这是一辆快车，”马特谨慎地回答道。

" [waɪ] , [klɪp] ?
" Why , Clip ?
" 为什么 , 夹子 ?

“为什么，Clip？”

[wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
What of it ? "
什么 的 它 ? "

那又怎样?

" [sə'poʊz] ['noʊbɑːdi] [kleɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Suppose nobody claims it ?
" 认为 无人 索赔 它 ?

“假设没有人认领呢？”

[wʌt] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? "
What will be done with it ? "
什么 将要 是 完毕 和 它 ? "

将会如何处理它?

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . "
" Give it up . "
" 给 它 向上 . "

“放弃吧。”

" ['kudnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [bɔːt] ?
" Couldn't it be bought ?
" 不能 它 是 买 ?

难道不能买吗?

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['bɑːrgən] . "
Ought to be a bargain . "
应该 到 是 一个 便宜货 . "

应该很划算。

" [lʊk] [hɪr] ! " [kraɪd] [mæt] , ['staːtiŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" Look here ! " cried Matt , starting up in his chair .
" 看 这里 ! " 哭 马特 , 开始 向上 在 他的 椅子 .

“看这里！”马特喊道，猛地从椅子上站了起来。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [θruː] [jʊr; jər] [hed] , ['enihaʊ] ? "
" What are you trying to get through your head , anyhow ? "
" 什么 是 你 尝试 到 得到 通过 你的 头 , 无论如何 ? "

你到底想表达什么?

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [hiːp] ['iziə] [fɔːr; fər][juː 'es] .
" Why , it would be a heap easier for us .
" 为什么 , 它 会 是 一个 堆 更轻松 为了 我们 .

“为什么？这对我们来说会容易得多。”

[ɑːn] [ðæt] ['denvər] [trɪp] , [aɪ] [miːn] .
On that Denver trip , I mean .
在 那 丹佛 旅行 , 我 意思是 .

我是指那次丹佛之行。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] — — "
If we could get hold of that — — "
如果 我们 可以 得到 抓住 的 那 — — "

如果我们能弄到手的话——”

" [ðæts] [ə; eɪ] [driːm] , [oʊld] [tʃæp] , " [læft] [mæt] .

"	That's	a	dream	,	old	chap	,	"	laughed	Matt	.
"	那就是	一个	梦	,	老的	小伙子	,	"	笑了	马特	.

“那真是个梦想啊，老兄，”马特笑着说。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "

"	Where's	the	money	to	come	from	?	"
"	在哪里?	这	钱	到	来	从	?	"

“钱从哪里来？”

" [juːl] [hæv; həv][sʌm; səm] .

"	You'll	have	some	.
"	你会	有	一些	.

你会得到一些。

[aɪ][kæn; kən] [reɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] , [aɪ] ['rekən] .

I	can	raise	as	much	,	I	reckon	.
我	能	增加	作为	很多	,	我	估计	.

我觉得我能筹集到同样多的钱。

" [ə; eɪ]['moʊtər] - [kɑːr] !

"	A	motor	-	car	!
"	一个	发动机	-	车	!

“一辆汽车！”

['mætz] [ɪn'θuːziæzəm] [mʌst; məst][hæv; həv] [ʃoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Matt's	enthusiasm	must	have	shown	in	his	face	.
马特的	热情	必须	有	所示	在	他的	脸	.

马特的兴奋之情一定都写在了他的脸上。

[hiː; hi] [nuː] [klɪps] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][wʌz; wəz] [ɪm'præktɪkəbl] , [fɔːr; fər] ,

He	knew	Clip's	project	was	impracticable	,	for	,
他	知道	片段	项目	曾是	不切实际	,	为了	,

他知道克利普的计划是不切实际的，因为

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [reɪz] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][tuː; tə][get][ðə; ði] [red] ['roʊdstər] ,

even	if	they	could	raise	money	enough	between	them	to	get	the	red	roadster	,
甚至	如果	他们	可以	增加	钱	足够的	之间	他们	到	得到	这	红色的	敞篷跑车	,

即使他们两人合力能筹集到足够的钱买下那辆红色敞篷跑车，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['mædnəs] [tuː; tə][pʊt] [ɔːl][ðer; ðər] [fʌndz] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ventʃər] .

it	would	have	been	madness	to	put	all	their	funds	into	such	a	venture	.
它	会	有	到过	疯狂	到	放	全部	他们的	资金	进入	这样的	一个	风险投资	.

把所有资金都投入到这样的项目中，简直是疯了。

" [wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] , [mæt] !

"	We	can	do	it	,	Matt	!
"	我们	能	做	它	,	马特	!

“我们能做到，马特！”

" [kraɪd] [klɪp] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	cried	Clip	excitedly	.
"	哭	夹子	兴奋地	.

“Clip兴奋地喊道。”

" [noʊ] , [klɪp] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ə'gen] , " [wiː; wi] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	No	,	Clip	,	"	returned	Matt	,	coming	down	to	earth	again	,	"	we	can't	do	it	.
"	不	,	夹子	,	"	返回	马特	,	未来	向下	到	地球	再次	,	"	我们	不能	做	它	.

“不，Clip，”马特冷静下来，说道，“我们做不到。”

[wiːd] [lʊk] [naɪs] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] , ['wʊdnt] [wiː; wi] ?

We'd	look	nice	with	all	our	money	tied	up	in	an	automobile	,	wouldn't	we	?
我们会	看	好的	和	全部	我们的	钱	系	向上	在	一个	汽车	,	不会	我们	?

如果我们把所有的钱都投资到汽车上，那看起来岂不是很棒吗?

[get] [jʊr; jər] [mə'ʃi:n] [fɪkst] — — "

Get	your	machine	fixed	—	—	"
得到	你的	机器	固定的	—	—	"

把你的机器修好——”

" [aɪv] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [fɪkst] . "

"	I've	had	it	fixed	.	"
"	我已经	有	它	固定的	.	"

“我已经修好了。”

" [wel] , [ðə; ði]['moʊtər] - ['saɪkəlz] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] . "

"	Well	,	the	motor	-	cycles	ought	to	be	good	enough	for	us	.	"
"	出色地	,	这	发动机	-	循环	应该	到	是	好的	足够的	为了	我们	.	"

“嗯，这些摩托车对我们来说应该足够好了。”

" [dəunt][ju:; jʊ]['evər][wɑ:nt][æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] ?

"	Don't	you	ever	want	an	automobile	?
"	不	你	曾经	想	一个	汽车	?

你难道从来没想过要买辆汽车吗?

['wʊdnt] [ju:; jʊ] ['ræðər] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən][ə; eɪ]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] ? "

Wouldn't	you	rather	have	it	than	a	motor	-	cycle	?	"
不会	你	相当	有	它	比	一个	发动机	-	循环	?	"

你难道不想拥有它而不是摩托车吗?

" [ʃʊr] ; [bʌt; bət][wi:; wi] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [oʊn] [wʌn] .

"	Sure	;	but	we	can't	afford	to	own	one	.
"	当然	;	但	我们	不能	买得起	到	自己的	一	.

“当然可以；但是我们买不起。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [dʒʌst][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [aɪv] [gɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] ['ðætəl] ['ɪntrəst] [ju:; jʊ] .

By	the	way	,	just	to	change	the	subject	a	little	,	I've	got	something	here	that'll	interest	you	.
经过	这	方式	,	只是	到	改变	这	主题	一个	小的	,	我已经	得到	某物	这里	那将	兴趣	你	.

对了，稍微换个话题，我这里有点东西你可能会感兴趣。

" [mæt] [tʊk] [ə; eɪ]['foʊldɪd]['peɪpər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

"	Matt	took	a	folded	paper	out	of	his	pocket	.
"	马特	采取	一个	折叠	纸	出去	的	他的	口袋	.

马特从口袋里掏出一张折叠的纸。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [in'kwaiəd] [klɪp] , ['stepɪŋ] [tu:; tə] ['mætz] [saɪd] .

"	What	is	it	?	"	inquired	Clip	,	stepping	to	Matt's	side	.
"	什么	是	它	?	"	询问	夹子	,	步进	到	马特的	边	.

“什么事？”克利普问道，走到马特身边。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [klɪp] , " [sed] [mæt] .

"	Just	a	minute	,	Clip	,	"	said	Matt	.
"	只是	一个	分钟	,	夹子	,	"	说	马特	.

“稍等一下，克里普，”马特说道。

" [dɪd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ['deɪndʒɚˌfi:ld] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [noʊt] , [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [nɑ:tʃ] ,

"	Did	I	tell	you	that	Dangerfield	gave	me	a	note	,	there	in	the	notch	,
"	做过	我	告诉	你	那	丹杰菲尔德	给予	我	一个	笔记	,	那里	在	这	缺口	,

“我有没有告诉过你，丹杰菲尔德给了我一张纸条，就在那块凹槽里？”

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] , [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['eni] [taɪm]['æftər][wiː; wi]

on	our	way	to	Phœnix	,	and	told	me	to	read	it	any	time	after	we
在	我们的	方式	到	凤凰	,	和	讲述	我	到	读	它	任何	时间	后	我们

[riːtʃt] [taʊn] ?

reached	town	?
达到	镇	?

在去菲尼克斯的路上，他告诉我到了镇上之后随时都可以读?

" [klɪp]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Clip	nodded	.
"	夹子	点头	.

克利普点了点头。

" [wel] , [aɪ][dʒʌst] [riːd] [ðæt] [noʊt][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] .

"	Well	,	I	just	read	that	note	an	hour	ago	.
"	出色地	,	我	只是	读	那	笔记	一个	小时	前	.

“嗯，我一个小时前刚读过那张纸条。”

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt] ['deɪndʒɚˌfiːld] [hæv; həv] [bɪn] [klɪrd] [ʌp]

Most	of	the	things	we	couldn't	understand	about	Dangerfield	have	been	cleared	up
最多	的	这	事物	我们	不能	理解	关于	丹杰菲尔德	有	到过	已清除	向上

,

,

,

关于丹杰菲尔德，我们之前不明白的大部分事情现在都得到了解答。

[bʌt; bət] [hɪəz] [ə; eɪ] [nuː] ['mɪstəri] . "

but	here's	a	new	mystery	.	"
但	这里是	一个	新的	神秘	.	"

但这又引出了一个新的谜团。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnz] [ˌem 'iː] ? " [æskt] [klɪp] , [sər'praɪzd] .

"	You	say	it	concerns	me	?	"	asked	Clip	,	surprised	.
"	你	说	它	担忧	我	?	"	问	夹子	,	惊讶	.

“你说这事跟我有关？”克利普惊讶地问道。

" [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [jes] . [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [juːl] [siː] [haʊ] .

"	In	a	way	,	yes	.	Read	it	,	and	you'll	see	how	.
"	在	一个	方式	,	是的	.	读	它	,	和	你会	看	如何	.

“从某种意义上说，是的。读读这篇文章，你就明白了。”

" [klɪp] ['oʊpənd] [ðə; ði] [noʊt] .

"	Clip	opened	the	note	.
"	夹子	打开	这	笔记	.

“夹子打开了纸条。”

[ˌaɪ 'tiː][ræn][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

It	ran	as	follows	:
它	跑	作为	跟随	:

运行过程如下：

" ['moʊtər] [mæt] : [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][men] , [neɪmd] ['piːmə] [piːt] ,

"	Motor	Matt	:	In	a	few	days	one	of	my	men	,	named	Pima	Pete	,
"	发动机	马特	:	在	一个	很少	天	一	的	我的	男人	,	命名	皮马	皮特	,

“摩托马特：几天后，我的一个手下，名叫皮马·皮特，

[wɪl] [traɪ][tuː; tə][get][jʊr; jər][help] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

will	try	to	get	your	help	in	a	certain	undertaking	.
将要	尝试	到	得到	你的	帮助	在	一个	肯定	承诺	.

我会尝试在某项任务中寻求你的帮助。

[its] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [tuː] , [ænd; ənd][aɪ][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] .

It's	an	honest	undertaking	,	too	,	and	I	advise	you	to	do	what	you	can	.
它是	一个	诚实的	承诺	,	也	,	和	我	建议	你	到	做	什么	你	能	.

这也是一件值得去做的事，我建议你尽力而为。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['prɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə] [jɔːr'self] .

You	will	find	it	profitable	to	yourself	.
你	将要	寻找	它	有利可图	到	你自己	.

你会发现这对你大有裨益。

['bæskəm] .

Bascomb	.
巴斯康姆	.

巴斯康姆。

" [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['piːmə] [piːt] [brɔːt] [ə; eɪ] [flʌʃ] [tuː; tə] - [feɪs] .

"	The	name	of	Pima	Pete	brought	a	flush	to	Clipperton's	face	.
"	这	姓名	的	皮马	皮特	带来	一个	冲洗	到	-	脸	.

“皮马·皮特这个名字让克利珀顿脸红了。”

" [ɪf] [piːt] [ʃoʊz] [hɪm'self] , " [sed] [hiː; hi] , " ['hiːl] [biː; bi] [ə'restɪd] . "

"	If	Pete	shows	himself	,	"	said	he	,	"	he'll	be	arrested	.	"
"	如果	皮特	演出	他自己	,	"	说	他	,	"	地狱	是	被捕	.	"

“如果皮特现身，”他说，“他会被逮捕。”

" [aɪ] [ges] [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] , [ɔːl] [raɪt] , " ['ænsər] [mæt] .

"	I	guess	he	knows	that	,	all	right	,	"	answered	Matt	.
"	我	猜测	他	知道	那	,	全部	正确的	,	"	回答	马特	.

“我想他肯定知道这一点，”马特回答道。

" [wət'evər] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] ,

"	Whatever	the	work	is	,
"	任何	这	工作	是	,

无论是什么工作，

[hiː; hi] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [maɪ] [help] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['pɜːrs(ə)n] . "

he	may	find	a	way	of	asking	my	help	without	doing	it	in	person	.	"
他	可能	寻找	一个	方式	的	问	我的	帮助	没有	正在做	它	在	人	.	"

他或许会找到其他方式向我寻求帮助，而无需亲自到场。

" [wɪl] [juː; jʊ] [help] [hɪm; ɪm] ? "

"	Will	you	help	him	?	"
"	将要	你	帮助	他	?	"

你会帮助他吗?

" [ðæt] [dɪ'pendz] , [klɪp] .

"	That	depends	,	Clip	.
"	那	取决于	,	夹子	.

“那要看情况，Clip。”

[wiːl] [krɔːs] [ðæt] [brɪdʒ] [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

We'll	cross	that	bridge	when	we	get	to	it	.	"
出色地	叉	那	桥	什么时候	我们	得到	到	它	.	"

到时候再说吧。

" [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , " [sed] ['klɪpərtən] , " [ɪts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] .

"	As	you	say	,	"	said	Clipperton	,	"	it's	a	thing	that	interests	me	.
"	作为	你	说	,	"	说	克利珀顿	,	"	它是	一个	事物	那	兴趣	我	.

“正如你所说，”克利珀顿说，“这是我感兴趣的事情。”

['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][wʌn] [θɪŋ] : [ðæt] [juːl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][help]['piːmə] [piːt] [maɪ'self] ,

Promise	me	one	thing	:	That	you'll	give	me	a	chance	to	help	Pima	Pete	myself	,
承诺	我	一	事物	:	那	你会	给	我	一个	机会	到	帮助	皮马	皮特	我	,

请你答应我一件事：给我一个机会亲自帮助皮马·皮特。

[ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . "

in	case	you	hear	from	him	.	"
在	案件	你	听到	从	他	.	"

如果你收到他的消息的话。”

" [aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [ðæt] , [klɪp] , " [rɪ'plaɪd] ['moʊtər] [mæt] .

"	I	had	already	made	up	my	mind	to	that	,	Clip	,	"	replied	Motor	Matt	.
"	我	有	已经	制成	向上	我的	头脑	到	那	,	夹子	,	"	回复	发动机	马特	.

“我已经下定决心了，Clip，”Motor Matt回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːrm] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	It	may	be	a	false	alarm	,	though	,	and	nothing	come	of	it	.
"	它	可能	是	一个	错误的	警报	,	尽管	,	和	没有什么	来	的	它	.

“不过，这可能是虚惊一场，最终什么事也不会发生。”

" [klɪp] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Clip	shook	his	head	.
"	夹子	摇晃	他的	头	.

克利普摇了摇头。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['deɪndʒɝˌfiːld] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [fɔːls] [ə'lɑːmz] .

"	I	don't	think	Dangerfield	is	in	the	habit	of	giving	false	alarms	.
"	我	不	思考	丹杰菲尔德	是	在	这	习惯	的	给予	错误的	警报	.

“我不认为丹杰菲尔德有发出虚假警报的习惯。”

['sʌmθɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .

Something	is	going	to	happen	.
某物	是	去	到	发生	.

肯定会发生一些事。

[ænd; ənd] [suːn] .

And	soon	.
和	很快	.

等等。

" ['weðər] [klɪp] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ] [truː] ['prɑːfɪt] [ɔːr][nɑːt] , ['oʊnli][ðə; ði]['fjuːtʃər][kʊd; kəd] [tel] , [bʌt; bət] [mæt] ,

"	Whether	Clip	would	prove	a	true	prophet	or	not	,	only	the	future	could	tell	,	but	Matt	,
"	无论	夹子	会	证明	一个	真的	先知	或者	不是	,	仅有的	这	未来	可以	告诉	,	但	马特	,

“Clip是否会成为真正的预言家，只有未来才能证明，但马特……”

['hævɪŋ] [wʌn] [aʊt] , [dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ] , ['bɔɪˌlaɪk] ,

having	won	out	,	did	not	mean	to	borrow	trouble	,	and	so	,	boylike	,
拥有	韩元	出去	,	做过	不是	意思是	到	借	麻烦	,	和	所以	,	男孩般的	,

既然已经取得了胜利，就不打算自找麻烦，于是，像个孩子一样，

[let][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɪt'self] .

let	the	morrow	take	care	of	itself	.
让	这	明天	拿	关心	的	本身	.

让明天的事情顺其自然吧。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[ðə; ði] [nekst] ['nʌmbər] ([fɔːr]) [wɪl] [kən'teɪn]

THE	NEXT	NUMBER	(	4	)	WILL	CONTAIN
这	下一个	数字	(	4	)	将要	包含

下一个数字（4）将包含

['moʊtər] ['mætz] [reɪs]
MOTOR MATT'S RACE
发动机 马特的 种族

摩托车手马特的比赛

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] [læst] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmɪt] .
The Last Flight of the Comet .
这 最后的 航班 的 这 彗星 .

彗星的最后飞行。

['trʌb(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] — [ðə; ði] [stæm'piːd] — [klɪps] [noʊt] — [məkɪbənz] [tɪp] — [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv]
Trouble On the Road — The Stampede — Clip's Note — McKibben's Tip — A Victim of
麻烦 在 这 路 — 这 踩踏 — 片段 笔记 — 麦基本 提示 — 一个 受害者 的
['sɜːrkəmstænsɪz] — [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][tɑːm] ['klɪpərtən] — ['leɪɪŋ] [plænz] — [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [kæʃ] —
Circumstances — The Pride of Tom Clipperton — Laying Plans — The Rifled Cache —
情况 — 这 自豪 的 汤姆 克利珀顿 — 躺下 计划 — 这 步枪 缓存 —
[ðə; ði] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] — ['preskət] — [mæt] [meɪks] [ə; eɪ] [nuː] [muːv] — [ðə; ði][oʊld] ['hoʊpˌwɛl]
The Break in the Road — Prescott — Matt Makes a New Move — The Old Hopewell
这 休息 在 这 路 — 普雷斯科特 — 马特 制作 一个 新的 移动 — 这 老的 霍普韦尔
['tʌn(ə)l] — [kwɪk] [wɜːrk] — [stiːm] ['vɜːrsəs] . ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] — [ɪn] [kɔːrt] — [kən'kluːʒ(ə)n] .
Tunnel — Quick Work — Steam vs . Gasoline — In Court — Conclusion .
隧道 — 快的 工作 — 蒸汽 对比 . 汽油 — 在 法庭 — 结论 .

路上的麻烦——踩踏事件——克利普的笔记——麦基本的建议——环境的受害者——汤姆·克利珀顿的骄傲——制定计划——被盗的藏匿处——道路的裂缝——普雷斯科特——马特采取新行动——老霍普韦尔隧道——快速行动——蒸汽与汽油——法庭上——结论。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['moʊtər] ['stɔːriz]
MOTOR STORIES
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃər] ['moʊtər] ['fɪkʃ(ə)n]
THRILLING ADVENTURE MOTOR FICTION
惊险 冒险 发动机 小说

惊险刺激的冒险汽车小说

[nuː] [jɔːk] , [mɑːrtʃ] - , - .
NEW YORK , March 13 , 1909 .
新的 约克 , 行进 - , - .

纽约，1909年3月13日。

[tɜːrmz] [tuː; tə] ['moʊtər] ['stɔːriz] [meɪl] [səb'skraɪbɚz] .
TERMS TO MOTOR STORIES MAIL SUBSCRIBERS .
条款 到 发动机 故事 邮件 订阅者 .

致《汽车故事》邮件订阅用户的条款。

(['poʊstɪdʒ] [friː] .)
(Postage Free .)
(邮资 自由的 .)

（免邮费。）

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] [ɔːr] [bæk] ['nʌmbərz] , 5c .

Single	**Copies**	**or**	**Back**	**Numbers**	**,**	**5c**	**.**
单身的	副本	或者	后退	数字	,	5c	.

单份或过刊，5美分。

[iːtʃ] .

Each	**.**
每个	.

每个。

[θriː] [mʌnθs] 65c .

3	**months**	**65c**	**.**
3	几个月	65c	.

3个月 65c。

[fɔːr] [mʌnθs] 85c .

4	**months**	**85c**	**.**
4	几个月	85c	.

4个月 85c。

[sɪks] [mʌnθs] $1 . -

6	**months**	**$1**	**.**	**25**
6	几个月	$1	.	-

6 个月 1.25 美元

[wʌn] [jɪr] [ˌtuːˈtuː] . -

One	**year**	**2**	**.**	**50**
一	年	2	.	-

一年 2.50

[ˌtuːˈtuː] ['kɑːpiz] [wʌn] [jɪr] [fɔːr] . -

2	**copies**	**one**	**year**	**4**	**.**	**00**
2	副本	一	年	4	.	-

一年2份，4.00

[wʌn]['kɑːpi] [tuː] ['jɪrz] [fɔːr] . -

1	**copy**	**two**	**years**	**4**	**.**	**00**
1	复制	二	年	4	.	-

1份，两年4.00

[haʊ] [tuː; tə] [send] ['mʌni] — [baɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ɔːr] [ɪk'spres] ['mʌni] - ['ɔːrdər] , ['redʒɪstərd] ['letər] ,

How	**to**	**Send**	**Money**	**—**	**By**	**post**	**-**	**office**	**or**	**express**	**money**	**-**	**order**	**,**	**registered**	**letter**	**,**
如何	到	发送	钱	—	经过	邮政	-	办公室	或者	表达	钱	-	命令	,	挂号的	信	,

[bæŋk] [tʃek] [ɔːr][dræft] , [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [rɪsk] .

bank	**check**	**or**	**draft**	**,**	**at**	**our**	**risk**	**.**
银行	查看	或者	草稿	,	在	我们的	风险	.

如何汇款——通过邮局或快递汇票、挂号信、银行支票或汇票，风险由我们承担。

[æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [rɪsk] [ɪf] [sent] [baɪ] ['kɜːrənsi] , [kɔɪn] , [ɔːr]['poʊstɪdʒ] - [stæmps] [ɪn]['ɔːrd(ə)neri] ['letər] .

At	**your**	**own**	**risk**	**if**	**sent**	**by**	**currency**	**,**	**coin**	**,**	**or**	**postage**	**-**	**stamps**	**in**	**ordinary**	**letter**	**.**
在	你的	自己的	风险	如果	发送	经过	货币	,	硬币	,	或者	邮资	-	邮票	在	普通的	信	.

如果使用现金、硬币或邮票通过普通信件寄送，风险自负。

[rɪ'siːts, riː'siːts] — [rɪ'siːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'mɪt(ə)ns] [ɪz] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ]['prɑːpər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

Receipts	**—**	**Receipt**	**of**	**your**	**remittance**	**is**	**acknowledged**	**by**	**proper**	**change**	**of**
收据	—	收据	的	你的	汇款	是	已确认	经过	恰当的	改变	的

['nʌmbər] [ɑːn][jʊr; jər]['leɪb(ə)l] .

number	**on**	**your**	**label**	**.**
数字	在	你的	标签	.

收据——您的汇款已收到，标签上的号码会相应更改。

[ɪf] [nɑːt] [kə'rekt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] ['prɑːpərli] ['kredɪtɪd] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ˌjuː 'es] [noʊ]
If not correct you have not been properly credited , and should let us know
如果 不是 正确的 你 有 不是 到过 适当地 已认可 , 和 应该 让 我们 知道
[æt; ət] [wʌns] .
at once .
在 一次 .

如果信息有误，您尚未获得应有的署名，请立即告知我们。

['ɔrmənd] [dʒiː] . [smɪθ] ,
Ormond G . Smith ,
奥蒙德 G . 史密斯 ,

奥蒙德·G·史密斯

[dʒɔːrdʒ] [siː] . [smɪθ] , } [prəp'raɪətəz] .
George C . Smith , } Proprietors .
乔治 C . 史密斯 , } 业主 .

乔治·C·史密斯,} 业主。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] ,
STREET & SMITH , Publishers ,
街道 & 史密斯 , 出版商 ,

STREET & SMITH 出版社

- - - ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
79 - 89 Seventh Avenue , New York City .
- - - 第七 大街 , 新的 约克 城市 .

纽约市第七大道79-89号。

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [rɪ'wɔːrd] .
One Thousand Dollars Reward .
一 千 美元 报酬 .

悬赏一千美元。

" [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [niːtist] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['evər] [dɪd] [ɪn] [ðæt] [laɪn] ,
" I really think it was just the neatest thing that I ever did in that line ,
" 我 真的 思考 它 曾是 只是 这 最整洁 事物 那 我 曾经 做过 在 那 线 ,

“我真的觉得那是我在那条线上做过的最棒的事情。”

" [sed] [ðə; ði] ['grɪzld] [oʊld] ['kæptɪn] - .
" said the grizzled old Captain Gapsill .
" 说 这 斑白 老的 队长 - .

“饱经风霜的老船长加普西尔说道。”

" [tuː; tə] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [ə'luːd] ? " [aɪ] [in'kwaiəd] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [hɪr]
" To what do you allude ? " I inquired , knowing that I was about to hear
" 到 什么 做 你 暗示 ? " 我 询问 , 会心 那 我 曾是 关于 到 听到
['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] .
something interesting .
某物 有趣的 .

“你指的是什么？”我问道，我知道接下来会听到一些有趣的事情。

" [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ə'fer] [aɪ] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ben] . "
" That little affair I had with Black Ben . "
" 那 小的 事务 我 有 和 黑色的 本 . "

“我和黑本的那段小风流韵事。”

" [blæk] [ben] ?
" Black Ben ?
" 黑色的 本 ?

“黑人本？”

[huː] [ɪz][hiː; hi] ? "
Who is he ? "
WHO 是 他 ? "

他是谁?

" [heɪnt] [juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] ;
" Hain't you ever heard tell of him ? " demanded the captain , in amazement ;
" 没有 你 曾经 听到 告诉 的 他 ? " 要求 这 队长 , 在 惊愕 ;
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

“你难道没听说过他吗？”船长惊讶地问道；然后，

[ˌrekə'lektɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] ['ædɪd] : " [aɪ][fər'gɑːt] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [taɪm] — [æt; ət] [liːst]
recollecting himself , he added : " I forgot ; that was before your time — at least
回忆 他自己 , 他 额外 : " 我 忘了 ; 那 曾是 前 你的 时间 — 在 至少
,
,
,

他回过神来，补充道：“我忘了；那是在你出生之前的事了——至少……”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt][ə; eɪ] ['jʌŋkə] [ðen] .
you must have been quite a younker then .
你 必须 有 到过 相当 一个 年轻人 然后 .

那时你一定还很年轻。

[blæk] [ben] , [nekst][tuː; tə] [maɪk] [fɪŋk] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['paiərits] [ðæt] ['evər] [ɪn'festid]
Black Ben , next to Mike Fink , was one of the greatest pirates that ever infested
黑色的 本 , 下一个 到 麦克风 芬克 , 曾是 一 的 这 最 海盗 那 曾经 受感染的
[ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] . "
the Mississippi . "
这 密西西比州 . "

黑本与迈克·芬克并列为密西西比河历史上最伟大的海盗之一。

" [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "
" What became of him ? "
" 什么 成为 的 他 ? "

他后来怎么样了?

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
" I was going to tell you .
" 我 曾是 去 到 告诉 你 .

我正要告诉你。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [ɪ'mædʒɪn][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['niːgroʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]
In the first place , you mustn't imagine he was a negro because he was
在 这 第一的 地方 , 你 不得 想象 他 曾是 一个 黑人 因为 他 曾是
[kɔːld] [blæk] [ben] .
called Black Ben .
称为 黑色的 本 .

首先，你不能因为别人叫他“黑本”就认为他是黑人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][skɪn][æz; əz][dɑːrk][æz; əz][ə; eɪ] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [lɑːt][ʌv; əv] [greɪt] ,
He had a skin as dark as a mulatto's , and a fearful lot of great ,
他 有 一个 皮肤 作为 黑暗的 作为 一个 - , 和 一个 可怕 很多 的 伟大的 ,

他的皮肤像混血儿一样黑，而且有很多可怕的……

[blæk] , ['bʊʃi] [her] , [wɪtʃ] [stʊd] [ʌp] [laɪk] ['bristlz] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [went] [wɪ'ðaʊt]

black	,	bushy	hair	,	which	stood	up	like	bristles	;	and	,	as	he	always	went	without
黑色的	,	茂密的	头发	,	哪个	站立	向上	喜欢	刷毛	;	和	,	作为	他	总是	去	没有

[ə; eɪ][hæt] ,

a	hat	,
一个	帽子	,

他有一头浓密的黑色头发，像鬃毛一样竖立着；而且，他总是不戴帽子。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði][moʊst] ['vɪlənəs] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃər] [juː; jʊ]

I	can	tell	you	he	was	just	about	the	most	villainous	-	looking	creature	you
我	能	告诉	你	他	曾是	只是	关于	这	最多	邪恶的	-	寻找	生物	你

['evər] [sɔː] .

ever	saw	.
曾经	锯	.

我可以告诉你，他绝对是你见过的最凶神恶煞的生物。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [hiː; hi][hæd; həd][dʒet] - [blæk] ['wɪskərz] , [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [laɪk] ['niːdlz] ,

Besides	that	,	he	had	jet	-	black	whiskers	,	short	and	sticking	out	like	needles	,
除了	那	,	他	有	喷射	-	黑色的	胡须	,	短的	和	粘性	出去	喜欢	针	,

除此之外，他还长着乌黑的胡须，又短又像针一样竖着。

[ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [ʌp] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ;

and	growing	up	almost	to	his	eyes	;
和	生长	向上	几乎	到	他的	眼睛	;

几乎长到了他眼前；

[soʊ] [wen] [juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][juː; jʊ] [sɔː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv] [blæk] , ['brɪslɪŋ] [her] ,

so	when	you	looked	at	him	you	saw	about	a	bushel	of	black	,	bristling	hair	,
所以	什么时候	你	看起来	在	他	你	锯	关于	一个	蒲式耳	的	黑色的	,	竖起的	头发	,

所以当你看着他时，你会看到一大把黑色的、蓬乱的头发。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪz] ['gloʊɪŋ] [laɪk] [koʊl] [ʌv; əv]['faɪər] .

and	in	the	midst	his	great	eyes	glowing	like	coals	of	fire	.
和	在	这	中间	他的	伟大的	眼睛	发光	喜欢	煤炭	的	火	.

他的双眼炯炯有神，如同燃烧的煤炭。

[hiː; hi] ['wɔznt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɔːrt] [legz] , ['veri] [lɔːŋ] [ɑːrmz] ,

He	wasn't	more	than	five	feet	in	height	;	he	had	short	legs	,	very	long	arms	,
他	不是	更多的	比	五	脚	在	高度	;	他	有	短的	腿	,	非常	长的	武器	,

他身高不到五英尺；腿短，胳膊很长。

[ænd; ənd] [ɪ'mens] ['mʌskjələr] ['paʊər] .

and	immense	muscular	power	.
和	巨大	肌肉发达的	力量	.

以及强大的肌肉力量。

[hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [went] [drest] [æz; əz][ə; eɪ] ['bækwʊdzmən] , [ænd; ənd][hæd; həd] [tuː] ['kɒmreɪdz] —

He	generally	went	dressed	as	a	backwoodsman	,	and	had	two	comrades	—
他	一般来说	去	穿着	作为	一个	乡下人	,	和	有	二	同志们	—

['ɔːrd(ə)neri] - ['lʊkɪŋ] [men] ,

ordinary	-	looking	men	,
普通的	-	寻找	男人	,

他通常打扮成一个乡野居民，还有两个看起来很普通的同伴。

[bʌt; bət][æz; əz] ['blʌdi] [ænd; ənd] ['mɜːrsɪləs] ['kʌtˌθroʊt] [æz; əz][hiː; hi] .

but	as	bloody	and	merciless	cutthroats	as	he	.
但	作为	血腥	和	无情	杀人狂	作为	他	.

但他们和他一样，都是嗜血残暴的刽子手。

" [blæk] [ben] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [æz; əz] [fɑːr] [ʌp] [æz; əz] ['kaɪəroʊ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [loʊ] [daʊn] [æz; əz]

"	Black	Ben	had	been	seen	as	far	up	as	Cairo	,	and	as	low	down	as
"	黑色的	本	有	到过	已见	作为	远的	向上	作为	开罗	,	和	作为	低的	向下	作为

['nætʃɪz] .

Natchez	.
纳奇兹	.

“有人在开罗见过黑本，在纳奇兹见过黑本。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]

He	was	such	a	queer	-	looking	creature	that	it	was	impossible	for	him
他	曾是	这样的	一个	酷儿	-	寻找	生物	那	它	曾是	不可能的	为了	他

[tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [hɪm'self] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [goʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [taʊnz] [ɔːr] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

to	disguise	himself	enough	to	go	among	the	towns	or	where	he	would	have
到	伪装	他自己	足够的	到	去	之中	这	城镇	或者	在哪里	他	会	有

[rʌn] ['eni] ['deɪndʒər] .

run	any	danger	.
跑步	任何	危险	.

他长相怪异，根本无法伪装自己去城镇里或任何可能让他躲避危险的地方。

[hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)l] ['hʌntɪŋ] - [graʊnd] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɑːrkənsɔː] [nɔːrθ]

His	principal	hunting	-	ground	was	from	the	mouth	of	the	Arkansas	north
他的	主要的	打猎	-	地面	曾是	从	这	嘴	的	这	阿肯色州	北

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˌtenə'siː] [laɪn] .

to	the	Tennessee	line	.
到	这	田纳西州	线	.

他的主要狩猎区域是从阿肯色河口向北到田纳西州边界。

[hɪr] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [hiː; hi] [wɪʃt] [fɔːr; fər] ['haɪdɪŋ] [hɪm'self] ,

Here	he	had	all	the	opportunity	he	wished	for	hiding	himself	,
这里	他	有	全部	这	机会	他	希望	为了	隐藏	他自己	,

在这里，他拥有了所有他想要的藏身之处。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [red] ['indiəns] ['evər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['hʌntɪd] [hɪm; ɪm]

and	I	don't	believe	a	party	of	red	Indians	ever	could	have	hunted	him
和	我	不	相信	一个	派对	的	红色的	印度人	曾经	可以	有	猎杀	他

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊl] .

to	his	hole	.
到	他的	洞	.

我不相信一群印第安人能够把他追到他的洞穴。

[ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [met] [hɪz; ɪz] [feɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kwɪr] ['mænər] [hiː; hi] [dɪd] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['hʌntɪd]

If	he	hadn't	met	his	fate	in	the	queer	manner	he	did	he	might	have	hunted
如果	他	之前没有	遇见	他的	命运	在	这	酷儿	方式	他	做过	他	可能	有	猎杀

[ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [daɪd] [ʌv; əv] [oʊld] [eɪdʒ] .

there	until	he	died	of	old	age	.
那里	直到	他	死亡	的	老的	年龄	.

如果他没有以如此奇特的方式遭遇不幸，他或许会在那里一直狩猎到老死。

" [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['flætˌboʊt] [juːst] [tuː; tə] [pæs] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ɑːn] [ðer; ðər]

"	In	those	days	a	great	many	flatboats	used	to	pass	down	the	Mississippi	on	their
"	在	那些	天	一个	伟大的	许多	平底船	用过的	到	经过	向下	这	密西西比州	在	他们的

[wei] [tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] ,

way	to	New	Orleans	,
方式	到	新的	奥尔良	,

“那时候，有很多平底船沿着密西西比河前往新奥尔良。”

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ðə; ðɪ] ['feɪvərɪt] [preɪ] [ʌv; əv] [blæk] [ben] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] .

and	these	were	the	favorite	prey	of	Black	Ben	and	his	men	.
和	这些	是	这	最喜欢的	猎物	的	黑色的	本	和	他的	男人	.

这些是黑本和他的手下最喜欢的猎物。

[æz; əz][ðə; ði]['rɪvər][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɪts][snægz][ænd; ənd] ['sɔjɚz] , [ɪz]['ɔːlweɪz][soʊ]['deɪndʒərəs] ,

As	the	river	navigation	,	with	its	snags	and	sawyers	,	is	always	so	dangerous	,
作为	这	河	导航	,	和	它是	障碍	和	锯木工	,	是	总是	所以	危险的	,

由于河流航行总是充满危险，到处都是障碍物和锯木者，

[ðiːz] ['boʊts]['ɔːf(ə)n][leɪ][tuː; tə]['ʌndər][ðə; ði][bæŋk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

these	boats	often	lay	to	under	the	bank	during	the	night	,
这些	船	经常	躺	到	在下面	这	银行	期间	这	夜晚	,

这些船只夜间经常停泊在河岸下。

[wen] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər][ten][tuː; tə][wʌn] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [aɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['paiərits] [dɪ'tektɪd]

when	the	chances	are	ten	to	one	that	the	sharp	eyes	of	these	pirates	detected
什么时候	这	机会	是	十	到	一	那	这	锋利的	眼睛	的	这些	海盗	检测到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

这些海盗眼光敏锐，发现他们的概率高达十倍。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [ded] ['aʊər][ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] , [ðeɪ] [stoʊl] [aʊt][æz; əz]['saɪləntli][æz; əz] ['ʃæˌdoʊz] ,

and	,	at	the	dead	hour	of	midnight	,	they	stole	out	as	silently	as	shadows	,
和	,	在	这	死的	小时	的	午夜	,	他们	偷窃	出去	作为	默默	作为	阴影	,

在午夜时分，他们像影子一样悄无声息地溜了出去。

[krept] ['oʊvər][ðə; ði][boʊt] , [kʌt][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnsə'spɪʃəs] ['sliːpɚz] , ['gʌtɪd] [ðə; ði][krɑːft] ,

crept	over	the	boat	,	cut	the	throats	of	the	unsuspicious	sleepers	,	gutted	the	craft
悄悄地爬	超过	这	船	,	切	这	喉咙	的	这	不带怀疑的	卧铺	,	掏空	这	工艺

,

,
,

他们悄悄爬上船，割断了毫无戒心的熟睡者的喉咙，掏空了船舱。

[ðen] [s'kʌtld] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] [ə'floʊt] .

then	scuttled	it	and	set	it	afloat	.
然后	沉没	它	和	放	它	漂浮	.

然后凿沉了它，让它漂浮在水面上。

[aʊt] [ɪn] [diːp] ['wɔːtər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɪŋk] ,

Out	in	deep	water	it	would	sink	,
出去	在	深的	水	它	会	下沉	,

在深水区它会沉没。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][læst] ['evər] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] ['flætˌboʊt] .

and	that	would	be	the	last	ever	seen	or	heard	of	that	flatboat	.
和	那	会	是	这	最后的	曾经	已见	或者	听到	的	那	平底船	.

而那艘平底船也从此销声匿迹，再也没有人见过或听到过它的消息。

" [blæk] [ben][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [dɔːg] ,

"	Black	Ben	was	a	horrid	dog	,
"	黑色的	本	曾是	一个	可怕的	狗	,

“黑本是一条可怕的狗，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] ['terər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

and	it	was	no	wonder	that	there	was	such	terror	of	him	all	along	the
和	它	曾是	不	想知道	那	那里	曾是	这样的	恐怖	的	他	全部	沿着	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

难怪沿河一带的人都对他感到恐惧。

['kæptɪn]	-	,	[æn; ən]	[oʊld]	[frend]	[ʌv; əv]	[maɪn]	,	[hæd; həd]	[hɪz; ɪz]	[boʊt]	[sɜːrvd]	[ɪn]	[ðɪs]	['mænər]
Captain	**Hallongton**	**,**	**an**	**old**	**friend**	**of**	**mine**	**,**	**had**	**his**	**boat**	**served**	**in**	**this**	**manner**
队长	-	,	一个	老的	朋友	的	矿	,	有	他的	船	服务	在	这	方式

,

,

,

我的老朋友霍隆顿船长就曾以这种方式保养过他的船。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[naɪt]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[dɑːrk]	[ðæt]	[hiː; hi]	['mænɪdʒd]	[tuː; tə]	[swɪm]	[ɔːf]	,
but	**the**	**night**	**was**	**so**	**dark**	**that**	**he**	**managed**	**to**	**swim**	**off**	**,**
但	这	夜晚	曾是	所以	黑暗的	那	他	管理	到	游泳	离开	,

但夜色太黑，他设法游走了。

[ɔːl'ðoʊ]	[hɪz; ɪz]	[θriː]	[men]	[wɜːr; wər]	['evri]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	['mə:dəd]	.
although	**his**	**three**	**men**	**were**	**every**	**one**	**of**	**them**	**murdered**	**.**
虽然	他的	三	男人	是	每一个	一	的	他们	被谋杀	.

虽然他的三个手下全部被杀害了。

[ðə; ði]	['kæptɪn]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[hɑːrd]	['stɔːri]	[tuː; tə]	[tel]	,
The	**captain**	**had**	**a**	**hard**	**story**	**to**	**tell**	**,**
这	队长	有	一个	难的	故事	到	告诉	,

船长有一段难以启齿的故事要讲。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['ɔːfərd]	[faɪv]	['hʌndrəd]	['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]	[tuː; tə]	['eni]	[wʌn]	[huː]	[wʊd]	[ʃuːt]	[ðɪs]	['blʌdi]
and	**he**	**offered**	**five**	**hundred**	**dollars**	**to**	**any**	**one**	**who**	**would**	**shoot**	**this**	**bloody**
和	他	提供	五	百	美元	到	任何	一	WHO	会	射击	这	血腥

['kʌtˌθroʊt]	.
cutthroat	**.**
割喉	.

他悬赏五百美元，奖励任何能击毙这个血腥杀人犯的人。

"	[aɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[frʌm; frəm]	[ˌsɪnsɪ'næti]	[daʊn]	[tuː; tə]	[nuː]	[ɔː'liənz]	['fʊli]	[ə; eɪ]	['dʌz(ə)n]	[taɪmz]
"	**I**	**had**	**been**	**from**	**Cincinnati**	**down**	**to**	**New**	**Orleans**	**fully**	**a**	**dozen**	**times**
"	我	有	到过	从	辛辛那提	向下	到	新的	奥尔良	完全	一个	打	时代

[wɪ'ðaʊt]	[wʌns]	[ɪn'kaʊntərɪŋ]	[ðɪs]	[rɪ'daʊtəb(ə)l]	[bluː]	[bɪrd]	.
without	**once**	**encountering**	**this**	**redoubtable**	**Blue**	**Beard**	**.**
没有	一次	遭遇	这	令人敬畏的	蓝色的	胡须	.

“我从辛辛那提到新奥尔良一共去了十二次，却一次也没遇到过这位令人敬畏的蓝胡子。”

[aɪ]	[hæd; həd]	[leɪn]	[tuː; tə]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[wer]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[sed]	,
I	**had**	**lain**	**to**	**at**	**a**	**place**	**where**	**,**	**it**	**was**	**said**	**,**
我	有	莱恩	到	在	一个	地方	在哪里	,	它	曾是	说	,

我曾躺在一个据说是……的地方。

[hiː; hi]	[wʊd]	[biː; bi]	[ʃʊr]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ˌjuː 'es]	;
he	**would**	**be**	**sure**	**to**	**find**	**us**	**;**
他	会	是	当然	到	寻找	我们	;

他一定会找到我们的；

[bʌt; bət]	['nevər]	[wʌns]	[dɪd]	[wiː; wi]	[kætʃ]	[saɪt]	[ɔːr]	[saʊnd]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	,
but	**never**	**once**	**did**	**we**	**catch**	**sight**	**or**	**sound**	**of**	**him**	**,**
但	绝不	一次	做过	我们	抓住	视线	或者	声音	的	他	,

但我们始终没有见到他，也没有听到他的任何消息。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[wʊd]	[hæv; həv]	['daʊtɪd]	[hɪz; ɪz]	[ɪg'zɪstəns]	[bʌt; bət]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['testɪmoʊni]	[ʌv; əv]	['kæptɪn]
and	**I**	**would**	**have**	**doubted**	**his**	**existence**	**but**	**for**	**the**	**testimony**	**of**	**Captain**
和	我	会	有	怀疑	他的	存在	但	为了	这	见证	的	队长

-	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[frendz]	,
Hallongton	**and**	**his**	**friends**	**,**
-	和	他的	朋友们	,

若非霍隆顿船长及其朋友的证词，我还会怀疑他的存在。

[huːm] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .

whom	I	could	not	refuse	to	believe	.
谁	我	可以	不是	拒绝	到	相信	.

我无法否认他。

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [miːt] [hɪm; ɪm] . -

"	'	It	is	strange	that	I	never	meet	him	.	'
"	-	它	是	奇怪的	那	我	绝不	见面	他	.	-

“奇怪的是，我竟然从未见过他。”

[aɪ] [wʌns] [sed] , [wen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [kən'vəːsɪŋ] [tə'geðər] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðɪs] ['rɪvər] ['aʊtlɔː]

I	once	said	,	when	he	and	I	were	conversing	together	regarding	this	river	outlaw
我	一次	说	,	什么时候	他	和	我	是	对话	一起	关于	这	河	取缔

.

:

.

我曾经说过，当时我和他正在谈论这个河中亡命之徒。

- [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['iːðər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

'	It	must	be	that	he	is	either	afraid	of	me	,
-	它	必须	是	那	他	是	任何一个	害怕的	的	我	,

“他一定是害怕我。”

[ɔːr] [els] [hæz; həz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [tɔːrd] [ˌem 'iː] . -

or	else	has	a	feeling	of	friendship	toward	me	.	'
或者	别的	有	一个	感觉	的	友谊	朝向	我	.	-

或者对我抱有友谊之情。

" - [dəunt] [kən'grætʃəleɪt] [jɔːr'self] [tuː] [suːn] , - [rɪ'plaɪd] [maɪ] [frend] .

"	'	Don't	congratulate	yourself	too	soon	,	'	replied	my	friend	.
"	-	不	祝贺	你自己	也	很快	,	-	回复	我的	朋友	.

“别高兴得太早，”我的朋友回答说。

- [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [blæk] [ben] [wɪl] [jet] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['vɪzɪt] . -

'	Depend	upon	it	,	Black	Ben	will	yet	pay	you	a	visit	.	'
-	依赖	之上	它	,	黑色的	本	将要	然而	支付	你	一个	访问	.	-

“放心吧，黑本还会来看你的。”

" - [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪz] ['riːəli]

"	'	I	have	heard	so	much	of	him	that	I	must	say	my	curiosity	is	really
"	-	我	有	听到	所以	很多	的	他	那	我	必须	说	我的	好奇心	是	真的

['greɪtər] [ðæn; ðən][maɪ] ['terər] . -

greater	than	my	terror	.	'
更大的	比	我的	恐怖	.	-

“我听说了他的很多事，不得不说，我的好奇心远大于恐惧。”

" - [siː] [hɪr] ! - [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['staːtiŋ] [ʌp] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ɪk'saɪtmənt] ;

"	'	See	here	!	'	interrupted	the	captain	,	starting	up	in	sudden	excitement	;
"	-	看	这里	!	-	中断	这	队长	,	开始	向上	在	突然	激动	;

“看这里！”船长突然激动地打断了他的话；

- [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [nekst] [wiːk] ? -

'	you're	going	to	start	down	the	river	next	week	?	'
-	你是	去	到	开始	向下	这	河	下一个	星期	?	-

“你下周要开始沿河而下吗？”

" - [ə; eɪ] [wiːk] [frʌm; frəm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . -

"	'	A	week	from	to	-	morrow	.	'
"	-	一个	星期	从	到	-	明天	.	-

“从明天起一周。”

" - [gʊd] !
" ' Good !
" - 好的 !

“'好的!

[juː; jʊ] [teɪk] [dɪk] [ænd; ənd][tɑːm] , [jʊr; jər]['juːʒuəl][help] ? -
You take Dick and Tom , your usual help ? '
你 拿 迪克 和 汤姆 , 你的 通常 帮助 ? -

你带上迪克和汤姆，你平常的帮手?

" - [ʌv; əv] [kɔːrs] . -
" ' Of course . '
" - 的 课程 . -

“'当然。'

" - [aɪ] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [hænd] ,
" ' I ship with you as a common hand ,
" - 我 船 和 你 作为 一个 常见的 手 ,

“我和你一起出海，就像一个普通船员一样，

[dʒʌst][ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][help][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [blæk] [ben] .
just on purpose to help you to a sight of Black Ben .
只是 在 目的 到 帮助 你 到 一个 视线 的 黑色的 本 .

特意安排让你有机会一睹黑本的风采。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? -
What do you say ? '
什么 做 你 说 ? -

你怎么说? '

" [ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [strʌk] [ˌem 'iː] ['veri] ['feivərəbli] , [ænd; ənd][aɪ]['ɜːdʒd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" The proposition struck me very favorably , and I urged the captain to it .
" 这 主张 击 我 非常 有利 , 和 我 敦促 这 队长 到 它 .

“我非常赞同这个提议，并力劝船长采纳。”

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ten] [taɪmz] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,
As he was ten times as rich as I was ,
作为 他 曾是 十 时代 作为 富有的 作为 我 曾是 ,

因为他比我富有十倍，

[aɪ] ['dɪdnt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [hænd] ,
I didn't exactly like the idea of his going as a common hand ,
我 没有 确切地 喜欢 这 主意 的 他的 去 作为 一个 常见的 手 ,

我不太喜欢他去当普通工人的想法。

[ɔːl'ðoʊ] [ɑːn][maɪ]['flætˌboʊt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
although on my flatboat there was no other position for him .
虽然 在 我的 平底船 那里 曾是 不 其他 位置 为了 他 .

虽然在我的平底船上他没有其他位置了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ə'griːd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [hɪm'self] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ə'sɪstənts] ;
It was finally agreed that he should pass himself as one of my assistants ;
它 曾是 最后 同意 那 他 应该 经过 他自己 作为 一 的 我的 助理 ;

最终达成一致，他应该冒充我的助手之一;

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
but as there was no need of his work ,
但 作为 那里 曾是 不 需要 的 他的 工作 ,

但由于没有必要再做他的工作，

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][duː]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dres] [hɪm'self] [æz; əz] [sʌtʃ] ,
he was to do little more than dress himself as such ,
他 曾是 到 做 小的 更多的 比 裙子 他自己 作为 这样的 ,

他只需要穿上那样的衣服即可。

[tuː; tə] [dɪ'siːv] ['eni] [wʌn] [huːm] [wiː; wi] [maɪt] [ɪn'kaʊntər] , [waɪl] [hiː; hi] [maɪt] [ə'kɑːmədeɪt] [ðə; ði]

to	deceive	any	one	whom	we	might	encounter	,	while	he	might	accommodate	the
到	欺骗	任何	一	谁	我们	可能	遇到	,	尽管	他	可能	容纳	这

['leɪbər][tuː; tə] [hɪm'self] .

labor	to	himself	.
劳动	到	他自己	.

欺骗我们可能遇到的任何人，而他可能会将劳动成果据为己有。

" [wiː; wi] [meɪd] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ə'reɪndʒmənts] [æz; əz] [ɪf] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðɪs] ['feloʊ] .

"	We	made	all	our	arrangements	as	if	certain	of	encountering	this	fellow	.
"	我们	制成	全部	我们的	安排	作为	如果	肯定	的	遭遇	这	同伴	.

“我们做好了一切准备，就好像肯定会遇到这个人一样。”

[wiː; wi] [went] [mɔːr] ['fʊli] [ɑːrmd] [ðæn; ðən][wiː; wi] ['evər] [dɪd] [bɪ'fɔːr] ,

We	went	more	fully	armed	than	we	ever	did	before	,
我们	去	更多的	完全	武装	比	我们	曾经	做过	前	,

我们这次的装备比以往任何时候都更加齐全。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [wer] [wiː; wi]

and	it	was	agreed	that	when	we	reached	that	part	of	the	river	where	we
和	它	曾是	同意	那	什么时候	我们	达到	那	部分	的	这	河	在哪里	我们

[hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][ɪk'spekt][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [blæk] [ben] ,

had	reason	to	expect	the	appearance	of	Black	Ben	,
有	原因	到	预计	这	外貌	的	黑色的	本	,

于是大家一致同意，当我们到达河的那个我们有理由预期会出现黑本的河段时，

[ɔːr] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

or	where	there	was	the	least	likelihood	of	his	seeing	us	,
或者	在哪里	那里	曾是	这	至少	可能性	的	他的	看到	我们	,

或者去他最不可能看到我们的地方，

[ðæt] ['noʊbɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] [ə'bʌv] [dek] [ɪk'sept] ['kæptɪn] - [ænd; ənd][maɪ'self]

that	nobody	should	show	themselves	above	deck	except	Captain	Hallongton	and	myself
那	无人	应该	展示	他们自己	多于	甲板	除了	队长	-	和	我

.

:
.

除了霍隆顿船长和我之外，任何人都不准出现在甲板上。

[ðɪs] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['paɪrət] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː]

This	was	for	the	purpose	of	making	the	pirate	believe	there	were	only	two
这	曾是	为了	这	目的	的	制作	这	海盗	相信	那里	是	仅有的	二

[ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːn] [bɔːrd] ,

of	us	on	board	,
的	我们	在	木板	,

这样做是为了让海盗相信船上只有我们两个人。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['lʊrɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi] [hoʊpt] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃn] .

and	thus	luring	him	on	to	what	we	hoped	would	be	his	destruction	.
和	因此	诱饵	他	在	到	什么	我们	希望	会	是	他的	破坏	.

从而引诱他走向我们希望的毁灭之路。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

" [wel] , [wi:; wi] [swʌŋ] [lu:s] [frʌm; frəm] [ˌsɪnsɪ'næti] [wʌn] [faɪn] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [du:] [taɪm]
" **Well** , **we** **swung** **loose** **from** **Cincinnati** **one** **fine** **morning** , **and** **in** **due** **time**
" 出色地 , 我们 摇摆 松动的 从 辛辛那提 一 美好的 早晨 , 和 在 到期的 时间
[ri:tʃt] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
reached **the** **Mississippi** ,
达到 这 密西西比州 ,

“那天早晨，我们从辛辛那提出发，不久就到达了密西西比河。”

[ænd; ənd] [leɪ] [tu:; tə][æt; ət] ['memfɪs] , [ˌtenə'si:] , [wʌn] ['stɔ:rmi] [naɪt] , [wer] [wi:; wi] [fɪkst]
and **lay** **to** **at** **Memphis** , **Tennessee** , **one** **stormy** **night** , **where** **we** **fixed**
和 躺 到 在 孟菲斯 , 田纳西州 , 一 暴风雨 夜晚 , 在哪里 我们 固定的
['evriθɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
everything **to** **our** **satisfaction** .
一切 到 我们的 满意 .

在一个暴风雨之夜，我们在田纳西州孟菲斯躺了下来，在那里我们把一切都修好了，我们很满意。

[wen] [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [tɑ:m][ænd; ənd] [dɪk] [wɜ:r; wər] [sent] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ɪn][ðə; ði]
When **we** **started** **next** **morning** , **Tom** **and** **Dick** **were** **sent** **down** **below** **in** **the**
什么时候 我们 开始 下一个 早晨 , 汤姆 和 迪克 是 发送 向下 以下 在 这
['kæbɪn] ,
cabin ,
舱 ,

第二天早上出发时，汤姆和迪克被派到下面的船舱里去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]
with **the** **understanding** **that** **they** **were** **not** **to** **show** **themselves** **until** **they** **had**
和 这 理解 那 他们 是 不是 到 展示 他们自己 直到 他们 有
[pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][du:][soʊ] .
permission **to** **do** **so** .
允许 到 做 所以 .

但他们必须事先获得许可才能露面。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['weðər]
" **It** **was** **late** **in** **the** **autumn** **of** **1838** , **and** **I** **remember** **that** **the** **weather**
" 它 曾是 晚的 在 这 秋天 的 - , 和 我 记住 那 这 天气
[wʌz; wəz] [kwaɪt] ['tʃɪli] ,
was **quite** **chilly** ,
曾是 相当 寒冷 ,

“那是1838年深秋时节，我记得天气相当寒冷。”

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [bəuθ] - [ænd; ənd][maɪ'self] [kept] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['oʊvərkoʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
so **much** **so** **that** **both** **Hallongton** **and** **myself** **kept** **on** **our** **overcoats** **all** **the** **time** .
所以 很多 所以 那 两个都 - 和 我 保留 在 我们的 大衣 全部 这 时间 .

因此，我和霍隆顿都一直穿着大衣。

[wi:; wi] [pæst] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['pleɪnli] ['ʃoʊɪŋ] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [hu:] [maɪt] [bi:; bi]
We **passed** **to** **and** **fro** , **plainly** **showing** **ourselves** **to** **any** **one** **who** **might** **be**
我们 通过了 到 和 弗 , 显然 显示 我们自己 到 任何 一 WHO 可能 是
[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][bæŋk] .
along **the** **bank** .
沿着 这 银行 .

我们来回走动，清楚地向任何可能在河岸边的人展示我们。

[tɑ:m][ænd; ənd] [dɪk] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp]['oʊnli] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑ:rk] ,
Tom **and** **Dick** **were** **allowed** **to** **come** **up** **only** **when** **the** **night** **was** **dark** ,
汤姆 和 迪克 是 允许 到 来 向上 仅有的 什么时候 这 夜晚 曾是 黑暗的 ,

只有夜幕降临后，汤姆和迪克才能上来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
and **then** **they** **exchanged** **places** **with** **us** ,
和 然后 他们 交换 地方 和 我们 ,

然后他们和我们交换了位置。

[soʊ] [ðæt] ['ʌndər] [noʊ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]['vɪzəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði]

so	that	under	no	circumstances	were	more	than	two	of	us	visible	at	the
所以	那	在下面	不	情况	是	更多的	比	二	的	我们	可见的	在	这

[seɪm] [taɪm] .

same	time	.
相同的	时间	.

因此，在任何情况下，同时出现在公众视野中的人数都不会超过我们两人。

" [daʊn] [bɪ'loʊ] [he'linər] , [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːrkənsɔː] [saɪd] ,

"	Down	below	Helena	,	on	the	Arkansas	side	,
"	向下	以下	海伦娜	,	在	这	阿肯色州	边	,

“在海伦娜下方，阿肯色州一侧，

[wiː; wi][hæd; həd] [fɪkst] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] [maɪt] ['riːz(ə)nəbli] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]

we	had	fixed	as	the	place	where	we	might	reasonably	look	for	the
我们	有	固定的	作为	这	地方	在哪里	我们	可能	合理	看	为了	这

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

我们已确定该地点是我们能够合理地寻找其踪迹的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stretʃ] [ʌv; əv] [wʊd] ['kʌntri] , [wer] [ðə; ði] - [moʊst][ɪn'hjuːmən]

There	was	a	long	stretch	of	wood	country	,	where	the	wretch's	most	inhuman
那里	曾是	一个	长的	拉紧	的	木头	国家	,	在哪里	这	-	最多	不人道

[diːdz] [hæd; həd] [bɪn] ['loʊkeɪtɪd] .

deeds	had	been	located	.
契约	有	到过	位于	.

那里有一片绵延的林地，那个恶棍犯下最残忍的罪行就发生在那里。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] ,

"	It	was	a	cold	,
"	它	曾是	一个	寒冷的	,

“天气很冷，

['blʌstərɪŋ] [naɪt] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːrkt] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [meɪd]

blustering	night	that	we	worked	our	boat	under	the	wooded	shore	and	made
虚张声势	夜晚	那	我们	工作	我们的	船	在下面	这	树木繁茂的	支撑	和	制成

[fæst][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l][spɑːt] ,

fast	to	the	identical	spot	,
快速地	到	这	完全相同的	点	,

那是一个狂风呼啸的夜晚，我们把船开到树木繁茂的岸边，然后把船系在了同一个地方。

[wer] [maɪ] [frend] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz]['memərəb(ə)l] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ben] .

where	my	friend	had	had	his	memorable	adventure	with	Black	Ben	.
在哪里	我的	朋友	有	有	他的	难忘	冒险	和	黑色的	本	.

我的朋友曾在那里与黑本有过一段难忘的冒险经历。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['sevrəl] ['lændmɑːks] ,

He	recognized	it	by	several	landmarks	,
他	认可	它	经过	一些	地标	,

他通过几个地标认出了它。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [bɪ'fɔːr] ['meni] ['aʊərz]

and	assured	me	that	we	would	hear	from	the	gentleman	before	many	hours
和	保证	我	那	我们	会	听到	从	这	绅士	前	许多	小时

[hæd; həd] [pæst] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] .

had	passed	over	our	heads	.
有	通过了	超过	我们的	头部	.

他向我保证，我们会在几个小时之内收到那位先生的消息。然而，时间却就这样过去了。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fjuː] [maɪlz] , [bɪˈfɔːr] [ˈtaɪɪŋ] [ʌp] ,

"	For	the	last	few	miles	,	before	tying	up	,
"	为了	这	最后的	很少	英里	,	前	捆绑	向上	,

“在最后几英里，在停下来之前，

[wiː; wi][hæd; həd] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈskruːtəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːz] ,

we	had	kept	up	a	sharp	scrutiny	of	the	shores	,
我们	有	保留	向上	一个	锋利的	审查	的	这	海岸	,

我们一直密切关注着海岸线，

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [di'tektiŋ] [sʌm; səm] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtlɔː] .

in	the	hope	of	detecting	some	signs	of	the	outlaw	.
在	这	希望	的	检测	一些	标志	的	这	取缔	.

希望能发现一些不法之徒的踪迹。

[aɪ] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] ;

I	saw	nothing	;
我	锯	没有什么	;

我什么也没看见；

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [ˈpɑːzətɪv] [hiː; hi] [kɔːt] [ˈsevrəl] [glimpsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈflɪtɪŋ] [əˈlɔːŋ]

but	Hallongton	was	positive	he	caught	several	glimpses	of	a	man	flitting	along
但	-	曾是	积极的	他	捕捉	一些	惊鸿一瞥	的	一个	男人	飞掠	沿着

[ðə; ði] [ˈɑːrkənsɔː] [bæŋk] ,

the	Arkansas	bank	,
这	阿肯色州	银行	,

但霍隆顿确信他好几次瞥见一个男人沿着阿肯色河岸快速移动。

[ænd; ənd] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [wɑːtʃ] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] ['muːvmənts] .

and	maintaining	a	sharp	watch	upon	our	movements	.
和	保持	一个	锋利的	手表	之上	我们的	移动	.

并密切监视我们的一举一动。

" ['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [sɪˈkjʊrli] [taɪd] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] , [wiː; wi] [went] [bɪˈloʊ] , ['æftər]['aʊər; ɑːr]

"	After	we	had	securely	tied	up	our	boat	,	we	went	below	,	after	our
"	后	我们	有	安全地	系	向上	我们的	船	,	我们	去	以下	,	后	我们的

['sʌpər] ,

supper	,
晚餐	,

“我们把船系好后，吃过晚饭就下到船舱里去了。”

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] ['aʊər; ɑːr]['faɪn(ə)l] [əˈreɪndʒmənts] .

and	then	made	our	final	arrangements	.
和	然后	制成	我们的	最终的	安排	.

然后我们做了最后的安排。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [steɪt] [hɪr] [ðæt] [maɪ]['flætˌboʊt] [wʌz; wəz] [wʌn] [meɪd] ['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

I	should	state	here	that	my	flatboat	was	one	made	after	a	fashion	of	my	own	.
我	应该	状态	这里	那	我的	平底船	曾是	一	制成	后	一个	时尚	的	我的	自己的	.

我在此说明，我的平底船是按照我自己的设计风格建造的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['nærəʊ] , [ðə; ði]['kæbɪn] ['biːɪŋ] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

It	was	long	and	quite	narrow	,	the	cabin	being	,	as	usual	,	in	the	rear	.
它	曾是	长的	和	相当	狭窄的	,	这	舱	存在	,	作为	通常	,	在	这	后部	.

它又长又窄，驾驶室像往常一样位于车尾。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] [θɪk] ['plæŋkɪŋ] , [ɪ'miːdiətli] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði]['kɑːrgoʊ] , [wɪtʃ]

This	was	made	of	double	thick	planking	,	immediately	adjoining	the	cargo	,	which
这	曾是	制成	的	双倍的	厚的	木板	,	立即地	相邻的	这	货物	,	哪个

[stretʃt] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ] .

stretched	away	to	the	bow	.
拉伸	离开	到	这	弓	.

这是用双层厚木板制成的，紧邻货物，一直延伸到船头。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['ɔːrɪfɪs] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrd] [θruː] [ðɪs] ['plæŋkɪŋ] ,

A	small	orifice	had	been	bored	through	this	planking	,
一个	小的	孔	有	到过	无聊的	通过	这	木板	,

木板上钻了一个小孔。

[soʊ] [ðæt] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] [tuː; tə] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn]

so	that	one	in	the	cabin	could	talk	in	a	whisper	to	one	who	was	in	the	main
所以	那	一	在	这	舱	可以	讲话	在	一个	耳语	到	一	WHO	曾是	在	这	主要的

['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːrgoʊ] [ʌv; əv] [pɔːrk] .

body	of	the	boat	among	our	cargo	of	pork	.
身体	的	这	船	之中	我们的	货物	的	猪肉	.

这样，船舱里的人就可以和船体上装载着我们猪肉货物的人低声交谈。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] ['kæptɪn] - ,

This	was	done	at	the	suggestion	of	Captain	Hallongton	,
这	曾是	完毕	在	这	建议	的	队长	-	,

这是根据霍隆顿上尉的建议而采取的措施。

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [plæn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [fɔːrmd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

in	accordance	with	a	plan	which	we	had	formed	between	us	.
在	根据	和	一个	计划	哪个	我们	有	形成	之间	我们	.

按照我们之间事先制定的计划。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fʊli] [dɑːrk] , [tɑːm] [ænd; ənd] [dɪk] [krept] ['kerfəli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [ɪn]

"	When	it	was	fully	dark	,	Tom	and	Dick	crept	carefully	over	the	cabin	,	in
"	什么时候	它	曾是	完全	黑暗的	,	汤姆	和	迪克	悄悄地爬	小心	超过	这	舱	,	在

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pɔːrk] ,

among	the	pork	,
之中	这	猪肉	,

“天完全黑下来的时候，汤姆和迪克小心翼翼地爬过小屋，钻进了猪肉堆里。”

[ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] .

and	took	their	position	near	the	hole	which	I	have	just	mentioned	.
和	采取	他们的	位置	靠近	这	洞	哪个	我	有	只是	提及	.

他们站在了我刚才提到的那个洞附近。

[wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [tʃæt] [tə'geðər] [ə; eɪ] [waɪl] , - [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] ,

When	we	had	chatted	together	a	while	,	Hallongton	did	the	same	,
什么时候	我们	有	聊天	一起	一个	尽管	,	-	做过	这	相同的	,

我们聊了一会儿之后，霍隆顿也做了同样的事。

[waɪl] [aɪ] [meɪn'teɪnd] [maɪ] [pleɪs] [nɪr] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

while	I	maintained	my	place	near	the	cabin	.
尽管	我	维持	我的	地方	靠近	这	舱	.

而我则继续待在小屋附近。

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] [soʊ] [kloʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] [bæŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɪm] [hʌŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] ['oʊvər]

"	We	were	so	close	under	the	bank	that	a	long	limb	hung	directly	over
"	我们	是	所以	关闭	在下面	这	银行	那	一个	长的	肢	悬挂	直接地	超过

[ðə; ði] ['kæbɪn] .

the	cabin	.
这	舱	.

“我们离河岸非常近，一根长长的树枝直接垂在小屋上方。”

" [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [kwaɪt] [θɪk] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

"	As	it	looked	quite	thick	and	strong	,
"	作为	它	看起来	相当	厚的	和	强的	,

“因为它看起来很厚实，很结实，”

[aɪ] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hændz] [ænd; ənd] [swʌŋ] [maɪ'self] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	grasped	it	with	my	hands	and	swung	myself	upon	it	.
我	抓住	它	和	我的	双手	和	摇摆	我	之上	它	.

我双手抓住它，然后荡了上去。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][aɪ][hæd; həd] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

The	next	moment	I	had	climbed	to	the	top	of	the	tree	,
这	下一个	片刻	我	有	攀登	到	这	顶部	的	这	树	,

下一刻，我已经爬到了树顶。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [maɪ'self] [nɪr] [ðə; ði] [trʌŋk] [ə'straɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [lɪm] ,

and	seated	myself	near	the	trunk	astride	of	a	large	limb	,
和	坐着	我	靠近	这	树干	跨骑	的	一个	大的	肢	,

我跨坐在一根粗壮的树枝上，靠近树干坐了下来。

[wer] [aɪ] ['peɪʃntli] [ə'weitid] [wət'evər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .

where	I	patiently	awaited	whatever	was	to	come	.
在哪里	我	耐心	等待中	任何	曾是	到	来	.

我耐心地等待着即将发生的一切。

" ['aʊər; ɑːr][plænz][wɜːr; wər] ['fʊli] [ə'griːd] [ə'pɑːn] ,

"	Our	plans	were	fully	agreed	upon	,
"	我们的	计划	是	完全	同意	之上	,

“我们的计划已达成完全一致，

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][sæt][ðer; ðər] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd]

and	I	knew	that	I	might	have	sat	there	until	morning	without	hearing	a	word
和	我	知道	那	我	可能	有	卫星	那里	直到	早晨	没有	听力	一个	单词

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

from	them	,
从	他们	,

我知道我可能会一直坐在那里直到天亮，也听不到他们的任何消息。

[ɔːr] [di'tektiŋ] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['muːvmənt] [ə'pɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] .

or	detecting	an	impatient	movement	upon	their	part	.
或者	检测	一个	不耐烦	移动	之上	他们的	部分	.

或者察觉到他们不耐烦的举动。

" [ðə; ði] [naɪt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [wʌz; wəz] ['pɪtʃɪ] [dɑːrk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [muːn] [suːn] [keɪm] [ʌp]['oʊvər]

"	The	night	,	for	a	time	,	was	pitchy	dark	,	but	the	moon	soon	came	up	over
"	这	夜晚	,	为了	一个	时间	,	曾是	音调	黑暗的	,	但	这	月亮	很快	来了	向上	超过

[ðə; ði]['rɪvər] ,

the	river	,
这	河	,

“夜色一度漆黑一片，但很快月亮就从河面上升了起来。”

['ʃedɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] ['vɪzəb(ə)l] ,

shedding	a	light	which	made	the	opposite	shore	visible	,
脱落	一个	光	哪个	制成	这	对面的	支撑	可见的	,

一道光芒照亮了对岸，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzinis] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'tektɪd]

and	gave	me	a	little	uneasiness	as	to	whether	I	would	not	be	detected
和	给予	我	一个	小的	不安	作为	到	无论	我	会	不是	是	检测到

[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ] .

from	the	ground	below	.
从	这	地面	以下	.

这让我有点不安，担心自己会不会被下面的地面人员发现。

[haʊ'evər] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [laɪn] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ə'griːd] [ə'pɑːn] ,

However	,	as	our	line	of	action	had	been	agreed	upon	,
然而	,	作为	我们的	线	的	行动	有	到过	同意	之上	,

然而，既然我们的行动方案已经达成一致，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

it	was	now	too	late	for	us	to	make	any	change	in	our	part	of	the
它	曾是	现在	也	晚的	为了	我们	到	制作	任何	改变	在	我们的	部分	的	这

['proʊgræm] .

program	.
程序	.

现在我们再对我们负责的那部分程序进行任何更改都为时已晚。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['spekjuleitɪŋ] [ɑːn] [ðiːz] ['mætərz] , [wen] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [bɪ'loʊ] [ə'træktɪd] [maɪ]

"	I	was	speculating	on	these	matters	,	when	a	slight	noise	below	attracted	my
"	我	曾是	推测	在	这些	事情	,	什么时候	一个	轻微	噪音	以下	吸引	我的

[ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,

attention	,	and	,
注意力	,	和	,

“我正在思考这些问题，这时楼下传来一阵轻微的响动，引起了我的注意，然后，

['lʊkɪŋ] [daʊn] , [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] [ə; eɪ][dɑːrk]['bɑːdi] , ['muːvɪŋ] ['kɔːʃəsli] [tɔːrd] [ðə; ði] [boʊt] .

looking	down	,	I	could	discern	a	dark	body	,	moving	cautiously	toward	the	boat	.
寻找	向下	,	我	可以	辨别	一个	黑暗的	身体	,	移动	谨慎地	朝向	这	船	.

向下望去，我隐约看到一个黑色的身影，正小心翼翼地向船走来。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [ðə; ði] [gluːm] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ɪts][aɪ'dentəti]

In	the	shadow	of	the	wood	,	the	gloom	was	too	great	to	make	out	its	identity
在	这	阴影	的	这	木头	,	这	愁云	曾是	也	伟大的	到	制作	出去	它是	身份

;

;
;

在树林的阴影下，昏暗太深，看不清它的身份；

[bʌt; bət] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [liːpt] [æz; əz] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['dekstrəsli] [æz; əz][ə; eɪ]

but	,	while	I	was	looking	,	it	leaped	as	lightly	and	dexterously	as	a
但	,	尽管	我	曾是	寻找	,	它	跳跃	作为	轻轻	和	灵巧地	作为	一个

['mʌŋki] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['gʌnl] ,

monkey	upon	the	gunwale	,
猴	之上	这	舷缘	,

但是，就在我注视的时候，它像猴子一样轻盈灵巧地跃上了船舷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的“百年”之旅；(Motor Matt's Century Run; or,)
第7/7页

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [blæk] [ben] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði]['flæt͵boʊt] .

and	**the**	**next**	**minute**	**I**	**saw**	**that**	**Black**	**Ben**	**was**	**on**	**the**	**flatboat**	**.**
和	这	下一个	分钟	我	锯	那	黑色的	本	曾是	在	这	平底船	.

下一分钟，我就看到黑本在平底船上了。

" [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['mu:nlaɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['ænsər] ['pɜ:rfɪktli] [ðə; ði]

"	**In**	**the**	**bright**	**moonlight**	**he**	**was**	**plainly**	**visible**	**,**	**and**	**answered**	**perfectly**	**the**
"	在	这	明亮的	月光	他	曾是	显然	可见的	,	和	回答	完美	这

[dɪ'skrɪpʃn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] .

description	**which**	**I**	**have**	**given**	**.**
描述	哪个	我	有	给定	.

“在明亮的月光下，他清晰可见，完全符合我所描述的形象。”

[hi:; hi]['sə:kld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæntəm] ,

He	**circled**	**around**	**the**	**boat**	**with**	**the**	**silence**	**of**	**a**	**phantom**	**,**
他	圈起来	大约	这	船	和	这	沉默	的	一个	幻影	,

他像幽灵一样悄无声息地绕着船转了一圈。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['hɔ:ltɪd] [nɪr] [ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] ['lisnd] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['bri:ðɪŋ]

and	**finally**	**halted**	**near**	**the**	**cabin**	**and**	**listened**	**as**	**if**	**to**	**hear**	**the**	**breathing**
和	最后	停止	靠近	这	舱	和	听着	作为	如果	到	听到	这	呼吸

[ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪ'ðɪn] .

of	**those**	**within**	**.**
的	那些	之内	.

最后，他停在小屋附近，侧耳倾听，仿佛要听见里面的人的呼吸声。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] - , [hi:; hi] [spræŋ] ['laɪtli] [ə'ʃɔ:r] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

Having	**finished**	**his**	**reconnoisance**	**,**	**he**	**sprang**	**lightly**	**ashore**	**and**	**disappeared**	**.**
拥有	完成的	他的	-	,	他	弹簧	轻轻	岸上	和	消失	.

侦察完毕后，他轻盈地跃上岸，消失不见了。

" [aɪ][hæd; həd] [si:n] [noʊ][wʌn][bʌt; bət] [blæk] [ben] ,

"	**I**	**had**	**seen**	**no**	**one**	**but**	**Black**	**Ben**	**,**
"	我	有	已见	不	一	但	黑色的	本	,

除了黑本，我没见过其他人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [hɜ:rd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][boʊt] ['sætɪsfaɪd][͵em 'i:] [ðæt] [hi:; hi]

but	**a**	**slight**	**noise**	**heard**	**when**	**he**	**was**	**on**	**the**	**boat**	**satisfied**	**me**	**that**	**he**
但	一个	轻微	噪音	听到	什么时候	他	曾是	在	这	船	使满意	我	那	他

[hæd; həd][wʌn] [kəm'pænjən] [æt; ət] [li:st] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

had	**one**	**companion**	**at**	**least**	**with**	**him**	**,**
有	一	伴侣	在	至少	和	他	,

但当他在船上时听到的轻微声响让我确信他至少还有一个同伴。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['spi:dəli] [rɪ'tɜ:rn] .

and	**I**	**was**	**sure**	**that**	**he**	**would**	**speedily**	**return**	**.**
和	我	曾是	当然	那	他	会	迅速地	返回	.

我确信他会很快回来。

" [aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [hɪr] ['weðər] ['kæptɪn] - [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['paɪrət]

"	**I**	**was**	**now**	**anxious**	**to**	**hear**	**whether**	**Captain**	**Hallongton**	**had**	**seen**	**the**	**pirate**
"	我	曾是	现在	焦虑的	到	听到	无论	队长	-	有	已见	这	海盗

[ænd; ənd] ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] - ['poʊstɪd] . -

and	**whether**	**he**	**was**	**'**	**posted**	**.**	**'**
和	无论	他	曾是	-	发布	.	-

“我当时很想知道霍隆顿船长是否见过海盗，以及他是否被派去‘监视’了。

" [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ'self] , [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] .

"	To	satisfy	myself	,	I	gave	a	low	whistle	.
"	到	满足	我	,	我	给予	一个	低的	哨	.

“为了满足自己的好奇心，我吹了一声低沉的口哨。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] — [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [frendz]

It	was	immediately	replied	to	—	a	fact	which	convinced	me	that	my	friends
它	曾是	立即地	回复	到	—	一个	事实	哪个	确信	我	那	我的	朋友们

[wɜːr; wər] - [ɔːl] [raɪt] . -

were	'	all	right	.	'
是	-	全部	正确的	.	-

邮件立即得到了回复——这一事实让我确信我的朋友们“没问题”。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [blæk] [ben] [hæd; həd][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][plæn] [wɪtʃ] [wiː; wi]

"	It	was	plain	that	Black	Ben	had	no	suspicion	of	the	little	plan	which	we
"	它	曾是	清楚的	那	黑色的	本	有	不	怀疑	的	这	小的	计划	哪个	我们

[hæd; həd] [kən'kɔktid] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] ;

had	concocted	for	his	benefit	;
有	捏造的	为了	他的	益处	;

“很明显，黑本丝毫没有怀疑我们为他精心策划的小计谋；

[bʌt; bət] ['weðər] [ðæt] [seɪm] ['lɪt(ə)l][plæn][ʌv; əv]['aʊərz] [wʊd] [ˌmɪs'kæri] [ɔːr][nɑːt][wʌz; wəz] [ə'nʌðər]

but	whether	that	same	little	plan	of	ours	would	miscarry	or	not	was	another
但	无论	那	相同的	小的	计划	的	我们的	会	流产	或者	不是	曾是	其他

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

但我们这个小计划能否成功，则是另一个问题了。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] ['kærəktər] ,

for	we	knew	that	the	outlaw	was	a	desperate	character	,
为了	我们	知道	那	这	取缔	曾是	一个	绝望的	特点	,

因为我们知道，这个亡命之徒是个走投无路的人。

[huː] [wʊd] [pleɪ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [get] ['ɪntuː] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] .

who	would	play	the	mischief	if	he	should	ever	get	into	close	quarters	.
WHO	会	玩	这	恶作剧	如果	他	应该	曾经	得到	进入	关闭	四分之一	.

如果他有机会近距离接触，谁会扮演捣蛋鬼呢?

" [naʊ] [keɪm] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] ,

"	Now	came	a	period	of	watching	and	waiting	,
"	现在	来了	一个	时期	的	观看	和	等待	,

接下来是一段观察和等待的时期，

[kən'tɪnjuːd] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [greɪt] [fɪr] [ðæt] [blæk] [ben] [hæd; həd] ['sentɪd] ['deɪndʒər]

continued	so	long	that	I	had	great	fear	that	Black	Ben	had	scented	danger
持续	所以	长的	那	我	有	伟大的	害怕	那	黑色的	本	有	香味	危险

[ænd; ənd] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [waɪd] [bɜːrθ] .

and	concluded	to	give	us	a	wide	berth	.
和	结束	到	给	我们	一个	宽的	泊位	.

这种情况持续了很久，我非常担心黑本已经嗅到了危险的气息，决定和我们保持距离。

['fʊli] [tuː] ['aʊərz] [pæst] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['ʃivəriŋ] [ænd; ənd] [kræmpt] [ɪn][ðə; ði] [triː] ;

Fully	two	hours	passed	away	,	with	me	shivering	and	cramped	in	the	tree	;
完全	二	小时	通过了	离开	,	和	我	瑟瑟发抖	和	狭窄	在	这	树	;

整整两个小时过去了，我蜷缩在树上瑟瑟发抖；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] ['aʊtlɔ:] [dɪd][nɑ:t] [meɪk]

but	I	had	resolved	to	stay	there	until	morning	if	the	outlaw	did	not	make
但	我	有	已解决	到	停留	那里	直到	早晨	如果	这	取缔	做过	不是	制作

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [taɪm] .

his	appearance	before	that	time	.
他的	外貌	前	那	时间	.

但我决心一直待在那里，直到天亮，如果那个歹徒在那之前还没有出现的话。

" [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [fɑ:r][frʌm; frəm] ['mɪdnaɪt] [wen] [aɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv]

"	It	could	not	have	been	far	from	midnight	when	I	caught	the	rustling	of
"	它	可以	不是	有	到过	远的	从	午夜	什么时候	我	捕捉	这	沙沙声	的

[bʊʃɪz] [bɪ'ni:θ] [ˌem 'i:] ,

bushes	beneath	me	,
灌木丛	下面	我	,

“我听到身下灌木丛沙沙作响时，应该已经快到午夜了。”

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [blæk] [ben] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [piəd] [daʊn] ,

and	I	felt	sure	that	Black	Ben	was	there	;	but	,	as	I	peered	down	,
和	我	毛毡	当然	那	黑色的	本	曾是	那里	;	但	,	作为	我	窥视	向下	,

我确信黑本就在那里；但是，当我向下望去时，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [dɪ'sɜ:rnɪŋ] [nɑ:t][ə; eɪ][mæn] ,

I	was	disappointed	in	discerning	not	a	man	,
我	曾是	失望的	在	有洞察力	不是	一个	男人	,

我失望地发现，我没能认出一个男人。

[bʌt; bət][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [blæk] [ber] [ðæt] [wʌz; wəz] ['lʌmbərɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ænd; ənd] ['ɔ:kwərdli]

but	a	large	black	bear	that	was	lumbering	along	the	shore	and	awkwardly
但	一个	大的	黑色的	熊	那	曾是	伐木	沿着	这	支撑	和	尴尬地

[ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['flætˌboʊt] .

approaching	the	flatboat	.
接近	这	平底船	.

但一头体型庞大的黑熊正沿着岸边蹒跚而行，笨拙地向平底船走来。

[ri:tʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [weidid] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] , [snʌft] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [boʊt] , [poʊkt] [hɪz; ɪz] [noʊz]

Reaching	it	,	he	waded	into	the	water	,	snuffed	around	the	boat	,	poked	his	nose
到达	它	,	他	涉水	进入	这	水	,	熄灭	大约	这	船	,	戳	他的	鼻子

[ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ,

against	it	,
反对	它	,

他走到船边，涉水而入，绕着船嗅了嗅，然后把鼻子贴在船上。

[strʌk] [hɪz; ɪz] [pɔ:z] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ,

struck	his	paws	against	it	,
击	他的	爪子	反对	它	,

他用爪子拍打它，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['rækɪt] [wɪtʃ] [strʌk] [ˌem 'i:][æz; əz]['sɪŋgjələr][ə'pɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] .

and	made	a	racket	which	struck	me	as	singular	upon	the	part	of	a	bear	.
和	制成	一个	球拍	哪个	击	我	作为	单数	之上	这	部分	的	一个	熊	.

它发出的喧闹声让我觉得这很不像一头熊会发出的声音。

" - [aɪ] [wʊd] [su:n] [stɑ:p][jʊr; jər][spɔ:rt] , - [aɪ] [rɪ'flektɪd] , - [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər]

"	'	I	would	soon	stop	your	sport	,	'	I	reflected	,	'	if	I	were	not	watching	for
"	-	我	会	很快	停止	你的	运动	,	-	我	反映	,	-	如果	我	是	不是	观看	为了

[bɪgə(r)] [geɪm] . -

bigger	game	.	'
大	游戏	.	-

“‘如果我不是为了观看更重要的比赛，我很快就会停止你的这项运动，’”我心想。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [bruːt] , [wen] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt]

"	I	was	watching	the	brute	,	when	something	in	his	manner	of	moving	about
"	我	曾是	观看	这	蛮力	,	什么时候	某物	在	他的	方式	的	移动	关于

[ə'træktɪd] [maɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

attracted	my	suspicion	,
吸引	我的	怀疑	,

“我当时正在观察那个畜生，突然发现他走路的姿势有些可疑，这引起了我的怀疑。”

[ænd; ənd][aɪ] [skænd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['nærəʊli] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [jet] [dʌn] .

and	I	scanned	him	more	narrowly	than	I	had	yet	done	.
和	我	扫描	他	更多的	勉强	比	我	有	然而	完毕	.

我比以往更加仔细地打量了他一番。

[maɪ] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [liːp] [æz; əz][aɪ] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [ruːz] ,

My	heart	gave	a	great	leap	as	I	penetrated	the	ruse	,
我的	心	给予	一个	伟大的	飞跃	作为	我	渗透	这	诡计	,

当我识破这个骗局时，我的心猛地一跳。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] ['ʌndər] [ˌem 'iː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ber] ,

and	discovered	that	instead	of	the	object	under	me	being	a	bear	,
和	发现	那	反而	的	这	目的	在下面	我	存在	一个	熊	,

然后我发现，我身下的物体并不是熊，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][mæn] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] [sʌtʃ] .

it	was	only	a	man	disguised	as	such	.
它	曾是	仅有的	一个	男人	伪装	作为	这样的	.

那只是一个伪装成男人的普通人。

[hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tuːmʌlt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [tuː; tə] [lɜːrn]

His	object	in	making	such	a	tumult	around	the	boat	was	evidently	to	learn
他的	目的	在	制作	这样的	一个	骚乱	大约	这	船	曾是	显然	到	学习

['weðər] [ðə; ði] [men] [ɑːn] [bɔːrd] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] .

whether	the	men	on	board	were	asleep	.
无论	这	男人	在	木板	是	睡着了	.

他故意在船上制造骚动，显然是为了弄清楚船上的人是否睡着了。

" [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [pɔːzd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] , [æz; əz] [ɪf] ['lɪsnɪŋ] ;

"	Occasionally	the	creature	paused	and	was	perfectly	still	,	as	if	listening	;
"	偶尔	这	生物	暂停	和	曾是	完美	仍然	,	作为	如果	聆听	;

“偶尔，这生物会停下来，一动不动，仿佛在倾听；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌlən] ['sɜːrdʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌdi] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

but	nothing	but	the	sullen	surging	of	the	muddy	Mississippi	,
但	没有什么	但	这	忧郁	滔滔	的	这	浑	密西西比州	,

除了浑浊的密西西比河阴沉的奔涌声，什么也没有。

[ɔːr][ðə; ði] ['dɪpɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [bræntʃ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd] ,

or	the	dipping	of	some	overhanging	branch	was	heard	,	and	,
或者	这	浸渍	的	一些	悬垂	分支	曾是	听到	,	和	,

或者听到了悬垂树枝下沉的声音，而且，

[bɪ'kʌmɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [dɪ'zaɪrd] , [ðə; ði] [ber] [wɪð'druː]

becoming	satisfied	that	everything	was	in	the	shape	desired	,	the	bear	withdrew
成为	使满意	那	一切	曾是	在	这	形状	想要的	,	这	熊	退出

[frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] ,

from	the	water	,
从	这	水	,

熊确信一切都如它所愿，便从水中退了出来。

[ænd; ənd] ['tʌmbld] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ,

and	tumbled	away	into	the	wood	,
和	翻滚	离开	进入	这	木头	,

然后跌跌撞撞地走进了树林里。

[ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hɑːrdli] [wʊd] [hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [juːz] [hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn] [ə'wer] [ðæt]

in	a	style	which	he	hardly	would	have	dared	to	use	had	he	been	aware	that
在	一个	风格	哪个	他	几乎	会	有	敢于	到	使用	有	他	到过	意识到的	那

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'tentli] ['skruːtn˛aɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['evri] ['muːvmənt] .

a	pair	of	eyes	were	intently	scrutinizing	his	every	movement	.
一个	一对	的	眼睛	是	专注地	仔细审查	他的	每一个	移动	.

如果他知道有一双眼睛正全神贯注地审视着他的一举一动，他恐怕很难再用这种风格了。

" [ə; eɪ] [hæf] - ['aʊər] ['leɪtər] , [ə; eɪ] [fɔːrm] [spræŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɑːrk] [laɪn] [ʌv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] [laɪnd]

"	A	half	-	hour	later	,	a	form	sprang	from	the	dark	line	of	wood	which	lined
"	一个	一半	-	小时	之后	,	一个	形式	弹簧	从	这	黑暗的	线	的	木头	哪个	衬里

[ðə; ði] [ʃɔːr] ,

the	shore	,
这	支撑	,

半小时后，岸边一排深色的木头中突然冒出一个身影。

['lændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['gʌnl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [baʊnd] .

landing	on	the	gunwale	of	the	boat	at	a	single	bound	.
降落	在	这	舷缘	的	这	船	在	一个	单身的	边界	.

一跃而上，落在船舷上。

[wʌn] [glæns] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [blæk] [ben] [hæd; həd] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði]

One	glance	was	sufficient	for	me	to	see	that	Black	Ben	had	boarded	the
一	瞥一眼	曾是	充足的	为了	我	到	看	那	黑色的	本	有	登机	这

['dʒen(ə)rəl] ['dʒæksən] ,

General	Jackson	,
一般的	杰克逊	,

我只看了一眼就看出黑本已经登上了杰克逊将军号。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l] ['moʊmənt] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hænd] .

and	that	the	critical	moment	was	at	hand	.
和	那	这	批判的	片刻	曾是	在	手	.

关键时刻已经来临。

" [ðə; ði] ['hɪdiəs] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃər] [glaidid] [æz; əz] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ]

"	The	hideous	-	looking	creature	glided	as	swiftly	and	silently	as	a	shadow
"	这	可怕	-	寻找	生物	滑翔	作为	迅速地	和	默默	作为	一个	阴影

[frʌm; frəm] [wʌn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

from	one	part	of	the	boat	to	the	other	,
从	一	部分	的	这	船	到	这	其他	,

“那只长相丑陋的生物像影子一样迅速而无声地从船的一端滑到另一端。”

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aʊt] - [ʌv; əv] -

in	order	to	assure	himself	that	no	one	was	watching	in	any	of	the	out	-	of	-
在	命令	到	保证	他自己	那	不	一	曾是	观看	在	任何	的	这	出去	-	的	-

[ðə; ði] - [weɪ] ['pleɪsɪz] .

the	-	way	places	.
这	-	方式	地方	.

为了确保在偏僻的地方没有人监视他。

[hiː; hi] [ðen] [glaidid] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['moʊʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm]

He	then	glided	back	to	the	cabin	and	made	a	single	motion	with	his	arm
他	然后	滑翔	后退	到	这	舱	和	制成	一个	单身的	运动	和	他的	手臂

.

:

.

然后他滑回小屋，手臂做了一个动作。

[ðə; ði] [rɪ'spɑːns] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [dɑːrk] [fɔːrm] ,

The	response	was	in	the	shape	of	another	dark	form	,
这	回复	曾是	在	这	形状	的	其他	黑暗的	形式	,

回应以另一种深色图形的形式出现，

[wɪtʃ] [liːpt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ə'dʒɪlətɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌŋki] .

which	leaped	beside	him	with	all	the	agility	of	a	monkey	.
哪个	跳跃	旁	他	和	全部	这	敏捷	的	一个	猴	.

它像猴子一样敏捷地跳到他身边。

" [frʌm; frəm] [wer] [aɪ][sæt][aɪ][hæd; həd][bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] ['preʃəs] [s'kæmps][ɪn][reɪndʒ] ,

"	From	where	I	sat	I	had	both	of	these	precious	scamps	in	range	,
"	从	在哪里	我	卫星	我	有	两个都	的	这些	宝贵的	流浪者	在	范围	,

“从我坐的位置，这两个小家伙都在我的射程之内。”

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][sent][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['kræʃɪŋ] [θruː] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] ,

and	I	could	have	sent	a	bullet	crashing	through	both	of	them	;	but	,
和	我	可以	有	发送	一个	子弹	崩溃	通过	两个都	的	他们	;	但	,

我本可以开枪射穿他们两个；但是，

[æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][plæn] [ə'griːd] [ə'pɑːn] , [aɪ] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [weɪt] .

as	that	was	not	the	plan	agreed	upon	,	I	concluded	to	wait	.
作为	那	曾是	不是	这	计划	同意	之上	,	我	结束	到	等待	.

由于那并非事先商定的计划，我决定等待。

" [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [blæk] [ben][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [tuː] [men] ,

"	As	I	had	always	understood	that	Black	Ben	was	accompanied	by	two	men	,
"	作为	我	有	总是	理解	那	黑色的	本	曾是	伴随	经过	二	男人	,

“我一直以为黑本身边会跟着两个人，

[aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] ['bʊʃi] - ['hedɪd]

I	looked	for	the	appearance	of	his	companion	;	but	,	as	the	bushy	-	headed
我	看起来	为了	这	外貌	的	他的	伴侣	;	但	,	作为	这	茂密的	-	标题

[tʃiːf] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn]

chief	turned	his	head	upon
首席	转向	他的	头	之上

我四处张望，寻找他同伴的身影；但是，当那个头发蓬乱的首领转过头来时.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[ðə; ði] [ʃɔːr] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][hɪz; ɪz] [frend] , [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi]

the	shore	the	instant	he	was	joined	by	his	friend	,	I	supposed	that	he
这	支撑	这	立即的	他	曾是	加入	经过	他的	朋友	,	我	据称	那	他

[wʌz; wəz]['æbsənt] ,

was	absent	,
曾是	缺席的	,

当他的朋友来到岸边时，我以为他不在。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [ə'pɪr] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] , [wɪtʃ] [pliːzd] [ˌem 'iː] ['greɪtli] ,

and	would	not	appear	in	this	matter	,	which	pleased	me	greatly	,
和	会	不是	出现	在	这	事情	,	哪个	高兴	我	非常	,

他不会在此事中露面，这让我非常高兴。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [meɪk] [ðə; ði] ['mætər] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['iːzi] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

as	it	could	not	but	make	the	matter	all	the	more	easy	for	us	.
作为	它	可以	不是	但	制作	这	事情	全部	这	更多的	简单的	为了	我们	.

这只会让事情对我们来说变得更加容易。

" [ðə; ði] [tuː] ['vilənz] [pʊt][ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn]

"	The	two	villains	put	their	heads	together	and	seemed	to	converse	a	while	in
"	这	二	反派	放	他们的	头部	一起	和	似乎	到	交谈	一个	尽管	在

[ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ðæt] [juː; jʊ] ['friːkwəntli] [siː] ['hɔːrsɪz] [ɔːr] [kaʊz] [duː] .

the	same	manner	that	you	frequently	see	horses	or	cows	do	.
这	相同的	方式	那	你	频繁地	看	马匹	或者	牛	做	.

“这两个恶棍把头凑在一起，似乎像马或牛那样交谈了一会儿。

[ə'griːɪŋ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
Agreeing upon their course of action ,
同意 之上 他们的 课程 的 行动 ,

双方就行动方案达成一致，

[blæk] [ben] ['kwaɪətli] [druː] [bæk] [ðə; ði] [slaɪd] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [kə'mjuːnikeitid]
Black Ben quietly drew back the slide which covered the door which communicated
黑色的 本 悄悄 画 后退 这 滑动 哪个 涵盖 这 门 哪个 沟通
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæbɪn] .
with the cabin .
和 这 舱 .

黑本悄悄地拉开了通往小屋的门上的滑盖。

['flæʃɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['bʊlz] - [aɪ] ['læntərn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] ,
Flashing a sort of bull's - eye lantern down into the gloom ,
闪烁 一个 种类 的 公牛的 - 眼睛 灯笼 向下 进入 这 愁云 ,

一道光束如同靶心灯般照射在黑暗中，

[hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [skænd] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .
he leaned his head forward and scanned every part of the cabin .
他 倾斜 他的 头 向前 和 扫描 每一个 部分 的 这 舱 .

他向前探出头，环顾了船舱的每一个角落。

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .
" And I know what he saw .
" 和 我 知道 什么 他 锯 .

“我知道他看到了什么。”

[wʌt] [wɜːr; wər] [ə'pærəntli] [tuː] ['hjuːmən] [fɔːrmz] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [saʊnd]
What were apparently two human forms wrapped up in their blankets and sound
什么 是 显然 二 人类 表格 包装 向上 在 他们的 毯子 和 声音
[ə'sliːp] .
asleep .
睡着了 .

画面中似乎是两个人形，裹在毯子里睡得很香。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [tuː] ['pistlz] [ɪn] [ɪ'miːdiət] [sək'seʃ(ə)n] [broʊk] [ðə; ði]
The next instant the sharp report of two pistols in immediate succession broke the
这 下一个 立即的 这 锋利的 报告 的 二 手枪 在 即时 演替 打破 这
['stɪlnəs] ,
stillness ,
寂静 ,

紧接着，两声尖锐的枪响打破了寂静。

[ænd; ənd] [blæk] [ben] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [spræŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .
and Black Ben and his comrade sprang down into the cabin .
和 黑色的 本 和 他的 同志 弹簧 向下 进入 这 舱 .

黑本和他的同伴跳进了小木屋。

" [dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] .
" Just what we wanted .
" 只是 什么 我们 通缉 .

“正是我们想要的。”

['hɑːrdli] [ə; eɪ] ['sekənd] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [dek] ,
Hardly a second had elapsed when I was on deck ,
几乎 一个 第二 有 过去 什么时候 我 曾是 在 甲板 ,

我还没等一秒钟就到了甲板上，

[ænd; ənd][hæd; həd][slɪd][ðə; ði] [dɔːr] [bæk] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ðæt] ['kæptɪn]

and	had	slid	the	door	back	to	its	place	at	the	same	moment	that	Captain
和	有	滑行	这	门	后退	到	它是	地方	在	这	相同的	片刻	那	队长

- [ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd] [dɪk] ['hɜːrɪdli] ['klæmbəd] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

Hallongton	and	Tom	and	Dick	hurriedly	clambered	up	beside	me	.
-	和	汤姆	和	迪克	匆匆	攀爬	向上	旁	我	.

就在这时，霍隆顿船长、汤姆和迪克匆匆爬到我身边，而我则把门滑回了原位。

" - [wiːv] [gɑːt] - [ɪm] ! -

"	'	We've	got	'	em	!	'
"	-	我们已经	得到	-	呃	!	-

“我们抓到他们了！”

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪ'laɪtɪdli] .

exclaimed	the	captain	delightedly	.
惊呼	这	队长	欣喜地	.

船长欣喜地喊道。

- [biː; bi] [kwɪk] [ænd; ənd] ['fæsn] [ðæt] [daʊn] . -

'	Be	quick	and	fasten	that	down	.	'
-	是	快的	和	系	那	向下	.	-

“快点，把它固定好。”

" ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdeɪ.nu'mɑnt] [æz; əz] [ðɪs] ,

"	Everything	had	been	prepared	for	such	a	dénouement	as	this	,
"	一切	有	到过	准备	为了	这样的	一个	结局	作为	这	,

“一切都是为了这样的结局而准备的。”

[ænd; ənd][nɑːt][ten]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [pæst] [er] [wiː; wi][hæd; həd] [blæk] [ben][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend]

and	not	ten	seconds	passed	ere	we	had	Black	Ben	and	his	friend
和	不是	十	秒	通过了	埃雷	我们	有	黑色的	本	和	他的	朋友

['fɜːrmli] [ɪm'prɪznd] .

firmly	imprisoned	.
牢牢	被监禁	.

不到十秒钟，我们就把黑本和他的朋友牢牢地关了起来。

" [ðə; ði][nekst] [prə'siːdɪŋ] [ʌv; əv] ['kæptɪn] - [wʌz; wəz][tuː; tə] [dæns] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['ʃʌf(ə)l]

"	The	next	proceeding	of	Captain	Hallongton	was	to	dance	a	double	shuffle
"	这	下一个	进行中	的	队长	-	曾是	到	舞蹈	一个	双倍的	洗牌

[ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd][ɪk'skleɪm] :

upon	the	deck	and	exclaim	:
之上	这	甲板	和	惊叹	:

“霍隆顿船长的下一步举动是在甲板上跳了一段双人舞，并高喊：

- [wiːv] [gɑːt][hɪm; ɪm] !

'	We've	got	him	!
-	我们已经	得到	他	!

我们抓到他了！

[wiːv] [gɑːt][hɪm; ɪm] ! -

we've	got	him	!	'
我们已经	得到	他	!	-

我们抓到他了！

" - [kiːp] [stɪl] , - [aɪ] [sed] ; - [juː; jʊ][ækt][laɪk][ə; eɪ]['kreɪzi][mæn] . -

"	'	Keep	still	,	'	I	said	;	'	you	act	like	a	crazy	man	.	'
"	-	保持	仍然	,	-	我	说	;	-	你	行为	喜欢	一个	疯狂的	男人	.	-

“别动，”我说，“你像个疯子一样。”

" - [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [nuː]
" ' Do you know there is a thousand dollars offered for his head in New
" - 做 你 知道 那里 是 一个 千 美元 提供 为了 他的 头 在 新的
[ɔː'liənz] ?
Orleans ?
奥尔良 ?

“你知道新奥尔良有人悬赏一千美元要他的脑袋吗？”

- [sed] [hiː; hi] .
' said he .
- 说 他 .

他说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] ,
" I didn't know that ,
" 我 没有 知道 那 ,

我不知道这一点。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] ['sʌmwʌt] [laɪk] ['meɪkɪŋ] [æz; əz][bɪg][ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][maɪ'self]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,
and I felt somewhat like making as big a fool of myself over it ,
和 我 毛毡 有些 喜欢 制作 作为 大的 一个 傻子 的 我 超过 它 ,

我感觉自己好像在这件事上出了个大丑。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] .
but I did not .
但 我 做过 不是 .

但我没有。

" [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wiː; wi] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['rʌmpəs] [bɪ'loʊ] — ['swerɪŋ] [ænd; ənd] [jelɪŋ]
" The next thing we heard was a terrible rumpus below — swearing and yelling
" 这 下一个 事物 我们 听到 曾是 一个 糟糕的 喧闹 以下 — 咒骂 和 大喊
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [her] [ɑːn][jʊr; jər] [hed] .
enough to raise the hair on your head .
足够的 到 增加 这 头发 在 你的 头 .

“接下来我们听到的是楼下传来一阵可怕的骚动——咒骂和叫喊声震耳欲聋，让人毛骨悚然。”

[bʌt; bət] [wʌt] [kɛəd] [wiː; wi] ?
But what cared we ?
但 什么 关心 我们 ?

但我们又何必在意呢?

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['maɪti] ['rɪvər] - ['paɪrət] , [blæk] [ben] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɪn]
We had the mighty river - pirate , Black Ben , and one of his comrades in
我们 有 这 强大的 河 - 海盗 , 黑色的 本 , 和 一 的 他的 同志们 在
['aʊər; ɑːr] ['paʊər] .
our power .
我们的 力量 .

我们抓住了强大的河盗黑本和他的一个同伙。

" [nɑːt] ['noʊɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
" Not knowing but what some of his friends might be in the neighborhood ,
" 不是 会心 但 什么 一些 的 他的 朋友们 可能 是 在 这 邻里 ,

“不知道他的一些朋友可能就在附近，

[wiː; wi] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [swʌŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] .
we untied the fastenings of the boat and swung out into the stream .
我们 解开 这 紧固件 的 这 船 和 摇摆 出去 进入 这 溪流 .

我们解开船的系绳，荡进了溪流里。

[wiː; wi][ræn][kənˈsɪdərəb(ə)l][rɪsk][ɪn][soʊ]['duːɪŋ] , [æz; əz][ðɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

We	ran	considerable	risk	in	so	doing	,	as	this	was	a	dangerous	part	of	the
我们	跑	大量	风险	在	所以	正在做	,	作为	这	曾是	一个	危险的	部分	的	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

这样做风险很大，因为这是河段的危险区域。

[bʌt; bət]['kæptɪn] - [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['kɜːrənt] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] ,

but	Captain	Hallongton	understood	the	current	better	than	I	did	,
但	队长	-	理解	这	当前的	更好的	比	我	做过	,

但霍隆顿船长比我更了解水流的情况。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['seɪfɪst][ænd; ənd][best] [θɪŋ] [ðæt][wiː; wi][kʊd; kəd][duː]

and	we	decided	that	this	was	the	safest	and	best	thing	that	we	could	do
和	我们	决定	那	这	曾是	这	最安全	和	最好的	事物	那	我们	可以	做

['ʌndər][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] .

under	the	circumstances	.
在下面	这	情况	.

我们认为，在当时的情况下，这是我们能做的最安全、最好的事情。

" [ðə; ði]['tempɪst] [ænd; ənd]['tuːmʌlt] [kən'tɪnjuːd] [bɪ'loʊ] [ʌn'tɪl][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]

"	The	tempest	and	tumult	continued	below	until	we	were	in	the	middle	of
"	这	暴风雨	和	骚乱	持续	以下	直到	我们	是	在	这	中间	的

[ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ænd; ənd]['glaɪdɪŋ]['ræpɪdli] [daʊn][ðə; ði] [striːm] .

the	Mississippi	and	gliding	rapidly	down	the	stream	.
这	密西西比州	和	滑翔	快速	向下	这	溪流	.

“下方的风暴和喧嚣持续不断，直到我们到达密西西比河中央，并沿着河水快速滑行而下。

[ðen] [ə; eɪ]['saɪləns] [keɪm] ,

Then	a	silence	came	,
然后	一个	沉默	来了	,

然后，一片寂静。

[ænd; ənd] [blæk] [ben] [kɔːld] [ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [æskt] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ðɪs] [ɔːl] [ment] .

and	Black	Ben	called	up	to	us	and	asked	us	what	this	all	meant	.
和	黑色的	本	称为	向上	到	我们	和	问	我们	什么	这	全部	意思是	.

黑本给我们打电话，问我们这一切意味着什么。

[wiː; wi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ['trespæsɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [boʊt][ænd; ənd]

We	told	him	that	we	had	caught	him	trespassing	on	our	boat	and
我们	讲述	他	那	我们	有	捕捉	他	擅闯私人领地	在	我们的	船	和

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] [ænd; ənd] [sel] [hɪm; ɪm] .

intended	to	take	him	down	to	New	Orleans	and	sell	him	.
故意的	到	拿	他	向下	到	新的	奥尔良	和	卖	他	.

我们告诉他，我们抓到他擅自闯入我们的船，打算把他带到新奥尔良去卖掉。

[ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['pɪst(ə)l] - [ʃɑːts] ['faɪərd][æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer]

The	answer	to	this	was	a	couple	of	pistol	-	shots	fired	at	the	spot	where
这	回答	到	这	曾是	一个	夫妻	的	手枪	-	镜头	被解雇	在	这	点	在哪里

[hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

he	supposed	I	was	standing	.
他	据称	我	曾是	常设	.

对此的回应是朝他认为我站立的地方开了两枪。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [bɪ'niːθ] [maɪ] [fiːt] ,

It	struck	beneath	my	feet	,
它	击	下面	我的	脚	,

它击中了我的脚下，

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pæs] [θruː] [ðə; ði] ['plæŋkɪŋ] [ænd; ənd] [kɪl] [ˌem 'iː] ;

and	no	doubt	he	imagined	it	would	pass	through	the	planking	and	kill	me	;
和	不	怀疑	他	想象	它	会	经过	通过	这	木板	和	杀	我	;

毫无疑问，他想象着它会穿过木板缝隙把我炸死；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bʊlɪt] - [pruːf] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər] .

but	it	was	bullet	-	proof	and	there	was	no	danger	.
但	它	曾是	子弹	-	证明	和	那里	曾是	不	危险	.

但它防弹，没有危险。

['faɪndɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][noʊ][hɑːrm][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

Finding	he	could	do	no	harm	he	took	a	different	course	of	action	.
寻找	他	可以	做	不	伤害	他	采取	一个	不同的	课程	的	行动	.

他发现自己无法造成任何伤害，于是采取了另一种行动方式。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [braɪb] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] ,

He	tried	to	bribe	us	to	let	him	go	,
他	尝试	到	贿赂	我们	到	让	他	去	,

他试图贿赂我们放他走，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌjuː 'es] [rɪ'piːtɪd] ['ɔfɚz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ten]

and	made	us	repeated	offers	until	he	reached	a	figure	as	high	as	ten
和	制成	我们	重复	优惠	直到	他	达到	一个	数字	作为	高的	作为	十

['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

thousand	dollars	.
千	美元	.

他反复向我们报价，直到价格高达一万美元。

[wiː; wi][toʊld][hɪm; ɪm][wiː; wi] [wʊd] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

We	told	him	we	would	take	time	to	think	about	it	,
我们	讲述	他	我们	会	拿	时间	到	思考	关于	它	,

我们告诉他我们会考虑一下。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][kwaɪt] [fuːlz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ək'sept] ['eni] ['ɔːfər] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk]

but	we	were	not	quite	fools	enough	to	accept	any	offer	which	he	could	make
但	我们	是	不是	相当	傻瓜	足够的	到	接受	任何	提供	哪个	他	可以	制作

.

:

.

但我们还没傻到接受他提出的任何条件。

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [get] [aʊt] [ɑːn] [dek] ,

We	knew	that	all	he	wanted	was	to	get	out	on	deck	,
我们	知道	那	全部	他	通缉	曾是	到	得到	出去	在	甲板	,

我们知道他只想到甲板上去。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [tɔːlɪst] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌmpəs] .

and	then	there	would	be	the	tallest	kind	of	a	rumpus	.
和	然后	那里	会	是	这	最高	种类	的	一个	喧闹	.

然后就会爆发一场规模空前的骚乱。

['aʊər; ɑːr]['oʊnli] ['seɪfti] [wʌz; wəz][ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd][nɑːt] [gɪv]

Our	only	safety	was	in	keeping	him	just	where	he	was	and	not	give
我们的	仅有的	安全	曾是	在	保持	他	只是	在哪里	他	曾是	和	不是	给

[hɪm; ɪm][ðə; ði] ['slaɪtəst] [əd'væntɪdʒ] .

him	the	slightest	advantage	.
他	这	丝毫	优势	.

我们唯一的安全措施就是让他待在原地，不给他任何优势。

" ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['efərts] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['juːsləs] , [hiː; hi] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst][plæn] , [ʌv; əv]

"	**Finding**	**his**	**efforts**	**in**	**this**	**direction**	**useless**	**,**	**he**	**fell**	**upon**	**his**	**first**	**plan**	**,**	**of**
"	寻找	他的	努力	在	这	方向	无用	,	他	跌倒	之上	他的	第一的	计划	,	的

['swerɪŋ] .

swearing	**.**
咒骂	.

“他发现自己在这方面的努力毫无用处，于是便采取了第一个计划，那就是咒骂。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [sʌm; səm]['terəb(ə)l][prə'fænəti,proʊ'fænəti][ɪn][maɪ] [taɪm] ,

I	**have**	**heard**	**some**	**terrible**	**profanity**	**in**	**my**	**time**	**,**
我	有	听到	一些	糟糕的	亵渎	在	我的	时间	,

我这辈子听过不少不堪入耳的脏话。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ]['evər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['iːkwəl] [ðæt] [ʌv; əv] [blæk] [ben] .

but	**I**	**don't**	**think**	**I**	**ever**	**heard**	**anything**	**to**	**equal**	**that**	**of**	**Black**	**Ben**	**.**
但	我	不	思考	我	曾经	听到	任何事物	到	平等的	那	的	黑色的	本	.

但我认为我从未听过任何能与黑本相提并论的音乐。

[hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'gen] .

He	**kept**	**it**	**up**	**until**	**morning**	**,**	**and**	**then**	**all**	**was**	**still**	**again**	**.**
他	保留	它	向上	直到	早晨	,	和	然后	全部	曾是	仍然	再次	.

他一直持续到天亮，然后一切又恢复了平静。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [træpt] ['aʊər; ɑːr][bɜːrd] ?

"	**I**	**suppose**	**you**	**understand**	**the**	**way**	**in**	**which**	**we**	**trapped**	**our**	**bird**	**?**
"	我	认为	你	理解	这	方式	在	哪个	我们	被困	我们的	鸟	?

我想你应该明白我们是如何捕捉这只鸟的吧?

['kæptɪn] - [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [blæk] ['bɛnz] ['mænər] [ʌv; əv]

Captain	**Hallongton**	**had**	**taken**	**the**	**trouble**	**of**	**finding**	**out**	**Black**	**Ben's**	**manner**	**of**
队长	-	有	已采取	这	麻烦	的	寻找	出去	黑色的	本的	方式	的

['duːɪŋ] ['bɪznəs] [ænd; ənd][hæd; həd][leɪd][hɪz; ɪz][plænz] [ə'kɔːrdɪŋli] .

doing	**business**	**and**	**had**	**laid**	**his**	**plans**	**accordingly**	**.**
正在做	商业	和	有	铺设	他的	计划	因此	.

霍隆顿船长费尽心思打听黑本的行事作风，并据此制定了自己的计划。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['boʊts][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

It	**was**	**his**	**custom**	**to**	**wait**	**until**	**the**	**crew**	**of**	**the**	**boats**	**he**	**intended**	**to**
它	曾是	他的	风俗	到	等待	直到	这	全体人员	的	这	船	他	故意的	到

[rɑːb] [went] [ə'sliːp] ,

rob	**went**	**asleep**	**,**
抢	去	睡着了	,

他惯常的做法是等到他打算抢劫的船只上的船员睡着后再行动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [stoʊl] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [dɪ'spætʃ] [ðem; ðəm] ['iːðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

and	**he**	**then**	**stole**	**aboard**	**and**	**quietly**	**despatched**	**them**	**either**	**with**	**the**
和	他	然后	偷窃	船上	和	悄悄	已派送	他们	任何一个	和	这

[naɪf] [ɔːr]['pɪst(ə)l] .

knife	**or**	**pistol**	**.**
刀	或者	手枪	.

然后他偷偷溜上船，悄悄地用刀或手枪解决了他们。

['noʊɪŋ] [ðɪs] , [wiː; wi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['dʌmiːz] , [wɪtʃ] , [æz; əz][wiː; wi]

Knowing	**this**	**,**	**we**	**had**	**arranged**	**a**	**couple**	**of**	**dummies**	**,**	**which**	**,**	**as**	**we**
会心	这	,	我们	有	安排	一个	夫妻	的	假人	,	哪个	,	作为	我们

[ɪn'tendɪd] ,

intended	**,**
故意的	,

了解这一点后，我们安排了几个假人，正如我们预期的那样，

[wɜːr; wər] [mɪ'steɪkən] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] - ['paɪrət][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən]

were	mistaken	by	the	river	-	pirate	for	the	entire	crew	of	the	General	Jackson
是	错误	经过	这	河	-	海盗	为了	这	全部的	全体人员	的	这	一般的	杰克逊

.

:

.

被河盗误认为是杰克逊将军号上的全体船员。

[ðə; ði] [smɔːl] ['ɔːrɪfɪs] [wɪtʃ] [aɪ][fɜːrst] [spoʊk] [ʌv; əv][æz; əz] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪn]

The	small	orifice	which	I	first	spoke	of	as	connecting	the	cabin	with	the	main
这	小的	孔	哪个	我	第一的	辐	的	作为	连接	这	舱	和	这	主要的

['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ] ['kæptɪn] - ,

body	of	the	boat	had	been	made	by	Captain	Hallongton	,
身体	的	这	船	有	到过	制成	经过	队长	-	,

我之前提到的那个连接船舱和船体的狭小开口，是霍隆顿船长开凿的。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pɑːrli] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [blæk] [ben] [bɪ'fɔːr]

so	that	in	case	there	was	parley	between	him	and	Black	Ben	before
所以	那	在	案件	那里	曾是	谈判	之间	他	和	黑色的	本	前

[sə'rendərɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] ,

surrendering	the	boat	,
投降	这	船	,

这样，万一他在交出船之前与黑本进行了谈判，

[ðə; ði] ['lætər] ['pɜːrsənɪdʒ] [kʊd; kəd] [ðʌs] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][wʌn]

the	latter	personage	could	thus	be	made	to	believe	that	it	came	from	one
这	后者	人士	可以	因此	是	制成	到	相信	那	它	来了	从	一

[ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrmz][ˌɪn'saɪd] ,

of	the	forms	inside	,
的	这	表格	里面	,

因此，后者可能会被误导，认为它来自内部的某个形式。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ['rendərd] [ðɪs] [prɪ'kɔːʃn] [ʌn'nesəseri] .

but	his	course	of	action	rendered	this	precaution	unnecessary	.
但	他的	课程	的	行动	渲染	这	预防	不必要	.

但他采取的行动使得这种预防措施变得没有必要。

" [wiː; wi][ræn][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] ['deɪndʒər][ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [ðɪs] [rɪ'naʊnd] ['aʊtlɔː] [ðæn; ðən] ['eni]

"	We	ran	a	great	deal	more	danger	in	capturing	this	renowned	outlaw	than	any
"	我们	跑	一个	伟大的	交易	更多的	危险	在	捕捉	这	著名	取缔	比	任何

[ʌv; əv][juː 'es][ɪ'mædʒɪnd] .

of	us	imagined	.
的	我们	想象	.

“抓捕这名臭名昭著的亡命之徒，我们所面临的危险远超我们任何人的想象。”

[wiː; wi][hæd; həd] ['kerfəli] [rɪ'muːvd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] [ɔːr] ['hætʃɪt] [ɔːr]['eni]

We	had	carefully	removed	everything	in	the	shape	of	a	knife	or	hatchet	or	any
我们	有	小心	已移除	一切	在	这	形状	的	一个	刀	或者	斧头	或者	任何

[kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wepən] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] ,

kind	of	a	weapon	from	the	cabin	,
种类	的	一个	武器	从	这	舱	,

我们已仔细地将小屋内所有刀、斧或其他任何形状的武器都移走了。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] [dɔːgz] [wʊd]

and	yet	we	had	every	reason	to	believe	that	both	of	these	dogs	would
和	然而	我们	有	每一个	原因	到	相信	那	两个都	的	这些	狗	会

[hæv; həv][ðer; ðər] [naɪvz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

have	their	knives	with	them	;
有	他们的	刀具	和	他们	;

然而，我们完全有理由相信这两条狗都会带着刀；

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] ['pjʊrli] [ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] ['sɜːrkəmstæns] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] ['eniθɪŋ]

but	by	a	purely	providential	circumstance	neither	of	them	carried	anything
但	经过	一个	纯粹	天意	环境	两者都不	的	他们	携带	任何事物

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ɪk'sept] [ðer; ðər] ['pistlz] .

with	them	except	their	pistols	.
和	他们	除了	他们的	手枪	.

但纯属巧合，他们两人除了手枪之外，什么也没带。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] , [aɪ]['kænɑːt] [seɪ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [ɑːd] .

How	it	came	about	,	I	cannot	say	,	for	it	certainly	was	odd	.
如何	它	来了	关于	,	我	不能	说	,	为了	它	当然	曾是	奇怪的	.

我无法解释事情是如何发生的，因为这确实很奇怪。

[hæd; həd] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər] ['wɛpənz] ,

Had	either	of	them	their	weapons	,
有	任何一个	的	他们	他们的	武器	,

他们两人都带着武器。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [tuː; tə] [kʌt] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði]

it	would	have	taken	them	but	a	few	hours	to	cut	their	way	through	the
它	会	有	已采取	他们	但	一个	很少	小时	到	切	他们的	方式	通过	这

['plæŋkɪŋ] ,

planking	,
木板	,

他们只需几个小时就能锯开木板。

[θɪk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

thick	as	it	was	,
厚的	作为	它	曾是	,

尽管它很厚，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪv] [ɑːr'selvz]

and	we	would	have	been	compelled	to	shoot	them	to	save	ourselves
和	我们	会	有	到过	被迫	到	射击	他们	到	节省	我们自己

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] .

from	being	shot	.
从	存在	射击	.

为了自保，我们可能不得不向他们开枪。

" [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

"	If	they	had	become	satisfied	that	there	was	no	hope	for	them	,
"	如果	他们	有	变得	使满意	那	那里	曾是	不	希望	为了	他们	,

“如果他们已经确信自己毫无希望，

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

the	next	thing	in	order	would	have	been	the	bottom	of	the	boat	.
这	下一个	事物	在	命令	会	有	到过	这	底部	的	这	船	.

接下来应该检查的就是船底了。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [liːk] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði]

They	would	have	made	a	leak	which	would	have	carried	themselves	and	the
他们	会	有	制成	一个	泄露	哪个	会	有	携带	他们自己	和	这

['flætˌboʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

flatboat	to	the	bottom	,
平底船	到	这	底部	,

他们弄出了个洞，这会让船连同他们自己一起沉入海底。

[ænd; ənd] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] [ɑːr'selvz] , [tuː] ,

and	likely	enough	ourselves	,	too	,
和	可能	足够的	我们自己	,	也	,

我们自己很可能也是如此。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði]

for	you	must	know	it	is	no	easy	matter	to	make	your	way	through	the
为了	你	必须	知道	它	是	不	简单的	事情	到	制作	你的	方式	通过	这

[ˌmɪsɪ'sɪpi] [æt; ət] [haɪ] ['wɔːtər] .

Mississippi	at	high	water	.
密西西比州	在	高的	水	.

你应该知道，在密西西比河水位高涨的时候，渡河绝非易事。

" [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [fiːl] ['iːzi] [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['θʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði][saɪd]

"	We	did	not	feel	easy	when	we	heard	them	thumping	and	rubbing	the	side
"	我们	做过	不是	感觉	简单的	什么时候	我们	听到	他们	怦	和	擦	这	边

[ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

of	the	boat	,
的	这	船	,

“听到他们敲打和摩擦船舷的声音，我们感到很不安。”

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] [wel] [ə'wer] [wʌt] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðiːz] ['despərət] ['kærəktərz] [duː] [wen]

for	we	were	well	aware	what	wonderful	things	these	desperate	characters	do	when
为了	我们	是	出色地	意识到的	什么	精彩的	事物	这些	绝望的	人物	做	什么时候

[ðeɪ] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [sʌtʃ] ['despərət] [streɪts] .

they	find	themselves	in	such	desperate	straits	.
他们	寻找	他们自己	在	这样的	绝望的	海峡	.

因为我们非常清楚，当这些走投无路的人身处绝境时，他们会做出多么了不起的事情。

" ['kæptɪn] - [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['loʊdɪd] ['raɪf(ə)l] ,

"	Captain	Hallongton	stood	with	his	loaded	rifle	,
"	队长	-	站立	和	他的	已加载	步枪	,

“霍隆顿上尉手持上了膛的步枪站在那里，

[ɪk'spektɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['moʊmənt][tuː; tə] [siː] [blæk] [ben] [bɜːrst] [aʊt] [tuː; tə] [vjuː] [laɪk] [ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ]

expecting	almost	every	moment	to	see	Black	Ben	burst	out	to	view	like	a	raging
期待	几乎	每一个	片刻	到	看	黑色的	本	爆裂	出去	到	看法	喜欢	一个	愤怒

['fjʊri] .

fury	.
愤怒	.

几乎每时每刻都期待着看到黑本像狂怒的野兽一样冲出来。

[baɪ] ['pleɪsɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [ə'genst] [ðə; ði]['kæbɪn][wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['graɪndɪŋ] [nɔɪz] ,

By	placing	our	ears	against	the	cabin	we	could	hear	a	peculiar	grinding	noise	,
经过	放置	我们的	耳朵	反对	这	舱	我们	可以	听到	一个	奇特	研磨	噪音	,

我们将耳朵贴在舱壁上，可以听到一种奇特的摩擦声。

[wɪtʃ] [toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,

which	told	us	that	the	gentlemen	in	there	were	doing	something	,
哪个	讲述	我们	那	这	先生们	在	那里	是	正在做	某物	,

这说明里面的那些人正在做某件事。

[ɔːl'ðoʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] [ges] .

although	what	it	was	we	could	only	guess	.
虽然	什么	它	曾是	我们	可以	仅有的	猜测	.

虽然我们只能猜测那是什么。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

We	could	hear	them	muttering	and	talking	to	each	other	,
我们	可以	听到	他们	喃喃自语	和	说	到	每个	其他	,

我们可以听到他们低声交谈。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] ['ʌtəd] .

but	I	could	not	catch	any	of	the	words	uttered	.
但	我	可以	不是	抓住	任何	的	这	字	说出	.

但我一个字也没听清。

" [tɔːrd] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] , [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" Toward the close of the second day , just as we came within sight of the
" 朝向 这 关闭 的 这 第二 天 , 只是 作为 我们 来了 之内 视线 的 这
['kres(ə)nt] ['sɪti] ,
Crescent City ,
新月 城市 ,

“第二天临近结束时，当我们即将看到新月城时，

[tuː] ['pɪst(ə)l] - [ʃɑːts] [broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] .
two pistol - shots broke the stillness .
二 手枪 - 镜头 打破 这 寂静 .

两声枪响打破了寂静。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [kən'dʒektʃər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .
We could only conjecture what it meant .
我们 可以 仅有的 推测 什么 它 意思是 .

我们只能猜测它的含义。

[maɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃɑːt] [ðəm'selvz] ,
My supposition was that they had shot themselves ,
我的 假设 曾是 那 他们 有 射击 他们自己 ,

我当时的推测是他们自杀了。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] - [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['strætədʒəm] [tuː; tə] [get] [ˌjuː 'es] [tuː; tə]
but Captain Hallongton suspected it was only a stratagem to get us to
但 队长 - 怀疑 它 曾是 仅有的 一个 策略 到 得到 我们 到
['oʊpən] [ðə; ði] ['kæbɪn] [dɔːr] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
open the cabin door to give them a final chance to escape ,
打开 这 舱 门 到 给 他们 一个 最终的 机会 到 逃脱 ,

但霍隆顿船长怀疑这只是一个计谋，目的是让我们打开舱门，给他们最后一次逃跑的机会。

[ɔːr] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [huː] [maɪt] [lʊk] [daʊn]
or an opportunity to put a bullet through some of us who might look down
或者 一个 机会 到 放 一个 子弹 通过 一些 的 我们 WHO 可能 看 向下
.
:
.

或者说，这是一个让那些瞧不起我们的人付出代价的机会。

[soʊ] [wiː; wi] [peɪd] [noʊ] [hiːd] , [bʌt; bət] [kept] [ɑːn] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] .
So we paid no heed , but kept on floating down the river .
所以 我们 有薪酬的 不 注意 , 但 保留 在 漂浮的 向下 这 河 .

于是我们没有理会，继续顺流而下。

" [wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [taɪd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːrf] , [wiː; wi] [brɔːt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pə'liːs]
" When we had tied up at the wharf , we brought a number of police
" 什么时候 我们 有 系 向上 在 这 码头 , 我们 带来 一个 数字 的 警察
['ɑːfəsərz] ,
officers ,
警官 ,

“我们靠岸后，带了一些警察过来。”

[ə'kweɪntɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [praɪz] , [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'muːvd]
acquainted them with our prize , surrounded the boat , and then removed
熟人 他们 和 我们的 奖 , 包围 这 船 , 和 然后 已移除
[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
the door of the cabin .
这 门 的 这 舱 .

我们向他们展示了我们的战利品，包围了船只，然后卸下了船舱的门。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [keɪm] [fɔːrθ] ,

We	waited	a	long	time	,	but	no	one	came	forth	,
我们	等待	一个	长的	时间	,	但	不	一	来了	前进	,

我们等了很久，但始终没有人站出来。

[nɔːr][dɪd] ['eni] [saʊnd] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɪ'ðɪn] .

nor	did	any	sound	betray	the	presence	of	the	men	within	.
也不	做过	任何	声音	背叛	这	在场	的	这	男人	之内	.

屋内没有任何声响泄露有人在里面。

[æt; ət] [læst] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] , [mɔːr] ['ventʃərsəm] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,

At	last	,	one	of	the	officers	,	more	venturesome	than	the	rest	,
在	最后的	,	一	的	这	警官	,	更多的	冒险	比	这	休息	,

最后，一名比其他军官更具冒险精神的军官

['ventʃərd] [tuː; tə] [stiːl] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] .

ventured	to	steal	up	to	the	cabin	and	look	down	.
冒险	到	偷	向上	到	这	舱	和	看	向下	.

他冒险偷偷溜到小屋上往下看。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [spræŋ] [daʊn] , [waɪl] [wiː; wi] [rʌʃt] [tɔːrd]

The	next	instant	he	uttered	a	shout	and	sprang	down	,	while	we	rushed	toward
这	下一个	立即的	他	说出	一个	喊	和	弹簧	向下	,	尽管	我们	匆忙	朝向

[ðə; ði]['kæbɪn] .

the	cabin	.
这	舱	.

下一刻，他大喊一声跳了下去，我们也冲向了小屋。

" [wʌn] [glæns] [ʃoʊd] [ɔːl] .

"	One	glance	showed	all	.
"	一	瞥一眼	显示	全部	.

一眼便知一切。

[blæk] [ben] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [hæd; həd][bəuθ] [ʃɑːt] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [stoʊn]

Black	Ben	and	his	comrade	had	both	shot	themselves	,	and	were	stone
黑色的	本	和	他的	同志	有	两个都	射击	他们自己	,	和	是	石头

[ded] .

dead	.
死的	.

黑本和他的同伴都开枪自杀了，双双毙命。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [naɪvz] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,

They	had	no	knives	,	as	I	said	,
他们	有	不	刀具	,	作为	我	说	,

正如我所说，他们没有刀。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['sɪmp(ə)l]['pɪst(ə)l] - ['bærəlz] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [kʌt] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː]

but	with	their	simple	pistol	-	barrels	they	had	almost	cut	their	way	through
但	和	他们的	简单的	手枪	-	桶	他们	有	几乎	切	他们的	方式	通过

[ðə; ði] ['plæŋkɪŋ] .

the	planking	.
这	木板	.

但他们仅凭简单的枪管就几乎砍穿了木板。

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [nuː] [ɔː'liənz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] ['fɑːrðər] [ɔːf] [ðiːz] [tuː]

I	do	believe	that	if	New	Orleans	had	been	a	hundred	miles	farther	off	these	two
我	做	相信	那	如果	新的	奥尔良	有	到过	一个	百	英里	更远	离开	这些	二

['preʃəs] [s'kæmps] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] ,

precious	scamps	would	have	got	out	of	the	cabin	and	,
宝贵的	流浪者	会	有	得到	出去	的	这	舱	和	,

我相信，如果新奥尔良再远一百英里，这两个淘气包就会逃出小木屋了。

[pər'hæps] , [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] .

perhaps	**,**	**effected**	**their**	**escape**	**.**
也许	,	受影响	他们的	逃脱	.

或许，他们成功逃脱了。

" [haʊ'evər] , [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] [rɪ'wɔːrd]

"	**However**	**,**	**we**	**had**	**the**	**satisfaction**	**of**	**receiving**	**one**	**thousand**	**dollars**	**reward**
"	然而	,	我们	有	这	满意	的	接收	一	千	美元	报酬

,

,

,

“不过，我们很欣慰地获得了1000美元的奖励。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

and	**of**	**knowing**	**that**	**we**	**had**	**cleared**	**the**	**Mississippi**	**of**	**one**	**of**	**the**	**most**
和	的	会心	那	我们	有	已清除	这	密西西比州	的	一	的	这	最多

['despərət] ['aʊtlɔːz] [ðæt] ['evər] [ɪn'festɪd] [ɪts] [bæŋks] .

desperate	**outlaws**	**that**	**ever**	**infested**	**its**	**banks**	**.**
绝望的	亡命之徒	那	曾经	受感染的	它是	银行	.

并且知道我们已经将密西西比河上曾经盘踞的最穷凶极恶的亡命之徒之一清除出去。

" [ɪ'speʃəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ! !

"	**ESPECIALLY**	**IMPORTANT**	**!**	**!**
"	尤其	重要的	!	!

“尤其重要！！”

['moʊtər] ['stɔːriz]

MOTOR	**STORIES**
发动机	故事

汽车故事

[ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [faɪv] - [sent] ['wiːkliz] .

A	**New**	**Idea**	**in**	**the**	**Way**	**of**	**Five**	**-**	**Cent**	**Weeklies**	**.**
一个	新的	主意	在	这	方式	的	五	-	中心	周刊	.

五分周刊的新思路。

[bɔɪz] ['evriwer] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [striːt] & [smɪθ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['isjuːɪŋ] [ðɪs]

Boys	**everywhere**	**will**	**be**	**delighted**	**to**	**hear**	**that**	**Street**	**&**	**Smith**	**are**	**now**	**issuing**	**this**
男孩们	到处	将要	是	高兴极了	到	听到	那	街道	&	史密斯	是	现在	发行	这

[nuː] [faɪv] - [sent] ['wiːkli] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['moʊtər] ['stɔːriz] .

new	**five**	**-**	**cent**	**weekly**	**which**	**will**	**be**	**known**	**by**	**the**	**name**	**of**	**MOTOR**	**STORIES**	**.**
新的	五	-	中心	每周	哪个	将要	是	已知	经过	这	姓名	的	发动机	故事	.

各地男孩都会很高兴听到 Street & Smith 出版社即将发行这本新的五分钱周刊，它的名字叫《汽车故事》。

[ðɪs] ['wiːkli] [ɪz] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [naʊ] ['biːɪŋ] ['pʌblɪʃt] .

This	**weekly**	**is**	**entirely**	**different**	**from**	**anything**	**now**	**being**	**published**	**.**
这	每周	是	完全	不同的	从	任何事物	现在	存在	已发布	.

这周刊与目前市面上出版的任何刊物都截然不同。

[ˌaɪ 'tiː] ['diːteɪlz] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [huː] [oʊnd] [ə; eɪ]

It	**details**	**the**	**astonishing**	**adventures**	**of**	**a**	**young**	**mechanic**	**who**	**owned**	**a**
它	细节	这	惊人	冒险	的	一个	年轻的	机械	WHO	拥有	一个

['moʊtər]['saɪk(ə)l] .

motor	**cycle**	**.**
发动机	循环	.

它详细讲述了一位拥有摩托车的年轻机械师的惊人冒险经历。

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [lɔŋd] [tuː; tə] [pə'zes] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [swɪft] ['lɪt(ə)l]

Is	there	a	boy	who	has	not	longed	to	possess	one	of	these	swift	little
是	那里	一个	男生	WHO	有	不是	渴望	到	具有	一	的	这些	迅速	小的

[mə'ʃiːnz] [ðæt] [skʌd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [roʊdz] ['evriwer] [θruː'aʊt] [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ?

machines	that	scud	about	the	roads	everywhere	throughout	the	United	States	?
机器	那	飞毛腿	关于	这	道路	到处	自始至终	这	团结的	各州	?

有没有哪个男孩不渴望拥有一辆这样的小型汽车，在美国各地的道路上飞驰?

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [bɔɪ] , ['ðerfɔːr] , [huː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [əd'ventʃəz]

Is	there	a	boy	,	therefore	,	who	will	not	be	intensely	interested	in	the	adventures
是	那里	一个	男生	,	所以	,	WHO	将要	不是	是	强烈地	感兴趣的	在	这	冒险

[ʌv; əv] " ['moʊtər] [mæt] ,

of	"	Motor	Matt	,
的	"	发动机	马特	,

那么，会有哪个男孩不会对"摩托马特"的冒险故事非常感兴趣呢?

" [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [fə'mɪliərli] [kɔːld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ?

"	as	he	is	familiarly	called	by	his	comrades	?
"	作为	他	是	熟悉地	称为	经过	他的	同志们	?

"正如他的战友们亲切地称呼他的那样？"

[bɔɪz] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [riːd] ['eniθɪŋ] [hæf][soʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] ,

Boys	,	you	have	never	read	anything	half	so	exciting	,
男孩们	,	你	有	绝不	读	任何事物	一半	所以	激动人心	,

孩子们，你们从未读过如此精彩的故事。

[hæf][soʊ] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst]['stɔːri] ['lɪstɪd] [fɔːr; fər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn]

half	so	humorous	and	entertaining	as	the	first	story	listed	for	publication	in
一半	所以	幽默	和	娱乐	作为	这	第一的	故事	列出	为了	发布	在

[ðɪs] [laɪn] ,

this	line	,
这	线	,

幽默风趣程度只有本系列第一篇故事的一半。

[kɔːld] " ['moʊtər] [mæt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] .

called	"	Motor	Matt	;	or	,	The	King	of	the	Wheel	.
称为	"	发动机	马特	;	或者	,	这	国王	的	这	车轮	.

被称为"摩托马特；或者，车轮之王"。

" [ɪts] [feɪm] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [spred] [laɪk] ['waɪldfaɪər] ,

"	Its	fame	is	bound	to	spread	like	wildfire	,
"	它是	名声	是	边界	到	传播	喜欢	野火	,

"它的名声必将像野火一样迅速传播开来。"

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [bɪgɪst] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['nʌmbərz] [ɪn] [ðɪs] [laɪn] ,

causing	the	biggest	demand	for	the	other	numbers	in	this	line	,
导致	这	最大	要求	为了	这	其他	数字	在	这	线	,

导致该系列其他数字的需求量最大。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

that	was	ever	heard	of	in	the	history	of	this	class	of	literature	.
那	曾是	曾经	听到	的	在	这	历史	的	这	班级	的	文学	.

这是此类文学作品历史上前所未闻的。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði]['taɪtəlz][tuː; tə][biː; bi] ['ɪʃuːd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [wiːks] .

Here	are	the	titles	to	be	issued	during	the	next	few	weeks	.
这里	是	这	标题	到	是	发布	期间	这	下一个	很少	周	.

以下是未来几周即将发行的书籍。

[duː][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [pleɪs] [æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['nuːzdiːlər] .

Do	not	fail	to	place	an	order	for	them	with	your	newsdealer	.
做	不是	失败	到	地方	一个	命令	为了	他们	和	你的	报刊亭	.

请务必向报刊亭订购。

[noʊ] . [wʌn] . ['moʊtər] [mæt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] .

No	.	1	.	Motor	Matt	;	or	,	The	King	of	the	Wheel	.
不	.	1	.	发动机	马特	;	或者	,	这	国王	的	这	车轮	.

第一名：摩托马特；或者，车轮之王。

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

['moʊtər] ['mætz] ['derɪŋ] ; [ɔːr] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

Motor	Matt's	Daring	;	or	,	True	to	His	Friends	.
发动机	马特的	大胆	;	或者	,	真的	到	他的	朋友们	.

Motor Matt 的冒险；或者，忠于他的朋友。

[noʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

['moʊtər] ['mætz] " ['sentʃəri] " [rʌn] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['kəriər] .

Motor	Matt's	"	Century	"	Run	;	or	,	The	Governor's	Courier	.
发动机	马特的	"	世纪	"	跑步	;	或者	,	这	州长的	导游	.

Motor Matt 的“世纪”之旅；或者，州长的信使。

[noʊ] . [fɔːr] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

['moʊtər] ['mætz] [reɪs] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [læst] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmɪt] .

Motor	Matt's	Race	;	or	,	The	Last	Flight	of	the	Comet	.
发动机	马特的	种族	;	或者	,	这	最后的	航班	的	这	彗星	.

摩托马特的比赛；或者，彗星的最后飞行。

- [lɑːrdʒ] [saɪz] ['peɪdʒɪz] ['splendɪd] ['kʌlərd] ['kʌvərz]

32	LARGE	SIZE	PAGES	SPLENDID	COLORED	COVERS
-	大的	尺寸	页面	灿烂	有色	封面

32页大尺寸内页，精美彩色封面

[praɪs] , [faɪv] [sents] [pər] ['kɑːpi]

PRICE	,	FIVE	CENTS	PER	COPY
价格	,	五	分	每	复制

价格：每份五美分

[æt; ət] [ɔːl] ['nuːzdiːlər] , [ɔːr] [sent] [ˌpoʊstˈpeɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [əˈpɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

AT	ALL	NEWSDEALERS	,	OR	SENT	POSTPAID	BY	THE	PUBLISHERS	UPON	RECEIPT	OF	THE
在	全部	报刊亭	,	或者	发送	后付费	经过	这	出版商	之上	收据	的	这

[praɪs] .

PRICE	.
价格	.

可在所有报刊亭购买，或由出版商在收到价款后寄送（邮资已付）。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]

STREET	&	SMITH	,	Publishers	,	NEW	YORK
街道	&	史密斯	,	出版商	,	新的	约克

STREET & SMITH 出版社，纽约

['nʌmbərz] [wʌn][tuː; tə] -

NUMBERS	1	TO	396
数字	1	到	-

数字 1 至 396

[tɪp] [tɑːp] ['wiːkli]
TIP TOP WEEKLY
提示 顶部 每周

每周最佳

[ɑːr; ər] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['med(ə)l] ['laɪbreri]
ARE CONTAINED IN THE MEDAL LIBRARY
是 包含 在 这 勋章 图书馆

均收录于奖章库中

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [bɔɪz] [huː] [ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]
We know that there are thousands of boys who are very much interested in
我们 知道 那 那里 是 数千 的 男孩们 WHO 是 非常 很多 感兴趣的 在
[ðə; ði] ['ɜːrli] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [fræŋk] [ænd; ənd] [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [ænd; ənd] [huː] [wɑːnt] [tuː; tə] [riːd]
the early adventures of Frank and Dick Merriwell and who want to read
这 早期的 冒险 的 坦率 和 迪克 梅里韦尔 和 WHO 想 到 读
['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
everything that was written about them .
一切 那 曾是 书面 关于 他们 .

我们知道有成千上万的男孩对弗兰克和迪克·梅里韦尔早期的冒险经历非常感兴趣，他们想阅读所有关于他们的文字。

[wiː; wi] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [ðiːz] [bɔɪz] [ðæt] ['nʌmbərz] [wʌn] [tuː; tə] - [ɑːr; ər] ['prɪti] [wel] [aʊt] [ʌv; əv]
We desire to inform these boys that numbers 1 to 396 are pretty well out of
我们 欲望 到 通知 这些 男孩们 那 数字 1 到 - 是 漂亮的 出色地 出去 的
[prɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [tɪp] [tɑːp] ['wiːkli] ,
print in the TIP TOP WEEKLY ,
打印 在 这 提示 顶部 每周 ,

我们想告知这些男孩，《TIP TOP WEEKLY》杂志第 1 至 396 期基本上已经绝版了。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kæn; kən] [biː; bi] [sɪ'kjʊrd] [ɪn] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['med(ə)l]
but all of them can be secured in the numbers of the NEW MEDAL
但 全部 的 他们 能 是 安全 在 这 数字 的 这 新的 勋章
['laɪbreri] ['gɪv(ə)n] [bɪ'loʊ] .
LIBRARY given below .
图书馆 给定 以下 .

但所有这些奖章都可以在以下新奖章库的编号中找到。

[ðə; ði] [nuː]
The NEW
这 新的

新

['med(ə)l]
MEDAL
勋章

勋章

['laɪbreri]
LIBRARY
图书馆

图书馆

[æt; ət]
AT
在

在

[ˌfɪf'tiːn] [sents]
FIFTEEN CENTS
十五 分

十五美分

- — [fræŋk] - [skuːl] - [deɪz] .
150 — Frank Merriwell's School - days .
- — 坦率 - 学校 - 天 .

150——弗兰克·梅里韦尔的求学时光。

- — [fræŋk] - [tʃʌmz] .
167 — Frank Merriwell's Chums .
- — 坦率 - 伙伴们 .

167—弗兰克·梅里韦尔的伙伴们。

- — [fræŋk] - [foʊz] .
178 — Frank Merriwell's Foes .
- — 坦率 - 敌人 .

178—弗兰克·梅里韦尔的敌人。

- — [fræŋk] - [trɪp] [west] .
184 — Frank Merriwell's Trip West .
- — 坦率 - 旅行 西方 .

184—弗兰克·梅里韦尔的西行之旅。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [daʊn] [saʊθ] .
189 — Frank Merriwell Down South .
- — 坦率 梅里韦尔 向下 南 .

189—弗兰克·梅里韦尔在南方。

- — [fræŋk] - ['breɪvəri] .
193 — Frank Merriwell's Bravery .
- — 坦率 - 勇敢 .

193—弗兰克·梅里韦尔的勇敢。

- — [fræŋk] - ['hʌntɪŋ] [tʊr] .
197 — Frank Merriwell's Hunting Tour .
- — 坦率 - 打猎 旅游 .

197—弗兰克·梅里韦尔的狩猎之旅。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [ɪn] ['jʊrəp] .
201 — Frank Merriwell in Europe .
- — 坦率 梅里韦尔 在 欧洲 .

201—弗兰克·梅里韦尔在欧洲。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [æt; ət] [jeɪl] .
205 — Frank Merriwell at Yale .
- — 坦率 梅里韦尔 在 耶鲁大学 .

205—弗兰克·梅里韦尔在耶鲁大学。

- — [fræŋk] - [spɔːrts] [ə'fiːld] .
209 — Frank Merriwell's Sports Afield .
- — 坦率 - 运动的 田野 .

209—弗兰克·梅里韦尔的户外运动。

- — [fræŋk] - ['reɪsɪz] .
213 — Frank Merriwell's Races .
- — 坦率 - 种族 .

213—弗兰克·梅里韦尔的赛马。

- — [fræŋk] - ['baɪsɪkl] [tʊr] .
217 — Frank Merriwell's Bicycle Tour .
- — 坦率 - 自行车 旅游 .

217——弗兰克·梅里韦尔的自行车之旅。

- — [fræŋk] - ['kɜːrɪdʒ] .
225 — Frank Merriwell's Courage .
- — 坦率 - 勇气 .

225—弗兰克·梅里韦尔的勇气。

- — [fræŋk] - ['derɪŋ] .
229 — Frank Merriwell's Daring .
- — 坦率 - 大胆 .

229—弗兰克·梅里韦尔的大胆。

- — [fræŋk] - ['æθliːts] .
233 — Frank Merriwell's Athletes .
- — 坦率 - 运动员 .

233—弗兰克·梅里韦尔的运动员。

- — [fræŋk] - [skɪl] .
237 — Frank Merriwell's Skill .
- — 坦率 - 技能 .

237—弗兰克·梅里韦尔的技能。

- — [fræŋk] - ['tʃæmpiːənz] .
240 — Frank Merriwell's Champions .
- — 坦率 - 冠军 .

240——弗兰克·梅里韦尔的冠军队。

- — [fræŋk] - [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [jeɪl] .
244 — Frank Merriwell's Return to Yale .
- — 坦率 - 返回 到 耶鲁大学 .

244——弗兰克·梅里韦尔重返耶鲁。

- — [fræŋk] - ['siːkrət] .
247 — Frank Merriwell's Secret .
- — 坦率 - 秘密 .

247—弗兰克·梅里韦尔的秘密。

- — [fræŋk] - ['deɪndʒər] .
251 — Frank Merriwell's Danger .
- — 坦率 - 危险 .

251—弗兰克·梅里韦尔的危险。

- — [fræŋk] - ['lɔɪəlti] .
254 — Frank Merriwell's Loyalty .
- — 坦率 - 忠诚 .

254—弗兰克·梅里韦尔的忠诚。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [ɪn] [kæmp] .
258 — Frank Merriwell in Camp .
- — 坦率 梅里韦尔 在 营 .

258—弗兰克·梅里韦尔在营地。

- — [fræŋk] - [veɪ'keɪʃ(ə)n] .
262 — Frank Merriwell's Vacation .
- — 坦率 - 假期 .

262—弗兰克·梅里韦尔的假期。

- — [fræŋk] - [kruːz] .
267 — Frank Merriwell's Cruise .
- — 坦率 - 巡航 .

267—弗兰克·梅里韦尔的游轮。

- — [fræŋk] - [tʃeɪs] .
271 — Frank Merriwell's Chase .
- — 坦率 - 追赶 .

271—弗兰克·梅里韦尔的追逐。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [ɪn] [meɪn] .
276 — Frank Merriwell in Maine .
- — 坦率 梅里韦尔 在 缅因州 .

276—缅因州的弗兰克·梅里韦尔。

- — [fræŋk] - ['strʌg(ə)l] .
280 — Frank Merriwell's Struggle .
- — 坦率 - 斗争 .

280—弗兰克·梅里韦尔的奋斗。

- — [fræŋk] - [fɜːrst][dʒɑːb] .
284 — Frank Merriwell's First Job .
- — 坦率 - 第一的 工作 .

284——弗兰克·梅里韦尔的第一份工作。

- — [fræŋk] - [ˌɑːpərˈtuːnəti] .
288 — Frank Merriwell's Opportunity .
- — 坦率 - 机会 .

288——弗兰克·梅里韦尔的机会。

- — [fræŋk] - [hɑːrd] [lʌk] .
292 — Frank Merriwell's Hard Luck .
- — 坦率 - 难的 运气 .

292—弗兰克·梅里韦尔的厄运。

- — [fræŋk] - ['pɹoʊtəˌʒeɪ] .
296 — Frank Merriwell's Protégé .
- — 坦率 - 门徒 .

296—弗兰克·梅里韦尔的门徒。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .
300 — Frank Merriwell on the Road .
- — 坦率 梅里韦尔 在 这 路 .

300——弗兰克·梅里韦尔在路上。

- — [fræŋk] - [oʊn] ['kʌmpəni] .
304 — Frank Merriwell's Own Company .
- — 坦率 - 自己的 公司 .

304—弗兰克·梅里韦尔自己的公司。

- — [fræŋk] - [feɪm] .
308 — Frank Merriwell's Fame .
- — 坦率 - 名声 .

308—弗兰克·梅里韦尔的名声。

- — [fræŋk] - ['kɑːlɪdʒ] [tʃʌmz] .
312 — Frank Merriwell's College Chums .
- — 坦率 - 大学 伙伴们 .

312—弗兰克·梅里韦尔的大学伙伴们。

- — [fræŋk] - ['prɑːbləm] .
316 — Frank Merriwell's Problem .
- — 坦率 - 问题 .

316——弗兰克·梅里韦尔的问题。

- — [fræŋk] - ['fɔːrtʃən] .
320 — Frank Merriwell's Fortune .
- — 坦率 - 财富 .

320——弗兰克·梅里韦尔的财富。

- — [fræŋk] - [nuː] [kə'miːdiən] .
324 — Frank Merriwell's New Comedian .
- — 坦率 - 新的 喜剧演员 .

324—弗兰克·梅里韦尔的新喜剧演员。

- — [fræŋk] - [prɑː'sperəti] .
328 — Frank Merriwell's Prosperity .
- — 坦率 - 繁荣 .

328—弗兰克·梅里韦尔的繁荣。

- — [fræŋk] - [steɪdʒ] [hɪt] .
332 — Frank Merriwell's Stage Hit .
- — 坦率 - 阶段 打 .

332—弗兰克·梅里韦尔的舞台热门歌曲。

- — [fræŋk] - [greɪt] [skiːm] .
336 — Frank Merriwell's Great Scheme .
- — 坦率 - 伟大的 方案 .

336——弗兰克·梅里韦尔的伟大计划。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [ɪn] ['ɪŋgləɴd] .
340 — Frank Merriwell in England .
- — 坦率 梅里韦尔 在 英格兰 .

340—英国的弗兰克·梅里韦尔。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [ɑːn][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] .
344 — Frank Merriwell on the Boulevards .
- — 坦率 梅里韦尔 在 这 林荫大道 .

344—弗兰克·梅里韦尔在林荫大道上。

- — [fræŋk] - ['duːəl] .
348 — Frank Merriwell's Duel .
- — 坦率 - 决斗 .

348—弗兰克·梅里韦尔的决斗。

- — [fræŋk] - ['dʌb(ə)l] [ʃɑːt] .
352 — Frank Merriwell's Double Shot .
- — 坦率 - 双倍的 射击 .

352——弗兰克·梅里韦尔的双重射击。

- — [fræŋk] - ['beɪsbɔːl] ['vɪktəriz] .
356 — Frank Merriwell's Baseball Victories .
- — 坦率 - 棒球 胜利 .

356——弗兰克·梅里韦尔的棒球胜利。

- — [fræŋk] - ['kɑːnfɪdəns] .
359 — Frank Merriwell's Confidence .
- — 坦率 - 信心 .

359—弗兰克·梅里韦尔的自信。

- — [fræŋk] - ['ɔːtoʊ] .
362 — Frank Merriwell's Auto .
- — 坦率 - 汽车 .

362—弗兰克·梅里韦尔汽车。

- — [fræŋk] - [fʌn] .
365 — Frank Merriwell's Fun .
- — 坦率 - 乐趣 .

365——弗兰克·梅里韦尔的乐趣。

- — [fræŋk] - [ˌdʒenə'rɑːsəti] .
368 — Frank Merriwell's Generosity .
- — 坦率 - 慷慨 .

368——弗兰克·梅里韦尔的慷慨。

- — [fræŋk] - [trɪks] .
371 — Frank Merriwell's Tricks .
- — 坦率 - 技巧 .

371—弗兰克·梅里韦尔的技巧。

- — [fræŋk] - [temp'teɪʃ(ə)n] .
374 — Frank Merriwell's Temptation .
- — 坦率 - 诱惑 .

374—弗兰克·梅里韦尔的诱惑。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [ɑːn][tɑːp] .
377 — Frank Merriwell on Top .
- — 坦率 梅里韦尔 在 顶部 .

377——弗兰克·梅里韦尔荣登榜首。

- — [fræŋk] - [lʌk] .
380 — Frank Merriwell's Luck .
- — 坦率 - 运气 .

380——弗兰克·梅里韦尔的运气。

- — [fræŋk] - ['mæskɑːt] .
383 — Frank Merriwell's Mascot .
- — 坦率 - 吉祥物 .

383—弗兰克·梅里韦尔的吉祥物。

- — [fræŋk] - [rɪ'wɔːrd] .
386 — Frank Merriwell's Reward .
- — 坦率 - 报酬 .

386——弗兰克·梅里韦尔的奖励。

- — [fræŋk] - ['fæntəm] .
389 — Frank Merriwell's Phantom .
- — 坦率 - 幻影 .

389—弗兰克·梅里韦尔的魅影。

- — [fræŋk] - [feɪθ] .
392 — Frank Merriwell's Faith .
- — 坦率 - 信仰 .

392—弗兰克·梅里韦尔的信仰。

- — [fræŋk] - ['viktəriz] .
395 — Frank Merriwell's Victories .
- — 坦率 - 胜利 .

395—弗兰克·梅里韦尔的胜利。

- — [fræŋk] - ['aɪərn] [nɜːrv] .
398 — Frank Merriwell's Iron Nerve .
- — 坦率 - 铁 神经 .

398—弗兰克·梅里韦尔的《铁神经》。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [ɪn] [kən'tʌki] .
401 — Frank Merriwell in Kentucky .
- — 坦率 梅里韦尔 在 肯塔基州 .

401—肯塔基州的弗兰克·梅里韦尔。

- — [fræŋk] - ['paʊər] .
404 — Frank Merriwell's Power .
- — 坦率 - 力量 .

404——弗兰克·梅里韦尔的权力。

- — [fræŋk] - ['ʃruːdnəs] .
407 — Frank Merriwell's Shrewdness .
- — 坦率 - 城府 .

407——弗兰克·梅里韦尔的精明。

- — [fræŋk] - [set] - [bæk] .
410 — Frank Merriwell's Set - back .
- — 坦率 - 放 - 后退 .

410——弗兰克·梅里韦尔的挫折。

- — [fræŋk] - [sɜːrtʃ] .
413 — Frank Merriwell's Search .
- — 坦率 - 搜索 .

413—弗兰克·梅里韦尔的探索。

- — [fræŋk] - [klʌb] .
416 — Frank Merriwell's Club .
- — 坦率 - 俱乐部 .

416——弗兰克·梅里韦尔俱乐部。

- — [fræŋk] - [trʌst] .
419 — Frank Merriwell's Trust .
- — 坦率 - 相信 .

419—弗兰克·梅里韦尔信托基金。

- — [fræŋk] - [fɔːls] [frend] .
422 — Frank Merriwell's False Friend .
- — 坦率 - 错误的 朋友 .

422——弗兰克·梅里韦尔的虚假朋友。

- — [fræŋk] - [strɔːŋ] [ɑːrm] .
425 — Frank Merriwell's Strong Arm .
- — 坦率 - 强的 手臂 .

425——弗兰克·梅里韦尔的强力手臂。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [æz; əz] [koʊtʃ] .
428 — Frank Merriwell as Coach .
- — 坦率 梅里韦尔 作为 教练 .

428—弗兰克·梅里韦尔担任教练。

- — [fræŋk] - ['brʌðər] .
431 — Frank Merriwell's Brother .
- — 坦率 - 兄弟 .

431—弗兰克·梅里韦尔的兄弟。

- — [fræŋk] - ['mɑːrv(ə)l] .
434 — Frank Merriwell's Marvel .
- — 坦率 - 奇迹 .

434—弗兰克·梅里韦尔的奇迹。

- — [fræŋk] - [sə'pɔːrt] .
437 — Frank Merriwell's Support .
- — 坦率 - 支持 .

437——弗兰克·梅里韦尔的支持。

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [æt; ət] - .
440 — Dick Merriwell at Fardale .
- — 迪克 梅里韦尔 在 - .

440—迪克·梅里韦尔在法代尔。

- — [dɪk] - ['glɔːri] .
443 — Dick Merriwell's Glory .
- — 迪克 - 荣耀 .

443—迪克·梅里韦尔的荣耀。

- — [dɪk] - ['prɑːmɪs] .
446 — Dick Merriwell's Promise .
- — 迪克 - 承诺 .

446——迪克·梅里韦尔的承诺。

- — [dɪk] - ['reskjuː] .
449 — Dick Merriwell's Rescue .
- — 迪克 - 救援 .

449——迪克·梅里韦尔的救援。

- — [dɪk] - ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] .
452 — Dick Merriwell's Narrow Escape .
- — 迪克 - 狭窄的 逃脱 .

452——迪克·梅里韦尔的死里逃生。

- — [dɪk] - ['rækɪt] .
455 — Dick Merriwell's Racket .
- — 迪克 - 球拍 .

455—迪克·梅里韦尔的球拍。

- — [dɪk] - [rɪ'vendʒ] .
458 — Dick Merriwell's Revenge .
- — 迪克 - 复仇 .

458—迪克·梅里韦尔的复仇。

- — [dɪk] - [ru:z] .
461 — Dick Merriwell's Ruse .
- — 迪克 - 诡计 .

461—迪克·梅里韦尔的诡计。

- — [dɪk] - [dɪ'lɪvəri] .
464 — Dick Merriwell's Delivery .
- — 迪克 - 送货 .

464——迪克·梅里韦尔的送货。

- — [dɪk] - ['wʌndɚz] .
467 — Dick Merriwell's Wonders .
- — 迪克 - 奇迹 .

467—迪克·梅里韦尔的奇观。

- — [fræŋk] - ['ɑ:nər] .
470 — Frank Merriwell's Honor .
- — 坦率 - 荣誉 .

470——弗兰克·梅里韦尔的荣誉。

- — [dɪk] - ['daɪmənd] .
473 — Dick Merriwell's Diamond .
- — 迪克 - 钻石 .

473—迪克·梅里韦尔的钻石。

- — [fræŋk] - ['wɪnərz] .
476 — Frank Merriwell's Winners .
- — 坦率 - 获奖者 .

476——弗兰克·梅里韦尔的赢家。

- — [dɪk] - [dæʃ] .
479 — Dick Merriwell's Dash .
- — 迪克 - 短跑 .

479——迪克·梅里韦尔的冲刺。

- — [dɪk] - [ə'bɪlətɪ] .
482 — Dick Merriwell's Ability .
- — 迪克 - 能力 .

482——迪克·梅里韦尔的能力。

- — [dɪk] - [træp] .
485 — Dick Merriwell's Trap .
- — 迪克 - 陷阱 .

485——迪克·梅里韦尔的陷阱。

- — [dɪk] - [dɪ'fens] .
488 — Dick Merriwell's Defense .
- — 迪克 - 防御 .

488——迪克·梅里韦尔的辩护。

- — [dɪk] - ['mɑ:d(ə)l] .
491 — Dick Merriwell's Model .
- — 迪克 - 模型 .

491—迪克·梅里韦尔的模型。

- — [dɪk] - ['mɪstəri] .
494 — Dick Merriwell's Mystery .
- — 迪克 - 神秘 .

494—迪克·梅里韦尔的神秘故事。

['pʌblɪʃt] [ə'baʊt] ['dʒænjueri] 5th
Published About January 5th
已发布 关于 一月 5th

发布于1月5日左右

- — [fræŋk] - ['bækərz] .
497 — Frank Merriwell's Backers .
- — 坦率 - 支持者 .

497——弗兰克·梅里韦尔的支持者。

['pʌblɪʃt] [ə'baʊt] ['dʒænjueri] 26th
Published About January 26th
已发布 关于 一月 26th

发布于1月26日左右

- — [dɪk] - ['bækstɑːp] .
500 — Dick Merriwell's Backstop .
- — 迪克 - 后挡板 .

500——迪克·梅里韦尔的后防线。

['pʌblɪʃt] [ə'baʊt] ['februeri] 16th
Published About February 16th
已发布 关于 二月 16th

发布于2月16日左右

- — [dɪk] - ['westərn] ['mɪʃ(ə)n] .
503 — Dick Merriwell's Western Mission .
- — 迪克 - 西 使命 .

503——迪克·梅里韦尔的西部传教团。

['pʌblɪʃt] [ə'baʊt] [mɑːrtʃ] 9th
Published About March 9th
已发布 关于 行进 9th

发布于3月9日左右

- — [fræŋk] - ['reskjuː] .
506 — Frank Merriwell's Rescue .
- — 坦率 - 救援 .

506——弗兰克·梅里韦尔的救援。

['pʌblɪʃt] [ə'baʊt] [mɑːrtʃ] 30th
Published About March 30th
已发布 关于 行进 30th

发布于3月30日左右

- — [fræŋk] - [ɪn'kaʊntər] .
509 — Frank Merriwell's Encounter .
- — 坦率 - 遇到 .

509—弗兰克·梅里韦尔的邂逅。

['pʌblɪʃt] [ə'baʊt] ['eɪprəl] 20th
Published About April 20th
已发布 关于 四月 20th

发布于4月20日左右

- — [dɪk] - [mɑːrkt] ['mʌni] .
512 — Dick Merriwell's Marked Money .
- — 迪克 - 标记 钱 .

512——迪克·梅里韦尔的标记货币。

['pʌblɪʃt] [ə'baʊt] [meɪ] 11th
Published About May 11th
已发布 关于 可能 11th

发布于5月11日左右

- — [fræŋk] - ['nəʊˌmædz] .
515 — Frank Merriwell's Nomads .
- — 坦率 - 游牧民族 .

515—弗兰克·梅里韦尔的游牧民。

['pʌblɪʃt] [ə'baʊt] [dʒuːn] 1st
Published About June 1st
已发布 关于 六月 1st

发布于6月1日左右

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [ɑːn][ðə; ði]['grɪdaɪərn] .
518 — Dick Merriwell on the Gridiron .
- — 迪克 梅里韦尔 在 这 烤架 .

518——迪克·梅里韦尔在橄榄球场上。

['pʌblɪʃt] [ə'baʊt] [dʒuːn] 22nd
Published About June 22nd
已发布 关于 六月 22nd

发布于6月22日左右

- — [dɪk] - [dɪs'gaɪz] .
521 — Dick Merriwell's Disguise .
- — 迪克 - 伪装 .

521—迪克·梅里韦尔的伪装。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti]
STREET & SMITH , Publishers , NEW YORK CITY
街道 & 史密斯 , 出版商 , 新的 约克 城市

STREET & SMITH 出版社，纽约市

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['ædɪd] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] .
Added table of contents .
额外 桌子 的 内容 .

添加了目录。

['ɪmɪdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [klɪkt] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər]['vɜːrʒ(ə)nz] .
Images may be clicked to view larger versions .
图片 可能 是 点击 到 看法 更大的 版本 .

点击图片可查看大图。

[peɪdʒ][wʌn] , [tʃeɪndʒd] " [kæst][ɪz][ɔːf] " [tuː; tə] " [kæst][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .
Page 1 , changed " cast is off " to " cast it off .
页 1 , 已更改 " 投掷 是 离开 " 到 " 投掷 它 离开 .

第 1 页，将“cast is off”改为“cast it off”。

" [peɪdʒ][fɔːr] , [tʃeɪndʒd] " ['ænəməlz] ['hedz] " [tuː; tə] " ['ænɪmlz] - ['hedz] .
" Page 4 , changed " animal's heads " to " animals ' heads .
" 页 4 , 已更改 " 动物 头部 " 到 " 动物 - 头部 .

“第 4 页，将“动物的头”改为“动物的头”。

" [peɪdʒ]['sɛvən] , ['nɔːrməlaɪzd] " ['pɑːtɝz] - [gæp] " [tuː; tə] " ['pɑːtɝz] [gæp] .
" Page 7 , normalized " Potters ' Gap " to " Potter's Gap .
" 页 7 , 归一化 " 陶工 - 差距 " 到 " 陶工的 差距 .

“第 7 页，将“Potters' Gap”规范化为“Potter's Gap”。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " [dɪ'raɪvd] [ɪts] [neɪm] " [tuː; tə] " [dɪ'raɪvd] [ɪts] [neɪm] .
" Page 13 , changed " derived it's name " to " derived its name .
" 页 - , 已更改 " 衍生的 它是 姓名 " 到 " 衍生的 它是 姓名 .

“第 13 页，将“derived it's name”改为“derived its name”。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " [gɪv] [ʌp][ðə; ði][slɪp] " [tuː; tə] " [gɪv] [juː 'es][ðə; ði][slɪp] .
" Page 16 , changed " give up the slip " to " give us the slip .
" 页 - , 已更改 " 给 向上 这 滑 " 到 " 给 我们 这 滑 .

“第 16 页，将“give up the slip”改为“give us the slip”。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " [tʃʌb] " [tuː; tə] " [tʃʌb] " [ɪn] " ['suːzi] , [tʃʌb] , ['welkəm] , [mæt] , [klɪp] ,
" Page 28 , changed " Chubb " to " Chub " in " Susie , Chub , Welcome , Matt , Clip ,
" 页 - , 已更改 " 丘布 " 到 " 鲢鱼 " 在 " 苏西 , 鲢鱼 , 欢迎 , 马特 , 夹子 ,
[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] . . . .
and many others . . . .
和 许多 其他的 . . . .

“第 28 页，将“Susie、Chub、Welcome、Matt、Clip 等许多人”中的“Chubb”改为“Chub……”

" [peɪdʒ] - , ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] [kwoʊt] [bɪ'fɔːr] " [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði] ['kriːtʃər] . . . . "
" Page 30 , added missing quote before " Occasionally the creature . . . . "
" 页 - , 额外 丢失的 引用 前 " 偶尔 这 生物 . . . . "

“第 30 页，在“偶尔，这种生物……”之前添加了缺失的引文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神